叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 远东之魂(the Soul Of The Far East) 000001
2. 远东之魂(the Soul Of The Far East) 000002
3. 远东之魂(the Soul Of The Far East) 000003
4. 远东之魂(the Soul Of The Far East) 000004
5. 远东之魂(the Soul Of The Far East) 000005
6. 远东之魂(the Soul Of The Far East) 000006
7. 远东之魂(the Soul Of The Far East) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

远东之魂(The Soul of the Far East)
第1/7页

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst]
The Soul of the Far East
这 灵魂 的 这 远的 东方

远东之魂

[baɪ] ['pəːsivəl] ['loʊəl]
by Percival Lowell
经过 珀西瓦尔 洛厄尔

作者：珀西瓦尔·洛厄尔

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn] .
Chapter 1 .
章 1 .

第一章

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti]
Individuality
个性

个性

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] .
Chapter 2 .
章 2 .

第二章

['fæməli]
Family
家庭

家庭

['tʃæptər] [θriː] .
Chapter 3 .
章 3 .

第三章

[ə'dɑːpʃ(ə)n]
Adoption
采用

采用

['tʃæptər] [fɔːr] .
Chapter 4 .
章 4 .

第四章

['læŋgwɪdʒ]
Language
语言

语言

['tʃæptər] [faɪv] .
Chapter 5 .
章 5 .

第五章

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt]
Nature and Art
自然 和 艺术

自然与艺术

['tʃæptər] [sɪks] .
Chapter 6 .
章 6 .

第六章

[ɑːrt]
Art
艺术

艺术

['tʃæptər] ['sɛvən] .
Chapter 7 .
章 7 .

第七章

[rɪ'lɪdʒən]
Religion
宗教

宗教

['tʃæptər] [eɪt] .
Chapter 8 .
章 8 .

第八章

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
Imagination
想像力

想像力

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .
Chapter 1 . Individuality .
章 1 . 个性 .

第一章 个性。

[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gloʊb] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]
The boyish belief that on the other side of our globe all things are of
这 男孩气 信仰 那 在 这 其他 边 的 我们的 地球 全部 事物 是 的
[nə'sesətɪ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪz] ['stɑːrtlɪŋli] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sets] [fʊt]
necessity upside down is startlingly brought back to the man when he first sets foot
必要性 上行 向下 是 令人震惊地 带来 后退 到 这 男人 什么时候 他 第一的 套 脚
[æt; ət][ˌjoʊkə'hɑːmə] .
at Yokohama .
在 横滨 .

当他第一次踏上横滨的土地时，他孩童时期认为地球另一端的一切必然都是颠倒的这种想法，竟惊人地重新浮现在他的脑海中。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] [glæns] [dʌz] [nɑːt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
If his initial glance does not , to be sure ,
如果 他的 最初的 瞥一眼 做 不是 , 到 是 当然 ,

如果他第一眼没看出来，那当然，

[dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [fiːt] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['kɑːmli] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

disclose	the	natives	in	the	every	-	day	feat	of	standing	calmly	on	their	heads	,
透露	这	本地人	在	这	每一个	-	天	特技	的	常设	平静地	在	他们的	头部	,

揭示当地人日常生活中冷静地倒立的壮举，

[æn; ən] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nesəseri]

an	attitude	which	his	youthful	imagination	conceived	to	be	a	necessary
一个	态度	哪个	他的	青春	想像力	构思	到	是	一个	必要的

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

consequence	of	their	geographical	position	,
结果	的	他们的	地理	位置	,

他年轻时的想象力认为，这种态度是他们所处地理位置的必然结果。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət] [liːst] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

it	does	at	least	reveal	them	looking	at	the	world	as	if	from	the
它	做	在	至少	揭示	他们	寻找	在	这	世界	作为	如果	从	这

['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sentrɪk] ['pɑːstʃər] .

standpoint	of	that	eccentric	posture	.
立场	的	那	偏心	姿势	.

它至少揭示了他们看待世界的方式，仿佛是从这种古怪的姿态出发的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] .

For	they	seem	to	him	to	see	everything	topsy	-	turvy	.
为了	他们	似乎	到	他	到	看	一切	颠倒	-	颠簸	.

因为在他看来，他们看待一切都颠倒了。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər] [æn'tɪpədl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'fektɪd] [ðer; ðər] [breɪnz] ,

Whether	it	be	that	their	antipodal	situation	has	affected	their	brains	,
无论	它	是	那	他们的	反足	情况	有	做作的	他们的	大脑	,

或许是它们所处的地球对跖点位置影响了它们的大脑，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [hɪm'self] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [rɔːŋ]

or	whether	it	is	the	mind	of	the	observer	himself	that	has	hitherto	been	wrong
或者	无论	它	是	这	头脑	的	这	观察员	他自己	那	有	迄今为止	到过	错误的

[ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] ['pɪktʃərz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['retɪnə] ,

in	undertaking	to	rectify	the	inverted	pictures	presented	by	his	retina	,
在	承诺	到	纠正	这	倒	图片	呈现	经过	他的	视网膜	,

或者，是否是观察者自身的思维出了问题，导致他一直试图纠正视网膜上呈现的倒置图像？

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

the	result	,	at	all	events	,	is	undeniable	.
这	结果	,	在	全部	活动	,	是	无可否认	.

无论如何，结果是无可否认的。

[ðə; ði] [wɜːrld] [stændz] [rɪ'vɜːrst] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌpraɪtnəs] ,

The	world	stands	reversed	,	and	,	taking	for	granted	his	own	uprightness	,
这	世界	站立	反转	,	和	,	采取	为了	的确	他的	自己的	正直	,

世界颠倒了，而他自己却理所当然地认为自己是正直的，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ɪm'pjuːts] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [ə'blɪkwəti] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

the	stranger	unhesitatingly	imputes	to	them	an	obliquity	of	vision	,
这	陌生人	毫不犹豫	归因	到	他们	一个	倾斜	的	想象	,

陌生人毫不犹豫地将他们的视力扭曲归咎于他们。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['aʊtwərdli] ['tɪpəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði][kæt] - [laɪk] [ə'bliːknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .

a	state	of	mind	outwardly	typified	by	the	cat	-	like	obliqueness	of	their	eyes	.
一个	状态	的	头脑	向外	典型的	经过	这	猫	-	喜欢	倾斜度	的	他们的	眼睛	.

这种精神状态的典型外在表现是他们眼神像猫一样斜视。

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'vɜ:rʒ(ə)n][bi:; bi][nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les]

If **the** **inversion** **be** **not** **precisely** **of** **the** **kind** **he** **expected** **,** **it** **is** **none** **the** **less**

如果 这 倒置 是 不是 恰恰 的 这 种类 他 预期的 , 它 是 没有任何 这 较少的

['straɪkɪŋ] ,

striking **,**

引人注目 ,

即使这种反转并非他所预期的那种，也仍然令人震惊。

[ænd; ənd] [ɪm'prɛsəbli] [mɔ:r] ['ri:əl] .

and **impressibly** **more** **real** **.**

和 令人印象深刻地 更多的 真实的 .

而且真实得令人印象深刻。

[ɪf] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] ['defɪnətli] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt]

If **personal** **experience** **has** **definitely** **convinced** **him** **that** **the** **inhabitants** **of** **that**

如果 个人的 经验 有 确实 确信 他 那 这 居民 的 那

['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['plænɪt] [du:][nɑ:t] [əd'hɪr] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [hed] ['daʊnwərdz] ,

under **side** **of** **our** **planet** **do** **not** **adhere** **to** **it** **head** **downwards** **,**

在下面 边 的 我们的 行星 做 不是 粘着 到 它 头 向下 ,

如果个人经验让他确信，地球背面的居民并非头朝下生活，

[laɪk] [flaɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['si:lɪŋ] , - - [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [ə; eɪ][pri'ɔ:ri] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , - - [ðeɪ] [stɪl] [ə'pɪr] [kwaɪt]

like **flies** **on** **a** **ceiling** **,** **-** **-** **his** **early** **a** **priori** **deduction** **,** **-** **-** **they** **still** **appear** **quite**

喜欢 苍蝇 在 一个 天花板 , - - 他的 早期的 一个 先验 扣除 , - - 他们 仍然 出现 相当

[æz; əz] [æn'tɪpədl] ,

as **antipodal** **,**

作为 反足 ,

就像天花板上的苍蝇一样——这是他早期先验的推断——它们看起来仍然完全相反，

['mentəli] [kən'sɪdərd] .

mentally **considered** **.**

精神上 经过考虑的 .

经过深思熟虑。

[ˌɪntə'lektʃuəli] , [æt; ət] [li:st] , [ðer; ðər] ['ætɪtu:d] [sets] ['grævəti] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

Intellectually **,** **at** **least** **,** **their** **attitude** **sets** **gravity** **at** **defiance** **.**

智力方面 , 在 至少 , 他们的 态度 套 重力 在 蔑视 .

至少从理智上看，他们的态度带有强烈的反抗意味。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] [ðer; ðər][wɜ:rld][ɪz][wʌn][hju:dʒ] , ['kɑ:mɪk(ə)l] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

For **to** **the** **mind's** **eye** **their** **world** **is** **one** **huge** **,** **comical** **antithesis** **of** **our**

为了 到 这 心灵的 眼睛 他们的 世界 是 一 巨大的 , 滑稽 对立 的 我们的

[oʊn] .

own **.**

自己的 .

因为在人们的想象中，他们的世界是我们世界的一个巨大的、滑稽的反面。

[wʌt] [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [ɪn][wʌn] [wei] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['stændpɔɪnt] ,

What **we** **regard** **intuitively** **in** **one** **way** **from** **our** **standpoint** **,**

什么 我们 看待 直觉上 在 一 方式 从 我们的 立场 ,

从我们的角度来看，我们凭直觉认为.....

[ðeɪ] [æz; əz] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [əb'zɜ:rv] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑ:pəzɪt] ['mænər] [frʌm; frəm] [ðerz] .

they **as** **intuitively** **observe** **in** **a** **diametrically** **opposite** **manner** **from** **theirs** **.**

他们 作为 直觉上 观察 在 一个 径直地 对面的 方式 从 他们的 .

他们凭直觉观察到的情况与他们的看法截然相反。

[tuː; tə] [spiːk] ['bækwərdz] , [raɪt] ['bækwərdz] , [riːd] ['bækwərdz] , [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ʌv; əv]

To	speak	backwards	,	write	backwards	,	read	backwards	,	is	but	the	a	b	c	of
到	说话	向后	,	写	向后	,	读	向后	,	是	但	这	一个	b	c	的

[ðer; ðər][ˌkɑːntrə'raɪəti] .

their	contrariety	.
他们的	相反性	.

倒着说话、倒着写字、倒着读，只不过是它们彼此对立的开端而已。

[ðə; ði][ɪn'vɜːrʒ(ə)n][ɪk'stendz; ek'stendz] [diːpər] [ðæn; ðən] [mɪr] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [daʊn] ['ɪntuː]

The	inversion	extends	deeper	than	mere	modes	of	expression	,	down	into
这	倒置	扩展	更深	比	仅仅	模式	的	表达	,	向下	进入

[ðə; ði] ['veri] ['mætər] [ʌv; əv] [θɔːt] .

the	very	matter	of	thought	.
这	非常	事情	的	想法	.

这种颠倒现象不仅仅局限于表达方式，而是深入到思想的本质之中。

[aɪ'diːəz][ʌv; əv]['aʊərz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [diːmd] [ɪ'neɪt] [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][noʊ][hoʊm] ,

Ideas	of	ours	which	we	deemed	innate	find	in	them	no	home	,
想法	的	我们的	哪个	我们	被认为	先天	寻找	在	他们	不	家	,

我们自认为与生俱来的那些想法，在他们那里找不到容身之处。

[waɪl] ['meθədz] [wɪtʃ] [straɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz] [prɪ'pɑːstərəsli] [ʌn'nætʃrəl] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

while	methods	which	strike	us	as	preposterously	unnatural	appear	to	be	their
尽管	方法	哪个	罢工	我们	作为	荒谬地	不自然	出现	到	是	他们的

['bɜːrθraɪt] .

birthright	.
与生俱来的权利	.

而我们觉得荒谬反常的方法，似乎是他们与生俱来的权利。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] [ʌm'brelə] [ɑːn][ɪts]['hænd(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts] [hed] [tuː; tə]

From	the	standing	of	a	wet	umbrella	on	its	handle	instead	of	its	head	to
从	这	常设	的	一个	湿的	伞	在	它是	处理	反而	的	它是	头	到

[draɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ə'weɪ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [tɔːrd] [wʌn] ,

dry	to	the	striking	of	a	match	away	in	place	of	toward	one	,
干燥	到	这	引人注目	的	一个	匹配	离开	在	地方	的	朝向	一	,

从将湿伞竖立在伞柄上而不是伞头上晾干，到划火柴时向外而不是向内划，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] , [haʊ'evər] ['trɪviəl] ,

there	seems	to	be	no	action	of	our	daily	lives	,	however	trivial	,
那里	似乎	到	是	不	行动	的	我们的	日常的	生活	,	然而	琐碎的	,

我们日常生活中的任何行为，无论多么微不足道，似乎都无关紧要。

[bʌt; bət][faindz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪts] [ə'proʊpriət] [ri'ækʃ(ə)n] - - ['iːkwəl][bʌt; bət] ['ɑːpəzɪt] .

but	finds	with	them	its	appropriate	reaction	-	-	equal	but	opposite	.
但	发现	和	他们	它是	合适的	反应	-	-	平等的	但	对面的	.

但它对它们产生了恰当的反应——大小相等，方向相反。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][wʌn] ['æŋkʃəs] [ʌv; əv] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Indeed	,	to	one	anxious	of	conforming	to	the	manners	and	customs	of	the
的确	,	到	一	焦虑的	的	符合	到	这	礼仪	和	海关	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

的确，对于一个渴望融入该国风俗习惯的人来说，

[ðə; ði]['oʊnli][roʊd][tuː; tə] [raɪt] [laɪz][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌʌn'swəːviŋli] [ðæt] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd]

the	only	road	to	right	lies	in	following	unswervingly	that	course	which	his	inherited
这	仅有的	路	到	正确的	谎言	在	下列的	毫不动摇	那	课程	哪个	他的	遗传

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .

instincts	assure	him	to	be	wrong	.
本能	保证	他	到	是	错误的	.

通往正确道路的唯一途径，就是坚定不移地遵循他与生俱来的本能告诉他是错误的道路。

[jet] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ; [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][men] .

Yet	these	people	are	human	beings	;	with	all	their	eccentricities	they	are	men	.
然而	这些	人们	是	人类	生物	;	和	全部	他们的	怪癖	他们	是	男人	.

然而，这些人终究是人；尽管他们有各种各样的怪癖，但他们仍然是人。

['fɪzɪkli] [wiː; wi]['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi]['kɑːgnɪzənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [nɔːr] ['mentəli] [bʌt; bət][biː; bi]

Physically	we	cannot	but	be	cognizant	of	the	fact	,	nor	mentally	but	be
身体	我们	不能	但	是	认知	的	这	事实	,	也不	精神上	但	是

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

conscious	of	it	.
有意识的	的	它	.

从生理上讲，我们不可能不意识到这个事实；从心理上讲，我们不可能不意识到这个事实。

[laɪk] [juː 'es] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ʌn'laɪk] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [wiː; wi] [siːm] , [æz; əz][wiː; wi] [geɪz]

Like	us	,	indeed	,	and	yet	so	unlike	are	they	that	we	seem	,	as	we	gaze
喜欢	我们	,	的确	,	和	然而	所以	与此不同	是	他们	那	我们	似乎	,	作为	我们	目光

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

他们确实和我们很像，但又如此不同，以至于当我们凝视他们时，我们似乎.....

[tuː; tə][biː; bi] ['vjuːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hjuː'mænəti][ɪn][sʌm; səm] [mɜːrθ] - [prə'voʊkɪŋ] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	be	viewing	our	own	humanity	in	some	mirth	-	provoking	mirror	of	the
到	是	观看	我们的	自己的	人类	在	一些	欢笑	-	挑衅	镜子	的	这

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

在某种能引发欢笑的心灵之镜中审视我们自身的人性，

- - [ə; eɪ] ['mɪrər] [ðæt] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fə'mɪliər] [θɔːts] , [bʌt; bət][ɔːl] [tɜːrnd] [rɔːŋ] [saɪd]

-	-	a	mirror	that	shows	us	our	own	familiar	thoughts	,	but	all	turned	wrong	side
-	-	一个	镜子	那	演出	我们	我们的	自己的	熟悉的	想法	,	但	全部	转向	错误的	边

[aʊt] .

out	.
出去	.

——一面镜子，映照出我们自己熟悉的想法，但一切都颠倒了。

['hjuːmər][hoʊldz][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .

Humor	holds	the	glass	,	and	we	become	the	sport	of	our	own	reflections	.
幽默	持有	这	玻璃	,	和	我们	变得	这	运动	的	我们的	自己的	反思	.

幽默握着酒杯，我们成了自己倒影的娱乐对象。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [æt; ət] [hoʊm] ?

But	is	it	otherwise	at	home	?
但	是	它	否则	在	家	?

但在家里的情况就不同了吗?

[duː][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] [prɪ'zɛntmənts] [mɑːk] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]

Do	not	our	personal	presentments	mock	each	of	us	individually	our	lives
做	不是	我们的	个人的	礼物	嘲笑	每个	的	我们	单独	我们的	生活

[lɔːŋ] ?

long	?
长的	?

难道我们每个人的个人经历不是在嘲弄我们一生吗?

[huː] [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] ['deɪli] [duːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [glæs] ,

Who	but	is	the	daily	dupe	of	his	dressing	-	glass	,
WHO	但	是	这	日常的	欺骗	的	他的	敷料	-	玻璃	,

谁不正是他每日对着梳妆镜自欺欺人的对象呢?

[ænd; ənd] [kəm'pleɪsntli] [kən'si:v] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'piəriŋ] ['pɜ:rs(ə)n]

and	complacently	conceives	himself	to	be	a	very	different	appearing	person
和	自满地	构思	他自己	到	是	一个	非常	不同的	出现	人

[frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ,

from	what	he	is	,
从	什么	他	是	,

他沾沾自喜地认为自己是一个与实际截然不同的人。

[fə'getiŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜ:rsə] ?

forgetting	that	his	right	side	has	become	his	left	,	and	vice	versa	?
遗忘	那	他的	正确的	边	有	变得	他的	左边	,	和	副	反之亦然	?

他难道忘了自己右侧已经变成了左侧，反之亦然吗?

[jet] [hu:] , [wen] [baɪ] [tʃæns] [hi:; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Yet	who	,	when	by	chance	he	catches	sight	in	like	manner	of	the	face	of	a
然而	WHO	,	什么时候	经过	机会	他	捕获物	视线	在	喜欢	方式	的	这	脸	的	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

然而，当他偶然间以同样的方式看到朋友的脸时，

[kæn; kən] [ki:p] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪrɚz] [left] - [fɔ:r; fər] - [raɪt]

can	keep	from	smiling	at	the	caricatures	which	the	mirror's	left	-	for	-	right
能	保持	从	微笑	在	这	漫画	哪个	这	镜子的	左边	-	为了	-	正确的

[rɪ'vɜ:rs(ə)l] [meɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'sɪmətri] [ʌv; əv] [ðæt] ['frɛndz] [fitʃər] ,

reversal	makes	of	the	asymmetry	of	that	friend's	features	,
逆转	制作	的	这	不对称	的	那	朋友们	特征	,

面对镜子左右颠倒后呈现出的、朋友面部不对称的滑稽影像，他忍不住想笑。

- - ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [groʊ'tesk] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['ʌtərli] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt]

-	-	caricatures	all	the	more	grotesque	for	being	utterly	unsuspected	by	their	innocent
-	-	漫画	全部	这	更多的	怪诞	为了	存在	完全地	意想不到的	经过	他们的	清白的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ?

original	?
原来的	?

——正因为原作者天真无邪，对讽刺画的内容毫无察觉，所以这些讽刺画才显得更加怪诞吗?

[pər'hæps] , [kʊd; kəd][wi:; wi][wʌns] [si:] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] ['ʌðər] [si:] [ˌju: 'es] ,

Perhaps	,	could	we	once	see	ourselves	as	others	see	us	,
也许	,	可以	我们	一次	看	我们自己	作为	其他的	看	我们	,

或许，我们有一天能够像别人看待我们那样看待自己?

['aʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['pi:pəlz] [maɪt] [bi:; bi] [les] [prə'naʊnst] .

our	surprise	in	the	case	of	foreign	peoples	might	be	less	pronounced	.
我们的	惊喜	在	这	案件	的	外国的	人民	可能	是	较少的	发音	.

对于外国人，我们的惊讶程度可能不会那么明显。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] , [ðen] , [ðə; ði][fɑ:r][ˌɔ:ri'ent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]

Regarding	,	then	,	the	Far	Oriental	as	a	man	,	and	not	simply	as	a
关于	,	然后	,	这	远的	东方	作为	一个	男人	,	和	不是	简单地	作为	一个

[fə'nɑ:mɪnən] ,

phenomenon	,
现象	,

因此，我们应该把远东人当作一个人来看待，而不仅仅是当作一种现象。

[wi:; wi] [dɪ'skʌvər] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ə; eɪ] [nu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , - - [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti]

we	discover	in	his	peculiar	point	of	view	a	new	importance	,	-	-	the	possibility
我们	发现	在	他的	奇特	观点	的	看法	一个	新的	重要性	,	-	-	这	可能性

[ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

of	using	it	stereoptically	.
的	使用	它	立体视觉	.

我们从他独特的视角中发现了一种新的重要性——立体视觉应用的可能性。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd] - ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]

For	his	mind	-	photograph	of	the	world	can	be	placed	side	by	side	with
为了	他的	头脑	-	照片	的	这	世界	能	是	放置	边	经过	边	和

['aʊərz] ,

ours	,
我们的	,

因为他眼中的世界可以与我们眼中的世界相媲美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃərz] [kəm'baɪnd] [wɪl] [jiːld] [rɪ'zʌlts] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] ['iːðər] [ə'loʊn][kʊd; kəd]

and	the	two	pictures	combined	will	yield	results	beyond	what	either	alone	could
和	这	二	图片	合并	将要	屈服	结果	超过	什么	任何一个	独自的	可以

['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ə'fɔːd] .

possibly	have	afforded	.
可能	有	提供	.

两张照片结合起来，将产生比单独一张照片所能达到的效果更大的结果。

[ðʌs] ['hɑːməˌnaɪzd] , [ðeɪ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːəlaɪz][hjuː'mænəti] .

Thus	harmonized	,	they	will	help	us	to	realize	humanity	.
因此	协调	,	他们	将要	帮助	我们	到	意识到	人类	.

这样协调一致，它们将帮助我们实现人性。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] ['æspekts] [ðæt] [wiː; wi]['evər]

Indeed	it	is	only	by	such	a	combination	of	two	different	aspects	that	we	ever
的确	它	是	仅有的	经过	这样的	一个	组合	的	二	不同的	方面	那	我们	曾经

[pər'siːv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [rɪ'æləti] [frʌm; frəm][ɪ'luːʒ(ə)n] .

perceive	substance	and	distinguish	reality	from	illusion	.
感知	物质	和	区分	现实	从	错觉	.

事实上，只有将这两个不同的方面结合起来，我们才能感知物质，并将现实与幻觉区分开来。

[wʌt] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [aɪz] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekts] ,

What	our	two	eyes	make	possible	for	material	objects	,
什么	我们的	二	眼睛	制作	可能的	为了	材料	对象	,

我们双眼所能看到的物质世界

[ðə; ði] ['ɜːθs] [tuː] ['hemiˌsfiəz] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['ment(ə)l] [treɪts] .

the	earth's	two	hemispheres	may	enable	us	to	do	for	mental	traits	.
这	地球的	二	半球	可能	使能够	我们	到	做	为了	精神的	特征	.

地球的两个半球或许能帮助我们了解心理特征。

['oʊnli][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

Only	the	superficial	never	changes	its	expression	;
仅有的	这	浅	绝不	变化	它是	表达	;

只有表面的东西永远不会改变它的表达；

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] .

the	appearance	of	the	solid	varies	with	the	standpoint	of	the	observer	.
这	外貌	的	这	坚硬的	变化	和	这	立场	的	这	观察员	.

固体的外观会随着观察者角度的变化而变化。

[ɪn] ['driːmlænd] [ə'loʊn] [dʌz] ['evrɪθɪŋ] [siːm] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ɪz] [ˌʌnsəb'stænʃəl] .

In	dreamland	alone	does	everything	seem	plain	,	and	there	all	is	unsubstantial	.
在	梦境	独自的	做	一切	似乎	清楚的	,	和	那里	全部	是	不实质性的	.

只有在梦境中，一切都显得平淡无奇，一切都显得虚幻缥缈。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [traɪb] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌn'nesəseri] ;

To	say	that	the	Japanese	are	not	a	savage	tribe	is	of	course	unnecessary	;
到	说	那	这	日本人	是	不是	一个	野蛮的	部落	是	的	课程	不必要	;

说日本人不是野蛮部落当然是没有必要的；

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [suː'pɜːrfluəs] ,

to	repeat	the	remark	,	anything	but	superfluous	,
到	重复	这	评论	,	任何事物	但	多余	,

重申一遍，绝非多余。

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ˌnoʊtə'raɪəti][ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [pruːv]

on	the	principle	that	what	is	a	matter	of	common	notoriety	is	very	apt	to	prove
在	这	原则	那	什么	是	一个	事情	的	常见的	恶名	是	非常	易于	到	证明

[ə; eɪ] ['mætər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʌn'kɑːmənli] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] .

a	matter	about	which	uncommonly	little	is	known	.
一个	事情	关于	哪个	不寻常地	小的	是	已知	.

基于这样的原则：众所周知的事情往往能够证明一些鲜为人知的事情。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][goʊ] [ˌhæf'weɪ] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [baɪ] [bi'stəuiŋ] [ə'pɑːn]

At	present	we	go	halfway	in	recognition	of	these	people	by	bestowing	upon
在	展示	我们	去	半	在	认出	的	这些	人们	经过	授予	之上

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [demi] - [dɪ'ploʊmə][ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [kɔːld] ['semi] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

them	a	demi	-	diploma	of	mental	development	called	semi	-	civilization	,
他们	一个	半	-	文凭	的	精神的	发展	称为	半	-	文明	,

目前我们对这些人的认可还只是半途而废，我们授予他们一种被称为“半文明”的半吊子精神发展文凭。

[niˈglektɪŋ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə]['spesɪfaɪ][ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['frækʃən(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] .

neglecting	,	however	,	to	specify	in	what	the	fractional	qualification	consists	.
疏忽	,	然而	,	到	指定	在	什么	这	分数	资格	由	.

然而，却忽略了具体说明分数资格包含哪些内容。

[ɪf] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['mɔɪəti] , [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]

If	the	suggestion	of	a	second	moiety	,	as	of	something	directly
如果	这	建议	的	一个	第二	部分	,	作为	的	某物	直接地

[ˌkɑːmplɪ'ment(ə)ri] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

complementary	to	them	,
补充	到	他们	,

如果暗示存在第二个部分，就像是与它们直接互补的东西，

[wɜːr; wər][nɑːt][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [maɪt] [pæs] ;

were	not	indirectly	complimentary	to	ourselves	,	the	expression	might	pass	;
是	不是	间接	免费	到	我们自己	,	这	表达	可能	经过	;

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

but	,	as	it	is	,
但	,	作为	它	是	,

如果这番话并非间接赞美我们自己，或许还能勉强接受；但事实是，

[ðə; ði][self] - [preɪz] [ɪz] ['ræðər] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['kæri] [kən'vɪkʃn] .

the	self	-	praise	is	rather	too	obvious	to	carry	conviction	.
这	自己	-	称赞	是	相当	也	明显的	到	携带	定罪	.

这种自我吹捧过于明显，难以令人信服。

[fɔːr; fər][dʒə'pænz] [kleɪm] [tuː; tə] ['kʌltʃər] [ɪz][nɑːt] [beɪst] ['soʊlli] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][wɪð; wɪθ]

For	Japan's	claim	to	culture	is	not	based	solely	upon	the	exports	with
为了	日本的	宣称	到	文化	是	不是	基于	仅	之上	这	出口	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌplɪmənts] ['aʊər; ɑːr][ɑːrt] ,

which	she	supplements	our	art	,
哪个	她	补充剂	我们的	艺术	,

日本对文化的诉求并非仅仅基于其出口的、用来补充我们艺术的商品，

[nɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːnz] ['aʊər; ɑːr]

nor	upon	the	paper	,	china	,	and	bric	-	a	-	brac	with	which	she	adorns	our
也不	之上	这	纸	,	中国	,	和	砖块	-	一个	-	支架	和	哪个	她	装饰	我们的

[ruːmz; rʊmz] ;

rooms	;
房间	;

也不包括她用来装饰我们房间的纸张、瓷器和小摆设；

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['westərn] ['saɪəns] [ɪz] ['ædɪkwətli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][dʒə'pæn][baɪ]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:pjələr]
any **more** **than** **Western** **science** **is** **adequately** **represented** **in** **Japan** **by** **our** **popular**
任何 更多的 比 西 科学 是 充分 代表 在 日本 经过 我们的 受欢迎的
['ɪmpɔ:rts][ðer; ðər][ʌv; əv] ['kerəsi:n] [ɔɪl] ,
imports **there** **of** **kerosene** **oil** **,**
进口 那里 的 煤油 油 ,

就像西方科学在日本的代表性并不充分，仅仅体现在我们大量进口的煤油上一样。

[mætʃɪz] , [ænd; ənd] [bɪr] .
matches **,** **and** **beer** **.**
比赛 , 和 啤酒 .

火柴和啤酒。

['oʊnli] [hæf] ['sɪvələɪzd] [ðə; ði][fɑ:r] [i:st] [prɪ'zu:məbli] [ɪz] ,
Only **half** **civilized** **the** **Far** **East** **presumably** **is** **,**
仅有的 一半 文明 这 远的 东方 想必 是 ,

远东地区大概只有一半文明化了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['rædər] [ɪn][æn; ən] ['æbsəlu:t] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['relətɪv] [sens] ;
but **it** **is** **so** **rather** **in** **an** **absolute** **than** **a** **relative** **sense** **;**
但 它 是 所以 相当 在 一个 绝对 比 一个 相对的 感觉 ;

但这更多的是一种绝对意义上的，而不是相对意义上的；

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [nɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] .
in **the** **sense** **of** **what** **might** **have** **been** **,** **not** **of** **what** **is** **.**
在 这 感觉 的 什么 可能 有 到过 , 不是 的 什么 是 .

指的是可能发生的情况，而不是已经发生的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][æz; əz] [kəm'perd] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [ˌpɔsə'bilitiz]
It **is** **so** **as** **compared** **,** **not** **with** **us** **,** **but** **with** **the** **eventual** **possibilities**
它 是 所以 作为 比较的 , 不是 和 我们 , 但 和 这 最终 可能性
[ʌv; əv][hju:'mænəti] .
of **humanity** **.**
的 人类 .

之所以如此，不是与我们相比，而是与人类最终可能达到的成就相比。

[æz; əz] [jet] , ['ni:ðər] ['sɪstəm] , ['westərn] [nɔ:r] ['i:stərn] ,
As **yet** **,** **neither** **system** **,** **Western** **nor** **Eastern** **,**
作为 然而 , 两者都不 系统 , 西 也不 东 ,

迄今为止，无论是西方体系还是东方体系，

[ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz]['stændərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
is **perfect** **enough** **to** **serve** **in** **all** **things** **as** **standard** **for** **the** **other** **.**
是 完美的 足够的 到 服务 在 全部 事物 作为 标准 为了 这 其他 .

完美到足以在所有方面作为其他产品的标准。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tru:θ] [hæz; həz] [ri:tʃt] [i:tʃ] ['hemɪsfɪr] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
The **light** **of** **truth** **has** **reached** **each** **hemisphere** **through** **the** **medium** **of** **its** **own**
这 光 的 真相 有 达到 每个 半球 通过 这 中等的 的 它是 自己的
['ment(ə)l] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] ,
mental **crystallization** **,**
精神的 结晶 ,

真理之光通过各自精神的结晶，已经到达了每个半球。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz]['pəuləraizd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɑ:pəzɪt] [weɪz] ,
and **this** **has** **polarized** **it** **in** **opposite** **ways** **,**
和 这 有 偏振 它 在 对面的 方式 ,

这导致它出现了截然相反的两极分化。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['reɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]['nɔːrm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['oʊnli] [prə'duːs]

so	that	now	the	rays	that	are	normal	to	the	eyes	of	the	one	only	produce
所以	那	现在	这	射线	那	是	普通的	到	这	眼睛	的	这	一	仅有的	生产

['dɑːrknəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

darkness	to	those	of	the	other	.
黑暗	到	那些	的	这	其他	.

因此，现在对其中一人的眼睛来说是正常的光线，对另一人的眼睛来说却只会产生黑暗。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['sævɪdʒri] [ɪz][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv]

For	the	Japanese	civilization	in	the	sense	of	not	being	savagery	is	the	equal	of
为了	这	日本人	文明	在	这	感觉	的	不是	存在	野蛮	是	这	平等的	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

日本文明，就其不野蛮的程度而言，与我们自己的文明不相上下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['dɪfrəns] [laɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] ['pɑːlɪʃt]

It	is	not	in	the	polish	that	the	real	difference	lies	;	it	is	in	the	substance	polished
它	是	不是	在	这	抛光	那	这	真实的	不同之处	谎言	;	它	是	在	这	物质	抛光

.

:
.

真正的区别不在于抛光，而在于抛光的物质本身。

[ɪn] [pə'laɪtnəs] , [ɪn] ['delɪkəsi] , [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [noʊ] [pɪrz] .

In	politeness	,	in	delicacy	,	they	have	as	a	people	no	peers	.
在	礼貌	,	在	美味	,	他们	有	作为	一个	人们	不	同龄人	.

在礼貌和文雅方面，他们举止优雅，无人能及。

[ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] , [ðoʊ] ['saɪəns] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər]['mæstər] .

Art	has	been	their	mistress	,	though	science	has	never	been	their	master	.
艺术	有	到过	他们的	情妇	,	尽管	科学	有	绝不	到过	他们的	掌握	.

艺术一直是他们的情人，而科学从未主宰过他们。

[pər'hæps][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɑːrt] , [nɑːt] ['saɪəns] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][mjuːz] [ðeɪ]

Perhaps	for	this	very	reason	that	art	,	not	science	,	has	been	the	Muse	they
也许	为了	这	非常	原因	那	艺术	,	不是	科学	,	有	到过	这	沉思	他们

[kɔːtid] ,

courted	,
求爱	,

或许正因如此，他们才选择了艺术而非科学作为灵感缪斯。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˌwaɪd'spred] .

the	result	has	been	all	the	more	widespread	.
这	结果	有	到过	全部	这	更多的	广泛	.

这一结果的影响范围更加广泛。

[fɔːr; fər] ['kʌltʃər] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɑːpərti]

For	culture	there	is	not	the	attainment	of	the	few	,	but	the	common	property
为了	文化	那里	是	不是	这	素养	的	这	很少	,	但	这	常见的	财产

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

of	the	people	.
的	这	人们	.

文化不是少数人的成就，而是人民的共同财富。

[ɪf] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [raɪz] [les] ['emɪnənt] , [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [stændz]

If	the	peaks	of	intellect	rise	less	eminent	,	the	plateau	of	general	elevation	stands
如果	这	高峰	的	智力	上升	较少的	杰出	,	这	高原	的	一般的	海拔	站立

['haɪər] .

higher	.
更高	.

如果智力高峰不那么显眼，那么整体水平的平台就更高了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [niːd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [wer] ['ɔːrd(ə)neri] [tiː] -

But	little	need	be	said	to	prove	the	civilization	of	a	land	where	ordinary	tea	-
但	小的	需要	是	说	到	证明	这	文明	的	一个	土地	在哪里	普通的	茶	-

[haʊs] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,

house	girls	are	models	of	refinement	,
房子	女孩们	是	模型	的	精炼	,

但无需赘言，一个国家的文明程度就不言而喻，就连普通的茶馆女招待都是优雅的典范。

[ænd; ənd] ['kɑːmən] ['kuːlɪz] , [wen] [nɑːt][æt; ət][wɜːrk] , [pleɪ] [tʃes] [fɔːr; fər]['pæstaɪm] .

and	common	coolies	,	when	not	at	work	,	play	chess	for	pastime	.
和	常见的	苦力	,	什么时候	不是	在	工作	,	玩	棋	为了	消遣	.

普通苦力在不工作的时候，会下棋消遣。

[ɪf] [ˌdʒæpə'niːz] [weɪz] [lʊk] [ɑːd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ðeɪ] [bʌt; bət] [lʊk] [mɔːr] [ɑːd] [ɑːn]['kloʊzər]

If	Japanese	ways	look	odd	at	first	sight	,	they	but	look	more	odd	on	closer
如果	日本人	方式	看	奇怪的	在	第一的	视线	,	他们	但	看	更多的	奇怪的	在	更近

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

如果日本人的某些做法乍一看很奇怪，那么深入了解之后，你会发现它们更加奇怪。

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [wʌnz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['friːə(r)] [pleɪ] [ʌv; əv] ['ɪndɔːr] [laɪf] ,

In	a	land	where	,	to	allow	one's	understanding	the	freer	play	of	indoor	life	,
在	一个	土地	在哪里	,	到	允许	一个人的	理解	这	更自由	玩	的	室内的	生活	,

在一个人们为了理解室内生活更自由的乐趣而……的国度里，

[wʌn] [bɪ'gɪnz] , [nɑːt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] ,

one	begins	,	not	by	taking	off	his	hat	,	but	by	removing	his	boots	,
一	开始	,	不是	经过	采取	离开	他的	帽子	,	但	经过	移除	他的	靴子	,

人们开始脱鞋，而不是脱帽子。

[hiː; hi] [gets] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [hjuː'mænəti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

he	gets	at	the	very	threshold	a	hint	that	humanity	is	to	be	approached	the
他	获得	在	这	非常	临界点	一个	暗示	那	人类	是	到	是	接近	这

[rɔːŋ] [end][tuː; tə] .

wrong	end	to	.
错误的	结尾	到	.

他几乎立刻就察觉到，我们应该用错误的方式看待人性。

[wen] , ['æftər] [ðʌs] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ,

When	,	after	thus	entering	a	house	,
什么时候	,	后	因此	进入	一个	房子	,

就这样进入房子之后，

[hiː; hi] [traɪz] [nekst][tuː; tə] [geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ɪts] ['ɑːkjəpənt] , [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n]

he	tries	next	to	gain	admittance	to	the	mind	of	its	occupant	,	the	suspicion
他	尝试	下一个	到	获得	准入	到	这	头脑	的	它是	居住者	,	这	怀疑

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

becomes	a	certainty	.
变成	一个	肯定	.

接下来，他试图进入其居住者的思想，怀疑变成了确定。

[hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] [ðæt] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [tɔːk] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['bækwərdz] ;

He	discovers	that	this	people	talk	,	so	to	speak	,	backwards	;
他	发现	那	这	人们	讲话	,	所以	到	说话	,	向后	;

他发现这些人说话的方式，可以说是倒着说的；

[ðæt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [meɪk] [hɪmˈself] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn]

that	before	he	can	hope	to	comprehend	them	,	or	make	himself	understood	in
那	前	他	能	希望	到	理解	他们	, 或者		制作	他自己	理解	在

[rɪˈtɜːrn] ,

return	,
返回	,

在他能够理解他们，或者让他们理解他之前，

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ˌɪnˈvɜːrs] ['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði]

he	must	learn	to	present	his	thoughts	arranged	in	inverse	order	from	the
他	必须	学习	到	展示	他的	想法	安排	在	逆	命令	从	这

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [səˈdʒest] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

one	in	which	they	naturally	suggest	themselves	to	his	mind	.
一	在	哪个	他们	自然	建议	他们自己	到	他的	头脑	.

他必须学会将自己的想法以与它们自然出现在他脑海中的顺序相反的顺序来表达出来。

[hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [tɜːrnd] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] .

His	sentences	must	all	be	turned	inside	out	.
他的	句子	必须	全部	是	转向	里面	出去	.

他的句子必须全部颠倒过来。

[hiː; hi][faɪndz] [hɪmˈself] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

He	finds	himself	lost	in	a	labyrinth	of	language	.
他	发现	他自己	丢失的	在	一个	迷宫	的	语言	.

他发现自己迷失在语言的迷宫中。

[ðə; ði] [seɪm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ˌaɪ ˈtiː] [imˈbɔdiz] .

The	same	seems	to	be	true	of	the	thoughts	it	embodies	.
这	相同的	似乎	到	是	真的	的	这	想法	它	体现	.

它所体现的思想似乎也是如此。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [hiː; hi][goʊz][ðə; ði] [mɔːr] [əbˈskjʊr] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [bɪˈkʌmz] , [ʌnˈtɪl] ,

The	further	he	goes	the	more	obscure	the	whole	process	becomes	,	until	,
这	更远	他	去	这	更多的	朦胧	这	所有的	过程	变成	,	直到	,

他越往后走，整个过程就越发晦涩难懂，直到.....

['æftər] [lɔːŋ] ['groʊpɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɔːriəntiŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [laɪts] [æt; ət]

after	long	groping	about	for	some	means	of	orienting	himself	,	he	lights	at
后	长的	摸索	关于	为了	一些	方法	的	定向	他自己	,	他	灯	在

[læst][əˈpɑːn][ðə; ði] [kluː] .

last	upon	the	clue	.
最后的	之上	这	线索	.

经过长时间的摸索，他终于找到了方向。

[ðɪs] [kluː] [kənˈsɪsts] [ɪn] " [ðə; ði][sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɪt] .

This	clue	consists	in	"	the	survival	of	the	unfittest	.
这	线索	由	在	"	这	生存	的	这	最不适应	.

这条线索在于“适者生存”。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][dʒəˈpæn][wiː; wi][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][juː ˈes][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

"	In	the	civilization	of	Japan	we	have	presented	to	us	a	most	interesting
"	在	这	文明	的	日本	我们	有	呈现	到	我们	一个	最多	有趣的

[keɪs] [ʌv; əv] ['pɑːrʃəli] [əˈrestɪd] [dɪˈveləpmənt] ;

case	of	partially	arrested	development	;
案件	的	部分	被捕	发展	;

“在日本文明中，我们看到了一个非常有趣的、部分发展停滞的案例；

[ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [esəʊˈterɪklɪ] ,

or	,	to	speak	esoterically	,
或者	,	到	说话	深奥地	,

或者，用更深奥的说法来说，

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [pleɪst] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

we	find	ourselves	placed	face	to	face	with	a	singular	example	of	a
我们	寻找	我们自己	放置	脸	到	脸	和	一个	单数	例子	的	一个

[kəm'pliːtɪd] [reɪs] - [laɪf] .

completed	race	-	life	.
完全的	种族	-	生活	.

我们发现自己面对的是一个完整的种族生活的独特例子。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['stændpɔɪnt] [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [siːmz] ['sʌd(ə)nli]

For	though	from	our	standpoint	the	evolution	of	these	people	seems	suddenly
为了	尽管	从	我们的	立场	这	进化	的	这些	人们	似乎	突然

[tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][mɪd] - [kə'rɪr] ,

to	have	come	to	an	end	in	mid	-	career	,
到	有	来	到	一个	结尾	在	中	-	职业	,

虽然从我们的角度来看，这些人的发展历程似乎在中年时期就突然结束了，

[lʊkt] [æt; ət] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['fʊli] [rʌn] [ɪts] [kɔːrs] .

looked	at	more	intimately	it	shows	all	the	signs	of	having	fully	run	its	course	.
看起来	在	更多的	亲密	它	演出	全部	这	标志	的	拥有	完全	跑步	它是	课程	.

仔细观察，它就显示出所有迹象表明它已经走到了尽头。

[dɪ'veləpmənt] ['siːst] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['aʊtwərd] [əb'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['pjʊrli]

Development	ceased	,	not	because	of	outward	obstruction	,	but	from	purely
发展	停止	,	不是	因为	的	向外	梗阻	,	但	从	纯粹

[ɪn'trɪnzɪk] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

intrinsic	inability	to	go	on	.
固有的	无力	到	去	在	.

发展停滞不前，并非因为外部阻碍，而是因为其自身纯粹无力继续下去。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃætərd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ræn] [daʊn] .

The	intellectual	machine	was	not	shattered	;	it	simply	ran	down	.
这	知识分子	机器	曾是	不是	破碎	;	它	简单地	跑	向下	.

智力机器并没有崩溃；它只是运转不畅了。

[tuː; tə] [ðɪs] [fækt][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [oʊz] [ɪts] [pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] .

To	this	fact	the	phenomenon	owes	its	peculiar	interest	.
到	这	事实	这	现象	欠款	它是	奇特	兴趣	.

正是由于这个原因，这种现象才具有其独特的趣味性。

[fɔːr; fər][wiː; wi][bɪ'hoʊld] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][mæn][ðə; ði] [seɪm] ['spektək(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [siː]

For	we	behold	here	in	the	case	of	man	the	same	spectacle	that	we	see
为了	我们	看哪	这里	在	这	案件	的	男人	这	相同的	奇观	那	我们	看

['kɑːzmɪkli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

cosmically	in	the	case	of	the	moon	,
宇宙层面	在	这	案件	的	这	月亮	,

因为我们在这里看到的人类景象，与我们在宇宙中看到的月亮景象如出一辙。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [hæz; həz][daɪd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

the	spectacle	of	a	world	that	has	died	of	old	age	.
这	奇观	的	一个	世界	那	有	死亡	的	老的	年龄	.

一个因衰老而消亡的世界的景象。

[noʊ] [wiːk] [spɑːt][ɪn][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrgənɪzəm] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ; [noʊ][ˌepɪ'demɪk]

No	weak	spot	in	their	social	organism	destroyed	them	from	within	;	no	epidemic
不	虚弱的	点	在	他们的	社会的	生物	损毁	他们	从	之内	;	不	流行性

,

,

,

他们的社会结构中没有任何薄弱环节从内部摧毁他们；也没有流行病，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['hɔːdz] , [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

in	the	shape	of	foreign	hordes	,	fell	upon	them	from	without	.
在	这	形状	的	外国的	成群结队	,	跌倒	之上	他们	从	没有	.

外敌浩浩荡荡地从外面袭击了他们。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['tʃaɪnə] ['ɔfɜ-z] [ðə; ði] [juˈniːk] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]

For	in	spite	of	the	fact	that	China	offers	the	unique	example	of	a	country
为了	在	尽管如此	的	这	事实	那	中国	优惠	这	独特的	例子	的	一个	国家

[ðæt] [hæz; həz] ['sɪmpli] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] ,

that	has	simply	lived	to	be	conquered	,
那	有	简单地	居住地	到	是	征服	,

尽管中国提供了一个独特的例子，说明一个国家存在的意义似乎就是为了被征服，

['mentəli] [hɜːr; hər]['mæstərz][hæv; həv] [ɪnˈveriəbli] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] .

mentally	her	masters	have	invariably	become	her	pupils	.
精神上	她	大师	有	总是	变得	她	学生	.

在精神上，她的老师们总是会变成她的学生。

['hævɪŋ] ['aʊstɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] [æz; əz]['ruːlər] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][sɪt][æt; ət]

Having	ousted	her	from	her	throne	as	ruler	,	they	proceeded	to	sit	at
拥有	被驱逐	她	从	她	王座	作为	统治者	,	他们	继续	到	坐	在

[hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [dɪ'saɪplz] .

her	feet	as	disciples	.
她	脚	作为	门徒	.

将她赶下王位后，他们便拜她为师。

[ðʌs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ræðər] [helpt] [ðæn; ðən] ['hindəd] [hɜːr; hər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Thus	they	have	rather	helped	than	hindered	her	civilization	.
因此	他们	有	相当	帮助	比	受阻	她	文明	.

因此，它们对她的文明发展起到了促进作用，而不是阻碍作用。

[wət'evər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [wiː; wi][faɪnd][ɪts]['ment(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə]

Whatever	portion	of	the	Far	East	we	examine	we	find	its	mental	history	to
任何	部分	的	这	远的	东方	我们	检查	我们	寻找	它是	精神的	历史	到

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ˌveəri:'eiʃənz] .

be	the	same	story	with	variations	.
是	这	相同的	故事	和	变体	.

无论我们考察远东地区的哪个部分，都会发现其精神历史大同小异，只是略有不同。

[haʊ'evər] [ˌʌn'laɪk] ['tʃaɪnə] , [kə'riə] , [ænd; ənd][dʒə'pæn][ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm]

However	unlike	China	,	Korea	,	and	Japan	are	in	some
然而	与此不同	中国	,	韩国	,	和	日本	是	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

然而，与中国不同，韩国和日本在某些方面是.....

[θruː] [ðə; ði] [kɜ-ɪrz] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] - ['spɪrɪt] .

through	the	careers	of	all	three	we	can	trace	the	same	life	-	spirit	.
通过	这	职业生涯	的	全部	三	我们	能	痕迹	这	相同的	生活	-	精神	.

从这三位的职业生涯中，我们可以发现他们身上体现出的相同人生精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['dʒɔːrdn]['raɪzɪŋ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	is	the	career	of	the	river	Jordan	rising	like	any	other	stream	from	the
它	是	这	职业	的	这	河	约旦	上升	喜欢	任何	其他	溪流	从	这

[sprɪŋz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['oʊnli][tuː; tə][fɔːl]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ɪgˈzɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] [siː] .

springs	among	the	mountains	only	to	fall	after	a	brief	existence	into	the	Dead	Sea	.
弹簧	之中	这	山脉	仅有的	到	落下	后	一个	简短的	存在	进入	这	死的	海	.

约旦河的命运如同其他溪流一样，发源于群山间的泉水，但短暂流淌后便汇入死海。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪ'leniəm] [ə'goʊ] .

For	their	vital	force	had	spent	itself	more	than	a	millennium	ago	.
为了	他们的	必不可少的	力量	有	花费	本身	更多的	比	一个	千年	前	.

因为它们的生命力早在一千多年前就已耗尽。

[ɔːl'redi] , [ðen] , [ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd][ɪn][ɪts] [diːpər] [di'veləpmənts] [ə'teɪnd] [ɪts] ['stætʃər] ,

Already	,	then	,	their	civilization	had	in	its	deeper	developments	attained	its	stature	,
已经	,	然后	,	他们的	文明	有	在	它是	更深	发展	已达到	它是	身材	,

那时，他们的文明在更深层次的发展中已经达到了相当的高度。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sɪmpli] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] [ɪt'self] [sɪns] .

and	has	simply	been	perfecting	itself	since	.
和	有	简单地	到过	完善	本身	自从	.

此后它一直在不断完善自身。

[wiː; wi] [meɪ] ['laɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['stʌntɪd] [triː] , [ðæt] , ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [pri'ventid] [frʌm; frəm]

We	may	liken	it	to	some	stunted	tree	,	that	,	finding	itself	prevented	from
我们	可能	像	它	到	一些	发育不良	树	,	那	,	寻找	本身	阻止	从

[groʊθ] ,

growth	,
生长	,

我们可以把它比作一棵生长受阻的树，它发现自己无法生长，

[beɪsts] [ðə; ði] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəntli] [tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] .

bastes	the	more	luxuriantly	to	put	forth	flowers	and	fruit	.
涂油	这	更多的	茂盛地	到	放	前进	花朵	和	水果	.

使植株更加茂盛，从而促进花果生长。

[fɔːr; fər][nɑːt][ðə; ði]['faɪn(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] ['miːdiəl] ['prɑːsesɪz] [wɜːr; wər] [skɪpt] .

For	not	the	final	but	the	medial	processes	were	skipped	.
为了	不是	这	最终的	但	这	内侧	流程	是	跳过	.

跳过的不是最终过程，而是中间过程。

[ɪn] [ðoʊz] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ə'menətiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [lɪŋk] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə][ʌv; əv]

In	those	superficial	amenities	with	which	we	more	particularly	link	our	idea	of
在	那些	浅	便利设施	和	哪个	我们	更多的	特别	关联	我们的	主意	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

在我们通常用来定义文明的那些肤浅的便利设施中，

[ðiːz] ['piːpəlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] .

these	peoples	continued	to	grow	.
这些	人民	持续	到	生长	.

这些民族持续发展壮大。

[ðer; ðər] [rɪ'faɪnmənt] , [ɪf] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr]['stændərd][ɪn]['sɜːrt(ə)n]

Their	refinement	,	if	failing	to	reach	our	standard	in	certain
他们的	精炼	,	如果	失败	到	抵达	我们的	标准	在	肯定

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

它们的改进，即便在某些方面未能达到我们的标准，

[sə'pɑːsiz] ['aʊərz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ber] [bɑːr'bærɪk]['beɪsɪs][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] .

surpasses	ours	considering	the	bare	barbaric	basis	upon	which	it	rests	.
超越	我们的	考虑	这	裸	野蛮	基础	之上	哪个	它	休息	.

考虑到它所建立的野蛮基础，它已经远远超过了我们的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['rʌʃ(ə)n] ,

For	it	is	as	true	of	the	Japanese	as	of	the	proverbial	Russian	,
为了	它	是	作为	真的	的	这	日本人	作为	的	这	谚语	俄语	,

这一点对日本人来说和对众所周知的俄罗斯人来说一样适用。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sens] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [skrætʃ] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]

though	in	a	more	scientific	sense	,	that	if	you	scratch	him	you	will	find	the
尽管	在	一个	更多的	科学	感觉	,	那	如果	你	划痕	他	你	将要	寻找	这

[æn'sestrəl] ['tɑːrtər] .

ancestral	Tartar	.
祖先的	鞑靼	.

从更科学的角度来看，如果你刮擦他的皮肤，你会发现他的祖先是鞑靼人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [truː] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːd] ['fɔːrfɑːðər] [hæv; həv]

But	it	is	no	less	true	that	the	descendants	of	this	rude	forefather	have
但	它	是	不	较少的	真的	那	这	后代	的	这	粗鲁的	祖先	有

[naʊ] ['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'skwɪzɪt] ['lækər] ['gɪvz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt]

now	taken	on	a	polish	of	which	their	own	exquisite	lacquer	gives	but	a	faint
现在	已采取	在	一个	抛光	的	哪个	他们的	自己的	精美的	漆	给予	但	一个	头晕的

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

但同样不可否认的是，这位粗鲁先祖的后代如今也变得彬彬有礼，而他们自己精美的漆器也只能勉强映照出这种彬彬有礼的一面。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [pɝ'fɛktəd] ['æftər][ðə; ði] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

The	surface	was	perfected	after	the	substance	was	formed	.
这	表面	曾是	完善	后	这	物质	曾是	形成	.

物质形成后，表面才得以完善。

['aʊər; ɑːr][wɜːrd] ['fɪnɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] , [ɪks'presɪz] [bəuθ][ðə; ði] ['prɑːses] [ænd; ənd][ðə; ði]

Our	word	finish	,	with	its	double	meaning	,	expresses	both	the	process	and	the
我们的	单词	结束	,	和	它是	双倍的	意义	,	表达	两个都	这	过程	和	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

我们的词语“完成”具有双重含义，既表示过程，也表示结果。

[ðer; ðər] ['entərd] , [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɪ'zɑːr] [ɪ'fekt] ,

There	entered	,	to	heighten	the	bizarre	effect	,
那里	进入	,	到	增高	这	怪异	影响	,

为了增强这种怪诞效果，他走了进来。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] ['kɑːmən] [ɪn][maɪndz] [ðæt] [læk] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] - - [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

a	spirit	common	in	minds	that	lack	originality	-	-	the	spirit	of	imitation	.
一个	精神	常见的	在	思想	那	缺少	独创性	-	-	这	精神	的	模仿	.

缺乏原创性的头脑中普遍存在一种精神——模仿的精神。

[ðoʊ] ['kɑːnsɪkwent] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

Though	consequent	enough	upon	a	want	of	initiative	,
尽管	后果	足够的	之上	一个	想	的	倡议	,

虽然这很大程度上是由于缺乏主动性造成的，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪt] [ə'pɪr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]

the	results	of	this	trait	appear	anything	but	natural	to	people	of	a	more
这	结果	的	这	特征	出现	任何事物	但	自然的	到	人们	的	一个	更多的

[prə'gresɪv] [pæst] .

progressive	past	.
进步	过去的	.

对于思想较为进步的人们来说，这种特质所带来的结果看起来一点也不自然。

[ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] ['kɑ:lər] [ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] [spɜ:rz] [lʊk] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər]

The	proverbial	collar	and	pair	of	spurs	look	none	the	less	odd	to	the	stranger
这	谚语	衣领	和	一对	的	马刺	看	没有任何	这	较少的	奇怪的	到	这	陌生人

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:dɪli] ['hæbɪt] .

for	being	a	mental	instead	of	a	bodily	habit	.
为了	存在	一个	精神的	反而	的	一个	身体上的	习惯	.

对于陌生人来说，那件象征性的项圈和马刺虽然是一种精神上的习惯，而不是身体上的装束，但看起来仍然很奇怪。

['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðer; ðər] ['teɪkən] [pleɪs] .

Something	akin	to	such	a	case	of	unnatural	selection	has	there	taken	place	.
某物	类似的	到	这样的	一个	案件	的	不自然	选择	有	那里	已采取	地方	.

那里发生了一种类似于非自然选择的情况。

[ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [prə'si:dʒər] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'zæstrəsli] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [mæn] .

The	orderly	procedure	of	natural	evolution	was	disastrously	supplemented	by	man	.
这	秩序	程序	的	自然的	进化	曾是	灾难性的	补充	经过	男人	.

人类活动对自然演化的有序进程造成了灾难性的破坏。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

For	the	fact	that	in	the	growth	of	their	tree	of	knowledge	the	branches
为了	这	事实	那	在	这	生长	的	他们的	树	的	知识	这	分支

[dɪ'veləpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] -

developed	out	of	all	proportion	to	the	trunk	is	due	to	a	practice	of	culture	-
发达	出去	的	全部	部分	到	这	树干	是	到期的	到	一个	实践	的	文化	-

['græftɪŋ] .

grafting	.
嫁接	.

因为他们的知识之树的枝干生长得与树干完全不成比例，这是由于采用了嫁接栽培的方法。

[frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [li:v] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [ðə; ði]

From	before	the	time	when	they	began	to	leave	records	of	their	actions	the
从	前	这	时间	什么时候	他们	开始	到	离开	记录	的	他们的	行动	这

[ˌdʒæpə'ni:z] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:təz] ,

Japanese	have	been	a	nation	of	importers	,
日本人	有	到过	一个	国家	的	进口商	,

从他们开始留下行为记录之前，日本人就一直是进口大国。

[nɑ:t] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪz] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] .

not	of	merchandise	,	but	of	ideas	.
不是	的	商品	,	但	的	想法	.

不是商品，而是思想。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [ʃoʊn] [ðə; ði] [moʊst] [əd'vænst] [fri:] - [treɪd] ['spɪrɪt] [ɪn] [pri'fə:iŋ] [tu:; tə]

They	have	invariably	shown	the	most	advanced	free	-	trade	spirit	in	preferring	to
他们	有	总是	所示	这	最多	先进的	自由的	-	贸易	精神	在	偏好	到

[teɪk] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz] ['redi] - [meɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [prə'du:s] ['eni]

take	somebody	else's	ready	-	made	articles	rather	than	to	try	to	produce	any
拿	某人	其他人的	准备好	-	制成	文章	相当	比	到	尝试	到	生产	任何

[brænd] - [nu:] [kən'sepʃnz] [ðəm'selvz] .

brand	-	new	conceptions	themselves	.
品牌	-	新的	概念	他们自己	.

他们总是表现出最先进的自由贸易精神，宁愿接受别人现成的产品，也不愿自己尝试创造任何全新的理念。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

They	continue	to	follow	the	same	line	of	life	.
他们	继续	到	跟随	这	相同的	线	的	生活	.

他们继续沿着同样的生活轨迹走下去。

[ə; eɪ] ['hɑːrti] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['wɪnɪŋ]
A **hearty** **appreciation** **of** **the** **things** **of** **others** **is** **still** **one** **of** **their** **most** **winning**
一个 爽朗 欣赏 的 这 事物 的 其他的 是 仍然 一 的 他们的 最多 获胜
[treɪts] .
traits **.**
特征 .

对他人事物的由衷欣赏仍然是他们最吸引人的品质之一。

[wʌt] [ðeɪ] [tʊk] [ðeɪ] [græft] ['bɑːdɪli][ə'pɑːn][ðer; ðər][æn'sestrəl] [triː] ,
What **they** **took** **they** **grafted** **bodily** **upon** **their** **ancestral** **tree** **,**
什么 他们 采取 他们 嫁接 身体上的 之上 他们的 祖先的 树 ,

他们所获取的，都以肉身的形式嫁接到了他们的祖先之树上。

[wɪtʃ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [keɪm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'nætʃrəli] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [ə'pɪrəns] .
which **in** **consequence** **came** **to** **present** **a** **most** **unnaturally** **diversified** **appearance** **.**
哪个 在 结果 来了 到 展示 一个 最多 不自然地 多元化 外貌 .

因此呈现出一种非常不自然的多样化外观。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [nɑːt] [ʌn'laɪk] ['ʌðər] [neiʃəns][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ,
For **though** **not** **unlike** **other** **nations** **in** **wishing** **to** **borrow** **,**
为了 尽管 不是 与此不同 其他 国家 在 祝 到 借 ,

虽然与其他国家一样，它们也希望借贷，

[ɪf] [ðer; ðər] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪk'sesɪv] ,
if **their** **zeal** **in** **the** **matter** **was** **slightly** **excessive** **,**
如果 他们的 热情 在 这 事情 曾是 轻微地 过多的 ,

如果他们在那件事上的热情稍微过头了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pɪ'kjuːliər][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [wʌt] [ðeɪ] [tʊk] .
they **were** **peculiar** **in** **that** **they** **never** **assimilated** **what** **they** **took** **.**
他们 是 奇特 在 那 他们 绝不 同化 什么 他们 采取 .

他们很特别，因为他们从不吸收他们所获得的东西。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [in'səːtid] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] [groʊθ] .
They **simply** **inserted** **it** **upon** **the** **already** **existing** **growth** **.**
他们 简单地 插入 它 之上 这 已经 现存的 生长 .

他们只是把它移植到已有的生长物上。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [θroʊv] , [ænd; ənd] ['blɔsəmd] , ['nʌrɪʃt] [baɪ] [ðæt] [ɪn'dɪdʒənəs]
There **it** **remained** **,** **and** **throve** **,** **and** **blossomed** **,** **nourished** **by** **that** **indigenous**
那里 它 剩余 , 和 茁壮成长 , 和 盛开 , 营养 经过 那 土著
[ˌdʒæpə'niːz][sæp] , [teɪst] .
Japanese **sap** **,** **taste** **.**
日本人 树液 , 品尝 .

它在那里生长、繁茂、开花，汲取了日本特有的汁液和味道。

[bʌt; bət] [laɪk] [grɑːfts] ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] ['fɔːrən] [baʊz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðer; ðər] [nuː]
But **like** **grafts** **generally** **,** **the** **foreign** **boughs** **were** **not** **much** **modified** **by** **their** **new**
但 喜欢 移植 一般来说 , 这 外国的 树枝 是 不是 很多 修改的 经过 他们的 新的
[laɪf] - [blʌd] ,
life **-** **blood** **,**
生活 - 血 ,

但就像一般的嫁接一样，这些外来枝条并没有因为新的生命来源而发生太大改变。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [triː] [ɪn][ɪts][tɜːrn][æt; ət][ɔːl] [ə'fektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
nor **was** **the** **tree** **in** **its** **turn** **at** **all** **affected** **by** **them** **.**
也不 曾是 这 树 在 它是 转动 在 全部 做作的 经过 他们 .

这棵树也丝毫没有受到它们的影响。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz] ['sepərəbl] [pɑːrts][ʌv; əv][ɪts] ['strʌktʃər] ,
Connected **with** **it** **only** **as** **separable** **parts** **of** **its** **structure** **,**
连接 和 它 仅有的 作为 可分离 部分 的 它是 结构 ,

仅作为其结构中可分离的部分与之相连，

[ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔpt] [ɔːf] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluənsɪŋ] [pər'septəbli] [ðə; ði]

the	cuttings	might	have	been	lopped	off	again	without	influencing	perceptibly	the
这	插条	可能	有	到过	砍伐	离开	再次	没有	影响	明显地	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːstər] - ['perənt] [stem] .

condition	of	the	foster	-	parent	stem	.
状况	的	这	促进	-	父母	干	.

插条可能再次被剪掉，但对养母茎的状态没有明显影响。

[ðə; ði][grɑːfts][ɪn][taɪm] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['bræntʃɪz] ,

The	grafts	in	time	grew	to	be	great	branches	,
这	移植	在	时间	生长	到	是	伟大的	分支	,

嫁接的枝条随着时间的推移长成了粗壮的树枝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʌŋk] [rɪ'meɪnd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] .

but	the	trunk	remained	through	it	all	the	trunk	of	a	sapling	.
但	这	树干	剩余	通过	它	全部	这	树干	的	一个	树苗	.

但树干始终保持着幼树的树干形状。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [gruː] [ʌp][tuː; tə]['mænz] [ɪ'steɪt] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ɪts]

In	other	words	,	the	nation	grew	up	to	man's	estate	,	keeping	the	mind	of	its
在	其他	字	,	这	国家	生长	向上	到	男人的	财产	,	保持	这	头脑	的	它是

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

换句话说，这个国家发展到了人类的水平，却仍然保持着孩童般的心智。

[wʌt] [ɪz] [ðʌs] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɪz] [truː] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'riːənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

What	is	thus	true	of	the	Japanese	is	true	likewise	of	the	Koreans	and	of	the
什么	是	因此	真的	的	这	日本人	是	真的	同样地	的	这	韩国人	和	的	这

[ˌtʃaɪ'niːz] .

Chinese	.
中国人	.

因此，适用于日本人的道理同样适用于韩国人和中国人。

[ðə; ði] [θriː] ['piːpəlz] , [ɪn'diːd] , [fɔːrm][soʊ] ['meni] [lɪŋks][ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] .

The	three	peoples	,	indeed	,	form	so	many	links	in	one	long	chain	of	borrowing	.
这	三	人民	,	的确	,	形式	所以	许多	链接	在	一	长的	链	的	借贷	.

这三个民族确实构成了一条漫长借贷链条上的许多环节。

['tʃaɪnə] [tʊk] [frʌm; frəm]['ɪndiə] , [ðen] [kə'riə] ['kɑːpɪd] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['læstli] [dʒə'pæn] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [kə'riə] .

China	took	from	India	,	then	Korea	copied	China	,	and	lastly	Japan	imitated	Korea	.
中国	采取	从	印度	,	然后	韩国	复制	中国	,	和	最后	日本	模仿	韩国	.

中国借鉴了印度的做法，然后韩国模仿了中国，最后日本模仿了韩国。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['mænər] [ðeɪ] [sək'sesɪvli] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ]

In	this	simple	manner	they	successively	became	possessed	of	a	civilization	which
在	这	简单的	方式	他们	依次	成为	拥有	的	一个	文明	哪个

[ə'rɪdʒənəli] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

originally	was	not	the	property	of	any	one	of	them	.
起初	曾是	不是	这	财产	的	任何	一	的	他们	.

就这样，他们逐渐占有了一种原本不属于他们任何一方的文明。

[ɪn][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪ'vɪnst] [ɪn] [pə'lɔɪnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðerz] ,

In	the	eagerness	they	all	evinced	in	purloining	what	was	not	theirs	,
在	这	渴望	他们	全部	表现出	在	盗窃	什么	曾是	不是	他们的	,

他们都表现出一种急切的占有欲，想要偷走不属于自己的东西。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ðeɪ]

and	in	the	perfect	content	with	which	they	then	proceeded	to	enjoy	what	they
和	在	这	完美的	内容	和	哪个	他们	然后	继续	到	享受	什么	他们

[hæd; həd]['teɪkən] ,

had	taken	,
有	已采取	,

他们心满意足地享用着自己所得到的，

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][juː 'es]['fɔːrsəbli][ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [klæs][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ]

they	remind	us	forcibly	of	that	happy	-	go	-	lucky	class	in	the	community	which
他们	提醒	我们	强制	的	那	快乐的	-	去	-	幸运的	班级	在	这	社区	哪个

[prɪ'fəːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['kwestʃənəb(ə)l] [loʊnz] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɜːrk] [ɪt'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

prefers	to	live	on	questionable	loans	rather	than	work	itself	for	a	living	.
偏好	到	居住	在	值得怀疑	贷款	相当	比	工作	本身	为了	一个	活的	.

它们有力地提醒我们，社会上存在着一个乐天派阶层，他们宁愿靠可疑的贷款生活，也不愿自己工作谋生。

[laɪk] [ðoʊz] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wət'evər] ['ɪntrəst] [ðə; ði][fɑːr] ['iːstərn] ['piːp(ə)l] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn]

Like	those	same	individuals	,	whatever	interest	the	Far	Eastern	people	may	succeed	in
喜欢	那些	相同的	个人	,	任何	兴趣	这	远的	东	人们	可能	成功	在

['reɪzɪŋ] [naʊ] ,

raising	now	,
提高	现在	,

就像那些人一样，无论远东人民现在能够成功唤起多少兴趣，

['neɪtʃər] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

Nature	will	in	the	end	make	them	pay	dearly	for	their	lack	of	principal	.
自然	将要	在	这	结尾	制作	他们	支付	亲爱的	为了	他们的	缺少	的	主要的	.

大自然最终会让他们为缺乏原则付出惨痛的代价。

[ðə; ði][fɑːr] ['iːstərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [rɪ'zemblz] , [ɪn][fækt] ,

The	Far	Eastern	civilization	resembles	,	in	fact	,
这	远的	东	文明	类似	,	在	事实	,

事实上，远东文明与……相似。

[mɔːr] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wel] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd]

more	a	mechanical	mixture	of	social	elements	than	a	well	differentiated
更多的	一个	机械的	混合物	的	社会的	元素	比	一个	出色地	差异化的

['kemɪk(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] .

chemical	compound	.
化学	化合物	.

与其说是一种成分明确的化学化合物，不如说它更像是社会因素的机械混合物。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪn'griːdiənts] [θroʊn] ['ɪntuː][ɪts]['kɔːldrən][ʌv; əv]

For	in	spite	of	the	great	variety	of	ingredients	thrown	into	its	caldron	of
为了	在	尽管如此	的	这	伟大的	种类	的	原料	抛掷	进入	它是	甑	的

['destəni] ,

destiny	,
命运	,

尽管命运的熔炉中倾倒了各种各样的成分，

[æz; əz][noʊ] [ə'fɪnəti] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [noʊ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] .

as	no	affinity	existed	between	them	,	no	combination	resulted	.
作为	不	亲和力	存在	之间	他们	,	不	组合	结果	.

由于它们之间不存在亲和力，因此没有发生结合。

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][fjuːz] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] .

The	power	to	fuse	was	wanting	.
这	力量	到	保险丝	曾是	想要	.

熔化所需的电力不足。

[ˌkeɪpə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] ['eniθɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrkt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr]
Capability **to** **evolve** **anything** **is** **not** **one** **of** **the** **marked** **characteristics** **of** **the** **Far**
能力 到 发展 任何事物 是 不是 一 的 这 标记 特征 的 这 远的
[iːst] .
East **.**
东方 .

远东地区并不以进化任何事物的能力为显著特征。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [spɑːn'teɪnɪəs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] , ['neɪtʃɚz] [moʊd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
Indeed **,** **the** **tendency** **to** **spontaneous** **variation** **,** **Nature's** **mode** **of** **making**
的确 , 这 趋势 到 自发的 变化 , 自然的 模式 的 制作
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments **,**
实验 ,

事实上，自发变异的倾向，是大自然进行实验的方式。

[wʊd] [siːm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['fæk(ə)lti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd]
would **seem** **there** **to** **have** **been** **an** **enterprising** **faculty** **that** **was** **exhausted**
会 似乎 那里 到 有 到过 一个 进取 学院 那 曾是 筋疲力尽的
['ɜːrli] .
early **.**
早期的 .

似乎曾经有一批富有进取精神的教师，但他们的才华却过早地被耗尽了。

['sliːpi] , [noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [gɑːt] [ʌp] [bɪ'taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːn] ,
Sleepy **,** **no** **doubt** **,** **from** **having** **got** **up** **betimes** **with** **the** **dawn** **,**
困 , 不 怀疑 , 从 拥有 得到 向上 早点 和 这 黎明 ,

毫无疑问，他很困，因为他天刚亮就起床了。

[ðiːz] ['dwelərz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [lændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [deɪ] [æz; əz]
these **dwellers** **in** **the** **far** **lands** **of** **the** **morning** **began** **to** **look** **upon** **their** **day** **as**
这些 居民 在 这 远的 土地 的 这 早晨 开始 到 看 之上 他们的 天 作为
[ɔːl'redi] [wel] [spent] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [nuːn] .
already **well** **spent** **before** **they** **had** **reached** **its** **noon** **.**
已经 出色地 花费 前 他们 有 达到 它是 中午 .

这些居住在遥远晨曦之地的人们，在还没到中午的时候，就开始觉得他们的一天已经过得很充实了。

[ðeɪ] [gruː] [oʊld] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ['evər] [sɪns] .
They **grew** **old** **young** **,** **and** **have** **remained** **much** **the** **same** **age** **ever** **since** **.**
他们 生长 老的 年轻的 , 和 有 剩余 很多 这 相同的 年龄 曾经 自从 .

他们年纪轻轻就老了，而且此后年龄一直没有太大变化。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [ðæt] [æt; ət] ['bɑːtəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] - [deɪ] .
What **they** **were** **centuries** **ago** **,** **that** **at** **bottom** **they** **are** **to** **-** **day** **.**
什么 他们 是 几个世纪 前 , 那 在 底部 他们 是 到 - 天 .

几个世纪前它们是什么样子，归根结底，它们今天依然如此。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['twenti] ['jɪrz] ,
Take **away** **the** **European** **influence** **of** **the** **last** **twenty** **years** **,**
拿 离开 这 欧洲的 影响 的 这 最后的 二十 年 ,

撇开过去二十年欧洲的影响，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] - ['grænfɑːðər] .
and **each** **man** **might** **almost** **be** **his** **own** **great** **-** **grandfather** **.**
和 每个 男人 可能 几乎 是 他的 自己的 伟大的 - 祖父 .

每个人看起来都像是自己的曾祖父。

[ɪn] [reɪs] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [hiː; hi] [ɪz] [jet] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] .
In **race** **characteristics** **he** **is** **yet** **essentially** **the** **same** **.**
在 种族 特征 他 是 然而 本质上 这 相同的 .

从种族特征来看，他本质上与其他人并无二致。

[ðə; ði] [treɪts] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðiːz] ['piːpəlz] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæv; həv] [bɪn] ['grædʒuəli]

The	traits	that	distinguished	these	peoples	in	the	past	have	been	gradually
这	特征	那	杰出的	这些	人民	在	这	过去的	有	到过	逐步地

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm]['evər] [sɪns] .

extinguishing	them	ever	since	.
熄灭	他们	曾经	自从	.

这些民族过去所具有的显著特征，自那时起就逐渐消失殆尽。

[ʌv; əv] [ðiːz] [treɪts] , ['stægneitɪŋ] ['influənsiz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [kə'rɪr] ,

Of	these	traits	,	stagnating	influences	upon	their	career	,
的	这些	特征	,	停滞不前	影响	之上	他们的	职业	,

这些特质中，对他们的职业生涯产生了停滞不前的影响，

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [ɪmˌpɜːrsə'nælәti] .

perhaps	the	most	important	is	the	great	quality	of	impersonality	.
也许	这	最多	重要的	是	这	伟大的	质量	的	非人格化	.

或许最重要的品质是客观冷静。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] , [θruː] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['tempərət] [zoʊn] ,

If	we	take	,	through	the	earth's	temperate	zone	,
如果	我们	拿	,	通过	这	地球的	温带	区	,

如果我们沿着地球温带一路走来，

[ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['kʌntri] [huːz] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]

a	belt	of	country	whose	northern	and	southern	edges	are	determined	by
一个	腰带	的	国家	谁	北方	和	南部	边缘	是	决定	经过

['sɜːrt(ə)n] ['lɪmɪtɪŋ] [aɪsə'θɜːmz] ,

certain	limiting	isotherms	,
肯定	限制	等温线	,

一条南北边界由某些极限等温线决定的地带。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [zoʊn] [ə'pɑːrt] ,

not	more	than	half	the	width	of	the	zone	apart	,
不是	更多的	比	一半	这	宽度	的	这	区	除	,

间距不超过区域宽度的一半，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs]

we	shall	find	that	we	have	included	in	a	relatively	small	extent	of	surface
我们	将	寻找	那	我们	有	包括	在	一个	相对地	小的	程度	的	表面

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][noʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

almost	all	the	nations	of	note	in	the	world	,
几乎	全部	这	国家	的	笔记	在	这	世界	,

我们会发现，在相对较小的地域范围内，我们已经囊括了世界上几乎所有重要的国家。

[pæst][ɔːr]['prez(ə)nt] .

past	or	present	.
过去的	或者	展示	.

过去或现在。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [belt] , [ænd; ənd] [kəm'per] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Now	if	we	examine	this	belt	,	and	compare	the	different	parts	of	it	with
现在	如果	我们	检查	这	腰带	,	和	比较	这	不同的	部分	的	它	和

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

现在我们来仔细观察这条腰带，并比较它的各个部分，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] .

we	shall	be	struck	by	a	remarkable	fact	.
我们	将	是	击	经过	一个	卓越	事实	.

我们将会被一个惊人的事实所震撼。

[ðə; ði] ['pi:pəlz] [in'hæbitiŋ] [ˌaɪ 'ti:] [groʊ] ['stedəli] [mɔ:r] ['pɜ:rsən(ə)l][æz; əz][wi:; wi][goʊ] [west] .

The	peoples	inhabiting	it	grow	steadily	more	personal	as	we	go	west	.
这	人民	居住	它	生长	稳步	更多的	个人的	作为	我们	去	西方	.

随着我们向西行进，居住在那里的人们变得越来越有人情味。

[soʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪz] [ðɪs] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

So	unmistakable	is	this	gradation	of	spirit	,
所以	毋庸置疑	是	这	层次	的	精神	,

这种精神上的渐变是如此明显，令人无法忽视。

[ðæt] [wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tu:; tə] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['kɑ:zmɪk] ['rædər] [ðæn; ðən][tu:; tə]['hju:mən] ['kɔ:zɪz] .

that	one	is	tempted	to	ascribe	it	to	cosmic	rather	than	to	human	causes	.
那	一	是	受诱惑	到	归咎于	它	到	宇宙	相当	比	到	人类	原因	.

人们很容易将其归因于宇宙因素而非人类因素。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mɑ:rkt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [kəm'plekʃ(ə)n] [əb'zɜ:rvəbl]

It	is	as	marked	as	the	change	in	color	of	the	human	complexion	observable
它	是	作为	标记	作为	这	改变	在	颜色	的	这	人类	肤色	可观察的

[ə'lɔ:ŋ] ['eni] [mə'rɪdiən] ,

along	any	meridian	,
沿着	任何	子午线	,

它就像沿着任何经线观察到的人体肤色变化一样明显。

[wɪtʃ] ['reɪndʒɪz][frʌm; frəm] [blæk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [tu:; tə] [blɑ:nd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [poʊl] .

which	ranges	from	black	at	the	equator	to	blonde	toward	the	pole	.
哪个	范围	从	黑色的	在	这	赤道	到	金发	朝向	这	极	.

从赤道附近的黑色到靠近极地的金色，颜色范围很广。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

In	like	manner	,
在	喜欢	方式	,

同样地，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][self] [grəuz] [mɔ:r] [ɪn'tens] [æz; əz][wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ]

the	sense	of	self	grows	more	intense	as	we	follow	in	the	wake	of	the	setting
这	感觉	的	自己	生长	更多的	激烈的	作为	我们	跟随	在	这	唤醒	的	这	环境

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

随着夕阳西下，自我意识也愈发强烈。

[ænd; ənd] [feɪdz] ['stedəli] [æz; əz][wi:; wi] [æd'væns] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:n] .

and	fades	steadily	as	we	advance	into	the	dawn	.
和	淡出	稳步	作为	我们	进步	进入	这	黎明	.

随着黎明的到来，光芒逐渐消逝。

[ə'merɪkə] , ['jʊrəp] , [ðə; ði] [lə'vænt] , ['ɪndiə] , [dʒə'pæn] , [i:tʃ] [ɪz] [les] ['pɜ:rsən(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔ:r] .

America	,	Europe	,	the	Levant	,	India	,	Japan	,	each	is	less	personal	than	the	one	before	.
美国	,	欧洲	,	这	黎凡特	,	印度	,	日本	,	每个	是	较少的	个人的	比	这	一	前	.

美国、欧洲、黎凡特、印度、日本，每一个都比前一个更缺乏个人色彩。

[wi:; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] , [ðə; ði][fɑ:r] [ˌɔ:ri'entəlz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

We	stand	at	the	nearer	end	of	the	scale	,	the	Far	Orientals	at	the	other	.
我们	站立	在	这	更近	结尾	的	这	规模	,	这	远的	东方人	在	这	其他	.

我们站在天平的近端，远东人站在另一端。

[ɪf] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ðə; ði][aɪ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

If	with	us	the	I	seems	to	be	of	the	very	essence	of	the	soul	,
如果	和	我们	这	我	似乎	到	是	的	这	非常	本质	的	这	灵魂	,

如果对我们而言，“我”似乎是灵魂的本质所在，

[ðen] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˌpɜːrsəˈnæləti] .

then	the	soul	of	the	Far	East	may	be	said	to	be	Impersonality	.
然后	这	灵魂	的	这	远的	东方	可能	是	说	到	是	非人格化	.

那么可以说，远东的灵魂是无个性的。

['kjʊriəs] [æz; əz] [ðɪs] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæktər] .

Curious	as	this	characteristic	is	as	a	fact	,	it	is	even	more	interesting	as	a	factor	.
好奇的	作为	这	特征	是	作为	一个	事实	,	它	是	甚至	更多的	有趣的	作为	一个	因素	.

这一特性本身就很有趣，而作为一个因素，它就更有趣了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtəʊkənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːpəlz] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [meɪ] [səˈdʒest] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [mæn] ['dʒen(ə)rəli] .

For	what	it	betokens	of	these	peoples	in	particular	may	suggest	much	about	man	generally	.
为了	什么	它	标记	的	这些	人民	在	特别的	可能	建议	很多	关于	男人	一般来说	.

这些民族的特殊特征或许能对人类整体有所启示。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [mɑːrk] [ə; eɪ] [straɪd] [ɪn] ['θiːəri] , [ɪf] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn] ['præktɪs] .

It	may	mark	a	stride	in	theory	,	if	a	standstill	in	practice	.
它	可能	标记	一个	步幅	在	理论	, 如果	一个	停顿	在	实践	.

理论上或许取得了长足进步，但实践中却停滞不前。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [help] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] .

Possibly	it	may	help	us	to	some	understanding	of	ourselves	.
可能	它	可能	帮助	我们	到	一些	理解	的	我们自己	.

或许这有助于我们更好地了解自己。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɔmisiz] [mʌtʃ] [eɪd] [tuː; tə] [vekst] [ˌmetəˈfɪzɪkl] ['kwestʃənz] ,

Not	that	it	promises	much	aid	to	vexed	metaphysical	questions	,
不是	那	它	承诺	很多	援助	到	烦恼	形而上学的	问题	,

当然，它并不能为棘手的形而上学问题提供多少帮助。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ˌsoʊsiˈɑːlədʒi] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [soʊ] [veɪn] .

but	as	a	study	in	sociology	it	may	not	prove	so	vain	.
但	作为	一个	学习	在	社会学	它	可能	不是	证明	所以	徒劳	.

但作为一项社会学研究，它或许并非毫无意义。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

And	for	a	thing	which	is	always	with	us	,
和	为了	一个	事物	哪个	是	总是	和	我们	,

而对于始终与我们同在的事物，

[ɪts] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪˈkjuːliərli] [ˌɑːpərˈtuːn] [dʒʌst] [naʊ] .

its	discussion	may	be	said	to	be	peculiarly	opportune	just	now	.
它是	讨论	可能	是	说	到	是	奇特地	适时的	只是	现在	.

可以说，现在讨论这个问题可谓恰逢其时。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['presɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

For	it	lies	at	the	bottom	of	the	most	pressing	questions	of	the	day	.
为了	它	谎言	在	这	底部	的	这	最多	紧迫	问题	的	这	天	.

因为它触及了当今最紧迫问题的根源。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˈprɔːbləms] [ðæt] [ster] [ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði]

Of	the	two	great	problems	that	stare	the	Western	world	in	the	face	at	the
的	这	二	伟大的	问题	那	盯	这	西	世界	在	这	脸	在	这

['prez(ə)nt] ['moʊmənt] ,

present	moment	,
展示	片刻	,

目前西方世界面临的两大难题是：

[bəuθ][tɜːrn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][səˈluːʃ(ə)n] .

both	turn	to	it	for	solution	.
两个都	转动	到	它	为了	解决方案	.

两人都向它寻求解决方案。

[ægˈnɑːstɪsɪzəm] , [ðə; ði] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] , [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] , [ˈkɑːmjənɪzəm] ,

Agnosticism	,	the	foreboding	silence	of	those	who	think	,	socialism	,	communism	,
不可知论	,	这	不祥的预感	沉默	的	那些	WHO	思考	,	社会主义	,	共产主义	,

[ænd; ənd][ˈnaɪɪlɪzəm] ,

and	nihilism	,
和	虚无主义	,

不可知论、思考者的不祥沉默、社会主义、共产主义和虚无主义

[ðə; ði] [ˈpetʃələnt] [kraɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] ,

the	petulant	cry	of	those	who	do	not	,
这	任性的	哭	的	那些	WHO	做	不是	,

那些不接受的人的任性叫喊

[əˈlaɪk] [dɪˈpend] [ˈʌltɪmətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][əˈpɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ɔːr][ðə; ði][ˈfɔːlsəti][ʌv; əv]

alike	depend	ultimately	for	the	right	to	be	upon	the	truth	or	the	falsity	of
同样	依赖	最终	为了	这	正确的	到	是	之上	这	真相	或者	这	虚假	的

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][self] .

the	sense	of	self	.
这	感觉	的	自己	.

最终，存在的权利都取决于自我意识的真假。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [ˈæktʃuəl] [θɪŋ] [æz; əz][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ,

For	if	there	be	no	such	actual	thing	as	individuality	,
为了	如果	那里	是	不	这样的	实际的	事物	作为	个性	,

因为如果根本不存在个体性这种东西，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wiː; wi][kɔːl][baɪ] [ðæt] [neɪm] [biː; bi] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði]

if	the	feeling	we	call	by	that	name	be	naught	but	the
如果	这	感觉	我们	称呼	经过	那	姓名	是	零	但	这

[ˈtrænʃənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænʒənt; ˈtrænziənt][ɪˈluːʒ(ə)n][ðə; ði] [ˈbuːdəsts] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː ˈes] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

transient	illusion	the	Buddhists	would	have	us	believe	it	,
瞬态	错觉	这	佛教徒	会	有	我们	相信	它	,

如果我们称之为感觉的这种感觉只不过是佛教徒想要我们相信的那种转瞬即逝的幻觉，

[ˈeni] [feɪθ] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈbeɪsɪs] [ˈvæniʃɪz] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvɪŋ]

any	faith	founded	upon	it	as	basis	vanishes	as	does	the	picture	in	a	revolving
任何	信仰	创立	之上	它	作为	基础	消失	作为	做	这	图片	在	一个	旋转

[kəˈlaɪdəskoʊp] ,

kaleidoscope	,
万花筒	,

任何以此为基础的信仰都会像旋转万花筒里的图案一样消失。

- - [les] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ] [ˌfæntæzməˈgɔːriə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

-	-	less	enduring	even	than	the	flitting	phantasmagoria	of	a	dream	.
-	-	较少的	持久	甚至	比	这	飞掠	幻象	的	一个	梦	.

——甚至不如梦境中转瞬即逝的幻象那样持久。

[ɪf] [ðə; ði][ˈiːgoʊ][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [breɪn] ,

If	the	ego	be	but	the	passing	shadow	of	the	material	brain	,
如果	这	自我	是	但	这	通过	阴影	的	这	材料	脑	,

如果自我只是物质大脑转瞬即逝的影子，

[æt; ət][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˈmætər] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ?

at	the	disintegration	of	the	gray	matter	what	will	become	of	us	?
在	这	解体	的	这	灰色的	事情	什么	将要	变得	的	我们	?

当灰质消亡后，我们将变成什么样?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['sɪmpli] [læps] ['ɪntu:][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][væst]['ju:nɪvɜ:rs] [ðæt]

Shall	we	simply	lapse	into	an	indistinguishable	part	of	the	vast	universe	that
将	我们	简单地	失效	进入	一个	无法区分的	部分	的	这	广阔的	宇宙	那

['kʌmpəsis] [ˌju: 'es] [raʊnd] ?

compasses	us	round	?
指南针	我们	圆形的	?

我们难道就此沦为环绕着我们的浩瀚宇宙中一个无法区分的一部分吗?

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][stænd] ['streɪnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [geɪz] ,

At	the	thought	we	seem	to	stand	straining	our	gaze	,
在	这	想法	我们	似乎	到	站立	紧张	我们的	目光	,

想到这里，我们似乎都屏息凝神，努力集中注意力。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [si:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , ['oʊnli][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [fɑ:g] [roʊl][ɪn] ,

on	the	shore	of	the	great	sea	of	knowledge	,	only	to	watch	the	fog	roll	in	,
在	这	支撑	的	这	伟大的	海	的	知识	,	仅有的	到	手表	这	多雾路段	卷	在	,

在知识海洋的岸边，却只能眼睁睁地看着迷雾涌来。

[ænd; ənd][haɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [vju:] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] ['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] , [laɪk]

and	hide	from	our	view	even	those	headlands	of	hope	that	,	like
和	隐藏	从	我们的	看法	甚至	那些	海岬	的	希望	那	,	喜欢

[bɪ'si:tʃɪŋ] [hændz] ,

beseeching	hands	,
恳求	双手	,

甚至将那些希望的岬角，如同恳求的双手，也从我们的视线中隐藏起来。

[stretʃ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] .

stretch	out	into	the	deep	.
拉紧	出去	进入	这	深的	.

向深处延伸。

[soʊ] [mɔ:r] [mə'tɪriəli] .

So	more	materially	.
所以	更多的	重大	.

更确切地说，是物质层面的。

[ɪf] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

If	individuality	be	a	delusion	of	the	mind	,
如果	个性	是	一个	错觉	的	这	头脑	,

如果个性只是头脑中的一种错觉，

[wʌt] ['moʊtɪv] ['poʊt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn'devər] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]

what	motive	potent	enough	to	excite	endeavor	in	the	breast	of	an	ordinary
什么	动机	强效	足够的	到	激发	努力	在	这	胸部	的	一个	普通的

['mɔ:rt(ə)l] [rɪ'meɪnz] ?

mortal	remains	?
凡人	遗迹	?

究竟是什么强大的动机能够激发一个普通人心中的奋斗精神?

[fɪ'lɒsəfəz] , [ɪn'di:d] , [maɪt] [stɪl] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

Philosophers	,	indeed	,	might	still	work	for	the	advancement	of	mankind	,
哲学家	,	的确	,	可能	仍然	工作	为了	这	进步	的	人类	,

哲学家们或许仍然可以为人类的进步而努力。

[bʌt; bət][mæn'kaɪnd][ɪt'self] [wʊd] [nɑ:t] [kən'tɪnju:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]['leɪbər] [ˌenər'dʒetɪkli] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]

but	mankind	itself	would	not	continue	long	to	labor	energetically	for	what	should
但	人类	本身	会	不是	继续	长的	到	劳动	精力充沛地	为了	什么	应该

['prɑ:fɪt]['oʊnli][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wi:l] .

profit	only	the	common	weal	.
利润	仅有的	这	常见的	福利	.

但人类自身不会长期继续为那些只对公共福祉有利的事情而努力奋斗。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] ['perəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] .

Take	**away**	**the**	**stimulus**	**of**	**individuality**	**,**	**and**	**action**	**is**	**paralyzed**	**at**	**once**	**.**
拿	离开	这	刺激	的	个性	,	和	行动	是	瘫痪	在	一次	.

如果剥夺了个性的刺激，行动就会立即陷入瘫痪。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [men] [ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ['oʊnli] [ə'fɔːrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['efərt] .

For	**with**	**most**	**men**	**the**	**promptings**	**of**	**personal**	**advantage**	**only**	**afford**	**sufficient**	**incentive**	**to**	**effort**	**.**
为了	和	最多	男人	这	提示	的	个人的	优势	仅有的	买得起	充足的	激励	到	努力	.

因为对大多数人来说，只有个人利益的诱惑才能成为努力的充分动力。

[dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [fɔːrs] , [ðen] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [læpsiz] , [ænd; ənd] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

Destroy	**this**	**force**	**,**	**then**	**any**	**consideration**	**due**	**it**	**lapses**	**,**	**and**	**socialism**	**is**	**not**	**only**	**justified**	**,**
破坏	这	力量	,	然后	任何	考虑	到期的	它	失误	,	和	社会主义	是	不是	仅有的	合理的	,

摧毁这股力量，那么任何对它的考量都将失效，社会主义不仅具有正当性，而且

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [reɪzd] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æksiəm] [ʌv; əv] [laɪf] .

it	**is**	**raised**	**instantly**	**into**	**an**	**axiom**	**of**	**life**	**.**
它	是	提高	即刻	进入	一个	公理	的	生活	.

它瞬间被提升为人生的一条基本准则。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [bɪ'kʌmz] [ɪt'self] [ðə; ði] ['juːnɪt] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['ætəm] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

The	**community**	**,**	**in**	**that**	**case**	**,**	**becomes**	**itself**	**the**	**unit**	**,**	**the**	**indivisible**	**atom**	**of**	**existence**	**.**
这	社区	,	在	那	案件	,	变成	本身	这	单元	,	这	不可分割的	原子	的	存在	.

在这种情况下，社群本身就成为了单元，成为了不可分割的存在原子。

['soʊʃəlɪz(ə)m] , [ðen] ['kɑːmjənɪzəm] , [ðen] ['naɪɪlɪzəm] , ['fɑːloʊ] [ɪn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['siːkwəns] .

Socialism	**,**	**then**	**communism**	**,**	**then**	**nihilism**	**,**	**follow**	**in**	**inevitable**	**sequence**	**.**
社会主义	,	然后	共产主义	,	然后	虚无主义	,	跟随	在	不可避免的	顺序	.

社会主义、共产主义、虚无主义，这三者依次出现是不可避免的。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɑːr] [ˌɔːri'ent(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nʌmɪŋ] [ɪmˌpɜːrsə'nælətɪ] ,

That	**even**	**the**	**Far**	**Oriental**	**,**	**with**	**all**	**his**	**numbing**	**impersonality**	**,**
那	甚至	这	远的	东方	,	和	全部	他的	麻木	非人格化	,

即使是远东人，尽管他冷漠麻木，

[hæz; həz] [nɑːt] [tʌtʃt] [ðɪs] [goʊl] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] .

has	**not**	**touched**	**this**	**goal**	**may**	**at**	**least**	**suggest**	**that**	**individuality**	**is**	**a**	**fact**	**.**
有	不是	感动	这	目标	可能	在	至少	建议	那	个性	是	一个	事实	.

尚未触及这一目标，至少可能表明个性是客观存在的。

[bʌt; bət] [fɜːrst] , [wʌt] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɑːr'selvz] ?

But	**first**	**,**	**what**	**do**	**we**	**know**	**about**	**its**	**existence**	**ourselves**	**?**
但	第一的	,	什么	做	我们	知道	关于	它是	存在	我们自己	?

但首先，我们自己对它的存在了解多少呢?

['veri] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['evri] ['θɔːtf(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] [æn; ən] [ɪ'vent] [teɪks] [pleɪs] ,

Very	**early**	**in**	**the**	**course**	**of**	**every**	**thoughtful**	**childhood**	**an**	**event**	**takes**	**place**	**,**
非常	早期的	在	这	课程	的	每一个	周到	童年	一个	事件	需要	地方	,

在每个有思想的童年早期，都会发生一件事情：

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [hɪm'self] , [ɔːl] ['ʌðər] [ɪ'vents] [sɪŋk][ˈɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns]

by	the	side	of	which	,	to	the	child	himself	,	all	other	events	sink	into	insignificance
经过	这	边	的	哪个	,	到	这	孩子	他自己	,	全部	其他	活动	下沉	进入	微不足道

.

:

.

在孩子看来，与此相比，其他一切都显得微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] ['krɔnɪkəld] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] ,

It	is	not	one	that	is	recognized	and	chronicled	by	the	world	,
它	是	不是	一	那	是	认可	和	编年史	经过	这	世界	,

它并非世人所熟知和记载的事件，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['ækʃ(ə)n] .

for	it	is	wholly	unconnected	with	action	.
为了	它	是	完全	未连接	和	行动	.

因为它与行动完全无关。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ə'kɜːrəns] ,

No	one	but	the	child	is	aware	of	its	occurrence	,
不	一	但	这	孩子	是	意识到的	的	它是	发生	,

除了孩子本人，没有人知道这件事的发生。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [spiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] .

and	he	never	speaks	of	it	to	others	.
和	他	绝不	说话	的	它	到	其他的	.

他从未向别人提起过这件事。

[jet] [tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld][ˌaɪ 'tiː][maːrks][æn; ən] ['epək] .

Yet	to	that	child	it	marks	an	epoch	.
然而	到	那	孩子	它	标记	一个	时代	.

然而，对那个孩子来说，这标志着一个时代的开始。

[soʊ] [ɪn'tensli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ə'freɪd][tuː; tə] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	intensely	individual	does	it	seem	that	the	boy	is	afraid	to	avow	it	,
所以	强烈地	个人	做	它	似乎	那	这	男生	是	害怕的	到	承认	它	,

这个男孩的个性如此鲜明，以至于他不敢承认。

[waɪl] [ɪn] [ri'æləti] [soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['prɑːbəbli] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ɪts]

while	in	reality	so	universal	is	it	that	probably	no	human	being	has	escaped	its
尽管	在	现实	所以	普遍的	是	它	那	大概	不	人类	存在	有	逃脱	它是

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

事实上，这种现象非常普遍，可能没有人能够逃脱它的影响。

[ðoʊ] [səb'dʒektɪv] ['pjʊrli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] ['vɪvɪdnəs] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪ'vent] ;

Though	subjective	purely	,	it	has	more	vividness	than	any	external	event	;
尽管	主观	纯粹	,	它	有	更多的	生动性	比	任何	外部的	事件	;

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['strɪktli] [ɪn'trɪnzɪk] [tuː; tə][laɪf] ,

and	though	strictly	intrinsic	to	life	,
和	尽管	严格	固有的	到	生活	,

虽然纯粹是主观的，但它比任何外部事件都更加生动；而且虽然严格来说是生活内在的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['æksɪdənt][ʌv; əv] [feɪt] [ɔːr] ['fɔːrtʃən] .

it	is	more	startling	than	any	accident	of	fate	or	fortune	.
它	是	更多的	令人震惊	比	任何	事故	的	命运	或者	财富	.

这比任何命运或运气造成的意外都更令人震惊。

[ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] , [æt; ət][wʌns][soʊ]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [jet] [soʊ]['dʒen(ə)rəl] ,

This	experience	of	the	boy's	,	at	once	so	singular	and	yet	so	general	,
这	经验	的	这	男孩们	,	在	一次	所以	单数	和	然而	所以	一般的	,

男孩的这段经历，既独特又普遍，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]
is nothing less than the sudden revelation to him one day of the fact of
是 没有什么 较少的 比 这 突然 启示 到 他 一 天 的 这 事实 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] .
his own personality .
他的 自己的 性格 .

这无异于有一天他突然意识到自己的真实性格。

['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] ['sensətɪvnəs] [æz; əz][ðə; ði]
Somewhere about the time when sensation is giving place to sensitiveness as the
某处 关于 这 时间 什么时候 感觉 是 给予 地方 到 敏感性 作为 这
[greɪt] [self] - ['edʒukeɪtər] ,
great self - educator ,
伟大的 自己 - 教育者 ,

大约在感觉逐渐被敏感所取代，而敏感本身也成为伟大的自我教育者之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][faɪv] ['bɑːdɪli] ['sensɪz] [ɪz] ['biːɪŋ] [fjuːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪzdəm]
and the knowledge gained by the five bodily senses is being fused into the wisdom
和 这 知识 获得 经过 这 五 身体上的 感官 是 存在 融合 进入 这 智慧
[ʌv; əv] [ðæt] ['ment(ə)l][wʌn][wiː; wi][kɔːl] ['kɑːmən] [sens] ,
of that mental one we call common sense ,
的 那 精神的 一 我们 称呼 常见的 感觉 ,

通过五官感知获得的知识，正融入我们称之为常识的那种精神智慧中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
the boy makes a discovery akin to the act of waking up .
这 男生 制作 一个 发现 类似的 到 这 行为 的 醒来 向上 .

男孩有了类似醒来时的那种发现。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;
All at once he becomes conscious of himself ;
全部 在 一次 他 变成 有意识的 的 他自己 ;

他突然意识到自己的存在；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [hæz; həz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kæni] .
and the consciousness has about it a touch of the uncanny .
和 这 意识 有 关于 它 一个 触碰 的 这 不可思议 .

这种意识带有一丝神秘莫测的气息。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'wer] ['oʊnli][ʌv; əv] ['mætər] ; [hiː; hi] [naʊ] [fɜːrst] ['riəlaiziz] [maɪnd] .
Hitherto he has been aware only of matter ; he now first realizes mind .
迄今为止 他 有 到过 意识到的 仅有的 的 事情 ; 他 现在 第一的 意识到 头脑 .

此前他只意识到物质的存在；现在他才第一次意识到精神的存在。

['ʌn'wɔːnd] , [ˌʌnprɪ'perd] , [hiː; hi][ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['ʌʃəd] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][stændz] [ɔː] -
Unwarned , unprepared , he is suddenly ushered before being , and stands awe -
毫无预警 , 毫无准备 , 他 是 突然 引导 前 存在 , 和 站立 敬畏 -
[strʌk] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - - [hɪm'self] .
struck in the presence of - - himself .
击 在 这 在场 的 - - 他自己 .

他毫无预警，毫无准备，突然被引到自己面前，敬畏地站在自己面前。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'dentəti][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] ,
If the introduction to his own identity was startling ,
如果 这 介绍 到 他的 自己的 身份 曾是 令人震惊 ,

如果说他对自身身份的认识令人震惊，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'kweɪntənsʃɪp] [mʌst; məst][læst]

there	is	nothing	reassuring	in	the	feeling	that	this	strange	acquaintanceship	must	last	.
那里	是	没有什么	令人安心	在	这	感觉	那	这	奇怪的	熟人关系	必须	最后的	.

这种奇怪的相识关系必须持续下去的想法，丝毫没有让人感到安心。

[fɔːr; fər] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

For	continue	it	does	.
为了	继续	它	做	.

它会继续下去。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˌʌn'sɔːt] ['ɪntɪməsi] [hiː; hi]['kænɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] .

It	becomes	an	unsought	intimacy	he	cannot	shake	off	.
它	变成	一个	不请自来	亲密关系	他	不能	摇	离开	.

这种不期而至的亲密关系让他无法摆脱。

[laɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] [hiː; hi]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

Like	to	his	own	shadow	he	cannot	escape	it	.
喜欢	到	他的	自己的	阴影	他	不能	逃脱	它	.

他就像自己的影子一样，无法摆脱它。

[tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .

To	himself	a	man	cannot	but	be	at	home	.
到	他自己	一个	男人	不能	但	是	在	家	.

一个人只有待在自己身边，才能感到自在。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðɪs] ['ɔːltər]['iːgoʊ] [hɔːnts] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi]

For	years	this	alter	ego	haunts	him	,	for	he	imagines	it	an	idiosyncrasy
为了	年	这	改变	自我	闹鬼的地方	他	,	为了	他	想象	它	一个	特质

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

多年来，这个另一个自我一直困扰着他，因为他认为这是他自身的一种怪癖。

[ə; eɪ]['mɔːrbɪd][pɪˌkjuːli'ærəti][hiː; hi] [der] [nɑːt] [kən'faɪd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt]

a	morbid	peculiarity	he	dare	not	confide	to	any	one	,	for	fear	of	being	thought
一个	病态的	特点	他	敢	不是	信任	到	任何	一	,	为了	害怕	的	存在	想法

[ə; eɪ] [fuːl] .

a	fool	.
一个	傻子	.

这是他不敢向任何人透露的病态怪癖，因为他害怕被认为是傻瓜。

[nɑːt] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ,

Not	till	long	afterwards	,
不是	直到	长的	然后	,

直到很久以后，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['evər] -

when	he	has	learned	to	live	as	a	matter	of	course	with	his	ever	-
什么时候	他	有	学习	到	居住	作为	一个	事情	的	课程	和	他的	曾经	-

['prez(ə)nt] [goʊst] ,

present	ghost	,
展示	鬼	,

当他学会了与始终萦绕不去的幽灵习以为常地共存时，

[dʌz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['ʌðər] [hæv; həv][hæd; həd] [laɪk] [fə'mɪliər] [ðəm'selvz] .

does	he	discover	that	others	have	had	like	familiars	themselves	.
做	他	发现	那	其他的	有	有	喜欢	熟悉的	他们自己	.

他是否发现其他人也有过类似的使魔?

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [dɑːn] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [soʊl] -
Sometimes this dawn of consciousness is preceded by a long twilight of soul -
有时 这 黎明 的 意识 是 之前 经过 一个 长的 暮 的 灵魂 -
[ə'weɪkənɪŋ] ;
awakening ;
唤醒 ;

有时，意识的觉醒之前会经历一段漫长的灵魂觉醒的黄昏；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ə'pɑːn] [mɔːr] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['sʌtələr] ['neɪtʃɚz] ,
but sometimes , upon more sensitive and subtler natures ,
但 有时 , 之上 更多的 敏感的 和 更微妙 自然 ,

但有时，对于更敏感、更微妙的性格而言，

[ðə; ði] [laɪt] [breɪks] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ,
the light breaks with all the suddenness of a sunrise at the equator ,
这 光 休息 和 全部 这 突然 的 一个 日出 在 这 赤道 ,

天光骤然破晓，如同赤道日出一般迅猛。

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪndz] [aɪ] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [self] [wɪ'ðɪn] .
revealing to the mind's eye an unsuspected world of self within .
揭示 到 这 心灵的 眼睛 一个 意想不到的 世界 的 自己 之内 .

向心灵之眼揭示一个你意想不到的内在自我世界。

[bʌt; bət] [ɪn] [wət'evər] [weɪ] [wiː; wi] [meɪ] [ə'weɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'næləti] ,
But in whatever way we may awake to it , the sense of personality ,
但 在 任何 方式 我们 可能 醒 到 它 , 这 感觉 的 性格 ,

但无论我们以何种方式觉醒，人格意识

[wen] [fɜːrst] ['riːəlaɪzd] , [ə'pɪrz] [ɔːl'redi] , [laɪk] [ðə; ði] ['feɪbld] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [fʊl] [groʊn] [ɪn]
when first realized , appears already , like the fabled Goddess of Wisdom , full grown in
什么时候 第一的 已实现 , 出现 已经 , 喜欢 这 传说中的 女神 的 智慧 , 满的 生长 在
[ðə; ði] [breɪn] .
the brain .
这 脑 .

当它第一次被意识到时，就像传说中的智慧女神一样，已经在脑海中完全成形。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [rɪ'membər] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz]
From the moment when we first remember ourselves we seem to be as
从 这 片刻 什么时候 我们 第一的 记住 我们自己 我们 似乎 到 是 作为
[oʊld] [æz; əz] [wiː; wi] ['evər] [siːm] [tuː; tə] ['ʌðər] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .
old as we ever seem to others afterwards to become .
老的 作为 我们 曾经 似乎 到 其他的 然后 到 变得 .

从我们记起自己的那一刻起，我们似乎就和之后在别人眼中一样老。

[wiː; wi] [groʊ] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪn] ['wɪzdəm] , [ɪn] [ɪk'spɪriəns] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['jɪrz]
We grow , indeed , in knowledge , in wisdom , in experience , as our years
我们 生长 , 的确 , 在 知识 , 在 智慧 , 在 经验 , 作为 我们的 年
[ɪn'kriːs] ,
increase ,
增加 ,

随着年龄的增长，我们的知识、智慧和经验也确实在增长。

[bʌt; bət] [diːp] [daʊn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] .
but deep down in our heart of hearts we are still essentially the same .
但 深的 向下 在 我们的 心 的 心 我们 是 仍然 本质上 这 相同的 .

但在我们内心深处，我们本质上仍然是一样的。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ['piːp(ə)l] [peɪ] [juː 'es] [mɔːr] ['defərəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ,
To be sure , people pay us more deference than they did ,
到 是 当然 , 人们 支付 我们 更多的 尊重 比 他们 做过 ,

可以肯定的是，人们现在比以前更尊重我们了。

[wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [daʊt] [æt; ət] [taɪmz] ['weðər] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ;

which	suggests	a	doubt	at	times	whether	we	may	not	have	changed	;
哪个	建议	一个	怀疑	在	时代	无论	我们	可能	不是	有	已更改	;

这有时会让人怀疑我们是否已经改变了；

[smɔ:l] [bɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'si:dɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tri:t] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [ˌju: 'es]

small	boys	of	a	succeeding	generation	treat	us	with	a	respect	that	causes	us
小的	男孩们	的	一个	成功	一代	对待	我们	和	一个	尊重	那	原因	我们

['ɪnwərdli] [tu:; tə] [smaɪl] ,

inwardly	to	smile	,
内心	到	微笑	,

下一代的小男孩们对我们表现出的尊重，让我们内心不禁微笑。

[æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wi:; wi] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

as	we	think	how	little	we	differ	from	them	,	if	they	but	knew	it	.
作为	我们	思考	如何	小的	我们	不同	从	他们	,	如果	他们	但	知道	它	.

当我们想到我们和他们之间的差别其实很小，如果他们知道这一点就好了。

[fɔ:r; fər][æt; ət] ['bɑ:təm] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [lɔ:ŋ]

For	at	bottom	we	are	not	conscious	of	change	from	that	morning	,	long
为了	在	底部	我们	是	不是	有意识的	的	改变	从	那	早晨	,	长的

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

因为归根结底，我们并没有意识到自很久以前的那个早晨以来发生的变化。

[wen] [fɜ:rst][wi:; wi] ['ri:əlaɪzd] [ɑ:r'selvz] .

when	first	we	realized	ourselves	.
什么时候	第一的	我们	已实现	我们自己	.

当我们第一次意识到自己的存在时。

[wi:; wi] [fi:l] [dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] [naʊ] [æz; əz][wi:; wi] [felt] [oʊld] [ðen] .

We	feel	just	as	young	now	as	we	felt	old	then	.
我们	感觉	只是	作为	年轻的	现在	作为	我们	毛毡	老的	然后	.

我们现在感觉自己和以前一样年轻，就像我们以前觉得自己老了一样。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'tekt] [noʊ]

We	are	but	amused	at	the	world's	discrimination	where	we	can	detect	no
我们	是	但	觉得好笑	在	这	世界的	歧视	在哪里	我们	能	探测	不

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

我们只是对世界上的歧视感到好笑，因为我们根本感觉不到任何差别。

['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] " [twaɪs] [bɔ:rn] " : [wʌns][æz; əz] ['mætər] , [wʌns][æz; əz][maɪnd]

Every	human	being	has	been	thus	"	twice	born	"	:	once	as	matter	,	once	as	mind
每一个	人类	存在	有	到过	因此	"	两次	出生	"	:	一次	作为	事情	,	一次	作为	头脑

.

:
.

每个人都"重生"过两次：一次是物质的，一次是精神的。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] ['sekənd] [bɜ:rθ][ðə; ði] ['bɜ:rθraɪt] ['oʊnli][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

Nor	is	this	second	birth	the	birthright	only	of	mankind	.
也不	是	这	第二	出生	这	与生俱来的权利	仅有的	的	人类	.

这第二次生命并非人类独有的权利。

[ɔ:l][ðə; ði] ['haɪər] ['ænɪmlz] ['prɑ:bəbli] , ['pɑ:səbli] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['loʊər] [tu:] ,

All	the	higher	animals	probably	,	possibly	even	the	lower	too	,
全部	这	更高	动物	大概	,	可能	甚至	这	降低	也	,

可能所有高等动物都会受到影响，甚至可能低等动物也会受到影响。

[hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][aɪ'dentətɪ] .

have	experienced	some	such	realization	of	individual	identity	.
有	经验丰富的	一些	这样的	实现	的	个人	身份	.

都曾有过类似的自我认同感。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [ɔːl] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [men] [hæz; həz] [kʌm] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;

However	that	may	be	,	certainly	to	all	races	of	men	has	come	this	revelation	;
然而	那	可能	是	,	当然	到	全部	种族	的	男人	有	来	这	启示	;

无论如何，这一启示已经传遍了所有种族的人类；

['oʊnli][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [felt] [ɪts] [fɔːrs] [hæz; həz] ['difəd] [ɪ'mensli] .

only	the	degree	in	which	they	have	felt	its	force	has	differed	immensely	.
仅有的	这	程度	在	哪个	他们	有	毛毡	它是	力量	有	不同	非常	.

他们感受到其影响的程度却大相径庭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'θetɪk] , [ˌfeɪtə'lɪstɪk] [tɜːrk] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] [tuː; tə]

It	is	one	thing	to	the	apathetic	,	fatalistic	Turk	,	and	quite	another	matter	to
它	是	一	事物	到	这	冷漠的	,	宿命论	土耳其人	,	和	相当	其他	事情	到

[æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] ,

an	energetic	,
一个	精力充沛	,

对于冷漠、宿命论的土耳其人来说，这是一回事；而对于精力充沛的土耳其人来说，这又是另一回事。

['nɜːrvəs] [ə'merɪkən] .

nervous	American	.
紧张的	美国人	.

紧张的美国人。

[fækts] , ['fænsis] , ['feɪθs] , [ɔːl] [ʃoʊ] [haʊ] [waɪd] [ɪz][ðə; ði] ['veriəns] [ɪn] ['fiːlɪŋz] .

Facts	,	fancies	,	faiths	,	all	show	how	wide	is	the	variance	in	feelings	.
事实	,	幻想	,	信仰	,	全部	展示	如何	宽的	是	这	方差	在	情怀	.

事实、幻想、信仰，都表明了情感差异之大。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][noʊ] [ˌɪntrə'spektɪv] [[griːk]] - - [ˌoʊvərɪk'saɪt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs]

With	them	no	introspective	[	greek	]	cnzhi	seauton	overexcites	the	consciousness
和	他们	不	内省	[	希腊语	]	-	-	过度兴奋	这	意识

[ʌv; əv] [self] .

of	self	.
的	自己	.

对他们而言，没有内省的[希腊语]cnzhi seauton 会过度激发自我意识。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][oʊld] [pə'zest] [ʌv; əv]['dɛvəlz] ,

But	with	us	;	as	with	those	of	old	possessed	of	devils	,
但	和	我们	;	作为	和	那些	的	老的	拥有	的	魔鬼	,

但对我们而言，就像对那些古时被魔鬼附身的人一样，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ænd; ənd] [steɪz] [tuː; tə] [dɪ'stres] .

it	comes	to	startle	and	stays	to	distress	.
它	来	到	惊吓	和	停留	到	痛苦	.

它带来惊吓，并持续带来痛苦。

[tuː] [æpt][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pruːv] [æn; ən]['evər] - ['prez(ə)nt] , [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['dʌb(ə)l] .

Too	apt	is	it	to	prove	an	ever	-	present	,	undesirable	double	.
也	易于	是	它	到	证明	一个	曾经	-	展示	,	不理想的	双倍的	.

这简直太贴切了，它证明自己是一个无处不在、令人厌恶的双重人格。

[tuː] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ['spektər] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ,

Too	often	does	it	play	the	part	of	uninvited	spectre	at	the	feast	,
也	经常	做	它	玩	这	部分	的	不速之客	幽灵	在	这	盛宴	,

它常常扮演宴会上不速之客的角色。

[huːz] ['prez(ə)ns] [noʊ][wʌn] [seɪv] [ɪts] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktɪm] [sə'spekts; 'sʌspekts] .

whose	presence	no	one	save	its	unfortunate	victim	suspects	.
谁	在场	不	一	节省	它是	不幸	受害者	嫌疑人	.

除了不幸的受害者之外，没有人怀疑它的存在。

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'dentəti][ɪz][tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [fɑːr] [les] [ɪk'sentrɪk] [ðæn; ðən]

The	haunting	horror	of	his	own	identity	is	to	natures	far	less	eccentric	than
这	令人难忘	恐怖	的	他的	自己的	身份	是	到	自然	远的	较少的	偏心	比

['kɛnɛlm] - ['oʊnli] [tuː] ['kɑːmən] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

Kenelm	Chillingly's	only	too	common	a	curse	.
肯纳姆	-	仅有的	也	常见的	一个	诅咒	.

他自身身份带来的挥之不去的恐惧，对于自然界而言，远没有肯纳姆·奇林利所遭受的那种寻常诅咒那么古怪。

[tuː; tə] [ðɪs] [kəm'pænjənʃɪp] , [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] , [ɪz] ['prɪnsəpli] [duː] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]

To	this	companionship	,	paradoxical	though	it	sound	,	is	principally	due	the	peculiar
到	这	友谊	,	矛盾的	尽管	它	声音	,	是	主要	到期的	这	奇特

['loʊnlinəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

loneliness	of	childhood	.
孤独	的	童年	.

这种陪伴，虽然听起来有些矛盾，但主要归功于童年时期特有的孤独感。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ]['aɪsəleɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wʌn] [dɛəz] [nɑːt] [kən'faɪd] .

For	nothing	is	so	isolating	as	a	persistent	idea	which	one	dares	not	confide	.
为了	没有什么	是	所以	隔离	作为	一个	执着的	主意	哪个	一	敢于	不是	信任	.

没有什么比一个挥之不去却不敢说出口的想法更让人感到孤立无援了。

[ænd; ənd] [jet] , - - ['streɪndʒər]['pærədɑːks] [stɪl] , - - [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eni] [wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

And	yet	,	-	-	stranger	paradox	still	,	-	-	was	there	ever	any	one	willing	to
和	然而	,	-	-	陌生人	悖论	仍然	,	-	-	曾是	那里	曾经	任何	一	愿意的	到

[ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][fɔːr; fər] [ə'nʌðɚz] ?

exchange	his	personality	for	another's	?
交换	他的	性格	为了	另一个的	?

然而，更奇怪的是，是否真的有人愿意用自己的个性去交换另一个人的个性呢?

[huː] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['fɔːrgoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] ?

Who	can	imagine	foregoing	his	own	self	?
WHO	能	想象	前文	他的	自己的	自己	?

谁能想象自己放弃自我?

[neɪ] , [duː][wiː; wi][nɑːt] [klɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ?

Nay	,	do	we	not	cling	even	to	its	outward	appearance	?
不	,	做	我们	不是	黏着	甚至	到	它是	向外	外貌	?

不，我们甚至连它的外表都不看重吗?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][soʊ] [pʊr] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [mæn][hoʊldz] [dɪr] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['kiːnli] [rɪ'zent]

Is	there	a	man	so	poor	in	all	that	man	holds	dear	that	he	does	not	keenly	resent
是	那里	一个	男人	所以	贫穷的	在	全部	那	男人	持有	亲爱的	那	他	做	不是	敏锐地	怨恨

['biːɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ?

being	accidentally	mistaken	for	his	neighbor	?
存在	偶然	错误	为了	他的	邻居	?

世上真有那么一个人，在所有他珍视的东西上都如此贫乏，以至于被人误认为是邻居时，不会感到无比愤慨吗?

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mə'rɑːʒ] [ɪn] [ðɪs] [diːp] - [ɪm'plæntɪd] ,

Surely	there	must	be	something	more	than	mirage	in	this	deep	-	implanted	,
一定	那里	必须	是	某物	更多的	比	海市蜃楼	在	这	深的	-	植入式	,

[ˌwaɪd'spred] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [reɪs] .

widespread	instinct	of	human	race	.
广泛	本能	的	人类	种族	.

人类这种根深蒂固、普遍存在的本能，肯定不仅仅是海市蜃楼之类的幻觉。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [strɔ:ŋ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [naʊ] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

But	**however**	**strong**	**the**	**conviction**	**now**	**of**	**one's**	**individuality**	**,**
但	然而	强的	这	定罪	现在	的	一个人的	个性	,

但是，无论现在一个人对自己个性的信念多么坚定，

[ɪz][ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪts] [kən'tɪnjuəns] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ɪts]

is	**there**	**aught**	**to**	**assure**	**him**	**of**	**its**	**continuance**	**beyond**	**the**	**confines**	**of**	**its**
是	那里	零	到	保证	他	的	它是	继续	超过	这	限制	的	它是

['prez(ə)nt][laɪf] ?

present	**life**	**?**
展示	生活	?

有什么能让他确信，在它目前的生命周期结束后，它还能继续存在吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪk] [ɑ:n] ['dɛθs] ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [noʊ] [ɪt'self] , [ɔ:r] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ,

Will	**it**	**awake**	**on**	**death's**	**morrow**	**and**	**know**	**itself**	**,**	**or**	**will**	**it**	**,**
将要	它	醒	在	死亡人数	明天	和	知道	本身	,	或者	将要	它	,

它会在死亡的第二天醒来并认识到自身吗? 还是会.....

[laɪk] [ðə; ði]['bɑ:di] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['lɑ:dʒmənt] , [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ə'gen] ['ɪntu:] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['spɪrɪt] [dʌst]

like	**the**	**body**	**that**	**gave**	**it**	**lodgment**	**,**	**disintegrate**	**again**	**into**	**indistinguishable**	**spirit**	**dust**
喜欢	这	身体	那	给予	它	提交	,	瓦解	再次	进入	无法区分的	精神	灰尘

?

?
?

就像它寄宿的躯体一样，再次分解成无法分辨的灵魂尘埃?

[kloʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [self] [tredz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [laɪk]

Close	**upon**	**the**	**heels**	**of**	**the**	**existing**	**consciousness**	**of**	**self**	**treads**	**the**	**shadow**	**-**	**like**
关闭	之上	这	高跟鞋	的	这	现存的	意识	的	自己	踏板	这	阴影	-	喜欢

[daʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌhɪr'æftər] .

doubt	**of**	**its**	**hereafter**	**.**
怀疑	的	它是	此后	.

在现有的自我意识之后，潜藏着对来世的阴影般的怀疑。

[wɪl] [ə'nælədʒi] [help] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['^ru:səm] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] ?

Will	**analogy**	**help**	**to**	**answer**	**the**	**grewsome**	**riddle**	**of**	**the**	**Sphinx**	**?**
将要	类比	帮助	到	回答	这	生长	谜语	的	这	狮身人面像	?

类比能否帮助我们解开斯芬克斯这个可怕的谜题?

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [lɔ:z] [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [fɔ:r; fər] ['mætər] [tru:] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][maɪnd]

Are	**the**	**laws**	**we**	**have**	**learned**	**to**	**be**	**true**	**for**	**matter**	**true**	**also**	**for**	**mind**
是	这	法律	我们	有	学习	到	是	真的	为了	事情	真的	还	为了	头脑

?

?
?

我们所学到的适用于物质的规律，也适用于精神吗?

['mætər] [wi:; wi] [naʊ] [noʊ] [ɪz] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ;

Matter	**we**	**now**	**know**	**is**	**indestructible**	**;**
事情	我们	现在	知道	是	坚不可摧	;

我们现在知道，物质是不可摧毁的;

[jet] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʌns] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['fɑ:ndlɪ] [fə'mɪliər] ['væniʃiz] ['nevər]

yet	**the**	**form**	**of**	**it**	**with**	**which**	**we**	**once**	**were**	**so**	**fondly**	**familiar**	**vanishes**	**never**
然而	这	形式	的	它	和	哪个	我们	一次	是	所以	深情地	熟悉的	消失	绝不

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

to	**return**	**.**
到	返回	.

然而，我们曾经无比熟悉的那个形态却消失了，再也没有回来了。

[ɪz][ə; eɪ][laɪk] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ?

Is	a	like	fate	to	be	the	lot	of	the	soul	?
是	一个	喜欢	命运	到	是	这	很多	的	这	灵魂	?

灵魂的命运是否也注定如此?

[ðæt] [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [æz; əz] [ðæt] ['mætər]

That	mind	should	be	capable	of	annihilation	is	as	inconceivable	as	that	matter
那	头脑	应该	是	有能力的	的	湮灭	是	作为	不可思议	作为	那	事情

[ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] .

should	cease	to	be	.
应该	停止	到	是	.

心灵能够自我毁灭，就像物质不复存在一样不可思议。

['ʃʊrli] [ðə; ði]['spɪrɪt][wiː; wi] [fiːl] [ɪg'zɪstɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ɑːn] ['evri] [saɪd] [naʊ] [hæz; həz] [bɪn]

Surely	the	spirit	we	feel	existing	round	about	us	on	every	side	now	has	been
一定	这	精神	我们	感觉	现存的	圆形的	关于	我们	在	每一个	边	现在	有	到过

[frʌm; frəm]['evər] ,

from	ever	,
从	曾经	,

我们现在感受到的这种弥漫在我们周围的精神，肯定自古以来就存在。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər][tuː; tə] [kʌm] .

and	will	be	for	ever	to	come	.
和	将要	是	为了	曾经	到	来	.

并且将永远如此。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [iːtʃ] [noʊ] [æz; əz][self] ,

But	that	portion	of	it	which	we	each	know	as	self	,
但	那	部分	的	它	哪个	我们	每个	知道	作为	自己	,

但我们每个人所认知的自我，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] [siːn] [ɪn][ɪts] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ?

is	it	not	like	to	a	drop	of	rain	seen	in	its	falling	through	the	air	?
是	它	不是	喜欢	到	一个	降低	的	雨	已见	在	它是	坠落	通过	这	空气	?

难道它不像我们看到的一滴雨水在空中落下吗?

[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ;

Indistinguishable	the	particle	was	in	the	cloud	whence	it	came	;
无法区分的	这	粒子	曾是	在	这	云	何处	它	来了	;

无法分辨粒子与它来自的云层中粒子的形态；

[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] .

indistinguishable	it	will	become	again	in	the	ocean	whither	it	is	bound	.
无法区分的	它	将要	变得	再次	在	这	海洋	往哪里去	它	是	边界	.

在它最终归宿的海洋中，它将再次变得面目全非。

[ɪts] [ˌpɜːrsə'næləti][ɪz][bʌt; bət][ɪts] ['pæsɪŋ] [feɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][væst][ɪm'pɜːrsən(ə)l][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd]

Its	personality	is	but	its	passing	phase	from	a	vast	impersonal	on	the	one	hand
它是	性格	是	但	它是	通过	阶段	从	一个	广阔的	不具个人色彩	在	这	一	手

[tuː; tə][æn; ən] ['iːkwəli] [væst][ɪm'pɜːrsən(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	an	equally	vast	impersonal	on	the	other	.
到	一个	同样地	广阔的	不具个人色彩	在	这	其他	.

它的个性只不过是它从一个庞大的非人格化状态过渡到另一个同样庞大的非人格化状态的过程。

[ðʌs] [siəz] [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði][pæst] ; [soʊ]['moʊdəm] ['saɪəns] [ɪz] ['hɪntɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

Thus	seers	preached	in	the	past	;	so	modem	science	is	hinting	to	-	day	.
因此	先知	布道	在	这	过去的	;	所以	调制解调器	科学	是	暗示	到	-	天	.

古代的先知如此宣讲；现代科学如今也暗示着同样的道理。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmz] [ðə; ði] ['bɪtər] [fruːt] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [fə'lɑːsəfi] ;

With	us	the	idea	seems	the	bitter	fruit	of	material	philosophy	;
和	我们	这	主意	似乎	这	苦的	水果	的	材料	哲学	;

在我们看来，这种想法是唯物主义哲学的苦果；

[baɪ][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] .

by	them	it	was	looked	upon	as	the	fairest	flower	of	their	faith	.
经过	他们	它	曾是	看起来	之上	作为	这	最公平	花	的	他们的	信仰	.

在他们眼中，它是他们信仰中最美丽的花朵。

[wʌt] [ɪz] [ˈdredɪd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][ɪmˈpaɪəsˌɪmpiəs][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdləs] [fɔːr]

What	is	dreaded	now	as	the	impious	suggestion	of	the	godless	four
什么	是	令人恐惧的	现在	作为	这	不敬	建议	的	这	无神论者	四

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][wʌz; wəz] [ˈrevərənst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈtenɪt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .

thousand	years	ago	was	reverenced	as	a	sacred	tenet	of	religion	.
千	年	前	曾是	受人尊敬的	作为	一个	神圣	信条	的	宗教	.

如今被视为无神论者亵渎神灵的言论，在四千年前却被视为宗教的神圣信条。

[ˈʃɔːrtər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈθriːskɔːr] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ten][ɪz] [ðæt] [soʊlz] [laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn][ɪz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈkɑːgnɪzənt] .

Shorter	even	than	his	short	threescore	years	and	ten	is	that	soul's	life	of	which	man	is	directly	cognizant	.
较短	甚至	比	他的	短的	六点	年	和	十	是	那	灵魂的	生活	的	哪个	男人	是	直接地	认知	.

比他短暂的六十岁还要短暂的是，人可以直接感知到的灵魂的生命。

[baʊndɪd] [baɪ] [tuː] [ˈsiːmɪŋli] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [steɪts] [ɪz][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Bounded	by	two	seemingly	impersonal	states	is	the	personal	consciousness	of	which
有界	经过	二	似乎	不具个人色彩	各州	是	这	个人的	意识	的	哪个

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [əˈwer] :

he	is	made	aware	:
他	是	制成	意识到的	:

他所意识到的个人意识，就存在于两种看似非个人化的状态之间：

[ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [ˈɪnfəntaɪl] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [ˌpriˈsiːdz] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] [dɪˈskʌvəri] ,

the	one	the	infantile	existence	that	precedes	his	boyish	discovery	,
这	一	这	婴儿	存在	那	之前	他的	男孩气	发现	,

那是他少年时期发现自我之前的幼年生活，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [grəuz] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] ,

the	other	the	gloom	that	grows	with	years	,
这	其他	这	愁云	那	生长	和	年	,

另一种则是随着岁月增长而来的阴霾。

- - [tuː] [ˈtwaɪˌlaɪts] [ðæt] [frɪndʒ] [ðə; ði] [tuː] [ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

-	-	two	twilights	that	fringe	the	two	borders	of	his	day	.
-	-	二	黄昏	那	边缘	这	二	边界	的	他的	天	.

——他一天中两个黄昏的边缘。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːr][ˌɔːriˈent(ə)l] , [laɪf][ɪz][ɔːl] [ˈtwaɪlaɪt] .

But	with	the	Far	Oriental	,	life	is	all	twilight	.
但	和	这	远的	东方	,	生活	是	全部	暮	.

但对于远东人来说，生活总是笼罩在暮色之中。

[fɔːr; fər][ɪn][dʒəˈpæn][ænd; ənd] [ˈtʃaɪnə] [bəuθ] [steɪts] [ɑːr; ər] [faʊnd] [təˈgeðər] .

For	in	Japan	and	China	both	states	are	found	together	.
为了	在	日本	和	中国	两个都	各州	是	成立	一起	.

因为在日本和中国，这两个国家都同时存在。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪb] [ɪg'zɪsts] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ə; eɪ]

side	by	side	with	the	present	unconsciousness	of	the	babe	exists	the	belief	in	a
边	经过	边	和	这	展示	无意识	的	这	宝贝	存在	这	信仰	在	一个

['kʌmɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] .

coming	unconsciousness	for	the	man	.
未来	无意识	为了	这	男人	.

与婴儿目前无意识的状态并存的，是人们对男人将来也会失去意识的信念。

[soʊ] [ɪn'seprəbli] ['blendɪd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [noʊn] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [siːmz] ,

So	inseparably	blended	are	the	two	that	the	known	truth	of	the	one	seems	,
所以	密不可分	混合	是	这	二	那	这	已知	真相	的	这	一	似乎	,

两者如此密不可分地融合在一起，以至于其中一个的已知真理似乎……

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [bɑːnd] , [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [krə'denʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

for	that	very	bond	,	to	carry	with	it	the	credentials	of	the	other	.
为了	那	非常	纽带	,	到	携带	和	它	这	证书	的	这	其他	.

正是为了维系这种联系，才能承载对方的信誉。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] , [prə'gresɪv] [west] [ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrsən(ə)l]

Can	it	be	that	the	personal	,	progressive	West	is	wrong	,	and	the	impersonal
能	它	是	那	这	个人的	,	进步	西方	是	错误的	,	和	这	不具个人色彩

, [ɪm'pæsɪv] [iːst] [raɪt] ?

,	impassive	East	right	?
,	冷漠	东方	正确的	?

难道注重个人、注重进步的西方是错的，而不注重个人、不带感情的东方才是正确的吗?

['ʃʊrli] [nɑːt] .

Surely	not	.
一定	不是	.

肯定不是。

[ɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [maɪnd] - [dɪ'veləpmənt] ,

Is	the	other	side	of	the	world	in	advance	of	us	in	mind	-	development	,
是	这	其他	边	的	这	世界	在	进步	的	我们	在	头脑	-	发展	,

世界另一端的人们在心智发展方面是否领先于我们?

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌpri'siːdz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ;

even	as	it	precedes	us	in	the	time	of	day	;
甚至	作为	它	之前	我们	在	这	时间	的	天	;

即使它在一天中的时间上比我们早;

[ɔːr] [dʒʌst] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [nuːn] [ɪz] [ɪts] [naɪt] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [fɑːr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [rɪr] ?

or	just	as	our	noon	is	its	night	,	may	it	not	be	far	in	our	rear	?
或者	只是	作为	我们的	中午	是	它是	夜晚	,	可能	它	不是	是	远的	在	我们的	后部	?

或者，正如我们的正午是它的夜晚，它是否不会离我们太远?

[ɪz] [nɑːt] [ɪts] ['siːmɪŋ] ['wɪzdəm] ['rædər] [ðə; ði] [priˈkəuʃəsnis] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['destɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [goʊ]

Is	not	its	seeming	wisdom	rather	the	precociousness	of	what	is	destined	never	to	go
是	不是	它是	似乎	智慧	相当	这	早熟	的	什么	是	注定	绝不	到	去

[fɑːr] ?

far	?
远的	?

它看似智慧的东西，难道不正是注定无法走远的早熟吗?

[brɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['æftər] [ðə; ði] ['blæŋknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['oʊʃ(ə)n]

Brought	suddenly	upon	such	a	civilization	,	after	the	blankness	of	a	long	ocean
带来	突然	之上	这样的	一个	文明	,	后	这	空白	的	一个	长的	海洋

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

经历了漫长而茫茫的远洋航行，突然置身于这样一个文明世界，

[wʌn][ɪz] [ri'maindid] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'wɪldərd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] ,

one	is	reminded	instinctively	of	the	feelings	of	that	bewildered	individual	who	,
一	是	提醒	本能地	的	这	情怀	的	那	困惑	个人	WHO	,

人们不由自主地想起那个困惑不解的人的感受：

['æftər][ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪm'self] ,

after	a	dinner	at	which	he	had	eventually	ceased	to	be	himself	,
后	一个	晚餐	在	哪个	他	有	最终	停止	到	是	他自己	,

在一次晚宴之后，他最终完全变了个人。

[wʌz; wəz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['plezntri] [left] [aʊt] [ˌoʊvər'naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑ:rd] , [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] ,

was	by	way	of	pleasantry	left	out	overnight	in	a	graveyard	,	on	their	way	home	,
曾是	经过	方式	的	玩笑	左边	出去	过夜	在	一个	墓地	,	在	他们的	方式	家	,

这是他们回家途中出于好意，在墓地里过夜留下的。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['hju:mərəsli] [ɪn'klaɪnd] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd] [hu:] , [ɑ:n] [ə'weɪkɪŋ] [ə'loʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl]

by	his	humorously	inclined	companions	;	and	who	,	on	awaking	alone	,	in	a	still
经过	他的	幽默地	倾斜	同伴	;	和	WHO	,	在	觉醒	独自的	,	在	一个	仍然

['du:biəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

dubious	condition	,
可疑	状况	,

被他那些幽默风趣的同伴们；以及当他独自醒来，仍处于一种不确定的状态时，

[lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ,

looked	around	him	in	surprise	,	rubbed	his	eyes	two	or	three	times	to	no	purpose	,
看起来	大约	他	在	惊喜	,	摩擦	他的	眼睛	二	或者	三	时代	到	不	目的	,

他惊讶地环顾四周，揉了两三下眼睛，却毫无作用。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɔ:] - [strʌk] [kən'vɪkʃn] , " [wel] , ['i:ðər] [aɪm][ðə; ði]

and	finally	muttered	in	a	tone	of	awe	-	struck	conviction	,	"	Well	,	either	I'm	the
和	最后	低声说道	在	一个	语气	的	敬畏	-	击	定罪	,	"	出色地	,	任何一个	我是	这

[fɜ:rst][tu:; tə][raɪz] ,

first	to	rise	,
第一的	到	上升	,

最后，他用一种敬畏而坚定的语气低声说道："好吧，要么我是第一个站起来的，

[ɔ:r][aɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [bɪ'haɪnd] [taɪm] !

or	I'm	a	long	way	behind	time	!
或者	我是	一个	长的	方式	在后面	时间	!

或者说，我已经远远落后于时代了！

" ['weðər] [ðer; ðər] ['feɪljər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]

"	Whether	their	failure	to	follow	the	natural	course	of	evolution	results	in	bringing
"	无论	他们的	失败	到	跟随	这	自然的	课程	的	进化	结果	在	带来

[ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:r][nɑ:t] ,

them	in	at	the	death	just	the	same	or	not	,
他们	在	在	这	死亡	只是	这	相同的	或者	不是	,

"无论它们是否因为未能遵循自然进化进程而最终走向灭亡，

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

these	people	are	now	,	at	any	rate	,
这些	人们	是	现在	,	在	任何	速度	,

这些人现在，至少是

['steɪʃəneri] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] [set] [aʊt] .

stationary	not	very	far	from	the	point	at	which	we	all	set	out	.
静止的	不是	非常	远的	从	这	观点	在	哪个	我们	全部	放	出去	.

静止不动，离我们出发的地方不远。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [bɪ'fɔːr] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [hæz; həz]
They are still in that childish state of development before self - consciousness has
他们 是 仍然 在 那 幼稚 状态 的 发展 前 自己 - 意识 有
[spɔɪld] [ðə; ði] [swiːt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
spoiled the sweet simplicity of nature .
被宠坏了 这 甜的 简单 的 自然 .

他们仍处于孩童般的成长阶段，自我意识尚未破坏天性中的纯真美好。

[æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [reɪs] [siːmz] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] ['fʊli] [groʊn] [ʌp] .
An impersonal race seems never to have fully grown up .
一个 不具个人色彩 种族 似乎 绝不 到 有 完全 生长 向上 .

一个冷漠无情的种族似乎永远无法真正成熟。

['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] , ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ðɪs] [moʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr]
Partly for its own sake , partly for ours , this most distinctive feature of the Far
部分 为了 它是自己的 清酒 , 部分 为了 我们的 , 这 最多 独特的 特征 的 这 远的
[iːst] ,
East ,
东方 ,

部分是为了它自身，部分是为了我们，这是远东地区最显著的特征，

[ɪts] [mɑːrkt] [ɪmˌpɜːrsə'næləti] , [ɪz] [wel] ['wɜːrði] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kə'lætərəli]
its marked impersonality , is well worthy particular attention ; for while it collaterally
它是 标记 非人格化 , 是 出色地 值得 特别的 注意力 ; 为了 尽管 它 附带地
[sə'dʒests; səg'dʒests] ['pregnənt] [θɔːts] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] ,
suggests pregnant thoughts about ourselves ,
建议 孕 想法 关于 我们自己 ,

它显著的非人格化特征非常值得特别关注；因为它虽然间接地引发了关于我们自身的深刻思考，

[ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌʌndə'laiz] [ðə; ði] [diːpər] ['ɔdɪtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
it directly underlies the deeper oddities of a civilization which is the
它 直接地 底层 这 更深 奇闻异事 的 一个 文明 哪个 是 这
['mɑːdərn] [eɪtθ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
modern eighth wonder of the world .
现代的 第八 想知道 的 这 世界 .

它直接揭示了现代世界第八大奇迹——一个文明更深层次的奇特之处。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðɪs] [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] , [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ]
We shall see this as we look at what these people are , at what they
我们 将 看 这 作为 我们 看 在 什么 这些 人们 是 , 在 什么 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

当我们了解这些人是什么，他们过去是什么样的人时，我们就会看到这一点。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ; [nɑːt] [hɪ'stɔːrɪkli] , [bʌt; bət] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] , [æz; əz]
and at what they hope to become ; not historically , but psychologically , as
和 在 什么 他们 希望 到 变得 ; 不是 历史 , 但 心理方面 , 作为
[wʌn] [maɪt] [pər'siːv] ,
one might perceive ,
一 可能 感知 ,

以及他们希望成为什么样的人；不是从历史的角度，而是从心理的角度，正如人们可能认为的那样。

[wɜːr; wər][hiː; hi][bʌt; bət][waɪz] [ɪ'nʌf] , [ɪn][æn; ən]['eɪkɔːrn] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [nʌt] [ɪt'self] , [tuː] [oʊks] ,
were he but wise enough , in an acorn , besides the nut itself , two oaks ,
是 他 但 明智的 足够的 , 在 一个 橡子 , 除了 这 坚果 本身 , 二 橡树 ,

如果他足够聪明，就会发现，一颗橡子里，除了橡子本身，还有两棵橡树。

[ðæt] [wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz] .
that one from which it fell , and that other which from it will rise .
那 一 从 哪个 它 跌倒 , 和 那 其他 哪个 从 它 将要 上升 .

它从中坠落的那一个，以及它将从中升起的那另一个。

[ðiːz] [θriː] [steɪts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ɪts] [pə'tenʃ(ə)l] [pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] ,

These	three	states	,	which	we	may	call	its	potential	past	,	present	,	and	future	,
这些	三	各州	,	哪个	我们	可能	称呼	它是	潜在的	过去的	,	展示	,	和	未来	,

我们可以将这三种状态分别称为其潜在的过去、现在和未来。

[meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪn] [θriː] ['speʃ(ə)l] ['aʊtˌgrəʊθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪsɪz] ['kærəktər] :

may	be	observed	and	studied	in	three	special	outgrowths	of	a	race's	character	:
可能	是	观察到	和	研究	在	三	特别的	赘生物	的	一个	种族	特点	:

可以通过观察和研究种族性格的三个特殊表现形式来理解:

[ɪn][ɪts] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn][ɪts] ['evri] - [deɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [rɪ'lɪdʒən] .

in	its	language	,	in	its	every	-	day	thoughts	,	and	in	its	religion	.
在	它是	语言	,	在	它是	每一个	-	天	想法	,	和	在	它是	宗教	.

在其语言、日常思想和宗教中。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][faɪnd] [ɪm'baːmd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪts][pæst] ;

For	in	the	language	of	a	people	we	find	embalmed	the	spirit	of	its	past	;
为了	在	这	语言	的	一个	人们	我们	寻找	防腐处理	这	精神	的	它是	过去的	;

因为在一个民族的语言中，我们发现了它过去精神的传承;

[ɪn][ɪts] ['evri] - [deɪ] [θɔːts] , [biː; bi] [ðeɪ] [ʌv; əv][aːts][ɔːr]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪts]

in	its	every	-	day	thoughts	,	be	they	of	arts	or	sciences	,	is	wrapped	up	its
在	它是	每一个	-	天	想法	,	是	他们	的	艺术	或者	科学	,	是	包装	向上	它是

['prez(ə)nt][laɪf] ;

present	life	;
展示	生活	;

它的日常思考，无论是艺术还是科学，都与它的当下生活息息相关;

[ɪn][ɪts] [rɪ'lɪdʒən] [laɪ] [en'fəʊldid] [ɪts] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjuːtʃər] .

in	its	religion	lie	enfolded	its	dreamings	of	a	future	.
在	它是	宗教	说谎	包裹	它是	梦境	的	一个	未来	.

它的宗教信仰中蕴藏着它对未来的梦想。

[frʌm; frəm] [aʊt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [ɪmˌpɜːrsə'nælətɪ] [stɛəz] [ˌjuː 'es][ɪn]

From	out	each	of	these	three	subjects	in	the	Far	East	impersonality	stares	us	in
从	出去	每个	的	这些	三	主题	在	这	远的	东方	非人格化	凝视	我们	在

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

从远东这三个主题中，我们都看到了冷漠无情的一面。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['kwɑːlətɪ][æz; əz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [rests] [ðə; ði][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kærəktər] .

Upon	this	quality	as	a	foundation	rests	the	Far	Oriental	character	.
之上	这	质量	作为	一个	基础	休息	这	远的	东方	特点	.

远东特色正是建立在这一特质之上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['næʃnəli] [ðæt] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][skæn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

It	is	individually	rather	than	nationally	that	I	propose	to	scan	it	now	.
它	是	单独	相当	比	全国范围内	那	我	提出	到	扫描	它	现在	.

现在我打算以个人而非国家为单位进行扫描。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][wɜːrld] - [dɪ'veləpmənt] [aɪ] [wʊd]

It	is	the	action	of	a	particle	in	the	wave	of	world	-	development	I	would
它	是	这	行动	的	一个	粒子	在	这	海浪	的	世界	-	发展	我	会

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

我将关注的是世界发展浪潮中一个粒子的作用。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ɪt'self] .

rather	than	the	propagation	of	the	wave	itself	.
相当	比	这	传播	的	这	海浪	本身	.

而不是波本身的传播。

['infərənsiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]

Inferences	**about**	**the**	**movement**	**of**	**the**	**whole**	**will**	**follow**	**of**	**themselves**	**a**
推断	关于	这	移动	的	这	所有的	将要	跟随	的	他们自己	一个

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][pɑːrts] .

knowledge	**of**	**the**	**motion**	**of**	**its**	**parts**	**.**
知识	的	这	运动	的	它是	部分	.

了解了整体的运动，自然就能推断出整体的运动。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'tæk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [esəʊ'terɪklɪ] ,

But	**before**	**we**	**attack**	**the**	**subject**	**esoterically**	**,**
但	前	我们	攻击	这	主题	深奥地	,

但在我们深入探讨这个主题之前，

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

let	**us**	**look**	**a**	**moment**	**at**	**the**	**man**	**as**	**he**	**appears**	**in**	**his**	**relation**	**to**	**the**
让	我们	看	一个	片刻	在	这	男人	作为	他	出现	在	他的	关系	到	这

[kə'mjuːnəti] .

community	**.**
社区	.

让我们从他与社区的关系来看一下这个人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [glæns] [wɪl] [sə'dʒest] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪmˌpɜːrsə'nælətɪ] [ðæt] [pə'veɪdz]

Such	**a**	**glance**	**will**	**suggest**	**the**	**peculiar**	**atmosphere**	**of**	**impersonality**	**that**	**pervades**
这样的	一个	瞥一眼	将要	建议	这	奇特	气氛	的	非人格化	那	普遍存在

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	**people**	**.**
这	人们	.

这样的眼神会让人感受到弥漫在人们心中的那种冷漠疏离的氛围。

[haʊ'evər] ['lækɪŋ] [ɪn] ['klevərnəs] , [ɪn]['merɪt] , [ɔːr][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ,

However	**lacking**	**in**	**cleverness**	**,**	**in**	**merit**	**,**	**or**	**in**	**imagination**	**a**	**man**	**may**	**be**	**,**
然而	缺乏	在	聪明才智	,	在	优点	,	或者	在	想像力	一个	男人	可能	是	,

然而，无论一个人多么缺乏才智、才能或想象力，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['westərn] [wɜːrld] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ðer; ðər][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

there	**are**	**in**	**our**	**Western**	**world**	**,**	**if**	**his**	**existence**	**there**	**be**	**so**	**much**	**as**
那里	是	在	我们的	西	世界	,	如果	他的	存在	那里	是	所以	很多	作为

['noʊtɪst] [æt; ət][ɔːl] ,

noticed	**at**	**all**	**,**
注意到	在	全部	,

在我们的西方世界，如果他的存在能被人注意到的话，那也是有可能的。

[θriː] [ə'keɪʒənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [ɪn] [prɪnt] .

three	**occasions**	**on**	**which**	**he**	**appears**	**in**	**print**	**.**
三	场合	在	哪个	他	出现	在	打印	.

他曾三次出现在印刷品上。

[hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [ɑːr; ər][ɔːl]['duːli] ['krɔnɪkəld] [ɪn] [taɪp] ,

His	**birth**	**,**	**his**	**marriage**	**,**	**and**	**his**	**death**	**are**	**all**	**duly**	**chronicled**	**in**	**type**	**,**
他的	出生	,	他的	婚姻	,	和	他的	死亡	是	全部	正式地	编年史	在	类型	,

他的出生、婚姻和死亡都以文字形式如实记载。

[pər'hæps][æz; əz] [sə'fɪʃntli] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌnɪm'pɔːrtns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

perhaps	**as**	**sufficiently**	**typical**	**of**	**the**	**general**	**unimportance**	**of**	**his**	**life**	**.**
也许	作为	足够	典型的	的	这	一般的	不重要	的	他的	生活	.

或许这足以体现他一生的微不足道。

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] [bɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪz][æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] ['prɪvəlɪdʒ] ,

Mention	**of**	**one's**	**birth**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**is**	**an**	**aristocratic**	**privilege**	**,**
提到	的	一个人的	出生	,	它	是	真的	,	是	一个	贵族	特权	,

提及自己的出身，的确是一种贵族特权。

[kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] .

confined	to	the	world	of	English	society	.
受限	到	这	世界	的	英语	社会	.

局限于英国社会的世界。

[ɪn] [ˌdemə'krætɪk] [ə'merɪkə] , [noʊ] [daʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [men] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

In	democratic	America	,	no	doubt	because	all	men	there	are	supposed	to
在	民主	美国	,	不	怀疑	因为	全部	男人	那里	是	据称	到

[biː; bi][bɔːrn] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] ,

be	born	free	and	equal	,
是	出生	自由的	和	平等的	,

在民主的美国，毫无疑问，这是因为那里所有人在理论上都应该是生而自由平等的。

[wiː; wi] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] ['oʊnli][ðə; ði][læst] [tuː] ['ɛpɪˌsoʊdz] ,

we	ignore	the	first	event	,	and	mention	only	the	last	two	episodes	,
我们	忽略	这	第一的	事件	,	和	提到	仅有的	这	最后的	二	剧集	,

我们忽略第一件事，只提及最后两件事。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [ə'stuːtnəs] [ə'sɜːts] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'feɪsɪŋ] [i'kwɑːləti] .

about	which	our	national	astuteness	asserts	no	such	effacing	equality	.
关于	哪个	我们的	国家的	敏锐	断言	不	这样的	抹除	平等	.

但我们民族的敏锐洞察力却并不认为存在这种令人难以接受的平等。

[ək'septɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['nuːzpeɪpər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ] [fer] [ɪ'nʌf] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Accepting	our	newspaper	record	as	a	fair	enough	summary	of	the
接受	我们的	报纸	记录	作为	一个	公平的	足够的	概括	的	这

[baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mæn] ,

biography	of	an	average	man	,
传	的	一个	平均的	男人	,

如果将报纸上的记录视为对普通人生平的相当公正的概括，

[let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [θriː] [moʊ'mentəs] [ə'keiʒənz] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l] .

let	us	look	at	these	three	momentous	occasions	in	the	career	of	a	Far	Oriental	.
让	我们	看	在	这些	三	意义重大	场合	在	这	职业	的	一个	远的	东方	.

让我们一起来回顾一下这位远东人职业生涯中的这三个重要时刻。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] . ['fæməli] .

Chapter	2	.	Family	.
章	2	.	家庭	.

第二章 家庭。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðen] ,

In	the	first	place	,	then	,
在	这	第一的	地方	,	然后	,

首先，

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz]['beɪbi][ɪz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] ['sædli] [ɪm'pɜːrsən(ə)l]

the	poor	little	Japanese	baby	is	ushered	into	this	world	in	a	sadly	impersonal
这	贫穷的	小的	日本人	婴儿	是	引导	进入	这	世界	在	一个	令人遗憾的是	不具个人色彩

['mænər] ,

manner	,
方式	,

这个可怜的日本小婴儿以一种令人悲伤的、冷漠的方式来到这个世界。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'kɔːd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

for	he	is	not	even	accorded	the	distinction	of	a	birthday	.
为了	他	是	不是	甚至	同意	这	区别	的	一个	生日	.

因为他甚至连生日都得不到。

[hiː; hi][ɪz] [pər'mɪtɪd] [ɪn'sted] ['oʊnli][ðə; ði] [mʌtʃ] [les] ['speʃ(ə)l] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrθ] - [jɪr] .

He	is	permitted	instead	only	the	much	less	special	honor	of	a	birth	-	year	.
他	是	允许	反而	仅有的	这	很多	较少的	特别的	荣誉	的	一个	出生	-	年	.

他只被允许获得远不如出生年份那样特殊的荣誉。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

Not	that	he	begins	his	separate	existence	otherwise	than	is	the	custom	of
不是	那	他	开始	他的	分离	存在	否则	比	是	这	风俗	的

['mɔːtəlz] ['dʒen(ə)rəli] ,

mortals	generally	,
凡人	一般来说	,

并非说他开始独立存在的方式与凡人通常的生活方式不同，

[æt; ət][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

at	a	definite	instant	of	time	,
在	一个	定	立即的	的	时间	,

在某个特定的时刻，

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sʌbsɪkwənt] ['noʊtɪs] [ɪz] ['evər] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] .

but	that	very	little	subsequent	notice	is	ever	taken	of	the	fact	.
但	那	非常	小的	随后的	注意	是	曾经	已采取	的	这	事实	.

但此后很少有人注意到这一事实。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [jɪr]

from	the	moment	he	makes	his	appearance	he	is	spoken	of	as	a	year
从	这	片刻	他	制作	他的	外貌	他	是	说	的	作为	一个	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

他一出场就被人们称为一岁大的孩子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [eɪdʒ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][moʊst]['sɪmp(ə)l] [iːz] [ʌv; əv]

and	this	same	age	he	continues	to	be	considered	in	most	simple	ease	of
和	这	相同的	年龄	他	继续	到	是	经过考虑的	在	最多	简单的	舒适	的

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

calculation	,
计算	,

即使在这个年纪，他仍然被认为在最简单的计算中是最容易实现的。

[tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['kælɪndər] [jɪr] .

till	the	beginning	of	the	next	calendar	year	.
直到	这	开始	的	这	下一个	日历	年	.

直至下一个日历年开始。

[wen] [ðæt] ['epək] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'raɪvz] , [hiː; hi][ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [jɪr]

When	that	epoch	of	general	rejoicing	arrives	,	he	is	credited	with	another	year
什么时候	那	时代	的	一般的	欢欣鼓舞	到达	,	他	是	已认可	和	其他	年

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

当举国欢庆的时刻到来时，他自己也会被记入又一年的记忆。

[soʊ][ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

So	is	everybody	else	.
所以	是	大家	别的	.

其他人也一样。

[nuː] ['jɪrz] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['bɜːrθdeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

New	Year's	day	is	a	common	birthday	for	the	community	,
新的	年	天	是	一个	常见的	生日	为了	这	社区	,

元旦是该社区的共同生日，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪm'pɜːrsən(ə)l][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [wɜːrld] .

a	sort	of	impersonal	anniversary	for	his	whole	world	.
一个	种类	的	不具个人色彩	周年纪念日	为了	他的	所有的	世界	.

对他整个世界而言，这仿佛是一个无关紧要的周年纪念日。

[ə; eɪ] [laɪk] ['rekənɪŋ] [ɪz] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [kə'riə] .

A	like	reckoning	is	followed	in	China	and	Korea	.
一个	喜欢	清算	是	随后	在	中国	和	韩国	.

中国和韩国也遵循类似的清算方式。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm] [wʌnz] [bɜːrθ] [ʌp] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [jɪr]

Upon	the	disadvantages	of	being	considered	from	one's	birth	up	at	least	one	year
之上	这	缺点	的	存在	经过考虑的	从	一个人的	出生	向上	在	至少	一	年

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [tuː] ['oʊldər][ðæn; ðən][wʌn] ['riːəli] [ɪz] ,

and	possibly	two	older	than	one	really	is	,
和	可能	二	老	比	一	真的	是	,

从出生起就被认为比实际年龄大至少一岁甚至两岁，这种做法的弊端显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] .

it	lies	beyond	our	present	purpose	to	expatiate	.
它	谎言	超过	我们的	展示	目的	到	详述	.

此事超出我们目前的目的，不便赘述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	is	quite	evident	that	woman	has	had	no	voice	in	the	framing	of	such	a
它	是	相当	明显	那	女士	有	有	不	嗓音	在	这	框架	的	这样的	一个

[krə'nɑːlədʒi] .

chronology	.
时间顺序	.

很明显，在构建这样的历史年表的过程中，女性没有任何发言权。

[wʌn] [wʊd] ['hɑːrdli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [mæn][hæd; həd] ['iːðər] , [soʊ][ˌæstrə'nɑːmɪk][ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] .

One	would	hardly	imagine	that	man	had	either	,	so	astronomic	is	the	system	.
一	会	几乎	想象	那	男人	有	任何一个	,	所以	天文	是	这	系统	.

很难想象人类也拥有这两者，因为这套系统如此庞大。

[ə; eɪ] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] [eɪdʒ][ɪz] [haʊ'evər] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skiːm]

A	communistic	age	is	however	but	an	unavoidable	detail	of	the	general	scheme
一个	共产主义	年龄	是	然而	但	一个	不可避免的	细节	的	这	一般的	方案

[huːz] [moʊst] [sə'dʒestɪv] ['fiːtʃər] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['bɜːrθdeɪ]

whose	most	suggestive	feature	consists	in	the	subordination	of	the	actual	birthday
谁	最多	暗示性的	特征	由	在	这	从属关系	的	这	实际的	生日

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

of	the	individual	to	the	fictitious	birthday	of	the	community	.
的	这	个人	到	这	虚拟	生日	的	这	社区	.

然而，共产主义时代只是总体方案中不可避免的细节，该方案最显著的特征在于将个人的实际生日置于虚构的共同体生日之下。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʃoʊn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][ðə; ði]

For	it	is	not	so	much	the	want	of	commemoration	shown	the	subject	as	the
为了	它	是	不是	所以	很多	这	想	的	纪念	所示	这	主题	作为	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

character	of	the	commemoration	which	is	significant	.
特点	的	这	纪念	哪个	是	重要的	.

因为重要的不是纪念活动的缺失，而是纪念活动的性质。

[sʌm; səm] [slaɪt] ['noʊtɪs][ɪz] [ɪn'diːd] [peɪd] [tuː; tə] ['bəːθdeiz] ['dʊrɪŋ] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ,

Some	slight	notice	is	indeed	paid	to	birthdays	during	early	childhood	,
一些	轻微	注意	是	的确	有薪酬的	到	生日	期间	早期的	童年	,

幼儿时期，人们确实会对生日有所关注。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] [əb'zɜ:rvəns] [ɪz] [kwaɪt] ['sekənderi] [ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	even	then	their	observance	is	quite	secondary	in	importance	to	that	of	the
但	甚至	然后	他们的	观察	是	相当	次要	在	重要性	到	那	的	这

[greɪt] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [ˌænə'vɝ:sɝi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ]

great	impersonal	anniversaries	of	the	third	day	of	the	third	moon	and	the	fifth
伟大的	不具个人色彩	周年纪念日	的	这	第三	天	的	这	第三	月亮	和	这	第五

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [mu:n] .

day	of	the	fifth	moon	.
天	的	这	第五	月亮	.

但即便如此，它们的庆祝也远不如农历三月第三天和农历五月第五天这两个重要的非个人纪念日重要。

[ði:z] [tu:] [ə'keɪʒənz] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hju:'mænəti]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][æn; ən]

These	two	occasions	celebrated	the	coming	of	humanity	into	the	world	with	an
这些	二	场合	著名	这	未来	的	人类	进入	这	世界	和	一个

[ɪmˌpɜ:rsə'næləti] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['kælɪndər] .

impersonality	worthy	of	the	French	revolutionary	calendar	.
非人格化	值得	的	这	法语	革命性的	日历	.

这两个场合以一种不带个人色彩的方式庆祝了人类的诞生，这种非人格化的表达方式堪比法国大革命的日历。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]['gɝ:lz] , [ænd; ənd] [kə'meməreɪts] [ðə; ði]

The	first	of	them	is	called	the	festival	of	girls	,	and	commemorates	the
这	第一的	的	他们	是	称为	这	节日	的	女孩们	,	和	纪念	这

[bɜ:rθ][ʌv; əv]['gɝ:lz]['dʒen(ə)rəli] ,

birth	of	girls	generally	,
出生	的	女孩们	一般来说	,

第一个节日叫做少女节，主要是为了纪念女孩的诞生。

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['femənɪn] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] .

the	advent	of	the	universal	feminine	,	as	one	may	say	.
这	来临	的	这	普遍的	女性	,	作为	一	可能	说	.

可以说，这是普遍女性特质的出现。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][fɔ:r; fər] [bɔɪz] .

The	second	is	a	corresponding	anniversary	for	boys	.
这	第二	是	一个	相应的	周年纪念日	为了	男孩们	.

第二个是男孩对应的纪念日。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts][seks] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

Owing	to	its	sex	,	the	latter	is	the	greater	event	of	the	two	,
欠款	到	它是	性别	,	这	后者	是	这	更大的	事件	的	这	二	,

由于性别因素，后者比前者更为重要。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['fi:tʃər] [ɪz] [staɪld] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]

and	in	consequence	of	its	most	conspicuous	feature	is	styled	the	festival	of
和	在	结果	的	它是	最多	显眼的	特征	是	风格	这	节日	的

['fɪʃɪz] .

fishes	.
鱼	.

因此，它最显著的特点就是鱼，它也被称为鱼节。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑ:r; ər] ['hɑ:loʊ] ['peɪpər] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [taɪ] " [frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə][sɪks] [fi:t] [ɪn]

The	fishes	are	hollow	paper	images	of	the	"	tai	"	from	four	to	six	feet	in
这	鱼	是	空洞的	纸	图片	的	这	"	泰	"	从	四	到	六	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

这些鱼是用空心纸制作的“尾鱼”模型，长度从四英尺到六英尺不等。

[taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [plaːntid] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

tied	to	the	top	of	a	long	pole	planted	in	the	ground	and	tipped	with	a
系	到	这	顶部	的	一个	长的	极	已种植	在	这	地面	和	倾斜	和	一个

['gɪldɪd] [bɔːl] .

gilded	ball	.
镀金	球	.

系在一根插在地上的长杆顶端，杆顶系着一个镀金球。

[hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði]

Holes	in	the	paper	at	the	mouth	and	the	tail	enable	the	wind	to	inflate	the
孔	在	这	纸	在	这	嘴	和	这	尾巴	使能够	这	风	到	膨胀	这

['bɑːdi] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [floʊts] [ə'baʊt] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,

body	so	that	it	floats	about	horizontally	,
身体	所以	那	它	浮标	关于	水平方向	,

纸片上嘴部和尾部的孔洞可以让风吹起纸片，使其身体水平漂浮。

['sweɪɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

swaying	hither	and	thither	,	and	tugging	at	the	line	after	the	manner	of
摇晃	这里	和	那里	,	和	拉扯	在	这	线	后	这	方式	的

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

a	living	thing	.
一个	活的	事物	.

它左右摇摆，像生物一样拉扯着鱼线。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['embləmz] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] ,

The	fish	are	emblems	of	good	luck	,
这	鱼	是	徽章	的	好的	运气	,

鱼是好运的象征，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn]

and	are	set	up	in	the	courtyard	of	every	house	where	a	son	has	been	born
和	是	放	向上	在	这	庭院	的	每一个	房子	在哪里	一个	儿子	有	到过	出生

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

during	the	year	.
期间	这	年	.

每年凡是有儿子出生的家庭，都会在院子里竖立这样的牌子。

[ɑːn] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] ['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['eɪti] [skwer] [maɪlz]

On	this	auspicious	day	Tokio	is	suddenly	transformed	into	eighty	square	miles
在	这	吉祥	天	东京	是	突然	转变	进入	八十	正方形	英里

[ʌv; əv] [ə'kweriəm] .

of	aquarium	.
的	水族馆	.

在这个吉祥的日子里，东京突然变成了一个占地八十平方英里的水族馆。

[fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] ['pɜːrpəs] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [ɪ'klɪpsɪz] [ɔːl] [pər'tɪkjələr] [ˌænə'vɜːsɜːiːz] .

For	any	more	personal	purpose	New	Year's	day	eclipses	all	particular	anniversaries	.
为了	任何	更多的	个人的	目的	新的	年	天	日食	全部	特别的	周年纪念日	.

就任何个人意义而言，元旦都盖过了所有其他纪念日。

[ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'grætjuleits] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

Then	everybody	congratulates	everybody	else	upon	everything	in	general	,
然后	大家	恭喜	大家	别的	之上	一切	在	一般的	,

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] .

and	incidentally	upon	being	alive	.
和	顺便	之上	存在	活	.

然后大家互相祝贺，祝贺彼此拥有的一切，也祝贺彼此都还活着。

[sʌtʃ] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['æbstrækt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['bɜːrθdeɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪk'siːdɪŋli]
Such substitution of an abstract for a concrete birthday , although exceedingly
这样的 替代 的 一个 抽象的 为了 一个 具体的 生日 , 虽然 非常
[kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,
convenient for others ,
方便的 为了 其他的 ,

虽然用抽象概念代替具体的生日对其他人来说非常方便，

[mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [kən'duːs] [tuː; tə][self] - [fər'getflnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]['prɑːpər]
must at least conduce to self - forgetfulness on the part of its proper
必须 在 至少 有助于 到 自己 - 健忘 在 这 部分 的 它是 恰当的
[pə'zesər] ,
possessor ,
拥有者 ,

至少应该使其拥有者忘却自我，

[ænd; ənd] [tend] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə] [mɜːrdʒ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and tend inevitably to merge the identity of the individual in that of the
和 趋向 不可避免地 到 合并 这 身份 的 这 个人 在 那 的 这
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .

而且往往不可避免地会将个人身份融入到社群身份之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ferz] ['hɑːrdli] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
It fares hardly better with the Far Oriental in the matter of marriage .
它 票价 几乎 更好的 和 这 远的 东方 在 这 事情 的 婚姻 .

在婚姻方面，它与远东地区的情况也好不到哪里去。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [θɪŋk] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
Although he is , as we might think , the person most interested in the result ,
虽然 他 是 , 作为 我们 可能 思考 , 这 人 最多 感兴趣的 在 这 结果 ,

虽然他不出所料地是最关心结果的人，

[hiː; hi][ɪz] [pər'mɪtɪd] [noʊ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [wət'evər] .
he is permitted no say in the affair whatever .
他 是 允许 不 说 在 这 事务 任何 .

他完全没有资格参与此事。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ə'fer] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .
In fact , it is not his affair at all , but his father's .
在 事实 , 它 是 不是 他的 事务 在 全部 , 但 他的 父亲的 .

事实上，这根本不是他的事情，而是他父亲的事情。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz] ['sɪmpli] [meɪd] [ə; eɪ]['kæts] - [pɔː] [ʌv; əv] .
His hand is simply made a cat's - paw of .
他的 手 是 简单地 制成 一个 猫的 - 爪子 的 .

他的手简直就是一只猫爪。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] ,
The matter is entirely a business transaction ,
这 事情 是 完全 一个 商业 交易 ,

这件事完全是一笔商业交易。

['entərd] ['ɪntuː][baɪ][ðə; ði] ['perənt] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [θruː] ['regjələr] ['mærɪdʒ] ['broʊkərz] .
entered into by the parent and conducted through regular marriage brokers .
进入 进入 经过 这 父母 和 实施 通过 常规的 婚姻 经纪人 .

由父母订立并通过正规婚姻中介进行。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pleɪz] ['oʊnli][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæriə'net] .
In it he plays only the part of a marionette .
在 它 他 演出 仅有的 这 部分 的 一个 木偶 .

在片中，他只扮演一个木偶的角色。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['bɑ:rtɚd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['betər] [hæf] [ʌv; əv]

His	revenge	for	being	thus	bartered	out	of	what	might	be	the	better	half	of
他的	复仇	为了	存在	因此	以物易物	出去	的	什么	可能	是	这	更好的	一半	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

他要报复自己被这样出卖，失去了原本可能是他生命中最美好的一半。

[hi:; hi] [teɪks] [ɪ'ventʃuəli] [ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [sək'si:dɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

he	takes	eventually	on	the	next	succeeding	generation	.
他	需要	最终	在	这	下一个	成功	一代	.

他最终将重任交给了下一代。

[hɪz; ɪz] [deθ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .

His	death	may	be	said	to	be	the	most	important	act	of	his	whole	life	.
他的	死亡	可能	是	说	到	是	这	最多	重要的	行为	的	他的	所有的	生活	.

可以说，他的死是他一生中最重要的事情。

[fɔ:r; fər] [ðen] ['oʊnli] [kæn; kən] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [bi:; bi] ['prɑ:pərli] [kən'sɪdərd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

For	then	only	can	his	personal	existence	be	properly	considered	to	begin	.
为了	然后	仅有的	能	他的	个人的	存在	是	适当地	经过考虑的	到	开始	.

只有到那时，他的个人存在才能真正开始被看待。

[baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ænsestərz] [hu:] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]

By	it	he	joins	the	great	company	of	ancestors	who	are	to	these	people	of
经过	它	他	加入	这	伟大的	公司	的	祖先	WHO	是	到	这些	人们	的

['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [foʊk] ,

almost	more	consequence	than	living	folk	,
几乎	更多的	结果	比	活的	民间	,

通过它，他加入了祖先的伟大行列，对于这些人来说，祖先的地位几乎比活着的人还要重要。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and	of	much	more	individual	distinction	.
和	的	很多	更多的	个人	区别	.

而且更具个性特色。

[pər'tɪkjələrli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [kə'riə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] ,

Particularly	is	this	the	case	in	China	and	Korea	,	but	the	same	respect	,
特别	是	这	这	案件	在	中国	和	韩国	,	但	这	相同的	尊重	,

这种情况在中国和韩国尤为突出，但就同等而言，

[ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [les] ['rɪdʒɪd] [fɔ:rm] , [ɪz] [peɪd] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [dʒə'pæn] .

though	in	a	somewhat	less	rigid	form	,	is	paid	the	dead	in	Japan	.
尽管	在	一个	有些	较少的	死板的	形式	,	是	有薪酬的	这	死的	在	日本	.

虽然形式上没有那么严格，但日本也会向死者支付报酬。

[ðen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ðæt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd]

Then	at	last	the	individual	receives	that	recognition	which	was	denied
然后	在	最后的	这	个人	接收	那	认出	哪个	曾是	否认

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] .

him	in	the	flesh	.
他	在	这	肉	.

最终，这个人获得了生前一直被剥夺的认可。

[ɪn] [dʒə'pæn] [ə; eɪ] ['mɔ:rtʃueri] ['tæblət] [ɪz] [set] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['du:li]

In	Japan	a	mortuary	tablet	is	set	up	to	him	in	the	house	and	duly
在	日本	一个	殡仪馆	药片	是	放	向上	到	他	在	这	房子	和	正式地

['wə:ʃip] ;

worshipped	;
崇拜	;

在日本，人们会在家中为他设立牌位，并进行相应的祭拜；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ðə; ði] ['ænsestərz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd]

on	the	continent	the	ancestors	are	given	a	dwelling	of	their	own	,	and
在	这	大陆	这	祖先	是	给定	一个	住宅	的	他们的	自己的	,	和

['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪdli] ['revərənst] .

even	more	devotedly	reverenced	.
甚至	更多的	虔诚地	受人尊敬的	.

在这片大陆上，祖先们拥有自己的住所，并受到更加虔诚的敬仰。

[bʌt; bət][ɪn][bəuθ] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [kʌlt] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fju'nɪriəl] .

But	in	both	places	the	cult	is	anything	but	funereal	.
但	在	两个都	地方	这	邪教	是	任何事物	但	葬礼	.

但这两个地方的邪教活动都与葬礼无关。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [æn'sestrəl] [tuːmz] [ɑːr; ər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [pə'vɪljənz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

For	the	ancestral	tombs	are	temples	and	pleasure	pavilions	at	the	same	time	,
为了	这	祖先的	陵墓	是	寺庙	和	乐趣	亭子	在	这	相同的	时间	,

因为祖墓同时也是寺庙和游乐亭。

['kənsə,kreitid][nɑːt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [raɪts] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə]['fæməli] ['gæðərɪŋz]

consecrated	not	simply	to	rites	and	ceremonies	,	but	to	family	gatherings
已祝圣的	不是	简单地	到	仪式	和	仪式	,	但	到	家庭	聚会

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌdʒɑːləfə'keɪʃən] .

and	general	jollification	.
和	一般的	欢宴	.

它不仅用于举行仪式和庆典，还用于家庭聚会和一般的欢乐活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [dɪ'fʌŋkt] [mʌst; məst] [fiːl] ,

And	the	fortunate	defunct	must	feel	,
和	这	幸运	已倒闭	必须	感觉	,

而那些幸运的逝者一定感到：

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [hæf][æz; əz] ['sentiənt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['duːtɪf(ə)l][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [sə'poʊz] , [ðæt]

if	he	is	still	half	as	sentient	as	his	dutiful	descendants	suppose	,	that
如果	他	是	仍然	一半	作为	有感知能力的	作为	他的	尽职尽责的	后代	认为	,	那

[hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [laɪf] ,

his	earthly	life	,
他的	尘世的	生活	,

如果他仍然像他那些尽职尽责的后代所认为的那样拥有一半的感知能力，那么他的尘世生命，

[laɪk] ['ʌðər] [ə'pruːvd] ['kɑːmədiːz] , [hæz; həz] ['endɪd] [wel] .

like	other	approved	comedies	,	has	ended	well	.
喜欢	其他	得到正式认可的	喜剧	,	有	结束	出色地	.

和其他获准上映的喜剧一样，这部剧也圆满结束了。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðiːz] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [meɪ] [biː; bi] ['rekənd] [baɪ]

Important	,	however	,	as	these	critical	points	in	his	career	may	be	reckoned	by
重要的	,	然而	,	作为	这些	批判的	积分	在	他的	职业	可能	是	估计	经过

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

his	relatives	,
他的	亲属	,

然而，这些关键节点对他的亲属来说可能至关重要。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skersli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pruːv] ['iːkwəli] ['epək(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .

they	are	scarcely	calculated	to	prove	equally	epochal	to	the	man	himself	.
他们	是	几乎	计算	到	证明	同样地	划时代	到	这	男人	他自己	.

它们几乎不可能对这个人本身产生同样划时代的意义。

[ɪn] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [wer] [nekst] [tuː; tə] [noʊ] [noʊt] [ɪz] ['evər] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]

In	a	community	where	next	to	no	note	is	ever	taken	of	the	anniversary
在	一个	社区	在哪里	下一个	到	不	笔记	是	曾经	已采取	的	这	周年纪念日

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

of	his	birth	,
的	他的	出生	,

在一个几乎从不纪念他生日的社区里，

[sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] [red] - ['letər] [deɪ] [meɪ] [nɑːt]

some	doubt	as	to	the	special	significance	of	that	red	-	letter	day	may	not
一些	怀疑	作为	到	这	特别的	意义	的	那	红色的	-	信	天	可能	不是

[ʌn'nætʃrəli] [kriːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

unnaturally	creep	into	his	own	mind	.
不自然地	潜行者	进入	他的	自己的	头脑	.

对于那个值得纪念的日子所具有的特殊意义，他心中难免会产生一些怀疑。

[waɪl] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

While	in	regard	to	his	death	,
尽管	在	看待	到	他的	死亡	,

至于他的死因，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远东之魂(The Soul of the Far East)
第2/7页

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['haɪli] ['flætərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli]
although it may be highly flattering for him to know that he will certainly
虽然 它 可能 是 高度 奉承 为了 他 到 知道 那 他 将要 当然
[bɪ'kʌm] ['sʌmbɑːdi] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['siːst] ,
become somebody when he shall have ceased ,
变得 某人 什么时候 他 将 有 停止 ,

虽然得知自己死后一定会成为某个重要人物，对他来说或许是一种极大的荣幸，

['præktɪkli] , [tuː; tə][biː; bi] ['enibɑːdi] , [sʌtʃ] ['tɑːrdi] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪz] ['skersli] ['taɪmli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
practically , to be anybody , such tardy recognition is scarcely timely enough to be
几乎 , 到 是 任何人 , 这样的 迟迟 认出 是 几乎 及时 足够的 到 是
['prɑːpərli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
properly appreciated .
适当地 感谢 .

实际上，对于任何人来说，这种迟来的认可都远远不够及时，难以得到应有的赞赏。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz][soʊ] [ɜːrθ] - [taɪd] , ['æftər][ɔːl] ,
Human nature is so earth - tied , after all ,
人类 自然 是 所以 地球 - 系 , 后 全部 ,

毕竟，人性与大地紧密相连。

[ðæt] [ə; eɪ][poʊst] - ['mʌndein] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [siːm] [ˌɪmə'tɪriəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][biː; bi]
that a post - mundane existence is very apt to seem immaterial as well as be
那 一个 邮政 - 平凡的 存在 是 非常 易于 到 似乎 无关紧要 作为 出色地 作为 是
[soʊ] .
so .
所以 .

后世俗时代的生活很可能看起来是无形的，而且实际上也的确如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['lændmɑːks] [ʌv; əv][laɪf] [ə'blitəreitid] [ɪn] [ðɪs] ['hoʊlseɪl] ['mænər] ,
With the old familiar landmarks of life obliterated in this wholesale manner ,
和 这 老的 熟悉的 地标 的 生活 彻底摧毁 在 这 批发的 方式 ,

随着生活中那些熟悉的旧地标以这种大规模的方式被摧毁，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
it is to be doubted whether one of us , placed in the midst of such a
它 是 到 是 怀疑 无论 一 的 我们 , 放置 在 这 中间 的 这样的 一个
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

很难说我们当中任何一个人，如果置身于这样的文明之中，是否还能……

[wʊd] [noʊ] [hɪm'self] .
would know himself .
会 知道 他自己 .

他会了解自己。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [dɪ'raɪv] [bʌt; bət] ['skænti] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]
He certainly would derive but scanty satisfaction from the recognition if he did
他 当然 会 派生 但 稀少 满意 从 这 认出 如果 他 做过
.
.
.

即使他真的获得了认可，也肯定不会从中获得多少满足感。

['i:v(ə)n] [nɪr'vɑ:nə] [maɪt] [si:m] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪmboʊ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

Even	Nirvana	might	seem	a	happy	limbo	by	comparison	.
甚至	涅槃	可能	似乎	一个	快乐的	炼狱	经过	比较	.

相比之下，就连涅槃也显得像是一种幸福的虚无状态。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'mju:n(ə)l] , [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:zmɪk] , ['bɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [waɪf]

With	a	communal	,	not	to	say	a	cosmic	,	birthday	,	and	a	conventional	wife
和	一个	公社	,	不是	到	说	一个	宇宙	,	生日	,	和	一个	传统的	妻子

,

,

,

拥有一个具有集体意义，甚至可以说是宇宙意义的生日，以及一位传统的妻子，

[hi:; hi] [maɪt] [wel] [di:m] [hɪz; ɪz] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ænd; ənd]

he	might	well	deem	his	separate	existence	the	shadow	of	a	shade	and
他	可能	出色地	认为	他的	分离	存在	这	阴影	的	一个	阴影	和

[ɪm'breɪs] ['bu:dɪzəm] [frʌm; frəm] [mɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

embrace	Buddhism	from	mere	force	of	circumstances	.
拥抱	佛教	从	仅仅	力量	的	情况	.

他或许会认为自己独立的存在只是影子，而仅仅是迫于形势而皈依佛教。

['fɜ:rðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

Further	investigation	would	not	shake	his	opinion	.
更远	调查	会	不是	摇	他的	观点	.

进一步调查也无法动摇他的看法。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fɑ:r] - [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [kə'rɪr] [ɪz] ['θɜ:rəli] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] , [ɪts] ['tɪpɪk(ə)l] ['tɜ:rnɪŋ] -

For	a	far	-	oriental	career	is	thoroughly	in	keeping	with	these	,	its	typical	turning	-
为了	一个	远的	-	东方	职业	是	彻底	在	保持	和	这些	,	它是	典型的	转弯	-

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

对于远东地区的职业生涯来说，这完全符合其典型的转折点。

[frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ɪts] [kɔ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['peɪnfəli] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] .

From	one	end	of	its	course	to	the	other	it	is	painfully	impersonal	.
从	一	结尾	的	它是	课程	到	这	其他	它	是	痛苦地	不具个人色彩	.

从始至终，它都令人感到无比冷漠无情。

[ɪn] [ɪts] ['regjələr] [ru:'ti:n] [æz; əz] [ɪn] [ɪts] [mɔ:r] ['seɪliənt] ['dʒʌŋktʃəz] ,

In	its	regular	routine	as	in	its	more	salient	junctures	,
在	它是	常规的	常规	作为	在	它是	更多的	显著的	交汇点	,

无论是在日常运作中，还是在更重要的时刻，

[laɪf] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tu:; tə] [ði:z] ['reɪsɪz] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ə'fer] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz]

life	presents	itself	to	these	races	a	totally	different	affair	from	what	it	seems
生活	礼物	本身	到	这些	种族	一个	完全	不同的	事务	从	什么	它	似乎

[tu:; tə] [ˌju: 'es] .

to	us	.
到	我们	.

对这些种族来说，生活呈现出的面貌与我们眼中的截然不同。

[ðə; ði] [kɔ:z] [laɪz] [ɪn] [wʌt] [ɪz] ['teɪkən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['soʊsioʊ] - [baɪ'ɑ:lədʒi] ,

The	cause	lies	in	what	is	taken	to	be	the	basis	of	socio	-	biology	,
这	原因	谎言	在	什么	是	已采取	到	是	这	基础	的	社会	-	生物学	,

其原因在于人们普遍认为的社会生物学基础。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] .

if	one	may	so	express	it	.
如果	一	可能	所以	表达	它	.

如果可以这样表达的话。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['juːnɪt] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['mɑːlɪkjuːl] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði]

In	the	Far	East	the	social	unit	,	the	ultimate	molecule	of	existence	,	is	not	the
在	这	远的	东方	这	社会的	单元	,	这	最终的	分子	的	存在	,	是	不是	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

在远东地区，社会单元，即存在的终极分子，并非个体。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] .

but	the	family	.
但	这	家庭	.

但家人。

[wiː; wi] [ˌɑːksɪ'dentl] [θɪŋk] [wiː; wi]['vælјuː]['fæməli] .

We	occidentals	think	we	value	family	.
我们	西方	思考	我们	价值	家庭	.

我们西方人认为我们重视家庭。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [pə'reɪd] ['aʊər; ɑːr] [prɪ'tenʃənz] [soʊ] ['prɑːmɪnəntli] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tred] [ɑːn]

We	even	parade	our	pretensions	so	prominently	as	sometimes	to	tread	on
我们	甚至	游行	我们的	虚荣心	所以	突出地	作为	有时	到	踏	在

['ʌðər] ['piːpəlz] ['predʒudisiz][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['neɪtʃər] .

other	people's	prejudices	of	a	like	nature	.
其他	人们的	偏见	的	一个	喜欢	自然	.

我们甚至如此高调地炫耀自己的虚荣心，以至于有时践踏了其他人的类似偏见。

[jet] [wiː; wi] ['skersli] [siːm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .

Yet	we	scarcely	seem	to	appreciate	the	inheritance	.
然而	我们	几乎	似乎	到	欣赏	这	遗产	.

然而，我们似乎很少珍惜这份遗产。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk] [wɪtʃ] [dʌz] [ˌjuː 'es] ['kwestʃənəb(ə)l] ['kredɪt] ,

For	with	a	logic	which	does	us	questionable	credit	,
为了	和	一个	逻辑	哪个	做	我们	值得怀疑	信用	,

这种逻辑让我们难以信服，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [ɪn][də'rekt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'moʊtnəs]

we	are	proud	of	our	ancestors	in	direct	proportion	to	their	remoteness
我们	是	自豪的	的	我们的	祖先	在	直接的	部分	到	他们的	偏远

[frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] ,

from	ourselves	,
从	我们自己	,

我们对祖先的自豪感与他们与我们之间的距离成正比。

[ðʌs] [pə'mɪtɪŋ] [dɪ'mɑːkrəsi] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ɪts] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [baɪ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [self] -

thus	permitting	Democracy	to	revenge	its	insignificance	by	smiling	at	our	self	-
因此	允许	民主	到	复仇	它是	微不足道	经过	微笑	在	我们的	自己	-

[ɪm'poʊzd] ['sætaɪər] .

imposed	satire	.
强加	讽刺	.

从而使民主得以通过嘲笑我们自我强加的讽刺来报复自身的渺小。

[tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [blʌd] [hiː; hi]

To	esteem	a	man	in	inverse	ratio	to	the	amount	of	remarkable	blood	he
到	尊重	一个	男人	在	逆	比率	到	这	数量	的	卓越	血	他

[hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [ɪz] ,

has	inherited	is	,
有	遗传	是	,

以一个人继承的显赫血统的多少为由来评价他，这种做法是错误的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [bə'θetɪk] . ['ʌðər] , [ə'gen] ,

to	say	the	least	,	bathetic	.	Others	,	again	,
到	说	这	至少	,	滑稽的	.	其他的	,	再次	,

说得委婉点，真是滑稽可笑。其他人也同样如此。

[meɪk] [ðəm'selvz] [əb'dʒekʃənəbl] [baɪ] [pri'fəːiŋ] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['relətɪvz] [tuː; tə] [ɔːl] [les]

make	themselves	objectionable	by	preferring	their	immediate	relatives	to	all	less
制作	他们自己	令人反感的	经过	偏好	他们的	即时	亲属	到	全部	较少的

[kə'nektɪd] [kəm'pænjənz] ,

connected	companions	,
连接	同伴	,

他们偏爱自己的直系亲属，而冷落其他关系较远的同伴，这种行为令人反感。

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kʌznz] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)n] ['kʌlmineɪts] [ɪn] ['mætrɪmoʊni] ,

and	cling	to	their	cousins	so	closely	that	affection	often	culminates	in	matrimony	,
和	黏着	到	他们的	表兄弟姐妹	所以	密切	那	感情	经常	达到顶峰	在	婚姻	,

['neɪtʃɚz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

nature's	remonstrances	notwithstanding	.
自然的	抗议	虽然	.

他们与表亲关系非常亲密，以至于感情往往最终发展为婚姻，尽管自然规律并不适用。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ɔːr] ['pleʒər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

But	with	all	the	pride	or	pleasure	which	we	take	in	the	members	of	our
但	和	全部	这	自豪	或者	乐趣	哪个	我们	拿	在	这	成员	的	我们的

[pər'tɪkjələr] [klæn] ,

particular	clan	,
特别的	氏族	,

但是，尽管我们对本氏族的成员感到无比自豪和欣慰，

['aʊər; ɑːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['riːəli] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] ['vjuːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [æn; ən] [ɔtoʊsɛntrɪk] ['θiːəri]

our	satisfaction	really	springs	from	viewing	them	on	an	autocentric	theory
我们的	满意	真的	弹簧	从	观看	他们	在	一个	以汽车为中心	理论

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .

of	the	social	system	.
的	这	社会的	系统	.

我们的满足感实际上来源于以自我为中心的社会系统理论来看待它们。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [stɑːr] [ə'baʊt] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪn] ['dʒoʊzəfs] [driːm] ,

In	our	own	eyes	we	are	the	star	about	which	,	as	in	Joseph's	dream	,
在	我们的	自己的	眼睛	我们	是	这	星星	关于	哪个	,	作为	在	约瑟的	梦	,

在我们自己的眼中，我们就是那颗围绕着我们的星，就像约瑟的梦中那样。

['aʊər; ɑːr] ['relətɪvz] [rɪ'vɑːlv] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [help] [tuː; tə] [ʃed] [æn; ən] ['ædɪd] ['lʌstər] .

our	relatives	revolve	and	upon	which	they	help	to	shed	an	added	lustre	.
我们的	亲属	围绕	和	之上	哪个	他们	帮助	到	棚	一个	额外	光泽	.

我们的亲戚围绕着我们转，并为我们增添光彩。

['aʊər; ɑːr] [ˌtɔli'meiik] ['θiːəri] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɪz] [niˈsesiteitid] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [tə'næsəti] [tuː; tə] [ðə; ði]

Our	Ptolemaic	theory	of	society	is	necessitated	by	our	tenacity	to	the
我们的	托勒密	理论	的	社会	是	必要	经过	我们的	韧性	到	这

['pɜːrsən(ə)l] ['stændpɔɪnt] .

personal	standpoint	.
个人的	立场	.

我们之所以会持有托勒密式的社会理论，是因为我们坚持个人主义立场。

[ðɪs] [fɪkst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['kɔːzɪz] [ɔːl] [els] ['siːmɪŋli] [tuː; tə] ['roʊteɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

This	fixed	idea	of	ours	causes	all	else	seemingly	to	rotate	about	it	.
这	固定的	主意	的	我们的	原因	全部	别的	似乎	到	旋转	关于	它	.

我们这种固定的观念导致其他一切似乎都围绕它运转。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌiːgoʊˈɪstɪk] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˌlɑːndʒəˈtuːdən(ə)l][ænˈtɪpəˌdiːz] .

Such	**an**	**egoistic**	**conception**	**is**	**quite**	**foreign**	**to**	**our**	**longitudinal**	**antipodes**	**.**
这样的	一个	利己主义	概念	是	相当	外国的	到	我们的	纵向	对跖点	.

这种以自我为中心的观念与我们纵向上的对跖点非常格格不入。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [əˈpɪrənsəz] [meɪ] [əˈgriː] ,

However	**much**	**appearances**	**may**	**agree**	**,**
然而	很多	外貌	可能	同意	,

然而，尽管外表可能看起来如此一致，

[ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lz][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈfæməli] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [beɪst] [ɑːr; ər] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt]

the	**fundamental**	**principles**	**upon**	**which**	**family**	**consideration**	**is**	**based**	**are**	**widely**	**different**
这	基本的	原则	之上	哪个	家庭	考虑	是	基于	是	广泛	不同的

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈhemiˌsfiəz] .

in	**the**	**two**	**hemispheres**	**.**
在	这	二	半球	.

南北半球在家庭观念的根本原则上存在很大差异。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] - [ˈiːstərn] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈjuːnɪvɜːrs] [tɜːrnz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌpætriˈsentrik] [ˈpɪvət] .

For	**the**	**far**	**-**	**eastern**	**social**	**universe**	**turns**	**on**	**a**	**patricentric**	**pivot**	**.**
为了	这	远的	-	东	社会的	宇宙	转弯	在	一个	父权中心主义	枢	.

远东的社会体系以父权制为中心运转。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈjuːnɪt] [dɪˈpendz]

Upon	**the**	**conception**	**of**	**the**	**family**	**as**	**the**	**social**	**and**	**political**	**unit**	**depends**
之上	这	概念	的	这	家庭	作为	这	社会的	和	政治的	单元	取决于

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] .

the	**whole**	**constitution**	**of**	**China**	**.**
这	所有的	宪法	的	中国	.

中国整个宪法都建立在以家庭为社会政治单位的观念之上。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈθiːəri] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɑːdɪfaɪd] [ˈkɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] [laɪf] - [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kəˈriə] , [ʌv; əv]

The	**same**	**theory**	**somewhat**	**modified**	**constitutes**	**the**	**life**	**-**	**principle**	**of**	**Korea**	**,**	**of**
这	相同的	理论	有些	修改的	构成	这	生活	-	原则	的	韩国	,	的

[dʒəˈpæn] ,

Japan	**,**
日本	,

同样的理论稍加修改，便构成了韩国、日本等国的生活原则。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [les] [ədˈvænst] [ˈkʌznz] [huː] [fɪl] [ðə; ði][væst] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒiˈætɪk]

and	**of**	**their**	**less**	**advanced**	**cousins**	**who**	**fill**	**the**	**vast**	**centre**	**of**	**the**	**Asiatic**
和	的	他们的	较少的	先进的	表兄弟姐妹	WHO	充满	这	广阔的	中心	的	这	亚洲

[ˈkɑːntɪnənt] .

continent	**.**
大陆	.

以及生活在亚洲大陆广袤中部的那些发展程度较低的近亲。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈempərər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈkuːli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʌvl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

From	**the**	**emperor**	**on**	**his**	**throne**	**to**	**the**	**common**	**coolie**	**in**	**his**	**hovel**	**it**	**is**
从	这	皇帝	在	他的	王座	到	这	常见的	苦力	在	他的	茅屋	它	是

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈkɪnʃɪp] [ðæt] [nɪts] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈbɑːdi][ˈpɑːlətɪk] [təˈgeðər] .

the	**idea**	**of**	**kinship**	**that**	**knits**	**the**	**entire**	**body**	**politic**	**together**	**.**
这	主意	的	亲属关系	那	针织	这	全部的	身体	政治	一起	.

从高高在上的皇帝到茅屋里的普通苦力，正是亲缘关系的观念将整个政治体紧密联系在一起。

[ðə; ði]['empaɪər][ɪz][wʌn] [greɪt] [ˈfæməli] ; [ðə; ði][ˈfæməli][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['empaɪər] .

The	**Empire**	**is**	**one**	**great**	**family**	**;**	**the**	**family**	**is**	**a**	**little**	**empire**	**.**
这	帝国	是	一	伟大的	家庭	;	这	家庭	是	一个	小的	帝国	.

帝国是一个大家庭；这个家庭又是一个小帝国。

[ðə; ði][wʌn] [dɪ'veləpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	one	developed	out	of	the	other	.
这	一	发达	出去	的	这	其他	.

两者之间是相互发展的。

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][ɪz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊldɪst][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði]

The	patriarchal	is	,	as	is	well	known	,	probably	the	oldest	political	system	in	the
这	父权制	是	,	作为	是	出色地	已知	,	大概	这	最老	政治的	系统	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

众所周知，父权制可能是世界上最古老的政治制度。

[ɔːl] [neiʃəns] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət]

All	nations	may	be	said	to	have	experienced	such	a	paternal	government	,	but
全部	国家	可能	是	说	到	有	经验丰富的	这样的	一个	父系	政府	,	但

[moʊst][neiʃəns] [ˌaʊt'gruː] [ˌaɪ 'tiː] .

most	nations	outgrew	it	.
最多	国家	长大了就不合适了	它	.

可以说所有国家都经历过这种家长式的政府，但大多数国家都超越了它。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][ə'baʊt][ðə; ði] ['jeloʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] ,

Now	the	interesting	fact	about	the	yellow	branch	of	the	human	race	is	,
现在	这	有趣的	事实	关于	这	黄色的	分支	的	这	人类	种族	是	,

关于黄种人种，有趣的事实是：

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

not	that	they	had	so	juvenile	a	constitution	,	but	that	they	have	it
不是	那	他们	有	所以	少年	一个	宪法	,	但	那	他们	有	它

;

;
;

不是说他们的体质如此幼稚，而是说他们确实有这种体质；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pə'sistid] ['præktɪkli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['eɪdʒɪz] .

that	it	has	persisted	practically	unchanged	from	prehistoric	ages	.
那	它	有	持续	几乎	未更改	从	史前	年龄	.

它自史前时代以来几乎没有改变地一直延续至今。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] [wɜːrld] [huːz] ['pætərn] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ]

It	is	certainly	surprising	in	this	kaleidoscopic	world	whose	pattern	is	constantly	changing
它	是	当然	奇怪	在	这	万花筒般的	世界	谁	图案	是	不断地	变化

[æz; əz] [taɪm] [məːdʒz] [wʌn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

as	time	merges	one	combination	of	its	elements	into	another	,
作为	时间	合并	一	组合	的	它是	元素	进入	其他	,

在这个万花筒般的世界里，随着时间的推移，各种元素不断融合融合，格局也在不断变化，这的确令人惊讶。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [ðɪs] [set] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .

that	on	the	other	side	of	the	globe	this	set	should	have	remained	the	same	.
那	在	这	其他	边	的	这	地球	这	放	应该	有	剩余	这	相同的	.

在地球的另一端，这套设备本应保持不变。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːltərd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

Yet	in	spite	of	the	lapse	of	years	,	in	spite	of	the	altered	conditions	of
然而	在	尽管如此	的	这	失效	的	年	,	在	尽管如此	的	这	已修改	状况	的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

然而，尽管岁月流逝，尽管生活环境发生了变化，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [æd'væns] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

in	spite	of	an	immense	advance	in	civilization	,
在	尽管如此	的	一个	巨大	进步	在	文明	,

尽管文明取得了巨大的进步，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

such	a	primitive	state	of	society	has	continued	there	to	the	present	day	,
这样的	一个	原始	状态	的	社会	有	持续	那里	到	这	展示	天	,

这种原始的社会状态一直延续至今。

[ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ɪ'senʃlz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [æz; əz]['nəʊˌmædz][ðə; ði] [reɪs] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] ['wɔndəd]

in	all	its	essentials	what	it	was	when	as	nomads	the	race	forefathers	wandered
在	全部	它是	必需品	什么	它	曾是	什么时候	作为	游牧民族	这	种族	祖先	漫步

['pi:sfəli] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

peacefully	or	otherwise	over	the	plains	of	Central	Asia	.
和平地	或者	否则	超过	这	平原	的	中央	亚洲	.

从本质上讲，它就是当该种族的祖先作为游牧民族，和平地或以其他方式在中亚平原上漫游时的样子。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪk'spænd] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['sɪmpli] [kræmpt] [ðem; ðəm]['evər]

The	principle	helped	them	to	expand	;	it	has	simply	cramped	them	ever
这	原则	帮助	他们	到	扩张	;	它	有	简单地	狭窄	他们	曾经

[sɪns] .

since	.
自从	.

该原则帮助他们扩张；但从那以后，它却束缚了他们的发展。

[fɔ:r; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'zɔlviŋ] [laɪk] ['ʌðər] ['æntɪkweɪtɪd] [vju:z] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ,

For	,	instead	of	dissolving	like	other	antiquated	views	,	it	has	become	,
为了	,	反而	的	溶解	喜欢	其他	过时的	浏览	,	它	有	变得	,

因为，它并没有像其他过时的观点那样消亡，反而变成了……

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [læst] , ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntu:][æn; ən]

what	it	was	bound	to	become	if	it	continued	to	last	,	crystallized	into	an
什么	它	曾是	边界	到	变得	如果	它	持续	到	最后的	,	结晶	进入	一个

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

如果它继续发展下去，它必然会变成什么样子，最终凝结成一种制度。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['præktɪkli] [ri:tʃt] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ,

It	had	practically	reached	this	condition	when	it	received	a	theoretical	,
它	有	几乎	达到	这	状况	什么时候	它	已收到	一个	理论	,

它实际上已经达到了这种状态，当时它收到了一份理论上的……

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['mʌndeɪn] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .

not	to	say	a	theological	recognition	which	gave	it	mundane	immortality	.
不是	到	说	一个	神学	认出	哪个	给予	它	平凡的	不朽	.

更不用说神学上的认可，它赋予了它世俗的永生。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mɪ'lenɪəmz] [ə'goʊ] [kən'fju:ʃəs] ['kənsəˌkreitid] ['fɪliəl] ['du:ti][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]

A	couple	of	millenniums	ago	Confucius	consecrated	filial	duty	by	making	it	the
一个	夫妻	的	千年	前	孔子	已祝圣的	孝	责任	经过	制作	它	这

['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mɔ:rəl][koʊd] .

basis	of	the	Chinese	moral	code	.
基础	的	这	中国人	道德	代码	.

两千年前，孔子确立了孝道，并将其作为中国道德规范的基础。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [fɒsɪlɪfɪ'keɪʃn] .

His	hand	was	the	finishing	touch	of	fossilification	.
他的	手	曾是	这	精加工	触碰	的	化石化	.

他的手是化石化的最后一道工序。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði][seɪdʒ][set][hɪz; ɪz] [siːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [noʊ][wʌn][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

For	since	the	sage	set	his	seal	upon	the	system	no	one	has	so	much	as
为了	自从	这	圣人	放	他的	海豹	之上	这	系统	不	一	有	所以	很多	作为

[dremt] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

dreamt	of	changing	it	.
梦见	的	变化	它	.

自从圣贤为这套制度盖章以来，没有人想过要改变它。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [kənˈfjuːtɪŋ] [kənˈfjuːʃəs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ɪmˈpaɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]

The	idea	of	confuting	Confucius	would	be	an	act	of	impiety	such	as	no
这	主意	的	反驳	孔子	会	是	一个	行为	的	不敬神	这样的	作为	不

[ˈtʃaɪnəmən] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [kəˈmɪt] .

Chinaman	could	possibly	commit	.
中国人	可以	可能	犯罪	.

反驳孔子的想法是一种亵渎神明的行为，任何一个中国人都不可能犯下这种错误。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnəd͵mɪsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈɑːrgjumənt][ɪz] [duː] [ˈriːəli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Not	that	the	inadmissibility	of	argument	is	due	really	to	the	authority	of	the
不是	那	这	不予受理	的	争论	是	到期的	真的	到	这	权威	的	这

[fəˈlɑːsəfər] ,

philosopher	,
哲学家	,

并非说论证不被接受的真正原因是哲学家的权威性，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz] [ɪnˈgreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

but	that	it	lies	ingrained	in	the	character	of	the	people	.
但	那	它	谎言	根深蒂固	在	这	特点	的	这	人们	.

但这深深根植于人们的性格之中。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈsistid] [ɪn] [dɪˈvaɪnɪŋ] [ðə; ði]

Indeed	the	genius	of	the	one	may	be	said	to	have	consisted	in	divining	the
的确	这	天才	的	这	一	可能	是	说	到	有	由……组成	在	占卜	这

[ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

genius	of	the	other	.
天才	的	这	其他	.

可以说，其中一人的天才之处在于预见了另一人的天才。

[kənˈfjuːʃəs] [ˈfɔːmjuleitid] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

Confucius	formulated	the	prevailing	practice	,	and	in	so	doing	helped	to	make	it
孔子	配方	这	盛行	实践	,	和	在	所以	正在做	帮助	到	制作	它

[pərˈpetʃuəl] .

perpetual	.
永久	.

孔子确立了当时盛行的做法，并因此帮助这种做法得以延续。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɪkˈspreʃənz] , [ˈdʒen(ə)rəli][hɪz; ɪz] ,

He	gave	expression	to	the	national	feeling	,	and	like	expressions	,	generally	his	,
他	给予	表达	到	这	国家的	感觉	,	和	喜欢	表达式	,	一般来说	他的	,

他表达了民族情感，而且通常来说，他的表达方式也类似。

[sɜːrvd] [tuː; tə][stæmp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈdeləbli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɑːnʃəsnəs] .

served	to	stamp	the	idea	all	the	more	indelibly	upon	the	national	consciousness	.
服务	到	邮票	这	主意	全部	这	更多的	不可磨灭地	之上	这	国家的	意识	.

这更加深刻地将这一理念烙印在了国民意识中。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðə; ði][ˈfæməli][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈleɪʃn] [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ʌnˈnætʃrəl]

In	this	manner	the	family	from	a	natural	relation	grew	into	a	highly	unnatural
在	这	方式	这	家庭	从	一个	自然的	关系	生长	进入	一个	高度	不自然

[ˈsoʊʃ(ə)l] [əˈnækrənɪzəm] .

social	anachronism	.
社会的	时代错置	.

就这样，原本源于血缘关系的家庭演变成了一种高度不自然的社会过时现象。

[ðə; ði] [luːs] [taɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [laɪf] [bɪ'keɪm] ['fetərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [kən,venʃə'næləti] .

The	loose	ties	of	a	roving	life	became	fetters	of	a	fixed	conventionality	.
这	松动的	领带	的	一个	漫游	生活	成为	镣铐	的	一个	固定的	惯例	.

漂泊生活的自由自在，变成了墨守成规的束缚。

[bɑːndz] [ə'rɪdʒənəli] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [əd'væntɪdʒ] ['hɑrdnd] ['ɪntuː] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]

Bonds	originally	of	mutual	advantage	hardened	into	restrictions	by	which	the	young
债券	起初	的	相互的	优势	硬化	进入	限制	经过	哪个	这	年轻的

[wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] ['teðəd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] .

were	hopelessly	tethered	to	the	old	.
是	绝望地	系绳	到	这	老的	.

原本互惠互利的纽带变成了束缚，使年轻人无可救药地依附于老年人。

[ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [ðə; ði] [reɪs] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪs] ['bækwərdz] , [æz; əz]

Midway	in	its	course	the	race	undertook	to	turn	round	and	face	backwards	,	as
中途	在	它是	课程	这	种族	承担	到	转动	圆形的	和	脸	向后	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] .

it	journeyed	on	.
它	旅程	在	.

比赛进行到一半时，比赛队伍决定掉头，面向后方继续前进。

[ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [æd'væns] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sloʊ] .

Its	subsequent	advance	could	be	nothing	but	slow	.
它是	随后的	进步	可以	是	没有什么	但	慢的	.

它随后的发展进程只能是缓慢的。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪz][soʊ] [naʊ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːr'pɔːriəl] [sens] .

The	head	of	a	family	is	so	now	in	something	of	a	corporeal	sense	.
这	头	的	一个	家庭	是	所以	现在	在	某物	的	一个	肉体	感觉	.

如今，一家之主在某种程度上也具有了现实意义。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['emənetɪ] [ɔːl] [ɪts] ['ækʃnz] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ɔːl] [ɪts][pɑːrts] .

From	him	emanate	all	its	actions	;	to	him	are	responsible	all	its	parts	.
从	他	发出	全部它是		行动	;	到	他	是	负责任的	全部它是		部分	.

它的一切都源于他；它的所有组成部分都由他负责。

['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]

Any	other	member	of	it	is	as	incapable	of	individual	expression	as	is	the
任何	其他	成员	的	它	是	作为	无法	的	个人	表达	作为	是	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

它的其他任何成员都像手一样，不具备独立表达的能力。

[ɔːr][ðə; ði] [fʊt] , [ɔːr][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] .

or	the	foot	,	or	the	eye	of	man	.
或者	这	脚	, 或者		这	眼睛	的	男人	.

或者人的脚，或者人的眼睛。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[kən'fjuːʃən] ['dɑːktɝz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [maɪt] [ə'proʊpriətli] [əd'mɪnɪstər] ['saɪkɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]

Confucian	doctors	of	divinity	might	appropriately	administer	psychically	to	the
儒家	医生	的	神	可能	适当	管理	精神上	到	这

[ˌiːgoʊ'ɪstɪk][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [self] - [ˌænə'lɪtɪk] [juːθ] [huː] ,

egoistic	the	rebuke	of	the	Western	physician	to	the	too	self	-	analytic	youth	who	,
利己主义	这	训斥	的	这	西	医生	到	这	也	自己	-	分析	青年	WHO	,

儒家神学家或许会以心理疗法来恰当地劝诫那些自私自利的人，正如西方医生对那些过于自我分析的年轻人的训诫一样。

['faɪndɪŋ] [ðæt] , ['æftər] ['iːtɪŋ] , [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ɪts]
finding that , after eating , his digestion failed to give him what he considered its
寻找 那 , 后 吃 , 他的 消化 失败的 到 给 他 什么 他 经过考虑的 它是
['prɑːpər] [sen'seiʃənz] ,
proper sensations ,
恰当的 感觉 ,

他发现自己在进食后，消化系统未能给他带来他认为应有的感觉。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] .
had come to consult the doctor as to how it ought to feel .
有 来 到 咨询 这 医生 作为 到 如何 它 应该 到 感觉 .

来咨询医生应该有什么感觉。

" [fiːl] ! [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] ,
" Feel ! young man , " he was answered ,
" 感觉 ! 年轻的 男人 , " 他 曾是 回答 ,

“感受一下吧，年轻人，”有人回答道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][daɪ'dʒestʃən] .
" you ought not to be aware that you have a digestion .
" 你 应该 不是 到 是 意识到的 那 你 有 一个 消化 .

你不应该意识到自己有消化问题。

" [soʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" So with them ,
" 所以 和 他们 ,

所以对他们来说，

[ə; eɪ] ['nɔːrməli] ['kɔnstitjuːtid] [sʌn] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][ˌspɑːntə'neɪəti][ʌv; əv]
a normally constituted son knows not what it is to possess a spontaneity of
一个 通常情况下 构成 儿子 知道 不是 什么 它 是 到 具有 一个 自发性 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

一个正常发育的儿子不知道拥有自己的自发性是什么感觉。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] ['veri] [wɜːrd] " [oʊn] ,
Indeed , this very word " own ,
的确 , 这 非常 单词 " 自己的 ,

事实上，正是“拥有”这个词，

" [wɪtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʌŋ] [tʊk] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [pə'zeʃn] ,
" which so long ago in our own tongue took to itself the symbol of possession ,
" 哪个 所以 长的 前 在 我们的 自己的 舌头 采取 到 本身 这 象征 的 拥有 ,

“很久以前，在我们自己的语言中，它就成为了占有的象征，

[wel] [ɪg'zɛmpləˌfaɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənt] [steɪt] .
well exemplifies his dependent state .
出色地 举例说明 他的 依赖 状态 .

这很好地体现了他的依赖状态。

['tʃaɪnə] ['fəːniʃiz] [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪts] .
China furnishes the most conspicuous instance of the want of individual rights .
中国 提供 这 最多 显眼的 实例 的 这 想 的 个人 权利 .

中国是个人权利缺失的最显著例证。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [sʌn] ['kænɑːt] ['prɑːpərli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [oʊn] ['eniθɪŋ] .
A Chinese son cannot properly be said to own anything .
一个 中国人 儿子 不能 适当地 是 说 到 自己的 任何事物 .

不能说中国儿子拥有任何东西。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][lænd][hi:; hi] [tilz] [ɪz] ['vestɪd] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

The	title	to	the	land	he	tills	is	vested	absolutely	in	the	family	,
这	标题	到	这	土地	他	收银机	是	既得权益	绝对地	在	这	家庭	,

他耕种的土地所有权完全归其家族所有。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['θɜ:rtiəθ] , [ɔ:r] [wʌt] - [nɑ:t] .

of	which	he	is	an	undivided	thirtieth	,	or	what	-	not	.
的	哪个	他	是	一个	未分割的	第三十	,	或者	什么	-	不是	.

其中他是不可分割的三十分之一，或者别的什么。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

Even	the	administration	of	the	property	is	not	his	,	but	resides	in	the	family	,
甚至	这	行政	的	这	财产	是	不是	他的	,	但	居住地	在	这	家庭	,

甚至连财产的管理权都不在他手中，而是由家族成员行使。

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ɪts] [hed] .

represented	by	its	head	.
代表	经过	它是	头	.

以它的头部为代表。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] ['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði][fækt] .

The	outward	symbols	of	ownership	testify	to	the	fact	.
这	向外	符号	的	所有权	作证	到	这	事实	.

所有权的外部标志证明了这一点。

[ðə; ði] [bɔ:rnz] [ðæt] [mɑ:rk][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [ber] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['fæməliz] ,

The	bourns	that	mark	the	boundaries	of	the	fields	bear	the	names	of	families	,
这	伯恩斯	那	标记	这	边界	的	这	字段	熊	这	姓名	的	家庭	,

[nɑ:t][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

not	of	individuals	.
不是	的	个人	.

标示田地边界的界碑上刻的是家族的名字，而不是个人的名字。

[ðə; ði]['fæməli] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz][ðə; ði][prə'praɪətər] ,

The	family	,	as	such	,	is	the	proprietor	,
这	家庭	,	作为	这样的	,	是	这	业主	,

该家族即为所有者。

[ænd; ənd][ɪts][lændz][ɑ:r; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['kɑ:mən] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [kən'stituənts] [ʌv; əv]

and	its	lands	are	cultivated	and	enjoyed	in	common	by	all	the	constituents	of
和	它是	土地	是	栽培	和	享受	在	常见的	经过	全部	这	成分	的

[ðə; ði][klæn] .

the	clan	.
这	氏族	.

其土地由氏族所有成员共同耕种和享用。

[ɪn][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv][ɪts]['ri:əl] [ɪ'steɪt] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['fæməli] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [mɪr] .

In	the	tenure	of	its	real	estate	,	the	Chinese	family	much	resembles	the	Russian	Mir	.
在	这	任期	的	它是	真实的	财产	,	这	中国人	家庭	很多	类似	这	俄语	米尔	.

在房地产持有方面，这个中国家族与俄罗斯的米尔家族非常相似。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [steɪt] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [sʌn] - [ðə; ði]

But	so	far	as	his	personal	state	is	concerned	,	the	Chinese	son	outslaves	the
但	所以	远的	作为	他的	个人的	状态	是	担心的	,	这	中国人	儿子	-	这

[slæv] .

Slav	.
斯拉夫	.

但就他个人的地位而言，中国儿子比斯拉夫人更受奴役。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [hoʊm] ,

For	he	lives	at	home	,
为了	他	生活	在	家	,

因为他住在家里，

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [wɪl] - - [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] [ʌv; əv]

under	the	immediate	control	of	the	paternal	will	-	-	in	the	most	complete	of
在下面	这	即时	控制	的	这	父系	将要	-	-	在	这	最多	完全的	的

['sɜːrfdəm] , [ə; eɪ] ['fɪliəl] [wʌn] .

serfdoms	,	a	filial	one	.
农奴制	,	一个	孝	一	.

在父权意志的直接控制下——在最彻底的农奴制中，是一种孝道。

['iːv(ə)n] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kə'mjuːn(ə)l] [ə'fer] .

Even	existence	becomes	a	communal	affair	.
甚至	存在	变成	一个	公社	事务	.

甚至生存本身也成为了一种集体行为。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæməli] ['mænʃ(ə)n] , [ɔːr] [set] [ʌv; əv] ['mænʃnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪts] ['membər] [dwel] ,

From	the	family	mansion	,	or	set	of	mansions	,	in	which	all	its	members	dwell	,
从	这	家庭	大厦	,	或者	放	的	豪宅	,	在	哪个	全部	它是	成员	住	,

从家族宅邸，或所有成员居住的宅邸群中，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [ˌmɔːsə'liːəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [bɔːrn] ,

to	the	family	mausoleum	,	to	which	they	will	all	eventually	be	borne	,
到	这	家庭	陵	,	到	哪个	他们	将要	全部	最终	是	出生	,

送往家族陵墓，他们最终都将葬在那里。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪks] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['dʒɜːrni] [ɪn] [strɪkt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɪn] .

a	man	makes	his	life	journey	in	strict	company	with	his	kin	.
一个	男人	制作	他的	生活	旅行	在	严格的	公司	和	他的	亲属	.

一个人的一生都在与家人的严格陪伴下度过。

[ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] [ɪz] [ðʌs] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌʌndɪ'vɪzəbl] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [laɪf] .

A	man's	life	is	thus	but	an	undivisible	fraction	of	the	family	life	.
一个	男人的	生活	是	因此	但	一个	不可分割的	分数	的	这	家庭	生活	.

因此，男人的生活只是家庭生活中不可分割的一部分。

[haʊ] [ɪ'senʃəli] [soʊ] [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [slaɪt] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

How	essentially	so	will	appear	from	the	following	slight	sketch	of	it	.
如何	本质上	所以	将要	出现	从	这	下列的	轻微	草图	的	它	.

从下面这个简要的概述中可以看出其本质究竟如何。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] - - [fɔːr; fər] [ðə; ði]

To	begin	at	the	beginning	,	his	birth	is	a	very	important	event	-	-	for	the
到	开始	在	这	开始	,	他的	出生	是	一个	非常	重要的	事件	-	-	为了	这

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

说到底，他的出生对这个家庭来说是一件非常重要的事。

[æt; ət] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [feɪlz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

at	which	no	one	fails	to	rejoice	except	the	new	-	comer	.
在	哪个	不	一	失败	到	麾	除了	这	新的	-	角	.

除了新来者之外，所有人都为此感到高兴。

[hiː; hi] [kraɪz] .

He	cries	.
他	哭泣	.

他哭了。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔɪ] , [haʊ'evər] , [dɪ'pendz] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [seks] .

The	general	joy	,	however	,	depends	somewhat	upon	his	sex	.
这	一般的	喜悦	,	然而	,	取决于	有些	之上	他的	性别	.

然而，这种普遍的喜悦在某种程度上取决于他的性别。

[ɪf] [ðə; ði]['beɪbi] ['tʃænsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] [ɪ'mensli] [pli:zd] ; [ɪf] [ə; eɪ]
If **the** **baby** **chances** **to** **be** **a** **boy** **,** **everybody** **is** **immensely** **pleased** **;** **if** **a**
如果 这 婴儿 机会 到 是 一个 男生 , 大家 是 非常 高兴 ; 如果 一个
[gɜ:rl] ,
girl **,**
女孩 ,

如果是个男孩，大家都会非常高兴；如果是个女孩，

[ðer; ðər][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [les] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʃoʊn] .
there **is** **considerably** **less** **effusion** **shown** **.**
那里 是 相当 较少的 渗出液 所示 .

积液明显减少。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pʌlsɪv] ['relətɪvz] [ɑ:r; ər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['sɑ:ri] ;
In **the** **latter** **case** **the** **more** **impulsive** **relatives** **are** **unmistakably** **sorry** **;**
在 这 后者 案件 这 更多的 冲动 亲属 是 毫无疑问 对不起 ;

在后一种情况下，那些比较冲动的亲戚们无疑会感到懊悔；

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['evɪdəntli] [hoʊp][fɔ:r; fər] ['betər] [lʌk] [nekst][taɪm] .
the **more** **philosophic** **evidently** **hope** **for** **better** **luck** **next** **time** **.**
这 更多的 哲学 显然 希望 为了 更好的 运气 下一个 时间 .

那些更具哲学思辨性的人显然希望下次能有更好的运气。

[bəuθ][kaɪndz] [meɪk] ['veri] ['prɪti] ['spi:tʃɪz] , [wɪtʃ] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['spi:kɚz] [bɪ'li:v] ,
Both **kinds** **make** **very** **pretty** **speeches** **,** **which** **not** **even** **the** **speakers** **believe** **,**
两个都 种类 制作 非常 漂亮的 演讲 , 哪个 不是 甚至 这 演讲者 相信 ,

这两种人都能发表非常漂亮的演讲，但就连他们自己都不相信。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [beɪb] ['lɑ:təri] [ðə; ði]['fæməli][ɪz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][hæv; həv] [drɔ:n] [ə; eɪ][blæŋk] .
for **in** **the** **babe** **lottery** **the** **family** **is** **considered** **to** **have** **drawn** **a** **blank** **.**
为了 在 这 宝贝 彩票 这 家庭 是 经过考虑的 到 有 绘制 一个 空白的 .

因为在生育彩票中，这个家庭被认为抽中了空头支票。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [soʊ] [en'dʒendəd] [pru:vz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] , ['i:v(ə)n][ɪn] [prə'spektɪv] ,
A **delight** **so** **engendered** **proves** **how** **little** **of** **the** **personal** **,** **even** **in** **prospective** **,**
[ə'tætʃiz] [tu:; tə][ɪts]['ɑ:bdʒekt] .
attaches **to** **its** **object** **.**
附件 到 它是 目的 .

由此产生的愉悦感证明，即使在展望未来时，个人因素与对象之间的联系也微乎其微。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'vɪdiəs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][seks][laɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn]
The **reason** **for** **the** **invidious** **distinction** **in** **the** **matter** **of** **sex** **lies** **of** **course** **in**
[æn; ən] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][laɪn] .
an **inordinate** **desire** **for** **the** **perpetuation** **of** **the** **family** **line** **.**
一个 过度 欲望 为了 这 延续 的 这 家庭 线 .

在性别问题上造成这种令人不快的区别的原因，当然在于人们对延续家族血脉的过度渴望。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ɪnfənt][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l][proʊ'dʒenɪtər] .
The **unfortunate** **infant** **is** **regarded** **merely** **in** **the** **light** **of** **a** **possible** **progenitor** **.**
这 不幸 婴儿 是 认为 仅仅 在 这 光 的 一个 可能的 始祖 .

这个不幸的婴儿仅仅被视为可能的祖先。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ɔ:l'redi] [pə'tenʃəli] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ; [ˌwer'æz] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['mæri] [æt; ət][ɔ:l] ,
A **boy** **is** **already** **potentially** **a** **father** **;** **whereas** **a** **girl** **,** **if** **she** **marry** **at** **all** **,**
一个 男生 是 已经 可能 一个 父亲 ; 然而 一个 女孩 , 如果 她 结婚 在 全部 ,

男孩已经具备成为父亲的潜质；而女孩，即便结婚，

[ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] ['mæri] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fæməli]['ɪntu:] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ɪz] ['relətɪvli] [lɔ:st] .
is **bound** **to** **marry** **out** **of** **her** **own** **family** **into** **another** **,** **and** **is** **relatively** **lost** **.**
是 边界 到 结婚 出去 的 她 自己的 家庭 进入 其他 , 和 是 相对地 丢失的 .

她注定要嫁给另一个家族的人，并且相对来说感到迷茫。

[ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ɪz] , [haʊ'evər] ,

The	full	force	of	the	deprivation	is	,	however	,
这	满的	力量	的	这	剥夺	是	,	然而	,

然而，这种剥夺的全部影响是：

[tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnfɪnət] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə'dɑ:pʃ(ə)n] .

to	some	degree	tempered	by	the	almost	infinite	possibilities	of	adoption	.
到	一些	程度	淬火	经过	这	几乎	无限	可能性	的	采用	.

在某种程度上，这种影响被几乎无限的收养可能性所缓和。

['dɔtɚz] [ɑ:r; ər] , ['ðerfɔ:r] , [nɑ:t] ['ʌtərli] [ʌn'miti^əbl] ['i:vəlz] .

Daughters	are	,	therefore	,	not	utterly	unmitigable	evils	.
女儿们	是	,	所以	,	不是	完全地	无法缓解的	罪恶	.

因此，女儿并非完全不可饶恕的恶。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜ:rk(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪnfənts] ['entrəns] ['ɪntu:] ['pʌblɪk] [laɪf][ɪz]

From	the	privacy	of	the	domestic	circle	,	the	infant's	entrance	into	public	life	is
从	这	隐私	的	这	国内的	圆圈	,	这	婴儿的	入口	进入	民众	生活	是

[pər'fɔ:rmd] [pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk] .

performed	pick	-	a	-	back	.
执行	挑选	-	一个	-	后退	.

从私密的家庭圈子中，婴儿进入公共生活的过程就像是被人捡起来一样。

[stræpt] [sɪ'kjʊrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['oʊldər]['sɪstər] , [aʊt][hi:; hi][goʊz] ,

Strapped	securely	to	the	shoulders	of	a	slightly	older	sister	,	out	he	goes	,
绑带	安全地	到	这	肩膀	的	一个	轻微地	老	姐姐	,	出去	他	去	,

他被牢牢地绑在一位比他大一些的姐姐的肩膀上，出发了。

[kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tendər] ['mə:siz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [ɪz] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] [hɜ:r'self] .

consigned	to	the	tender	mercies	of	a	being	who	is	scarcely	more	than	a	baby	herself	.
寄售	到	这	投标	怜悯	的	一个	存在	WHO	是	几乎	更多的	比	一个	婴儿	她自己	.

交由一个几乎还是婴儿的人来照料。

[ðə; ði] [dɪ'mɪnjʊtɪvnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] - [pə'ræmbjuleɪtər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .

The	diminutiveness	of	the	nurse	-	perambulators	is	the	most	surprising	part	of	the	performance	.
这	矮小	的	这	护士	-	婴儿车	是	这	最多	奇怪	部分	的	这	表现	.

护士巡诊车的娇小尺寸是表演中最令人惊讶的部分。

[ðə; ði]['taɪni:əst][ʌv; əv][tɑ:ts] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðʌs] ['tɔdlɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bə:dənz] [hæf][ðer; ðər] [oʊn] [saɪz] .

The	tiniest	of	tots	may	be	seen	thus	toddling	round	with	burdens	half	their	own	size	.
这	最小的	的	幼儿	可能	是	已见	因此	蹒跚学步	圆形的	和	负担	一半	他们的	自己的	尺寸	.

人们可以看到最小的幼儿蹒跚学步，背着相当于自己一半大小的重物。

[laɪk] [ðə; ði][dɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ] ,

Like	the	dot	upon	the	little	i	,
喜欢	这	点	之上	这	小的	我	,

就像小写字母 i 上的点一样，

[ðə; ði]['beɪbi:z] [hed] [si:mz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] ['i:goʊ] .

the	baby's	head	seems	a	natural	part	of	their	childish	ego	.
这	婴儿的	头	似乎	一个	自然的	部分	的	他们的	幼稚	自我	.

婴儿的头部似乎是他们稚嫩自我的自然组成部分。

[æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [ɪz] ['haɪli] [sə'dʒestɪv] .

An	economy	of	the	kind	in	the	matter	of	nurses	is	highly	suggestive	.
一个	经济	的	这	种类	在	这	事情	的	护士	是	高度	暗示性的	.

这种在护士问题上的节约措施非常值得关注。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['præktɪkəbl] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [wʌn] ['ɪnfənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pruːvz] [ðə; ði]

That	it	should	be	practicable	thus	to	entrust	one	infant	to	another	proves	the
那	它	应该	是	切实可行的	因此	到	委托	一	婴儿	到	其他	证明	这

[pri'kəuʃəsnis] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

precociousness	of	children	.
早熟	的	孩子们	.

将一个婴儿托付给另一个婴儿是可行的，这证明了儿童的早熟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪm'plaɪz] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə]

But	this	surprising	maturity	of	the	young	implies	by	a	law	too	well	known	to
但	这	奇怪	到期	的	这	年轻的	暗示	经过	一个	法律	也	出色地	已知	到

[niːd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

need	explanation	,
需要	解释	,

但年轻人这种令人惊讶的成熟，根据一条无需解释的众所周知的规律，就显而易见了。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ˌɪmə'tʃʊrəti; ˌɪmə'tʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

the	consequent	immaturity	of	the	race	.
这	后果	不成熟	的	这	种族	.

由此导致的种族不成熟。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [les] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][tuː; tə] , ['nætʃ(ə)rəli] [grəuz] [ʌp][tuː; tə][ɪts] ['lɪmɪt] ['suːnər] .

That	which	has	less	to	grow	up	to	,	naturally	grows	up	to	its	limit	sooner	.
那	哪个	有	较少的	到	生长	向上	到	,	自然	生长	向上	到	它是	限制	很快	.

那些需要成长的空间越小的事物，自然越早达到其极限。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [heɪst] ;

It	may	even	be	questioned	whether	it	does	not	do	so	with	the	more	haste	;
它	可能	甚至	是	被质问	无论	它	做	不是	做	所以	和	这	更多的	匆忙	;

甚至有人会质疑，它这样做是否更加迅速；

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌnər] [huː] [hæz; həz] [les] ['dɪstəns] [tuː; tə]['træv(ə)l][nɑːt]['oʊnli]

on	the	same	principle	that	a	runner	who	has	less	distance	to	travel	not	only
在	这	相同的	原则	那	一个	跑步者	WHO	有	较少的	距离	到	旅行	不是	仅有的

[ə'kɔmpliʃiz] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['kwɪkər] ,

accomplishes	his	course	quicker	,
完成	他的	课程	更快	,

同样的道理，跑步距离越短的运动员不仅能更快完成比赛，

[bʌt; bət] [muːvz] [wɪð; wɪθ] ['relətɪvli] ['greɪtər] [spiːd] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['plænɪt] [grəuz] [oʊld][nɑːt]

but	moves	with	relatively	greater	speed	,	or	as	a	small	planet	grows	old	not
但	移动	和	相对地	更大的	速度	,	或者	作为	一个	小的	行星	生长	老的	不是

['sɪmpli] ['suːnər] ,

simply	sooner	,
简单地	很快	,

但它的移动速度相对更快，或者说，一颗小行星衰老的过程不仅仅是更快，

[bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] .

but	comparatively	faster	than	a	larger	one	.
但	比较	快点	比	一个	更大的	一	.

但速度比体积更大的同类产品要快。

['dʒuːpɪtər][ɪz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪəri] [juːθ] , [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['siːnaɪl] [ɪn] [dɪ'krɛpɪd] [oʊld][eɪdʒ] ,

Jupiter	is	still	in	his	fiery	youth	,	while	the	moon	is	senile	in	decrepid	old	age	,
木星	是	仍然	在	他的	火热	青年	,	尽管	这	月亮	是	衰老	在	衰老的	老的	年龄	,

木星仍处于炽热的青春期，而月亮则已步入衰老衰弱的老年。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'gæn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːrz] .

and	yet	his	separate	existence	began	long	before	hers	.
和	然而	他的	分离	存在	开始	长的	前	她的	.

然而，他的独立生活早在她之前就开始了。

['iːðər] [haɪ'pɑːθəsɪs] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [æb'nɔːrməli] ['ɜːrli] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [reɪs] ,

Either	hypothesis	will	explain	the	abnormally	early	development	of	the	Chinese	race	,
任何一个	假设	将要	解释	这	异常地	早期的	发展	的	这	中国人	种族	,

两种假设都能解释中华民族异常早期发展的原因。

[ænd; ənd] [ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

and	its	subsequent	career	of	inactivity	.
和	它是	随后的	职业	的	不活动	.

以及随后的停滞时期。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['juːθfl] [nɜːrs] ,

Meanwhile	the	youthful	nurse	,
同时	这	青春	护士	,

与此同时，年轻的护士

[ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪʧ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [prɪ'kɑːsəti] [ə'fɔːrdz] [ə'genst]

in	blissful	ignorance	of	the	evidence	which	her	present	precocity	affords	against
在	幸福的	无知	的	这	证据	哪个	她	展示	早熟	提供	反对

[hɜːr; hər] ['fjuːʧər] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

her	future	possibilities	,
她	未来	可能性	,

她对自身早熟所带来的不利于未来发展的证据浑然不觉。

[pə'sjuːz] [hɜːr; hər] [spɔːrts] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'mɪtənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʧɑːrdʒ] , [huːz] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

pursues	her	sports	with	intermittent	attention	to	her	charge	,	whose	poor	little
追寻	她	运动的	和	间歇性的	注意力	到	她	收费	,	谁	贫穷的	小的

[hed] [lɔlz] [ə'baʊt] ,

head	lolls	about	,
头	哈哈	关于	,

她一边忙着运动，一边时不时地照看一下她照顾的孩子，孩子可怜的小脑袋晃来晃去。

[naʊ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'stresɪŋli] [luːs] ['mænər] ,

now	on	one	side	and	now	on	the	other	,	in	a	most	distressingly	loose	manner	,
现在	在	一	边	和	现在	在	这	其他	,	在	一个	最多	令人痛心地	松动的	方式	,

一会儿在一边，一会儿又在另一边，这种松散的姿态令人十分不安。

[æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['spekteɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

an	uninterested	spectator	of	the	proceedings	.
一个	不感兴趣	旁观者	的	这	诉讼程序	.

对整个过程漠不关心的旁观者。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [beɪb] [gets] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [bɪgə(r)] [hiː; hi] [siːsiz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]

As	soon	as	the	babe	gets	a	trifle	bigger	he	ceases	to	be	ministered	to
作为	很快	作为	这	宝贝	获得	一个	琐事	大	他	停止	到	是	服事	到

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

and	begins	his	long	course	of	ministering	to	others	.
和	开始	他的	长的	课程	的	服侍	到	其他的	.

当婴儿稍微长大一些后，他就不再需要接受照顾，而是开始漫长地照顾他人。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [laɪf] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə'tentɪv] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

His	home	life	consists	of	attentive	subordination	.
他的	家	生活	由	的	细心	从属关系	.

他的家庭生活充满了顺从。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [berz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['elsˌwer] [ɪz] ['pærəleld] [pər'hæps]

The	relation	his	obedience	bears	to	that	of	children	elsewhere	is	paralleled	perhaps
这	关系	他的	服从	熊	到	那	的	孩子们	别处	是	平行	也许

[sə'fɪʃntli] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['priːˌsɛpts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt][ɪn]

sufficiently	by	the	comparative	importance	attached	to	precepts	on	the	subject	in
足够	经过	这	比较	重要性	随附的	到	戒律	在	这	主题	在

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['mɔːrəl] [koʊdz] .

the	respective	moral	codes	.
这	各自	道德	代码	.

他所表现出的服从与其他地方儿童的服从之间的关系，或许可以通过各自道德规范中对这一主题的训诫所赋予的相对重要性来充分体现。

[ðə; ði] [kə'mændmənt] " ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] " [fɔːrmz] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [lɔː] ,

The	commandment	"	honor	thy	father	"	forms	a	tithe	of	the	Mosaic	law	,
这	诫命	"	荣誉	你的	父亲	"	表格	一个	什一奉献	的	这	马赛克	法律	,

“当孝敬父母”这条诫命构成了摩西律法中的十分之一。

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['kɑːnstəˌtuːts] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʃən] ['priːˌsɛpts] .

while	the	same	injunction	constitutes	at	least	one	half	of	the	Confucian	precepts	.
尽管	这	相同的	禁令	构成	在	至少	一	一半	的	这	儒家	戒律	.

而同样的训诫至少构成了儒家戒律的一半。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tʃaɪld] [ɔːl][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [kə'mændz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪmpli] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,

To	the	Chinese	child	all	the	parental	commands	are	not	simply	law	to	the	letter	,
到	这	中国人	孩子	全部	这	父母	命令	是	不是	简单地	法律	到	这	信	,

对中国孩子来说，父母的所有命令并非都是必须严格遵守的律法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .

they	are	to	be	anticipated	in	the	spirit	.
他们	是	到	是	预期	在	这	精神	.

应当本着这种精神去期待它们。

[tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][toʊld][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɛrəst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] ;

To	do	what	he	is	told	is	but	the	merest	fraction	of	his	duty	;
到	做	什么	他	是	讲述	是	但	这	最	分数	的	他的	责任	;

执行命令只是他职责的一小部分；

[ˌθiːə'retɪkli] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔːt] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]['saɪər] .

theoretically	his	only	thought	is	how	to	serve	his	sire	.
理论上	他的	仅有的	想法	是	如何	到	服务	他的	父系	.

理论上，他唯一的想法就是如何侍奉他的父亲。

[ðə; ði] ['paɪəs] [ə'niːəs] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [trɔɪ] [ɪg'zɛmpləˌfaɪz][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]

The	pious	Aeneas	escaping	from	Troy	exemplifies	his	conduct	when	it	comes	to
这	虔诚的	埃涅阿斯	逃脱	从	特洛伊	举例说明	他的	执行	什么时候	它	来	到

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['presɪdəns] ,

a	question	of	domestic	precedence	,
一个	问题	的	国内的	优先权	,

虔诚的埃涅阿斯逃离特洛伊的故事，体现了他在家庭事务优先顺序问题上的行为准则。

- - [huːz] [fɜːrst] [ker] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz][nekst]

-	-	whose	first	care	,	it	will	be	remembered	,	was	for	his	father	,	his	next
-	-	谁	第一的	关心	,	它	将要	是	记得	,	曾是	为了	他的	父亲	,	他的	下一个

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

for	his	son	,
为了	他的	儿子	,

人们会记得，他首先关心的是他的父亲，其次是他的儿子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	his	last	for	his	wife	.
和	他的	最后的	为了	他的	妻子	.

他最后献给妻子的也是他最后的遗言。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪd] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

He	lost	his	wife	,	it	may	be	noted	in	passing	.
他	丢失的	他的	妻子	,	它	可能	是	著名的	在	通过	.

顺便提一下，他失去了妻子。

['fɪliəl] ['paɪəti] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ˌʧaɪ'niːz] ['vɜːrtʃʊ] .

Filial	piety	is	the	greatest	of	Chinese	virtues	.
孝	虔诚	是	这	最	的	中国人	美德	.

孝道是中国最伟大的美德。

[ɪn'diːd] , [æn; ən] [ʌn'djʊtɪfəl] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [mɑːn'strɑːsəti] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [dɪ'fɔːrməti] .

Indeed	,	an	undutiful	son	is	a	monstrosity	,	a	case	of	moral	deformity	.
的确	,	一个	不尽职的	儿子	是	一个	怪物	,	一个	案件	的	道德	畸形	.

的确，不孝顺的儿子是罪恶的化身，是道德上的畸形。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [naʊ] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

It	could	now	hardly	be	otherwise	.
它	可以	现在	几乎	是	否则	.

现在看来，情况几乎不可能有其他可能了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [sʌmz] [ʌp] [ɪn] ['prəʊpriːə] [pər'soʊnə] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pedɪgriː] [ʌv; əv] ['peɪtriːˌɑːks] [huːz] [ˌsuːpərɪm'poʊzd] [weɪt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪz] ['præktɪkli] [dɪ'vaɪn] .

For	a	father	sums	up	in	propria	persona	a	whole	pedigree	of	patriarchs	whose	superimposed	weight	of	authority	is	practically	divine	.
为了	一个	父亲	总和	向上	在	固有	角色	一个	所有的	谱系	的	族长	谁	叠加	重量	的	权威	是	几乎	神圣的	.

父亲以自身形象概括了一整代先祖的谱系，而这些先祖所叠加的权威重量实际上具有神圣性。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] [ɪz] ['nevər] [ˌaʊt'groʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

This	condition	of	servitude	is	never	outgrown	by	the	individual	,
这	状况	的	奴役	是	绝不	长大了就不合适了	经过	这	个人	,

这种奴役状态是个人永远无法摆脱的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ˌaʊt'groʊn] [baɪ] [ðə; ði] [reɪs] .

as	it	has	never	been	outgrown	by	the	race	.
作为	它	有	绝不	到过	长大了就不合适了	经过	这	种族	.

因为它从未被这个种族所超越。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [naʊ] [biˈgɪnz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ; [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪ] [skuːl] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['spesɪfaɪd] ,

Our	boy	now	begins	to	go	to	school	;	to	a	day	school	,	it	need	hardly	be	specified	,
我们的	男生	现在	开始	到	去	到	学校	;	到	一个	天	学校	,	它	需要	几乎	是	指定的	,

我们的孩子现在开始上学了；去的是走读学校，这一点无需赘述。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] [laɪf] .

for	a	boarding	school	would	be	entirely	out	of	keeping	with	the	family	life	.
为了	一个	登机	学校	会	是	完全	出去	的	保持	和	这	家庭	生活	.

寄宿学校与家庭生活完全不符。

[hɪr] , [hiː; hi] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] " [trɪ'metrɪkl] ['klæsɪk] " [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] ,

Here	,	he	is	given	the	"	Trimetrical	Classic	"	to	start	on	,
这里	,	他	是	给定	这	"	三音步	经典的	"	到	开始	在	,

在这里，他被安排从“三元经典”曲目开始练习。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] ['kærəktərz] [baɪ] [hɑːrt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wʌt] [aɪ'diːəz] [hiː; hi] [meɪ] .

that	he	may	learn	the	characters	by	heart	,	picking	up	incidentally	what	ideas	he	may	.
那	他	可能	学习	这	人物	经过	心	,	挑选	向上	顺便	什么	想法	他	可能	.

这样他就能把这些字符牢记于心，顺便还能领悟一些其中的道理。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] " ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['səːneimz] ,

This	book	is	followed	by	the	"	Century	of	Surnames	,
这	书	是	随后	经过	这	"	世纪	的	姓氏	,

本书之后是《姓氏的世纪》，

" [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][klæn] [neɪmz] [ɪn]['tʃaɪnə] ,

"	a	catalogue	of	all	the	clan	names	in	China	,
"	一个	目录	的	全部	这	氏族	姓名	在	中国	,

“中国所有氏族名称的目录”，

['stʌdid] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] ,

studied	like	the	last	for	the	sake	of	the	characters	,
研究	喜欢	这	最后的	为了	这	清酒	的	这	人物	,

为了角色着想，像上一部一样进行了研究。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

although	the	suggestion	of	the	importance	of	the	family	contained	in	it
虽然	这	建议	的	这	重要性	的	这	家庭	包含	在	它

[ɪz] ['prɑːbəbli] [nɑːt][lɔːst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [maɪnd] .

is	probably	not	lost	upon	his	youthful	mind	.
是	大概	不是	丢失的	之上	他的	青春	头脑	.

虽然其中蕴含的家庭重要性的暗示，可能并没有被他年轻的心灵所忽视。

[nekst] [kʌmz] [ðə; ði] " ['θaʊz(ə)nd] ['kærəktər] ['klæsɪk] , " [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['epɪk][æz; əz][ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv]

Next	comes	the	"	Thousand	Character	Classic	,	"	a	wonderful	epic	as	a	feat	of
下一个	来	这	"	千	特点	经典的	,	"	一个	精彩的	史诗	作为	一个	特技	的

[skɪl] ,

skill	,
技能	,

接下来是《千字书》，这是一部技艺精湛的伟大史诗。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɪz] [rɪ'piːtɪd] ,

for	of	the	thousand	characters	which	it	contains	not	a	single	one	is	repeated	,
为了	的	这	千	人物	哪个	它	包含	不是	一个	单身的	一	是	重复	,

它包含的一千个字符中，没有一个是重复的。

[æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [tɔː'tɑːlədʒi] [nɑːt] ['prɑːpərli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] ['riːdər] .

an	absence	of	tautology	not	properly	appreciated	by	the	enforced	reader	.
一个	缺席	的	同义反复	不是	适当地	感谢	经过	这	强制执行	读者	.

强制读者未能正确理解其中的赘述之处。

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [skuːl] [deɪz] ['vɪvɪdli] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [dɪs'gʌst] , [ɪn'sted]

Reminiscences	of	our	own	school	days	vividly	depict	the	consequent	disgust	,	instead
回忆录	的	我们的	自己的	学校	天	生动地	描绘	这	后果	厌恶	,	反而

[ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

of	admiration	,	of	the	boy	.
的	钦佩	,	的	这	男生	.

我们对自己学生时代的回忆生动地描绘了当时人们对这个男孩的厌恶，而不是钦佩。

[θriː] [mɔːr] [bʊks] [sək'siːd] [ðiːz] [fɜːrst] ['vɑːljəmz] , ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][fɔːrm] ,

Three	more	books	succeed	these	first	volumes	,	differing	from	one	another	in	form	,
三	更多的	图书	成功	这些	第一的	卷	,	不同	从	一	其他	在	形式	,

继前三卷之后，又出版了三卷，每卷的形式各不相同。

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌbstəns] ['sɪŋgjələrli] [ə'laɪk] , ['triːtɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][duː] , [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

but	in	substance	singularly	alike	,	treating	,	as	they	all	do	,	of	history	and
但	在	物质	单独地	同样	,	治疗	,	作为	他们	全部	做	,	的	历史	和

['eθɪks] [kəm'baɪnd] .

ethics	combined	.
伦理	合并	.

但在实质上却又极其相似，它们都将历史和伦理结合起来进行探讨。

[fɔːr; fər][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbli] [ə'soʊsieɪtɪd] [baɪ] ['paɪəs] [æn'tɪkwəti] .

For	tales	and	morals	are	inseparably	associated	by	pious	antiquity	.
为了	故事	和	德	是	密不可分	联系	经过	虔诚的	古代	.

在虔诚的古代，故事和道德是密不可分的。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][pæst] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Indeed	,	the	past	would	seem	to	have	lived	with	special	reference	to	the
的确	,	这	过去的	会	似乎	到	有	居住地	和	特别的	参考	到	这

[ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

edification	of	the	future	.
启迪	的	这	未来	.

事实上，过去似乎一直与造福未来有着特殊的关联。

['tʃainəmən] [wɜːr; wər] [æb'nɔːrməli] ['vɜːrtʃuəs] [ɪn] [ðoʊz] ['goʊldən] [deɪz] ,

Chinamen	were	abnormally	virtuous	in	those	golden	days	,
中国人	是	异常地	有德行的	在	那些	金的	天	,

在那些黄金时代，中国人的品德异常高尚。

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huːm] [feɪt] ['niːdɪd] [æz; əz] ['wɔːrnɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [dɪ'prævəti]

barring	the	few	unfortunates	whom	fate	needed	as	warning	examples	of	depravity
禁止	这	很少	不幸的	谁	命运	需要	作为	警告	示例	的	堕落

[fɔːr; fər] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] .

for	succeeding	ages	.
为了	成功	年龄	.

除了少数不幸的人，命运需要他们作为后世堕落的警示例子。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [laɪf] [fɔːrmz] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Except	for	the	fact	that	instruction	as	to	a	future	life	forms	no	part	of	the
除了	为了	这	事实	那	操作说明	作为	到	一个	未来	生活	表格	不	部分	的	这

[kə'rɪkjələm] ,

curriculum	,
课程	,

除了课程中不包含对未来生活的指导之外，

[ə; eɪ][fɑːr] - ['iːstərn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['evri]

a	far	-	eastern	education	may	be	said	to	consist	of	Sunday	-	school	every
一个	远的	-	东	教育	可能	是	说	到	由	的	星期日	-	学校	每一个

[deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

day	in	the	week	.
天	在	这	星期	.

可以说，远东地区的教育就是每天都上主日学校。

[fɔːr; fər][noʊ] [ə'keɪʒn] [ɪz] [lɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['erjədaɪt] ['ɔːθəz] ,

For	no	occasion	is	lost	by	the	erudite	authors	,
为了	不	场合	是	丢失的	经过	这	博学	作者	,

博学的作者们不会放过任何机会。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrldli] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] ,

even	in	the	most	worldly	portions	of	their	work	,
甚至	在	这	最多	世俗	部分	的	他们的	工作	,

即使在他们作品中最世俗的部分，

[fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['hɑːməli][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd] .

for	preaching	a	slight	homily	on	the	subject	in	hand	.
为了	布道	一个	轻微	讲道	在	这	主题	在	手	.

就手头的主题发表了一番简短的说教。

[ðə; ði] ['dɪktəm] [ʌv; əv] [daiə'nisiəs] [ʌv; əv] [ˌhælikɑ:'næsəs] [ðæt] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [fə'lɑ:səfi] ['ti:tʃɪŋ] [baɪ]

The	dictum	of	Dionysius	of	Halicarnassus	that	"	history	is	philosophy	teaching	by
这	格言	的	狄奥尼修斯	的	哈利卡纳苏斯	那	"	历史	是	哲学	教学	经过

[ɪg'zæmp(ə)l] " [wʊd] [si:m] [ðer; ðər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['mɑ:dɪfaɪd]['ɪntu:] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]

example	"	would	seem	there	to	have	become	modified	into	"	history	is
例子	"	会	似乎	那里	到	有	变得	修改的	进入	"	历史	是

- ['ti:tʃɪŋ] [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] .

filiosophy	teaching	by	example	.
-	教学	经过	例子	.

哈利卡纳苏斯的狄奥尼修斯的格言“历史是哲学的榜样”，似乎在那里被修改为“历史是哲学的榜样”。

" [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌktɪv] ['ænɪkˌdoʊts] ['evri] ['ʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv]['merɪt][ɪz] [di'piktid] [æz; əz]['sekənd]

"	For	in	the	instructive	anecdotes	every	other	form	of	merit	is	depicted	as	second
"	为了	在	这	有指导意义的	轶事	每一个	其他	形式	的	优点	是	描绘	作为	第二

[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['du:tɪf(ə)l] [sʌn] .

to	that	of	being	a	dutiful	son	.
到	那	的	存在	一个	尽职尽责的	儿子	.

“因为在这些富有启发性的轶事中，其他一切形式的美德都被描绘成次于做一个孝顺的儿子。

[tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [su'pri:m] ['vɜ:rtʃu:][ɔ:l] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑ:r; ər] ['sækrifaist] .

To	the	practice	of	that	supreme	virtue	all	other	considerations	are	sacrificed	.
到	这	实践	的	那	最高	美德	全部	其他	考虑因素	是	牺牲	.

为了践行这种至高无上的美德，其他一切考虑都应被牺牲掉。

[ðə; ði] ['stu:dənts] [eɪm][ɪz] [ðʌs] [kept] ['sɪŋg(ə)l] .

The	student's	aim	is	thus	kept	single	.
这	学生	目的	是	因此	保留	单身的	.

因此，学生的学习目标始终只有一个。

[æt; ət] ['evri] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ,

At	every	turn	of	the	leaves	,
在	每一个	转动	的	这	树叶	,

每当树叶转动，

['pærəˌgɔnz][ʌv; əv]['fɪliəl]['paɪəti] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['ri:dər] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [baɪ]

paragons	of	filial	piety	shame	the	youthful	reader	to	the	pitch	of	emulation	by
典范	的	孝	虔诚	耻辱	这	青春	读者	到	这	沥青	的	仿真	经过

[ðə; ði] [ˌepi'tæfik] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [di:dz] .

the	epitaphic	records	of	their	deeds	.
这	墓志铭	记录	的	他们的	契约	.

孝道典范的事迹，从碑文中记载下来，令年轻的读者感到羞愧，并促使他们争相效仿。

['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , ['pɑ:səbli] ['kʌlərd] ,

Portraits	of	the	past	,	possibly	colored	,
肖像	的	这	过去的	,	可能	有色	,

过去的肖像，可能是彩色的，

['prez(ə)nt] [ðæt] ['estɪməb(ə)l] [treɪt] [ɪn][soʊ][ɪg'zɔ:ltɪd][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [tu:; tə] ['eni] [les] ['fɪliəl][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l]

present	that	estimable	trait	in	so	exalted	a	type	that	to	any	less	filial	a	people
展示	那	可估量的	特征	在	所以	崇高	一个	类型	那	到	任何	较少的	孝	一个	人们

[ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [dɪ'tɜ:r] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

they	would	simply	deter	competition	.
他们	会	简单地	阻止	竞赛	.

这种令人敬佩的品质体现在如此崇高的类型中，以至于对于任何不孝顺的民族来说，他们只会阻碍竞争。

[jet] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪm'plɪsɪtli] [bɪ'li:vz] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [rɪ'zɔlvz] [tu:; tə]['raɪv(ə)l] [wʌt] [hi:; hi] [ri:dz] .

Yet	the	boy	implicitly	believes	and	no	doubt	resolves	to	rival	what	he	reads	.
然而	这	男生	隐式地	相信	和	不	怀疑	解决	到	竞争对手	什么	他	阅读	.

然而，这个男孩内心深处相信他所读到的内容，并且无疑决心要与之匹敌。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɔ:r] [tu:] [wɪl] ['æmpli] [sə'dʒest] [ðə; ði] [rest] .

A	specimen	or	two	will	amply	suggest	the	rest	.
一个	标本	或者	二	将要	充足的	建议	这	休息	.

一两个例子就足以说明其余的情况。

[ɪn] [wʌn] [teɪl] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ɪz] [held] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɑ:'sterəti] [fɔ:r; fər]

In	one	tale	the	hero	is	held	up	to	the	unqualified	admiration	of	posterity	for
在	一	故事	这	英雄	是	握住	向上	到	这	不合格的	钦佩	的	后人	为了

['hævɪŋ] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

having	starved	to	death	his	son	,
拥有	饥饿	到	死亡	他的	儿子	,

在一个故事中，英雄因为饿死自己的儿子而受到后世的无条件赞扬。

[ɪn] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [keɪs] [ʌv; əv] ['fæməli] [ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

in	an	extreme	case	of	family	destitution	,
在	一个	极端	案件	的	家庭	赤贫	,

在家庭极度贫困的情况下，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fu:d] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] ['fɑ:ðər] .

for	the	sake	of	providing	food	enough	for	his	aged	father	.
为了	这	清酒	的	提供	食物	足够的	为了	他的	老年人	父亲	.

为了给年迈的父亲提供足够的食物。

[ɪn] [ə'nʌðər] [hi:; hi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [di'vɔ:siz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [derd] [tu:; tə] [poʊk] [fʌn] ,

In	another	he	unhesitatingly	divorces	his	wife	for	having	dared	to	poke	fun	,
在	其他	他	毫不犹豫	离婚	他的	妻子	为了	拥有	敢于	到	戳	乐趣	,

在另一起案件中，他毫不犹豫地因为妻子胆敢取笑他而与她离婚。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['bɑ:dkɪn] ,

in	the	shape	of	bodkins	,
在	这	形状	的	锥子	,

呈锥状，

[æt; ət] [sʌm; səm] ['wʊd(ə)n] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

at	some	wooden	effigies	of	his	parents	which	he	had	had	set	up	in	the
在	一些	木制的	人偶	的	他的	父母	哪个	他	有	有	放	向上	在	这

[haʊs] [fɔ:r; fər] ['deɪli] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .

house	for	daily	devotional	contemplation	.
房子	为了	日常的	灵修	沉思	.

他在家中摆放了一些父母的木制人偶，供他每日虔诚冥想。

['faɪnəli] [ə'nʌðər] ['pærəgɑ:n] ['æktʃuəli] [selz] [hɪm'self] [ɪn] [ˌpɜ:rpə'tu:əti] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ]

Finally	another	paragon	actually	sells	himself	in	perpetuity	as	a	slave	that	he	may
最后	其他	模范	实际上	出售	他自己	在	永续	作为	一个	奴隶	那	他	可能

[ðʌs] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['werwɪðɔ:l] [tu:; tə] ['beri] [wɪð; wɪθ] [du:] ['ɑ:nər] [hɪz; ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɜ:rði]

thus	procure	the	wherewithal	to	bury	with	due	honor	his	anything	but	worthy
因此	采购	这	所需资源	到	埋葬	和	到期的	荣誉	他的	任何事物	但	值得

[proʊ'dʒenɪtər] ,

progenitor	,
始祖	,

最后，又一位楷模甘愿永远卖身为奴，只为能有尊严地安葬他那毫无尊严的先祖。

[hu:] [hæd; həd] [fɜ:rst] ['tʃi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ænd; ənd] [ðen] ['skwɔndəd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑ:tn]

who	had	first	cheated	his	neighbors	and	then	squandered	his	ill	-	gotten
WHO	有	第一的	作弊	他的	邻居	和	然后	挥霍	他的	患病的	-	获得

[geɪnz] [ɪn] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] .

gains	in	riotous	living	.
收益	在	暴乱的	活的	.

他先是欺骗了邻居，然后又挥霍了不义之财，过着奢靡的生活。

[ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪˌliz] , [æz; əz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənəb(ə)l] ['nɑːvəlz][ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [laɪn] ,

Of	these	tales	,	as	of	certain	questionable	novels	in	a	slightly	different	line	,
的	这些	故事	,	作为	的	肯定	值得怀疑	小说	在	一个	轻微地	不同的	线	,

这些故事，以及某些风格略有不同的、颇有争议的小说，

[ðə; ði] [ɪˈventʃuəl] ['mɔːrəl][ɪz] [kənˈsɪdərd] [kwaɪt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪmə'rælətɪ]

the	eventual	moral	is	considered	quite	competent	to	redeem	the	general	immorality
这	最终	道德	是	经过考虑的	相当	胜任的	到	赎回	这	一般的	不道德

[ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .

of	the	plot	.
的	这	阴谋	.

最终的道德寓意被认为足以弥补情节中普遍存在的不道德之处。

[əˈlɔːŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈrɪkjələm] [ðə; ði] ['juːθfl] ['tʃaɪnəmən] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

Along	such	a	curriculum	the	youthful	Chinaman	is	made	to	run	.
沿着	这样的	一个	课程	这	青春	中国人	是	制成	到	跑步	.

按照这样的课程安排，年轻的中国人被迫奔跑。

[ə; eɪ] ['verɪ] ['sɪmələr] ['sɪstəm] [prɪ'veɪlz] [ɪn][dʒə'pæn] ,

A	very	similar	system	prevails	in	Japan	,
一个	非常	相似的	系统	占上风	在	日本	,

日本也实行非常类似的制度。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn]['kwɑːntətɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən]['kwɑːlətɪ] .

the	difference	between	the	two	consisting	in	quantity	rather	than	quality	.
这	不同之处	之间	这	二	由	在	数量	相当	比	质量	.

两者的区别在于数量而非质量。

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,

The	books	in	the	two	cases	are	much	the	same	,
这	图书	在	这	二	案例	是	很多	这	相同的	,

这两个案例中的书籍大体相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [riːd] ['difəz] [sərˈpraɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wʌn]

and	the	amount	read	differs	surprisingly	little	when	we	consider	that	in	the	one
和	这	数量	读	不同	出奇	小的	什么时候	我们	考虑	那	在	这	一

[keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klæsɪks] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz] ['riːdɪŋ] ,

case	it	is	his	own	classics	the	student	is	reading	,
案件	它	是	他的	自己的	经典	这	学生	是	阅读	,

考虑到其中一种情况下学生阅读的是他自己的经典作品，两者的阅读量差异却出奇地小。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] .

in	the	other	the	Chinaman's	.
在	这	其他	这	中国人的	.

在另一个中国人那里。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] ,

If	he	belong	to	the	middle	class	,
如果	他	属于	到	这	中间	班级	,

如果他属于中产阶级，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] [ɪz]['oʊvər][hiː; hi][ɪz][set][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [treɪd] .

as	soon	as	his	schooling	is	over	he	is	set	to	learn	his	father's	trade	.
作为	很快	作为	他的	学校教育	是	超过	他	是	放	到	学习	他的	父亲的	贸易	.

他一完成学业就准备学习父亲的手艺。

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] ['enɪ] [treɪd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði]['fæməli][æz; əz]

To	undertake	to	learn	any	trade	but	his	father's	would	strike	the	family	as
到	承担	到	学习	任何	贸易	但	他的	父亲的	会	罢工	这	家庭	作为

['sɪmplɪ] [prɪ'pɑːstərəs] .

simply	preposterous	.
简单地	荒谬	.

如果他选择学习父亲以外的任何手艺，在家人看来简直是荒谬至极。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'dɑːpt] [ə'nʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ?

Why	should	he	adopt	another	line	of	business	?
为什么	应该	他	采纳	其他	线	的	商业	?

他为什么要转行做其他行业?

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [wʌt] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'dɑːpt] ?

And	,	if	he	did	,	what	other	business	should	he	adopt	?
和	,	如果	他	做过	,	什么	其他	商业	应该	他	采纳	?

如果他真的这么做了，他应该从事什么其他行业呢?

[ɪz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [nɑːt] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv]

Is	his	father's	occupation	not	already	there	,	a	part	of	the	existing	order	of
是	他的	父亲的	职业	不是	已经	那里	,	一个	部分	的	这	现存的	命令	的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

他父亲的职业难道不是早已存在于此，成为现有秩序的一部分吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [er] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl]

and	is	he	not	the	son	of	his	father	and	heir	therefore	of	the	paternal
和	是	他	不是	这	儿子	的	他的	父亲	和	继承人	所以	的	这	父系

[skɪl] ?

skill	?
技能	?

他难道不是他父亲的儿子，因此继承了父亲的技艺吗?

[nɑːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'herɪtɪd] ['æptnəs] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] ['teɪkən] [fɔːr; fər]

Not	that	such	inherited	aptness	is	recognized	scientifically	;	it	is	simply	taken	for
不是	那	这样的	遗传	恰当性	是	认可	科学地	;	它	是	简单地	已采取	为了

['græntɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

granted	instinctively	.
的确	本能地	.

并非这种与生俱来的天赋得到了科学的认可；它只是人们出于本能而理所当然地认为的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌhæf'hɑːrtɪd] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

It	is	but	a	halfhearted	intuition	,	however	,
它	是	但	一个	心不在焉	直觉	,	然而	,

但这只是一种不成熟的直觉而已。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd] [ɪz] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv]

for	the	possibility	of	an	inheritance	from	the	mother's	side	is	as	out	of
为了	这	可能性	的	一个	遗产	从	这	母亲的	边	是	作为	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['sevərəns] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] [hæd; həd] [æn; ən] [eks]

the	question	as	if	her	severance	from	her	own	family	had	an	ex
这	问题	作为	如果	她	遣散费	从	她	自己的	家庭	有	一个	前任

[poʊst] ['fækto] [ɪ'fekt] .

post	facto	effect	.
邮政	事实上	影响	.

从母亲那边继承遗产的可能性是绝对不可能的，就像她与自己家庭的断绝关系会产生事后影响一样。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,

As	for	his	individual	predilection	in	the	matter	,
作为	为了	他的	个人	偏好	在	这	事情	,

至于他在这件事上的个人偏好，

['neɪtʃər] [hæz; həz] [kən'sɪdərətli] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] ['kʌstəm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [nʌn] .

nature	has	considerately	conformed	to	custom	by	giving	him	none	.
自然	有	体贴地	符合	到	风俗	经过	给予	他	没有任何	.

大自然体贴地顺应了习俗，什么也没给他。

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['ænsestərz] ['ɔːlweɪz]

He	becomes	a	cabinet	-	maker	,	for	instance	,	because	his	ancestors	always
他	变成	一个	内阁	-	制造商	,	为了	实例	,	因为	他的	祖先	总是

[hæv; həv] [bɪn] ['kæbɪnət] - ['meɪkɝz] .

have	been	cabinet	-	makers	.
有	到过	内阁	-	制造商	.

例如，他成为了一名橱柜工匠，因为他的祖先一直都是橱柜工匠。

[hiː; hi] [in'herits] [ðə; ði]['fæməli] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] .

He	inherits	the	family	business	as	a	necessary	part	of	the	family	name	.
他	继承	这	家庭	商业	作为	一个	必要的	部分	的	这	家庭	姓名	.

他继承了家族企业，这是家族名声不可或缺的一部分。

[hiː; hi][ɪz][bɔːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] , [nɑːt]['nætʃ(ə)rəli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs]

He	is	born	to	his	trade	,	not	naturally	selected	because	of	his	fitness
他	是	出生	到	他的	贸易	,	不是	自然	已选	因为	的	他的	健康

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他天生适合这个行业，并非因为天生擅长才被选中。

[bʌt; bət][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz]['æmpli]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

But	he	usually	is	amply	qualified	for	the	position	,	for	generations	of
但	他	通常	是	充足的	合格的	为了	这	位置	,	为了	几代人	的

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

但他通常完全胜任这个职位，这是几代人实践经验的结果。

[ɪf] ['oʊnli][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] .

if	only	on	one	side	of	the	house	,	accumulate	a	vast	deal	of	technical	skill	.
如果	仅有的	在	一	边	的	这	房子	,	积累	一个	广阔的	交易	的	技术的	技能	.

即使只在房子的一侧，也能积累大量的技术技能。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][klæn] ['gɪldz] [ɪn][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɪz] [sə'fɪʃntli]

The	result	of	this	system	of	clan	guilds	in	all	branches	of	industry	is	sufficiently
这	结果	的	这	系统	的	氏族	公会	在	全部	分支	的	行业	是	足够

['noʊtɪsəb(ə)l] .

noticeable	.
显	.

这种氏族行会制度在各个行业领域取得的成果非常显著。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnət] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz]['ɑːtɪzænz]['oʊvər][ðer; ðər] [ˌjʊrə'piːən] ['feloʊ] -

The	almost	infinite	superiority	of	Japanese	artisans	over	their	European	fellow	-
这	几乎	无限	优势	的	日本人	工匠	超过	他们的	欧洲的	同伴	-

['krɑːftsmən][ɪz][wɜːrld] - [noʊn] .

craftsmen	is	world	-	known	.
工匠	是	世界	-	已知	.

日本工匠技艺远胜欧洲同行，这已是举世闻名。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ʌp]

On	the	other	hand	the	tendency	of	the	occupation	in	the	abstract	to	swallow	up
在	这	其他	手	这	趋势	的	这	职业	在	这	抽象的	到	吞	向上

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ɪz][æz; əz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['θiːəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pæt(ə)nt][ɪn]

the	individual	in	the	concrete	is	as	evident	to	theory	as	it	is	patent	in
这	个人	在	这	具体的	是	作为	明显	到	理论	作为	它	是	专利	在

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

另一方面，抽象意义上的职业有吞噬具体个体的倾向，这一点在理论上和实践中都显而易见。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][mæn][ɪz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['mænər] .

Eventually	**the**	**man**	**is**	**lost**	**in**	**the**	**manner**	**.**
最终	这	男人	是	丢失的	在	这	方式	.

最终，这个人迷失在了这种方式中。

[ðə; ði] ['veri] [neɪmz] [ʌv; əv] [treɪdz] [ɪk'spres] [ðə; ði][fækt] .

The	**very**	**names**	**of**	**trades**	**express**	**the**	**fact**	**.**
这	非常	姓名	的	交易	表达	这	事实	.

行业名称本身就体现了这一点。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][wɜ:rd][fɔ:r; fər]['kæbɪnət] - ['meɪkər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [mi:nz] ['lɪtərəli] ['kʌtɪŋ] -

The	**Japanese**	**word**	**for**	**cabinet**	**-**	**maker**	**,**	**for**	**example**	**,**	**means**	**literally**	**cutting**	**-**
这	日本人	单词	为了	内阁	-	制造商	,	为了	例子	,	方法	字面上地	切割	-

[θɪŋ] - [haʊs] ,

thing	**-**	**house**	**,**
事物	-	房子	,

例如，日语中“橱柜工匠”一词的字面意思是“切割物品的房子”。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə'plaɪd] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] .

and	**is**	**now**	**applied**	**as**	**distinctively**	**to**	**the**	**man**	**as**	**to**	**his**	**shop**	**.**
和	是	现在	应用	作为	独特地	到	这	男人	作为	到	他的	店铺	.

现在，这个词既用来形容这个人，也用来形容他的店铺。

['nɑ:mɪnəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['præktɪkli] [ðə; ði] ['ju:θfl] [ˌdʒæpə'ni:z]['ɑ:rtɪzən] [meɪks] [hɪz; ɪz]

Nominally	**as**	**well**	**as**	**practically**	**the**	**youthful**	**Japanese**	**artisan**	**makes**	**his**
名义上	作为	出色地	作为	几乎	这	青春	日本人	工匠	制作	他的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

introduction	**to**	**the**	**world**	**,**
介绍	到	这	世界	,

无论从名义上还是实际上，这位年轻的日本工匠都向世界介绍了自己。

[mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] - ['kɑ:mɪk] ['ɑ:prə] ,

much	**after**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**hero**	**of**	**Lecocq's**	**comic**	**opera**	**,**
很多	后	这	方式	的	这	英雄	的	-	漫画	歌剧	,

颇似勒科克喜歌剧中的英雄人物，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [et]['si:, 'si:'aɪ'i:] .

the	**son**	**of**	**the**	**house**	**of**	**Marasquin**	**et**	**Cie**	**.**
这	儿子	的	这	房子	的	-	等	cie	.

马拉斯金家族的儿子

[ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['mɪd(ə)l] [klæs] ['aʊər; ɑ:r]['tɪpɪk(ə)l] [ju:θ] [bi:; bi][bɔ:rn]

If	**instead**	**of**	**belonging**	**to**	**the**	**lower**	**middle**	**class**	**our**	**typical**	**youth**	**be**	**born**
如果	反而	的	属于	到	这	降低	中间	班级	我们的	典型的	青年	是	出生

[ʌv; əv]['blu:ɚ] [blʌd] ,

of	**bluer**	**blood**	**,**
的	更蓝	血	,

如果我们的典型青年不是出身于中下阶层，而是出身于更显赫的阶层，

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪɚz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][soʊ] [dɪ'sendɪd] ,

or	**if**	**he**	**be**	**filled**	**with**	**the**	**same**	**desires**	**as**	**if**	**he**	**were**	**so**	**descended**	**,**
或者	如果	他	是	已填	和	这	相同的	欲望	作为	如果	他	是	所以	下降	,

或者，如果他心中充满与堕落者相同的欲望，

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] .

he	**becomes**	**a**	**student**	**.**
他	变成	一个	学生	.

他成为了一名学生。

['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [self] -

Having	**failed**	**to**	**discover**	**in**	**the**	**school**	**-**	**room**	**the**	**futility**	**of**	**his**	**country's**	**self**	**-**
拥有	失败的	到	发现	在	这	学校	-	房间	这	无用	的	他的	该国的	自己	-

['vɔːntɪd] ['lɜːrnɪŋ] ,

vaunted	**learning**	**,**
吹嘘	学习	,

他未能从课堂上发现本国引以为傲的学问的徒劳无功，

[hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ɪts] [pər'suːt] .

he	**proceeds**	**to**	**devote**	**his**	**life**	**to**	**its**	**pursuit**	**.**
他	收益	到	奉献	他的	生活	到	它是	追逐	.

他随后将毕生精力投入到追求这一目标中。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['emɪnəntlɪ] ['preɪzwɜːrðɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts]['ɑːbdʒekt][biː; bi][nɑːt] ,

With	**an**	**application**	**which**	**is**	**eminently**	**praiseworthy**	**,**	**even**	**if**	**its**	**object**	**be**	**not**	**,**
和	一个	应用	哪个	是	非常	值得称赞	,	甚至	如果它是		目的	是	不是	,

即使其目的并非如此，但这项申请本身也极其值得称赞。

[hiː; hi] [sets] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [stiːp] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪks] [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [pər'siːv] [noʊ] ['merɪt]

he	**sets**	**to**	**work**	**to**	**steep**	**himself**	**in**	**the**	**classics**	**till**	**he**	**can**	**perceive**	**no**	**merit**
他	套	到	工作	到	陡	他自己	在	这	经典	直到	他	能	感知	不	优点

[ɪn] ['eniθɪŋ] [els] .

in	**anything**	**else**	**.**
在	任何事物	别的	.

他开始潜心钻研古典文学，直到他无法理解其他任何事物的价值。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [sə'spektɪd] ,

As	**might**	**be**	**suspected**	**,**
作为	可能	是	怀疑	,

正如人们可能预料到的那样，

[hiː; hi]['ɛndz][baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [mɔːr] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

he	**ends**	**by**	**discovering**	**in**	**the**	**sayings**	**of**	**the**	**past**	**more**	**meaning**	**than**	**the**
他	结束	经过	发现	在	这	谚语	的	这	过去的	更多的	意义	比	这

['sɪmp(ə)l][pæst]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] .

simple	**past**	**ever**	**dreamed**	**of**	**putting**	**there**	**.**
简单的	过去的	曾经	梦见	的	推杆	那里	.

最后，他发现过去的谚语蕴含着比简单的过去式所能想象的更丰富的意义。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [kən'fjuːʃən] [ðæn; ðən] [kən'fjuːʃəs] .

He	**becomes**	**more**	**Confucian**	**than**	**Confucius**	**.**
他	变成	更多的	儒家	比	孔子	.

他变得比孔子更像儒家思想家。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn]

Indeed	**,**	**it**	**is**	**fortunate**	**for**	**the**	**reputation**	**of**	**the**	**sage**	**that**	**he**	**cannot**	**return**
的确	,	它	是	幸运	为了	这	名声	的	这	圣人	那	他	不能	返回

[tuː; tə] [ɜːrθ] ,

to	**earth**	**,**
到	地球	,

事实上，这位圣人无法重返人间，这对他的名声来说是一件幸事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [ˌdɪsə'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['detrɪmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔmənˌteɪtəz] .

for	**he**	**might**	**disagree**	**to**	**his**	**detriment**	**with**	**his**	**own**	**commentators**	**.**
为了	他	可能	不同意	到	他的	损害	和	他的	自己的	评论员	.

因为他可能会与自己的评论员产生不利于自己的意见。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [kə'riə] .

Such	**is**	**the**	**state**	**of**	**things**	**in**	**China**	**and**	**Korea**	**.**
这样的	是	这	状态	的	事物	在	中国	和	韩国	.

中国和韩国的现状就是如此。

['lɜːrnɪŋ] , [haʊ'evər] ,
Learning , however ,
学习 , 然而 ,

然而，学习

[ɪz][nɑːt] [dɪ'pendənt] ['soʊlli] [ɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ɪts] ['wʌndərfəli] ['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn]
is not dependent solely on individual interest for its wonderfully flourishing condition in
是 不是 依赖 仅 在 个人 兴趣 为了 它是 太棒了 茁壮 状况 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
the Middle Kingdom ,
这 中间 王国 ,

它在中国（中国）的蓬勃发展并非仅仅依赖于个人利益，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'bets][ðə; ði] ['præktɪs] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] .
for the government abets the practice to its utmost .
为了 这 政府 教唆 这 实践 到 它是 极致 .

因为政府对这种做法推波助澜，推波助澜到了极致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪt'self][ðə; ði] [su'priːm] ['sæŋkʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɪts][poʊsts][ɑːr; ər][ðə; ði]['praɪzɪz][ʌv; əv] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .
It is itself the supreme sanction , for its posts are the prizes of proficiency .
它 是 本身 这 最高 制裁 , 为了 它是 帖子 是 这 奖品 的 熟练程度 .

它本身就是至高无上的荣誉，因为它的职位是对精湛技艺的嘉奖。

[θruː] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [laɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['entrəns] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] .
Through the study of the classics lies the only entrance to political power .
通过 这 学习 的 这 经典 谎言 这 仅有的 入口 到 政治的 力量 .

研习古典学是通往政治权力的唯一途径。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mændərɪn][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kəm'petətɪv]
To become a mandarin one must have passed a series of competitive
到 变得 一个 普通话 一 必须 有 通过了 一个 系列 的 竞争的
[ig,zæmi'neiʃənz] [ɑːn] [ðiːz] ['veri] ['sʌbdʒekts] ,
examinations on these very subjects ,
考试 在 这些 非常 主题 ,

要成为一名汉语水平官员，必须通过一系列关于这些科目的竞争性考试。

[ænd; ənd][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [fiːld] [ɪz][moʊst] [kiːn] .
and competition in this impersonal field is most keen .
和 竞赛 在 这 不具个人色彩 场地 是 最多 敏锐的 .

在这个人际关系冷漠的领域，竞争异常激烈。

[fɔːr; fər] [waɪl] ['pɑːpjələr][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] [fə'lɑːsəfi] [fɔːr; fər] [fɪ'lɒsəfiz] [seɪk] [maɪt] , [ə'mʌŋ]
For while popular enthusiasm for philosophy for philosophy's sake might , among
为了 尽管 受欢迎的 热情 为了 哲学 为了 哲学的 清酒 可能 , 之中
['eni] ['piːp(ə)l] ,
any people ,
任何 人们 ,

虽然在任何民族中，人们对纯粹为了哲学而进行的哲学研究的热情可能.....

[ɪ'ventʃuəli] [ʃoʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [fə'tiːg] ,
eventually show symptoms of fatigue ,
最终 展示 症状 的 疲劳 ,

最终出现疲劳症状，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][flæg] [wer] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [səb'stænʃ(ə)l] .
it is not likely to flag where the outcome of it is so substantial .
它 是 不是 可能 到 旗帜 在哪里 这 结果 的 它 是 所以 重大的 .

如果结果如此重大，它不太可能引起注意。

[ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ['kæriz] [ðer; ðər][ɔːl] ['ɜːrθli] [ɪ'mɒljʊmənts] [ɪn][ɪts] [treɪn] .
Erudition carries there all earthly emoluments in its train .
博学 携带 那里 全部 尘世的 薪酬 在 它是 火车 .

博学能为那里带来世间一切财富。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði][moʊst] [skə'læstɪk] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['klæsɪks] [ɪz]

For	the	man	who	can	write	the	most	scholastic	essay	on	the	classics	is
为了	这	男人	WHO	能	写	这	最多	学术	散文	在	这	经典	是

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'mæs] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [mɔːr] [welθ] [baɪ] [rɔŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

forthwith	permitted	to	amass	much	honor	and	more	wealth	by	wronging	his
立即	允许	到	积累	很多	荣誉	和	更多的	财富	经过	错误	他的

[les] [ə'kɑːmplɪʃt] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

less	accomplished	fellow	-	citizens	.
较少的	完成	同伴	-	公民	.

能够写出最学术性的古典学论文的人，可以立即通过欺压那些成就不如他的同胞来积累大量的荣誉和财富。

['tʃaɪnə] [ɪz][ə; eɪ] ['stuːdənts] ['pærədaɪs] [wer] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] ['ɪnstəntli] [kən'vɜːrtəb(ə)l]

China	is	a	student's	paradise	where	the	possession	of	learning	is	instantly	convertible
中国	是	一个	学生	天堂	在哪里	这	拥有	的	学习	是	即刻	敞篷车

['ɪntuː] [ʌn'lɪmɪtɪd] [pelf] .

into	unlimited	pelf	.
进入	无限	不义之财	.

中国是学生的乐园，在这里，知识可以立即转化为无限的财富。

[ɪn][dʒə'pæn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [wʌz; wəz] ['nevər] [pər'suːd] [prə'feʃənəli] .

In	Japan	the	study	of	the	classics	was	never	pursued	professionally	.
在	日本	这	学习	的	这	经典	曾是	绝不	追击	专业地	.

在日本，古典学研究从未成为一种职业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['prɔsikjuːtid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ziːl] [ɪn] ['æmətər] .

It	was	,	however	,	prosecuted	with	much	zeal	en	amateur	.
它	曾是	,	然而	,	被起诉	和	很多	热情	英文	业余	.

然而，它却以极大的热情和业余精神被提起诉讼。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌbjʊrə'krætɪk] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] .

The	Chinese	bureaucratic	system	has	been	wanting	.
这	中国人	官僚主义	系统	有	到过	想要	.

中国的官僚体制一直存在不足。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stjʊdnts] ,

For	in	spite	of	her	students	,
为了	在	尽管如此	的	她	学生	,

尽管她的学生们.....

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [dʒə'pæn] ['slʌmbərd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]

until	within	thirty	years	Japan	slumbered	still	in	the	Knight	-	time	of	the	Middle	Ages
直到	之内	三十	年	日本	沉睡	仍然	在	这	骑士	-	时间	的	这	中间	年龄

,

,

,

直到三十年后，日本仍然沉睡在中世纪的骑士时代。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	so	long	as	a	man	carried	about	with	him	continually	two	beautiful
和	所以	长的	作为	一个	男人	携带	关于	和	他	持续	二	美丽的

[swɔːdz] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

swords	he	felt	it	incumbent	upon	him	to	use	them	.
剑	他	毛毡	它	现任	之上	他	到	使用	他们	.

只要一个人随身携带两把漂亮的剑，他就觉得自己有义务使用它们。

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv] [naɪt] - ['erəntri] [hæv; həv] [pæst] .

The	happy	days	of	knight	-	errantry	have	passed	.
这	快乐的	天	的	骑士	-	误入歧途	有	通过了	.

骑士游侠的黄金时代已经过去了。

[ðiːz] [seɪm] [ˌkævə'liəs][ʌv; əv]['sæmuraɪ][ɑːr; ər] [naʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [pə'liːs] [ðə; ði] [striːts] [ɪn]

These	same	cavaliers	of	Samurai	are	now	thankful	to	police	the	streets	in
这些	相同的	骑士	的	武士	是	现在	感恩	到	警察	这	街道	在

['spektəklz] [ni'sesiteitid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][tekst] ,

spectacles	necessitated	by	the	too	diligent	study	of	German	text	,
眼镜	必要	经过	这	也	勤奋	学习	的	德语	文本	,

这些昔日的武士骑士如今却乐于戴着眼镜在街上巡逻，而这眼镜的出现，正是因为他们过于勤奋地研读德语文本。

[ænd; ənd] [ə'rest] [tʃæns] [dɪ'stɜːrbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪzrəbli] [smɔːl] ['sæləri]

and	arrest	chance	disturbers	of	the	public	peace	for	a	miserably	small	salary
和	逮捕	机会	扰乱者	的	这	民众	和平	为了	一个	惨痛地	小的	薪水

[pər] [mʌnθ] .

per	month	.
每	月	.

并以每月微薄的薪水逮捕扰乱公共秩序的偶然事件发生者。

['aʊər; ɑːr] [juːθ] [hæz; həz] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Our	youth	has	now	reached	the	flowering	season	of	life	,
我们的	青年	有	现在	达到	这	开花	季节	的	生活	,

我们的青年正值人生的黄金时期，

[ðæt] [briːf] [meɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [teɪks] [ɑːn][ðə; ði] [roʊz] - [tɪnt] ,

that	brief	May	time	when	the	whole	world	takes	on	the	rose	-	tint	,
那	简短的	可能	时间	什么时候	这	所有的	世界	需要	在	这	玫瑰	-	着色	,

五月里那短暂的时光，仿佛整个世界都披上了玫瑰色的外衣。

[ænd; ənd] [wen] [baɪ][ɔːl] [drə'mætɪk] [lɔːz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] .

and	when	by	all	dramatic	laws	he	ought	to	fall	in	love	.
和	什么时候	经过	全部	戏剧性	法律	他	应该	到	落下	在	爱	.

按照戏剧的所有规律，他本该坠入爱河。

[hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

He	does	nothing	of	the	kind	.
他	做	没有什么	的	这	种类	.

他根本不会做这种事。

[sæd][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

Sad	to	say	,	he	is	a	stranger	to	the	feeling	.
伤心	到	说	,	他	是	一个	陌生人	到	这	感觉	.

遗憾的是，他对这种感觉很陌生。

[lʌv] , [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜːrd] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [iːst] ;

Love	,	as	we	understand	the	word	,	is	a	thing	unknown	to	the	Far	East	;
爱	,	作为	我们	理解	这	单词	,	是	一个	事物	未知	到	这	远的	东方	;

我们所理解的“爱”这个词，在远东地区是闻所未闻的。

['fɔːrtʃənətli] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

fortunately	,	indeed	,	for	the	possession	there	of	the	tender	passion	would	be
幸运的是	,	的确	,	为了	这	拥有	那里	的	这	投标	热情	会	是

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

worse	than	useless	.
更糟	比	无用	.

事实上，这的确是一件幸事，因为如果在那里拥有这种温柔的激情，那将比毫无用处更糟糕。

[ɪts] [ɪn'dʌldʒəns] [wʊd] [wɜːrk][noʊ][end][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

Its	indulgence	would	work	no	end	of	disturbance	to	the	community	at	large	,
它是	放纵	会	工作	不	结尾	的	干扰	到	这	社区	在	大的	,

纵容这种行为将会给整个社会带来无穷的困扰。

[bɪ'saɪd] [in'teilɪŋ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ə'pɑːn][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['vɪktɪm] .

beside	entailing	much	misery	upon	its	individual	victim	.
旁	包含	很多	苦难	之上	它是	个人	受害者	.

除了给受害者带来极大的痛苦之外。

[ɪts]['eksərsaɪz] [wʊd] ['prɑ:bəbli][bi:; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ] [ˌkleptə'meɪniə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz]

Its	exercise	would	probably	be	classed	with	kleptomania	and	other	like	excesses
它是	锻炼	会	大概	是	分类	和	盗窃癖	和	其他	喜欢	过剩

[ʌv; əv] ['pjʊrli] ['pɜ:rsən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

of	purely	personal	consideration	.
的	纯粹	个人的	考虑	.

这种行为很可能被归类为盗窃癖和其他类似的纯粹出于个人私利的过度行为。

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [kʊd; kəd] ['nevər] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['præktɪs] ,

The	community	could	never	permit	the	practice	,
这	社区	可以	绝不	允许	这	实践	,

社区绝不会允许这种做法。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ru:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .

for	it	strikes	at	the	very	root	of	their	whole	social	system	.
为了	它	罢工	在	这	非常	根	的	他们的	所有的	社会的	系统	.

因为它触及了他们整个社会制度的根基。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [lɔ:s] [ɪn] ['hæpinəs] [tu:; tə] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [baɪ]

The	immense	loss	in	happiness	to	these	people	in	consequence	of	the	omission	by
这	巨大	损失	在	幸福	到	这些	人们	在	结果	的	这	省略	经过

[ðə; ði] [tu:] [ˌpɑ:rsɪ'moʊniəs] [feɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [θred] ,

the	too	parsimonious	Fates	of	that	thread	,
这	也	节俭的	命运	的	那	线	,

由于命运过于吝啬，忽略了这条线索，这些人因此遭受了巨大的幸福损失。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [spɪnz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [web][ʌv; əv][laɪf] ,

which	,	with	us	,	spins	the	whole	of	woman's	web	of	life	,
哪个	,	和	我们	,	旋转	这	所有的	的	女性的	网站	的	生活	,

它与我们一起编织了女性生活的整个网络，

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [wi:vz] [ðə; ði][wɔ:rp][ʌv; əv]['mænz] , [ɪz][bʌt; bət][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	at	least	weaves	the	warp	of	man's	,	is	but	incidental	to	the	present
和	在	至少	编织	这	经	的	男人的	,	是	但	偶然的	到	这	展示

['sʌbdʒekt] ;

subject	;
主题	;

至少编织人类的经线，与当前主题无关；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hɪm'self] [ɪz] [wʌt]

the	effect	of	the	loss	upon	the	individuality	of	the	person	himself	is	what
这	影响	的	这	损失	之上	这	个性	的	这	人	他自己	是	什么

[kən'sɜ:rnz] [ˌju: 'es] [naʊ] .

concerns	us	now	.
担忧	我们	现在	.

我们现在关注的是，这种损失对当事人个性的影响。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət]

If	there	is	one	moment	in	a	man's	life	when	his	interest	for	the	world	at
如果	那里	是	一	片刻	在	一个	男人的	生活	什么时候	他的	兴趣	为了	这	世界	在

[lɑ:rdʒ] [peɪlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'groʊsɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [i'məuʃənz] ,

large	pales	before	the	engrossing	character	of	his	own	emotions	,
大的	苍白	前	这	引人入胜	特点	的	他的	自己的	情绪	,

如果一个人的一生中有一个时刻，他对整个世界的兴趣都黯然失色，完全被他自身的情感所吸引，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'ʃʊrədli] [wen] [ðæt] [mæn][fɜ:rst][fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] .

it	is	assuredly	when	that	man	first	falls	in	love	.
它	是	当然	什么时候	那	男人	第一的	瀑布	在	爱	.

那肯定是他第一次坠入爱河的时候。

[ðen] , [ɪf] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪ'ðɪn] [iks'klu:dz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] .

Then	,	if	never	before	,	the	world	within	excludes	the	world	without	.
然后	, 如果	绝不	前	,	这	世界	之内	不包括	这	世界	没有	.	

然后，即便从未有过，内在世界也排斥了外在世界。

[fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['hju:mən] ['pæʃnz] [nʌn] [ɪz] [soʊ] ['aɪsəleɪtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['tendə] .

For	of	all	our	human	passions	none	is	so	isolating	as	the	tenderest	.
为了	的	全部	我们的	人类	激情	没有任何	是	所以	隔离	作为	这	最嫩的	.

在我们所有的人类情感中，没有哪一种比最温柔的情感更令人感到孤独。

[tu:; tə] [ʃʌt] [ðæt] [wʌn] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ,

To	shut	that	one	other	being	in	,
到	关闭	那	一	其他	存在	在	,

为了将另一个存在封闭起来，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ʃʌt] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [aʊt] ;

we	must	of	necessity	shut	all	the	rest	of	mankind	out	;
我们	必须	的	必要性	关闭	全部	这	休息	的	人类	出去	;

我们必然要将其他所有人拒之门外；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [du:] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rekləs] [trʌst] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ]

and	we	do	so	with	a	reckless	trust	in	our	own	self	-	sufficiency	which
和	我们	做	所以	和	一个	鲁莽	相信	在	我们的	自己的	自己	-	充足性	哪个

[hæz; həz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'blaɪm] .

has	about	it	a	touch	of	the	sublime	.
有	关于	它	一个	触碰	的	这	升华	.

我们这样做，是出于对自身自给自足能力的盲目信任，这种信任带有一丝崇高的意味。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪljənz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [tu:] [ɑ:r; ər] [ə'loʊn] [ɪn]

The	other	millions	are	as	though	they	were	not	,	and	we	two	are	alone	in
这	其他	百万	是	作为	尽管	他们	是	不是	,	和	我们	二	是	独自的	在

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

其他数百万人仿佛从未存在过，而我们两人孤零零地生活在这世上。

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [groʊn] [ʌn'presɪdentɪdli] ['bju:tɪf(ə)l] .

which	suddenly	seems	to	have	grown	unprecedentedly	beautiful	.
哪个	突然	似乎	到	有	生长	史无前例	美丽的	.

它突然间变得前所未有的美丽。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [ni:dz] [sʌtʃ] [dʒu:'dɪʃəs] [ˌdi:ˌpɑ:pju'leɪʃn] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] ['eni] [spɑ:t] [æn; ən] ['i:dn]

Indeed	,	it	only	needs	such	judicious	depopulation	to	make	of	any	spot	an	Eden
的确	,	它	仅有的	需求	这样的	明智的	人口减少	到	制作	的	任何	点	一个	伊甸园

.

:
.

事实上，只需要进行这种审慎的人口减少，就能把任何地方变成人间天堂。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['dʒu:ɪʃ] [mɪθ] - ['meɪkɚz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔ:t] [ɪn] [maɪnd] [wen] [ðeɪ]

Perhaps	the	early	Jewish	myth	-	makers	had	some	such	thought	in	mind	when	they
也许	这	早期的	犹太人	神话	-	制造商	有	一些	这样的	想法	在	头脑	什么时候	他们

[roʊt] [ðer; ðər] ['aɪdɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:z'mɑ:gəni] .

wrote	their	idyl	of	the	cosmogony	.
写道	他们的	牧歌	的	这	宇宙起源论	.

也许早期犹太神话创造者在创作宇宙起源的田园诗时，心中就怀有这样的想法。

[ðə; ði] ['hju:mən] [treɪts] [ɑ:r; ər] [tru:] [tu:; tə] - [deɪ] .

The	human	traits	are	true	to	-	day	.
这	人类	特征	是	真的	到	-	天	.

这些人类特征在今天依然成立。

[ðen] [æt; ət] [læst] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [θroʊ] [ə'saɪd] [ðer; ðər] [kən'venʃən(ə)l] ['ræpɪŋz] [tuː; tə] [stænd]

Then	at	last	our	souls	throw	aside	their	conventional	wrappings	to	stand
然后	在	最后的	我们的	灵魂	扔	旁边	他们的	传统的	包装	到	站立

[rɪ'viːld] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

revealed	as	they	really	are	.
揭晓	作为	他们	真的	是	.

最终，我们的灵魂褪去了世俗的外衣，展现出它们真实的模样。

['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θɔːts] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] [derd] [briːð] [tuː; tə] ['eni]

Certain	of	comprehension	,	the	thoughts	we	have	never	dared	breathe	to	any
肯定	的	理解	,	这	想法	我们	有	绝不	敢于	呼吸	到	任何

[wʌn] [bɪ'fɔːr] ,

one	before	,
一	前	,

我们确信对方能够理解，那些我们以前从未敢向任何人吐露的想法。

[faɪnd] [ə; eɪ] [tʌŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [huː] [siːmz] [fɔːr] - ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

find	a	tongue	for	her	who	seems	fore	-	destined	to	understand	.
寻找	一个	舌头	为了	她	WHO	似乎	前	-	注定	到	理解	.

为她找到一个似乎注定能理解她的语言。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [kloʊzd] ['flʌdgeɪts] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɑːr; ər] [θroʊn] [waɪd] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

The	long	-	closed	floodgates	of	feeling	are	thrown	wide	,	and	our	personality	,
这	长的	-	关闭	泄洪闸	的	感觉	是	抛掷	宽的	,	和	我们的	性格	,

长期紧闭的情感闸门彻底敞开，我们的个性也随之改变。

[pent] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['veri] [ˌmɪs'trʌst] , [swiːps] [fɔːrθ] [ɪn] [wʌn]

pent	up	from	the	time	of	its	inception	for	very	mistrust	,	sweeps	forth	in	one
五角星	向上	从	这	时间	的	它是	盗梦空间	为了	非常	不信任	,	扫荡	前进	在	一

[ˌʌnkən'troʊləbl] [rʌʃ] .

uncontrollable	rush	.
不可控的	匆忙	.

从一开始就积压的极度不信任，在一次无法控制的爆发中席卷而来。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [moʊst] ['retɪs(ə)nt] [bɪ'kʌmz] [kən'faɪdɪŋ] ; [ðə; ði] [moʊst] [self] - [kən'teɪnd] [ɪks'pændz] .

For	then	the	most	reticent	becomes	confiding	;	the	most	self	-	contained	expands	.
为了	然后	这	最多	沉默寡言	变成	倾诉	;	这	最多	自己	-	包含	展开	.

那时，最沉默寡言的人也会变得健谈；最内敛的人也会敞开心扉。

[ðen] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pæst] [laɪvz; lɪvz] [ə'sjuːmz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [wiː; wi]

Then	every	detail	of	our	past	lives	assumes	an	importance	which	even	we
然后	每一个	细节	的	我们的	过去的	生活	假设	一个	重要性	哪个	甚至	我们

[hæd; həd] [nɑːt] [di'vaɪnd] .

had	not	divined	.
有	不是	神谕	.

于是，我们前世的每一个细节都变得至关重要，而这甚至连我们自己都未曾预料到。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] , - - ['aʊər; ɑːr] ['bɔɪɪʃ] [bɪ'liːfs] , ['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] ['fænsis] ,

To	her	we	tell	them	all	,	-	-	our	boyish	beliefs	,	our	youthful	fancies	,
到	她	我们	告诉	他们	全部	,	-	-	我们的	男孩气	信仰	,	我们的	青春	幻想	,

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪn] ,

the	foolish	with	the	fine	,
这	愚蠢	和	这	美好的	,

我们把这一切都告诉了她——我们孩童般的信念，我们青春期的幻想，那些愚蠢的和美好的。

[ðə; ði] ['wɪti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] .

the	witty	with	the	wise	,	the	little	with	the	great	.
这	机智	和	这	明智的	,	这	小的	和	这	伟大的	.

机智者与智者，渺小者与伟大者。

['nʌθɪŋ] [ðen] [siːmz] [kwaɪt] [ʌn'wɜːrði] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [siːmz] [kwaɪt] ['wɜːrði] [ɪ'nʌf] .

Nothing	then	seems	quite	unworthy	,	as	nothing	seems	quite	worthy	enough	.
没有什么	然后	似乎	相当	不配	,	作为	没有什么	似乎	相当	值得	足够的	.

这样看来，似乎没有什么是不值得的，因为似乎没有什么是足够值得的。

['flaʊərz] [ænd; ənd] [wiːdz] [ðæt] [wiː; wi] [plʌkt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] , [wiː; wi] [hiːp] [ðem; ðəm][ɪn]

Flowers	and	weeds	that	we	plucked	upon	our	pathway	,	we	heap	them	in
花朵	和	杂草	那	我们	拨弦	之上	我们的	路径	,	我们	堆	他们	在

[hɜːr; hər][læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

我们把沿途采摘的花草杂草堆在她的膝上，

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['puːrɪst] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tɔːst] [ə'saɪd] .

certain	that	even	the	poorest	will	not	be	tossed	aside	.
肯定	那	甚至	这	最贫困	将要	不是	是	抛掷	旁边	.

确信即使是最贫困的人也不会被抛弃。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi] [brɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bendz] [hɜːr; hər] [hed]

Small	wonder	that	we	bring	as	many	as	we	may	when	she	bends	her	head
小的	想知道	那	我们	带来	作为	许多	作为	我们	可能	什么时候	她	弯曲	她	头

[soʊ] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə] [iːtʃ] .

so	lovingly	to	each	.
所以	深情地	到	每个	.

难怪我们会尽可能多地带她来，因为她总是那么慈爱地低下头看着每一个人。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][pæst]['raɪzɪz][ɪn] [ˌremɪ'nɪsns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][ˊouldtaim] [ri'æləti] ,

As	our	past	rises	in	reminiscence	with	all	its	oldtime	reality	,
作为	我们的	过去的	上升	在	怀旧	和	全部	它是	老式	现实	,

当我们回忆起过去的一切，那些旧时的真实景象浮现出来时，

[noʊ] [les] ['klɪrli] [dʌz] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] [stænd] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [mə'rɑːʒ] .

no	less	clearly	does	our	future	stand	out	to	us	in	mirage	.
不	较少的	清楚地	做	我们的	未来	站立	出去	到	我们	在	海市蜃楼	.

我们的未来在我们眼中如同海市蜃楼般清晰可见。

[wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [siːmz] [æz; əz] ['riːəlaɪzəbl] [æz; əz] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

What	we	would	be	seems	as	realizable	as	what	we	were	.
什么	我们	会	是	似乎	作为	可实现的	作为	什么	我们	是	.

我们未来的样子似乎和我们过去的样子一样触手可及。

[siːn] [baɪ] [ə'nʌðər] [bɪ'saɪd] [ɑːr'selvz] ,

Seen	by	another	beside	ourselves	,
已见	经过	其他	旁	我们自己	,

被我们以外的人看到，

['aʊər; ɑːr] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] [teɪk] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ˌstɪriə'skɑːpɪk] [saɪt] .

our	castles	in	the	air	take	on	something	of	the	substance	of	stereoscopic	sight	.
我们的	城堡	在	这	空气	拿	在	某物	的	这	物质	的	立体	视线	.

我们空中楼阁般的幻想，在某种程度上具有了立体视觉的实质。

['aʊər; ɑːr] ['ɛriɪst] ['fænsis] [siːm] ['sɑːlɪd][fækts][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ri'æləti] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['gɪldɪd]

Our	airiest	fancies	seem	solid	facts	for	their	reality	to	her	,	and	gilded
我们的	最轻盈	幻想	似乎	坚硬的	事实	为了	他们的	现实	到	她	,	和	镀金

[baɪ] ['lʌvˌlaɪt] ,

by	lovelight	,
经过	爱之光	,

我们最虚无缥缈的幻想，在她眼中却都成了确凿的事实，并被爱的光芒镀上了一层光辉。

[ðeɪ] ['glɪtər] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

they	glitter	and	sparkle	like	a	true	palace	of	the	East	.
他们	闪光	和	火花	喜欢	一个	真的	宫殿	的	这	东方	.

它们闪闪发光，宛如一座真正的东方宫殿。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɔːl] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] ; ['nʌθɪŋ] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] .

For	**once**	**all**	**is**	**possible**	**;**	**nothing**	**lies**	**beyond**	**our**	**reach**	**.**
为了	一次	全部	是	可能的	;	没有什么	谎言	超过	我们的	抵达	.

一切皆有可能；没有什么是我们无法企及的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnz] ,

And	**as**	**we**	**talk**	**,**	**and**	**she**	**listens**	**,**
和	作为	我们	讲话	,	和	她	听着	,

当我们交谈时，她一直在倾听，

[wiː; wi] [tuː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [æn; ən] [em'pɪrɪən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪk] [ðə; ði]

we	**two**	**seem**	**to**	**be**	**floating**	**off**	**into**	**an**	**empyrean**	**of**	**our**	**own**	**like**	**the**
我们	二	似乎	到	是	漂浮的	离开	进入	一个	天界	的	我们的	自己的	喜欢	这

['sʌmər] [klaʊdz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

summer	**clouds**	**above**	**our**	**heads**	**,**
夏天	云	多于	我们的	头部	,

我们俩仿佛像头顶的夏日云朵一样，飘向属于我们自己的天堂。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪl] ['driːmɪli] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [skaɪ] .

as	**they**	**sail**	**dreamily**	**on**	**into**	**the**	**far**	**-**	**away**	**depths**	**of**	**the**	**unfathomable**	**sky**	**.**
作为	他们	帆	梦幻般地	在	进入	这	远的	-	离开	深度	的	这	深不可测	天空	.

他们如梦似幻地驶向遥远而深不可测的苍穹深处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɔːrt(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɑːr'selvz] [wen] [ə'nʌðər] [bɪ'liːvz]

It	**would**	**be**	**more**	**than**	**mortal**	**not**	**to**	**believe**	**in**	**ourselves**	**when**	**another**	**believes**
它	会	是	更多的	比	凡人	不是	到	相信	在	我们自己	什么时候	其他	相信

[soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn] [juː 'es] .

so	**absolutely**	**in**	**us**	**.**
所以	绝对地	在	我们	.

如果别人对我们如此笃信，我们却不相信自己，那简直是不可饶恕的。

['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['siːkrət] [θɔːts] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi]

Our	**most**	**secret**	**thoughts**	**are**	**no**	**longer**	**things**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**,**	**for**	**she**
我们的	最多	秘密	想法	是	不	更长	事物	到	是	羞愧	的	,	为了	她

[hæz; həz] ['sæŋkʃənd] [ðem; ðəm] .

has	**sanctioned**	**them**	**.**
有	已制裁	他们	.

我们最隐秘的想法不再是羞耻的事，因为她已经认可了它们。

[wət'evər] [daʊt] [meɪ] [hæv; həv] ['ʃædoʊd] [juː 'es] [æz; əz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ˌdisə'piəz]

Whatever	**doubt**	**may**	**have**	**shadowed**	**us**	**as**	**to**	**our**	**own**	**imaginings**	**disappears**
任何	怀疑	可能	有	阴影	我们	作为	到	我们的	自己的	想象	消失

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

before	**the**	**smile**	**of**	**her**	**appreciation**	**.**
前	这	微笑	的	她	欣赏	.

我们对自己想象的任何疑虑，在她赞赏的笑容面前都烟消云散了。

[ðæt] [hɜːr; hər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['predʒədɪst] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðen] .

That	**her**	**appreciation**	**may**	**be**	**prejudiced**	**is**	**not**	**a**	**possibility**	**we**	**think**	**of**	**then**	**.**
那	她	欣赏	可能	是	有偏见的	是	不是	一个	可能性	我们	思考	的	然后	.

我们当时并没有想到她的赞赏可能带有偏见。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [juː 'es] , [ɔːr] [siːmz] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

She	**understands**	**us**	**,**	**or**	**seems**	**to**	**do**	**so**	**to**	**our**	**own**	**better**	**understanding**	**of**
她	明白	我们	,	或者	似乎	到	做	所以	到	我们的	自己的	更好的	理解	的

[ɑːr'selvz] .

ourselves	**.**
我们自己	.

她理解我们，或者说，她似乎理解我们，这让我们对自己有了更深刻的认识。

['hæpi] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ðʌs] [ˌʌndər'stʊd] !
Happy the man who is thus understood !
快乐的 这 男人 WHO 是 因此 理解 !

能被人如此理解的人，真是幸福!

['hæpi] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [huː] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['iːgər] [wɪʃ] [tuː; tə]
Happy even he who imagines that he is , because of her eager wish to
快乐的 甚至 他 WHO 想象 那 他 是 , 因为 的 她 渴望的 希望 到
[ˌkɑːmprɪ'hend] ;
comprehend ;
理解 ;

即使是自以为幸福的人也会感到幸福，因为她渴望理解；

['fɔːrtʃənət] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'spekt] [hiː; hi] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [tuː] ['klɪrli] .
fortunate , indeed , if in this one respect he never comes to see too clearly .
幸运 , 的确 , 如果 在 这 一 尊重 他 绝不 来 到 看 也 清楚地 .

如果在这方面他始终看不清真相，那真是幸运。

[noʊ] [sʌtʃ] ['blɪsf(ə)l] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l] .
No such blissful infatuation falls to the lot of the Far Oriental .
不 这样的 幸福的 痴情 瀑布 到 这 很多 的 这 远的 东方 .

这种幸福的迷恋，远东人却无缘享受。

[hiː; hi] ['nevər] [ɪz][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪər] , [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [self] - [ɪ'luːʒ(ə)n]
He never is the dupe of his own desire , the willing victim of his self - illusion
他 绝不 是 这 欺骗 的 他的 自己的 欲望 , 这 愿意的 受害者 的 他的 自己 - 错觉
.
:
.

他从不成为自己欲望的受害者，也从不甘心成为自己幻想的牺牲品。

[hiː; hi][ɪz] ['nevər] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] , [ænd; ənd][baɪ] [ðʌs] [rɪ'viːlɪŋ] , ['riːəlaɪz] .
He is never tempted to reveal himself , and by thus revealing , realize .
他 是 绝不 受诱惑 到 揭示 他自己 , 和 经过 因此 揭示 , 意识到 .

他从不试图暴露自己，也从不通过暴露自己而获得领悟。

[noʊ] ['lʌvɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [əːdʒz] [hɪm; ɪm][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəl] .
No loving appreciation urges him on toward the attainment of his own ideal .
不 爱 欣赏 敦促 他 在 朝向 这 素养 的 他的 自己的 理想的 .

没有爱的赞赏激励他去实现自己的理想。

[ðæt] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
That incitement to be what he would seem to be , to become what she
那 煽动 到 是 什么 他 会 似乎 到 是 , 到 变得 什么 她
[diːmz] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
deems becoming ,
认为 成为 ,

那种让他成为他表面上看起来的样子，成为她认为应该成为的样子的诱惑，

[hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [fiːl] .
he fails to feel .
他 失败 到 感觉 .

他感觉不到任何东西。

['kʌstəm] [hæz; həz][soʊ][fɑːr] ['fetəd] ['fænsi] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hæz; həz]
Custom has so far fettered fancy that even the wish to communicate has
风俗 有 所以 远的 束缚 想要 那 甚至 这 希望 到 交流 有
['vænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

习俗已经束缚了想象力，以至于连交流的愿望都消失了。

[hiː; hi][hæz; həz] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ; [ʃiː; ʃi] [niːdz] [noʊ] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] .

He	has	now	nothing	to	tell	;	she	needs	no	ear	to	hear	.
他	有	现在	没有什么	到	告诉	;	她	需求	不	耳朵	到	听到	.

他现在没什么可说的了；她也不需要耳朵来倾听。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [lʌv] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

For	she	is	not	his	love	;	she	is	only	his	wife	,
为了	她	是	不是	他的	爱	;	她	是	仅有的	他的	妻子	,

因为她不是他的爱人，她只是他的妻子。

- - [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmæns] [wen] [ðə; ðɪ]['roʊmæns][ɪz] [left] [aʊt] .

-	-	what	is	left	of	a	romance	when	the	romance	is	left	out	.
-	-	什么	是	左边	的	一个	浪漫	什么时候	这	浪漫	是	左边	出去	.

——当爱情中缺少了爱情，剩下的爱情又是什么呢?

[wɜːrs] [stɪl] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] .

Worse	still	,	she	never	was	anything	else	.
更糟	仍然	,	她	绝不	曾是	任何事物	别的	.

更糟糕的是，她从来就不是别的什么。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

He	has	not	so	much	as	a	memory	of	her	,
他	有	不是	所以	很多	作为	一个	记忆	的	她	,

他对她甚至连一点印象都没有。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [lʌv] ; [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

for	he	did	not	marry	her	for	love	;	he	may	not	love	of	his	own	accord	,
为了	他	做过	不是	结婚	她	为了	爱	;	他	可能	不是	爱	的	他的	自己的	符合	,

因为他娶她并非出于爱情；他可能并非出于自愿去爱。

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] [dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

nor	for	the	matter	of	that	does	he	wish	to	do	so	.
也不	为了	这	事情	的	那	做	他	希望	到	做	所以	.

他也不愿意这样做。

[ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃæns] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][soʊ][fɑːr] [fər'get] [tuː; tə] [fər'get] [hɪm'self] ,

If	by	some	mischance	he	should	so	far	forget	to	forget	himself	,
如果	经过	一些	灾难	他	应该	所以	远的	忘记	到	忘记	他自己	,

如果他因为某种不幸而至今忘记忘记自己，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ,

it	were	much	better	for	him	had	he	not	done	so	,
它	是	很多	更好的	为了	他	有	他	不是	完毕	所以	,

如果他没有那样做，对他来说会更好。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪd] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] , [nɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [hɜːrz] .

for	the	choice	of	a	bride	is	not	his	,	nor	of	a	bridegroom	hers	.
为了	这	选择	的	一个	新娘	是	不是	他的	,	也不	的	一个	新郎	她的	.

因为新娘的选择权不在男方，新郎的选择权也不在新娘。

['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɜːrkəntiːl] [træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Marriage	to	a	Far	Oriental	is	the	most	important	mercantile	transaction	of	his
婚姻	到	一个	远的	东方	是	这	最多	重要的	商业	交易	的	他的

[hoʊl] [laɪf] .

whole	life	.
所有的	生活	.

与远东女子结婚是他一生中最重要的一笔生意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [fɑːr] [tuː] ['weɪti] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['juːθfl]

It	is	,	therefore	,	far	too	weighty	a	matter	to	be	entrusted	to	his	youthful
它	是	,	所以	,	远的	也	重	一个	事情	到	是	受托	到	他的	青春

[ˌɪndɪ'skreʃn] ;

indiscretion	;
轻率	;

因此，这件事太过重要，绝不能由他年轻时的轻率行事来决定；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hɜːr'self][ɪz][ʌv; əv][lə'mentəbliˌ'læməntəbli]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən]

for	although	the	person	herself	is	of	lamentably	little	account	in	the	bargain
为了	虽然	这	人	她自己	是	的	令人遗憾的是	小的	帐户	在	这	便宜货

,

,

,

虽然这个人本身在这件事上无关紧要，

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɜːrldli] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz][moʊst] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	character	of	her	worldly	circumstances	is	most	material	to	it	.
这	特点	的	她	世俗	情况	是	最多	材料	到	它	.

她的世俗境遇的性质对她的影响最为重要。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ker] [wʌn] [wʊd] ['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

So	she	is	contracted	for	with	the	same	care	one	would	exercise	in	the	choice	of
所以	她	是	合同	为了	和	这	相同的	关心	一	会	锻炼	在	这	选择	的

['eni] ['steɪp(ə)l] ['bɪznəs] [kə'mɑːdəti] .

any	staple	business	commodity	.
任何	主食	商业	商品	.

因此，在选择她时，会像选择任何主要商业商品一样谨慎。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['sæmp(ə)l][ɪz][nɑːt] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɪz] .

The	particular	sample	is	not	vital	to	the	trade	,	but	the	grade	of	goods	is	.
这	特别的	样本	是	不是	必不可少的	到	这	贸易	,	但	这	年级	的	商品	是	.

对交易而言，具体的样品并不重要，重要的是商品的等级。

[ʃiː; ʃi][ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [breɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['weikfiːld] [tʃoʊz] [hɜːr; hər]

She	is	selected	much	as	the	bride	of	the	Vicar	of	Wakefield	chose	her
她	是	已选	很多	作为	这	新娘	的	这	牧师	的	韦克菲尔德	选择	她

['wedɪŋ] - [gaʊn] ,

wedding	-	gown	,
婚礼	-	袍	,

她的入选方式与韦克菲尔德教区牧师的新娘挑选婚纱的方式非常相似。

['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [kʌt][tuː; tə][suːt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][nɑːt] .

only	that	the	one	was	at	least	cut	to	suit	,	while	the	other	is	not	.
仅有的	那	这	一	曾是	在	至少	切	到	套装	,	尽管	这	其他	是	不是	.

只不过，其中一件至少是裁剪合身的，而另一件则不是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['iziə] , [ɪf] [les] ['fɪtɪŋ] , [tuː; tə][get][ə; eɪ][waɪf][æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l][duː] [kloʊðz]

It	is	certainly	easier	,	if	less	fitting	,	to	get	a	wife	as	some	people	do	clothes
它	是	当然	更轻松	,	如果	较少的	配件	,	到	得到	一个	妻子	作为	一些	人们	做	衣服

,

,

,

像有些人挑选衣服那样挑选妻子当然更容易，尽管可能不太合适。

[nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ɔːrdər] , [bʌt; bət] ['redi] [meɪd] ;

not	to	their	own	order	,	but	ready	made	;
不是	到	他们的	自己的	命令	,	但	准备好	制成	;

不是按照他们自己的意愿制作的，而是现成的；

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [wen] [ðə; ði]['bɑ:rgən][ɪz][fɔ:r; fər] [wʌnz] [sʌn] , [nɑ:t] [wʌnz] [self] .

all	the	more	reason	when	the	bargain	is	for	one's	son	,	not	one's	self	.
全部	这	更多的	原因	什么时候	这	便宜货	是	为了	一个人的	儿子	,	不是	一个人的	自己	.

如果这笔交易是为了自己的儿子而不是自己，那就更有理由这么做了。

[soʊ][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] ,

So	the	Far	East	,
所以	这	远的	东方	,

所以远东地区，

[wɪtʃ] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['strɪktli] [pə'tɜ:rnl] ['stændpɔɪnt] [ænd; ənd] [ig'nɔ:z] [sʌtʃ]

which	looks	at	the	thing	from	a	strictly	paternal	standpoint	and	ignores	such
哪个	看起来	在	这	事物	从	一个	严格	父系	立场	和	忽略	这样的

['traɪfəlz][æz; əz]['pɜ:rsən(ə)l] ['pref(ə)rənsɪz] ,

trifles	as	personal	preferences	,
琐事	作为	个人的	偏好	,

它完全从父权的角度看待问题，而忽略了个人喜好等琐事。

[teɪks] [ɪts] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['broʊkɚz] [ænd; ənd] [fɪts] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

takes	its	boy	to	the	broker's	and	fits	him	out	.
需要	它是	男生	到	这	经纪人	和	适合	他	出去	.

把男孩带到经纪人那里，给他置办行头。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pə'rent(ə)l] [ker] [dʌz] [nɑ:t][end][baɪ] ['mə:dəriŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

That	the	object	of	such	parental	care	does	not	end	by	murdering	his	unfortunate
那	这	目的	的	这样的	父母	关心	做	不是	结尾	经过	谋杀	他的	不幸

[spaʊs] [ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [sə'dʒests; səg'dʒests] [haʊ] [ded] [ɔ:l'redi] [ɪz] [ðæt]

spouse	or	making	way	with	himself	suggests	how	dead	already	is	that
配偶	或者	制作	方式	和	他自己	建议	如何	死的	已经	是	那

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ] [wi:; wi] [di:m] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

individuality	which	we	deem	to	be	of	the	very	essence	of	the	thing	.
个性	哪个	我们	认为	到	是	的	这	非常	本质	的	这	事物	.

父母如此关爱的对象最终没有谋杀不幸的配偶或自杀，这表明我们认为构成事物本质的个性已经消亡到何种程度。

['mærɪdʒ] [ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] [kən'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fæməli][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Marriage	is	thus	a	species	of	investment	contracted	by	the	existing	family	for	the
婚姻	是	因此	一个	物种	的	投资	合同	经过	这	现存的	家庭	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] [wʌn] ,

sake	of	the	prospective	one	,
清酒	的	这	预期	一	,

因此，婚姻是现有家庭为了未来家庭而进行的一种投资。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [pɑ:r'tɪsɪpənts] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [leɪ] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

the	actual	participants	being	only	lay	figures	in	the	affair	.
这	实际的	参与者	存在	仅有的	躺	数据	在	这	事务	.

实际参与者只是事件中的普通人物。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [di'saidz] [ðə; ði] ['mætər] [hɪm'self] ;

Sometimes	the	father	decides	the	matter	himself	;
有时	这	父亲	决定	这	事情	他自己	;

有时父亲会自己做决定；

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][ɔ:r][ðə; ði] ['relətɪv] [hu:] [stændz][ɪn]['loʊkoʊ][ɪn ˌloʊ.koʊ pə'ren.ʈɪs][kɔ:lz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

sometimes	he	or	the	relative	who	stands	in	loco	parentis	calls	for	a
有时	他	或者	这	相对的	WHO	站立	在	疯子	父母	呼叫	为了	一个

- [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

plebiscit	on	the	subject	;
-	在	这	主题	;

有时他或代父母行使监护权的亲属会要求就此问题举行全民公投；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] [hæz; həz] [ˈgrædʒuəli] [krept] [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː]

for	such	an	extension	of	the	suffrage	has	gradually	crept	even	into
为了	这样的	一个	扩大	的	这	选举权	有	逐步地	悄悄地爬	甚至	进入

[ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] .

patriarchal	institutions	.
父权制	机构	.

这种选举权的扩大甚至逐渐渗透到了父权制机构中。

[ðə; ði][ˈfæməli] [ðen] [əˈsemb(ə)l] , [sɪt][ɪn] [ˈsɑːləm] [ˈkɑːnkleɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

The	family	then	assemble	,	sit	in	solemn	conclave	on	the	question	,	and	decide	it
这	家庭	然后	集合	,	坐	在	庄严	秘密会议	在	这	问题	,	和	决定	它

[baɪ] [voʊt] .

by	vote	.
经过	投票	.

然后全家人聚在一起，就这个问题进行严肃的商议，并通过投票决定。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpɑːrtiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [æskt] [ðer; ðər] [əˈpɪnjən] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]

Of	course	the	interested	parties	are	not	asked	their	opinion	,	as	it	might	be
的	课程	这	感兴趣的	各方	是	不是	问	他们的	观点	,	作为	它	可能	是

[ˈpredʒədɪst] .

prejudiced	.
有偏见的	.

当然，不会征求相关各方的意见，因为他们的意见可能带有偏见。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhaɪli] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] .

The	result	of	the	conference	must	be	highly	gratifying	.
这	结果	的	这	会议	必须	是	高度	可喜	.

会议成果想必令人非常满意。

[tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [waɪf] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][wʌn][baɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈrelətɪvz] [ˈkænɑːt][bʌt; bət][biː; bi]

To	have	one's	wife	chosen	for	one	by	vote	of	one's	relatives	cannot	but	be
到	有	一个人的	妻子	选定	为了	一	经过	投票	的	一个人的	亲属	不能	但	是

[ˌsætɪsˈfæktəri] - - [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektəz] .

satisfactory	-	-	to	the	electors	.
令人满意的	-	-	到	这	选举人	.

让亲属投票选出自己的妻子，这对于选民来说，必然是令人满意的。

[ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbælət] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈelsˌwer] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði]

The	outcome	of	this	ballot	,	like	that	of	universal	suffrage	elsewhere	,	is	at	the
这	结果	的	这	选票	,	喜欢	那	的	普遍的	选举权	别处	,	是	在	这

[best] [ˌʌnəbˈdʒekʃənəbl] [ˌmiːdiˈɑːkrəti] .

best	unobjectionable	mediocrity	.
最好的	无可指摘	平庸	.

这次投票的结果，就像其他地方的普选结果一样，充其量只能算是差强人意的平庸之作。

[ˈsʌmhaʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [wʌnz] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] .

Somehow	such	a	result	does	not	seem	quite	to	fulfil	one's	ideal	of	a	wife	.
不知何故	这样的	一个	结果	做	不是	似乎	相当	到	实现	一个人的	理想的	的	一个	妻子	.

这样的结果似乎并不能完全满足人们对理想妻子的期待。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [fræns] [ˈpræktɪs] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]

It	is	true	that	the	upper	classes	of	impersonal	France	practise	this	method	of
它	是	真的	那	这	上	课程	的	不具个人色彩	法国	实践	这	方法	的

[ˈmærɪt(ə)l] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,

marital	selection	,
婚姻	选择	,

的确，法国上层阶级，一个情感冷漠的社会，确实采用这种择偶方式。

[ðer; ðər] [kɔ̃ˈsɛj] [diː] [fæˈmiːl] [ˈfəːniʃiŋ] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ə; eɪ] [ˈpærəlel] .

their	conseils	de	famille	furnishing	in	some	sort	a	parallel	.
他们的	会议	德	家庭	家具	在	一些	种类	一个	平行线	.

他们的家庭咨询在某种程度上是类似的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , ['mætrɪmoʊni] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [seɪm] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [fɔːrm]

But	,	as	is	well	known	,	matrimony	among	these	same	upper	classes	is	largely	form
但	,	作为	是	出色地	已知	,	婚姻	之中	这些	相同的	上	课程	是	很大程度上	形式

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] .

devoid	of	substance	.
缺乏	的	物质	.

但众所周知，这些上层阶级的婚姻大多是形式主义，缺乏实质内容。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪm'presɪvli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['duːəl] ['serəmoʊni] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['kɑːntrækt] ,

It	begins	impressively	with	a	dual	ceremony	,	the	civil	contract	,
它	开始	令人印象深刻	和	一个	双重的	仪式	,	这	民用	合同	,

仪式以令人印象深刻的双重仪式——民事契约——拉开序幕。

[wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːntrækt][ʌv; əv][sə'vɪləti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] ,

which	amounts	to	a	contract	of	civility	between	the	parties	,
哪个	金额	到	一个	合同	的	礼貌	之间	这	各方	,

这相当于双方之间的一份文明礼仪契约。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪt][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [seɪm] [pər'petʃuəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [æpt]

and	a	religious	rite	to	render	the	same	perpetual	,	and	there	it	is	too	apt
和	一个	宗教	仪式	到	使成为	这	相同的	永久	,	和	那里	它	是	也	易于

[tuː; tə][end] .

to	end	.
到	结尾	.

以及使之永久化的宗教仪式，故事到此就太容易结束了。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][mæn] ;

So	much	for	the	immediate	influence	on	the	man	;
所以	很多	为了	这	即时	影响	在	这	男人	;

以上便是对这个人产生的直接影响;

[ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

the	eventual	effect	on	the	race	remains	to	be	considered	.
这	最终	影响	在	这	种族	遗迹	到	是	经过考虑的	.

最终对比赛的影响还有待观察。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'zʌlt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] ['sekənd] [mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][end][biː; bi]

Now	,	if	the	first	result	be	anything	,	the	second	must	in	the	end	be
现在	,	如果	这	第一的	结果	是	任何事物	,	这	第二	必须	在	这	结尾	是

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

如果第一个结果代表任何事物，那么第二个结果最终必然代表一切。

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] ['traɪflɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] [əˈkjuːmjuleit]

For	however	trifling	it	be	in	the	individual	instance	,	it	goes	on	accumulating
为了	然而	琐事	它	是	在	这	个人	实例	,	它	去	在	累积

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

with	each	successive	generation	,
和	每个	连续	一代	,

虽然在个体层面上可能微不足道，但它会随着每一代人的更迭而不断累积。

[laɪk] ['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] .

like	compound	interest	.
喜欢	化合物	兴趣	.

例如复利。

[ðə; ði] ['tʃu:zɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf][baɪ]['fæməli] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz][nɑ:t] ['sɪmpli] [æn; ən][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	choosing	of	a	wife	by	family	suffrage	is	not	simply	an	exponent	of	the
这	选择	的	一个	妻子	经过	家庭	选举权	是	不是	简单地	一个	指数	的	这

[ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

impersonal	state	of	things	,
不具个人色彩	状态	的	事物	,

通过家庭投票选择妻子，并非仅仅是冷漠无情的体现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [tɔ:rd] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] .

it	is	a	power	toward	bringing	such	a	state	of	things	about	.
它	是	一个	力量	朝向	带来	这样的	一个	状态	的	事物	关于	.

它拥有促成这种局面的力量。

[ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] ['seldəm] [di'veləps] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

A	hermit	seldom	develops	to	his	full	possibilities	,
一个	隐士	很少	发展	到	他的	满的	可能性	,

隐士很少能充分发挥自己的潜力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] [və'raɪəti][ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] .

and	the	domestic	variety	is	no	exception	to	the	rule	.
和	这	国内的	种类	是	不	例外	到	这	规则	.

而国产品种也不例外。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [lɪŋkt] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['saɪfər] [læks]

A	man	who	is	linked	to	some	one	that	toward	him	remains	a	cipher	lacks
一个	男人	WHO	是	链接	到	一些	一	那	朝向	他	遗迹	一个	密码	缺乏

[sə'raʊndɪŋz] [in'saitiŋ][tu:; tə][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [groʊθ] ,

surroundings	inciting	to	psychological	growth	,
周围环境	煽动	到	心理	生长	,

一个男人如果与一个对他来说始终是个谜的人保持联系，就会缺乏促进心理成长的环境。

[nɔ:r][ɪz][hi:; hi] [mɔ:r] ['feivərəbli] ['sə:kəmstənst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæv; həv] [bɪn]

nor	is	he	more	favorably	circumstanced	because	all	his	ancestors	have	been
也不	是	他	更多的	有利	情境	因为	全部	他的	祖先	有	到过

['sɪmələrli] ['sɜ:rkəmˌskraɪb] .

similarly	circumscribed	.
相似地	限定的	.

他的情况也并非因为其所有祖先都受到类似的限制而更加有利。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ə'ʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] , ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hɪr] [steps] [ɪn][tu:; tə] ['fɜ:rðər]

As	if	to	make	assurance	doubly	sure	,	natural	selection	here	steps	in	to	further
作为	如果	到	制作	保证	双倍	当然	,	自然的	选择	这里	步骤	在	到	更远

[ðə; ði] ['prɑ:ses] .

the	process	.
这	过程	.

仿佛为了确保万无一失，自然选择在这里介入，进一步推进了这一过程。

[tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

To	prove	this	with	all	the	rigidity	of	demonstration	desirable	is	in	the	present
到	证明	这	和	全部	这	刚性	的	示范	理想	是	在	这	展示

[steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'rɑ:tɪk] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] .

state	of	erotics	beyond	our	power	.
状态	的	情色	超过	我们的	力量	.

在目前的色情领域，我们无法以所有理想的严谨论证来证明这一点。

[ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r]['fæməli] [tri:z] [gɪv] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] ['skelitnz] [ʌv; əv] [ded]

Until	our	family	trees	give	us	something	more	than	mere	skeletons	of	dead
直到	我们的	家庭	树木	给	我们	某物	更多的	比	仅仅	骷髅	的	死的

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

直到我们的家谱能给我们提供一些不仅仅是枯枝败叶的骨架，

[wiː; wi][mʌst; məst] [pərˈfɔːrs] [kənˈtɪnjuː] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][grɑːfts] .

we	must	perforce	continue	ignorant	of	the	science	of	grafts	.
我们	必须	强制	继续	无知	的	这	科学	的	移植	.

我们不得不继续对移植科学一无所知。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəlaɪz][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]

For	the	nonce	we	must	be	content	to	generalize	from	our	own
为了	这	nonce	我们	必须	是	内容	到	概括	从	我们的	自己的

[ˈpremɪsɪz] ,

premises	,
前提	,

目前我们只能满足于从我们自身的前提进行概括，

[ˈoʊnli][ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈbɝːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

only	rising	above	them	sufficiently	to	get	a	bird's	-	eye	view	of	our
仅有的	上升	多于	他们	足够	到	得到	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	我们的

[ˈneɪbɝz] [ɛˈsteɪts] .

neighbor's	estates	.
邻居	庄园	.

只是高度略高于邻居，可以俯瞰他们的庄园。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] : [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] [əˈpɪrz]

Such	a	survey	has	at	least	one	advantage	:	the	whole	field	of	view	appears
这样的	一个	民意调查	有	在	至少	一	优势	:	这	所有的	场地	的	看法	出现

[ˈpɜːrfɪktli] [pleɪn] .

perfectly	plain	.
完美	清楚的	.

这样的调查至少有一个优点：整个视野看起来非常清晰。

[sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ðen] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈiːgoʊ] - [ˌæltruˈɪstɪk] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][kæn; kən]

Surveying	the	subject	,	then	,	from	this	ego	-	altruistic	position	,	we	can
测量	这	主题	,	然后	,	从	这	自我	-	利他主义	位置	,	我们	能

[pərˈsiːv] [waɪ] [ˈmætrɪmoʊni] ,

perceive	why	matrimony	,
感知	为什么	婚姻	,

因此，从这种利己主义的立场来审视这个问题，我们就能理解为什么婚姻，

[æz; əz][wiː; wi] [ˈpræktɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] :

as	we	practise	it	,	should	result	in	increasing	the	personality	of	our	race	:
作为	我们	实践	它	,	应该	结果	在	增加	这	性格	的	我们的	种族	:

当我们实践它时，应该能够提升我们种族的性格：

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ˈneɪmli] [ðæt] [ˈsaikikəl] [ˌsɪməˈlærəti] [diˈtəːminz] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] .

for	the	reason	namely	that	psychical	similarity	determines	the	selection	.
为了	这	原因	即	那	心理	相似	决定	这	选择	.

原因在于，心理相似性决定了选择结果。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ɪnˈdiːd] ,

At	first	sight	,	indeed	,
在	第一的	视线	,	的确	,

乍一看，确实如此。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfɪnəti] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

such	a	natural	affinity	would	seem	to	have	little	or	nothing	to	do	with
这样的	一个	自然的	亲和力	会	似乎	到	有	小的	或者	没有什么	到	做	和

[ˈmærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

这种天然的亲近感似乎与婚姻关系不大。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['aʊt'saɪdər] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ,

As	far	as	outsiders	are	capable	of	judging	,
作为	远的	作为	局外人	是	有能力的	的	评判	,

就局外人所能评判的范围而言，

[ʌn'laɪk] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['fænsi] [wʌn] [ə'nʌðər] [kwaɪt] [æz; əz] [grə'tuːɪtəsli] [æz; əz][duː] [laɪks] .

unlikes	appear	to	fancy	one	another	quite	as	gratuitously	as	do	likes	.
与……不同	出现	到	想要	一	其他	相当	作为	免费	作为	做	点赞	.

性格迥异的人似乎也会像喜欢的人一样，毫无缘由地互相倾慕。

[kə'nuːbiəl] ['kʌpəlz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [twɪn] [soʊlz] .

Connubial	couples	are	often	anything	but	twin	souls	.
婚姻	情侣	是	经常	任何事物	但	双	灵魂	.

夫妻之间往往并非灵魂伴侣。

[jet] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['duːəl][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [laɪk] " [berz] [hɪ'stɔːrɪk] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri]

Yet	our	own	dual	use	of	the	word	"	like	"	bears	historic	witness	to	the	contrary
然而	我们的	自己的	双重的	使用	的	这	单词	"	喜欢	"	熊	历史性	证人	到	这	相反

.

:

.

然而，我们自身对“like”一词的双重使用却有历史证据证明事实并非如此。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['gɑːθɪk] [taɪmz] [ðæt] [men]

For	in	this	expression	we	have	a	record	from	early	Gothic	times	that	men
为了	在	这	表达	我们	有	一个	记录	从	早期的	哥特	时代	那	男人

[laɪkt] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [laɪk] [ðəm'selvz] .

liked	others	for	being	like	themselves	.
喜欢	其他的	为了	存在	喜欢	他们自己	.

因为从这个表达方式中，我们可以了解到早期哥特时代人们喜欢与自己相似的人。

[sɪns] [ðen] , ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [mə'tɪriəli] ,

Since	then	,	our	feelings	have	not	changed	materially	,
自从	然后	,	我们的	情怀	有	不是	已更改	重大	,

自那时起，我们的感情并没有发生实质性的改变。

[ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [moʊd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] ['slaɪtli] [les] [ɪn'tens] .

although	our	mode	of	showing	them	is	slightly	less	intense	.
虽然	我们的	模式	的	显示	他们	是	轻微地	较少的	激烈的	.

虽然我们展现它们的方式强度稍低一些。

[ɪn] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] [deɪz] ['streɪndʒər][ænd; ənd] ['enəmi] [wɜːr; wər] [sɪ'nɑːnɪməs] [tɜːrmz] ,

In	those	simple	days	stranger	and	enemy	were	synonymous	terms	,
在	那些	简单的	天	陌生人	和	敌人	是	同义词	条款	,

在那个思想简单的年代，陌生人和敌人是同义词。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['spɪrɪt] .

and	their	objects	were	received	in	a	corresponding	spirit	.
和	他们的	对象	是	已收到	在	一个	相应的	精神	.

他们所提出的观点也得到了相应的回应。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [rɪ'faɪnd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wiː; wi][hɜːrl] ['epəˌθets] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [spiə] ,

In	our	present	refined	civilization	we	hurl	epithets	instead	of	spears	,
在	我们的	展示	精制	文明	我们	投	绰号	反而	的	长矛	,

在我们如今高度文明的时代，我们用谩骂代替了长矛。

[ænd; ənd]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['brændɪŋ] [æz; əz]['hetərədɑːks][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

and	content	ourselves	with	branding	as	heterodox	the	opinions	of	another
和	内容	我们自己	和	品牌推广	作为	异质	这	意见	的	其他

[wɪtʃ] [duː][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

which	do	not	happen	to	coincide	with	our	own	.
哪个	做	不是	发生	到	重合	和	我们的	自己的	.

我们满足于将与我们自身观点不一致的他人观点贴上“异端”的标签。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'veləpmənt] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'gets] [ðɪs] [self] - ['saɪdɪd] [vjuː] .

The	instinct	of	self	-	development	naturally	begets	this	self	-	sided	view	.
这	本能	的	自己	-	发展	自然	产生	这	自己	-	侧面	看法	.

自我提升的本能自然而然地滋生了这种以自我为中心的观点。

[wiː; wi] [ɪn'sensəbli] [faɪnd] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [kən'dʒiːniəl] [huːz] [aɪ'diːəz] [rɪ'zemb(ə)l] ['aʊərz] , [ænd; ənd]

We	insensibly	find	those	persons	congenial	whose	ideas	resemble	ours	,	and
我们	无意识地	寻找	那些	人	相投	谁	想法	类似	我们的	,	和

['grævɪteɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

gravitate	to	them	,
引力	到	他们	,

我们往往会不知不觉地发现那些与我们思想相近的人，并被他们吸引。

[æz; əz] [liːvz] [ɑːn] [ə; eɪ] [paːnd] [duː] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃ] .

as	leaves	on	a	pond	do	to	one	another	,	nearer	and	nearer	till	they	touch	.
作为	树叶	在	一个	池塘	做	到	一	其他	,	更近	和	更近	直到	他们	触碰	.

就像池塘里的落叶彼此靠近，直到它们相互接触一样。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] , [ðen] ,

Is	it	likely	,	then	,
是	它	可能	,	然后	,

那么，这种可能性有多大呢?

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [keɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [siːs] [tuː; tə] [hoʊld] ?

that	in	the	most	important	case	of	all	the	rule	should	suddenly	cease	to	hold	?
那	在	这	最多	重要的	案件	的	全部	这	规则	应该	突然	停止	到	抓住	?

在所有规则中最重要的一种情况下，这条规则竟然突然失效了?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['sɑːkrəˌtiːz] [tʃoʊz] [zæn'tipi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

Is	it	to	be	presumed	that	even	Socrates	chose	Xantippe	for	her	remarkable
是	它	到	是	假定	那	甚至	苏格拉底	选择	桑蒂佩	为了	她	卓越

[ˌkɑːntrə'raɪəti] [tuː; tə] [hɪm'self] ?

contrariety	to	himself	?
相反性	到	他自己	?

难道苏格拉底选择克桑蒂佩是因为她与自己截然不同的性格吗?

[mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

Mere	physical	attraction	is	another	matter	.
仅仅	身体的	景点	是	其他	事情	.

单纯的生理吸引是另一回事。

[kɔːpɔː'rɪəlɪ] [kən'sɪdərd] , [men] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɑpəzɪt] ,

Corporeally	considered	,	men	not	infrequently	fall	in	love	with	their	opposites	,
肉体上	经过考虑的	,	男人	不是	不常	落下	在	爱	和	他们的	相反的	,

从外表上看，男人爱上与自己截然相反的人的情况并不少见。

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnəli] [tɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪnfəli] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [ˌʌnˌnesə'serəli] [staʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

the	phenomenally	tall	with	the	painfully	short	,	the	unnecessarily	stout	with	the
这	惊人地	高的	和	这	痛苦地	短的	,	这	不必要的	肥硕	和	这

[dɪ'stresɪŋli] ['slendər] .

distressingly	slender	.
令人痛心地	苗条	.

身材高挑得惊人与矮得令人心疼，体态臃肿得过分的人与瘦得令人担忧的人并存。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ˌɪnɑː'tistɪk,-kəl] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] ['kɑːmən] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

But	even	such	inartistic	juxtapositions	are	much	less	common	than	we	are
但	甚至	这样的	不艺术的	并置	是	很多	较少的	常见的	比	我们	是

[æpt] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] .

apt	at	times	to	think	.
易于	在	时代	到	思考	.

但即使是这种不合常理的并置，也远没有我们有时想象的那么常见。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	it	must	never	be	forgotten	that	the	exceptional	character	of	the
为了	它	必须	绝不	是	被遗忘的	那	这	非凡的	特点	的	这

[fə'nɑːmɪnə] ['rendərz][ðem; ðəm] [kən'spɪkjuəs] ,

phenomena	renders	them	conspicuous	,
现象	渲染	他们	显眼的	,

因为我们绝不能忘记，这些现象的特殊性使其引人注目。

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] [mɔːr] ['kɔnˌsɔːtid] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	customary	more	consorted	combinations	failing	to	excite	attention	.
这	习惯	更多的	同伙	组合	失败	到	激发	注意力	.

常见的、更成套的组合未能引起人们的注意。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪnkən'gruːəti] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][hoʊld]

Besides	,	there	exists	a	reason	for	physical	incongruity	which	does	not	hold
除了	,	那里	存在	一个	原因	为了	身体的	不协调	哪个	做	不是	抓住

['saɪkɪkli] .

psychically	.
精神上	.

此外，物理上的不协调是有原因的，但心理上却找不到原因。

['neɪtʃər] ['sæŋkʃənz] [ðə; ði][wʌn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Nature	sanctions	the	one	while	she	discountenances	the	other	.
自然	制裁	这	一	尽管	她	折扣	这	其他	.

自然界认可前者，而不认可后者。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌns] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

Instead	of	the	forethought	she	once	bestowed	upon	the	body	,
反而	的	这	深思熟虑	她	一次	授予	之上	这	身体	,

她不再像以前那样对这具身体进行深思熟虑，

[ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æt; ət][hɜːr; hər][hændz] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['skæntiɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

it	receives	at	her	hands	now	but	the	scantiest	attention	.
它	接收	在	她	双手	现在	但	这	最稀少	注意力	.

现在她对它几乎不予理睬。

[ɪts] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Its	development	has	ceased	to	be	an	object	with	her	.
它是	发展	有	停止	到	是	一个	目的	和	她	.

它的发展对她来说已不再是目标。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst]['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɜːr; hər] [ker] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n]

For	some	time	past	almost	all	her	care	has	been	devoted	to	the	evolution
为了	一些	时间	过去的	几乎	全部	她	关心	有	到过	奉献	到	这	进化

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

of	the	soul	.
的	这	灵魂	.

近来，她几乎将所有精力都投入到了灵魂的进化中。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] ['fɪzɪkli] [mæn][ɪz] [mʌtʃ] [les] ['speʃəlaɪzd] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər]

The	consequence	is	that	physically	man	is	much	less	specialized	than	many	other
这	结果	是	那	身体	男人	是	很多	较少的	专门	比	许多	其他

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

其结果是，人类的生理结构远不如许多其他动物那样专门化。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi][ɪz]['bɑːdɪli] [les] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [kəm'petətɪv] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn]

In	other	words	,	he	is	bodily	less	advanced	in	the	race	for	competitive	extermination
在	其他	字	,	他	是	身体上的	较少的	先进的	在	这	种族	为了	竞争的	灭绝

.

:

.

换句话说，他在竞争灭绝的竞赛中，身体发育还不够先进。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][æn; ən]['æntɪkweɪtɪd] , [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [taɪp] [ʌv; əv] ['mæm(ə)l] .

He	belongs	to	an	antiquated	,	inefficient	type	of	mammal	.
他	属于	到	一个	过时的	,	效率低下	类型	的	哺乳动物	.

它属于一种古老、低效的哺乳动物类型。

[hɪz; ɪz]['ɔːrgənɪzəm][ɪz] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz] ['pætərn] ,

His	organism	is	still	of	the	jack	-	of	-	all	-	trades	pattern	,
他的	生物	是	仍然	的	这	杰克	-	的	-	全部	-	交易	图案	,

他的生物体仍然属于多面手类型。

[sʌtʃ] [æz; əz] [priˈveild] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['juːθfl] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ɔːr'gænɪk][laɪf] - - [wʌn][nɑːt]

such	as	prevailed	generally	in	the	more	youthful	stages	of	organic	life	-	-	one	not
这样的	作为	最终获胜	一般来说	在	这	更多的	青春	阶段	的	有机的	生活	-	-	一	不是

['speʃəli] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] [pər'suːt] .

specially	suited	to	any	particular	pursuit	.
特别	适合	到	任何	特别的	追逐	.

这种现象在有机生命较年轻的阶段普遍存在——它并不特别适合任何特定的追求。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'riːbrəl] [kɒnvə'luːʃnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'piːt] [fɔːr; fər][æn; ən]

Were	it	not	for	his	cerebral	convolutions	he	could	not	compete	for	an
是	它	不是	为了	他的	大脑	卷积	他	可以	不是	竞争	为了	一个

['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ,

instant	in	the	struggle	for	existence	,
立即的	在	这	斗争	为了	存在	,

若非他那复杂的思维，他根本无法在生存斗争中占有一席之地。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

and	even	the	monkey	would	reign	in	his	stead	.
和	甚至	这	猴	会	在位	在	他的	坚定	.

甚至连猴子都能代替他统治。

[bʌt; bət] [breɪn] [ɪz] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən]['baɪseps] ,

But	brain	is	more	effective	than	biceps	,
但	脑	是	更多的	有效的	比	二头肌	,

但大脑比二头肌更有效。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [kæn; kən] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['fɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [siː]

and	a	being	who	can	kill	his	opponent	farther	off	than	he	can	see
和	一个	存在	WHO	能	杀	他的	对手	更远	离开	比	他	能	看

[hɪm; ɪm] ['evɪdəntli] [niːdz] [noʊ] [greɪt] ['eksələns] [ʌv; əv]['bɑːdi][tuː; tə] [sər'vaɪv] [hɪz; ɪz][foʊ] .

him	evidently	needs	no	great	excellence	of	body	to	survive	his	foe	.
他	显然	需求	不	伟大的	卓越	的	身体	到	存活	他的	敌人	.

一个能在远距离杀死对手的生物，显然不需要多么强大的体魄就能战胜敌人。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] ['mætər] [tuː; tə][maɪnd] ,

The	field	of	competition	has	thus	been	transferred	from	matter	to	mind	,
这	场地	的	竞赛	有	因此	到过	转移	从	事情	到	头脑	,

因此，竞争的领域已经从物质层面转移到了精神层面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [hæz; həz][lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['kiːnnəs] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

but	the	fight	has	lost	none	of	its	keenness	in	consequence	.
但	这	斗争	有	丢失的	没有任何	的	它是	敏锐	在	结果	.

但这场斗争的激烈程度丝毫未减。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ziːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l][ˌveəriː'eiʃənz][wɜːr; wər] [siːzd]

With	the	same	zeal	with	which	advantageous	anatomical	variations	were	seized
和	这	相同的	热情	和	哪个	有利	解剖学	变体	是	查获

[ə'pɑːn][ænd; ənd][pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd] ,

upon	and	perpetuated	,
之上	和	延续	,

人们以同样的热情去发现并延续有利的解剖结构变异，

['saikikəl] [wʌnz][ɑːr; ər] [naʊ] [grɑːspt] [ænd; ənd] ['rendərd] [hə'redɪteri] .

psychical	ones	are	now	grasped	and	rendered	hereditary	.
心理	一个	是	现在	抓住	和	渲染	遗传	.

心理因素现在已被掌握并遗传。

[naʊ] [ɪf] ['ɑpəzɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə]['fænsi][ænd; ənd][wed] [wʌn] [ə'nʌðər] , [sʌtʃ] ['fɔːrtʃənət]

Now	if	opposites	were	to	fancy	and	wed	one	another	,	such	fortunate
现在	如果	相反的	是	到	想要	和	结婚	一	其他	,	这样的	幸运

[ɪmp'ruːvmənts] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [lɔːst] .

improvements	would	soon	be	lost	.
改进	会	很快	是	丢失的	.

如果性格截然相反的人彼此倾心并结婚，那么这些幸运的进步很快就会消失。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ]['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn'taɪər]

They	would	be	scattered	over	the	community	at	large	even	it	they	escaped	entire
他们	会	是	疏散	超过	这	社区	在	大的	甚至	它	他们	逃脱	全部的

[ˌnuːtrələ'zeɪʃ(ə)n] .

neutralization	.
中和	.

即使他们侥幸逃脱了彻底的消灭，他们也会分散到整个社区。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [soʊ] [dɪ'zæstrəs] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['neɪtʃər] [ɪm'plænts; 'ɪmplænts][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]

To	prevent	so	disastrous	a	result	nature	implants	a	desire	for
到	防止	所以	灾难性的	一个	结果	自然	植入物	一个	欲望	为了

[rɪ'zembləns] ,

resemblance	,
相似	,

为了防止如此灾难性的后果，大自然赋予了人类追求相似的欲望。

[wɪtʃ] [dɪ'zaɪər][mæn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ækts][ə'pɑːn] .

which	desire	man	instinctively	acts	upon	.
哪个	欲望	男人	本能地	行为	之上	.

人类本能地会按照这种欲望行事。

[kəm'pliːt] [kəmˌpætə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['temprəmənt] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd]

Complete	compatibility	of	temperament	is	of	course	a	thing	not	to	be	expected
完全的	兼容性	的	气质	是	的	课程	一个	事物	不是	到	是	预期的

[nɔːr] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

nor	indeed	to	be	desired	,
也不	的确	到	是	想要的	,

当然，性格完全契合既不现实，也不值得追求。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'fiːt] [ɪts] [oʊn] [end][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

since	it	would	defeat	its	own	end	by	allowing	no	room	for	variation	.
自从	它	会	击败	它是自己的		结尾	经过	允许	不	房间	为了	变化	.

因为那样做会阻碍自身的发展，不给任何变化的空间。

[ə; eɪ] ['ferli] [brɔːd] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [ə'griːmənt] , [haʊ'evər] , [ɪg'zɪsts]['iːv(ə)n] [wen] [liːst] [sə'spektɪd] .

A	fairly	broad	basis	of	agreement	,	however	,	exists	even	when	least	suspected	.
一个	相当	广阔	基础	的	协议	,	然而	,	存在	甚至	什么时候	至少	怀疑	.

然而，即使在最意想不到的情况下，也存在相当广泛的共识基础。

[ðɪs] ['kɑːmən] [graʊnd] [ʌv; əv]['kɑːntent] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [held] [tuː; tə][biː; bi][moʊst]

This	common	ground	of	content	consists	of	those	qualities	held	to	be	most
这	常见的	地面	的	内容	由	的	那些	品质	握住	到	是	最多

[ɪ'senʃ(ə)l] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kən'sɜːrnd] ,

essential	by	the	individuals	concerned	,
基本的	经过	这	个人	担心的	,

这种共同的内容基础是由相关人员认为最重要的那些品质构成的。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [soʊ] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

although	not	necessarily	so	appearing	to	other	people	.
虽然	不是	一定	所以	出现	到	其他	人们	.

虽然在别人看来未必如此。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːrviː] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪɚz] .

Sometimes	,	indeed	,	these	qualities	are	still	in	the	larvae	state	of	desires	.
有时	,	的确	,	这些	品质	是	仍然	在	这	幼虫	状态	的	欲望	.

有时，这些品质确实还处于欲望的萌芽状态。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['poʊt(ə)nt][ə'pɑːn][ðə; ði]['mænz][ˌpɜːrsə'næləti][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

They	are	none	the	less	potent	upon	the	man's	personality	on	that	account	,
他们	是	没有任何	这	较少的	强效	之上	这	男人的	性格	在	那	帐户	,

尽管如此，它们对男人的性格仍然有着强大的影响。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [fʊl'fɪlmənt] .

for	the	wish	is	always	father	to	its	own	fulfilment	.
为了	这	希望	是	总是	父亲	到	它是	自己的	履行	.

因为愿望本身就是实现愿望之父。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['kɑːndʒəg(ə)l] [rɪ'zembləns] [nɑːt]['oʊnli] [wɜːrks] ['miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

The	want	of	conjugal	resemblance	not	only	works	mediately	on	the	child	,
这	想	的	夫妻	相似	不是	仅有的	作品	立即	在	这	孩子	,

夫妻外貌特征的缺失不仅会对孩子产生直接影响，

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ['mjuːtʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] ['perənts] ; [fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] , [æz; əz][ɪz] [wel] ['rekəgnaɪzd] ,

it	works	mutually	on	the	parents	;	for	companionship	,	as	is	well	recognized	,
它	作品	相互	在	这	父母	;	为了	友谊	,	作为	是	出色地	认可	,

[tendz] [tuː; tə][ˌsɪmə'lærəti] .

tends	to	similarity	.
倾向于	到	相似	.

它对父母双方都有影响；因为众所周知，陪伴往往会导致相似性。

[naʊ] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - ['iːstərn] ['kʌp(ə)l] .

Now	companionship	is	the	last	thing	to	be	looked	for	in	a	far	-	eastern	couple	.
现在	友谊	是	这	最后的	事物	到	是	看起来	为了	在	一个	远的	-	东	夫妻	.

如今，陪伴是远东夫妇最不看重的东西。

[wer] ['kʌstəm] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['duːtɪfəli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Where	custom	requires	a	wife	to	follow	dutifully	in	the	wake	of	her	husband	,
在哪里	风俗	需要	一个	妻子	到	跟随	尽职尽责地	在	这	唤醒	的	她	丈夫	,

如果习俗要求妻子尽职地跟随丈夫，

[wen'evər] [ðə; ði] [tuː] [goʊ] [aʊt] [tə'geðər] , [ðer; ðər][ɪz] [smɔːl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['ɪntərkɔːrs] [baɪ]

whenever	the	two	go	out	together	,	there	is	small	opportunity	for	intercourse	by
每当	这	二	去	出去	一起	,	那里	是	小的	机会	为了	交往	经过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

顺便一提，两人每次外出时，都有很小的机会发生性关系。

['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ðer; ðər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] .

even	were	there	the	slightest	inclination	to	it	,	which	there	is	not	.
甚至	是	那里	这	丝毫	倾角	到	它	,	哪个	那里	是	不是	.

即使有丝毫倾向，但实际上并没有。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ɑːn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['sætaɪər][ɑːn] [ˌsoʊʃə'bɪləti] ,

The	appearance	of	the	pair	on	an	excursion	is	a	walking	satire	on	sociability	,
这	外貌	的	这	一对	在	一个	短途旅行	是	一个	步行	讽刺	在	社交性	,

这对搭档在郊游中的亮相，简直是对社交行为的一种讽刺。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɔmi'kæliti][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌnpər'sivd] [baɪ][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] .

for	the	comicality	of	the	connection	is	quite	unperceived	by	the	performers	.
为了	这	滑稽	的	这	联系	是	相当	未被察觉的	经过	这	表演者	.

表演者们完全没有意识到这种联系的滑稽之处。

[ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] , [ɪf] [les] ['hjuːmərəs] , [ɪz][noʊ] [les]

In	the	privacy	of	the	domestic	circle	the	separation	,	if	less	humorous	,	is	no	less
在	这	隐私	的	这	国内的	圆圈	这	分离	,	如果较少的		幽默	,	是	不	较少的

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

在家庭私密空间里，这种分离虽然少了些幽默，但同样彻底。

[iːtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['lɑːrdʒli] ['seprət] [ɪn][fækt][ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [kə'riə]

Each	lives	in	a	world	of	his	own	,	largely	separate	in	fact	in	China	and	Korea
每个	生活	在	一个	世界	的	他的	自己的	,	很大程度上	分离	在	事实	在	中国	和	韩国

,

,
,

他们各自生活在自己的世界里，事实上，在中国和韩国，他们的世界很大程度上是分开的。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪn] ['fænsi][ɪn][dʒə'pæn] .

and	none	the	less	in	fancy	in	Japan	.
和	没有任何	这	较少的	在	想要	在	日本	.

然而，在日本却很流行。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʊd] [siː] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf]

On	the	continent	a	friend	of	the	husband	would	see	little	or	nothing	of	the	wife
在	这	大陆	一个	朋友	的	这	丈夫	会	看	小的	或者	没有什么	的	这	妻子

,

,
,

在欧洲大陆，丈夫的朋友很少或根本见不到妻子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][dʒə'pæn][hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [miːt] [æn; ən] ['ʌpər]

and	even	in	Japan	he	would	meet	her	much	as	we	meet	an	upper
和	甚至	在	日本	他	会	见面	她	很多	作为	我们	见面	一个	上

['sɜːrvənt][ɪn][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] .

servant	in	a	friend's	house	.
仆人	在	一个	朋友们	房子	.

即使在日本，他与她的见面也就像我们在朋友家与高级仆人见面一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['semi] - [ə'tætʃt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [dʌz] [nɑːt] [kən'duːs] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Such	a	semi	-	attached	relationship	does	not	conduce	to	much	mutual	understanding	.
这样的	一个	半	-	随附的	关系	做	不是	有助于	到	很多	相互的	理解	.

这种半亲密关系不利于彼此了解。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [kɔːlz] [fɔːr; fər][noʊ] [pər'tɪkjələr]

The	remainder	of	our	hero's	uneventful	existence	calls	for	no	particular
这	余	的	我们的	英雄们	平静无事	存在	呼叫	为了	不	特别的

['kɑːment] .

comment	.
评论	.

我们主人公余下的人生平淡无奇，无需赘述。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['tʃɪldrən] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz] [reɪzd] [ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['fækto]

As	soon	as	he	has	children	borne	him	he	is	raised	ipso	facto
作为	很快	作为	他	有	孩子们	出生	他	他	是	提高	ipso	事实上

[frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfɪsər] [ɪn]

from	the	position	of	a	common	soldier	to	that	of	a	subordinate	officer	in
从	这	位置	的	一个	常见的	士兵	到	那	的	一个	下属	官	在

[ðə; ði]['fæməli][ræŋks] .

the	family	ranks	.
这	家庭	排名	.

一旦他有了孩子，他的地位就会自然而然地从普通士兵提升为家族中的下级军官。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn] [wɪt]

But	his	opportunities	for	the	expression	of	individuality	are	not	one	whit
但	他的	机会	为了	这	表达	的	个性	是	不是	一	白色

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

但他表达个性的机会却丝毫没有增加。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɪmpli] [əd'vænst] [ə; eɪ][peg][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['haɪərɑːrki] [ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n] .

He	has	simply	advanced	a	peg	in	a	regular	hierarchy	of	subjection	.
他	有	简单地	先进的	一个	钉子	在	一个	常规的	等级制度	的	隶属	.

他只不过是在既定的等级制度中向上移动了一个位置而已。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['æftər] [hɪm'self] [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['ʌðər] .

From	being	looked	after	himself	he	proceeds	to	look	after	others	.
从	存在	看起来	后	他自己	他	收益	到	看	后	其他的	.

他从自己受到照顾开始，转而照顾别人。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Such	is	the	extent	of	the	change	.
这样的	是	这	程度	的	这	改变	.

变化的程度就是如此。

['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,

Even	should	he	chance	to	be	the	eldest	son	of	the	eldest	son	,
甚至	应该	他	机会	到	是	这	长子	儿子	的	这	长子	儿子	,

即使他碰巧是长子的长子，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'ventʃuəli] [end][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [hiː; hi]['kænɑːt]

and	thus	eventually	end	by	becoming	the	head	of	the	family	,	he	cannot
和	因此	最终	结尾	经过	成为	这	头	的	这	家庭	,	他	不能

[kən'sɪstəntli] [kən'sɪdər] [hɪm'self] .

consistently	consider	himself	.
始终	考虑	他自己	.

因此，最终成为一家之主，他无法始终如一地看待自己。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]['kɑːzmoʊs][fɔːr; fər][soʊ] [pər'tɪkjələr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

There	is	absolutely	no	place	in	his	social	cosmos	for	so	particular	a	thing	as
那里	是	绝对地	不	地方	在	他的	社会的	宇宙	为了	所以	特别的	一个	事物	作为

[ðə; ði]['iːgoʊ] .

the	ego	.
这	自我	.

在他的社交世界里，自我这种特殊的东西绝对没有立足之地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][grɪm]['hjuːmər] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

With	a	certain	grim	humor	suggestive	of	metaphysics	,
和	一个	肯定	严峻	幽默	暗示性的	的	形而上学	,

带着某种暗示形而上学的黑色幽默，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['relətɪv] [ə'fer] ['æftər]

it	may	be	said	of	his	whole	life	that	it	is	nothing	but	a	relative	affair	after
它	可能	是	说	的	他的	所有的	生活	那	它	是	没有什么	但	一个	相对的	事务	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

可以说，他的一生归根结底不过是相对的。

['tʃæptər] [θriː] . [ə'dɑːpʃ(ə)n] .

Chapter	3	.	Adoption	.
章	3	.	采用	.

第三章 收养。

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

But	one	may	go	a	step	farther	in	this	matter	of	the	family	,
但	一	可能	去	一个	步	更远	在	这	事情	的	这	家庭	,

但就家庭问题而言，我们还可以更进一步。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [fer] [stɪl] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

and	by	so	doing	fare	still	worse	with	respect	to	individuality	.
和	经过	所以	正在做	票价	仍然	更糟	和	尊重	到	个性	.

这样做反而会损害个性。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['kʌstəmz] [ɪn] [voʊg] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːpəlz] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]

There	are	certain	customs	in	vogue	among	these	peoples	which	would	seem	to
那里	是	肯定	海关	在	时尚	之中	这些	人民	哪个	会	似乎	到

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][soʊ][dʒə'nerɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli][ɪz] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv]

indicate	that	even	so	generic	a	thing	as	the	family	is	too	personal	to	serve
表明	那	甚至	所以	通用的	一个	事物	作为	这	家庭	是	也	个人的	到	服务

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['ʌltɪmət] ['soʊʃ(ə)l]['ætəm] ,

them	for	ultimate	social	atom	,
他们	为了	最终的	社会的	原子	,

这些民族中流行着一些习俗，这些习俗似乎表明，即使是像家庭这样普遍的概念，对他们来说也过于个人化，无法作为最终的社会纽带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远东之魂(The Soul of the Far East)
第3/7页

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][fækt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

and	**that**	**in**	**fact**	**it**	**is**	**only**	**the**	**idea**	**of**	**the**	**family**	**that**	**is**	**really**	**important**	**,**
和	那	在	事实	它	是	仅有的	这	主意	的	这	家庭	那	是	真的	重要的	,

事实上，真正重要的只是家庭的概念。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['æbstrækt] .

a	**case**	**of**	**abstraction**	**of**	**an**	**abstract**	**.**
一个	案件	的	抽象	的	一个	抽象的	.

这是对抽象概念的进一步抽象。

[ðiːz] [sə'dʒestɪv] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɑːr] - ['iːstərn] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ə'dɑːpʃ(ə)n][ænd; ənd]

These	**suggestive**	**customs**	**are**	**the**	**far**	**-**	**eastern**	**practices**	**of**	**adoption**	**and**
这些	暗示性的	海关	是	这	远的	-	东	实践	的	采用	和

[ˌæbdɪ'keɪʃn] .

abdication	**.**
退位	.

这些引人遐想的习俗是远东地区的收养和退位习俗。

[ə'dɑːpʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['lʌkʃəri] , [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv]

Adoption	**,**	**with**	**us**	**,**	**is**	**a**	**kind**	**of**	**domestic**	**luxury**	**,**	**akin**	**to**	**the**	**keeping**	**of**
采用	,	和	我们	,	是	一个	种类	的	国内的	奢华	,	类似的	到	这	保持	的

['eni] ['ʌðər] [pets] ,

any	**other**	**pets**	**,**
任何	其他	宠物	,

在我们看来，领养是一种家庭奢侈，类似于饲养其他宠物。

[sʌtʃ] [æz; əz][læp] - [dɔːgz][ænd; ənd][kə'nɛəriz] .

such	**as**	**lap**	**-**	**dogs**	**and**	**canaries**	**.**
这样的	作为	膝	-	狗	和	金丝雀	.

例如宠物犬和金丝雀。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv]

It	**is**	**a**	**species**	**of**	**self**	**-**	**indulgence**	**which**	**those**	**who**	**can**	**afford**	**it**	**give**
它	是	一个	物种	的	自己	-	放纵	哪个	那些	WHO	能	买得起	它	给

[ðəm'selvz] [wen] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [pruːvd] [ˌʌnprə'pɪʃəs] ,

themselves	**when**	**fortune**	**has**	**proved**	**unpropitious**	**,**
他们自己	什么时候	财富	有	已证实	不吉利的	,

这是一种自我放纵，当运气不佳时，有能力的人就会犒劳自己。

[æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, ˌɪniː'kwɑːlɪtiːz][ʌv; əv] [feɪt] .

an	**artificial**	**method**	**of**	**counteracting**	**the**	**inequalities**	**of**	**fate**	**.**
一个	人造的	方法	的	抵消	这	不平等	的	命运	.

一种人为地对抗命运不公的方法。

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][pleɪn] - [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət]

That	**such**	**is**	**the**	**plain**	**unglamoured**	**view**	**of**	**the**	**procedure**	**is**	**shown**	**by**	**the**	**age**	**at**
那	这样的	是	这	清楚的	-	看法	的	这	程序	是	所示	经过	这	年龄	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz] [ə'dɑːptɪd] .

which	**the**	**object**	**is**	**adopted**	**.**
哪个	这	目的	是	已采用	.

从接受该物品的年龄可以看出，这就是该过程的真实面貌，没有丝毫美化。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['fjuːtʃər][sʌn][ɔːr] ['dɔːtər] ['entərz][ðə; ði][ə'dɑːptɪv] ['haʊshoʊld][æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt]

Usually	the	future	son	or	daughter	enters	the	adoptive	household	as	an	infant
通常	这	未来	儿子	或者	女儿	进入	这	收养	家庭	作为	一个	婴儿

,

,

,

通常情况下，未来的儿子或女儿会在婴儿时期进入收养家庭。

[ɪn'tenʃənəli] [soʊ][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['perənts] .

intentionally	so	on	the	part	of	the	would	-	be	parents	.
故意	所以	在	这	部分	的	这	会	-	是	父母	.

这是准父母们有意为之。

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːsɪz] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] ['vælјuː] ;

His	ignorance	of	a	previous	relationship	largely	increases	his	relative	value	;
他的	无知	的	一个	以前的	关系	很大程度上	增加	他的	相对的	价值	;

他对之前感情经历的无知，大大提升了他的相对价值；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [kəm'pærəsnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

for	the	possibility	of	his	making	comparisons	in	his	own	mind	between	a
为了	这	可能性	的	他的	制作	比较	在	他的	自己的	头脑	之间	一个

['fɔːrmər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][nɑːt]

former	state	of	existence	and	the	present	one	unfavorable	to	the	latter	is	not
以前的	状态	的	存在	和	这	展示	一	不利	到	这	后者	是	不是

['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɑːptər] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

pleasant	for	the	adopters	to	contemplate	.
令人愉快的	为了	这	领养者	到	沉思	.

对于收养者来说，想到他可能会在自己的脑海中将过去的生活状态与现在的生活状态进行比较，并且比较结果对现在不利，这令人感到不快。

[hiː; hi][ɪz] ['ðerfɔːr] [ə'kwaɪrd] [jʌŋ] .

He	is	therefore	acquired	young	.
他	是	所以	获得	年轻的	.

因此，他是在年幼时就被收购的。

[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪz] [ðʌs] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli]

The	amusement	derived	from	his	company	is	thus	seen	to	be	distinctly
这	娱乐	衍生的	从	他的	公司	是	因此	已见	到	是	明显地

['pærəmaʊnt] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

paramount	to	all	other	considerations	.
派拉蒙	到	全部	其他	考虑因素	.

因此，与他相处所带来的乐趣显然比其他任何因素都更为重要。

[noʊ][wʌn] ['kɛrz] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]

No	one	cares	so	heartily	to	own	a	dog	which	has	been	the	property	of
不	一	关心	所以	衷心地	到	自己的	一个	狗	哪个	有	到过	这	财产	的

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

没有人会如此真心实意地想要拥有一只曾经属于别人的狗；

[ə; eɪ][ˌeɪ.fɔːr.ţi'ɔːr.i][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	fortiori	of	a	child	.
一个	更何况	的	一个	孩子	.

更何况是孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] , [ðen] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ðæt] [ðə; ði] [beɪb] [ɪz] [ə'dɑːptɪd] .

It	is	clearly	,	then	,	not	as	a	necessity	that	the	babe	is	adopted	.
它	是	清楚地	,	然后	,	不是	作为	一个	必要性	那	这	宝贝	是	已采用	.

由此可见，婴儿被收养并非必然。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] ,
If such were the case ,
如果 这样的 是 这 案件 ,

如果情况真是如此，

[ɪf] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] [ɔːl] [ə; eɪ] [mæn] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]
if like the ancient Romans all a man wanted was the continuance of the family
如果 喜欢 这 古老的 罗马书 全部 一个 男人 通缉 曾是 这 继续 的 这 家庭
[laɪn] ,
line ,
线 ,

如果像古罗马人那样，一个人所想要的仅仅是家族血脉的延续，

[hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['præktɪkəbl] ['moʊmənt] ;
he would naturally wait until the last practicable moment ;
他 会 自然 等待 直到 这 最后的 切实可行的 片刻 ;

他自然会等到最后一刻；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [seɪv] [bəuθ] [ker] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .
for he would thus save both care and expense .
为了 他 会 因此 节省 两个都 关心 和 费用 .

这样一来，他既省去了照料，也节省了开支。

[ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'fer] .
In the Far East adoption is quite a different affair .
在 这 远的 东方 采用 是 相当 一个 不同的 事务 .

在远东地区，收养孩子的情况截然不同。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [nə'sesəti] - - [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] .
There it is a genealogical necessity - - like having a father or mother .
那里 它 是 一个 家谱 必要性 - - 喜欢 拥有 一个 父亲 或者 母亲 .

在那里，这是一种血缘上的必然——就像有父亲或母亲一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
It is , indeed , of almost more importance .
它 是 , 的确 , 的 几乎 更多的 重要性 .

事实上，它几乎更为重要。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːpəlz] [ɪz] [nɑːt] ['ænsestərz] [bʌt; bət] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]
For the great desideratum to these peoples is not ancestors but descendants
为了 这 伟大的 理想 到 这些 人民 是 不是 祖先 但 后代
.
:
.

对这些民族来说，他们最渴望的不是祖先，而是后代。

['pɛdəgriːz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɑːpəzɪt] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['mætərz] [ʌv; əv] [bɪ'kwest] [bʌt; bət]
Pedigrees in the land of the universal opposite are not matters of bequest but
血统书 在 这 土地 的 这 普遍的 对面的 是 不是 事情 的 遗赠 但
[ʌv; əv] ['pɑːstʃəməs] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
of posthumous reversion .
的 死后 反转 .

在与世隔绝的国度里，血统不是遗赠的，而是死后继承的。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nɑːt] [bɪ'hoʊldən] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæst] , [hiː; hi] [lʊks] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər]
A man is not beholden to the past , he looks forward to the future for
一个 男人 是 不是 受托人 到 这 过去的 , 他 看起来 向前 到 这 未来 为了
[ɪn'herɪtɪd] ['ɔnəz] .
inherited honors .
遗传 荣誉 .

一个人不应受制于过去，而应展望未来，追求继承的荣誉。

[noʊ] [feɪm] [ə'tætʃiz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['grænfɑːðər] .

No	fame	attaches	to	him	for	having	had	an	illustrious	grandfather	.
不	名声	附件	到	他	为了	拥有	有	一个	杰出	祖父	.

他并没有因为有个杰出的祖父而获得任何名声。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['grænsʌn] [huː] [rɪ'flekts] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪtnəs] [bæk] [ə'pɑːn]

it	is	the	illustrious	grandson	who	reflects	some	of	his	own	greatness	back	upon
它	是	这	杰出	孙子	WHO	反映	一些	的	他的	自己的	伟大	后退	之上

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

his	grandfather	.
他的	祖父	.

正是这位杰出的孙子将自己的一些伟大品质传承给了他的祖父。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['ðerfɔːr] [feɪl][tuː; tə] [ə'teɪn] ['emɪnəns] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ə'nʌðər]

If	a	man	therefore	fail	to	attain	eminence	himself	,	he	always	has	another
如果	一个	男人	所以	失败	到	达到	卓越	他自己	,	他	总是	有	其他

[tʃæns] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ;

chance	in	his	descendants	;
机会	在	他的	后代	;

因此，即使一个人未能取得卓越成就，他仍然有机会在他的后代身上获得成功；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [i'nəubld] [θruː] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sək'siːd]

for	he	will	of	necessity	be	ennobled	through	the	merits	of	those	who	succeed
为了	他	将要	的	必要性	是	贵族	通过	这	优点	的	那些	WHO	成功

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他必然会因其继任者的功绩而获得尊崇。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

Such	is	the	immemorial	law	of	the	land	.
这样的	是	这	远古的	法律	的	这	土地	.

这是这片土地上由来已久的法律。

[feɪm] [ɪz] [ˌretroʊ'æktɪv] .

Fame	is	retroactive	.
名声	是	追溯	.

名声是可以追溯的。

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['sɪstəm] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːstʃəməs] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] .

This	admirable	system	has	only	one	objection	:	it	is	posthumous	in	its	effect	.
这	令人钦佩的	系统	有	仅有的	一	异议	:	它	是	死后	在	它是	影响	.

这个令人赞叹的制度只有一个缺点：它的效果是事后生效的。

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn] [huː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [læks] [ə'bɪləti] [hɪm'self] [hæz; həz][tuː; tə] [weɪt] [tuː] [lɔːŋ]

An	ambitious	man	who	unfortunately	lacks	ability	himself	has	to	wait	too	long
一个	雄心勃勃	男人	WHO	很遗憾	缺乏	能力	他自己	有	到	等待	也	长的

[fɔːr; fər] [vaɪ'keriəs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

for	vicarious	recognition	.
为了	替代性的	认出	.

一个雄心勃勃但自身能力不足的人，往往要等待太久才能获得他人的认可。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][laɪk] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [siːt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	objection	is	like	that	incident	to	the	making	of	a	country	seat	out	of	a
这	异议	是	喜欢	那	事件	到	这	制作	的	一个	国家	座位	出去	的	一个

['triːləs] [pleɪn][baɪ] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['sæplɪŋz] .

treeless	plain	by	planting	the	same	with	saplings	.
无树	清楚的	经过	种植	这	相同的	和	树苗	.

这种反对意见就像当初有人反对在光秃秃的平原上种植树苗，将其变成乡村别墅一样。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪəteri] ['lændskeɪp] -

About	the	time	the	trees	begin	to	be	worth	having	the	proprietary	landscape	-
关于	这	时间	这	树木	开始	到	是	值得	拥有	这	所有权	景观	-

['gɑːrdnər] [daɪz][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

gardener	dies	of	old	age	.
园丁	死亡	的	老的	年龄	.

大约当这些树木开始变得有价值的时候，园丁就老死了。

[haʊ'evər] , [æz; əz] ['kʌstəm] [pə'mɪts] [ə; eɪ][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l][noʊ] [æn'sestrəl] [groʊθ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,

However	,	as	custom	permits	a	Far	Oriental	no	ancestral	growth	of	timber	,
然而	,	作为	风俗	许可证	一个	远的	东方	不	祖先的	生长	的	木材	,

然而，由于远东地区的习俗不允许祖传木材的生长，

[hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] [triːz] .

he	is	obliged	to	lay	the	seeds	of	his	own	family	trees	.
他	是	有义务	到	躺	这	种子	的	他的	自己的	家庭	树木	.

他有义务为自己家族的繁衍播下种子。

['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːfsprɪŋ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['iziə] [tuː; tə][get] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [wen]

Natural	offspring	are	on	the	whole	easier	to	get	,	and	more	satisfactory	when
自然的	后代	是	在	这	所有的	更轻松	到	得到	,	和	更多的	令人满意的	什么时候

[gɑːt] .

got	.
得到	.

自然生育的后代总体上更容易获得，而且获得的后代也更令人满意。

[hens] [ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['piːpəlz] [rʌʃ] ['ɪntuː]['mætrɪmoʊni] .

Hence	the	haste	with	which	these	peoples	rush	into	matrimony	.
因此	这	匆忙	和	哪个	这些	人民	匆忙	进入	婚姻	.

因此，这些民族才会如此急于结婚。

[ɪf] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [feɪt] [pər'vɜːrsli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm] ['tʃɪldrən] ,

If	in	despite	of	his	precipitation	fate	perversely	refuse	to	grant	him	children	,
如果	在	尽管	的	他的	沉淀	命运	反常地	拒绝	到	授予	他	孩子们	,

如果命运不顾他的急切期盼，执迷不悟地拒绝赐予他子嗣，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] .

he	must	endeavor	to	make	good	the	omission	by	artificial	means	.
他	必须	努力	到	制作	好的	这	省略	经过	人造的	方法	.

他必须努力通过人为手段弥补这一疏忽。

[hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][ə'dɑːpt] ['sʌmbɑːdi] .

He	proceeds	to	adopt	somebody	.
他	收益	到	采纳	某人	.

他随后收养了一个人。

[truː] [tuː; tə] ['ɪnstɪŋkt] , [hiː; hi] [tʃuːziz] [frʌm; frəm] ['prefrəns] [ə; eɪ] [kə'lætərəl] ['relətɪv] .

True	to	instinct	,	he	chooses	from	preference	a	collateral	relative	.
真的	到	本能	,	他	选择	从	偏爱	一个	抵押品	相对的	.

他凭着本能，出于偏好选择了一位旁系亲属。

[ɪn][sʌm; səm][fɑːr] - ['iːstərn] [lændz][hiː; hi][mʌst; məst][soʊ] [rɪ'strɪkt] [hɪm'self] [baɪ] [lɔː] .

In	some	far	-	eastern	lands	he	must	so	restrict	himself	by	law	.
在	一些	远的	-	东	土地	他	必须	所以	限制	他自己	经过	法律	.

在一些远东国家，法律规定他必须如此限制自己。

[ɪn] [kə'riə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

In	Korea	,	for	instance	,
在	韩国	,	为了	实例	,

例如在韩国，

[hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][ə'dɑːpt][æn; ən]['ægˌneɪt][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

he	can	only	adopt	an	agnate	and	one	of	a	lower	generation	than
他	能	仅有的	采纳	一个	同胞	和	一	的	一个	降低	一代	比

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他只能收养一位同父异母或同母异父的亲戚，而且这位亲戚的世代要比他低一辈。

[bʌt; bət][ɪn][dʒə'pæn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['lɪmɪtɪd] .

But	in	Japan	his	choice	is	not	so	limited	.
但	在	日本	他的	选择	是	不是	所以	有限的	.

但在日本，他的选择并没有那么有限。

[ɪn][soʊ] ['preɪzwɜːrði] [æn; ən][ækt][æz; əz][ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæməli][laɪn] ,

In	so	praiseworthy	an	act	as	the	perpetuation	of	his	unimportant	family	line	,
在	所以	值得称赞	一个	行为	作为	这	延续	的	他的	不重要	家庭	线	,

在延续他那并不重要的家族血脉这种值得称赞的行为中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd] [ˌʌn'waɪz] [ɪn] [ðæt] [prə'gresɪv] [lænd][tuː; tə]['hɪndər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ʌn'kɑːnʃəsli]

it	is	deemed	unwise	in	that	progressive	land	to	hinder	him	from	unconsciously
它	是	被认为	失策	在	那	进步	土地	到	阻碍	他	从	不知不觉

['betərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [wei] .

bettering	it	by	the	way	.
改进	它	经过	这	方式	.

在那个进步的国度里，阻止他无意中改善环境被认为是不明智的。

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt] ['enibɑːdi] .

He	is	consequently	permitted	to	adopt	anybody	.
他	是	最后	允许	到	采纳	任何人	.

因此，他被允许收养任何人。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'dɑːptɪd] ,

As	people	are	by	no	means	averse	to	being	adopted	,
作为	人们	是	经过	不	方法	反	到	存在	已采用	,

人们并不排斥被收养，

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	power	to	adopt	whom	he	will	gives	him	more	voice	in	the	matter	of	his
这	力量	到	采纳	谁	他	将要	给予	他	更多的	嗓音	在	这	事情	的	他的

[ʌn'nætʃrəl] ['ɔːfsprɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][wʌn]

unnatural	offspring	than	he	ever	had	in	the	selection	of	a	more	natural	one
不自然	后代	比	他	曾经	有	在	这	选择	的	一个	更多的	自然的	一

.

:
.

他有权选择收养谁，这使他在非自然生育子女的问题上比在选择自然生育子女方面拥有更大的发言权。

[ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hiː; hi]

The	adopted	changes	his	name	,	of	course	,	to	take	that	of	the	family	he
这	已采用	变化	他的	姓名	,	的	课程	,	到	拿	那	的	这	家庭	他

['entərz] .

enters	.
进入	.

当然，被收养的孩子会改姓，使用他所加入的家庭的姓氏。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['friːkwəntli] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'stensɪvli] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]

As	he	is	very	frequently	grown	up	and	extensively	known	at	the	time	the
作为	他	是	非常	频繁地	生长	向上	和	广泛地	已知	在	这	时间	这

[ə'dɑːpʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] ,

adoption	takes	place	,
采用	需要	地方	,

由于他在收养发生时通常已经成年且广为人知，

[hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kɔg'nəumen] [ə'keiʒənz] [æt; ət][fɜːrst][sʌm; səm] [slaɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

his	change	of	cognomen	occasions	at	first	some	slight	confusion	among	his
他的	改变	的	绰号	场合	在	第一的	一些	轻微	困惑	之中	他的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

他更改笔名起初引起了熟人们的一些轻微困惑。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

This	would	be	no	worse	,	however	,	than	the	change	with	us	from	the
这	会	是	不	更糟	,	然而	,	比	这	改变	和	我们	从	这

[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən] ,

maid	to	the	matron	,
女佣	到	这	护士长	,

但这并不比我们家从女佣变成女管家更糟。

[ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [wʊd] [suːn] [proʊ'siːd] ['smuːðli] [ə'gen] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['oʊnli] [rest] ['kɑːntent]

and	intercourse	would	soon	proceed	smoothly	again	if	people	would	only	rest	content
和	交往	会	很快	继续	顺利	再次	如果	人们	会	仅有的	休息	内容

[wɪð; wɪθ][wʌn] [sʌtʃ] [də'mestɪk] [maɪ'greɪʃ(ə)n] .

with	one	such	domestic	migration	.
和	一	这样的	国内的	迁移	.

如果人们满足于一次这样的国内迁移，那么人口往来很快就会再次顺利进行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] .

But	they	do	not	.
但	他们	做	不是	.

但他们并没有这样做。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [fə'sɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [tempts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fatal	facility	of	the	process	tempts	them	to	repeat	it	.
这	致命的	设施	的	这	过程	诱惑	他们	到	重复	它	.

这种过程的致命便利诱使他们重蹈覆辙。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [bɪ'wɪldərɪŋ] :

The	result	is	bewildering	:
这	结果	是	扑朔迷离	:

结果令人费解：

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][noʊ'mædɪk] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɝːsənz] [æz; əz][ðer; ðər]

a	people	as	nomadic	now	in	the	property	of	their	persons	as	their
一个	人们	作为	游牧的	现在	在	这	财产	的	他们的	人	作为	他们的

['fɔːrˌfɑːðərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['riːəl] [ɪ'steɪt] .

forefathers	were	in	their	real	estate	.
祖先	是	在	他们的	真实的	财产	.

如今，他们像他们的祖先对待不动产一样，对待自己的人身财产也如同对待自己的不动产一样，过着游牧般的生活。

[ə; eɪ][mæn] [ə'dɔpts] [ə'nʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ˌʌnə'dɑːpt][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs]

A	man	adopts	another	to	-	day	to	unadopt	him	to	-	morrow	and	replace
一个	男人	领养	其他	到	-	天	到	取消收养	他	到	-	明天	和	代替

[hɪm; ɪm][baɪ] ['sʌmbɑːdi] [els] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .

him	by	somebody	else	the	day	after	.
他	经过	某人	别的	这	天	后	.

一个人今天收养了另一个人，明天又取消了收养关系，后天又收养了另一个人。

[soʊ] [prə'faʊndli] [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðer; ðər] ['soʊʃ(ə)l] [aɪ'dentəti] ,

So	profoundly	unimportant	to	them	is	their	social	identity	,
所以	深刻地	不重要	到	他们	是	他们的	社会的	身份	,

他们根本不在乎自己的社会身份。

[ðæt] [ðeɪ] ['bændi] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] ['fɑːrsɪk(ə)l] ['friːdəm] .

that	they	bandy	it	about	with	almost	farcical	freedom	.
那	他们	班迪	它	关于	和	几乎	滑稽的	自由	.

他们几乎以近乎滑稽的自由方式四处传播它。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]

Perhaps	it	is	fitting	that	there	should	be	some	slight	preparation	in	this	world
也许	它	是	配件	那	那里	应该	是	一些	轻微	准备	在	这	世界

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] [ʌv; əv] [soʊlz] .

for	a	future	transmigration	of	souls	.
为了	一个	未来	轮回	的	灵魂	.

或许，在这个世界上为灵魂的未来转世做一些准备是恰当的。

[stɪl] [wʌn] [feɪlz] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs]

Still	one	fails	to	conceive	that	the	practice	can	be	devoid	of	disadvantages
仍然	一	失败	到	构想	那	这	实践	能	是	缺乏	的	缺点

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] .

even	to	its	beneficiaries	.
甚至	到	它是	受益人	.

但人们仍然难以想象这种做法即使对受益者来说也毫无弊端。

[tuː; tə] ['fɔːrənərz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [dɪ'zæstrəsli] [pər'pleksɪŋ] .

To	foreigners	it	proves	disastrously	perplexing	.
到	外国人	它	证明	灾难性的	令人费解	.

对外国人来说，这简直令人费解。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃæns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [met] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

For	if	you	chance	upon	a	man	whom	you	have	not	met	for	some	time	,
为了	如果	你	机会	之上	一个	男人	谁	你	有	不是	遇见	为了	一些	时间	,

如果你偶然遇到一个许久未见的人，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kɔːst] [hɪm; ɪm] .

you	can	never	be	quite	sure	how	to	accost	him	.
你	能	绝不	是	相当	当然	如何	到	招呼	他	.

你永远无法确定该如何与他搭讪。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , " [wel] [met] , [griːn] , [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɑːt] [hiː; hi]

If	you	begin	,	"	Well	met	,	Green	,	how	goes	it	?	"	as	likely	as	not	he
如果	你	开始	,	"	出色地	遇见	,	绿色的	,	如何	去	它	?	"	作为	可能	作为	不是	他

[rɪ'plaɪz, rɪ'plaɪz] , " ['faɪnli] .

replies	,	"	Finely	.
回复	,	"	精细地	.

如果你开口说："你好，格林，你好吗？"他很可能会回答："很好。"

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [lɔːŋgər] [griːn] ; [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [braʊn] .

But	I	am	no	longer	Green	;	I	have	become	Brown	.
但	我	是	不	更长	绿色的	;	我	有	变得	棕色的	.

但我不再是绿色的了；我已经变成了棕色的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [læst] [mʌnθ] [baɪ] [maɪ] [mə'tɜːrn(ə)l] ['grænfɑːðər] .

I	was	adopted	last	month	by	my	maternal	grandfather	.
我	曾是	已采用	最后的	月	经过	我的	母体	祖父	.

我上个月被外祖父收养了。

" [juː; jʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'pɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mis'teik] ,

"	You	of	course	apologize	for	your	unfortunate	mistake	,
"	你	的	课程	道歉	为了	你的	不幸	错误	,

你当然要为你的不幸错误道歉，

['kerfəli]	[noʊt]	[hɪz; ɪz]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[hjuː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['fjuːtʃər]	[ə'keɪʒn]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'hoʊld]	,
carefully	**note**	**his**	**change**	**of**	**hue**	**for**	**a**	**future**	**occasion**	**,**	**and**	**behold**	**,**
小心	笔记	他的	改变	的	色调	为了	一个	未来	场合	,	和	看哪	,

仔细观察他为将来某个场合所改变的肤色，瞧!

[ɑːn]	['miːtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[nekst]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[tɜːrnd]	[blæk]	.
on	**meeting**	**him**	**the**	**next**	**time**	**you**	**find**	**he**	**has**	**turned**	**Black**	**.**
在	会议	他	这	下一个	时间	你	寻找	他	有	转向	黑色的	.

下次见到他时，你会发现他已经变成了黑色。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kə'miːliən]	-	[laɪk]	[kɔg'nəumen]	[ɪz]	['veri]	[ʌn'setlɪŋ]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪ'dentəti]
Such	**a**	**chameleon**	**-**	**like**	**cognomen**	**is**	**very**	**unsettling**	**to**	**your**	**idea**	**of**	**his**	**identity**
这样的	一个	变色龙	-	喜欢	绰号	是	非常	令人不安	到	你的	主意	的	他的	身份

,

,

,

这种变色龙般的别名非常令人不安，会动摇你对他身份的认知。

[ænd; ənd]	[kæn; kən]	['hɑːrdli]	[pruːv]	[ˌriːə'ʃʊrɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	.
and	**can**	**hardly**	**prove**	**reassuring**	**to**	**his**	**own**	**.**
和	能	几乎	证明	令人安心	到	他的	自己的	.

而且很难让他的亲人感到安心。

[ðə; ði]	['oʊnli]	['pɜːrsənz]	[huː]	[riːp]	['eni]	['benɪfɪt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[daʊt]	[ɑːr; ər]	[ðoʊz]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]
The	**only**	**persons**	**who**	**reap**	**any**	**benefit**	**from**	**the**	**doubt**	**are**	**those**	**,**	**with**	**us**
这	仅有的	人	WHO	收割	任何	益处	从	这	怀疑	是	那些	,	和	我们

[ʌn'hæpi]	,
unhappy	**,**
不开心	,

唯一能从怀疑中获益的人，是那些和我们一样不快乐的人。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	[huː]	[pə'zes]	[ðə; ði]	['fjuːt(ə)l]	['fæk(ə)lti]	[ʌv; əv]	[rɪ'membərɪŋ]	['feɪsɪz]	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'kɔːlɪŋ]	[ðer; ðər]
individuals	**who**	**possess**	**the**	**futile**	**faculty**	**of**	**remembering**	**faces**	**without**	**recalling**	**their**
个人	WHO	具有	这	徒劳	学院	的	记住	面孔	没有	回忆	他们的

[ə'kʌmpəniɪŋ]	[neɪmz]	.
accompanying	**names**	**.**
随同	姓名	.

有些人拥有记住人脸却记不起名字的本领。

['gɜːlz]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ruːl]	,	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ə'dɑːptɪd]	,	['biːɪŋ]	['vælјuːləs]	[ˌdʒiːniːə'lɑːdʒɪkli]	.
Girls	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**are**	**not**	**adopted**	**,**	**being**	**valueless**	**genealogically**	**.**
女孩们	,	作为	一个	规则	,	是	不是	已采用	,	存在	无价值	家谱学	.

女孩通常不会被收养，因为从血统上看她们没有价值。

[ə; eɪ]	[niːs]	[ɔːr]	['grænˌniːs]	[tuː; tə]	[huːm]	[wʌn]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['fænsi]	[maɪt]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]
A	**niece**	**or**	**grandniece**	**to**	**whom**	**one**	**has**	**taken**	**a**	**great**	**fancy**	**might**	**of**	**course**
一个	侄女	或者	侄孙女	到	谁	一	有	已采取	一个	伟大的	想要	可能	的	课程

[biː; bi]	[ə'dɑːptɪd]	[ðer; ðər]	[æz; əz]	['elsˌwer]	,
be	**adopted**	**there**	**as**	**elsewhere**	**,**
是	已采用	那里	作为	别处	,

当然，和其他地方一样，在那里也可以收养自己非常喜欢的侄女或侄孙女。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[dɪ'stɪŋktli]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['evri]	-	[deɪ]	[rʌn]	,
but	**it**	**would**	**be**	**distinctly**	**out**	**of**	**the**	**every**	**-**	**day**	**run**	**,**
但	它	会	是	明显地	出去	的	这	每一个	-	天	跑步	,

但这显然不在日常跑步的范围内。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[biː; bi]	[ɪn'kluːdɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['haʊshoʊld]	[ɑːn]	[strɪkt]	['bɪznəs]	['prɪnsəp(ə)lz]	.
as	**she**	**could**	**never**	**be**	**included**	**in**	**the**	**household**	**on**	**strict**	**business**	**principles**	**.**
作为	她	可以	绝不	是	包括	在	这	家庭	在	严格的	商业	原则	.

根据严格的商业原则，她永远不可能被纳入这个家庭。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] [ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['tʃaɪldləs] ['kʌpəlz] .

The	practice	of	adopting	is	not	confined	to	childless	couples	.
这	实践	的	收养	是	不是	受限	到	无子女	情侣	.

收养孩子并非不孕夫妇的专属行为。

['ʌðər] [meɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] .

Others	may	find	themselves	in	quite	as	unfortunate	a	predicament	.
其他的	可能	寻找	他们自己	在	相当	作为	不幸	一个	困境	.

其他人可能也会发现自己陷入同样不幸的困境。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] ['fæməli][ænd; ənd] [jet] [biː; bi]

A	man	may	be	the	father	of	a	large	and	thriving	family	and	yet	be
一个	男人	可能	是	这	父亲	的	一个	大的	和	熙	家庭	和	然而	是

[æz; əz] ['destɪtuːt] [ˌpeɪtri'ɑːrkəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

as	destitute	patriarchally	as	if	he	had	not	a	child	to	his	name	.
作为	贫困	父权制	作为	如果	他	有	不是	一个	孩子	到	他的	姓名	.

一个男人可能拥有一个庞大而兴旺的家庭，但在父权方面却可能像没有孩子一样一无所有。

[hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [seks] ; [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl][biː; bi]['gɜːlz] .

His	offspring	may	be	of	the	wrong	sex	;	they	may	all	be	girls	.
他的	后代	可能	是	的	这	错误的	性别	;	他们	可能	全部	是	女孩们	.

他的孩子可能性别不对；她们可能全是女孩。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'tɔːrd] [ɪ'vent] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ðæn; ðən] ['mɪrli]

In	this	untoward	event	the	father	has	something	more	on	his	hands	than	merely
在	这	不愉快的	事件	这	父亲	有	某物	更多的	在	他的	双手	比	仅仅

[ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] .

a	houseful	of	daughters	to	dispose	of	.
一个	满屋	的	女儿们	到	处置	的	.

在这件不幸的事件中，这位父亲要处理的不仅仅是一屋子的女儿。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [si'kjuəɪŋ] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] , [hiː; hi][mʌst; məst] , [ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]

In	addition	to	securing	sons	-	in	-	law	,	he	must	,	unless	he	would	have	his
在	添加	到	确保	儿子们	-	在	-	法律	,	他	必须	,	除非	他	会	有	他的

[æn'sestrəl] [laɪn] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ,

ancestral	line	become	extinct	,
祖先的	线	变得	灭绝	,

除了确保有女婿之外，他还必须这样做，否则他的祖先血脉将会断绝。

[prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] .

provide	himself	with	a	son	.
提供	他自己	和	一个	儿子	.

他要给自己生个儿子。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [prə'siːdʒər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][tuː; tə] [kəm'baɪn] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

The	simplest	procedure	in	such	a	case	is	to	combine	relationships	in	a	single
这	最简单的	程序	在	这样的	一个	案件	是	到	结合	关系	在	一个	单身的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

在这种情况下，最简单的做法是将各种关系合并到同一个人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][self] - ['evɪdənt]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['duːəl][kə'pæsəti][ɪz][ðə; ði]

and	the	most	self	-	evident	person	to	select	for	the	dual	capacity	is	the
和	这	最多	自己	-	明显	人	到	选择	为了	这	双重的	容量	是	这

['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] .

husband	of	the	eldest	daughter	.
丈夫	的	这	长子	女儿	.

最不言而喻地选择担任这一双重职务的人选是长女的丈夫。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrs] [pər'suːd] .

This	is	the	course	pursued	.
这	是	这	课程	追击	.

这是我们所采取的策略。

[sʌm; səm] ['wɜːrði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [sɪ'kjʊrd] [æz; əz] [spaʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːniər] ['sɪstər] ;

Some	worthy	young	man	is	secured	as	spouse	for	the	senior	sister	;
一些	值得	年轻的	男人	是	安全	作为	配偶	为了	这	高级的	姐姐	;

姐姐找到了一位品行端正的青年男子作为夫婿;

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɔːrməli] ['teɪkən][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] [huːz]

he	is	at	the	same	time	formally	taken	in	as	a	son	by	the	family	whose
他	是	在	这	相同的	时间	正式地	已采取	在	作为	一个	儿子	经过	这	家庭	谁

[kɔg'nəumen][hiː; hi] [ə'sjuːmz] ,

cognomen	he	assumes	,
绰号	他	假设	,

与此同时，他被他所继承的家族正式收养为儿子。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	eventually	becomes	the	head	of	the	house	.
和	最终	变成	这	头	的	这	房子	.

最终成为一家之主。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] ['vɪstə] [ʌv; əv] ['grædʒuəli] [ʌn'foʊldɪŋ] ['ɔnəz] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [pruːv]

Strange	to	say	,	this	vista	of	gradually	unfolding	honors	does	not	seem	to	prove
奇怪的	到	说	,	这	景色	的	逐步地	展开	荣誉	做	不是	似乎	到	证明

[ɪn'vaɪtɪŋ] .

inviting	.
邀请	.

说来奇怪，这种荣誉逐步揭晓的景象似乎并不令人向往。

[pər'hæps][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] ['mæriŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [ə; eɪ]['predʒədɪs][nɑːt]

Perhaps	the	new	-	comer	objects	to	marrying	the	whole	family	,	a	prejudice	not
也许	这	新的	-	角	对象	到	结婚	这	所有的	家庭	,	一个	偏见	不是

[wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] ['elsˌwer] .

without	parallel	elsewhere	.
没有	平行线	别处	.

也许这位新来者反对与整个家族联姻，这种偏见在其他地方并非没有先例。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz][nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] .

Certainly	the	opportunity	is	not	appreciated	.
当然	这	机会	是	不是	感谢	.

当然，这个机会并没有得到珍惜。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] " [goʊ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , " [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['ɪdiəm] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	,	to	"	go	out	as	a	son	-	in	-	law	,	"	as	the	Japanese	idiom	hath	it	,
的确	,	到	"	去	出去	作为	一个	儿子	-	在	-	法律	,	"	作为	这	日本人	成语	有	它	,

的确，正如日本成语所说，“出去当女婿”，

[ɪz] [kən'sɪdərd] [dɪ'miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] [də'mestɪk] .

is	considered	demeaning	to	the	matrimonial	domestic	.
是	经过考虑的	贬低	到	这	婚姻	国内的	.

被认为有损婚姻家庭的尊严。

[laɪk] ['ʌðər] ['haʊshoʊld] [help] [hiː; hi] [werz] [tuː] ['pætəntli] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] .

Like	other	household	help	he	wears	too	patently	the	badge	of	servitude	.
喜欢	其他	家庭	帮助	他	穿着	也	显然	这	徽章	的	奴役	.

和其他家政工人一样，他身上也明显带有仆人的烙印。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] ['kɑːkʊ][ʌv; əv] [raɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [neɪm] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	you	have	three	koku	of	rice	to	your	name	,	don't	do	it	,
" 如果	你	有	三	国	的	米	到	你的	姓名	,	不	做	它	,

“如果你只有三石米，就不要做这件事。”

" [ɪz][ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l]['prɑ:vɜ:rb] - - [ə; eɪ]['prɑ:vɜ:rb] [hu:z] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'genst] ['mærɪŋ]

"	is	the	advice	of	the	local	proverb	-	-	a	proverb	whose	warning	against	marrying
"	是	这	建议	的	这	当地的	谚语	-	-	一个	谚语	谁	警告	反对	结婚

[fɔ:r; fər] ['mʌni] [ɪz][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [sə'dʒestɪv] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [lɔ:ntʃt] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] ['mæriŋ]

for	money	is	the	more	suggestive	for	being	launched	in	a	land	where	marrying
为了	钱	是	这	更多的	暗示性的	为了	存在	发射	在	一个	土地	在哪里	结婚

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

for	love	is	beyond	the	pale	of	respectability	.
为了	爱	是	超过	这	苍白	的	体面	.

这是当地谚语的忠告——这句谚语告诫人们不要为金钱而结婚，而这句谚语之所以更具启发性，是因为它诞生于一个为爱情而结婚被视为不体面的国度。

[tu:; tə]['bɑ:rtər] [wʌnz] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɜ:rsənerɪ] ['mænər] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] [dɪ'rɑ:gətɔ:rɪ] [tu:; tə]

To	barter	one's	name	in	this	mercenary	manner	is	looked	upon	as	derogatory	to
到	物物交换	一个人的	姓名	在	这	雇佣兵	方式	是	看起来	之上	作为	贬	到

[wʌnz] [self] - [rɪ'spekt] ,

one's	self	-	respect	,
一个人的	自己	-	尊重	,

以这种唯利是图的方式出卖自己的名誉，会被视为有损自尊。

[ɔ:l'ðoʊ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,

although	,	as	we	have	seen	,
虽然	,	作为	我们	有	已见	,

虽然，正如我们所看到的，

[tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eni] [les] [də'rekt][rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

to	part	with	it	for	any	less	direct	remuneration	is	not	attended	with	the
到	部分	和	它	为了	任何	较少的	直接的	报酬	是	不是	参加	和	这

['slaɪtəst] [lɔ:s] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [pre'sti:ʒ] .

slightest	loss	of	personal	prestige	.
丝毫	损失	的	个人的	声望	.

即使以其他方式换取间接的报酬，也不会造成个人声望的丝毫损失。

[æz; əz] ['præktɪkli] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hæd; həd] [nʌn] [tu:; tə] [lu:z] [ɪn] ['i:ðər] [ɪ'vent] ,

As	practically	the	unfortunate	had	none	to	lose	in	either	event	,
作为	几乎	这	不幸	有	没有任何	到	失去	在	任何一个	事件	,

事实上，无论在哪件事上，这些不幸的人都没有什么可失去的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]

it	would	seem	to	be	a	case	of	taking	away	from	a	man	that	which	he
它	会	似乎	到	是	一个	案件	的	采取	离开	从	一个	男人	那	哪个	他

[hæθ] [nɑ:t] .

hath	not	.
有	不是	.

这似乎是从一个人手中夺走他原本就没有的东西。

[soʊ] [ˌkɑ:ntu'meɪʃəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['kʌstəm] .

So	contumacious	a	thing	is	custom	.
所以	顽固的	一个	事物	是	风俗	.

习俗真是个顽固不化的东西。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['lʌki] [ðæt] ['pɑ:pjələr] ['predʒədɪs] [ˌɪntə'pəʊziz] [sʌm; səm]['lɪmɪt][tu:; tə] [ðɪs] [fɪk'tɪʃəs]

It	is	indeed	lucky	that	popular	prejudice	interposes	some	limit	to	this	fictitious
它	是	的确	幸运的	那	受欢迎的	偏见	插话	一些	限制	到	这	虚拟

['meθəd] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] ['tʃɪldrən] .

method	of	acquiring	children	.
方法	的	收购	孩子们	.

幸好，大众的偏见对这种虚构的生育方式起到了一定的限制作用。

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [ɪn] ['sʌnʃɪp] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['vaɪt(ə)l] ,

A	trifling	predilection	for	the	real	thing	in	sonships	is	absolutely	vital	,
一个	琐事	偏好	为了	这	真实的	事物	在	子嗣	是	绝对地	必不可少的	,

对儿子的真正身份抱有一丝偏爱是绝对至关重要的。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [və'raɪəti] .

even	to	the	continuance	of	the	artificial	variety	.
甚至	到	这	继续	的	这	人造的	种类	.

甚至延续了人工品种。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['evər] [went] [ɪn] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔːr; fər] [ə'dɑːpʃ(ə)n] ,

For	if	one	generation	ever	went	in	exclusively	for	adoption	,
为了	如果	一	一代	曾经	去	在	只	为了	采用	,

如果某一代人完全选择收养子女，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] .

there	would	be	no	subsequent	generation	to	adopt	.
那里	会	是	不	随后的	一代	到	采纳	.

不会有后代可以收养。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [soʊ] [kən'venʃən(ə)l] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

As	it	to	give	the	finishing	touch	to	so	conventional	a	system	of	society	,
作为	它	到	给	这	精加工	触碰	到	所以	传统的	一个	系统	的	社会	,

因为它为如此传统的社会体系画上了句号。

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [iːz] [ðæn; ðən]

a	man	can	leave	it	under	certain	circumstances	with	even	greater	ease	than
一个	男人	能	离开	它	在下面	肯定	情况	和	甚至	更大的	舒适	比

[hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	entered	it	.
他	进入	它	.

在某些情况下，一个人离开它甚至比进入它更容易。

[hiː; hi] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wei]

He	can	become	as	good	as	dead	without	the	necessity	of	making	way
他	能	变得	作为	好的	作为	死的	没有	这	必要性	的	制作	方式

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

with	himself	.
和	他自己	.

他无需主动放弃自己，就能变得如同死去一般。

[ˌθiːə'retɪkli] , [hiː; hi] [kæn; kən] [siːs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [waɪl] [stɪl] ['præktɪkli] [ɪg'zɪstɪŋ] ;

Theoretically	,	he	can	cease	to	live	while	still	practically	existing	;
理论上	,	他	能	停止	到	居住	尽管	仍然	几乎	现存的	;

理论上，他可以停止活着，但实际上仍然活着；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] .

for	it	is	always	open	to	the	head	of	a	family	to	abdicate	.
为了	它	是	总是	打开	到	这	头	的	一个	家庭	到	放弃	.

因为一家之主始终可以选择退位。

[ðə; ði] [wɜːrd] ['æbdɪkeɪt] [hæz; həz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['riːgl] [saʊnd] .

The	word	abdicate	has	to	our	ears	a	certain	regal	sound	.
这	单词	放弃	有	到	我们的	耳朵	一个	肯定	尊贵	声音	.

“退位”这个词听起来有一种王者之气。

[wiː; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ðə; ði] [ækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

We	instinctively	associate	the	act	with	a	king	.
我们	本能地	联系	这	行为	和	一个	国王	.

我们本能地会将这种行为与国王联系起来。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌdemə'krætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'zaɪn] [sə'dʒests; səg'dʒests][æt; ət][wʌns][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]

Even	the	more	democratic	expression	resign	suggests	at	once	an	office	of
甚至	这	更多的	民主	表达	辞职	建议	在	一次	一个	办公室	的

['pʌblɪk] [ɔ:r]['kweɪzaɪˌkweɪsaɪˌkwɑ:zi] ['pʌblɪk] ['kærəktər] .

public	or	quasi	public	character	.
民众	或者	准	民众	特点	.

即使是更民主的表达方式“辞职”，也立刻暗示着一个具有公共或准公共性质的职位。

[tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['æbdɪkeɪt] [wʌnz] ['praɪvət] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [saʊndz] [əb'sɜ:rd] ;

To	talk	of	abdicating	one's	private	relationships	sounds	absurd	;
到	讲话	的	退位	一个人的	私人的	关系	声音	荒诞	;

谈论放弃个人私人关系听起来很荒谬；

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔ:k] [ʌv; əv] [i'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

one	might	as	well	talk	of	electing	his	parents	,	it	would	seem	to	us	.
一	可能	作为	出色地	讲话	的	选举	他的	父母	,	它	会	似乎	到	我们	.

在我们看来，这简直就像是在谈论选举他的父母一样。

[sʌtʃ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][fɑ:r] - ['i:stərn] ['soʊʃ(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [kʌmz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ]

Such	misunderstanding	of	far	-	eastern	social	possibilities	comes	from	our	having
这样的	误解	的	远的	-	东	社会的	可能性	来	从	我们的	拥有

[in'dʌldʒd] [ɪn] [daɪ'grɛʃənz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l][noʊ'mædɪk]['hæbɪts] .

indulged	in	digressions	from	our	more	simple	nomadic	habits	.
沉溺其中	在	题外话	从	我们的	更多的	简单的	游牧的	习惯	.

对远东社会可能性的这种误解，源于我们偏离了更简单的游牧生活方式。

[ɪf] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [æn'sestrəl] ['mʌtənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ðen]

If	in	imagination	we	will	return	to	our	ancestral	muttons	and	the	then
如果	在	想像力	我们	将要	返回	到	我们的	祖先的	羊肉	和	这	然后

[ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

existing	order	of	things	,
现存的	命令	的	事物	,

如果在想象中，我们能够回到祖先的羊肉时代，回到当时的秩序之中，

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [wɪl] [nɑ:t] [straɪk] [ˌju: 'es][æz; əz][soʊ] [streɪndʒ] ;

the	idea	will	not	strike	us	as	so	strange	;
这	主意	将要	不是	罢工	我们	作为	所以	奇怪的	;

这个想法我们不会觉得很奇怪；

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [bju:'kɑ:lɪk] [deɪz] ['evri] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

for	in	those	early	bucolic	days	every	father	was	a	king	.
为了	在	那些	早期的	田园诗般的	天	每一个	父亲	曾是	一个	国王	.

因为在那些田园牧歌般的早期日子里，每个父亲都是国王。

['fæməli] [ˌi:kə'nɑ:mɪks][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ðen] .

Family	economics	were	the	only	political	questions	in	existence	then	.
家庭	经济学	是	这	仅有的	政治的	问题	在	存在	然后	.

当时存在的政治问题只有家庭经济问题。

[ðə; ði][klæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:nɪt] .

The	clan	was	the	unit	.
这	氏族	曾是	这	单元	.

氏族就是单位。

[də'mestɪk] [dis'pju:ts] [wɜ:r; wər] [steɪt] [dis'tə:bənsiz] , [ænd; ənd][klæn] - [kleɪmz] [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv]

Domestic	disputes	were	state	disturbances	,	and	clan	-	claims	the	only	kind	of
国内的	争议	是	状态	干扰	,	和	氏族	-	索赔	这	仅有的	种类	的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kwɔrəlz] .

international	quarrels	.
国际的	争吵	.

国内纠纷是国家动乱，而氏族争端是唯一的国际争端。

[ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] [wʌz; wəz][bəuθ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [kɪŋ] .

The	patriarch	was	both	father	to	his	people	and	king	.
这	族长	曾是	两个都	父亲	到	他的	人们	和	国王	.

族长既是人民的父亲，也是国王。

[æz; əz] [taɪm] ['waidnd] [ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'ventʃuəli] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [koʊ'hi:ʒ(ə)n]

As	time	widened	the	family	circle	it	eventually	reached	a	point	where	cohesion
作为	时间	扩大	这	家庭	圆圈	它	最终	达到	一个	观点	在哪里	凝聚

['si:st] [tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] .

ceased	to	be	possible	.
停止	到	是	可能的	.

随着时间的推移，家庭圈子不断扩大，最终达到了无法保持凝聚力的地步。

[ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] ['tendənsi] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] [sen'trɪpɪt(ə)l] [fɔ:rs] .

The	centrifugal	tendency	could	no	longer	be	controlled	by	the	centripetal	force	.
这	离心	趋势	可以	不	更长	是	受控	经过	这	向心	力量	.

离心力已无法控制离心趋势。

[ˌaɪ 'ti:] [splɪt] [ʌp] ['ɪntu:] ['seprət] ['bɑ:dɪz] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['fæməli][baɪ] [ɪt'self] .

It	split	up	into	separate	bodies	,	each	of	them	a	family	by	itself	.
它	分裂	向上	进入	分离	身体	,	每个	的	他们	一个	家庭	经过	本身	.

它分裂成多个独立的个体，每个个体本身就是一个家庭。

[ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] [ði:z] [ə'gen] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['prɑ:ses] [went] [ɑ:n] .

In	their	turn	these	again	divided	,	and	so	the	process	went	on	.
在	他们的	转动	这些	再次	分割	,	和	所以	这	过程	去	在	.

这些分裂者又再次分裂，如此往复，如此循环往复。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] [wɜ:rkt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ,

This	principle	has	worked	universally	,
这	原则	有	工作	普遍地	,

这一原则已被普遍接受。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [dɪ'gri:]

the	only	difference	in	its	action	among	different	races	being	the	greater	or	less	degree
这	仅有的	不同之处	在	它是	行动	之中	不同的	种族	存在	这	更大的	或者较少的		程度

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vɑ:lvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

of	the	evolving	motion	.
的	这	演变	运动	.

不同种族之间行为的唯一区别在于运动演变的程度不同。

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ]

With	us	the	social	system	has	been	turning	more	and	more	rapidly	with
和	我们	这	社会的	系统	有	到过	转弯	更多的	和	更多的	快速	和

[taɪm] .

time	.
时间	.

随着时间的推移，我们的社会体系变化越来越快。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] [ɪts] [fɔ:rs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] , [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'kri:st] ,

In	the	Far	East	its	force	,	instead	of	increasing	,	would	seem	to	have	decreased	,
在	这	远的	东方	它是	力量	,	反而	的	增加	,	会	似乎	到	有	减少	,

在远东地区，它的影响力似乎不但没有增强，反而有所减弱。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði]['nebjələ][ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mæs]

enabling	the	nebula	of	its	original	condition	to	keep	together	as	a	single	mass
使能	这	星云	的	它是	原来的	状况	到	保持	一起	作为	一个	单身的	大量的

,

,

,

使星云能够保持其原始状态，作为一个整体而存在。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['nebjələ] [ɪn'diːd] [ɪn] [ˌhoʊmoʊdʒə'niːəti] ,

so	that	to	-	day	a	whole	nation	,	resembling	a	nebula	indeed	in	homogeneity	,
所以	那	到	-	天	一个	所有的	国家	,	类似	一个	星云	的确	在	同质性	,

因此，如今整个国家，其同质性确实如同星云一般，

[ɪz] [swei] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .

is	swayed	by	a	single	patriarchal	principle	.
是	摇摆	经过	一个	单身的	父权制	原则	.

受单一父权制原则的影响。

[hɪr] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Here	,	on	the	contrary	,
这里	,	在	这	相反	,

然而，这里的情况恰恰相反，

[soʊ] ['ræpɪd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['breðrən] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['skætərd] [tuː; tə]

so	rapid	has	the	motion	become	that	even	brethren	find	themselves	scattered	to
所以	迅速的	有	这	运动	变得	那	甚至	弟兄们	寻找	他们自己	疏散	到

[ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] .

the	four	winds	.
这	四	风	.

这种变化如此之快，以至于连兄弟俩都四散奔逃。

[æn; ən] [ˌɑːksɪ'dentl] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['riːəli]

An	Occidental	father	and	an	Oriental	head	of	a	family	are	no	longer	really
一个	西方	父亲	和	一个	东方	头	的	一个	家庭	是	不	更长	真的

[kə'relətɪv] [tɜːrmz] .

correlative	terms	.
相关性	条款	.

西方父亲和东方一家之主这两个概念已经不再具有真正的对应关系。

[ðə; ði] ['lætər] [mɔːr] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , [ænd; ənd]

The	latter	more	closely	resembles	a	king	in	his	duties	,	responsibilities	,	and
这	后者	更多的	密切	类似	一个	国王	在	他的	职责	,	职责	,	和

['fʌŋkʃnz] ['dʒen(ə)rəli] .

functions	generally	.
函数	一般来说	.

后者在职责、义务和职能方面更接近于国王。

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ɪn] ['jʊrəp] , [wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Now	,	in	the	Middle	Ages	in	Europe	,	when	a	king	grew	tired	of	affairs	of	state	,
现在	,	在	这	中间	年龄	在	欧洲	,	什么时候	一个	国王	生长	疲劳的	的	事务	的	状态	,

在中世纪的欧洲，当一位国王厌倦了国家大事时，

[hiː; hi] ['æbdɪkeɪt] .

he	abdicated	.
他	退位	.

他退位了。

[soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst] , [wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['æktɪv]

So	in	the	Far	East	,	when	the	head	of	a	family	has	had	enough	of	active
所以	在	这	远的	东方	,	什么时候	这	头	的	一个	家庭	有	有	足够的	的	积极的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

所以在远东地区，当一家之主厌倦了忙碌的生活时，

[hiː; hi] ['æbdɪˌkeɪts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [reɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .

he	abdicates	,	and	his	eldest	son	reigns	in	his	stead	.
他	退位者	,	和	他的	长子	儿子	统治	在	他的	坚定	.

他退位，由他的长子继位。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [siːsiz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk][ɪn] ['eni] ['æktɪv] [sens]

From	that	moment	he	ceases	to	belong	to	the	body	politic	in	any	active	sense
从	那	片刻	他	停止	到	属于	到	这	身体	政治	在	任何	积极的	感觉

.

:

.

从那一刻起，他不再以任何积极的方式属于政治共同体。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti][nɔːr] [ʌnə'minəbəl] [tuː; tə][ɪts]['dʒen(ə)rəl]

Not	that	he	is	no	longer	a	member	of	society	nor	unamenable	to	its	general
不是	那	他	是	不	更长	一个	成员	的	社会	也不	顽皮	到	它是	一般的

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

并非说他不再是社会成员，也并非说他不受社会普遍规律的约束，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌdeɪklɑː'seɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

but	that	he	has	become	a	respectable	declasse	,	as	it	were	.
但	那	他	有	变得	一个	可敬	退役	,	作为	它	是	.

但他却摇身一变，成了一位体面的下层人士。

[hiː; hi][hæz; həz] ['entərd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][nɪr'vɑːnə] , [ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'fɪtɪŋ] [fɜːrst][step] ,

He	has	entered	,	so	to	speak	,	the	social	nirvana	,	a	not	unfitting	first	step	,
他	有	进入	,	所以	到	说话	,	这	社会的	涅槃	,	一个	不是	不合适	第一的	步	,

他可以说已经进入了社交的涅槃境界，这无疑是迈出的恰当的第一步。

[æz; əz][hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][ˌaɪ 'tiː] , [tɔːrd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [nɪr'vɑːnə] [bɪ'jɑːnd] .

as	he	regards	it	,	toward	entering	the	eventual	nirvana	beyond	.
作为	他	问候	它	,	朝向	进入	这	最终	涅槃	超过	.

在他看来，这是通往最终涅槃的途径。

[sʌtʃ] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [naʊ] [teɪks] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [pər'tɪkjələr] [kɔːz] .

Such	abdication	now	takes	place	without	particular	cause	.
这样的	退位	现在	需要	地方	没有	特别的	原因	.

如今这种退位现象发生时并无特定原因。

['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn] [grəuz] [oʊld] ,

After	a	certain	time	of	life	,	and	long	before	a	man	grows	old	,
后	一个	肯定	时间	的	生活	,	和	长的	前	一个	男人	生长	老的	,

在人生的某个阶段之后，远在一个人变老之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðʌs] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [baʊ; boʊ] .

it	is	the	fashion	thus	to	make	one's	bow	.
它	是	这	时尚	因此	到	制作	一个人的	弓	.

现在流行这样鞠躬。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	4	.
章	4	.

第四章

['læŋgwɪdʒ] .

Language	.
语言	.

语言。

[ə; eɪ]['mænz]['pɜːrsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [ə'strɔnəməz] [kɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

A	man's	personal	equation	,	as	astronomers	call	the	effect	of	his	individuality	,
一个	男人的	个人的	方程	,	作为	天文学家	称呼	这	影响	的	他的	个性	,

[ɪz][kɪn] ,

is	kin	,
是	亲属	,

天文学家将一个人的个性效应称为个人方程式，而这种效应就是亲缘关系。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [kəm'pleksəti] , [tuː; tə] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l][ˌældʒi'breiik,-kəl]['prɔːbləms] [wɪtʃ] [soʊ] ['pʌz(ə)ld]

for	all	its	complexity	,	to	those	simple	algebraical	problems	which	so	puzzled
为了	全部	它是	复杂	,	到	那些	简单的	代数	问题	哪个	所以	困惑

[ˌjuː 'es][æt; ət] [skuːl] .

us	at	school	.
我们	在	学校	.

尽管它很复杂，但它却能解决我们在学校里遇到的那些简单的代数问题。

[tuː; tə] [sɑːlv] ['iːðər] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['væljuːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔnstənts] [ðæt]

To	solve	either	we	must	begin	by	knowing	the	values	of	the	constants	that
到	解决	任何一个	我们	必须	开始	经过	会心	这	值	的	这	常数	那

['entər]['ɪntuː][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

enter	into	its	expression	.
进入	进入	它是	表达	.

要解决这两个问题，我们首先必须知道表达式中出现的常数的值。

[ə'pɑːn][ðə; ði][ə; eɪ][biː]['siːz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [æz; əz][ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Upon	the	a	b	c's	of	the	one	,	as	upon	those	of	the	other	,
之上	这	一个	b	CS	的	这	一	,	作为	之上	那些	的	这	其他	,

以其中一个的 ab c 为基础，就像以另一个的 ab c 为基础一样，

[dɪ'pend] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][eks] .

depend	the	possibilities	of	the	individual	x	.
依赖	这	可能性	的	这	个人	x	.

取决于个体 x 的可能性。

[naʊ] [ðə; ði]['kɔnstənts][ɪn] ['eni] ['mænz][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd]

Now	the	constants	in	any	man's	equation	are	the	qualities	that	he	has	inherited
现在	这	常数	在	任何	男人的	方程	是	这	品质	那	他	有	遗传

[frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .

from	the	past	.
从	这	过去的	.

现在，任何人的等式中的常数都是他从过去继承来的品质。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,

What	a	man	does	follows	from	what	he	is	,
什么	一个	男人	做	跟随	从	什么	他	是	,

一个人的行为源于他的为人。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn][ɪz]['moʊstli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæv; həv] [bɪn] ;

which	in	turn	is	mostly	dependent	upon	what	his	ancestors	have	been	;
哪个	在	转动	是	大多	依赖	之上	什么	他的	祖先	有	到过	;

这又主要取决于他的祖先是什么样的人；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][maɪnd] - [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

and	of	all	the	links	in	the	long	chain	of	mind	-	evolution	,
和	的	全部	这	链接	在	这	长的	链	的	头脑	-	进化	,

在漫长的思维进化链条的所有环节中，

[fjuː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [mɔːr] [sə'dʒestɪv] [ðæn; ðən] ['læŋgwɪdʒ] .

few	are	more	important	and	more	suggestive	than	language	.
很少	是	更多的	重要的	和	更多的	暗示性的	比	语言	.

很少有事物比语言更重要、更具启发性。

['ækʃnz] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən][wɜːrdz] ,

Actions	may	at	the	moment	speak	louder	than	words	,
行动	可能	在	这	片刻	说话	更大声	比	字	,

此刻，行动或许比言语更有说服力。

[bʌt; bət] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæv; həv][æz; əz] [tel] - [teɪl] [ə; eɪ] [tʌŋ] [fɔːr; fər] ['baɪgɔːn] [taɪmz]
but **methods** **of** **expression** **have** **as** **tell** **-** **tale** **a** **tongue** **for** **bygone** **times**
但 方法 的 表达 有 作为 告诉 - 故事 一个 舌头 为了 逝去的 时代
[æz; əz] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .
as **ways** **of** **doing** **things** **.**
作为 方式 的 正在做 事物 .

但是，表达方式和做事方式一样，都带有明显的时代印记。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [fɔːl] [tuː; tə][maɪ][lɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt] [ɪk'siːdɪŋli] [vekst]
If **it** **should** **ever** **fall** **to** **my** **lot** **to** **have** **to** **settle** **that** **exceedingly** **vexed**
如果 它 应该 曾经 落下 到 我的 很多 到 有 到 定居 那 非常 烦恼
['iːstərn] ['kwestʃən] ,
Eastern **question** **,**
东 问题 ,

如果有一天我不得不去解决那个极其棘手的东方问题，

- - [nɑːt][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]
- **-** **not** **the** **emancipation** **of** **ancient** **Greece** **from** **the** **bondage** **of** **the** **modern**
- - 不是 这 解放 的 古老的 希腊 从 这 束缚 的 这 现代的
[tɜːrk] ,
Turk **,**
土耳其人 ,

——并非古希腊摆脱现代土耳其人的奴役，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['kɑːlɪdʒ] ['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv]
but **the** **emancipation** **of** **the** **modern** **college** **student** **from** **the** **bond** **of**
但 这 解放 的 这 现代的 大学 学生 从 这 纽带 的
['eɪnʃənt] [griːk] ,
ancient **Greek** **,**
古老的 希腊语 ,

但现代大学生却从古希腊的束缚中解放出来。

- - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'poʊz] , [æz; əz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] ,
- **-** **I** **should** **propose** **,** **as** **a** **solution** **of** **the** **dilemma** **,**
- - 我 应该 提出 , 作为 一个 解决方案 的 这 困境 ,

作为解决这一困境的方案，我建议：

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [lɪst][ʌv; əv][rɪ'kwaɪərd] ['stʌdiz] .
the **addition** **of** **a** **course** **in** **Japanese** **to** **the** **college** **list** **of** **required** **studies** **.**
这 添加 的 一个 课程 在 日本人 到 这 大学 列表 的 必需的 研究 .

在大学必修课程列表中增加日语课程。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] , [aɪ][æd'mɪt] , [laɪk] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪts]
It **might** **look** **,** **I** **admit** **,** **like** **begging** **the** **question** **for** **the** **sake** **of** **giving** **its**
它 可能 看 , 我 承认 , 喜欢 乞讨 这 问题 为了 这 清酒 的 给予 它是
['ænsər] ,
answer **,**
回答 ,

我承认，这看起来可能像是为了给出答案而故意回避问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ɪt'self] .
but **the** **answer** **,** **I** **think** **,** **would** **justify** **itself** **.**
但 这 回答 , 我 思考 , 会 证明合法 本身 .

但我认为，答案不言自明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'reɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['hɑːbi] - [hɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
It **is** **from** **no** **desire** **to** **parade** **a** **fresh** **hobby** **-** **horse** **upon** **the** **university**
它 是 从 不 欲望 到 游行 一个 新鲜的 爱好 - 马 之上 这 大学
[kə'rɪkjələm] [ðæt] [aɪ] ['ɔːfər] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
curriculum **that** **I** **offer** **the** **suggestion** **,**
课程 那 我 提供 这 建议 ,

我提出这项建议并非出于在大学课程中强行加入某种新奇的课题，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [pru:v] [ðə; ði]

but	because	I	believe	that	a	study	of	the	Japanese	language	would	prove	the
但	因为	我	相信	那	一个	学习	的	这	日本人	语言	会	证明	这

[moʊst]['vælju:əb(ə)l][ʌv; əv] ['pəuniz] [ɪn][ðə; ði][ˌækə'demɪk] [pər'su:t] [ʌv; əv] [fɪ'lɑ:lədʒi] .

most	valuable	of	ponies	in	the	academic	pursuit	of	philology	.
最多	有价值的	的	小马	在	这	学术的	追逐	的	语言学	.

但我相信，对日语的研究将是语言学学术研究中最具价值的课题。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪn'di:d] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['ædɪŋ] ['veri]

In	the	matter	of	literature	,	indeed	,	we	should	not	be	adding	very
在	这	事情	的	文学	,	的确	,	我们	应该	不是	是	添加	非常

[mʌtʃ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstɪŋ] [stɔ:r] ,

much	to	our	existing	store	,
很多	到	我们的	现存的	店铺	,

就文学而言，我们确实不应该在现有藏书的基础上增加太多东西。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ˌju: 'es]

but	we	should	gain	an	insight	into	the	genesis	of	speech	that	would	put	us
但	我们	应该	获得	一个	洞察力	进入	这	创世纪	的	演讲	那	会	放	我们

[æt; ət] [li:st] [wʌn] [step] ['nɪrər] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv]['hju:mən]

at	least	one	step	nearer	to	being	present	at	the	beginnings	of	human
在	至少	一	步	更近	到	存在	展示	在	这	开端	的	人类

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

但我们应该深入了解语言的起源，这将使我们至少更接近于了解人类对话的起源。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ,

As	it	is	now	,
作为	它	是	现在	,

就目前而言，

['aʊər; ɑ:r] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪz][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

our	linguistic	learning	is	with	most	of	us	limited	to	a	knowledge	of
我们的	语言学	学习	是	和	最多	的	我们	有限的	到	一个	知识	的

['eriən] [tʌŋz] ,

Aryan	tongues	,
雅利安	舌头	,

我们大多数人的语言学习仅限于对雅利安语系语言的了解。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [wi:; wi][nɑ:t]['oʊnli][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wei]

and	in	consequence	we	not	only	fall	into	the	mistake	of	thinking	our	way
和	在	结果	我们	不是	仅有的	落下	进入	这	错误	的	思维	我们的	方式

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] ,

the	only	way	,
这	仅有的	方式	,

因此，我们不仅会犯认为自己的方式是唯一正确方式的错误，

[wɪtʃ] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] , [wʌt] [ɪz][fɑ:r] [wɜ:rs] ,

which	is	bad	enough	,	but	,	what	is	far	worse	,
哪个	是	坏的	足够的	,	但	,	什么	是	远的	更糟	,

这已经够糟糕了，但是，更糟糕的是.....

[baɪ][nɑ:t] [pɜ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:səb(ə)l] [pæðz] [wi:; wi] [kwaɪt] [feɪl] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]

by	not	perceiving	the	other	possible	paths	we	quite	fail	to	appreciate	the
经过	不是	感知	这	其他	可能的	路径	我们	相当	失败	到	欣赏	这

[æd'væntɪdʒɪz][ɔ:r] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

advantages	or	disadvantages	of	following	our	own	.
优势	或者	缺点	的	下列的	我们的	自己的	.

如果我们看不到其他可能的道路，就很难体会到自己选择的道路的优缺点。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][blaɪnd]['vəʊtəriːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['spiːʃiːz][ʌv; əv][æn'sestrəl]['læŋgwɪdʒ] - ['wɜːrʃɪp] , [wɪtʃ] ,

We	are	the	blind	votaries	of	a	species	of	ancestral	language	-	worship	,	which	,
我们	是	这	瞎的	选民	的	一个	物种	的	祖先的	语言	-	崇拜	,	哪个	,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ,

with	all	its	erudition	,
和	全部	它是	博学	,

我们是盲目崇拜祖先语言的信徒，这种语言崇拜虽然博学多识，

[tendz][tuː; tə]['nærəʊ]['aʊər; ɑːr][lɪŋ'gwɪstɪk][skoʊp] .

tends	to	narrow	our	linguistic	scope	.
倾向于	到	狭窄的	我们的	语言学	范围	.

往往会缩小我们的语言范围。

[ə; eɪ]['stʌdi][ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz][wʊd][friː][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['fetərz][ʌv; əv]['eni][sʌtʃ]['fæməli]

A	study	of	Japanese	would	free	us	from	the	fetters	of	any	such	family
一个	学习	的	日本人	会	自由的	我们	从	这	镣铐	的	任何	这样的	家庭

[ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

infatuation	.
痴情	.

学习日语可以使我们摆脱任何此类家庭迷恋的束缚。

[ðə; ði][ɪn'vaɪələb(ə)l][ruːlz][ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mʌðər] - [tʌŋ] [wʊd] [biː; bi][faʊnd]

The	inviolable	rules	and	regulations	of	our	mother	-	tongue	would	be	found
这	不可侵犯的	规则	和	法规	的	我们的	母亲	-	舌头	会	是	成立

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['relətɪv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]['oʊnli] .

to	be	of	relative	application	only	.
到	是	的	相对的	应用	仅有的	.

我们母语中那些不可侵犯的规则和条例，将只具有相对的适用性。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvər][ðæt][spiːtʃ][ɪz][ə; eɪ][mʌtʃ][les][ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l]['mætər][ðæn; ðən][wiː; wi]

For	we	should	discover	that	speech	is	a	much	less	categorical	matter	than	we
为了	我们	应该	发现	那	演讲	是	一个	很多	较少的	分类	事情	比	我们

[hæd; həd][bɪn][led][tuː; tə][sə'poʊz] .

had	been	led	to	suppose	.
有	到过	引领	到	认为	.

因为我们将会发现，言语远没有我们之前认为的那么绝对。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['æktʃuəli][kʌm][tuː; tə][daʊt][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][nə'sesəti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

We	should	actually	come	to	doubt	the	fundamental	necessity	of	some	of
我们	应该	实际上	来	到	怀疑	这	基本的	必要性	的	一些	的

['aʊər; ɑːr][moʊst]['seɪkrɪd][grə'mætɪkl][kən'strʌkʃənz] ;

our	most	sacred	grammatical	constructions	;
我们的	最多	神圣	语法	建筑	;

我们实际上应该开始怀疑一些最神圣的语法结构的根本必要性；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['revərənst]['lætn]['græmər][wʊd][luːz][ðæt][er][ʌv; əv]['ɔːf(ə)l]

and	even	our	reverenced	Latin	grammars	would	lose	that	air	of	awful
和	甚至	我们的	受人尊敬的	拉丁	语法	会	失去	那	空气	的	可怕

['æbsəˌlʊtnɪs][wɪtʃ][soʊ][ɪm'prest][ˌjuː 'es][ɪn]['bɔɪhʊd] .

absoluteness	which	so	impressed	us	in	boyhood	.
绝对性	哪个	所以	印象深刻	我们	在	童年	.

甚至我们崇敬的拉丁语法书也会失去那种在我们童年时期给我们留下深刻印象的绝对权威感。

[æn; ən][ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪʃəneri][pʊts][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv]['stʌdi]

An	encouraging	estimate	of	a	certain	missionary	puts	the	amount	of	study
一个	鼓励	估计	的	一个	肯定	传教士	放置	这	数量	的	学习

['niːdɪd][baɪ][ðə; ði]['westərn]['stuːd(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɜːrnɪŋ][ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz][æz; əz][sə'fɪʃ(ə)nt] ,

needed	by	the	Western	student	for	the	learning	of	Japanese	as	sufficient	,
需要	经过	这	西	学生	为了	这	学习	的	日本人	作为	充足的	,

某位传教士的估计令人鼓舞，他认为西方学生学习日语所需的学习量是足够的。

[ɪf] [ɪk'spendɪd] ['nɪrər] [hoʊm] , [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] [θriː] ['mɑːdərn] [ˌjʊrə'piːən]
if **expended** **nearer** **home** **,** **to** **equip** **him** **with** **any** **three** **modern** **European**
如果 已支出 更近 家 , 到 装备 他 和 任何 三 现代的 欧洲的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
languages **.**
语言 .

如果把钱花在离家近的地方，可以用来让他掌握三种现代欧洲语言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [streɪndʒ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [æn; ən] ['ʌtər]
It **is** **certainly** **true** **that** **a** **completely** **strange** **vocabulary** **,** **an** **utter**
它 是 当然 真的 那 一个 完全地 奇怪的 词汇 , 一个 说出
[ɪn'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['græmər] ,
inversion **of** **grammar** **,**
倒置 的 语法 ,

确实，词汇完全陌生，语法完全颠倒，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌɑːnə'rɪfɪks] [kəm'baɪn] [tuː; tə] ['rendər] [ɪts] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]
and **an** **elaborate** **system** **of** **honorifics** **combine** **to** **render** **its** **acquisition**
和 一个 精心制作的 系统 的 敬语 结合 到 使成为 它是 获得
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːzi] .
anything **but** **easy** **.**
任何事物 但 简单的 .

一套复杂的尊称体系使得获得它绝非易事。

[ɪn] [ɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'lʊrɪŋli] ['sɪmp(ə)l] .
In **its** **fundamental** **principles** **,** **however** **,** **it** **is** **alluringly** **simple** **.**
在 它是 基本的 原则 , 然而 , 它 是 诱人地 简单的 .

然而，它的基本原理却非常简单易懂。

[ɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['pliːzɪŋli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊnz]
In **the** **first** **place** **,** **the** **Japanese** **language** **is** **pleasingly** **destitute** **of** **personal** **pronouns**
在 这 第一的 地方 , 这 日本人 语言 是 令人欣喜的是 贫困 的 个人的 代词
.
:
.

首先，日语中人称代词的使用频率很低，这一点令人欣喜。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] " [aɪ] " [kən'spɪkjuəs] ['oʊnli][baɪ][ɪts] ['æbsəns] ;
Not **only** **is** **the** **obnoxious** **"** **I** **"** **conspicuous** **only** **by** **its** **absence** **;**
不是 仅有的 是 这 令人讨厌的 " 我 " 显眼的 仅有的 经过 它是 缺席 ;

令人讨厌的“我”不仅因为缺席而显得格外显眼；

[ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [ænˌtægə'nɪstɪk] " [juː; jʊ] " [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'taɪərli] [sə'prest] ,
the **objectionable** **antagonistic** **"** **you** **"** **is** **also** **entirely** **suppressed** **,**
这 令人反感的 敌对的 " 你 " 是 还 完全 被抑制 ,

令人反感的、带有对抗性的“你”也被完全压制了。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'truːsɪv] " [hiː; hi] " [ɪz] ['evɪdəntli] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
while **the** **intrusive** **"** **he** **"** **is** **evidently** **too** **much** **of** **a** **third** **person** **to** **be**
尽管 这 侵入性的 " 他 " 是 显然 也 很多 的 一个 第三 人 到 是
['wɑːntɪd] .
wanted **.**
通缉 .

而那个突兀的“他”显然太像第三人称了，不受欢迎。

[sʌtʃ] [ɪn'vɪdiəs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] [ə'pærəntli] ['nevər] [θrʌst] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Such **invidious** **distinctions** **of** **identity** **apparently** **never** **thrust** **their** **presence** **upon** **the**
这样的 令人厌恶的 区别 的 身份 显然 绝不 推力 他们的 在场 之上 这
['sɪmp(ə)l] ['ɜːrli] ['tɑːrtər][maɪndz] .
simple **early** **Tartar** **minds** **.**
简单的 早期的 鞑靼 思想 .

这种令人反感的身份区分，似乎从未在早期鞑靼人的单纯思想中扎根。

[aɪ] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [duː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [di'mɑːndid] , [tuː; tə][ðer; ðər]

I	,	you	,	and	he	,	not	being	differences	due	to	nature	,	demanded	,	to	their
我	,	你	,	和	他	,	不是	存在	差异	到期的	到	自然	,	要求	,	到	他们的

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

我、你和他，并非天生不同，而是出于他们的思考，要求

[noʊ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] .

no	recognition	of	man	.
不	认出	的	男人	.

不承认人的存在。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['veɪgnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['friːdəm] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [tʃɑːrm] .

There	is	about	this	vagueness	of	expression	a	freedom	not	without	its	charm	.
那里	是	关于	这	模糊性	的	表达	一个	自由	不是	没有	它是	魅力	.

这种表达上的模糊性蕴含着一种自由，而这种自由也颇具魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

It	is	certainly	delightful	to	be	able	to	speak	of	yourself	as	if	you	were
它	是	当然	愉快	到	是	有能力的	到	说话	的	你自己	作为	如果	你	是

['sʌmbɑːdi] [els] ,

somebody	else	,
某人	别的	,

能够像谈论别人一样谈论自己，确实令人愉悦。

['tʃuːzɪŋ] ['mentəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['eni] [wʌn][juː; jʊ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə]['fænsi] , [ɔːr] ,

choosing	mentally	for	the	occasion	any	one	you	may	happen	to	fancy	,	or	,
选择	精神上	为了	这	场合	任何	一	你	可能	发生	到	想要	,	或者	,

在心里随意挑选一个你碰巧喜欢的，或者，

[ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] , [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sɔːrɪŋ] ['boʊldli] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	you	prefer	,	the	possibility	of	soaring	boldly	forth	into	the	realms	of	the
它	你	更喜欢	,	这	可能性	的	翱翔	大胆地	前进	进入	这	领域	的	这

[ˌʌnkən'dɪʃnd] .

unconditioned	.
无条件	.

如果你愿意，也可以大胆地翱翔到无条件的领域。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [haʊ'evər] ,

To	us	,	at	first	sight	,	however	,
到	我们	,	在	第一的	视线	,	然而	,

然而，在我们看来，乍一看……

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] ['woʊfəli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

such	a	lack	of	specification	appears	wofully	incompatible	with	any	intelligible
这样的	一个	缺少	的	规格	出现	可怜地	不相容	和	任何	可理解的

[trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

transmission	of	ideas	.
传播	的	想法	.

这种缺乏明确规定的做法，似乎与任何有意义的思想交流都完全不相容。

[soʊ] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['miəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːəm] - -

So	communistic	a	want	of	discrimination	between	the	meum	and	the	tuum	-	-
所以	共产主义	一个	想	的	歧视	之间	这	梅姆	和	这	tuum	-	-

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][θɜːrd]['pɑːrti] - - [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

to	say	nothing	of	the	claims	of	a	possible	third	party	-	-	would	seem	to	be
到	说	没有什么	的	这	索赔	的	一个	可能的	第三	派对	-	-	会	似乎	到	是

[æz; əz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

as	fatal	to	the	interchange	of	thoughts	as	it	proves	destructive	to	the
作为	致命的	到	这	交汇处	的	想法	作为	它	证明	破坏性的	到	这

['træfɪkɪŋ] [ɪn] [kə'mɑːdətiz] .

trafficking	in	commodities	.
贩运	在	商品	.

共产主义对“我”和“你”缺乏区分——更不用说可能的第三方主张了——似乎对思想交流的致命性，就像它对商品交易的破坏性一样。

[sʌtʃ] , [ˌnevərðə'les] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Such	,	nevertheless	,	is	not	the	result	.
这样的	,	尽管如此	,	是	不是	这	结果	.

然而，结果并非如此。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌdʒæpə'niːz][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [æz; əz]

On	the	contrary	,	Japanese	is	as	easy	and	as	certain	of	comprehension	as
在	这	相反	,	日本人	是	作为	简单的	和	作为	肯定	的	理解	作为

[ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .

is	English	.
是	英语	.

相反，日语和英语一样容易理解，而且理解起来也很有把握。

[ɑːn] ['naɪnti] [ə'keɪʒənz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ðə; ði]['kɑːntekst][æt; ət][wʌns] [meɪks] [klɪr] [ðə; ði]

On	ninety	occasions	out	of	a	hundred	,	the	context	at	once	makes	clear	the
在	九十	场合	出去	的	一个	百	,	这	语境	在	一次	制作	清除	这

['pɜːrs(ə)n] [ment] .

person	meant	.
人	意思是	.

一百次中有九十次，上下文就能立即表明说话者的意思。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['riːəli] [æm'bɪgjuəs] ['keɪsɪz] , [ɔːr] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

In	the	very	few	really	ambiguous	cases	,	or	those	in	which	,	for	the	sake	of
在	这	非常	很少	真的	模糊的	案例	,	或者	那些	在	哪个	,	为了	这	清酒	的

['emfəsɪs] ,

emphasis	,
强调	,

在极少数真正模棱两可的情况下，或者为了强调而.....

[ə; eɪ]['proʊnaʊn][ɪz]['wɑːntɪd] , ['sɜːrt(ə)n]['kənsəˌkreitid] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

a	pronoun	is	wanted	,	certain	consecrated	expressions	are	introduced	for	the
一个	代词	是	通缉	,	肯定	已祝圣的	表达式	是	介绍	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

需要使用代词时，会引入一些特定的表达方式。

[fɔːr; fər] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pleks]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kəm'peld]

For	eventually	the	more	complex	social	relations	of	increasing	civilization	compelled
为了	最终	这	更多的	复杂的	社会的	关系	的	增加	文明	被迫

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪstənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

some	sort	of	distant	recognition	.
一些	种类	的	遥远	认出	.

最终，日益复杂的文明社会关系迫使人们进行某种程度的间接承认。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['kɔmprəmaiziz] [wɪð; wɪθ] [əb'dʒekʃənəbl] [ˌpɜːrsə'nælәti] [wɜːr; wər] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]

Accordingly	**,**	**compromises**	**with**	**objectionable**	**personality**	**were**	**effected**
因此	,	妥协	和	令人反感的	性格	是	受影响

[baɪ] [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['proʊnaʊnz] ['ɑːfɪs] ,

by	**circumlocutions**	**promoted**	**to**	**a**	**pronoun's**	**office**	**,**
经过	迂回表达	推广	到	一个	代词的	办公室	,

因此，为了与令人反感的人格达成妥协，人们采用了迂回的表达方式，并将其运用到代词的使用上。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðʌs] [proʊ] - ['proʊnaʊnz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .

becoming	**thus**	**pro**	**-**	**pronouns**	**,**	**as**	**it**	**were**	**.**
成为	因此	专业	-	代词	,	作为	它	是	.

就这样变成了代词。

['veri] [ˌnɑːnkə'mɪtl] [ɪk'spreʃənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [æz; əz] : " [ðə; ði]

Very	**noncommittal**	**expressions**	**they**	**are**	**,**	**most**	**of**	**them**	**,**	**such**	**as**	**:**	**"**	**the**
非常	不置可否	表达式	他们	是	,	最多	的	他们	,	这样的	作为	:	"	这

[ɔː'gʌstnəs] , " ['miːnɪŋ] [juː; jʊ] ;

augustness	**,**	**"**	**meaning**	**you**	**;**
威严	,	"	意义	你	;

它们大多是非常含糊其辞的表达方式，例如："威严"，指的是你；

" [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] [saɪd] , " [ɔːr] " [ðæt] ['kɔːrnər] , " [di'nəutɪŋ] [sʌm; səm] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] ,

"	**that**	**honorable**	**side**	**,**	**"**	**or**	**"**	**that**	**corner**	**,**	**"**	**denoting**	**some**	**third**	**person**	**,**
"	那	光荣的	边	,	"	或者	"	那	角落	,	"	表示	一些	第三	人	,

"那光荣的一面"或"那个角落"，指代第三人称，

[ðə; ði] [ɪg'zækt] [tɜːrm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['ɪnstəns] ['skruːpjələsli] [bɪ'təʊkənɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv]

the	**exact**	**term**	**employed**	**in**	**any**	**given**	**instance**	**scrupulously**	**betokening**	**the**	**relative**
这	精确的	学期	受雇	在	任何	给定	实例	一丝不苟地	标记	这	相对的

[rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ɪz] [held] ;

respect	**in**	**which**	**the**	**individual**	**spoken**	**of**	**is**	**held**	**;**
尊重	在	哪个	这	个人	说	的	是	握住	;

在任何特定情况下所使用的确切词语，都一丝不苟地表明了对所谈论个人的相对尊重程度；

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kændər] , [æn; ən] [ɪn'defɪnətnes] , [ɔːr] [ə; eɪ] [hjuː'mɪləti] ['wɜːrði] [soʊ] [pə'laɪt] [ə; eɪ]

while	**with**	**a**	**candor**	**,**	**an**	**indefiniteness**	**,**	**or**	**a**	**humility**	**worthy**	**so**	**polite**	**a**
尽管	和	一个	坦率	,	一个	不确定性	,	或者	一个	谦逊	值得	所以	有礼貌的	一个

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

同时，带着一种坦诚、含糊或谦逊，这才配得上如此彬彬有礼的民族。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] " ['selfɪʃnəs] , " [ɔːr] " [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrs(ə)n] , " [ɔːr] " [ðə; ði] ['klʌmzi] [wʌn] .

the	**I**	**is**	**known**	**as**	**"**	**selfishness**	**,**	**"**	**or**	**"**	**a**	**certain**	**person**	**,**	**"**	**or**	**"**	**the**	**clumsy**	**one**	**.**
这	我	是	已知	作为	"	自私	,	"	或者	"	一个	肯定	人	,	"	或者	"	这	笨拙	一	.

"我"可以指"自私"，也可以指"某个人"，或者指"笨手笨脚的人"。

" [proʊ'nɑːmɪnl] ['ædʒɪktɪvz] [ɑːr; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

"	**Pronominal**	**adjectives**	**are**	**manufactured**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
"	代词	形容词	是	制造	在	这	相同的	方式	.

"代词形容词的构造方式相同。"

" [ðə; ði] ['stuːpɪd] ['fɑːðər] , "

"	**The**	**stupid**	**father**	**,**	**"**
"	这	愚蠢的	父亲	,	"

"那个愚蠢的父亲，"

" [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [sʌn] , "

"	**the**	**awkward**	**son**	**,**	**"**
"	这	尴尬的	儿子	,	"

"笨拙的儿子"

" [ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] [fɜːrm] , " [ɑːr; ər] " [maɪn] .

"	the	broken	-	down	firm	,	"	are	"	mine	.
"	这	破碎的	-	向下	公司	,	"	是	"	矿	.

“这家破产的公司”是“我的”。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] " [jɔːrz] , " [ðeɪ] [wʊd] ['ɪnstəntli] [bɪ'kʌm] " [ðə; ði] ['ɔːgəst] , ['venərəb(ə)l] ['fɑːðər] , "

"	Were	they	"	yours	,	"	they	would	instantly	become	"	the	august	,	venerable	father	,	"
"	是	他们	"	你的	,	"	他们	会	即刻	变得	"	这	八月	,	可敬	父亲	,	"

“如果他们是‘你的’孩子，他们就会立刻变成‘尊贵、可敬的父亲’。”

" [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [sʌn] , "

"	the	honorable	son	,	"
"	这	光荣的	儿子	,	"

“这位光荣的儿子”，

" [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][fɜːrm] . " [[wʌn]]

"	the	exalted	firm	.	"	[	1	]
"	这	崇高	公司	.	"	[	1	]

“这家崇高的公司。”[1]

['iːv(ə)n] [ðiːz] [leɪm] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər]['proʊnaʊnz][ɑːr; ər] [pə'reidid] [æz; əz] ['sperɪŋli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Even	these	lame	substitutes	for	pronouns	are	paraded	as	sparingly	as	possible	.
甚至	这些	瘸	替代品	为了	代词	是	游行	作为	少量地	作为	可能的	.

即使是这些蹩脚的代词替代品，也尽可能少地使用。

[tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['stuːd(ə)nt] , [huː] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə; eɪ] [breɪn] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ]

To	the	Western	student	,	who	brings	to	the	subject	a	brain	throbbing	with
到	这	西	学生	,	WHO	带来	到	这	主题	一个	脑	悸动	和

[ˌpɜːrsə'næləti] ,

personality	,
性格	,

对于西方学生而言，他们带着充满个性的头脑投入到这门学科中，

['hʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['sentəns] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] ['refrənsɪz] [ɪz] [dɪs'hɑːrtnɪŋli] [laɪk] "

hunting	in	a	Japanese	sentence	for	personal	references	is	dishearteningly	like	"
打猎	在	一个	日本人	句子	为了	个人的	参考	是	令人沮丧地	喜欢	"

['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] [hæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nt] [ðer; ðər] ;

searching	in	the	dark	for	a	black	hat	which	is	n't	there	;
搜索	在	这	黑暗的	为了	一个	黑色的	帽子	哪个	是	不	那里	;

在日语句子中寻找个人指代物，令人沮丧地就像“在黑暗中寻找一顶根本不存在的黑帽子”；

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [brə'vet] ['proʊnaʊnz][ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [nɑːt][ɑːn]['duːti] .

"	for	the	brevet	pronouns	are	commonly	not	on	duty	.
"	为了	这	特许状	代词	是	通常	不是	在	责任	.

“因为特许任教资格的代词通常不在岗。”

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekləs] [ˌprɑːdɪ'gæləti] [ðæt] ['kærəktəraɪz] ['aʊər; ɑːr]

To	employ	them	with	the	reckless	prodigality	that	characterizes	our
到	采用	他们	和	这	鲁莽	挥霍无度	那	具有特征	我们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði]['tɑːrtər][maɪnd][laɪk] [ˌɪntə'spɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ʌn'mɪnɪŋ]

conversation	would	strike	the	Tartar	mind	like	interspersing	his	talk	with	unmeaning
对话	会	罢工	这	鞑靼	头脑	喜欢	穿插	他的	讲话	和	无意义的

[ɪ'tælɪks] .

italics	.
斜体	.

如果像我们谈话中那样肆意挥霍地使用它们，在鞑靼人看来，就像在他的谈话中穿插毫无意义的斜体字一样。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'gɑːrd] [sʌtʃ] ['dɪskɔːrs] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː] [ðoʊz] [ɪ'fjuːsɪv] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	would	regard	such	discourse	much	as	we	do	those	effusive	epistles	of	a
他	会	看待	这样的	话语	很多	作为	我们	做	那些	热情洋溢	书信	的	一个

['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər][moʊst] ['ɪntɪmət] [gɜːrl] [frendz] ,

certain	type	of	young	woman	to	her	most	intimate	girl	friends	,
肯定	类型	的	年轻的	女士	到	她	最多	亲密的	女孩	朋友们	,

他会把这种言论看得和我们看待某些类型年轻女子写给最亲密闺蜜的热情洋溢的书信差不多。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['ʌðər] [wɜːrd][ɪz] [ɪm'fætɪkli] ['ʌndə,laind] .

in	which	every	other	word	is	emphatically	underlined	.
在	哪个	每一个	其他	单词	是	强调地	下划线	.

其中每隔一个词都加了强调的下划线。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðə; ði] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ['pɜːrsən(ə)l] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]

For	the	most	part	,	the	absolutely	necessary	personal	references	are	introduced	by
为了	这	最多	部分	,	这	绝对地	必要的	个人的	参考	是	介绍	经过

[ˌɑːnə'rɪfɪks] ;

honorifics	;
敬语	;

大多数情况下，绝对必要的个人介绍都以尊称开头；

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['ɑːnəreri] [ɔːr]['hʌmb(ə)l] [ɪk'spreʃənz] .

that	is	,	by	honorary	or	humble	expressions	.
那	是	,	经过	名誉	或者	谦逊的	表达式	.

也就是说，通过表示尊敬或谦逊的方式。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɝz] ['duːti] .

Such	is	a	portion	of	the	latter's	duty	.
这样的	是	一个	部分	的	这	后者的	责任	.

这是后者职责的一部分。

[ðeɪ] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] [wɜːrk] [bɪ'saɪdz] .

They	do	a	great	deal	of	unnecessary	work	besides	.
他们	做	一个	伟大的	交易	的	不必要	工作	除了	.

此外，他们还做了很多不必要的工作。

[ðiːz] [ˌɑːnə'rɪfɪks] [ɑːr; ər] , ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

These	honorifics	are	,	taken	as	a	whole	,	one	of	the	most	interesting
这些	敬语	是	,	已采取	作为	一个	所有的	,	一	的	这	最多	有趣的

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ,

peculiarities	of	Japanese	,
特殊性	的	日本人	,

这些敬语整体而言是日语最有趣的特点之一。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [kə'riːən] , [dʒʌst][æz; əz] , ['teɪkən][ɪn] ['diːteɪl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst]

as	also	of	Korean	,	just	as	,	taken	in	detail	,	they	are	one	of	its	most
作为	还	的	韩国人	,	只是	作为	,	已采取	在	细节	,	他们	是	一	的	它是	最多

['deɪndʒərəs] ['pɪtfɔːlz] .

dangerous	pitfalls	.
危险的	陷阱	.

就像韩语一样，仔细分析，它们也是韩语中最危险的陷阱之一。

[fɔːr; fər] ['saɪləns] [ɪz] [ɪn'diːd] ['goʊldən] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]

For	silence	is	indeed	golden	compared	with	the	chagrin	of	discovering	that	a
为了	沉默	是	的确	金的	比较的	和	这	懊恼	的	发现	那	一个

[spiːtʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [wʌz; wəz] ,

speech	which	you	had	meant	for	a	compliment	was	,
演讲	哪个	你	有	意思是	为了	一个	赞扬	曾是	,

沉默的确是金，远胜于发现自己原本想表达赞美之情却说成了讽刺之语时的懊恼。

[ɪn][fækt] , [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

in	fact	,	an	insult	,
在	事实	,	一个	侮辱	,

事实上，这是一种侮辱。

[ɔ:r][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʌstriəsli] ['tri:tɪŋ] [jʊr; jər] ['sɜ:rvənt]

or	the	vexation	of	learning	that	you	have	been	industriously	treating	your	servant
或者	这	烦恼	的	学习	那	你	有	到过	勤奋地	治疗	你的	仆人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['defərəns] [du:] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] ,

with	the	deference	due	a	superior	,
和	这	尊重	到期的	一个	优越的	,

或者，得知自己一直以来都以对待上级应有的尊重对待仆人，却发现自己受到了惩罚，这种感觉令人恼火。

- - [tu:] [kə'tæstrəfi] [ʃʊr] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['kɔ:ʃəs] [ʌv; əv]

-	-	two	catastrophes	sure	to	follow	the	attempts	of	even	the	most	cautious	of
-	-	二	灾难	当然	到	跟随	这	尝试	的	甚至	这	最多	谨慎	的

[bɪ'gɪnərz] .

beginners	.
初学者	.

即使是最谨慎的初学者，在尝试的过程中也必然会遭遇两场灾难。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][soʊ] ['θɜ:rəli] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑ:nə'rɪfɪk] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər]

The	language	is	so	thoroughly	imbued	with	the	honorific	spirit	that	the	exposure
这	语言	是	所以	彻底	注入	和	这	敬语	精神	那	这	接触

[ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['neɪkɪd] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] ['haɪli] [ɪm'prɑ:pər] .

of	truth	in	all	its	naked	simplicity	is	highly	improper	.
的	真相	在	全部	它是	裸	简单	是	高度	不当	.

这种语言充满了敬意，以至于赤裸裸地揭露真相是极其不恰当的。

['evri] [aɪ'di:ə] [rɪ'kwaɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kloʊðd] [ɪn] ['kɜ:rtəsi] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'zentəbl] ;

Every	idea	requires	to	be	more	or	less	clothed	in	courtesy	before	it	is	presentable	;
每一个	主意	需要	到	是	更多的	或者	较少的	穿着衣服	在	礼貌	前	它	是	像样	;

任何想法在得以呈现之前，都需要或多或少地披上礼貌的外衣；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:rb] [di'mɑ:ndid] [baɪ] ['etɪkət] [ɪz][kəm'pleks] [bɪ'jɑ:nd] [kən'sepʃ(ə)n] .

and	the	garb	demanded	by	etiquette	is	complex	beyond	conception	.
和	这	外衣	要求	经过	礼仪	是	复杂的	超过	概念	.

礼仪要求的着装复杂得超乎想象。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [prɪ'lɪmɪneri] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [ˌɑ:nə'rɪfɪk] ,

To	begin	with	,	there	are	certain	preliminary	particles	which	are	simply	honorific	,
到	开始	和	,	那里	是	肯定	初步的	颗粒	哪个	是	简单地	敬语	,

['sɜ:rvɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

serving	no	other	purpose	whatsoever	.
服务	不	其他	目的	任何	.

首先，有一些前缀词仅仅是敬语，没有任何其他作用。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv][və:bz] ,

In	addition	to	these	there	are	for	every	action	a	small	infinity	of	verbs	,
在	添加	到	这些	那里	是	为了	每一个	行动	一个	小的	无穷大	的	动词	,

除此之外，每个动作还有数不清的动词可以表示。

[i:tʃ] ['seɪkrɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

each	sacred	to	a	different	degree	of	respect	.
每个	神圣	到	一个	不同的	程度	的	尊重	.

它们各自受到的敬仰程度不同。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][vɜːrb] " [tuː; tə] [gɪv] " [ˌkɔris'pɔndz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['soʊʃ(ə)l] [skeɪl]
For instance , to our verb " to give " corresponds a complete social scale
为了 实例 , 到 我们的 动词 " 到 给 " 对应 一个 完全的 社会的 规模
[ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz][vəːbz] ,
of Japanese verbs ,
的 日本人 动词 ,

例如，我们的动词“给予”对应着日语动词的完整社会等级体系。

[iːtʃ] [kən'veiiŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] [pə'laɪtli] [ðæn; ðən][ɪts] ['predəsesər] ;
each conveying the idea a shade more politely than its predecessor ;
每个 传递 这 主意 一个 阴影 更多的 礼貌地 比 它是 前任 ;

每一种表达方式都比前一种略微委婉一些；

['oʊnli][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] ['miːnɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [plə'biːən] [æz; əz] ['sɪmpli] " [tuː; tə] [gɪv] .
only the very lowest meaning anything so plebeian as simply " to give .
仅有的 这 非常 最低 意义 任何事物 所以 平民 作为 简单地 " 到 给 .

只有最低级的含义，比如“给予”这样平民化的意思。

" [sets] [ʌv; əv] ['lɔːdətɔːri] [ɔːr][dɪ'priːʃiəˌtɔːri; dɪ'priːʃəˌtɔːri] ['ædʒɪktɪvz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
" Sets of laudatory or depreciatory adjectives are employed in the same way .
" 套 的 赞扬 或者 折旧 形容词 是 受雇 在 这 相同的 方式 .

“褒义形容词和贬义形容词的用法相同。”

['læstli] , [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] " [ɪz] , " [wɪtʃ] ['strɪktli] [miːnz] " [ɪg'zɪsts] ,
Lastly , the word for " is , " which strictly means " exists ,
最后 , 这 单词 为了 " 是 , " 哪个 严格 方法 " 存在 ,

最后，表示“是”的词，其严格含义是“存在”。

" [iks'presiz] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] ['ʌndər] [θriː] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] , - - [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , [ə; eɪ]
" expresses this existence under three different forms , - - in a matter - of - fact , a
" 表达 这 存在 在下面 三 不同的 表格 , - - 在 一个 事情 - 的 - 事实 , 一个
['floʊɪŋ] ,
flowing ,
流动 ,

“以三种不同的形式表达了这种存在——一种平淡的、流畅的、

[ɔːr][æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd] [staɪl] ; [ðə; ði]['sɑːlɪd] , ['lɪkwɪd] , [ænd; ənd] ['gæsiəs] [steɪts] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [soʊ]
or an inflated style ; the solid , liquid , and gaseous states of conversation , so
或者 一个 膨胀 风格 ; 这 坚硬的 , 液体 , 和 气态 各州 的 对话 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

或者说，一种夸张的风格；谈话的固态、液态和气态，可以说是这样三种状态。

[tuː; tə] [suːt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] .
to suit the person addressed .
到 套装 这 人 已解决 .

根据收件人的喜好而定。

[bʌt; bət] [θriː] [fɔːrmz] ['biːɪŋ] [fɑːr] [tuː] [fjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][soʊ] [ɪ'læbərət] [ə; eɪ] [pə'laɪtnəs] ,
But three forms being far too few for the needs of so elaborate a politeness ,
但 三 表格 存在 远的 也 很少 为了 这 需求 的 所以 精心制作的 一个 礼貌 ,

但是三种形式远远不足以满足如此繁复的礼貌需求，

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['meni] [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] [greɪdz] .
these are supplemented by many interpolated grades .
这些 是 补充 经过 许多 插值 成绩 .

此外，还有许多插值等级作为补充。

[tɜːrmz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] ['mɔːtəlz] [huː] [ɑːr; ər] [held] [ɪn] [ˌestɪ'meɪʃn]

Terms	**of**	**respect**	**are**	**applied**	**not**	**only**	**to**	**those**	**mortals**	**who**	**are**	**held**	**in**	**estimation**
条款	的	尊重	是	应用	不是	仅有的	到	那些	凡人	WHO	是	握住	在	估算

['haɪər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

higher	**than**	**their**	**fellows**	**,**
更高	比	他们的	伙伴们	,

尊敬的称谓不仅适用于那些在评价上高于其他人的凡人，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [men] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [æz; əz] [wel] .

but	**to**	**all**	**men**	**indiscriminately**	**as**	**well**	**.**
但	到	全部	男人	不加区分地	作为	出色地	.

但对所有男性也同样如此，不加区别。

[ðə; ði] [grə'mætɪkl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spiːkər] [ɪz][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ]

The	**grammatical**	**attitude**	**of**	**the**	**individual**	**toward**	**the**	**speaker**	**is**	**of**	**as**	**much**
这	语法	态度	的	这	个人	朝向	这	扬声器	是	的	作为	很多

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] ,

importance	**as**	**his**	**social**	**standing**	**,**
重要性	作为	他的	社会的	常设	,

个人对说话者的语法态度与其社会地位同等重要。

[aɪ] ['biːɪŋ] [bɪ'niːθ] [kən'tempt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'bʌv] ['krɪtɪsɪzəm] .

I	**being**	**beneath**	**contempt**	**,**	**and**	**you**	**above**	**criticism**	**.**
我	存在	下面	鄙视	,	和	你	多于	批评	.

我卑鄙无耻，你凌驾于批评之上。

[ˌɑːnə'rɪfɪks] [ɑːr; ər] [juːst] [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ə'keɪʒənz] [fɔːr; fər] ['kɜːrtəsi] , [bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz]

Honorifics	**are**	**used**	**not**	**only**	**on**	**all**	**possible**	**occasions**	**for**	**courtesy**	**,**	**but**	**at**	**times**
敬语	是	用过的	不是	仅有的	在	全部	可能的	场合	为了	礼貌	,	但	在	时代

,

,

,

敬语不仅在所有可能的场合都用于表示礼貌，而且有时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ə'pɑːn][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wʌnz] ;

it	**would**	**seem**	**,**	**upon**	**impossible**	**ones**	**;**
它	会	似乎	,	之上	不可能的	一个	;

似乎是在不可能的情况下；

[fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ðə; ði][moʊst] ['sʌt(ə)l] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] [feɪlz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]

for	**in**	**some**	**instances**	**the**	**most**	**subtle**	**diagnosis**	**fails**	**to**	**reveal**	**in**	**them**	**a**
为了	在	一些	实例	这	最多	微妙的	诊断	失败	到	揭示	在	他们	一个

['reləvənsiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] .

relevancy	**to**	**anybody**	**.**
关联	到	任何人	.

因为在某些情况下，最细微的诊断也无法揭示出与任何人相关的意义。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['ɑːbdʒekts] [ʃʊd; ʃəd] [ber] ['taɪtəlz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

That	**the**	**commonest**	**objects**	**should**	**bear**	**titles**	**because**	**of**	**their**	**connection**	**with**
那	这	最常见的	对象	应该	熊	标题	因为	的	他们的	联系	和

[sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,

some	**particular**	**person**	**is**	**comprehensible**	**,**
一些	特别的	人	是	可理解的	,

最普通的物品因为与某个特定的人有关而得名，这是可以理解的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪk'skjuːs][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪz] [laɪk][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,

but	**what**	**excuse**	**can**	**be**	**made**	**for**	**a**	**phrase**	**like**	**the**	**following**	**,**
但	什么	原谅	能	是	制成	为了	一个	短语	喜欢	这	下列的	,

但是，对于下面这样的语句，又有什么借口可言呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektfəli] [dʌz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [siːt] [ɪg'zɪsts] , " [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɪmpli] [miːnz] " [ɪz] ,
" It respectfully does that the august seat exists , " all of which simply means " is ,
" 它 尊敬 做 那 这 八月 座位 存在 , " 全部 的 哪个 简单地 方法 " 是 ,

“它恭敬地承认这个尊贵的席位存在，”所有这些都仅仅意味着“是”。

" [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,
" and may be applied to anything ,
" 和 可能 是 应用 到 任何事物 ,

并且可以应用于任何事物，

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wɜːrd] - - [ɪn][ˌdʒæpə'niːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wʌn] [wɜːrd] [naʊ] - - [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'pærəntli]
being the common word - - in Japanese it is all one word now - - for that apparently
存在 这 常见的 单词 - - 在 日本人 它 是 全部 一 单词 现在 - - 为了 那 显然
['sɪmp(ə)l][aɪ'diːə] .
simple idea .
简单的 主意 .

是表示这个看似简单的概念的常用词——在日语中现在都是一个词了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ][sæd] [weɪst] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [mə'tɪriəl] .
It would seem a sad waste of valuable material .
它 会 似乎 一个 伤心 浪费 的 有价值的 材料 .

这似乎是对宝贵材料的一种令人惋惜的浪费。

[ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]
The real reason why so much distinguished consideration is shown the article in
这 真实的 原因 为什么 所以 很多 杰出的 考虑 是 所示 这 文章 在
['kwestʃən] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
question lies in the fact that it is treated as existing with reference to the
问题 谎言 在 这 事实 那 它 是 治疗 作为 现存的 和 参考 到 这
['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] ,
person addressed ,
人 已解决 ,

这篇文章之所以受到如此重视，真正的原因在于它被认为是与所讨论的人相关的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bɪ'kʌmz] [ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['fækto] ['ɔːgəst] .
and therefore becomes ipso facto august .
和 所以 变成 ipso 事实上 八月 .

因此，它就成为事实上的八月。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [stɪl] ['sʌtələr] [ɪg'zæmp(ə)l] .
Here is a still subtler example .
这里 是 一个 仍然 更微妙 例子 .

这里还有一个更微妙的例子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] , [æt; ət][ə; eɪ] [tiː] - [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] .
You are , we will suppose , at a tea - house , and you wish for sugar .
你 是 , 我们 将要 认为 , 在 一个 茶 - 房子 , 和 你 希望 为了 糖 .

我们假设你正在一家茶馆里，你想加点糖。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['steriətaɪpt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
The following almost stereotyped conversation is pretty sure to take place .
这 下列的 几乎 刻板印象 对话 是 漂亮的 当然 到 拿 地方 .

接下来这段几乎是老套的对话几乎肯定会发生。

[aɪ] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] , ['sɪmpli] ['pref.ɪs] [ðæt] ['evri] [tiː] - [haʊs] [gɜːrl] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði]
I translate it literally , simply prefacing that every tea - house girl , usually in the
我 翻译 它 字面上地 , 简单地 前言 那 每一个 茶 - 房子 女孩 , 通常 在 这
[fɜːrst] [blʌʃ] [ʌv; əv] [juːθ] ,
first blush of youth ,
第一的 脸红 的 青年 ,

我直译，只是简单地说明每个茶馆姑娘，通常正值青春年华，

[ɪz] [dʒə'nerɪkli] [ə'drest] [æz; əz] " ['eldər] ['sɪstər] , " - - [ə'nʌðər] [ˌɑːnə'rɪfɪk] , [æt; ət] [liːst] [soʊ]
is generically addressed as " elder sister , " - - another honorific , at least so
是 普遍意义上的 已解决 作为 " 长老 姐姐 , " - - 其他 敬语 , 在 至少 所以
[kən'sɪdərd] [ɪn][dʒə'pæn] .
considered in Japan .
经过考虑的 在 日本 .

通常被称作"姐姐"——这是另一种敬语，至少在日本是这样认为的。

[juː; jʊ][klæp][jʊr; jər][hændz] .
You clap your hands .
你 拍 你的 双手 .

你拍手。

(['entər] [tiː] - [haʊs] ['meɪd(ə)n] .)
(Enter tea - house maiden .)
(进入 茶 - 房子 少女 .)

（茶馆女招待上场。）

[juː; jʊ] .
You .
你 .

你。

[haɪ] , ['eldər] ['sɪstər] , [ɔː'gʌstli] [ɪg'zɪsts][ðer; ðər] ['ʃʊgər] ?
Hai , elder sister , augustly exists there sugar ?
嗨 , 长老 姐姐 , 八月 存在 那里 糖 ?

嗨，姐姐，那里真的有糖吗?

[ðə; ði][tiː] . [eɪtʃ] . [em] . [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ʃʊgər] , [ɔː'gʌstli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
The T . H . M . The honorable sugar , augustly is it ?
这 T . H . M . 这 光荣的 糖 , 八月 是 它 ?

THM 尊贵的糖，是吗?

[juː; jʊ] .
You .
你 .

你。

[soʊ] , [ɔː'gʌstli] .
So , augustly .
所以 , 八月 .

所以，庄严的。

[ðə; ði][tiː] . [eɪtʃ] . [em] . [hiː; hi] ([ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sent]) .
The T . H . M . He (indescribable expression of assent) .
这 T . H . M . 他 (无法形容 表达 的 同意) .

THM 他（难以言喻的赞同）。

(['eksɪt] [tiː] - [haʊs] ['meɪd(ə)n][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] .)
(Exit tea - house maiden to fetch the sugar .)
(出口 茶 - 房子 少女 到 拿来 这 糖 .)

（茶馆女仆出去取糖。）

[naʊ] , [ðə; ði] " - " [goʊ]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['ɑːnərəb(ə)l] ?
Now , the " augustlies " go almost without saying , but why is the sugar honorable ?
现在 , 这 " - " 去 几乎 没有 说 , 但 为什么 是 这 糖 光荣的 ?

现在，"奥古斯丁"几乎无需赘述，但为什么糖是值得尊敬的呢?

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'ventʃuəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Simply because it is eventually going to be offered to you .
简单地 因为 它 是 最终 去 到 是 提供 到 你 .

因为它最终会提供给你的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spektfl] ['taɪt(ə)l] ,

But	she	would	have	spoken	of	it	by	precisely	the	same	respectful	title	,
但	她	会	有	说	的	它	经过	恰恰	这	相同的	尊重	标题	,

但她会用同样的尊敬的称谓来谈论它。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,

if	she	had	been	obliged	to	inform	you	that	there	was	none	,
如果	她	有	到过	有义务	到	通知	你	那	那里	曾是	没有任何	,

如果她有义务告诉你没有孩子，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [jɔ:rz] .

in	which	case	it	never	could	have	become	yours	.
在	哪个	案件	它	绝不	可以	有	变得	你的	.

那样的话，它就永远不可能属于你了。

[sʌtʃ] [ɪz] [pə'laɪtnəs] .

Such	is	politeness	.
这样的	是	礼貌	.

这就是礼貌。

[wi:; wi] [meɪ] [noʊt] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ri'ma:ks] [ænd; ənd][ɔ:l] [jɔ:rz] , ['bɑ:rɪŋ] [jʊr; jər]

We	may	note	,	in	passing	,	that	all	her	remarks	and	all	yours	,	barring	your
我们	可能	笔记	,	在	通过	,	那	全部	她	评论	和	全部	你的	,	禁止	你的

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['kwestʃən] ,

initial	question	,
最初的	问题	,

我们不妨顺便指出，除了你最初的问题之外，她所有的发言以及你的所有发言，

[ment] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] .

meant	absolutely	nothing	.
意思是	绝对地	没有什么	.

毫无意义。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ju:; jʊ] ['pɜ:rfɪktli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nu:] [ʃi:; ʃi][dɪd] ; [bʌt; bət]

She	understood	you	perfectly	from	the	first	,	and	you	knew	she	did	;	but
她	理解	你	完美	从	这	第一的	,	和	你	知道	她	做过	;	但

[ðen] ,

then	,
然后	,

她从一开始就完全了解你，你也知道她确实了解你；但是后来，

[ɪf] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪ] ['oʊnli] [wʌt] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] ,

if	all	of	us	were	to	say	only	what	were	necessary	,
如果	全部	的	我们	是	到	说	仅有的	什么	是	必要的	,

如果我们每个人都只说必要的话，

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑ:rt][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['saɪəns] .

the	delightful	art	of	conversation	would	soon	be	nothing	but	a	science	.
这	愉快	艺术	的	对话	会	很快	是	没有什么	但	一个	科学	.

令人愉悦的谈话艺术很快就会变成一门科学。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fɑ:r][ˌɔ:ri'ent(ə)l] , [ɪn'di:d] , [tɔ:ks] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['westərn]

The	average	Far	Oriental	,	indeed	,	talks	as	much	to	no	purpose	as	his	Western
这	平均的	远的	东方	,	的确	,	会谈	作为	很多	到	不	目的	作为	他的	西

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

事实上，远东地区的普通人也像他们的西方表亲一样，说很多毫无意义的话。

['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪt] - [tʃæt] [pə'laɪtnəs] [rɪ'pleɪsɪz] [ˌpɜ:sə'nælɪti:z] .

only	in	his	chit	-	chat	politeness	replaces	personalities	.
仅有的	在	他的	纸条	-	聊天	礼貌	替换	个性	.

只有在闲聊中，礼貌才能掩盖个性。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [self][ɪz] [sə'prest] , [ænd; ənd][æn; ən]['evər] - ['prez(ə)nt][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ɪz]

With	him	,	self	is	suppressed	,	and	an	ever	-	present	regard	for	others	is
和	他	,	自己	是	被抑制	,	和	一个	曾经	-	展示	看待	为了	其他的	是

['sʌbstɪtjutɪd] [ɪn][ɪts] [sted] .

substituted	in	its	stead	.
替代	在	它是	坚定	.

在他身上，自我被压抑，取而代之的是时刻关注他人。

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ɪz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɜ:rtəsi] ;

A	lack	of	personality	is	,	as	we	have	seen	,	the	occasion	of	this	courtesy	;
一个	缺少	的	性格	是	,	作为	我们	有	已见	,	这	场合	的	这	礼貌	;

我们已经看到，缺乏个性是这种礼貌行为的起因；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ɪts] [kɔ:z] .

it	is	also	its	cause	.
它	是	还	它是	原因	.

这也是它的原因。

[ðæt] [pə'laɪtnəs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [mɑ:rkt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɪmˌpɜ:rsə'nælətɪ] [meɪ]

That	politeness	should	be	one	of	the	most	marked	results	of	impersonality	may
那	礼貌	应该	是	一	的	这	最多	标记	结果	的	非人格化	可能

[ə'pɪr] [sər'praɪzɪŋ] ,

appear	surprising	,
出现	奇怪	,

礼貌竟然是冷漠无情最显著的结果之一，这或许令人惊讶。

[jet] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fækt] .

yet	a	slight	examination	will	show	it	to	be	a	fact	.
然而	一个	轻微	考试	将要	展示	它	到	是	一个	事实	.

然而，稍加探究便会发现这是事实。

[lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][ˌpoʊstɪrɪ'ɔ:rɪ] , [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [wer] [ðə; ði][wʌn] [treɪt] [ɪg'zɪsts][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][moʊst]

Looked	at	a	posteriori	,	we	find	that	where	the	one	trait	exists	the	other	is	most
看起来	在	一个	事后	,	我们	寻找	那	在哪里	这	一	特征	存在	这	其他	是	最多

[dɪ'veləpt] ,

developed	,
发达	,

事后看来，我们发现，当一种特征存在时，另一种特征也发展得最为完善。

[waɪl] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [si:mz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fʊl] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]

while	an	absence	of	the	second	seems	to	prevent	the	full	growth	of	the	first
尽管	一个	缺席	的	这	第二	似乎	到	防止	这	满的	生长	的	这	第一的

.

:
.

而第二个因素的缺失似乎会阻碍第一个因素的充分发展。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [bəuθ][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn]['di:teɪl] .

This	is	true	both	in	general	and	in	detail	.
这	是	真的	两个都	在	一般的	和	在	细节	.

无论从总体上还是细节上看，情况都是如此。

['kɜ:rtəsi] [ɪn'kri:sɪz] , [æz; əz][wi:; wi]['træv(ə)l] ['i:stwərd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

Courtesy	increases	,	as	we	travel	eastward	round	the	world	,
礼貌	增加	,	作为	我们	旅行	向东	圆形的	这	世界	,

当我们环游世界向东旅行时，礼貌程度会逐渐提高。

[koʊ'ɪnsɪdəntlɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'kri:s] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][self] .

coincidently	with	a	decrease	in	the	sense	of	self	.
巧合的是	和	一个	减少	在	这	感觉	的	自己	.

与此同时，自我意识也下降了。

['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz] [mɔːr] ['kɜːrtiəs] [ðæn; ðən] ['jʊrəp] , ['jʊrəp] [ðæn; ðən] [ə'merɪkə] .

Asia	is	more	courteous	than	Europe	,	Europe	than	America	.
亚洲	是	更多的	有礼貌	比	欧洲	,	欧洲	比	美国	.

亚洲人比欧洲人更有礼貌，欧洲人又比美国人更有礼貌。

[pər'tɪkjələr] ['reɪsɪz] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kɑːmɪtəns] [ʌv; əv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

Particular	races	show	the	same	concomitance	of	characteristics	.
特别的	种族	展示	这	相同的	伴随	的	特征	.

某些特定种族表现出相同的特征组合。

[fræns] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɜːrsən(ə)l]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][moʊst]

France	,	the	most	impersonal	nation	of	Europe	,	is	at	the	same	time	the	most
法国	,	这	最多	不具个人色彩	国家	的	欧洲	,	是	在	这	相同的	时间	这	最多

[pə'laɪt] .

polite	.
有礼貌的	.

法国是欧洲最不近人情的国家，但同时也是最有礼貌的国家。

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ][priˈɔːri] , [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .

Considered	a	priori	,	the	connection	between	the	two	is	not	far	to	seek	.
经过考虑的	一个	先验	,	这	联系	之间	这	二	是	不是	远的	到	寻找	.

从先验角度来看，这两者之间的联系并不难找到。

[ɪmˌpɜːrsə'nælətɪ] , [baɪ] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌnz] [self] , [in'djuːsiz] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]

Impersonality	,	by	lessening	the	interest	in	one's	self	,	induces	one	to	take	an
非人格化	,	经过	减少	这	兴趣	在	一个人的	自己	,	诱导	一	到	拿	一个

['ɪntrəst] [ɪn] ['ʌðər] .

interest	in	others	.
兴趣	在	其他的	.

冷漠无情会降低人们对自己的兴趣，从而促使他们对他人产生兴趣。

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [tendz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][mæn][ə; eɪ]['sɑːləteri]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

Introspection	tends	to	make	of	man	a	solitary	animal	,	the	absence	of	it	a
内省	倾向于	到	制作	的	男人	一个	孤	动物	,	这	缺席	的	它	一个

['soʊʃ(ə)l][wʌn] .

social	one	.
社会的	一	.

内省会使人成为独居动物，而缺乏内省则会使人成为社会性动物。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɜːrsən(ə)l][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [mɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [sə'plænt] [ðə; ði]

The	more	impersonal	the	people	,	the	more	will	the	community	supplant	the
这	更多的	不具个人色彩	这	人们	,	这	更多的	将要	这	社区	取代	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [ˌestɪ'meɪʃn] .

individual	in	the	popular	estimation	.
个人	在	这	受欢迎的	估算	.

人们越是冷漠无情，群体就越会在大众的评价中取代个人。

[ðə; ði] [taɪp] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][mæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz][tuː; tə] ['neɪtʃər] .

The	type	becomes	the	interesting	thing	to	man	,	as	it	always	is	to	nature	.
这	类型	变成	这	有趣的	事物	到	男人	,	作为	它	总是	是	到	自然	.

对人类而言，类型本身就变得有趣起来，就像对自然界而言一样。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'zaɪɝz] [dɪ'veləp] , [pə'laɪtnəs] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][ðer; ðər]

Then	,	as	the	social	desires	develop	,	politeness	,	being	the	means	to	their
然后	,	作为	这	社会的	欲望	发展	,	礼貌	,	存在	这	方法	到	他们的

[ɪn'dʒɔɪmənt] , [dɪ'veləps] ['ɔːlsoʊ] .

enjoyment	,	develops	also	.
享受	,	发展	还	.

然后，随着社会需求的演变，礼貌作为享受这些需求的手段，也随之发展起来。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌdʒæpə'ni:z] [ˌetɪ'mɑ:lədʒi] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒendər] .

A	second	omission	in	Japanese	etymology	is	that	of	gender	.
一个	第二	省略	在	日本人	词源	是	那	的	性别	.

日语词源学的第二个疏漏是性别问题。

[ðæt] [wɜ:rdz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][seks][ɪz][ə; eɪ]['vɜ:rb(ə)l] [ˌænθrəpə'mɔ:rfɪzəm] [ðæt] [wʊd]

That	words	should	be	credited	with	sex	is	a	verbal	anthropomorphism	that	would
那	字	应该	是	已认可	和	性别	是	一个	口头	拟人化	那	会

[si:m] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [groʊ'tesk] ,

seem	to	a	Japanese	exquisitely	grotesque	,
似乎	到	一个	日本人	精美绝伦	怪诞	,

将性与语言联系起来是一种语言拟人化的说法，在日本人看来，这种说法极其怪诞。

[ɪf] [soʊ][bi:; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['æktʃuəli] [ɪ'mɑ:dɪst] .

if	so	be	that	it	did	not	strike	him	as	actually	immodest	.
如果	所以	是	那	它	做过	不是	罢工	他	作为	实际上	不雅的	.

如果真是这样，那他倒也不觉得这有什么不妥。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['dʒendər][ɪz] ['sɪmpli] [ˌsɪmptə'mætɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['vaɪt(ə)l] ['feɪlɪŋ]

For	the	absence	of	gender	is	simply	symptomatic	of	a	much	more	vital	failing
为了	这	缺席	的	性别	是	简单地	症状	的	一个	很多	更多的	必不可少的	失败

,

,

,

因为性别的缺失仅仅是更深层次缺陷的征兆。

[ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] [ʌv; əv][seks] .

a	disregard	of	sex	.
一个	漠视	的	性别	.

对性别的漠视。

[ə'rɪdʒənəli] , [æz; əz][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [berz] ['wɪtnəs] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ]

Originally	,	as	their	language	bears	witness	,	the	Japanese	showed	a	childish
起初	,	作为	他们的	语言	熊	证人	,	这	日本人	显示	一个	幼稚

[rɪ'lʌktəns] [tu:; tə]['rekəgnaiziŋ][seks][æt; ət][ɔ:l] .

reluctance	to	recognizing	sex	at	all	.
不情愿	到	识别	性别	在	全部	.

从他们的语言可以看出，日本人最初对性别表现出孩童般的抵触情绪。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sekslәs] [tɜ:rm][wʌz; wəz] [held] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['spi:ʃi:z] ,

Usually	a	single	sexless	term	was	held	sufficient	for	a	given	species	,
通常	一个	单身的	无性	学期	曾是	握住	充足的	为了	一个	给定	物种	,

通常情况下，对于特定物种而言，一个不分性别的术语就足够了。

[ænd; ənd][dɪd]['du:ti] [kə'lektɪvli] [fɔ:r; fər][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

and	did	duty	collectively	for	both	sexes	.
和	做过	责任	集体	为了	两个都	性别	.

并共同履行男女的职责。

['oʊnli] [wer] [ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][seks] [θrʌst] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlәti]

Only	where	a	consideration	of	sex	thrust	itself	upon	them	,	beyond	the	possibility
仅有的	在哪里	一个	考虑	的	性别	推力	本身	之上	他们	,	超过	这	可能性

[ʌv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] ,

of	evasion	,
的	逃避	,

只有当性方面的考量强加于他们，且无法回避时，他们才会这样做。

[dɪd] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:meɪl] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪk'spreʃənz] .

did	they	employ	for	the	male	and	the	female	distinctive	expressions	.
做过	他们	采用	为了	这	男性	和	这	女性	独特的	表达式	.

他们是否采用了男女不同的独特表达方式?

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][mæn] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'perətɪv] [ðə; ði]

The	more	intimate	the	relation	of	the	object	to	man	,	the	more	imperative	the
这	更多的	亲密的	这	关系	的	这	目的	到	男人	,	这	更多的	至关重要的	这

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [neɪm] .

discriminating	name	.
歧视性的	姓名	.

物体与人的关系越密切，区分性的名称就越必要。

[hens] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [pə'zest] [ə; eɪ] [fer] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l] [əpɛlətɪvz] ;

Hence	human	beings	possessed	a	fair	number	of	such	special	appellatives	;
因此	人类	生物	拥有	一个	公平的	数字	的	这样的	特别的	称谓	;

因此，人类拥有相当多的这类特殊称谓；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['pælpəbli] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

for	a	man	is	a	palpably	different	sort	of	person	from	his	grandmother	,
为了	一个	男人	是	一个	明显地	不同的	种类	的	人	从	他的	祖母	,

男人和他的祖母显然是截然不同的两个人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪf] .

and	a	mother	-	in	-	law	from	a	wife	.
和	一个	母亲	-	在	-	法律	从	一个	妻子	.

还有一位来自妻子的婆婆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtwɜːrði] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'fɪnətiːz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wɜːr; wər][æz; əz] ['kerfəli]

But	it	is	noteworthy	that	the	artificial	affinities	of	society	were	as	carefully
但	它	是	值得注意	那	这	人造的	亲和力	的	社会	是	作为	小心

[ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [duː] [tuː; tə][seks] ,

differentiated	as	the	distinctions	due	to	sex	,
差异化的	作为	这	区别	到期的	到	性别	,

但值得注意的是，人为的社会亲缘关系与性别差异一样，都经过了精心的区分。

[waɪl] [æn'sestrəl] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [wɜːr; wər] [diːmd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['iːðər] .

while	ancestral	relationships	were	deemed	more	important	than	either	.
尽管	祖先的	关系	是	被认为	更多的	重要的	比	任何一个	.

而血缘关系则被认为比两者都更重要。

['ænɪmlz] , [ðoʊ] ['triːtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [moʊst] [hjuː'meɪnli] , [ɑːr; ər] [vaʊtʃ'seɪft] [bʌt; bət][skænt]

Animals	,	though	treated	individually	most	humanely	,	are	vouchsafed	but	scant
动物	,	尽管	治疗	单独	最多	人道地	,	是	担保	但	稀少

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][seks] .

recognition	on	the	score	of	sex	.
认出	在	这	分数	的	性别	.

动物虽然受到最人道的对待，但在性别方面却很少得到认可。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ʃer] [wʌn] ['kɑːmən] [neɪm] , [ænd; ənd] ['kɑːmənli] , [ɪn'diːd] ,

With	them	,	both	sexes	share	one	common	name	,	and	commonly	,	indeed	,
和	他们	,	两个都	性别	分享	一	常见的	姓名	,	和	通常	,	的确	,

[ðɪs] ['ænsər] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] .

this	answers	quite	well	enough	.
这	答案	相当	出色地	足够的	.

对于它们来说，男女共用一个名字，而且通常情况下，这个名字确实足够贴切。

[ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['instənsiz] [wer] [seks] ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

In	those	few	instances	where	sex	enters	into	the	question	in	a	manner	not	to	be
在	那些	很少	实例	在哪里	性别	进入	进入	这	问题	在	一个	方式	不是	到	是

[ɪg'nɔːrd] ,

ignored	,
忽略	,

在极少数情况下，当性以不可忽视的方式介入问题时，

['pɑːrtɪk(ə)lz] [diˈnəutɪŋ] " [meɪl] " [ɔːr] " ['fiːmeɪl] " [ɑːr; ər] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tɜːrm] .

particles	denoting	"	male	"	or	"	female	"	are	prefixed	to	the	general	term	.
颗粒	表示	"	男性	"	或者	"	女性	"	是	前缀	到	这	一般的	学期	.

表示“男性”或“女性”的词缀放在通用术语之前。

[haʊ] [kəmˈpærətɪvli] [rer] [ɪz][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌspesɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm]

How	comparatively	rare	is	the	need	of	such	specification	can	be	seen	from
如何	比较	稀有的	是	这	需要	的	这样的	规格	能	是	已见	从

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ,

the	way	in	which	,
这	方式	在	哪个	,

从以下方式可以看出，这种规范的需求相对较少：

[wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [ɪn] ['meni] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][seks][əˈloʊn] [dʌz] ['duːti] [ɪnˈdɪfrəntli]

with	us	,	in	many	species	,	the	name	of	one	sex	alone	does	duty	indifferently
和	我们	,	在	许多	物种	,	这	姓名	的	一	性别	独自的	做	责任	漠不关心

[fɔːr; fər][bəuθ] .

for	both	.
为了	两个都	.

在我们人类中，许多物种只用一个性别的名称来指代两个性别，而没有区别对待。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,

That	of	the	male	is	the	one	usually	selected	,
那	的	这	男性	是	这	一	通常	已选	,

通常被选中的是雄性的那一个。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ɔːr] [hɔːrs] .

as	in	the	case	of	the	dog	or	horse	.
作为	在	这	案件	的	这	狗	或者	马	.

就像狗或马的情况一样。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz][moʊst][tuː; tə][duː] ,

If	,	however	,	it	be	the	female	with	which	man	has	most	to	do	,
如果	,	然而	,	它	是	这	女性	和	哪个	男人	有	最多	到	做	,

然而，如果男性与女性的接触最为密切，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [meɪl] ['pɑːrtnər] .

she	is	allowed	to	bestow	her	name	upon	her	male	partner	.
她	是	允许	到	赐给	她	姓名	之上	她	男性	伙伴	.

她可以把自己的姓氏赋予她的男性伴侣。

[ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [dɪˈskrɪpʃn] [əˈkɜːr] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] " [kaʊz] " [fɔːr; fər] " ['kæt(ə)l] ,

Examples	of	the	latter	description	occur	in	the	use	of	"	cows	"	for	"	cattle	,
示例	的	这	后者	描述	发生	在	这	使用	的	"	牛	"	为了	"	牛	,

后一种描述的例子包括用“cows”指代“cattle”，

" [ænd; ənd] " [henz] " [fɔːr; fər] " [faʊlz] .

"	and	"	hens	"	for	"	fowls	.
"	和	"	母鸡	"	为了	"	家禽	.

“和“母鸡”代表“家禽”。

" [ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz][kæn; kən] [seɪ] ['oʊnli] " [faʊl] , " [dɪˈfaɪnd] , [ɪf] [ˌæbsəˈluːtli] ['nesəseri] , [æz; əz] " [hiː; hi] -

"	A	Japanese	can	say	only	"	fowl	,	"	defined	,	if	absolutely	necessary	,	as	"	he	-
"	一个	日本人	能	说	仅有的	"	鸡	,	"	定义	,	如果	绝对地	必要的	,	作为	"	他	-

[faʊl] " [ɔːr] " [ʃiː; ʃi] - [faʊl] .

fowl	"	or	"	she	-	fowl	.
鸡	"	或者	"	她	-	鸡	.

“日本人只能说‘家禽’，如果绝对必要的话，可以将其定义为‘公家禽’或‘母家禽’。

" [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slaɪtɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] ,

"	Now	such	a	slighting	of	one	of	the	most	potent	springs	of	human	action	,
"	现在	这样的	一个	轻视	的	一	的	这	最多	强效	弹簧	的	人类	行动	,

“如今，这竟是对人类行动最强大动力之一的轻视，

[seks] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ɪn'vɑːlvz] ,

sex	,	with	all	that	the	idea	involves	,
性别	,	和	全部	那	这	主意	涉及	,

性，以及它所包含的一切，

[ɪz][nɑːt] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [mɪ'sɑːdʒənɪzəm][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

is	not	due	to	a	pronounced	misogynism	on	the	part	of	these	people	,
是	不是	到期的	到	一个	发音	厌女症	在	这	部分	的	这些	人们	,

这并非由于这些人存在明显的厌女症，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [nɪ'glekt] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ɪmˌpɜːrsə'nælətɪ] .

but	to	a	much	more	effective	neglect	,	a	great	underlying	impersonality	.
但	到	一个	很多	更多的	有效的	忽视	,	一个	伟大的	潜在的	非人格化	.

但这却造成了一种更有效的忽视，一种根深蒂固的冷漠。

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['wʊmən] [ɪz][bʌt; bət] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]

Indifference	to	woman	is	but	included	in	a	much	more	general	indifference	to
漠不关心	到	女士	是	但	包括	在	一个	很多	更多的	一般的	漠不关心	到

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

对女性的冷漠只是对全人类更普遍的冷漠的一部分。

[ðə; ði][fækt] [bɪ'kʌmz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['evɪdənt] [wen] [wiː; wi] [dɪ'send] [frʌm; frəm][seks][tuː; tə]['dʒendər] .

The	fact	becomes	all	the	more	evident	when	we	descend	from	sex	to	gender	.
这	事实	变成	全部	这	更多的	明显	什么时候	我们	下降	从	性别	到	性别	.

当我们从性别探讨性别认同时，这个事实就更加显而易见了。

[ðæt] ['fɑːðər] ['oʊʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] , [ɪn][ðer; ðər]['vɜːrb(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] , [ɪm'breɪs] ['mʌðər] [ɜːrθ] ,

That	Father	Ocean	does	not	,	in	their	verbal	imagery	,	embrace	Mother	Earth	,
那	父亲	海洋	做	不是	,	在	他们的	口头	图像	,	拥抱	母亲	地球	,

在他们的语言意象中，海洋之父并没有包含地球之母。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hjuː'mænətɪ] [wɪtʃ] [ɪn] ['eriən] [spiːtʃ] [ðə; ði]['dʒendər]

with	that	subtle	suggestion	of	humanity	which	in	Aryan	speech	the	gender
和	那	微妙的	建议	的	人类	哪个	在	雅利安	演讲	这	性别

[ʌv; əv][ðə; ði] [naʊnz] [hɪnts] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] ,

of	the	nouns	hints	without	expressing	,
的	这	名词	提示	没有	表达	,

在雅利安语中，名词的性别以微妙的方式暗示着人性，而没有直接表达出来。

[ɪz][nɑːt] [duː] [tuː; tə] ['eni] [læk] [ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi][ɪn][ðə; ði][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l] ['spiːkər] ,

is	not	due	to	any	lack	of	poesy	in	the	Far	Oriental	speaker	,
是	不是	到期的	到	任何	缺少	的	诗	在	这	远的	东方	扬声器	,

这并非因为远东地区的说话者缺乏诗歌创作能力。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪmˌpɜːrsə'nælətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	to	the	essential	impersonality	of	his	mind	,
但	到	这	基本的	非人格化	的	他的	头脑	,

但就其思想的本质非人格性而言，

[ɪm'bɑːdɪd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi]['juːzɪz] .

embodied	now	in	the	very	character	of	the	words	he	uses	.
具身化的	现在	在	这	非常	特点	的	这	字	他	用途	.

如今，这种特质已经体现在他所使用的词语本身的性质之中。

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [naʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstəlaɪzd] ['kɑːnsept] , ['hændɪd] [daʊn] [ʌn'tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	Japanese	noun	is	a	crystallized	concept	,	handed	down	unchanged	from	the
一个	日本人	名词	是	一个	结晶	概念	,	递交	向下	未更改	从	这

['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [reɪs] .

childhood	of	the	Japanese	race	.
童年	的	这	日本人	种族	.

日语名词是一种固化的概念，自日本民族孩提时代起就原封不动地传承下来。

[soʊ] ['prɪmətɪv] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][nɔːr][ə; eɪ]

So	primitive	a	conception	does	it	represent	that	it	is	neither	a	total	nor	a
所以	原始	一个	概念	做	它	代表	那	它	是	两者都不	一个	全部的	也不	一个

['pɑːrʃ(ə)l]['sɪmb(ə)l] ,

partial	symbol	,
部分的	象征	,

这种概念如此原始，以至于它既不是一个完整的符号，也不是一个部分的符号。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [veɪg] [ˌdʒenə'rælәti] .

but	rather	the	outcome	of	a	first	vague	generality	.
但	相当	这	结果	的	一个	第一的	模糊的	概论	.

但这却是最初模糊概括的结果。

[ðə; ði][wɜːrd] " [mæn] , " [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [miːnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɑːt][wʌn][mæn] , [stɪl] [les]

The	word	"	man	,	"	for	instance	,	means	to	them	not	one	man	,	still	less
这	单词	"	男人	,	"	为了	实例	,	方法	到	他们	不是	一	男人	,	仍然	较少的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

例如，“人”这个词在他们看来，指的并非某个人，更遑论全人类。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'defɪnət] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] ['strʌglz] [fɔːr; fər] [ɪm'bɑːdimənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	that	indefinite	idea	which	struggles	for	embodiment	in	the	utterance	of	the
但	那	不定	主意	哪个	斗争	为了	实施例	在	这	发声	的	这

['ɪnfənt] .

infant	.
婴儿	.

但这种模糊的概念却在婴儿的言语中努力得以体现。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [fækt][kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]

It	represents	not	a	person	,	but	a	thing	,	a	material	fact	quite	innocent	of
它	代表	不是	一个	人	,	但	一个	事物	,	一个	材料	事实	相当	清白的	的

['dʒendər] .

gender	.
性别	.

它代表的不是人，而是一个物，一个与性别无关的物质事实。

[ðɪs] ['ɜːrli] [steɪt] [ʌv; əv]['semi] - ['kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['nevər] [ˌaʊt'gruː] .

This	early	state	of	semi	-	consciousness	the	Japanese	never	outgrew	.
这	早期的	状态	的	半	-	意识	这	日本人	绝不	长大了就不合适了	.

日本人始终没有摆脱这种早期的半意识状态。

[ðə; ði][wɜːrld] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self][tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	world	continued	to	present	itself	to	their	minds	as	a	collection	of
这	世界	持续	到	展示	本身	到	他们的	思想	作为	一个	收藏	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

在他们看来，世界仍然是各种事物的集合体。

[nɔːr][dɪd][ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [vjuː] .

Nor	did	their	subsequent	Chinese	education	change	their	view	.
也不	做过	他们的	随后的	中国人	教育	改变	他们的	看法	.

他们后来接受的中国教育也没有改变他们的观点。

['buːdɪzəm] ['sɪmpli] [ɪn'fjoəʊzd][ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['spɪrɪt] .

Buddhism	simply	infused	all	things	with	the	one	universal	spirit	.
佛教	简单地	注入	全部	事物	和	这	一	普遍的	精神	.

佛教认为万物都蕴含着同一个宇宙精神。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts] ,

As	to	inanimate	objects	,
作为	到	无生命	对象	,

至于无生命物体，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [seks] [wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][laɪf][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['fænsɪf(ə)l][ə; eɪ]

the	idea	of	supposing	sex	where	there	is	not	even	life	is	altogether	too	fanciful	a
这	主意	的	假如	性别	在哪里	那里	是	不是	甚至	生活	是	共	也	奇幻的	一个

['noʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] ['iːstərn] [maɪnd] .

notion	for	the	Far	Eastern	mind	.
概念	为了	这	远的	东	头脑	.

对于远东人来说，在没有生命的地方设想性行为的想法实在太异想天开了。

[ɪmˌpɜːrsə'nælətɪ] [fɜːrst] ['fæʃnd] [ðə; ði] [naʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [naʊnz] , [baɪ][ðer; ðər] ['veri]

Impersonality	first	fashioned	the	nouns	,	and	then	the	nouns	,	by	their	very
非人格化	第一的	造型	这	名词	,	和	然后	这	名词	,	经过	他们的	非常

[ɪmˌpɜːrsə'nælətɪ] ,

impersonality	,
非人格化	,

先是非人格性塑造了名词，然后名词又通过其自身的非人格性塑造了名词。

[helpt] [kiːp] [ɪm'pɜːrsən(ə)l][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fetəd] ['fænsi] .

helped	keep	impersonal	the	thought	and	fettered	fancy	.
帮助	保持	不具个人色彩	这	想法	和	束缚	想要	.

有助于保持思想的非个人化，并束缚幻想。

[ɔːl] [ðoʊz] ['tem(p)tɪŋ] [tuː; tə]['poʊəziˌpoʊəsi] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eriən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][laɪ]['leɪt(ə)nt][ɪn]

All	those	temptings	to	poesy	which	to	the	Aryan	imagination	lie	latent	in
全部	那些	诱惑	到	诗	哪个	到	这	雅利安	想像力	说谎	潜	在

[ðə; ði][seks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] ['hjuːməˌnaɪzd][ðer; ðər][wɜːrdz] ,

the	sex	with	which	his	forefathers	humanized	their	words	,
这	性别	和	哪个	他的	祖先	人性化	他们的	字	,

所有那些潜藏在雅利安人想象力中的诗歌诱惑，都蕴藏在他祖先赋予文字人性的性意味之中。

['nevər] [stɜːr][ðə; ði]['tɑːrtər][nɔːr][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [soʊl] .

never	stir	the	Tartar	nor	the	Chinese	soul	.
绝不	搅拌	这	鞑靼	也不	这	中国人	灵魂	.

切勿触动鞑靼人的灵魂，也切勿触动中国人的灵魂。

[ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ,

They	feel	the	poetry	of	nature	as	much	as	,	indeed	much	more	than	,
他们	感觉	这	诗	的	自然	作为	很多	作为	,	的确	很多	更多的	比	,

他们感受到大自然的诗意，其程度不亚于，甚至远超于此。

[wiː; wi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['poʊətri] ['ʌnə'səuʃieitid] [wɪð; wɪθ][mæn] .

we	;	but	it	is	a	poetry	unassociated	with	man	.
我们	;	但	它	是	一个	诗	不相关的	和	男人	.

我们；但这是一种与人类无关的诗歌。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

And	this	,	too	,	curiously	enough	,
和	这	,	也	,	奇怪的是	足够的	,

而这一点，也颇为奇特，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['kɑːzmoʊs][ðə; ði] ['tʃainəmən] [ɪn'ventɪd] ,

in	spite	of	the	fact	that	to	explain	the	cosmos	the	Chinamen	invented	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	到	解释	这	宇宙	这	中国人	发明	,

尽管中国人发明了宇宙论来解释宇宙，

[ɔːr][pər'hæps]['oʊnli] [ə'dæptɪd] , [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['sekʃuəl] [fə'lɑːsəfi] .

or	perhaps	only	adapted	,	a	singularly	sexual	philosophy	.
或者	也许	仅有的	改编	,	一个	单独地	性	哲学	.

或许只是经过改造，成为一种独特的性哲学。

[fɔːr; fər] ['pɑːsəbli] , [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [welθ] , [ðeɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː]

For	possibly	,	like	some	other	portions	of	their	intellectual	wealth	,	they	stole	it
为了	可能	,	喜欢	一些	其他	部分	的	他们的	知识分子	财富	,	他们	偷窃	它

[frʌm; frəm] ['ɪndiə] .

from	India	.
从	印度	.

或许，就像他们其他一些智力财富一样，他们也是从印度窃取的。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [seks]

The	Chinese	conception	of	the	origin	of	the	world	is	based	on	the	idea	of	sex
这	中国人	概念	的	这	起源	的	这	世界	是	基于	在	这	主意	的	性别

.

:
.

中国人的世界起源观念是基于性观念的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɑːtn] .

According	to	their	notions	the	earth	was	begotten	.
根据	到	他们的	概念	这	地球	曾是	所生的	.

根据他们的理论，地球由此诞生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kɑːzmoʊs] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['æbstrækt] ['sʌmθɪŋ] ,

It	is	true	that	with	them	the	cosmos	started	in	an	abstract	something	,
它	是	真的	那	和	他们	这	宇宙	开始	在	一个	抽象的	某物	,

宇宙的确起源于某种抽象的概念，与它们息息相关。

[wɪtʃ] [self] - [prə'duːst] [tuː] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [per] [wʌns] [əb'teɪnd] , ['mætərz]

which	self	-	produced	two	great	principles	;	but	this	pair	once	obtained	,	matters
哪个	自己	-	生产	二	伟大的	原则	;	但	这	一对	一次	获得	,	事情

[prə'siːdid] ['æftər] [ðə; ði] [ə'nælədʒi] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

proceeded	after	the	analogy	of	mankind	.
继续	后	这	类比	的	人类	.

它自发产生了两个伟大的原则；但一旦这两个原则得到确立，事情就按照人类的类比发展下去。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz] [æt; ət] [wɜːrk] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] ['æbstrækt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sætɪsfaɪd]

The	two	principles	at	work	were	themselves	abstract	enough	to	have	satisfied
这	二	原则	在	工作	是	他们自己	抽象的	足够的	到	有	使满意

[ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] .

the	most	unimpassioned	of	philosophers	.
这	最多	冷漠的	的	哲学家	.

这两个原理本身就足够抽象，足以让最不热情的哲学家也感到满意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['negətɪv] [wʌn] , ['kɔːrəleɪtɪd] [tuː; tə]

They	were	simply	a	positive	essence	and	a	negative	one	,	correlated	to
他们	是	简单地	一个	积极的	本质	和	一个	消极的	一	,	相关	到

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,

sunshine	and	shadow	,
阳光	和	阴影	,

它们分别代表了正面和负面的两种本质，分别对应着阳光和阴影。

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] ['kɔːrəleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['fɔːrsɪz] .

but	also	correlated	to	male	and	female	forces	.
但	还	相关	到	男性	和	女性	力量	.

但也与男性和女性的力量有关。

[θruː] [ðer; ðər] ['mjuːtʃuəl] ['ækʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Through	their	mutual	action	were	born	the	earth	and	the	air	and	the
通过	他们的	相互的	行动	是	出生	这	地球	和	这	空气	和	这

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

通过它们的相互作用，地球、空气和水诞生了；

[frʌm; frəm] [ðiːz] , [ɪn] [tɜːrn] , [wʌz; wəz] [bɪˈgɑːtn] [mæn] .

from	these	,	in	turn	,	was	begotten	man	.
从	这些	,	在	转动	,	曾是	所生的	男人	.

人类正是由此而生。

[ðə; ði] [ˈkɒzmɪkəl] [ˈmoʊdəs] [ɔpəˈrændai] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kriˈeɪtɪv] [nɔːr] [ˌevəˈluːʃəneri] , [bʌt; bət] [ˈsekʃuəl] .

The	cosmical	modus	operandi	was	not	creative	nor	evolutionary	,	but	sexual	.
这	宇宙	模式	操作	曾是	不是	有创造力的	也不	进化	,	但	性	.

宇宙的运作方式既非创造性的，也非进化性的，而是性行为。

[ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [wed] [ˈæbstrækt] [fəˈlɑːsəfi] [wɪð; wɪθ]

The	whole	scheme	suggests	an	attempt	to	wed	abstract	philosophy	with
这	所有的	方案	建议	一个	试图	到	结婚	抽象的	哲学	和

[ˈprɪmətɪv] [ˈkɑːnkriːt] [mɪˈθɑːlədʒi] .

primitive	concrete	mythology	.
原始	具体的	神话	.

整个方案似乎试图将抽象哲学与原始的具体神话结合起来。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌsekʃuˈæləti] [disˈtiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˌdimәˈnɑːlədʒi] .

The	same	sexuality	distinguishes	the	Japanese	demonology	.
这	相同的	性欲	区别	这	日本人	恶魔学	.

日本恶魔学也以同样的性观念为特征。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] ; [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌælәˈgɔːrɪkl] ['pɜːsənɪdʒz] ,

Here	the	physical	replaces	the	philosophical	;	instead	of	principles	we	find	allegorical	personages	,
这里	这	身体的	替换	这	哲学	;	反而	的	原则	我们	寻找	寓言式的	人物	,

在这里，物质层面取代了哲学层面；我们看到的不是原则，而是寓言人物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpliːzɪŋ] [prəˈpensəti] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [perz] .

but	they	show	just	the	same	pleasing	propensity	to	appear	in	pairs	.
但	他们	展示	只是	这	相同的	令人愉悦	倾向	到	出现	在	对	.

但它们同样表现出成对出现的令人愉悦的倾向。

[ðɪs] [əˈtrɪbjuːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːzmoʊs] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnˈɪntrəstɪd] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd] [ʌv; əv] [seks] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪsts] .

This	attributing	of	sexes	to	the	cosmos	is	not	in	the	least	incompatible	with	an	uninterested	disregard	of	sex	where	it	really	exists	.
这	归因	的	性别	到	这	宇宙	是	不是	在	这	至少	不相容	和	一个	不感兴趣	漠视	的	性别	在哪里	它	真的	存在	.

将性别赋予宇宙，与对真实存在的性别漠不关心，丝毫不矛盾。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðə; ði] [fækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,

It	is	one	thing	to	admit	the	fact	as	a	general	law	of	the	universe	,
它	是	一	事物	到	承认	这	事实	作为	一个	一般的	法律	的	这	宇宙	,

承认这一事实是宇宙普遍规律是一回事，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfæktər] [ɪn] [ˈevri] - [deɪ] [əˈferz] .

and	quite	another	to	dwell	upon	it	as	an	important	factor	in	every	-	day	affairs	.
和	相当	其他	到	住	之上	它	作为	一个	重要的	因素	在	每一个	-	天	事务	.

而将其视为日常生活中的一个重要因素，则是另一回事。

[haʊ] [slaɪt] [ɪz][ðə; ði]['tɑːrtər] ['tendənsi] [tuː; tə] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

How	**slight**	**is**	**the**	**Tartar**	**tendency**	**to**	**personification**	**can**	**be**	**seen**	**from**	**a**
如何	轻微	是	这	鞑靼	趋势	到	拟人化	能	是	已见	从	一个

[glæns] [æt; ət] [ðiːz] [seɪm] [ˌdʒæpə'niːz][gɔdz] .

glance	**at**	**these**	**same**	**Japanese**	**gods**	**.**
瞥一眼	在	这些	相同的	日本人	神	.

从这些日本神祇身上，我们可以看出鞑靼人对拟人化的倾向有多么轻微。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'fʌŋkt] ['ænsestərz] [ænd; ənd]['diːəˌfaɪd]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] .

They	**are**	**a**	**combination**	**of**	**defunct**	**ancestors**	**and**	**deified**	**natural**	**phenomena**	**.**
他们	是	一个	组合	的	已倒闭	祖先	和	神化	自然的	现象	.

它们是已逝祖先与神化自然现象的结合体。

[ðə; ði] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæf][rɪ'kwaɪərd]['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [feɪt] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]

The	**evolving**	**of**	**the**	**first**	**half**	**required**	**little**	**imagination**	**,**	**for**	**fate**	**furnished**	**the**
这	演变	的	这	第一的	一半	必需的	小的	想像力	,	为了	命运	提供	这

[mə'tɪriəl] ['redi] [meɪd] ;

material	**ready**	**made**	**;**
材料	准备好	制成	;

前半部分的展开几乎不需要什么想象力，因为命运已经提供了现成的素材；

[waɪl] [ɪn]['kɑːndʒərɪŋ][ʌp][ðə; ði]['sekənd] ['mɔɪəti] , [ðə; ði]['spɪrɪt] - [ɪ'voʊkərz] [ʃoʊd] ['iːv(ə)n] [les]

while	**in**	**conjuring**	**up**	**the**	**second**	**moiety**	**,**	**the**	**spirit**	**-**	**evokers**	**showed**	**even**	**less**
尽管	在	魔法	向上	这	第二	部分	,	这	精神	-	唤起者	显示	甚至	较少的

[əˌrɪdʒə'næləti] .

originality	**.**
独创性	.

而在召唤第二部分时，召唤亡灵者们就更缺乏原创性了。

[ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['wɪnsəm] [nɔːr] [sə'blaɪm] .

Their	**results**	**were**	**neither**	**winsome**	**nor**	**sublime**	**.**
他们的	结果	是	两者都不	迷人的	也不	升华	.

他们的结果既不讨喜也不高尚。

[ðə; ði][gɔdz] [huːm] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [ðeɪ] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri][hjuː'mænəti] , [ðə; ði]['juːʒuəl]

The	**gods**	**whom**	**they**	**created**	**they**	**invested**	**with**	**very**	**ordinary**	**humanity**	**,**	**the**	**usual**
这	神	谁	他们	创建	他们	投资	和	非常	普通的	人类	,	这	通常

[ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['deɪəti; 'diːəti] ,

endowment	**of**	**aboriginal**	**deity**	**,**
捐赠基金	的	土著	神	,

他们创造的神灵被赋予了非常普通的人性，这是土著神灵通常具备的特质。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌsuːpər'hjuːmən] [streŋθ] .

together	**with**	**the**	**customary**	**superhuman**	**strength**	**.**
一起	和	这	习惯	超人类	力量	.

再加上通常的超人力量。

[ɪf] [ðiːz] ['demigɑːd] ['difəd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] ['biːɪŋ]

If	**these**	**demigods**	**differed**	**from**	**others**	**of**	**their**	**class**	**,**	**it**	**was**	**only**	**in**	**being**
如果	这些	半神	不同	从	其他的	的	他们的	班级	,	它	曾是	仅有的	在	存在

[mɔːr] ['kɑːmənpleɪs] ,

more	**commonplace**	**,**
更多的	平凡	,

如果说这些半神与其他同类有何不同，那也只是因为他们更为平凡而已。

[ænd; ənd][ɪn][nɑːt] ['medlɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][mæn] .

and	**in**	**not**	**meddling**	**much**	**with**	**man**	**.**
和	在	不是	干预	很多	和	男人	.

而且不太干涉人类事务。

['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['fɔ:rsɪz] , ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][self] - [sə'dʒestɪd] ,

Even	such	personification	of	natural	forces	,	simple	enough	to	be	self	-	suggested	,
甚至	这样的	拟人化	的	自然的	力量	,	简单的	足够的	到	是	自己	-	建议	,

['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] .

quickly	disappeared	.
迅速地	消失	.

即使是这种简单到可以自发产生的自然力量拟人化方式，也很快消失了。

[ðə; ði] ['veriəs] [ɔ:] - [kəm'pelɪŋ] [fə'nɑ:mɪnə] [su:n] ['si:st] [tu:; tə][hæv; həv]['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

The	various	awe	-	compelling	phenomena	soon	ceased	to	have	any	connection	with
这	各种各样的	敬畏	-	引人注目的	现象	很快	停止	到	有	任何	联系	和

[ðə; ði] [ˌænθrəpə'mɔ:rfɪk] ['nəʊmənər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gɑ:tn] .

the	anthropomorphic	noumena	they	had	begotten	.
这	拟人化的	本体	他们	有	所生的	.

各种令人敬畏的现象很快就与它们所孕育的人形本体失去了任何联系。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [sʌn] - ['gɑ:dəs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] , [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['lʊrd] [aʊt] [ʌv; əv]

For	instance	,	the	sun	-	goddess	,	we	are	informed	,	was	one	day	lured	out	of
为了	实例	,	这	太阳	-	女神	,	我们	是	知情的	,	曾是	一	天	诱饵	出去	的

[ə; eɪ]['kævərn] ,

a	cavern	,
一个	洞穴	,

例如，据我们所知，太阳女神有一天被引诱出了一个洞穴。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌlkɪŋ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

where	she	was	sulking	in	consequence	of	the	provoking	behavior	of	her
在哪里	她	曾是	生闷气	在	结果	的	这	挑衅	行为	的	她

['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

younger	brother	,
年轻	兄弟	,

她当时因为弟弟的挑衅行为而生闷气。

[baɪ][hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

by	her	curiosity	at	the	sight	of	her	own	face	in	a	mirror	,
经过	她	好奇心	在	这	视线	的	她	自己的	脸	在	一个	镜子	,

出于对镜子中自己容貌的好奇，

[ɪn'dʒi:niəsli] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['entrəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

ingeniously	placed	before	the	entrance	for	the	purpose	.
巧妙地	放置	前	这	入口	为了	这	目的	.

巧妙地放置在入口处，正是为了这个目的。

[bʌt; bət][noʊ][ˌdʒæpə'ni:z] [wʊd] [dri:m] [naʊ] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] , [haʊ'evər] ['flætərɪŋ]

But	no	Japanese	would	dream	now	of	casting	any	such	reflections	,	however	flattering
但	不	日本人	会	梦	现在	的	铸件	任何	这样的	反思	,	然而	奉承

,

,

,

但如今没有哪个日本人会想到要做出任何此类评价，无论这些评价多么恭维。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rb][ʌv; əv] [deɪ] .

upon	the	face	of	the	orb	of	day	.
之上	这	脸	的	这	球体	的	天	.

在白昼之球的表面上。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [nɑ:t]['oʊnli] [kwaɪt] ['seksləs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

The	sun	has	become	not	only	quite	sexless	to	him	,
这	太阳	有	变得	不是	仅有的	相当	无性	到	他	,

太阳对他来说不仅变得完全没有性吸引力，

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['eni] ['westərn] [mə'tɪriəlɪst] .

but	as	devoid	of	personality	as	it	is	to	any	Western	materialist	.
但	作为	缺乏	的	性格	作为	它	是	到	任何	西	唯物主义者	.

但对于任何西方唯物主义者来说，它都缺乏个性。

['lesər] ['diːɪtiːz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [laɪk] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

Lesser	deities	suffered	a	like	unsubstantial	transformation	.
较小的	神灵	遭受	一个	喜欢	不实质性的	转型	.

地位较低的神祇也经历了类似的非实体化转变。

[ðə; ði] ['θʌndər] - [gɑːd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [belt] [ʌv; əv] [drʌmz] ,

The	thunder	-	god	,	with	his	belt	of	drums	,
这	雷	-	上帝	,	和	他的	腰带	的	鼓	,

雷神，腰间系着他的鼓带，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biːts] [ə; eɪ] ['dɛvəlz] [tæ'tuː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

upon	which	he	beats	a	devil's	tattoo	until	he	is	black	in	the	face	,
之上	哪个	他	节拍	一个	魔鬼的	纹身	直到	他	是	黑色的	在	这	脸	,

然后他用拳头猛击魔鬼纹身，直到脸部被打得漆黑。

[ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['iːv(ə)n][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm] .

is	no	longer	even	indirectly	associated	with	the	storm	.
是	不	更长	甚至	间接	联系	和	这	风暴	.

它与这场风暴已没有任何间接联系。

[æz; əz][fɔːr; fər]['draɪˌædz][ænd; ənd] ['nɪmfs] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] ['nevər] [ɪn'hæbɪtɪd] ['iːstərn]

As	for	dryads	and	nymphs	,	the	beautiful	creatures	never	inhabited	Eastern
作为	为了	树精	和	若虫	,	这	美丽的	生物	绝不	有人居住的	东

['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Asia	.
亚洲	.

至于树精和仙女，这些美丽的生物从未在东亚居住过。

['ænθrəpɔɪd] [fɔksiz] [ænd; ənd] [rə'kuːnz] , ['hoʊlli] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [bɪ'get]

Anthropoid	foxes	and	raccoons	,	wholly	lacking	in	those	engaging	qualities	that	beget
类人猿	狐狸	和	浣熊	,	完全	缺乏	在	那些	引人入胜	品质	那	产生

[lʌv] ,

love	,
爱	,

类人猿狐狸和浣熊，完全缺乏那些能让人产生爱意的迷人特质，

[ænd; ənd] [θruː] [lʌv] [rɪ'membrəns] , [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

and	through	love	remembrance	,	take	their	place	.
和	通过	爱	纪念	,	拿	他们的	地方	.

通过爱的缅怀，代替他们的位置。

['iːv(ə)n] ['bɛtɪn] , [ðə; ði] ['nætʃrəlaɪzd] ['viːnəs] , [huː] , [laɪk][hɜːr; hər] [he'lɪnɪk] ['sɪstər] ,

Even	Benten	,	the	naturalized	Venus	,	who	,	like	her	Hellenic	sister	,
甚至	弁天	,	这	归化	金星	,	WHO	,	喜欢	她	希腊	姐姐	,

就连归化后的维纳斯本滕，也像她的希腊姐妹一样，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

is	said	to	have	risen	from	the	sea	,
是	说	到	有	升起	从	这	海	,

据说它从海中升起，

[ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][ə; eɪ] ['rekləs] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

is	a	person	quite	incapable	of	inspiring	a	reckless	infatuation	.
是	一个	人	相当	无法	的	鼓舞人心	一个	鲁莽	痴情	.

他完全不具备让人产生盲目迷恋的能力。

['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['pænθiɑ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pænθiɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] ,

Utterly	**unlike**	**was**	**this**	**pantheon**	**to**	**the**	**pantheon**	**of**	**the**	**Greeks**	**,**
完全地	与此不同	曾是	这	万神殿	到	这	万神殿	的	这	希腊人	,

这个神系与希腊神系截然不同。

[ðə; ði] [pə'sɔnəˌfaɪŋ] ['tendənsi] [ʌv; əv] [hu:z] ['eriən] [maɪnd][wʌz; wəz] [fər'evər] ['pi:plɪŋ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ]

the	**personifying**	**tendency**	**of**	**whose**	**Aryan**	**mind**	**was**	**forever**	**peopling**	**nature**	**with**
这	拟人化	趋势	的	谁	雅利安	头脑	曾是	永远	人口	自然	和

[hæf] - ['hju:mən] [ɪn'hæbɪtənts] .

half	**-**	**human**	**inhabitants**	**.**
一半	-	人类	居民	.

雅利安人的思维方式倾向于将自然界拟人化，总是用半人半兽的生物来填充自然。

['ʌndər] [ɪts] ['kwɪkənɪŋ] ['fænsi] [ðə; ði] ['veri] [klɔdz] [gru:] ['sentiənt] .

Under	**its**	**quickening**	**fancy**	**the**	**very**	**clods**	**grew**	**sentient**	**.**
在下面	它是	加速	想要	这	非常	土块	生长	有感知能力的	.

在其日益活跃的想象力下，就连土块也变得有知觉了。

[dʌm] [ɜ:rθ] [ə'woʊk] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ɪts][dɪ'zaɪər] ,

Dumb	**earth**	**awoke**	**at**	**the**	**call**	**of**	**its**	**desire**	**,**
哑的	地球	醒来	在	这	称呼	的	它是	欲望	,

沉睡的大地在欲望的召唤下苏醒过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [ɪts] [oʊn] ['poʊəziˌpoʊəsi][hæd; həd] [bɪ'gɑ:tn] [meɪd] ['meri] [kəm'pænjənʃɪp]

and	**the**	**beings**	**its**	**own**	**poesy**	**had**	**begotten**	**made**	**merry**	**companionship**
和	这	生物	它是	自己的	诗	有	所生的	制成	欢乐	友谊

[fɔ:r; fər][mæn] .

for	**man**	**.**
为了	男人	.

它自身诗歌所孕育的生灵，为人类带来了欢乐的陪伴。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Then	**a**	**change**	**crept**	**over**	**the**	**face**	**of**	**things**	**.**
然后	一个	改变	悄悄地爬	超过	这	脸	的	事物	.

然后，事物表面悄然发生了变化。

[feɪθ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['flɪkər] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][fækts][tu:; tə] [fi:d] [ɪts] [fleɪm] .

Faith	**began**	**to**	**flicker**	**,**	**for**	**want**	**of**	**facts**	**to**	**feed**	**its**	**flame**	**.**
信仰	开始	到	闪烁	,	为了	想	的	事实	到	喂养	它是	火焰	.

由于缺乏事实来支撑信仰之火，信仰开始动摇。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [bɜ:rnt] [ðəm'selvz] [aʊt] .

Little	**by**	**little**	**the**	**fires**	**of**	**devotion**	**burnt**	**themselves**	**out**	**.**
小的	经过	小的	这	火灾	的	虔诚	烧焦的	他们自己	出去	.

虔诚之火渐渐熄灭了。

[æt; ət] [læst] [greɪt] [pæn] [daɪd] .

At	**last**	**great**	**Pan**	**died**	**.**
在	最后的	伟大的	平底锅	死亡	.

伟大的潘神最终逝世了。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bɪ'li:f] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] .

The	**body**	**of**	**the**	**old**	**belief**	**was**	**consumed**	**.**
这	身体	的	这	老的	信仰	曾是	消耗	.

旧信仰的躯体已被吞噬。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['perɪʃt] , [ɪts] ['æʃɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪts][fɔ:rm] , [æn; ən] [ˌʌnsəb'stænʃəl]

But	**though**	**it**	**perished**	**,**	**its**	**ashes**	**preserved**	**its**	**form**	**,**	**an**	**unsubstantial**
但	尽管	它	遇难	,	它是	灰烬	保存完好	它是	形式	,	一个	不实质性的

[prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

presentment	**of**	**the**	**past**	**,**
呈报	的	这	过去的	,

虽然它消亡了，但它的灰烬却保留了它的形态，成为对过去的一种虚无缥缈的呈现。

[tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

to	crumble	in	a	twinkling	at	the	touch	of	science	,
到	崩溃	在	一个	闪烁	在	这	触碰	的	科学	,

科学一触，它便瞬间崩塌。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [jet] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] [aɪ] [ðə; ði] ['laɪflaɪk] ['sembləns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌns] [hæd; həd]

but	keeping	yet	to	the	poet's	eye	the	lifelike	semblance	of	what	once	had
但	保持	然而	到	这	诗人的	眼睛	这	逼真	外表	的	什么	一次	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

但诗人仍然保留着昔日事物栩栩如生的模样。

[ðə; ði] [ded] [gɔdz] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] .

The	dead	gods	still	live	in	our	language	and	our	art	.
这	死的	神	仍然	居住	在	我们的	语言	和	我们的	艺术	.

逝去的神灵依然活在我们的语言和艺术中。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [siːmz] [ˌsemɪ'kɑːnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Even	to	-	day	the	earth	about	us	seems	semiconscious	to	the	soul	,	for	the
甚至	到	-	天	这	地球	关于	我们	似乎	半意识	到	这	灵魂	,	为了	这

['memərɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] .

memories	they	have	left	.
回忆	他们	有	左边	.

即使在今天，我们周围的地球似乎对灵魂仍有半意识，因为它们留下了记忆。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l][ðə; ði] ['eksɔːsaɪzɪŋ] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪr] .

But	with	the	Far	Oriental	the	exorcising	feeling	was	fear	.
但	和	这	远的	东方	这	驱魔	感觉	曾是	害怕	.

但对于远东人来说，驱魔的感觉却是恐惧。

[hiː; hi] ['nevər] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [kriː'eɪʃənz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['nevər]

He	never	fell	in	love	with	his	own	mythological	creations	,	and	so	he	never
他	绝不	跌倒	在	爱	和	他的	自己的	神话	作品	,	和	所以	他	绝不

[ɪm'baːmd] [ðer; ðər] ['memərɪz] .

embalmed	their	memories	.
防腐处理	他们的	回忆	.

他从未爱上自己创造的神话人物，因此也从未保存他们的记忆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][fækts] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [kleɪmz] [ə'pɑːn]

They	were	to	him	but	explanations	of	facts	,	and	had	no	claims	upon
他们	是	到	他	但	解释	的	事实	,	和	有	不	索赔	之上

[hɪz; ɪz] ['fænsi] .

his	fancy	.
他的	想要	.

对他来说，这些只不过是对事实的解释，并不会引起他的任何兴趣。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][wɜːrld] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['ʌtərli] [ɪm'pɜːrsən(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn]

His	ideal	world	remained	as	utterly	impersonal	as	if	it	had	never	been	born
他的	理想的	世界	剩余	作为	完全地	不具个人色彩	作为	如果	它	有	绝不	到过	出生

.

:
.

他理想中的世界依然完全没有人情味，仿佛从未存在过一样。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪmˌpɜːrsə'nælətɪ] [riːə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['nʌmbər] .

The	same	impersonality	reappears	in	the	matter	of	number	.
这	相同的	非人格化	再次出现	在	这	事情	的	数字	.

同样的非人格化特征也体现在数字上。

[grə'mætɪkli] , ['nʌmbər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] [ʌn'rekəgnaɪzd] .

Grammatically	**,**	**number**	**with**	**them**	**is**	**unrecognized**	**.**
语法上	,	数字	和	他们	是	未被识别的	.

从语法上讲，它们之间的数字是不被认可的。

[ðer; ðər][ɪg'zɪst][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['plʊrəl] [fɔːrmz] .

There	**exist**	**no**	**such**	**things**	**as**	**plural**	**forms**	**.**
那里	存在	不	这样的	事物	作为	复数	表格	.

不存在复数形式这种东西。

[ðɪs] [ˌsɪŋgju'lærəti] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] ['stuːd(ə)nt] ,

This	**singularity**	**would**	**be**	**only**	**too**	**welcome**	**to**	**the**	**foreign**	**student**	**,**
这	奇点	会	是	仅有的	也	欢迎	到	这	外国的	学生	,

对于留学生来说，这种独特性简直是天赐良机。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ðə; ði] ['tɑːrtər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

were	**it**	**not**	**that**	**in**	**avoiding**	**the**	**frying**	**-**	**pan**	**the**	**Tartars**	**fell**	**into**	**the**	**fire**	**.**
是	它	不是	那	在	避免	这	煎炸	-	平底锅	这	酒石酸	跌倒	进入	这	火	.

如果不是因为躲避煎锅反而落入了火中，那又会怎样呢?

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plʊrəl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

For	**what**	**they**	**invented**	**in**	**place**	**of**	**a**	**plural**	**was**	**quite**	**as**	**difficult**	**to**
为了	什么	他们	发明	在	地方	的	一个	复数	曾是	相当	作为	难的	到

['meməraɪz] ,

memorize	**,**
记住	,

他们发明的用来代替复数形式的词也同样难以记忆。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kʌmbrəs] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

and	**even**	**more**	**cumbrous**	**to**	**express**	**.**
和	甚至	更多的	笨重的	到	表达	.

而且表达起来更加笨拙。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'flekt] [ðə; ði] [naʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['priːfɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ,

Instead	**of**	**inflecting**	**the**	**noun**	**and**	**then**	**prefixing**	**a**	**number**	**,**
反而	的	屈折变化	这	名词	和	然后	前缀	一个	数字	,

不是先对名词进行词形变化，然后再在前面加上数字，

[ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [naʊn] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['nuːmɜ-əlz] ;

they	**keep**	**the**	**noun**	**unchanged**	**and**	**add**	**two**	**numerals**	**;**
他们	保持	这	名词	未更改	和	添加	二	数字	;

他们保持名词不变，并加上两个数字；

[ðʌs] [æt; ət] [taɪmz] ['æktʃuəli] [im'plɔɪŋ] [mɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ðæn; ðən][ðer; ðər]

thus	**at**	**times**	**actually**	**employing**	**more**	**words**	**to**	**express**	**the**	**objects**	**than**	**there**
因此	在	时代	实际上	雇用	更多的	字	到	表达	这	对象	比	那里

[ɑːr; ər]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [ɪk'spres] .

are	**objects**	**to**	**express**	**.**
是	对象	到	表达	.

因此，有时实际上使用的词语比要表达的事物还要多。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nuːmɜ-əlz] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['nʌmbər] ;

One	**of**	**these**	**numerals**	**is**	**a**	**simple**	**number**	**;**
一	的	这些	数字	是	一个	简单的	数字	;

其中一个数字是简单的数字；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['nuːmərəl] ,

the	**other**	**is**	**what**	**is**	**known**	**as**	**an**	**auxiliary**	**numeral**	**,**
这	其他	是	什么	是	已知	作为	一个	辅助的	数字	,

另一种是所谓的辅助数字，

[ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz]['sɪŋgjələr][ɪn][fɔːrm][æz; əz][ɪn]['fʌŋkʃ(ə)n] .

a	word	as	singular	in	form	as	in	function	.
一个	单词	作为	单数	在	形式	作为	在	功能	.

一个形式和功能都同样独特的词。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [tuː] [men] " [bɪ'kʌm] ['æmplɪfaɪd] ['vɜːrbəli] ['ɪntuː] " [mæn] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Thus	,	for	instance	,	"	two	men	"	become	amplified	verbally	into	"	man	two	individual	,
因此	,	为了	实例	,	"	二	男人	"	变得	放大	口头	进入	"	男人	二	个人	,

" [ɔːr] ,

"	or	,
"	或者	,

例如，“两个男人”在口头上被扩展为“两个男人，个体”，或者，

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [tuː] [piːsi] [mæn] .

as	the	Chinaman	puts	it	,	in	pidgin	English	,	"	two	piecey	man	.
作为	这	中国人	放置	它	,	在	洋泾浜英语	英语	,	"	二	零碎的	男人	.

正如那位中国人用蹩脚的英语所说，“两个家伙”。

" [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌtʃaɪ'niːz] [rɪ'zemblz] [ˌdʒæpə'niːz] , [ðoʊ] [ɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] ,

"	For	in	this	respect	Chinese	resembles	Japanese	,	though	in	very	little	else	,
"	为了	在	这	尊重	中国人	类似	日本人	,	尽管	在	非常	小的	别的	,

“在这方面，汉语与日语相似，尽管在其他方面却几乎没有相似之处。”

[ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɪdiəm]

and	pidgin	English	is	nothing	but	the	literal	translation	of	the	Chinese	idiom
和	洋泾浜英语	英语	是	没有什么	但	这	文字	翻译	的	这	中国人	成语

['ɪntuː]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [wɜːrdz] .

into	Anglo	-	Saxon	words	.
进入	盎格鲁	-	撒克逊	字	.

而洋泾浜英语只不过是将汉语成语直译成盎格鲁-撒克逊语而已。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪ'læbərət] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [sɪm'plɪsəti]

The	necessity	for	such	elaborate	qualification	arises	from	the	excessive	simplicity
这	必要性	为了	这样的	精心制作的	资格	出现	从	这	过多的	简单

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [naʊnz] .

of	the	Japanese	nouns	.
的	这	日本人	名词	.

之所以需要如此详尽的限定，是因为日语名词过于简单。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

As	we	have	seen	,
作为	我们	有	已见	,

正如我们所看到的，

[ðə; ði] [naʊn] [ɪz][soʊ] [ɪn'defɪnət] [ə; eɪ][ˌdʒenə'rælətɪ] [ðæt] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər]

the	noun	is	so	indefinite	a	generality	that	simply	to	multiply	it	by	a	number
这	名词	是	所以	不定	一个	概论	那	简单地	到	乘	它	经过	一个	数字

['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [prə'duːs] ['eni] ['defɪnət] [rɪ'zʌlt] .

cannot	possibly	produce	any	definite	result	.
不能	可能	生产	任何	定	结果	.

这个名词是一个非常模糊的概括性概念，简单地将其乘以一个数字不可能产生任何确定的结果。

[noʊ][ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] [naʊnz] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

No	exact	counterpart	of	these	nouns	exists	in	English	,
不	精确的	对应物	的	这些	名词	存在	在	英语	,

英语中没有与这些名词完全对应的词。

[bʌt; bət][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [meɪ] [biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm]

but	some	idea	of	the	impossibility	of	the	process	may	be	got	from
但	一些	主意	的	这	不可能	的	这	过程	可能	是	得到	从

['aʊər; ɑːr][wɜːrd] " ['kæt(ə)l] ,

our	word	"	cattle	,
我们的	单词	"	牛	,

但从我们的“牛”这个词中，或许可以了解到这个过程的不可能性。

" [wɪtʃ] , [prə'lɪfɪk] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ɪn][fækt] , [rɪ'meɪnz] ['ɑːbstɪnətlɪ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l]

"	which	,	prolific	though	it	may	prove	in	fact	,	remains	obstinately	incapable	of	verbal
"	哪个	,	多产的	尽管	它	可能	证明	在	事实	,	遗迹	顽固地	无法	的	口头

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] .

multiplication	.
乘法	.

“尽管它在事实上可能非常多产，但它仍然顽固地无法进行语言上的倍增。”

[ɔːl][ˌdʒæpə'niːz] [naʊnz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'defɪnət] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɔːl][rɪ'kwaɪər] [ɔːg'zɪliəri] ['nuːmɝəlz] .

All	Japanese	nouns	being	of	this	indefinite	description	,	all	require	auxiliary	numerals	.
全部	日本人	名词	存在	的	这	不定	描述	,	全部	要求	辅助的	数字	.

由于所有日语名词都属于这种不确定的范畴，因此都需要使用助动词。

[bʌt; bət][æz; əz] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ə'proʊpriət] ['nuːmərəl] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪz]

But	as	each	one	has	its	own	appropriate	numeral	,	about	which	a	mistake	is
但	作为	每个	一	有	它是	自己的	合适的	数字	,	关于	哪个	一个	错误	是

[ʌn'pɑːrdnəbl] ,

unpardonable	,
不可饶恕的	,

但是，由于每个符号都有其对应的编号，任何编号错误都是不可饶恕的。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] ['mɪrli] [tuː; tə]['mæstər][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hændlz] [tuː; tə]

it	takes	some	little	study	merely	to	master	the	etiquette	of	these	handles	to
它	需要	一些	小的	学习	仅仅	到	掌握	这	礼仪	的	这些	把手	到

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

the	names	of	things	.
这	姓名	的	事物	.

只需稍加学习，就能掌握这些事物名称的正确称呼。

[naʊnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'flektɪd] , [ðer; ðər]['keɪsɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'sprest] [baɪ] [ˌpoʊstpə'zɪʃn] , [wɪtʃ] , [æz; əz]

Nouns	are	not	inflected	,	their	cases	being	expressed	by	postpositions	,	which	,	as
名词	是	不是	屈折变化	,	他们的	案例	存在	表达	经过	后置词	,	哪个	,	作为

[ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,

the	name	implies	,
这	姓名	暗示	,

名词不发生词形变化，它们的格是通过后置词来表达的，顾名思义，后置词的作用是.....

['fɑːloʊ] , [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌdʒæpə'niːz][ɪn'vɜːrʒ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [ðeɪ] [ə'fekt] .

follow	,	in	becoming	Japanese	inversion	,	instead	of	preceding	the	word	they	affect	.
跟随	,	在	成为	日本人	倒置	,	反而	的	前	这	单词	他们	影响	.

跟随，变成日语倒装，而不是放在它们所影响的词之前。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [ˌnevərðə'les] , [fɔːr; fər] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] [duː] [tuː; tə][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]

To	make	up	,	nevertheless	,	for	any	lack	of	perplexity	due	to	an	absence	of
到	制作	向上	,	尽管如此	,	为了	任何	缺少	的	困惑	到期的	到	一个	缺席	的

[ɪnf'lekʃnz] ,

inflections	,
转折	,

然而，为了弥补因缺乏语调变化而造成的任何困惑，

['ædʒɪktɪvz] , [ɪn] [rə'væntʃ] , [ɑːr; ər][moʊst] [ɪ'læbərətlɪ] ['kɑːndʒəgeɪtɪd] .

adjectives	,	en	revanche	,	are	most	elaborately	conjugated	.
形容词	,	英文	复仇	,	是	最多	精心	共轭	.

形容词，en revanche，其变位最为复杂。

[ðer; ðər]['proʊtiənˌproʊ'ti:ən] [ʃeɪps] [ɑ:r; ər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [nɑ:t]

Their	**protean**	**shapes**	**are**	**as**	**long**	**as**	**they**	**are**	**numerous**	**,**	**representing**	**not**
他们的	变化多端的	形状	是	作为	长的	作为	他们	是	很多的	,	代表	不是

['oʊnli] [taɪmz] , [bʌt; bət] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

only	**times**	**,**	**but**	**conditions**	**.**
仅有的	时代	,	但	状况	.

它们形状千变万化，数量众多，不仅代表时间，也代表状态。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ru:t] [fɔ:rm] , [ðə; ði][æd'vɜ:rbiəl][fɔ:rm] , [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [fɔ:rm] ,

There	**are**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**the**	**root**	**form**	**,**	**the**	**adverbial**	**form**	**,**	**the**	**indefinite**	**form**	**,**
那里	是	,	为了	实例	,	这	根	形式	,	这	状语	形式	,	这	不定	形式	,

例如，有词根形式、副词形式、不定式形式等。

[ðə; ði] [ə'trɪbjətɪv] [fɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'klu:sɪv] [fɔ:rm] , [ðə; ði] [tu:] [læst] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:ndʒəgeɪtɪd]

the	**attributive**	**form**	**,**	**and**	**the**	**conclusive**	**form**	**,**	**the**	**two**	**last**	**being**	**conjugated**
这	属性	形式	,	和	这	确凿	形式	,	这	二	最后的	存在	共轭

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] ['vɔɪsɪz] ,

through	**all**	**the**	**various**	**voices**	**,**
通过	全部	这	各种各样的	声音	,

定语形式和结论形式，后两者可以通过所有不同的语态进行词形变化。

[mudz] , [ænd; ənd] [tensiz] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [fɔ:rmz] .

moods	**,**	**and**	**tenses**	**,**	**to**	**say**	**nothing**	**of**	**all**	**the**	**potential**	**forms**	**.**
情绪	,	和	时态	,	到	说	没有什么	的	全部	这	潜在的	表格	.

语气、时态，更不用说所有可能的形式了。

[æz; əz][wʌn] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ˌsju:pə'pəuzd][ɑ:n] [ə'nʌðər] ,

As	**one**	**change**	**is**	**superposed**	**on**	**another**	**,**
作为	一	改变	是	叠加	在	其他	,

当一个变化叠加在另一个变化之上时，

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ['ɛndz][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

the	**adjective**	**ends**	**by**	**becoming**	**three**	**or**	**four**	**times**	**its**	**original**	**length**	**.**
这	形容词	结束	经过	成为	三	或者	四	时代	它是	原来的	长度	.

形容词结尾的长度变为原来的三到四倍。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ɪz] ['i:ðər] ['ædʒɪktɪv] , ['ædvɜ:rb] , [ɔ:r][vɜ:rb] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'keɪʒn]

The	**fact**	**is**	**,**	**the**	**adjective**	**is**	**either**	**adjective**	**,**	**adverb**	**,**	**or**	**verb**	**,**	**according**	**to**	**occasion**
这	事实	是	,	这	形容词	是	任何一个	形容词	,	副词	,	或者	动词	,	根据	到	场合

.

:

.

事实上，根据场合的不同，形容词可以是形容词、副词或动词。

[ɪn][ðə; ði] [ru:t] [fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] ['hɛlps] [tu:; tə] [meɪk] [naʊnz] ;

In	**the**	**root**	**form**	**it**	**also**	**helps**	**to**	**make**	**nouns**	**;**
在	这	根	形式	它	还	帮助	到	制作	名词	;

词根形式也有助于构成名词；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli]['ju:sf(ə)l][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk] ['epɪθet] [wɪð; wɪθ]

so	**that**	**it**	**is**	**even**	**more**	**generally**	**useful**	**than**	**as**	**a**	**journalistic**	**epithet**	**with**
所以	那	它	是	甚至	更多的	一般来说	有用	比	作为	一个	新闻	别名	和

[ˌju: 'es] .

us	**.**
我们	.

因此，在我们这里，它作为新闻界的形容词，其用途甚至比作为新闻界的形容词还要广泛。

[æz; əz][ə; eɪ][vɜ:rb] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['du:ti][æz; əz] ['predɪkət] [ænd; ənd]['kɑ:pjələ] [kəm'baɪnd] .

As	**a**	**verb**	**,**	**it**	**does**	**duty**	**as**	**predicate**	**and**	**copula**	**combined**	**.**
作为	一个	动词	,	它	做	责任	作为	谓词	和	系词	合并	.

作为动词，它同时起到谓语和系词的作用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远东之魂(The Soul of the Far East)
第4/7页

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['kɑːpjələ] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn]
For 为了 **such** 这样的 **an** 一个 **unnecessary** 不必要 **part** 部分 **of** 的 **speech** 演讲 **as** 作为 **a** 一个 **real** 真实的 **copula** 系词 **does** 做 **not** 不是 **exist** 存在 **in** 在
[ˌdʒæpə'niːz] .
Japanese 日本人 **.** .

日语中不存在真正的系词这种不必要的词类。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [ʌv; əv][loʊ'dʒɪʃənz] ,
In 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **the** 这 **shock** 震惊 **to** 到 **the** 这 **prejudices** 偏见 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **school** 学校 **of** 的 **logicians** 逻辑学家 **,** ,

尽管这令旧派逻辑学家们的偏见感到震惊，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['tɑːrtər] [get] [ɑːn] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] ['kʌplɪŋz]
it 它 **must** 必须 **be** 是 **confessed** 坦白 **that** 那 **the** 这 **Tartars** 酒石酸 **get** 得到 **on** 在 **very** 非常 **well** 出色地 **without** 没有 **any** 任何 **such** 这样的 **couplings** 耦合
[tuː; tə][ðer; ðər] [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] .
to 到 **their** 他们的 **trains** 火车 **of** 的 **thought** 想法 **.** .

必须承认的是，鞑靼人即使没有这种思维上的束缚，也能相处得很好。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['sentənsɪz] [ðə; ði][kɑːrt][ɪz] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [bɪ'fɔːr]
But 但 **then** 然后 **we** 我们 **should** 应该 **remember** 记住 **that** 那 **in** 在 **their** 他们的 **sentences** 句子 **the** 这 **cart** 大车 **is** 是 **always** 总是 **put** 放 **before** 前
[ðə; ði] [hɔːrs] ,
the 这 **horse** 马 **,** ,

但是我们应该记住，在他们的句子中，总是本末倒置。

[ænd; ənd][soʊ] [niːdz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] , [nɑːt] [pʊld] [ə'lɔːŋ] .
and 和 **so** 所以 **needs** 需求 **only** 仅有的 **to** 到 **be** 是 **pushed** 推动 **,** , **not** 不是 **pulled** 拉 **along** 沿着 **.** .

因此只需要推动，而不需要拉拽。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpjələ][ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The 这 **want** 想 **of** 的 **a** 一个 **copula** 系词 **is** 是 **another** 其他 **instance** 实例 **of** 的 **the** 这 **primitive** 原始 **character** 特点 **of** 的 **the** 这
[tʌŋ] .
tongue 舌头 **.** .

缺乏系词是舌头原始特征的另一个例证。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['beɪbi] - [tɔːk] ,
It 它 **has** 有 **its** 它是 **counterpart** 对应物 **in** 在 **our** 我们的 **own** 自己的 **baby** 婴儿 **-** - **talk** 讲话 **,** ,

它在我们儿语中也有对应的表达方式。

[wer] [ə; eɪ]['kwɑːləti][ɪz] ['predikeitid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ['sɪmpli] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ɪn]
where 在哪里 **a** 一个 **quality** 质量 **is** 是 **predicated** 预设的 **of** 的 **a** 一个 **thing** 事物 **simply** 简单地 **by** 经过 **placing** 放置 **the** 这 **adjective** 形容词 **in** 在
[ˌæpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊn] .
apposition 同位语 **with** 和 **the** 这 **noun** 名词 **.** .

只需将形容词与名词放在同位语中，即可对事物描述其性质。

[ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " [ɪz] " [ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ]

That	the	Japanese	word	which	is	commonly	translated	"	is	"	is	in	no	sense	a
那	这	日本人	单词	哪个	是	通常	翻译	"	是	"	是	在	不	感觉	一个

['kɑːpjələ] ,

copula	,
系词	,

通常被翻译成“是”的日语词，实际上并非系词。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ɪn'trænzətɪv,ɪn'trænsətɪv][vɜːrb] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , [ænd; ənd]

but	an	ordinary	intransitive	verb	,	referring	to	a	natural	state	,	and
但	一个	普通的	不及物动词	动词	,	指	到	一个	自然的	状态	,	和

[nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

not	to	a	logical	condition	,
不是	到	一个	逻辑	状况	,

但它是一个普通的不及物动词，指的是一种自然状态，而不是一种逻辑条件。

[ɪz] ['evɪdənt] [ɪn] [tuː] [weɪz] .

is	evident	in	two	ways	.
是	明显	在	二	方式	.

这一点可以从两个方面看出。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] ['predɪkət] [ə; eɪ]['kwɑːləti][də'rektli; daɪ'rektli] .

In	the	first	place	,	it	is	never	used	to	predicate	a	quality	directly	.
在	这	第一的	地方	,	它	是	绝不	用过的	到	谓词	一个	质量	直接地	.

首先，它从来不用来直接描述某种品质。

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] , " [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] [faɪn] , " [bʌt; bət] ['sɪmpli] , " ['siːnəri] , [faɪn] .

A	Japanese	does	not	say	,	"	The	scenery	is	fine	,	"	but	simply	,	"	Scenery	,	fine	.
一个	日本人	做	不是	说	,	"	这	风景	是	美好的	,	"	但	简单地	,	"	风景	,	美好的	.

日本人不会说“风景很好”，而是简单地说“风景，很好”。

" ['sekəndli] , [wer'evər] [ðɪs] [vɜːrb][ɪz][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	Secondly	,	wherever	this	verb	is	indirectly	employed	in	such	a	manner	,	it	is
"	第二	,	无论	这	动词	是	间接	受雇	在	这样的	一个	方式	,	它	是

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

其次，凡是以这种方式间接使用该动词的地方，都应遵循以下用法：

[nɑːt][baɪ][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] , [bʌt; bət][baɪ][æn; ən]['ædvɜːrb] .

not	by	an	adjective	,	but	by	an	adverb	.
不是	经过	一个	形容词	,	但	经过	一个	副词	.

不是用形容词，而是用副词。

[nɑːt] " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] " [ʃiː; ʃi][ɪg'zɪsts] ['bjuːtɪfli] ,

Not	"	She	is	beautiful	,	but	"	She	exists	beautifully	,
不是	"	她	是	美丽的	,	但	"	她	存在	非常漂亮	,

不是“她很漂亮”，而是“她存在得如此美好”。

" [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	would	be	the	Japanese	way	of	expressing	his	admiration	.
"	会	是	这	日本人	方式	的	表达	他的	钦佩	.

“这是日本人表达钦佩之情的方式。”

[wʌt] [lʊks] [æt; ət][fɜːrst] , ['ðerfɔːr] , [laɪk][ə; eɪ]['kɑːpjələ][tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [æn; ən]

What	looks	at	first	,	therefore	,	like	a	copula	turns	out	to	be	merely	an
什么	看起来	在	第一的	,	所以	,	喜欢	一个	系词	转弯	出去	到	是	仅仅	一个

[ɪm'pɜːrsən(ə)l][ɪn'trænzətɪv,ɪn'trænsətɪv][vɜːrb] .

impersonal	intransitive	verb	.
不具个人色彩	不及物动词	动词	.

因此，乍看之下像是系词的词，实际上只是一个不及物非人称动词。

[ə; eɪ] ['negətɪv] [nəʊn] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]

A	negative	noun	is	,	of	course	,	an	impossibility	in	any	language	,	just	as	a
一个	消极的	名词	是	,	的	课程	,	一个	不可能	在	任何	语言	,	只是	作为	一个

['negətɪv] ['sʌbstəntɪv] ,

negative	substantive	,
消极的	实质性	,

当然，在任何语言中，否定名词都是不可能的，就像否定实词一样。

[ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn] [tɜːrmz] .

another	name	for	the	same	thing	,	is	a	direct	contradiction	in	terms	.
其他	姓名	为了	这	相同的	事物	,	是	一个	直接的	矛盾	在	条款	.

同一事物的另一种名称，在措辞上完全自相矛盾。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['negətɪv] [ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'veid] [baɪ]

No	matter	how	negative	the	idea	to	be	given	,	it	must	be	conveyed	by
不	事情	如何	消极的	这	主意	到	是	给定	,	它	必须	是	传递	经过

[ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	positive	expression	.
一个	积极的	表达	.

无论要表达的想法多么消极，都必须用积极的表达方式来传达。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪz] [grə'mætɪkli] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌn'hæpɪli] ['empti] [ɪn][fækt] .

Even	a	void	is	grammatically	quite	full	of	meaning	,	although	unhappily	empty	in	fact	.
甚至	一个	空白	是	语法上	相当	满的	的	意义	,	虽然	不幸地	空的	在	事实	.

即使是空白，从语法上讲也充满了意义，尽管不幸的是，它在现实中是空无一物的。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [tʌŋz] , [bʌt; bət][ˌdʒæpə'niːz] ['kæriz] [ɪts]['pɑːzətɪvɪzəm] [jet] ['fɜːrðər] .

So	much	is	common	to	all	tongues	,	but	Japanese	carries	its	positivism	yet	further	.
所以	很多	是	常见的	到	全部	舌头	,	但	日本人	携带	它是	实证主义	然而	更远	.

各种语言有很多共同之处，但日语将这种积极乐观的精神发挥得更加淋漓尽致。

[nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['negətɪv] [naʊnz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['eni] ['negətɪv] ['proʊnaʊnz]

Not	only	has	it	no	negative	nouns	,	it	has	not	even	any	negative	pronouns
不是	仅有的	有	它	不	消极的	名词	,	它	有	不是	甚至	任何	消极的	代词

[nɔːr] [proʊ'nɑːmɪnl] ['ædʒɪktɪvz] ,

nor	pronominal	adjectives	,
也不	代词	形容词	,

它不仅没有否定名词，甚至连否定代词和代词形容词也没有。

- - [ðoʊz] [kən'viːniənt] ['kiːpəz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æbsənt] .

-	-	those	convenient	keepers	of	places	for	the	absent	.
-	-	那些	方便的	守门员	的	地方	为了	这	缺席的	.

——那些方便为缺席者保留场所的人。

" [nʌn] " [ænd; ənd] " ['nʌθɪŋ] " [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrdz] [ɪn][ɪts][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

"	None	"	and	"	nothing	"	are	unknown	words	in	its	vocabulary	,
"	没有任何	"	和	"	没有什么	"	是	未知	字	在	它是	词汇	,

“None”和“nothing”是其词汇表中未知的词。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ɑːr; ər][nɑːt] ['faʊndɪd] [ɑːn] [əb'zɜːrvd] [fækts] , [bʌt; bət][ə'pɑːn]

because	the	ideas	they	represent	are	not	founded	on	observed	facts	,	but	upon
因为	这	想法	他们	代表	是	不是	创立	在	观察到	事实	,	但	之上

[ˌmetə'fɪzɪkl] [æb'strækʃənz] .

metaphysical	abstractions	.
形而上学的	抽象	.

因为它们所代表的思想不是建立在观察到的事实之上，而是建立在形而上学的抽象概念之上。

[sʌtʃ] [tɜːrmz] [ɑːr; ər] ['hjuːmən] - [bɔːrn] , [nɑːt] [ɜːrθ] - [bɪ'gɑːtn] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə]

Such	**terms**	**are**	**human**	**-**	**born**	**,**	**not**	**earth**	**-**	**begotten**	**concepts**	**,**	**and**	**so**	**to**
这样的	条款	是	人类	-	出生	,	不是	地球	-	所生的	概念	,	和	所以	到

[ðə; ði] [fɑːr] [ˌɔːri'ent(ə)l] ,

the	**Far**	**Oriental**	**,**
这	远的	东方	,

这些术语是人为创造的概念，而非自然孕育的概念，因此对于远东地区而言，

[huː] [lʊks] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [nɑːt] [ʌv; əv] [mæn] ,

who	**looks**	**at**	**things**	**from**	**the**	**point**	**of**	**view**	**of**	**nature**	**,**	**not**	**of**	**man**	**,**
WHO	看起来	在	事物	从	这	观点	的	看法	的	自然	,	不是	的	男人	,

他从自然的角度而不是人的角度看待事物。

[nɪ'geɪʃ(ə)n] [teɪks] [ə'nʌðər] [fɔːrm] .

negation	**takes**	**another**	**form**	**.**
否定	需要	其他	形式	.

否定还有另一种形式。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] [vəːbz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [vəːbz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst]

Usually	**it**	**is**	**introduced**	**by**	**the**	**verbs**	**,**	**because**	**the**	**verbs**	**,**	**for**	**the**	**most**
通常	它	是	介绍	经过	这	动词	,	因为	这	动词	,	为了	这	最多

[pɑːrt] ,

part	**,**
部分	,

通常情况下，它是通过动词引入的，因为动词在大多数情况下.....

[rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mæn] , [nɑːt] ['neɪtʃər] ,

relate	**to**	**human**	**actions**	**,**	**and**	**it**	**is**	**man**	**,**	**not**	**nature**	**,**
涉及	到	人类	行动	,	和	它	是	男人	,	不是	自然	,

这与人类行为有关，而且是人造成的，而不是自然造成的。

[huː] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] .

who	**is**	**responsible**	**for**	**the**	**omission**	**in**	**question**	**.**
WHO	是	负责任的	为了	这	省略	在	问题	.

谁应对此项疏忽负责?

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

After	**all**	**,**	**it**	**does**	**seem**	**more**	**fitting**	**to**	**say**	**,**	**"**	**I**	**am**	**ignorant**	**of**	**everything**	**,**
后	全部	,	它	做	似乎	更多的	配件	到	说	,	"	我	是	无知	的	一切	,

毕竟，似乎更恰当的说法是："我对一切都一无所知"，

" [ðæn; ðən] " [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

"	**than**	**"**	**I**	**know**	**nothing**	**.**
"	比	"	我	知道	没有什么	.

而不是"我什么都不知道"。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] , [nɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	**It**	**is**	**indeed**	**you**	**who**	**are**	**wanting**	**,**	**not**	**the**	**thing**	**.**
"	它	是	的确	你	WHO	是	想要	,	不是	这	事物	.

"其实你想要的是你，而不是那件东西。"

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [vəːbz] [liːdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mætər] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv]

The	**question**	**of**	**verbs**	**leads**	**us**	**to**	**another**	**matter**	**bearing**	**on**	**the**	**subject**	**of**
这	问题	的	动词	线索	我们	到	其他	事情	轴承	在	这	主题	的

[ɪmˌpɜːrsə'nælətiː] ;

impersonality	**;**
非人格化	;

动词的问题引出了另一个与非人格性相关的问题;

['neɪmliː] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['sentəns] .

namely	**,**	**the**	**arrangement**	**of**	**the**	**words**	**in**	**a**	**Japanese**	**sentence**	**.**
即	,	这	安排	的	这	字	在	一个	日本人	句子	.

即日语句子中词语的排列方式。

[ðə; ði] ['tɑːrtər] [moʊd] [ʌv; əv] [grə'mætɪkl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [ˌɪn'vɜːrs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

The	Tartar	mode	of	grammatical	construction	is	very	nearly	the	inverse	of	our
这	鞑靼	模式	的	语法	建造	是	非常	几乎	这	逆	的	我们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

鞑靼人的语法结构模式几乎与我们自己的语法结构模式完全相反。

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv] [ˌdʒæpə'niːz] ['sɪntæks] [ɪz] , [ðæt] ['kwɑːləˌfaɪɪŋ] [wɜːrdz] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [wɜːrdz]

The	fundamental	rule	of	Japanese	syntax	is	,	that	qualifying	words	precede	the	words
这	基本的	规则	的	日本人	句法	是	,	那	资格赛	字	先于	这	字

[ðeɪ] ['kwɑːlɪfaɪ] ;

they	qualify	;
他们	资格	;

日语语法的基本规则是，限定词要放在被限定词之前；

[ðæt] [ɪz] , [æn; ən] [aɪ'diːə] [ɪz] [ɪ'læbərətli] ['mɑːdɪfaɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪk'sprest] .

that	is	,	an	idea	is	elaborately	modified	before	it	is	so	much	as	expressed	.
那	是	,	一个	主意	是	精心	修改的	前	它	是	所以	很多	作为	表达	.

也就是说，一个想法在表达出来之前就已经经过了精心的修改。

[ðɪs] ['præktɪs] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['hɪrər] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ɔːkwərd] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

This	practice	places	the	hearer	at	some	awkward	preliminary	disadvantage	,
这	实践	地方	这	听者	在	一些	尴尬的	初步的	劣势	,

这种做法使听者在初期处于某种尴尬的劣势，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl]

inasmuch	as	the	story	is	nearly	over	before	he	has	any	notion	what	it	is	all
因此	作为	这	故事	是	几乎	超过	前	他	有	任何	概念	什么	它	是	全部

[ə'baʊt] ;

about	;
关于	;

因为故事几乎结束了，他却完全不明白故事的意义所在；

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ðə; ði] ['spiːkər] [tuː; tə] [mʌtʃ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ,

but	really	it	puts	the	speaker	to	much	more	trouble	,
但	真的	它	放置	这	扬声器	到	很多	更多的	麻烦	,

但实际上，这会给演讲者带来更多麻烦。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sentəns] [kəm'pliːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [bɪ'fɔːr]

for	he	is	obliged	to	fashion	his	whole	sentence	complete	in	his	brain	before
为了	他	是	有义务	到	时尚	他的	所有的	句子	完全的	在	他的	脑	前

[hiː; hi] ['stɑːrts] [tuː; tə] [spiːk] .

he	starts	to	speak	.
他	开始	到	说话	.

因为他必须在开口说话之前，在脑海中构思出完整的句子。

[ðɪs] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [tuː] [ə'mɪʃnz] [ɪn] ['tɑːrtər] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] .

This	is	largely	in	consequence	of	two	omissions	in	Tartar	etymology	.
这	是	很大程度上	在	结果	的	二	遗漏	在	鞑靼	词源	.

这主要是由于鞑靼语词源学中的两个疏漏造成的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˌdʒæpə'niːz] [noʊ] ['relətɪv] ['proʊnaʊnz] [ænd; ənd] [noʊ] ['tempərəl] ['kəndʒʌnkʃəns] ;

There	are	in	Japanese	no	relative	pronouns	and	no	temporal	conjunctions	;
那里	是	在	日本人	不	相对的	代词	和	不	颞	连词	;

['kəndʒʌnkʃəns] , [ðæt] [ɪz] ,

conjunctions	,	that	is	,
连词	,	那	是	,

日语中没有关系代词，也没有时间连词；也就是说，没有连词。

[fɔːr; fər] [kə'nektɪŋ] [kən'sekjətɪv] [ɪ'vents] .
for **connecting** **consecutive** **events** **.**
为了 连接 连续的 活动 .

用于连接连续事件。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [pri'kluːdz] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æftərθɔːt] .
The **want** **of** **these** **words** **precludes** **the** **admission** **of** **afterthoughts** **.**
这 想 的 这些 字 排除 这 入学 的 后记 .

缺少这些词语就排除了事后补充的可能性。

['pəustskripts][ɪn] [spiːtʃ] [ɑːr; ər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Postscripts **in** **speech** **are** **impossible** **.**
附言 在 演讲 是 不可能的 .

演讲中不可能有附言。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['relətɪvz] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] [baɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,
The **functions** **of** **relatives** **are** **performed** **by** **position** **,**
这 函数 的 亲属 是 执行 经过 位置 ,

亲属的功能由其地位决定。

[ɪk'splænətɔːri][ɔːr] [kən'tɪnjuːˌeɪtɪv] ['klɔːzɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði][wɜːrd] [ðeɪ]
explanatory **or** **continuative** **clauses** **being** **made** **to** **precede** **directly** **the** **word** **they**
解释性 或者 延续 条款 存在 制成 到 先于 直接地 这 单词 他们
[ə'fekt] .
affect **.**
影响 .

解释性或延续性从句直接位于其所修饰的词语之前。

['luːdɪkrəs] [ə'nækrənɪzəmz] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] ['ælɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] - [glæs]
Ludicrous **anachronisms** **,** **not** **unlike** **those** **experienced** **by** **Alice** **in** **her** **looking** **-** **glass**
荒谬 时代错置 , 不是 与此不同 那些 经验丰富的 经过 爱丽丝 在 她 寻找 - 玻璃
['dʒɜːrni] , [ɑːr; ər] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðɪs] ['præktɪs] .
journey **,** **are** **occasioned** **by** **this** **practice** **.**
旅行 , 是 引发 经过 这 实践 .

这种做法会导致一些滑稽的时代错乱现象，就像爱丽丝在镜中奇遇记中所经历的那样。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

" [ðə; ði] ['meri] ['mɑːnərk] [huː] ['endɪd] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [prə'faʊnd] [ˌmelən'koʊliə] "
" **The** **merry** **monarch** **who** **ended** **by** **falling** **a** **victim** **to** **profound** **melancholia** **"**
" 这 欢乐 君主 WHO 结束 经过 坠落 一个 受害者 到 深刻的 忧郁症 "
[bɪ'kʌmz] " [tuː; tə] [prə'faʊnd] [ˌmelən'koʊliə] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['endɪd] ['meri] ['mɑːnərk] ,
becomes **"** **To** **profound** **melancholia** **a** **victim** **by** **falling** **ended** **merry** **monarch** **,**
变成 " 到 深刻的 忧郁症 一个 受害者 经过 坠落 结束 欢乐 君主 ,

“最终因深沉忧郁症而丧命的快乐君主”变为“因深沉忧郁症而丧命的快乐君主，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['hɪrər] [wiːps] [fɜːrst][ænd; ənd] [laːfs] ['æftərwərd] ,
" **and** **the** **sympathetic** **hearer** **weeps** **first** **and** **laughs** **afterward** **,**
" 和 这 交感神经 听者 哭泣 第一的 和 笑声 之后 ,

而善解人意的听众先是哭了，然后笑了。

[wen] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .
when **chronologically** **he** **should** **be** **doing** **precisely** **the** **opposite** **.**
什么时候 按时间顺序 他 应该 是 正在做 恰恰 这 对面的 .

但从时间顺序上看，他应该做的恰恰相反。

[ə; eɪ] [laɪk] [ɪn'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

A	like	inversion	of	the	natural	order	of	things	results	from	the	absence	of
一个	喜欢	倒置	的	这	自然的	命令	的	事物	结果	从	这	缺席	的

['tempərəl] ['kəndʒʌnkʃəns] .

temporal	conjunctions	.
颞	连词	.

时间上的联系缺失会导致事物自然秩序的颠倒。

[ɪn] [ˌdʒæpə'niːz] , [ðoʊ] [naʊnz] [kæn; kən] [biː; bi] ['ædɪd] , ['ækʃnz] ['kænɑːt] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] " [hæt]

In	Japanese	,	though	nouns	can	be	added	,	actions	cannot	;	you	can	say	"	hat
在	日本人	,	尽管	名词	能	是	额外	,	行动	不能	;	你	能	说	"	帽子

[ænd; ənd] [koʊt] ,

and	coat	,
和	外套	,

日语中虽然可以添加名词，但不能添加动作；你可以说“帽子和外套”，

" [bʌt; bət] [nɑːt] " [drest] [ænd; ənd] [keɪm] .

"	but	not	"	dressed	and	came	.
"	但	不是	"	穿着	和	来了	.

但不是“穿戴整齐后就来了”。

" ['kəndʒʌnkʃəns] [ɑːr; ər] [juːst] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [speɪs] , ['nevər] [fɔːr; fər] [taɪm] .

"	Conjunctions	are	used	only	for	space	,	never	for	time	.
"	连词	是	用过的	仅有的	为了	空间	,	绝不	为了	时间	.

“连词只能用于表示空间，绝不能用于表示时间。”

['ɑːbdʒekts] [ðæt] [ɪg'zɪst] [tə'geðər] [kæn; kən] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [spiːtʃ] ,

Objects	that	exist	together	can	be	joined	in	speech	,
对象	那	存在	一起	能	是	加入	在	演讲	,

共同存在的事物可以在言语中联系起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə'laʊəbl] [ðʌs] [tuː; tə] [kə'nekt] [kən'sekjətɪv] [ɪ'vents] .

but	it	is	not	allowable	thus	to	connect	consecutive	events	.
但	它	是	不是	允许的	因此	到	连接	连续的	活动	.

但这样一来，将连续事件联系起来是不被允许的。

" ['hævɪŋ] [drest] , [keɪm] " [ɪz] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['ɪdiəm] .

"	Having	dressed	,	came	"	is	the	Japanese	idiom	.
"	拥有	穿着	,	来了	"	是	这	日本人	成语	.

“穿好衣服就来了”是日语成语。

[tuː; tə] [spiːk] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] ['juːnitiz] .

To	speak	otherwise	would	be	to	violate	the	unities	.
到	说话	否则	会	是	到	违反	这	单位	.

否则就是违背了统一性。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['sentəns] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['raʊndɪd] [hoʊl] , [nɑːt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fækts]

For	a	Japanese	sentence	is	a	single	rounded	whole	,	not	a	bunch	of	facts
为了	一个	日本人	句子	是	一个	单身的	圆润	所有的	,	不是	一个	束	的	事实

['luːsli] [taɪd] [tə'geðər] .

loosely	tied	together	.
松散地	系	一起	.

对日语来说，句子是一个完整的整体，而不是一堆松散地联系在一起的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːnɪt] [ɪn] [ɪts] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪz] [wɪð; wɪθ]

It	is	as	much	a	unit	in	its	composition	as	a	novel	or	a	drama	is	with
它	是	作为	很多	一个	单元	在	它是	作品	作为	一个	小说	或者	一个	戏剧	是	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

它的构成就像小说或戏剧一样，是一个完整的整体。

[sʌtʃ] [ɑːrˈtɪstɪk] [pɪrɪədz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [kənˈviːniənt] .

Such	**artistic**	**periods**	**,**	**however**	**,**	**are**	**anything**	**but**	**convenient**	**.**
这样的	艺术	时期	,	然而	,	是	任何事物	但	方便的	.

然而，这样的艺术时期绝非轻松惬意。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈnaɪsli] [kənˈtraɪvd] [ˌɪnvəˈluːʃən] [ðeɪ] [ˈstraɪkɪŋli] [rɪˈzemb(ə)l] [ðoʊz] [ˈkjʊriəs] [nests] [ʌv; əv]

In	**their**	**nicely**	**contrived**	**involution**	**they**	**strikingly**	**resemble**	**those**	**curious**	**nests**	**of**
在	他们的	很好	人为的	内卷	他们	引人注目	类似	那些	好奇的	巢穴	的

[ˌtʃaɪˈniːz] [bɑːksɪz] ,

Chinese	**boxes**	**,**
中国人	盒子	,

它们精巧的内卷结构与那些奇特的中国套盒非常相似。

[wer] [ɪnˈtaɪər] [ˈʃɛlz] [laɪ] [ˈkloʊsli] [pækt] [wʌn] [wɪˈðɪn] [əˈnʌðər] ,

where	**entire**	**shells**	**lie**	**closely**	**packed**	**one**	**within**	**another**	**,**
在哪里	全部的	贝壳	说谎	密切	包装	一	之内	其他	,

整个贝壳紧密地层层嵌套在一起，

- - [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnˈnesəseri] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .

-	**-**	**a**	**very**	**marvel**	**of**	**ingenious**	**and**	**perfectly**	**unnecessary**	**construction**	**.**
-	-	一个	非常	奇迹	的	巧妙	和	完美	不必要	建造	.

——一个非常巧妙但完全没有必要的建筑奇迹。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ; [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

One	**must**	**be**	**antipodally**	**comprehensive**	**to**	**entertain**	**the**	**idea**	**;**	**as**	**it**	**is**	**,**
一	必须	是	对跖	综合的	到	招待	这	主意	;	作为	它	是	,

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ˌentəˈteinz] [ˌjuː ˈes] .

the	**idea**	**entertains**	**us**	**.**
这	主意	娱乐	我们	.

要理解这个想法，必须具备全面而矛盾的思维；而正是这个想法本身，让我们感到愉悦。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl][plæn] , [ðə; ði] [naʊnz] [prɪˈsiːd] [ðə; ði][vəːbz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentəns] ,

On	**the**	**same**	**general**	**plan**	**,**	**the**	**nouns**	**precede**	**the**	**verbs**	**in**	**the**	**sentence**	**,**
在	这	相同的	一般的	计划	,	这	名词	先于	这	动词	在	这	句子	,

总体而言，句子中的名词位于动词之前。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn] [ˈevri] [weɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

and	**are**	**in**	**every**	**way**	**the**	**more**	**important**	**parts**	**of**	**speech**	**.**
和	是	在	每一个	方式	这	更多的	重要的	部分	的	演讲	.

并且在各方面都是更重要的词类。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ðə; ði][vəːbz] [kʌm] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]

The	**consequence**	**is**	**that**	**in**	**ordinary**	**conversation**	**the**	**verbs**	**come**	**so**	**late**	**in**	**the**	**day**
这	结果	是	那	在	普通的	对话	这	动词	来	所以	晚的	在	这	天

[ðæt] [ðeɪ] [nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [get] [left] [aʊt] [ˌɔːltəˈgeðər] .

that	**they**	**not**	**infrequently**	**get**	**left**	**out**	**altogether**	**.**
那	他们	不是	不常	得到	左边	出去	共	.

其结果是，在日常对话中，动词出现得非常晚，以至于它们经常被完全省略。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈdɔkiŋ] [ðer; ðər] [freɪzɪz] ,

For	**the**	**Japanese**	**are**	**much**	**given**	**to**	**docking**	**their**	**phrases**	**,**
为了	这	日本人	是	很多	给定	到	对接	他们的	短语	,

日本人很喜欢缩短他们的短语，

[ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [maɪt] [duː] [wel] [tuː; tə][əˈdɑːpt] .

a	**custom**	**the**	**Germans**	**might**	**do**	**well**	**to**	**adopt**	**.**
一个	风俗	这	德国人	可能	做	出色地	到	采纳	.

德国人或许应该效仿这一做法。

[naʊ] , [naʊnz] [dɪ'noʊt] [fækts] , [waɪl] [vəːbz] [ɪk'spres] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [æz; əz] [kən'sɪdərd] [ɪn]

Now	,	nouns	denote	facts	,	while	verbs	express	action	,	and	action	,	as	considered	in
现在	,	名词	表示	事实	,	尽管	动词	表达	行动	,	和	行动	,	作为	经过考虑的	在

['hjuːmən] [spiːtʃ] ,

human	speech	,
人类	演讲	,

现在，名词表示事实，而动词表达动作，而动作，就人类语言而言，

[ɪz]['moʊstli][ʌv; əv]['hjuːmən]['ɔːrɪdʒɪn] .

is	mostly	of	human	origin	.
是	大多	的	人类	起源	.

主要源于人类。

[ɪn] [ðɪs] ['presɪdəns] [ə'kɔːd] [ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ,

In	this	precedence	accorded	the	impersonal	element	in	language	over	the	personal	,
在	这	优先权	同意	这	不具个人色彩	元素	在	语言	超过	这	个人的	,

在这种优先顺序下，语言中非人称成分凌驾于人称成分之上。

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ə'gen] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [tuː] .

we	observe	again	the	comparative	importance	assigned	the	two	.
我们	观察	再次	这	比较	重要性	分配	这	二	.

我们再次观察到两者所受到的相对重视程度。

[ɪn][ˌdʒæpə'niːz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə][mæn]

In	Japanese	estimation	,	the	first	place	belongs	to	nature	,	the	second	only	to	man
在	日本人	估算	,	这	第一的	地方	属于	到	自然	,	这	第二	仅有的	到	男人

.

:
.

在日本人的观念里，大自然排在第一位，人类才排在第二位。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][mɑːrk] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][mæn] [pleɪz] [ɪn]

As	if	to	mark	beyond	a	doubt	the	insignificance	of	the	part	man	plays	in
作为	如果	到	标记	超过	一个	怀疑	这	微不足道	的	这	部分	男人	演出	在

[ðer; ðər] [θɔːt] ,

their	thought	,
他们的	想法	,

仿佛要毫无疑问地表明人类在他们的思想中所扮演的角色微不足道，

['sentənsɪz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌbdʒektlɪs] .

sentences	are	usually	subjectless	.
句子	是	通常	无主体	.

句子通常没有主语。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['præktɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [freɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentrəl] [wɜːrd]

Although	it	is	a	common	practice	to	begin	a	phrase	with	the	central	word
虽然	它	是	一个	常见的	实践	到	开始	一个	短语	和	这	中央	单词

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

of	the	idea	,
的	这	主意	,

虽然用表达该概念的核心词语作为短语的开头是一种常见的做法，

['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm] [wʌt] ['fɑːloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['emfəsaɪzɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)l] " ['waː] " ([wɪtʃ] [miːnz] " [æz; əz]

isolated	from	what	follows	by	the	emphasizing	particle	"	wa	"	(	which	means	"	as
孤立	从	什么	跟随	经过	这	强调	粒子	"	哇	"	(	哪个	方法	"	作为

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

通过强调词“wa”（意思是“至于”）与后面的内容隔开，

" [ðə; ði] [frentʃ] " [kwɑːnt][ə; eɪ] ") ,

"	the	French	"	quant	a	"	)	,
"	这	法语	"	量化	一个	"	)	,

法语“quant a”),

[ðə; ði][wɜːrd] [ðʌs] ['siŋgld] [aʊt][fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

the	word	thus	singled	out	for	distinction	is	far	more	likely	to	be	the	object
这	单词	因此	单身	出去	为了	区别	是	远的	更多的	可能	到	是	这	目的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ðæn; ðən][ɪts]['sʌbdʒekt] .

of	the	sentence	than	its	subject	.
的	这	句子	比	它是	主题	.

被特别指出的这个词更有可能是句子的宾语而不是主语。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɪz] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [freɪz] " ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] , " - - [ðæt] [ɪz] ,

The	habit	is	analogous	to	the	use	of	our	phrase	"	speaking	of	,	"	-	-	that	is	,
这	习惯	是	类似的	到	这	使用	的	我们的	短语	"	请讲	的	,	"	-	-	那	是	,

这种习惯类似于我们使用“说到……”这个短语——也就是说，

['sɪmpli] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [θɔːt] ; ['oʊnli] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

simply	an	emphatic	mode	of	introducing	a	fresh	thought	;	only	that	with	them
简单地	一个	强调	模式	的	介绍	一个	新鲜的	想法	;	仅有的	那	和	他们

,

,

,

这只是引入新思想的一种强调方式；只是对他们而言，

[ðə; ði] ['præktɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [noʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [ə'brʌpt] [ɪ'fekt]

the	practice	being	the	rule	and	not	the	exception	,	no	correspondingly	abrupt	effect
这	实践	存在	这	规则	和	不是	这	例外	,	不	相应地	突然	影响

[ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

is	produced	by	it	.
是	生产	经过	它	.

由于这种做法是常态而非例外，因此不会产生相应的突发性影响。

['aʊstɪd] [ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]

Ousted	thus	from	the	post	of	honor	,	the	subject	is	not	even	permitted	the
被驱逐	因此	从	这	邮政	的	荣誉	,	这	主题	是	不是	甚至	允许	这

['sekənd] [pleɪs] .

second	place	.
第二	地方	.

就这样，他失去了荣誉之位，甚至连第二名都得不到。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [feɪlz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ['eniwer] .

Indeed	,	it	usually	fails	to	put	in	an	appearance	anywhere	.
的确	,	它	通常	失败	到	放	在	一个	外貌	任何地方	.

事实上，它通常不会在任何地方露面。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [θruː] ['sentəns] ['æftər] ['sentəns] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst]

You	may	search	through	sentence	after	sentence	without	meeting	with	the	slightest
你	可能	搜索	通过	句子	后	句子	没有	会议	和	这	丝毫

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

suggestion	of	such	a	thing	.
建议	的	这样的	一个	事物	.

你翻遍了一句话又一句话，也找不到丝毫暗示。

[wen] [soʊ][ʌn'juːʒuəl][æn; ən] [ə'nɑːməli] [æz; əz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [kɔːz] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'djuːs] , [ˌaɪ 'tiː]

When	so	unusual	an	anomaly	as	a	motive	cause	is	directly	adduced	,	it
什么时候	所以	异常	一个	异常	作为	一个	动机	原因	是	直接地	已提出	,	它

[oʊz] [ɪts] ['menʃ(ə)n] ,

owes	its	mention	,
欠款	它是	提到	,

当直接提出如此不寻常的异常情况作为作案动机时，就值得一提。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

not	to	the	fact	of	being	the	subject	,
不是	到	这	事实	的	存在	这	主题	,

并非因为自己是主体，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrd][ʌv; əv]

but	because	for	other	reasons	it	happens	to	be	the	important	word	of
但	因为	为了	其他	原因	它	发生	到	是	这	重要的	单词	的

[ðə; ði] [θɔːt] .

the	thought	.
这	想法	.

但由于其他原因，它恰好是这个思想中的关键词。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪz]['oʊnli] ['veri] ['veɪgli] [səb'dʒektɪv] .

The	truth	is	,	the	Japanese	conception	of	events	is	only	very	vaguely	subjective	.
这	真相	是	,	这	日本人	概念	的	活动	是	仅有的	非常	依稀	主观	.

事实上，日本人对事件的看法只是非常模糊的主观判断。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [mɔːr] [æz; əz] ['hæpənɪŋ] [ðæn; ðən][æz; əz] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] ,

An	action	is	looked	upon	more	as	happening	than	as	being	performed	,
一个	行动	是	看起来	之上	更多的	作为	发生	比	作为	存在	执行	,

人们更多地将行动视为一种发生，而不是一种执行。

[æz; əz] [ɪm'pɜːrsənəli] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['pɜːrsənəli] [prə'duːst] .

as	impersonally	rather	than	personally	produced	.
作为	不带个人色彩地	相当	比	亲自	生产	.

是非个人化的，而非个人化的。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [duː] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [prə'fʌndəti] .

The	idea	is	due	,	however	,	to	anything	but	philosophic	profundity	.
这	主意	是	到期的	,	然而	,	到	任何事物	但	哲学	深刻	.

然而，这个想法并非源于深刻的哲学思考。

[ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [kən'sepʃnz] .

It	springs	from	the	most	superficial	of	childish	conceptions	.
它	弹簧	从	这	最多	浅	的	幼稚	概念	.

它源于最肤浅、最幼稚的观念。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][maɪnd][ɪz][kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]['æbstrækt] .

For	the	Japanese	mind	is	quite	the	reverse	of	abstract	.
为了	这	日本人	头脑	是	相当	这	撤销	的	抽象的	.

日本人的思维方式与抽象思维截然相反。

[ɪts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['kɑːnkriːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [dɪ'griː] .

Its	consideration	of	things	is	concrete	to	a	primitive	degree	.
它是	考虑	的	事物	是	具体的	到	一个	原始	程度	.

它对事物的思考方式是原始的、具体的。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'flekts] [ðə; ði][fækt] .

The	language	reflects	the	fact	.
这	语言	反映	这	事实	.

这种语言反映了这一事实。

[ðə; ði] [fjuː] ['æbstrækt][aɪ'diːəz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [naʊ] [pə'zes] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

The	few	abstract	ideas	these	people	now	possess	are	not	represented	,	for	the	most
这	很少	抽象的	想法	这些	人们	现在	具有	是	不是	代表	,	为了	这	最多

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

这些人现在所拥有的为数不多的抽象概念，大多没有得到体现。

[baɪ] [pjʊr] [ˌdʒæpə'niːz] , [bʌt; bət][baɪ] [ɪm'pɔːrtɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪk'spreʃənz] .

by	pure	Japanese	,	but	by	imported	Chinese	expressions	.
经过	纯的	日本人	,	但	经过	进口	中国人	表达式	.

纯正的日语，但使用了引进的中文表达方式。

[ðə; ðɪ] ['aɪləndərz] [gɑːt] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['nəʊʃnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔːrən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

The	islanders	got	such	general	notions	from	their	foreign	education	,
这	岛民	得到	这样的	一般的	概念	从	他们的	外国的	教育	,

岛民们从他们的国外教育中获得了这些笼统的观念。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'pɔːrtɪd] [aɪ'diːə][ænd; ənd][wɜːrd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

and	they	imported	idea	and	word	at	the	same	time	.
和	他们	进口	主意	和	单词	在	这	相同的	时间	.

他们同时引进了思想和文字。

['sʌmɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn]['prəʊpriːə][pər'soʊnə][ðə; ðɪ] [ɪmˌpɜːrsə'nælətɪ] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz]

Summing	up	,	as	it	were	,	in	propria	persona	the	impersonality	of	Japanese
求和	向上	,	作为	它	是	,	在	固有	角色	这	非人格化	的	日本人

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

用一种仿佛是亲身经历的方式来概括日语语言的非人格化特点，

[ðə; ðɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] " [mæn] , "

the	word	for	"	man	,	"
这	单词	为了	"	男人	,	"

“男人”这个词

" ['hiːtoʊ] , " [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] ,

"	hito	,	"	is	identical	with	,
"	人	,	"	是	完全相同的	和	,

“hito”与以下含义相同：

[ænd; ənd] ['prɑːbəblɪ] [ə'rɪdʒənəlɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːrd][æz; əz] " ['hiːtoʊ] , " [ðə; ðɪ]['nuːmərəl] " [wʌn] ;

and	probably	originally	the	same	word	as	"	hito	,	"	the	numeral	"	one	;
和	大概	起初	这	相同的	单词	作为	"	人	,	"	这	数字	"	一	;

可能最初与数字“一”的“hito”是同一个词；

" [ə; eɪ] [naʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nuːmərəl] ,

"	a	noun	and	a	numeral	,
"	一个	名词	和	一个	数字	,

一个名词和一个数词，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['eriən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hæv; həv] [kɔɪnd] [ðə; ðɪ]['oʊnli][ɪm'pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊn]

from	which	Aryan	languages	have	coined	the	only	impersonal	pronoun
从	哪个	雅利安	语言	有	创造	这	仅有的	不具个人色彩	代词

[ðeɪ] [pə'zes] .

they	possess	.
他们	具有	.

雅利安语系语言中唯一非人称代词就源于此。

[ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][hænd] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] " [mæn] ; " [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ðə; ðɪ] [frentʃ] "

On	the	one	hand	,	we	have	the	German	"	mann	;	"	on	the	other	,	the	French	"
在	这	一	手	,	我们	有	这	德语	"	曼恩	;	"	在	这	其他	,	这	法语	"

[ɑːn] " .

on	"	.
在	"	.

一方面，我们有德语的“mann”；另一方面，我们有法语的“on”。

[waɪl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [siːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌnnəs] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

While	**as**	**if**	**to**	**give**	**the**	**official**	**seal**	**to**	**the**	**oneness**	**of**	**man**	**with**	**the**
尽管	作为	如果	到	给	这	官方的	海豹	到	这	合一	的	男人	和	这

[ˈjuːnɪvɜːrs] ,

universe	**,**
宇宙	,

仿佛是为了正式印证人类与宇宙的合一，

[ðə; ði][wɜːrd] [ˈmɑːnoʊ] , [θɪŋ] , [ɪz] [əˈplaɪd] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,

the	**word**	**mono**	**,**	**thing**	**,**	**is**	**applied**	**,**	**without**	**the**	**faintest**	**implication**	**of**	**insult**	**,**
这	单词	单核细胞增多症	,	事物	,	是	应用	,	没有	这	最微弱	含义	的	侮辱	,

[tuː; tə][men] .

to	**men**	**.**
到	男人	.

“mono”这个词，意思是“东西”，用来形容男性，丝毫没有侮辱的意思。

[sʌtʃ] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [moʊld] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] , [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [lɜːrn] [tuː; tə][kæst]

Such	**,**	**then**	**,**	**is**	**the**	**mould**	**into**	**which**	**,**	**as**	**children**	**,**	**these**	**people**	**learn**	**to**	**cast**
这样的	,	然后	,	是	这	模具	进入	哪个	,	作为	孩子们	,	这些	人们	学习	到	投掷

[ðer; ðər] [θɔːt] .

their	**thought**	**.**
他们的	想法	.

所以，这就是这些人从小就被灌输的思想模式。

[wʌt] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ɪgˈzɜːrt][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈsʌbsɪkwənt] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf][wiː; wi]

What	**an**	**influence**	**it**	**must**	**exert**	**upon**	**their**	**subsequent**	**views**	**of**	**life**	**we**
什么	一个	影响	它	必须	发挥	之上	他们的	随后的	浏览	的	生活	我们

[hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈmeməriz] [tuː; tə] [noʊ] .

have	**but**	**to**	**ask**	**of**	**our**	**own**	**memories**	**to**	**know**	**.**
有	但	到	问	的	我们的	自己的	回忆	到	知道	.

它对他们后来的生活观点会产生怎样的影响，我们只能从自己的记忆中寻找答案。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ædˈvæns] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	**each**	**one**	**of**	**us**	**,**	**if**	**we**	**are**	**to**	**advance**	**beyond**	**the**	**steps**	**of**	**the**
和	每个	一	的	我们	,	如果	我们	是	到	进步	超过	这	步骤	的	这

[læst] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

last	**generation**	**,**
最后的	一代	,

我们每个人，如果想要超越上一代人的成就，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgroʊɪŋ] [aɪˈdiːəz] [rɪˈfjuːz] [ˈeni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði]

there	**comes**	**a**	**time**	**when**	**our**	**growing**	**ideas**	**refuse**	**any**	**longer**	**to**	**fit**	**the**
那里	来	一个	时间	什么时候	我们的	生长	想法	拒绝	任何	更长	到	合身	这

[ˈtʃaɪldɪʃ] [gruːvz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][rʌn] .

childish	**grooves**	**in**	**which**	**we**	**were**	**taught**	**to**	**let**	**them**	**run**	**.**
幼稚	凹槽	在	哪个	我们	是	教授	到	让	他们	跑步	.

总有一天，我们不断成长的想法会不再适合我们小时候被教导要让它们按照的幼稚方式去发展。

[haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [rentʃ] [ɪz] [wen] [ðɪs] [suˈpriːm] [ˈmoʊmənt] [əˈraivz] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [felt] [tuː]

How	**great**	**the**	**wrench**	**is**	**when**	**this**	**supreme**	**moment**	**arrives**	**we**	**have**	**all**	**felt**	**too**
如何	伟大的	这	扳手	是	什么时候	这	最高	片刻	到达	我们	有	全部	毛毡	也

[ˈkiːnli] [ˈevər][tuː; tə][fərˈget] .

keenly	**ever**	**to**	**forget**	**.**
敏锐地	曾经	到	忘记	.

当这至高无上的时刻到来时，那种感觉是多么强烈，我们都对此感触良多，永生难忘。

[wi:; wi] ['hezɪteɪt] , [wi:; wi] [dɪ'leɪ] , [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [bɪ'li:fs] [wɪtʃ] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:n]

We	hesitate	,	we	delay	,	to	abandon	the	beliefs	which	,	dating	from	the	dawn
我们	犹豫	,	我们	延迟	,	到	放弃	这	信仰	哪个	,	约会	从	这	黎明

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] ,

of	our	being	,
的	我们的	存在	,

我们犹豫不决，我们拖延着，不愿放弃那些自我们存在之初就存在的信念。

[si:m] [tu:; tə][ju: 'es]['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['veri] [selvz] .

seem	to	us	even	as	a	part	of	our	very	selves	.
似乎	到	我们	甚至	作为	一个	部分	的	我们的	非常	自我	.

在我们看来，它们甚至像是我们自身的一部分。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɔɪɪʃ] [fɜ:rst] [lʌv] ,

From	the	religion	of	our	mother	to	the	birth	of	our	boyish	first	love	,
从	这	宗教	的	我们的	母亲	到	这	出生	的	我们的	男孩气	第一的	爱	,

从母亲的宗教信仰到少年初恋的诞生，

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [send] [daʊn] [ru:ts] [soʊ] [di:p] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['æftər]['aʊər; ɑ:r][maɪndz]

all	our	early	associations	send	down	roots	so	deep	that	long	after	our	minds
全部	我们的	早期的	协会	发送	向下	根	所以	深的	那	长的	后	我们的	思想

[hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] .

have	outgrown	them	our	hearts	refuse	to	give	them	up	.
有	长大了就不合适了	他们	我们的	心	拒绝	到	给	他们	向上	.

我们早期的所有联系都会深深扎根，即使我们的思想早已超越了它们，我们的内心也依然不愿放弃它们。

['i:v(ə)n] [wen] ['ri:z(ə)n] ['kɔŋkəz] [æt; ət][læst] , ['sentɪmənt] [stɪl] [θrɔbz] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪdz] [ðeɪ]

Even	when	reason	conquers	at	last	,	sentiment	still	throbs	at	the	voids	they
甚至	什么时候	原因	征服者	在	最后的	,	情绪	仍然	悸动	在	这	空隙	他们

[ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [left] .

necessarily	have	left	.
一定	有	左边	.

即使理性最终战胜了理性，情感仍然会因理性必然留下的空缺而悸动。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] , [ðɪs] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][ɪz] ['fɜ:rðər] ['kənsəˌkreitid][baɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

In	the	Far	East	,	this	fondness	for	the	old	is	further	consecrated	by	religion	.
在	这	远的	东方	,	这	喜爱	为了	这	老的	是	更远	已祝圣的	经过	宗教	.

在远东地区，这种对老物的喜爱因宗教而更加神圣化。

[ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['ænsestərz] [sets] [ɪts] [si:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

The	worship	of	ancestors	sets	its	seal	upon	the	traditions	of	the	past	,
这	崇拜	的	祖先	套	它是	海豹	之上	这	传统	的	这	过去的	,

祭祀祖先的行为巩固了过去的传统。

[tu:; tə] [breɪk] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][æz; əz] [wel] [æz; əz][sæd] .

to	break	which	were	impious	as	well	as	sad	.
到	休息	哪个	是	不敬	作为	出色地	作为	伤心	.

打破那些既不敬神又令人悲伤的东西。

[ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] , [ðæt] [taɪm] [wen] [i:tʃ] [mæn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

The	golden	age	,	that	time	when	each	man	himself	was	young	,
这	金的	年龄	,	那	时间	什么时候	每个	男人	他自己	曾是	年轻的	,

黄金时代，那个每个人都还年轻的时代。

[hæz; həz] ['liŋgə] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][lændz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ,

has	lingered	on	in	the	lands	where	it	is	always	morning	,
有	徘徊不去	在	在	这	土地	在哪里	它	是	总是	早晨	,

在永远是清晨的土地上，这种感觉一直持续着。

[ænd; ənd] [wer] [mæn][hæz; həz] ['nevər] [pæst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][proʊ'zeɪɪk] [nu:n] .

and	where	man	has	never	passed	to	his	prosaic	noon	.
和	在哪里	男人	有	绝不	通过了	到	他的	平淡无奇	中午	.

而人类也从未真正度过平凡的午后时光。

[bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði][maɪnd][wi:; wi][faɪnd][ðer; ðər] .

Befitting	**the**	**place**	**is**	**the**	**mind**	**we**	**find**	**there**	**.**
合适	这	地方	是	这	头脑	我们	寻找	那里	.

与这地方相称的是那里的人们的思想。

[æz; əz][ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ] ['klɪrli] [ʃoʊz] ,

As	**its**	**language**	**so**	**clearly**	**shows**	**,**
作为	它是	语言	所以	清楚地	演出	,

正如其语言所清晰表明的那样，

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['ɜ:rli] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [steɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] [ə'weɪk] [fɜ:rst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]

it	**still**	**is**	**in**	**that**	**early**	**impersonal**	**state**	**to**	**which**	**we**	**all**	**awake**	**first**	**before**	**we**
它	仍然	是	在	那	早期的	不具个人色彩	状态	到	哪个	我们	全部	醒	第一的	前	我们

[bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi]['leɪtər] [noʊ] [soʊ] [wel] [æz; əz][self] .

become	**aware**	**of**	**that**	**something**	**we**	**later**	**know**	**so**	**well**	**as**	**self**	**.**
变得	意识到的	的	那	某物	我们	之后	知道	所以	出色地	作为	自己	.

它仍然处于那种早期的非人格状态，在我们意识到后来我们非常熟悉的自我之前，我们都会首先进入这种状态。

[pər'tɪkjələrli] ['poʊt(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɪz][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

Particularly	**potent**	**with**	**these**	**people**	**is**	**their**	**language**	**,**
特别	强效	和	这些	人们	是	他们的	语言	,

对这些人来说，语言尤其具有强大的影响力。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['ɔ:lsoʊ] [lendz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ˌju: 'es] , - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]

for	**a**	**reason**	**that**	**also**	**lends**	**it**	**additional**	**interest**	**to**	**us**	**,**	**-**	**-**	**because**	**it**
为了	一个	原因	那	还	借贷	它	额外的	兴趣	到	我们	,	-	-	因为	它

[ɪz][ðer; ðər] [oʊn] .

is	**their**	**own**	**.**
是	他们的	自己的	.

原因在于，这也让我们对它产生了额外的兴趣——因为这是他们自己的作品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [θɔ:t] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['ɪmɪˌteɪtɪvnəs] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ðə; ði]

Among	**the**	**mass**	**of**	**foreign**	**thought**	**the**	**Japanese**	**imitativeness**	**has**	**caused**	**the**
之中	这	大量的	的	外国的	想法	这	日本人	模仿性	有	导致	这

['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə'dɑ:pt] ,

nation	**to**	**adopt**	**,**
国家	到	采纳	,

在浩瀚的外国思想浪潮中，日本的模仿精神使其得以吸收和运用。

[hɪr] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'dɪdʒənəs] .

here	**is**	**one**	**thing**	**which**	**is**	**indigenous**	**.**
这里	是	一	事物	哪个	是	土著	.

这里有一个本土特色。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [spi:tʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɪz][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] ,

Half	**of**	**the**	**present**	**speech**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**is**	**of**	**Chinese**	**importation**	**,**
一半	的	这	展示	演讲	,	它	是	真的	,	是	的	中国人	输入	,

诚然，本次演讲中有一半内容是从中国引进的。

[bʌt; bət][kən'sɜ:rvətɪzəm][hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [pjʊr] .

but	**conservatism**	**has**	**kept**	**the**	**other**	**half**	**pure**	**.**
但	保守主义	有	保留	这	其他	一半	纯的	.

但保守主义却使另一半保持了纯洁。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [haʊ] [i:tʃ] [mæn]['stɑ:rts][tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

From	**what**	**it**	**reveals**	**we**	**can**	**see**	**how**	**each**	**man**	**starts**	**to**	**-**	**day**	**with**	**the**
从	什么	它	揭示	我们	能	看	如何	每个	男人	开始	到	-	天	和	这

[seɪm] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] ['aʊtlʊk] [ə'pɑ:n][laɪf][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

same	**impersonal**	**outlook**	**upon**	**life**	**the**	**race**	**had**	**reached**	**centuries**	**ago**	**,**
相同的	不具个人色彩	前景	之上	生活	这	种族	有	达到	几个世纪	前	,

从它所揭示的内容我们可以看出，今天每个人对生活的看法都和几个世纪前人类所形成的那种冷漠无情的看法如出一辙。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [sɪns] [kept] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .

and	which	it	has	since	kept	unchanged	.
和	哪个	它	有	自从	保留	未更改	.

并且此后一直保持不变。

[ðə; ðiˈmænz][maɪnd][hæz; həz] [dʌn] [ˈlaɪkwaɪz] .

The	man's	mind	has	done	likewise	.
这	男人的	头脑	有	完毕	同样地	.

男人的思想也发生了同样的变化。

[ˈfʊtnoʊt] [tuː; tə] [ˈtʃæptər] [fɔːr]

Footnote	to	Chapter	4
脚注	到	章	4

第四章脚注

[[wʌn]] [prəˈfesər] [ˈbeɪzl] [hɔːl] [ˈtʃeɪmbərlɪn] : [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

[	1	]	Professor	Basil	Hall	Chamberlain	:	The	Japanese	Language	.
[	1	]	教授	罗勒	大厅	管家	:	这	日本人	语言	.

[1] Basil Hall Chamberlain 教授：日语。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .

Chapter	5	.
章	5	.

第五章

[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] .

Nature	and	Art	.
自然	和	艺术	.

自然与艺术。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l][ɪz][ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [fɑːr] [ˈiːstərn] [θɔːt] [əˈsjuːmz] [wen]

We	have	seen	how	impersonal	is	the	form	which	Far	Eastern	thought	assumes	when
我们	有	已见	如何	不具个人色彩	是	这	形式	哪个	远的	东	想法	假设	什么时候

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkrɪstəˌlaɪziz] [ˈɪntuː][wɜːrdz] .

it	crystallizes	into	words	.
它	结晶	进入	字	.

我们已经看到，当远东思想凝结成语言时，它呈现出一种多么非人格化的形式。

[let] [ˌjuː ˈes][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Let	us	turn	now	to	a	consideration	of	the	thoughts	themselves	before	they	are
让	我们	转动	现在	到	一个	考虑	的	这	想法	他们自己	前	他们	是

[ðʌs] [ˈsteriətaɪpt] [fɔːr; fər] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,

thus	stereotyped	for	transmission	to	others	,
因此	刻板印象	为了	传播	到	其他的	,

现在让我们来探讨一下这些思想本身，在它们被定型并传递给他人之前，这些思想本身究竟是什么。

[ænd; ənd][skæn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ɪn][ðə; ði]['mænz] ['duːɪŋz] ,

and	scan	them	as	they	find	expression	unconsciously	in	the	man's	doings	,
和	扫描	他们	作为	他们	寻找	表达	不知不觉	在	这	男人的	行为	,

并观察它们如何在男人的行为中无意识地表达出来。

[ɔːr] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɑːnʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːdz] .

or	seek	it	consciously	in	his	deeds	.
或者	寻找	它	有意识地	在	他的	契约	.

或者有意识地在他的行为中寻求它。

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][ˌɔːriˈent(ə)l][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [soʊ] ['pəːmieits] [ænd; ənd] [pəˈveɪdz] [hɪz; ɪz]

To	the	Far	Oriental	there	is	one	subject	which	so	permeates	and	pervades	his
到	这	远的	东方	那里	是	一	主题	哪个	所以	渗透	和	普遍存在	他的

[hoʊl] ['biːɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

whole	being	as	to	be	to	him	,
所有的	存在	作为	到	是	到	他	,

对于远东人来说，有一个主题深深渗透到他的整个生命之中，以至于对他而言，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['mætər] [ʌv; əv] [θɔːt] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [moʊd] [ʌv; əv]

not	so	much	a	conscious	matter	of	thought	as	an	unconscious	mode	of
不是	所以	很多	一个	有意识的	事情	的	想法	作为	一个	无意识	模式	的

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

与其说是有意识的思考，不如说是一种无意识的思维模式。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃeɪps] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði]

For	it	is	a	thing	which	shapes	all	his	thoughts	instead	of	constituting	the
为了	它	是	一个	事物	哪个	形状	全部	他的	想法	反而	的	构成	这

['sʌbstəns] [ʌv; əv][wʌn] [pər'tɪkjələr] [set][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

substance	of	one	particular	set	of	them	.
物质	的	一	特别的	放	的	他们	.

因为它塑造了他所有的思想，而不是构成他某一特定思想的实质。

[ðæt] ['sʌbdʒekt][ɪz][ɑːrt] .

That	subject	is	art	.
那	主题	是	艺术	.

那个主题是艺术。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz][bɔːrn][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːrθraɪt] .

To	it	he	is	born	as	to	a	birthright	.
到	它	他	是	出生	作为	到	一个	与生俱来的权利	.

他生来就拥有它，这是他的天赋权利。

[ɑːr'tɪstɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tuːɪtɪvli] [kən'fɔːmz] ,

Artistic	perception	is	with	him	an	instinct	to	which	he	intuitively	conforms	,
艺术	洞察力	是	和	他	一个	本能	到	哪个	他	直觉上	符合	,

对他而言，艺术感知是一种本能，他会凭直觉去遵循它。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'herits] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

and	for	which	he	inherits	the	skill	of	countless	generations	.
和	为了	哪个	他	继承	这	技能	的	无数	几代人	.

他继承了无数代人的技艺。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz] ,

From	the	tips	of	his	fingers	to	the	tips	of	his	toes	,
从	这	尖端	的	他的	手指	到	这	尖端	的	他的	脚趾	,

从指尖到脚趾尖，

[ɪn] [huːz] [juːz][hiː; hi][ɪz] [sər'praɪzɪŋli] [prə'fɪʃ(ə)nt] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɔːl]['oʊvər] .

in	whose	use	he	is	surprisingly	proficient	,	he	is	the	artist	all	over	.
在	谁	使用	他	是	出奇	精通	,	他	是	这	艺术家	全部	超过	.

他运用自如得令人惊讶，他简直就是个全能艺术家。

['ædmərəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz]['mænjuəl][dek'sterəti] , [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['æltɪtuːd] [ɪz] [stɪl] [mɔːr]

Admirable	,	however	,	as	is	his	manual	dexterity	,	his	mental	altitude	is	still	more
令人钦佩的	,	然而	,	作为	是	他的	手动的	灵巧	,	他的	精神的	高度	是	仍然	更多的

[tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] ;

to	be	admired	;
到	是	钦佩	;

然而，尽管他的手部灵巧令人钦佩，但他的精神境界更令人钦佩；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːr'tɪstɪk][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

for	it	is	artistic	to	perfection	.
为了	它	是	艺术	到	完美	.

因为它堪称完美艺术。

[hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪz][æz; əz] [ki:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:zmoʊs][ɪz]

His	**perception**	**of**	**beauty**	**is**	**as**	**keen**	**as**	**his**	**comprehension**	**of**	**the**	**cosmos**	**is**
他的	洞察力	的	美丽	是	作为	敏锐的	作为	他的	理解	的	这	宇宙	是

[kru:d] ;

crude	**;**
原油	;

他对美的感知敏锐，但他对宇宙的理解却十分粗糙；

[fɔ:r; fər] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] [ə'kweɪntəns] ,

for	**while**	**with**	**science**	**he**	**has**	**not**	**even**	**a**	**speaking**	**acquaintance**	**,**
为了	尽管	和	科学	他	有	不是	甚至	一个	请讲	熟人	,

因为他对科学一窍不通，甚至连基本的交流都算不上。

[wɪð; wɪθ][ɑ:rt][hi:; hi][ɪz][ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] ['ɪntɪməsi] .

with	**art**	**he**	**is**	**on**	**terms**	**of**	**the**	**most**	**affectionate**	**intimacy**	**.**
和	艺术	他	是	在	条款	的	这	最多	亲热	亲密关系	.

他与艺术之间有着最亲密的感情。

[tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [fɑ:r] ['i:stərn] [wɜ:rld] ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

To	**the**	**whole**	**Far**	**Eastern**	**world**	**science**	**is**	**a**	**stranger**	**.**
到	这	所有的	远的	东	世界	科学	是	一个	陌生人	.

对整个远东地区来说，科学是一个陌生的事物。

[sʌtʃ] ['nesiəns] [ɪz]['pæt(ə)nt]['i:v(ə)n][ɪn] ['mætərz] ['si:mɪŋli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

Such	**nescience**	**is**	**patent**	**even**	**in**	**matters**	**seemingly**	**scientific**	**.**
这样的	无知	是	专利	甚至	在	事情	似乎	科学	.

这种无知甚至在看似科学的领域也显而易见。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['mɑ:dərn] [in'venʃənz] ,

For	**although**	**the**	**Chinese**	**civilization**	**,**	**even**	**in**	**the**	**so**	**-**	**called**	**modern**	**inventions**	**,**
为了	虽然	这	中国人	文明	,	甚至	在	这	所以	-	称为	现代的	发明	,

尽管中国文明，即使在所谓的现代发明中，

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [oʊld] [waɪl] ['aʊərz] [leɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

was	**already**	**old**	**while**	**ours**	**lay**	**still**	**in**	**the**	**cradle**	**,**
曾是	已经	老的	尽管	我们的	躺	仍然	在	这	摇篮	,

当我们的孩子还躺在摇篮里时，它已经老了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][noʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪts] [dis'kʌvəriz] [wɜ:r; wər] [du:] .

it	**was**	**to**	**no**	**scientific**	**spirit**	**that**	**its**	**discoveries**	**were**	**due**	**.**
它	曾是	到	不	科学	精神	那	它是	发现	是	到期的	.

它的发现并非出于科学精神。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ,

Notwithstanding	**the**	**fact**	**that**	**Cathay**	**was**	**the**	**happy**	**possessor**	**of**	**gunpowder**	**,**
虽然	这	事实	那	国泰	曾是	这	快乐的	拥有者	的	火药	,

['mu:vəbl] [taɪp] ,

movable	**type**	**,**
活动	类型	,

尽管契丹拥有火药和活字印刷术，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəs] [bɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [dremt] [ʌv; əv][ɪn] ['jʊrəp] ,

and	**the**	**compass**	**before**	**such**	**things**	**were**	**dreamt**	**of**	**in**	**Europe**	**,**
和	这	罗盘	前	这样的	事物	是	梦见	的	在	欧洲	,

而在此之前，欧洲人甚至还未曾想到过指南针。

[ʃi:; ʃi] [oʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] , ['kemɪstri] , [ɔ:r] [mə'kænɪks] .

she	**owed**	**them**	**to**	**no**	**knowledge**	**of**	**physics**	**,**	**chemistry**	**,**	**or**	**mechanics**	**.**
她	欠款	他们	到	不	知识	的	物理	,	化学	,	或者	机械学	.

她对物理、化学或力学一无所知，所以才欠他们这些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][aːts] , [nɑːt][æz; əz]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] .

It	was	as	arts	,	not	as	sciences	,	they	were	invented	.
它	曾是	作为	艺术	,	不是	作为	科学	,	他们	是	发明	.

它们最初是以艺术的形式被发明出来的，而不是作为科学。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɜːrnt][hɜːr; hər] ['paʊdər] [fɔːr; fər]

And	it	speaks	volumes	for	her	civilization	that	she	burnt	her	powder	for
和	它	说话	卷	为了	她	文明	那	她	烧焦的	她	粉末	为了

['faɪərwɜːrks] , [nɑːt][fɔːr; fər]['fai,aːrmz] .

fireworks	,	not	for	firearms	.
烟花	,	不是	为了	枪支	.

她烧火药是为了放烟花而不是制造枪支，这充分体现了她文明的进步。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ə'loʊn] [biˈlɔŋz] [ðə; ðɪ] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk]

To	the	West	alone	belongs	the	credit	of	manufacturing	that	article	for	the	sake
到	这	西方	独自的	属于	这	信用	的	制造业	那	文章	为了	这	清酒

[ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['kɪlɪŋ] [taɪm] .

of	killing	people	instead	of	merely	killing	time	.
的	杀	人们	反而	的	仅仅	杀	时间	.

只有西方国家才应该为制造这种以杀人为目的而非仅仅为了消磨时间而制造出来的物品而感到自豪。

[ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

The	scientific	is	not	the	Far	Oriental	point	of	view	.
这	科学	是	不是	这	远的	东方	观点	的	看法	.

科学的观点并非远东的观点。

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

To	wish	to	know	the	reasons	of	things	,	that	irrepressible	yearning	of	the
到	希望	到	知道	这	原因	的	事物	,	那	不可抑制的	渴望	的	这

['westərn] ['spɪrɪt] ,

Western	spirit	,
西	精神	,

想要了解事物的缘由，这是西方精神中那种无法抑制的渴望。

[ɪz][noʊ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmənz] [maɪnd] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['tɑːrtər] [treɪt] .

is	no	characteristic	of	the	Chinaman's	mind	,	nor	is	it	a	Tartar	trait	.
是	不	特征	的	这	中国人的	头脑	,	也不	是	它	一个	鞑靼	特征	.

这既不是中国人的思维特征，也不是鞑靼人的特征。

[ˌmetə'fɪzɪks] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pruːvd] [pɪ'kjuːliərli]

Metaphysics	,	a	species	of	speculation	that	has	usually	proved	peculiarly
形而上学	,	一个	物种	的	推测	那	有	通常	已证实	奇特地

[ə'træktɪv] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

attractive	to	mankind	,
吸引人的	到	人类	,

形而上学，这种思辨性的研究方法，通常对人类有着特殊的吸引力。

['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ɪts][nɑːt][ri'kwaiərɪŋ] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['kæpɪt(ə)l] [wət'evər] ,

probably	from	its	not	requiring	any	scientific	capital	whatever	,
大概	从	它是	不是	需要	任何	科学	首都	任何	,

可能是因为它根本不需要任何科研资本。

[wʊd] [siːm] [ðə; ðɪ][moʊst] ['laɪkli] [pleɪs] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

would	seem	the	most	likely	place	to	seek	it	.
会	似乎	这	最多	可能	地方	到	寻找	它	.

这似乎是最有可能找到它的地方。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'spendɪd] [noʊ][ˌɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

But	upon	such	matters	he	has	expended	no	imagination	of	his	own	,
但	之上	这样的	事情	他	有	已支出	不	想像力	的	他的	自己的	,

但是，在这些事情上，他并没有发挥自己的想象力。

['hævɪŋ] ['kwaɪətli]['teɪkən][ɑːn] [trʌst] [frʌm; frəm]['ɪndiə] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [prə'fesiz] .

having	quietly	taken	on	trust	from	India	what	he	now	professes	.
拥有	悄悄	已采取	在	相信	从	印度	什么	他	现在	声称	.

他默默地接受了印度的信任，并开始宣扬他现在所宣称的。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['saɪəns] ['prɑːpər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz]['oʊnli][ðə; ði]

As	for	science	proper	,	it	has	reached	at	his	hands	only	the
作为	为了	科学	恰当的	,	它	有	达到	在	他的	双手	仅有的	这

- [steɪdʒ] ; [ðæt] [ɪz] ,

quasimorphologic	stage	;	that	is	,
-	阶段	;	那	是	,

至于真正的科学，在他手中仅仅达到了准形态学阶段；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['kætəlɔːgz] [kən'kɔktid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

it	consists	of	catalogues	concocted	according	to	the	ingenuity	of	the	individual
它	由	的	产品目录	捏造的	根据	到	这	独创性	的	这	个人

[ænd; ənd] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hæp'hæzərd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

and	resembles	the	real	thing	about	as	much	as	a	haphazard	arrangement	of
和	类似	这	真实的	事物	关于	作为	很多	作为	一个	偶然	安排	的

['hjuːmən] [boʊnz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][mæn] .

human	bones	might	be	expected	to	resemble	a	man	.
人类	骨头	可能	是	预期的	到	类似	一个	男人	.

它由根据个人的聪明才智炮制的目录组成，与真品的相似程度，就像随意排列的人类骨骼无法让人联想到一个人一样。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][left] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] ,

Not	only	is	the	spirit	of	the	subject	left	out	altogether	,
不是	仅有的	是	这	精神	的	这	主题	左边	出去	共	,

不仅完全忽略了主题的精神，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] ['aʊtwərd] ['sembləns] [ɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .

but	the	mere	outward	semblance	is	misleading	.
但	这	仅仅	向外	外表	是	误导性的	.

但仅仅外表上的相似是具有误导性的。

[fɔːr; fər] ['suːdoʊ] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][fækts] [wɪtʃ] ['nevər] [raɪz][tuː; tə][biː; bi] [klæsɪfɪ'keɪʃnz]

For	pseudo	-	scientific	collections	of	facts	which	never	rise	to	be	classifications
为了	伪	-	科学	收藏	的	事实	哪个	绝不	上升	到	是	分类

[ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [fɔːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] .

of	phenomena	forms	to	his	idea	the	acme	of	erudition	.
的	现象	表格	到	他的	主意	这	巅峰	的	博学	.

他认为，伪科学的事实集合永远无法构成现象的分类，这才是博学的巅峰。

[hɪz; ɪz] [ˌmæθə'mætɪks] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [em'pɪrɪk] [ruːlz] ,

His	mathematics	,	for	example	,	consists	of	a	set	of	empiric	rules	,
他的	数学	,	为了	例子	,	由	的	一个	放	的	经验	规则	,

例如，他的数学是由一系列经验规则构成的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz]['evər] [vaʊtʃ'seɪft] [ðə; ði] [tɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt]

of	which	no	explanation	is	ever	vouchsafed	the	taught	for	the	simple	reason	that
的	哪个	不	解释	是	曾经	担保	这	教授	为了	这	简单的	原因	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

it	is	quite	unknown	to	the	teacher	.
它	是	相当	未知	到	这	老师	.

对此，老师从来不会向学生做出任何解释，原因很简单，老师对此也一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪz][ˌdʒezju'itik,-kəl] .

It	is	not	even	easy	to	decide	how	much	of	what	there	is	is	Jesuitical	.
它	是	不是	甚至	简单的	到	决定	如何	很多	的	什么	那里	是	是	耶稣会	.

甚至很难确定其中有多少是耶稣会的。

[ʌv; əv] [mɔːr] ['riːs(ə)nt]['saɪənsɪz][hiː; hi][hæz; həz] [stɪl] [les] ['noʊʃ(ə)n] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	**more**	**recent**	**sciences**	**he**	**has**	**still**	**less**	**notion**	**,**	**particularly**	**of**	**the**
的	更多的	最近的	科学	他	有	仍然	较少的	概念	,	特别	的	这

['nætʃ(ə)rəl] [wʌnz] .

natural	**ones**	**.**
自然的	一个	.

对于近代科学，他更是知之甚少，尤其是自然科学。

['fɪzɪks] , ['kemɪstri] , [dʒi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] ['entərd]

Physics	**,**	**chemistry**	**,**	**geology**	**,**	**and**	**the**	**like**	**are**	**matters**	**that**	**have**	**never**	**entered**
物理	,	化学	,	地质学	,	和	这	喜欢	是	事情	那	有	绝不	进入

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	**head**	**.**
他的	头	.

物理、化学、地质学等等，这些都是他从未想过的事情。

['iːv(ə)n][ɪn] ['stʌdiz] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] ['evrideɪ] [laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Even	**in**	**studies**	**more**	**immediately**	**connected**	**with**	**obvious**	**everyday**	**life**	**,**	**such**	**as**
甚至	在	研究	更多的	立即地	连接	和	明显的	每天	生活	,	这样的	作为

['læŋgwɪdʒ] ,

language	**,**
语言	,

即使是与日常生活直接相关的研究，例如语言研究，

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kʌstəmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

history	**,**	**customs**	**,**	**it**	**is**	**truly**	**remarkable**	**how**	**little**	**he**	**possesses**	**the**	**power**	**of**
历史	,	海关	,	它	是	真的	卓越	如何	小的	他	拥有	这	力量	的

[ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnfərəns] .

generalization	**and**	**inference**	**.**
概括	和	推理	.

历史、习俗，他竟然如此缺乏概括和推理能力，这真是令人惊讶。

[hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [lɪsts] [ʌv; əv][fækts][ɑːr; ər] [ɪm'poʊzɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪkli] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n]

His	**elaborate**	**lists**	**of**	**facts**	**are**	**imposing**	**typographically**	**,**	**but**	**are**	**not**	**even**
他的	精心制作的	列表	的	事实	是	气势磅礴	排版上	,	但	是	不是	甚至

['fɔːrməli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

formally	**important**	**,**
正式地	重要的	,

他列出的详尽事实清单在排版上气势恢宏，但实际上并不重要。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪz][æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sætaɪər][æz; əz]

while	**his**	**reasoning**	**about**	**them**	**is**	**as**	**exquisite**	**a**	**bit**	**of**	**scientific**	**satire**	**as**
尽管	他的	推理	关于	他们	是	作为	精美的	一个	少量	的	科学	讽刺	作为

[kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

could	**well**	**be**	**imagined**	**.**
可以	出色地	是	想象	.

而他对它们的推理，简直是你能想象到的最精妙的科学讽刺。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aːts][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] .

But	**with**	**the**	**arts**	**it**	**is**	**quite**	**another**	**matter**	**.**
但	和	这	艺术	它	是	相当	其他	事情	.

但对于艺术而言，情况就完全不同了。

[waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ɪn] [veɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

While	**you**	**will**	**search**	**in**	**vain**	**,**	**in**	**his**	**civilization**	**,**
尽管	你	将要	搜索	在	徒劳	,	在	他的	文明	,

尽管你将在他的文明中徒劳地寻找，

[fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [lɔːz] ,

for	**explanations**	**of**	**even**	**the**	**most**	**simple**	**of**	**nature's**	**laws**	**,**
为了	解释	的	甚至	这	最多	简单的	的	自然的	法律	,

即使是对最简单的自然规律的解释，

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

you	will	meet	at	every	turn	with	devices	for	the	beautifying	of	life	,
你	将要	见面	在	每一个	转动	和	设备	为了	这	美化	的	生活	,

你会发现，生活中处处都有美化生活的设备。

[wɪtʃ] [meɪ] [stænd] [nɑːt] [ʌn'wəːðili] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [oʊn] [skɪl] .

which	may	stand	not	unworthily	beside	the	products	of	nature's	own	skill	.
哪个	可能	站立	不是	不值得	旁	这	产品	的	自然的	自己的	技能	.

它们或许可以与大自然鬼斧神工的杰作相媲美。

[wət'evər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traiəmfs]

Whatever	these	people	fashion	,	from	the	toy	of	an	hour	to	the	triumphs
任何	这些	人们	时尚	,	从	这	玩具	的	一个	小时	到	这	胜利

[ʌv; əv] [ɔːl] [taɪm] ,

of	all	time	,
的	全部	时间	,

无论这些人创造出什么，从昙花一现的玩具到永恒的杰作，

[ɪz] [tʌtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [teɪst] [ˌʌn'noʊn] ['elsˌwer] .

is	touched	by	a	taste	unknown	elsewhere	.
是	感动	经过	一个	品尝	未知	别处	.

它带有一种别处闻所未闻的味道。

[tuː; tə] [stroʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['brɔːdweɪ] [ʌv; əv] ['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪbərəl]

To	stroll	down	the	Broadway	of	Tokio	of	an	evening	is	a	liberal
到	漫步	向下	这	百老汇	的	东京	的	一个	晚上	是	一个	自由主义

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evrideɪ] [ɑːrt] .

education	in	everyday	art	.
教育	在	每天	艺术	.

傍晚时分漫步在东京的百老汇大街上，就像接受了一次日常艺术的博雅教育。

[æz; əz] [juː; jʊ] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ['əupənz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['feri] - [laɪk] ['vɪstə] [ʌv; əv]

As	you	enter	it	there	opens	out	in	front	of	you	a	fairy	-	like	vista	of
作为	你	进入	它	那里	打开	出去	在	正面	的	你	一个	仙女	-	喜欢	景色	的

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

illumination	.
照明	.

当你进入其中，眼前便会展现出一幅如梦似幻的灯光景象。

[tuː] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['geili] ['laɪtɪd] [ʃɑːps] , ['stretʃiŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Two	long	lines	of	gayly	lighted	shops	,	stretching	off	into	the	distance	,
二	长的	线条	的	同性恋地	照明	商店	,	伸展	离开	进入	这	距离	,

两排灯火通明的商店一直延伸到远方，

[lʊk] [aʊt] [ə'krɔːs] [tuː] ['iːkwəli] ['endləs] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [tɔːrtʃ] - [lɪt] [bʊθs] ,

look	out	across	two	equally	endless	rows	of	torch	-	lit	booths	,
看	出去	穿过	二	同样地	无尽的	行	的	火炬	-	点燃	展位	,

向外望去，可以看到两排同样一眼望不到头的火炬照明摊位。

[ðə; ði] ['dekərəs] ['jeloʊ] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [kən'træstɪŋ] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdiːmə'naɪəkəl]

the	decorous	yellow	gleam	of	the	one	contrasting	strangely	with	the	demoniacal
这	得体	黄色的	闪耀	的	这	一	对比	奇怪的	和	这	恶魔般的

[red] [fler] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

red	flare	of	the	other	.
红色的	耀斑	的	这	其他	.

一个散发着端庄的黄色光芒，与另一个散发着恶魔般的红色光芒形成了奇异的对比。

[ðɪs] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] ['pleʒər] [fʊl'fɪl] [ɪts] ['prɑːmɪs] .

This	perspective	of	pleasure	fulfils	its	promise	.
这	看法	的	乐趣	满足	它是	承诺	.

这种对快乐的理解实现了它的承诺。

[æz; əz][jʊr; jər] [fiːt] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [aɪz] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ʃɑːpɝz] - ['pærədaɪs] ,

As	your	feet	follow	your	eyes	you	find	yourself	in	a	veritable	shoppers	'	paradise	,
作为	你的	脚	跟随	你的	眼睛	你	寻找	你自己	在	一个	真正的	购物者	-	天堂	,

当你的目光跟随你的脚步，你会发现自己置身于一个名副其实的购物天堂。

[ðə; ði]['gæləksi][ʌv; əv]['twɪŋk(ə)l] [rɪ'zɑːlvɪŋ] ['ɪntuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

the	galaxy	of	twinkle	resolving	into	worlds	of	delight	.
这	星系	的	闪烁	解决	进入	世界	的	喜	.

闪烁的星河最终汇聚成令人愉悦的世界。

[nɔːr][duː][juː; jʊ] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['spektеɪtər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːps] ['oʊpən][ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə]

Nor	do	you	long	remain	a	mere	spectator	;	for	the	shops	open	their	arms	to
也不	做	你	长的	保持	一个	仅仅	旁观者	;	为了	这	商店	打开	他们的	武器	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你也不会一直做一个旁观者；因为商店会张开双臂欢迎你。

[noʊ][koʊld] [glæs] [rɪ'viːlz] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃʌt] [juː; jʊ][ɔːf] .

No	cold	glass	reveals	their	charms	only	to	shut	you	off	.
不	寒冷的	玻璃	揭示	他们的	魅力	仅有的	到	关闭	你	离开	.

没有冰冷的玻璃会展现它们的魅力，却又将你拒之门外。

[ðer; ðər] [werz] [laɪ] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæf][jʊr; jər]

Their	wares	lie	invitingly	exposed	to	the	public	,	seeming	to	you	already	half	your
他们的	商品	说谎	热情地	裸露	到	这	民众	,	似乎	到	你	已经	一半	你的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他们的商品琳琅满目地摆放在公众面前，让你感觉仿佛已经拥有了一半属于自己的东西。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][stɑːp] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,

At	the	very	first	you	come	to	you	stop	involuntarily	,
在	这	非常	第一的	你	来	到	你	停止	不由自主	,

你一开始就会不由自主地停下来，

[lɔːst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] .

lost	in	admiration	over	what	you	take	to	be	bric	-	a	-	brac	.
丢失的	在	钦佩	超过	什么	你	拿	到	是	砖块	-	一个	-	支架	.

对你眼中的小玩意儿充满了欣赏之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['æftərwərdz] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ekstəsi] [wʌz; wəz][ðə; ði]

It	is	only	afterwards	you	learn	that	the	object	of	your	ecstasy	was	the
它	是	仅有的	然后	你	学习	那	这	目的	的	你的	狂喜	曾是	这

['kɑːmənɪst] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] ['krɑːkəri] .

commonest	of	kitchen	crockery	.
最常见的	的	厨房	陶器	.

事后你才知道，让你欣喜若狂的对象，竟然是最普通的厨房用具。

[nekst] [dɔːr] [juː; jʊ][hɔːlt] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['leðərn] ['pɑːkɪt] - [bʊks] ,

Next	door	you	halt	again	,	this	time	in	front	of	some	leathern	pocket	-	books	,
下一个	门	你	停止	再次	,	这	时间	在	正面	的	一些	皮革	口袋	-	图书	,

你再次停在隔壁，这次是在一些皮质手提包前。

[stæmpt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['kʌlər] [tuː; tə] [tempt] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['empti] [jʊr; jər] ['wɑːlɪt] [fɔːr; fər]

stamped	with	designs	in	color	to	tempt	you	instantly	to	empty	your	wallet	for
盖章	和	设计	在	颜色	到	诱惑	你	即刻	到	空的	你的	钱包	为了

[mɔːr] [nuː] [wʌnz][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] ['evər][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [fɪl] .

more	new	ones	than	you	will	ever	have	the	means	to	fill	.
更多的	新的	一个	比	你	将要	曾经	有	这	方法	到	充满	.

印有彩色图案，诱惑你立刻掏空钱包，购买比你实际拥有的更多的新钱包。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [sək'siːd] [ɪn] ['terɪŋ] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [pɜːrs] - [hoʊl] ,

If	you	do	succeed	in	tearing	yourself	away	purse	-	whole	,
如果	你	做	成功	在	撕裂	你自己	离开	钱包	-	所有的	,

如果你成功地把自己连同钱包一起挣脱出来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['peɪntɪd] [fænz][ʌv; əv][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ] [meɪk]

it	is	only	to	fall	a	victim	to	some	painted	fans	of	so	exquisite	a	make
它	是	仅有的	到	落下	一个	受害者	到	一些	绘	粉丝	的	所以	精美的	一个	制作

[ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	decoration	that	escape	short	of	possession	is	impossible	.
和	装饰	那	逃脱	短的	的	拥有	是	不可能的	.

只有那些做工和装饰如此精美的彩绘扇子才会成为你的猎物，以至于除了拥有它们之外，根本无法逃脱。

[ə'poʊzd] [æz; əz] ['stʌbərnli] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə]['aɪd(ə)l] ['pɜːrtʃəs] [æt; ət] [hoʊm] ,

Opposed	as	stubbornly	as	you	may	be	to	idle	purchase	at	home	,
反对	作为	固执地	作为	你	可能	是	到	闲置的	购买	在	家	,

即使你再怎么顽固地反对在家随意购物，

[hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kjuːt] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʃɑːpɪŋ] ['fiːvər] [bɪ'fɔːr]

here	you	will	find	yourself	the	prey	of	an	acute	case	of	shopping	fever	before
这里	你	将要	寻找	你自己	这	猎物	的	一个	急性	案件	的	购物	发烧	前

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	know	it	.
你	知道	它	.

在这里，你很快就会发现自己患上了严重的购物狂潮。

[nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mʌtʃ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

Nor	will	it	be	much	consolation	subsequently	to	discover	that	you	have
也不	将要	它	是	很多	安慰	随后	到	发现	那	你	有

['skwɔndəd] [jʊr; jər]['pætrɪmoʊni][ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [juːz] .

squandered	your	patrimony	upon	the	most	ordinary	articles	of	every	-	day	use	.
挥霍	你的	遗产	之上	这	最多	普通的	文章	的	每一个	-	天	使用	.

事后发现自己把遗产挥霍在了最普通的日常用品上，也不会感到多少安慰。

[ɪf] [ɪn] [dɪ'sper] [juː; jʊ][tɜːrn][fɔːr; fər]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [bʊθs] ,

If	in	despair	you	turn	for	refuge	to	the	booths	,
如果	在	绝望	你	转动	为了	避难所	到	这	展位	,

如果你绝望到去摊位寻求庇护，

[juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

you	will	but	have	delivered	yourself	into	the	embrace	of	still	more	irresistible
你	将要	但	有	发表	你自己	进入	这	拥抱	的	仍然	更多的	无法抗拒

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

fascinations	.
魅力	.

你只不过是将自己交付给了更加令人无法抗拒的魅力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['skwɔtəz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

For	the	nocturnal	squatters	are	there	for	the	express	purpose	of	catching
为了	这	夜	非法占地者	是	那里	为了	这	表达	目的	的	捕捉

[ðə; ði] [sə'septəb(ə)l] .

the	susceptible	.
这	易受影响的	.

夜间潜伏者存在的目的就是为了诱捕易受伤害的人。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] ['mɑːdɪstli] [ə'træktɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊθs]

The	shops	were	modestly	attractive	from	their	nature	,	but	the	booths
这	商店	是	谦虚地	吸引人的	从	他们的	自然	,	但	这	展位

[dɪ'lɪbərətli] [meɪk] [aɪz] [æt; ət][juː; jʊ] ,

deliberately	make	eyes	at	you	,
故意地	制作	眼睛	在	你	,

这些店铺本身并无特别之处，但也颇具吸引力，只是摊位上的工作人员会故意盯着你看。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] .

and	with	telling	effect	.
和	和	讲述	影响	.

而且效果显著。

[ðə; ðɪ] ['veri] ['ætməsfɪr] [ɪz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .

The	very	atmosphere	is	bewitching	.
这	非常	气氛	是	迷人的	.

这里气氛令人陶醉。

[ðə; ðɪ] ['lʊrɪd] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔ:tʃɪz] [lendz] [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['wɪrdnəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fɪgjər]

The	lurid	smurkiness	of	the	torches	lends	an	appropriate	weirdness	to	the	figure
这	骇人的	-	的	这	火炬	借贷	一个	合适的	怪异	到	这	数字

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'ku:θli] [klæd] ['pedlər] [hu:] ,

of	the	uncouthly	clad	pedlar	who	,
的	这	粗鲁的	覆膜	小贩	WHO	,

火把昏暗诡异的光线，与衣着粗陋的小贩形象相得益彰，更添几分怪诞之感。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑ:rtʃ] - [fi:nd] [hɪm'self] ,

with	the	politeness	of	the	arch	-	fiend	himself	,
和	这	礼貌	的	这	拱	-	恶魔	他自己	,

带着恶魔大魔王般的礼貌，

[dɪ'spleɪz] [tu:; tə][æn; ən] ['i:gər] [gru:p] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [kən'si:t] .

displays	to	an	eager	group	the	fatal	fascinations	of	some	new	conceit	.
显示器	到	一个	渴望的	团体	这	致命的	魅力	的	一些	新的	自负	.

向一群渴望了解的人展示某种新奇想法的致命魅力。

[hɪr] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] [in'venʃənz] , [ə; eɪ] ['gʌtə] - ['pɜ:rtʃə] [ræt] , [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [best] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['vendər] ,

Here	the	latest	thing	in	inventions	,	a	gutta	-	percha	rat	,	which	,	for	reasons	best	known	to	the	vender	,
这里	这	最新的	事物	在	发明	,	一个	古塔	-	胶	鼠	,	哪个	,	为了	原因	最好的	已知	到	这	供应商	,

这是最新的发明——一只古塔胶老鼠，至于为什么会这样，只有卖家自己知道。

['skæmpəz] [ə'baʊt] ['skwi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪmɪkri] [tu:; tə] [ʃeɪm] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

scampers	about	squeaking	with	a	mimicry	to	shame	the	original	,
奔跑者	关于	吱吱作响	和	一个	模仿	到	耻辱	这	原来的	,

它四处乱窜，发出吱吱的叫声，模仿着原版，让原版相形见绌。

[hoʊldz][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] ['spelbaʊnd] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

holds	an	admiring	crowd	spellbound	with	mingled	trepidation	and	delight	.
持有	一个	钦佩	人群	着迷	和	混合	忐忑不安	和	喜	.

令在场的观众既紧张又兴奋，他们被深深吸引，目不转睛。

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['zoʊɪˌtroʊp] , [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

There	a	native	zoetrope	,	indefatigable	round	of	pleasure	,
那里	一个	本国的	走马灯	,	不懈	圆形的	的	乐趣	,

那里有一个本土的走马灯，永不停歇的快乐循环，

[hu:z] [tɑ:p] ['fæʃnd] ['æftər][ðə; ðɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜ:rbaɪn] [wi:l] [ɪ'neiblz] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sentər] [ɪn'dʒi:niəsli] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [bəuθ] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['moʊtɪv] ['paʊər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

whose	top	fashioned	after	the	type	of	a	turbine	wheel	enables	a	candle	at	the	centre	ingeniously	to	supply	both	illumination	and	motive	power	at	the	same	time	,
谁	顶部	造型	后	这	类型	的	一个	涡轮	车轮	启用	一个	蜡烛	在	这	中心	巧妙地	到	供应	两个都	照明	和	动机	力量	在	这	相同的	时间	,

其顶部仿照涡轮叶轮的形状设计，使中心的蜡烛能够巧妙地同时提供照明和动力。

[ə'fɔːrdz] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [æz; əz][kæn; kən][faɪnd] [ruːm] [ɑːn][ɪts] [sər'kʌmfərəns] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]

affords	to	as	many	as	can	find	room	on	its	circumference	a	peep	at	the
提供	到	作为	许多	作为	能	寻找	房间	在	它是	圆周	一个	窥视	在	这

[kəm'pɑːzət] ['æntɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sekjətɪvli] ['pɪktʃəd] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ə; eɪ]

composite	antics	of	a	consecutively	pictured	monkey	in	the	act	of	jumping	a
合成的	滑稽动作	的	一个	连续	如图所示	猴	在	这	行为	的	跳	一个

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

让那些能在它圆周上找到空间的人得以一窥连续拍摄的猴子跳过箱子的复合滑稽动作。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] " [wiːl] [ʌv; əv][laɪf] " [laɪz] [spred] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][mæt][ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] ['fæməli][ʌv; əv]

Beyond	this	"	wheel	of	life	"	lies	spread	out	on	a	mat	a	most	happy	family	of
超过	这	"	车轮	的	生活	"	谎言	传播	出去	在	一个	垫	一个	最多	快乐的	家庭	的

['kjuəriːəus] ,

curios	,
奇珍异宝	,

在这“生命之轮”的另一端，一张垫子上躺着一家幸福快乐的奇珍异宝。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ɪn][blɑːk] .

the	whole	of	which	you	are	quite	prepared	to	purchase	en	bloc	.
这	所有的	的	哪个	你	是	相当	准备	到	购买	英文	集团	.

您已做好整体购买的准备。

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][stændz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔɪli] ['bekəniŋ]

While	a	little	farther	on	stands	a	flower	show	which	seems	to	be	coyly	beckoning
尽管	一个	小的	更远	在	站立	一个	花	展示	哪个	似乎	到	是	羞涩地	招手

[tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['blɔsəmz] [nɑːd][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] [briːz] .

to	you	as	the	blossoms	nod	their	heads	to	an	imperceptible	breeze	.
到	你	作为	这	花朵	点头	他们的	头部	到	一个	难以察觉的	微风	.

再往前走一点，就会看到一个花卉展览，花朵似乎在娇羞地向你招手，它们随着微风轻轻摇曳。

[soʊ][wʌn] [ə'trækʃ(ə)n] ['ferli] ['dʒɔsəlz][ɪts] ['neɪbər] [fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ]

So	one	attraction	fairly	jostles	its	neighbor	for	recognition	from	the	gay
所以	一	景点	相当	推搡	它是	邻居	为了	认出	从	这	同性恋

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [laɪk] [jɔːr'self] [stroʊl][pæst][ɪn]['hɑːlədeɪ] [dɪ'laɪt] .

thousands	that	like	yourself	stroll	past	in	holiday	delight	.
数千	那	喜欢	你自己	漫步	过去的	在	假期	喜	.

因此，一个景点与邻近景点争夺着像你一样在假日里漫步的成千上万的同性恋游客的关注。

['tʃætərɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] , ['vɑːljəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] [men] [ɪn]['kwaɪətər]

Chattering	children	in	brilliant	colors	,	voluble	women	and	talkative	men	in	quieter
喋喋不休	孩子们	在	杰出的	颜色	,	健谈的	女性	和	健谈	男人	在	更安静

[bʌt; bət][noʊ] [les] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːstuːmz] ,

but	no	less	picturesque	costumes	,
但	不	较少的	如画	服装	,

穿着色彩鲜艳的服装叽叽喳喳的孩子们，穿着较为安静但同样引人注目的服装的健谈妇女和健谈男子，

[striːm] [ɑːn][ɪn] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] .

stream	on	in	kaleidoscopic	continuity	.
溪流	在	在	万花筒般的	连续性	.

以万花筒般的连续性继续流动。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['kærid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] , ['wɑːndər] [ðʌs] [fɔːr; fər] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd]

And	you	,	carried	along	by	the	current	,	wander	thus	for	miles	with	the	tide
和	你	,	携带	沿着	经过	这	当前的	,	漫步	因此	为了	英里	和	这	潮

[ʌv; əv] ['pleʒər] - ['siːkəz] ,

of	pleasure	-	seekers	,
的	乐趣	-	寻求者	,

而你，随波逐流，与寻欢作乐的人群一起漫无目的地游荡了数英里。

[tɪl] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [æt; ət] [læst] [juː; jʊ] [tɜːrn] [rɪ'lʌktəntli] ['hoʊmwərd] ,

till	,	late	at	night	,	when	at	last	you	turn	reluctantly	homeward	,
直到	,	晚的	在	夜晚	,	什么时候	在	最后的	你	转动	勉强	回家	,

直到深夜，你终于依依不舍地转身回家。

[juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [wʌn] [dʌz] [wen] ['weikənd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːm] .

you	feel	as	one	does	when	wakened	from	some	too	delightful	dream	.
你	感觉	作为	一	做	什么时候	醒来	从	一些	也	愉快	梦	.

你感觉就像刚从一场过于美好的梦中醒来一样。

[ɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [naɪt] , [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] .

Or	instead	of	night	,	suppose	it	day	and	the	place	a	temple	.
或者	反而	的	夜晚	,	认为	它	天	和	这	地方	一个	寺庙	.

或者，假设不是夜晚，而是白天，地点是一座寺庙。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['entərɪŋ] [juː; jʊ] ['entər] [tuː] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

With	those	who	are	entering	you	enter	too	through	the	outer	gateway	into	the
和	那些	WHO	是	进入	你	进入	也	通过	这	外	网关	进入	这

['kɔːrtjɑːrd] .

courtyard	.
庭院	.

与进入庭院的人一起，你也从外面的门进入庭院。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] ['raɪzɪz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ɪ'fekt]

At	the	farther	end	rises	a	building	the	like	of	which	for	richness	of	effect
在	这	更远	结尾	上升	一个	建筑	这	喜欢	的	哪个	为了	丰富	的	影响

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] ['nevər] [bɪ'held] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪnd] .

you	have	probably	never	beheld	or	even	imagined	.
你	有	大概	绝不	观看	或者	甚至	想象	.

在远处耸立着一座建筑，其宏伟壮丽的景象，你可能从未见过，甚至想象过。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] [steps] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['terəs] [huːz]

In	front	of	you	a	flight	of	white	stone	steps	leads	up	to	a	terrace	whose
在	正面	的	你	一个	航班	的	白色的	石头	步骤	线索	向上	到	一个	阳台	谁

['pærəpɪt,'pærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

在你面前，一排白色石阶通向一个露台，露台的栏杆.....

['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ɪz] ['daɪpərd] [fɔːr; fər] [hæf] [ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] ['oʊpən] ['lætɪswɜːrk] [ðə; ði] [rest] .

also	of	stone	,	is	diapered	for	half	its	height	and	open	latticework	the	rest	.
还	的	石头	,	是	穿尿布	为了	一半	它是	高度	和	打开	格子状	这	休息	.

同样由石头制成，一半高度为菱形，其余部分为开放式格子。

[ðɪs] [pi'ɑːzə] ['gɪvz] ['entrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɔːr] [set] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [huːz] ['evri] ['diːteɪl]

This	piazza	gives	entrance	to	a	building	or	set	of	buildings	whose	every	detail
这	广场	给予	入口	到	一个	建筑	或者	放	的	建筑物	谁	每一个	细节

['tʃælɪndʒz] [ðə; ði] [aɪ] .

challenges	the	eye	.
挑战	这	眼睛	.

这个广场通往一座或一组建筑，这些建筑的每一个细节都极具挑战性。

[twelv] [piləs] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [wʊd] [ʃiːðd] [ɪn] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [brɑːnz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] [fɔːr]

Twelve	pillars	of	snow	-	white	wood	sheathed	in	part	with	bronze	,	arranged	in	four
十二	柱子	的	雪	-	白色的	木头	鞘	在	部分	和	青铜	,	安排	在	四

['roʊz; 'raʊz] ,

rows	,
行	,

十二根雪白的木柱，部分包裹着青铜，排列成四排。

[meɪk] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

make	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**the**	**bones**	**of**	**the**	**structure**	**.**
制作	,	作为	它	是	,	这	骨头	的	这	结构	.

就像是为这座建筑搭建骨架一样。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['sentər] ['kɑːləmz] [laɪz] ['oʊpən] .

The	**space**	**between**	**the**	**centre**	**columns**	**lies**	**open**	**.**
这	空间	之间	这	中心	列	谎言	打开	.

中心柱之间的空间是开放的。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tripləts][ɑːr; ər] [webd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd]

The	**other**	**triplets**	**are**	**webbed**	**in**	**the**	**middle**	**and**	**connected**	**,**	**on**	**the**	**sides**	**and**
这	其他	三胞胎	是	蹼状的	在	这	中间	和	连接	,	在	这	侧面	和

[frʌnt] ,

front	**,**
正面	,

其他三胞胎中间呈网状连接，两侧和前面也相互连接。

[baɪ] [grɪlz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [brɑːnz] ['fɔːmiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

by	**grilles**	**of**	**wood**	**and**	**bronze**	**forming**	**on**	**the**	**outside**	**a**	**couple**	**of**
经过	烤架	的	木头	和	青铜	成型	在	这	外部	一个	夫妻	的

外侧由木头和青铜制成的格栅构成一对

['ɪmbreɪʒəz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd][ðə; ði] ['entrəns] [ɪn] [wɪtʃ] [stænd][ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['naɪoʊ] , [tuː] [kə'lɑːs(ə)l]

embrasures	**on**	**either**	**hand**	**the**	**entrance**	**in**	**which**	**stand**	**the**	**guardian**	**Nio**	**,**	**two**	**colossal**
射击孔	在	任何一个	手	这	入口	在	哪个	站立	这	监护人	蔚	,	二	庞大

['diːmənz] ,

demons	**,**
恶魔	,

入口两侧有壁龛，守护者尼奥和两个巨大的恶魔就矗立其中。

[gɑːg][ænd; ənd]['meigɔg] .

Gog	**and**	**Magog**	**.**
歌革	和	玛各	.

歌革和玛各。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['kæpɪtəlz] , [ə; eɪ] [friːz] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['laɪənz] [prə'tekts] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

Instead	**of**	**capitals**	**,**	**a**	**frieze**	**bristling**	**with**	**Chinese**	**lions**	**protects**	**the**	**top**	**of**	**the**
反而	的	首都	,	一个	饰带	竖起的	和	中国人	狮子	保护	这	顶部	的	这

[piləs] .

pillars	**.**
柱子	.

柱顶没有柱头，取而代之的是饰带上密布的中国狮子。

[ə'bʌv] [ðɪs] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [en'tæblətʃər] ['raɪzɪz] [tɪr] [ə'pɑːn] [tɪr] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] ,

Above	**this**	**in**	**place**	**of**	**entablature**	**rises**	**tier**	**upon**	**tier**	**of**	**decoration**	**,**
多于	这	在	地方	的	檐壁	上升	层级	之上	层级	的	装饰	,

在此之上，取代檐壁的是一层又一层的装饰，

[iːtʃ] [tɪr] [prə'dʒektɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wʌn] [bɪ'niːθ] ,

each	**tier**	**projecting**	**beyond**	**the**	**one**	**beneath**	**,**
每个	层级	投影	超过	这	一	下面	,

每一层都比下一层突出，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][ʌv; əv][ɔːl] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] ['bælkəni] [wɪtʃ] [en'sɜːkəlz] [ðə; ði] [hoʊl]

and	**the**	**topmost**	**of**	**all**	**terminating**	**in**	**a**	**balcony**	**which**	**encircles**	**the**	**whole**
和	这	最顶层	的	全部	终止	在	一个	阳台	哪个	包围	这	所有的

['sekənd] ['stɔːri] .

second	**story**	**.**
第二	故事	.

最顶层则以环绕整个二楼的阳台收尾。

[ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv] [ðɪs] ['bælkəni] [ɪz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['ɔ:rnəmənt] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɔ:rnɪs]

The	parapet	of	this	balcony	is	one	mass	of	ornament	,	and	its	cornice
这	栏杆	的	这	阳台	是	一	大量的	的	装饰品	,	和	它是	檐口

[ə'nʌðər] [roʊ] [ʌv; əv]['laɪənz] ,

another	row	of	lions	,
其他	排	的	狮子	,

这个阳台的女儿墙上装饰繁复，而它的檐口上则是一排狮子雕像。

[braʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [waɪt] .

brown	instead	of	white	.
棕色的	反而	的	白色的	.

棕色而不是白色。

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [ɪz][noʊ] [les] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rvɪŋ] .

The	second	story	is	no	less	crowded	with	carving	.
这	第二	故事	是	不	较少的	挤	和	雕刻	.

第二层楼也同样布满了雕刻作品。

[twelv] [piləs] [meɪk] [ɪts] [rɪbz] , [ðə; ði] ['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['wʊdwɜ:rk] ,

Twelve	pillars	make	its	ribs	,	the	spaces	between	being	filled	with	elaborate	woodwork	,
十二	柱子	制作	它是	肋骨	,	这	空间	之间	存在	已填	和	精心制作的	木工	,

十二根柱子构成它的肋骨，柱子之间的空隙填充着精美的木工。

[waɪl] [ɑ:n][tɑ:p] [rest] [mɔ:r] [fri:ziz] , [mɔ:r] ['kɔ:nisiz] , ['klʌstərd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skresns] [ʌv; əv][ɔ:l]

while	on	top	rest	more	friezes	,	more	cornices	,	clustered	with	excrescences	of	all
尽管	在	顶部	休息	更多的	饰带	,	更多的	檐口	,	聚类	和	赘生物	的	全部

['kʌlɚz] [ænd; ənd][kaɪndz] ,

colors	and	kinds	,
颜色	和	种类	,

而在其上则装饰着更多的饰带、更多的檐口，上面簇拥着各种颜色和种类的装饰物。

[ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [baɪ]['laɪənz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] .

and	guarded	by	lions	innumerable	.
和	守卫	经过	狮子	无数	.

由无数狮子守护。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][soʊ] ['mʌlti] - ['fæsɪtɪd] [ə; eɪ][dʒem][wɜ:r; wər] [ɑ:r'tɪstɪkli]

To	begin	to	tell	the	details	of	so	multi	-	faceted	a	gem	were	artistically
到	开始	到	告诉	这	细节	的	所以	多	-	多面体	一个	宝石	是	艺术上

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

要详细描述这颗多面宝石的细节，在艺术上是不可能的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dʒu:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['reɪz] ,

It	is	a	jewel	of	a	thousand	rays	,
它	是	一个	宝石	的	一个	千	射线	,

它是一颗闪耀着千道光芒的宝石，

[jet] [hu:z] ['bju:ti:z] [blend] ['ɪntu:][wʌn][æz; əz][ðə; ði][prɪz'mætɪk] [tɪnts] [kəm'baɪn] [tu:; tə] [waɪt] .

yet	whose	beauties	blend	into	one	as	the	prismatic	tints	combine	to	white	.
然而	谁	美女	混合	进入	一	作为	这	棱镜	色调	结合	到	白色的	.

然而，它们的美丽却融为一体，如同棱镜般的色彩融合为白色。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]['dæz(ə)l][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

And	then	,	after	the	first	dazzle	of	admiration	,
和	然后	,	后	这	第一的	炫	的	钦佩	,

然后，在最初的赞赏之光过后，

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə:dʒz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]['sentər] [aɪl] ,

when	the	spirit	of	curiosity	urges	you	to	penetrate	the	centre	aisle	,
什么时候	这	精神	的	好奇心	敦促	你	到	穿透	这	中心	走道	,

当好奇心驱使你走进中央通道时，

[loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [geɪt] !

lo	and	behold	it	is	but	a	gate	!
洛	和	看哪	它	是	但	一个	门	!

瞧，它不过是一扇门!

[ðə; ðɪ] [duːp] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['splendər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['peɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [miːnz]

The	dupe	of	unexpected	splendor	,	you	have	been	paying	court	to	the	means
这	欺骗	的	意外	辉煌	,	你	有	到过	付费	法庭	到	这	方法

[ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] .

of	approach	.
的	方法	.

你这个被意外之美所迷惑的人，一直在讨好那些接近它的方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɔːrtl] ['æftər][ɔːl] .

It	is	only	a	portal	after	all	.
它	是	仅有的	一个	门户网站	后	全部	.

毕竟它只是一个传送门。

[fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [θruː] , [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [mɔːr]

For	as	you	pass	through	,	you	catch	a	glimpse	of	a	building	beyond	more
为了	作为	你	经过	通过	,	你	抓住	一个	一瞥	的	一个	建筑	超过	更多的

['gɔːrdʒəs] [stɪl] .

gorgeous	still	.
华丽的	仍然	.

当你穿过这里时，你会瞥见远处一座更加华丽的建筑。

[laɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [ˌʌn'laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['diːteɪl] ,

Like	in	general	to	the	first	,	unlike	it	in	detail	,
喜欢	在	一般的	到	这	第一的	,	与此不同	它	在	细节	,

总体上与第一部相似，但细节上有所不同。

[rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [meɪ] [ðə; ðɪ][meɪd] .

resembling	it	only	as	the	mistress	may	the	maid	.
类似	它	仅有的	作为	这	情妇	可能	这	女佣	.

就像女主人对待女仆那样，两者之间只有相似之处。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [baɪ] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] !

But	who	shall	convince	of	charm	by	enumerating	the	features	of	a	face	!
但	WHO	将	说服	的	魅力	经过	枚举	这	特征	的	一个	脸	!

但谁又能通过列举面部特征来证明魅力呢!

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪlz] [ʌv; əv][ɪts] ['terəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'krʌstɪd] ['geɪbl] [ðæt] [dreɪp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

From	the	tiles	of	its	terrace	to	the	encrusted	gables	that	drape	it	as
从	这	瓷砖	的	它是	阳台	到	这	结壳的	山墙	那	垂帘	它	作为

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪtʃ] [bɪ'dʒuːəld] ['mænt(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['greɪsf(ə)l] [ʌv; əv][foʊldz]

with	some	rich	bejewelled	mantle	falling	about	it	in	the	most	graceful	of	folds
和	一些	富有的	镶满珠宝的	地幔	坠落	关于	它	在	这	最多	优美	的	折叠

,

,

,

从露台的瓷砖到镶嵌着宝石的山墙，它们如同华丽的珠宝披风般垂落，优雅迷人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['verɪ] ['iːstərn] ['prɪnses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['mædʒəsti][ʌv; əv][hɜːr; hər]

it	is	the	very	eastern	princess	of	a	building	standing	in	the	majesty	of	her
它	是	这	非常	东	公主	的	一个	建筑	常设	在	这	威严	的	她

[kɔːrt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɔːdiəns] .

court	to	give	you	audience	.
法庭	到	给	你	观众	.

她是东方的一位公主，矗立在她庄严的宫廷建筑中，恭候您的觐见。

[ə; eɪ] ['pebli] [pæθ] , [ə; eɪ] [loʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] ,

A	pebbly	path	,	a	low	flight	of	stone	steps	,
一个	卵石状	小路	,	一个	低的	航班	的	石头	步骤	,

一条鹅卵石小路，一段低矮的石阶，

[ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [ʃuːz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [sɪl] ,

a	pause	to	leave	your	shoes	without	the	sill	,
一个	暂停	到	离开	你的	鞋	没有	这	窗台	,

稍作停留，把鞋子脱在门槛外。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tred] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['revərəns] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [mɔːs] - [laɪk] [mæts] [wɪ'ðɪn] .

and	you	tread	in	the	twilight	of	reverence	upon	the	moss	-	like	mats	within	.
和	你	踏	在	这	暮	的	尊敬	之上	这	苔藓	-	喜欢	垫子	之内	.

你踏着苔藓般的垫子，在敬畏的暮色中前行。

[ðə; ðɪ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['aʊtər] ['ɔːrnəmənt] , [soʊ] [ɪm'presɪv] [æt; ət] [fɜːrst] , [ɪz] , [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] ,

The	richness	of	its	outer	ornament	,	so	impressive	at	first	,	is	,	you	discover	,
这	丰富	的	它是	外	装饰品	,	所以	感人的	在	第一的	,	是	,	你	发现	,

它华丽的外表装饰乍看之下令人印象深刻，但你会发现，

[bʌt; bət] ['prelјuːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lævɪʃ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'tɪriər] .

but	prelude	to	the	lavish	luxury	of	its	interior	.
但	序幕	到	这	奢华的	奢华	的	它是	内部的	.

但这只是其内部奢华装饰的序曲。

['lækər] , [brɑːnz] , ['pigmənts] ,

Lacquer	,	bronze	,	pigments	,
漆	,	青铜	,	颜料	,

漆器、青铜、颜料

[dek] [ɪts] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [saɪdz] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'fjuːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ɪf] [ɑːrt]

deck	its	ceiling	and	its	sides	in	such	profusion	that	it	seems	to	you	as	if	art
甲板	它是	天花板	和	它是	侧面	在	这样的	丰富	那	它	似乎	到	你	作为	如果	艺术

[hæd; həd] [ɪk'spændɪd] ,

had	expanded	,
有	扩展	,

它的天花板和墙壁装饰得如此华丽，以至于你会觉得艺术仿佛扩张了一样。

[ɪn][ðə; ðɪ][kən'dʒiːniəl] ['ætməsfɪr] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] ,

in	the	congenial	atmosphere	,	into	a	tropical	luxuriance	of	decoration	,
在	这	相投	气氛	,	进入	一个	热带	奢华	的	装饰	,

在温馨宜人的氛围中，融入热带风情的奢华装饰，

[ænd; ənd] [gruː] [hɪr] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɑːn] ['tɛmpəlz] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [k'riːpəz] [duː] [ɑːn] [triːz] .

and	grew	here	as	naturally	on	temples	as	in	the	jungle	creepers	do	on	trees	.
和	生长	这里	作为	自然	在	寺庙	作为	在	这	丛林	爬行者	做	在	树木	.

它们在这里像丛林里的藤蔓植物在树上一样，自然地生长在寺庙里。

[jet] [ɔːl] [ɪz] [bʌt; bət] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [kən'teɪnz] ;

Yet	all	is	but	setting	to	what	the	place	contains	;
然而	全部	是	但	环境	到	什么	这	地方	包含	;

然而，这一切都只是为这个地方所包含的一切做好铺垫；

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['bɪgətri] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːr'tɪstɪk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

objects	of	bigotry	and	virtue	that	appeal	to	the	artistic	as	much	as	to
对象	的	偏见	和	美德	那	上诉	到	这	艺术	作为	很多	作为	到

[ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'vaʊt] .

the	religious	instincts	of	the	devout	.
这	宗教	本能	的	这	虔诚的	.

既能唤起艺术家的艺术情怀，又能唤起虔诚者的宗教本能，这些象征着偏见和美德的对象。

[mɔːr] ['seɪkrɪd] [stɪl] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] ['treʒərd] [ɪn][ðə; ði]['sæŋktəm][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] .

More	sacred	still	are	the	things	treasured	in	the	sanctum	of	the	priests	.
更多的	神圣	仍然	是	这	事物	珍藏	在	这	圣所	的	这	神父	.

更为神圣的，是祭司圣所中珍藏的物品。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['dʒɛmz][ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst][æb'nɔːrm(ə)l]

There	you	will	find	gems	of	art	for	whose	sake	only	the	most	abnormal
那里	你	将要	寻找	宝石	的	艺术	为了	谁	清酒	仅有的	这	最多	异常

[ɪmˌpɜːrsə'næləti] [kæn; kən] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt] .

impersonality	can	prevent	you	from	breaking	the	tenth	commandment	.
非人格化	能	防止	你	从	打破	这	第十	诫命	.

在那里，你会发现艺术瑰宝，只有最反常的冷漠才能阻止你为了它们而违反第十诫。

[ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][set][ə'pɑːn][ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [frʌm; frəm]

Of	the	value	set	upon	them	you	can	form	a	distant	approximation	from
的	这	价值	放	之上	他们	你	能	形式	一个	遥远	近似	从

[ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] [klɔːðz] [ænd; ənd]

the	exceeding	richness	and	the	amazing	number	of	the	silk	cloths	and
这	超过	丰富	和	这	惊人的	数字	的	这	丝绸	布料	和

['lækərd] [bɑːksɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [rɪ'lɪdʒəsli] [kept] .

lacquered	boxes	in	which	they	are	so	religiously	kept	.
漆面	盒子	在	哪个	他们	是	所以	宗教地	保留	.

从保存这些珍宝的丝绸布和漆盒的极度华丽和数量惊人来看，你就能大致了解它们的价值所在。

[æz; əz][juː; jʊ] [geɪz] [ðʌs] , [ə'mɪd][ðə; ði] [soʊl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] ,

As	you	gaze	thus	,	amid	the	soul	-	satisfying	repose	of	the	spot	,
作为	你	目光	因此	,	之中	这	灵魂	-	令人满意	休息	的	这	点	,

当你凝视着这处令人心旷神怡的宁静之地时，

[æt; ət][sʌm; səm] ['mæstərpiːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][moʊtənoʊbuː] , [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self]

at	some	masterpiece	from	the	brush	of	Motonobu	,	you	find	yourself
在	一些	杰作	从	这	刷子	的	元信	,	你	寻找	你自己

['wʌndərɪŋ] ,

wondering	,
好奇	,

欣赏元宣美智子笔下的某些杰作时，你会不禁思考：

[ɪn][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,

in	a	fanciful	sort	of	way	,
在	一个	奇幻的	种类	的	方式	,

以一种奇幻的方式，

['weðər] ['buːdɪst] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ɪz][nɑːt]['æftər][ɔːl]['oʊnli] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

whether	Buddhist	contemplation	is	not	after	all	only	another	name	for	the
无论	佛教徒	沉思	是	不是	后	全部	仅有的	其他	姓名	为了	这

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

contemplation	of	the	beautiful	,
沉思	的	这	美丽的	,

佛教冥想是否本质上只是对美的冥想的另一种说法？

[sɪns] [ˌdevə'tiːz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɑːr; ər][eks][ə'fɪsiːoʊ] [sʌtʃ] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

since	devotees	to	the	one	are	ex	officio	such	votaries	of	the	other	.
自从	信徒	到	这	一	是	前任	办公室	这样的	选民	的	这	其他	.

因为一方的信徒自然也是另一方的信徒。

[dɪ'sɪmɪlər] [æz; əz][ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː] [glimpsiz] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] [ɪg'zɪstəns] ,

Dissimilar	as	are	these	two	glimpses	of	Japanese	existence	,
不同的	作为	是	这些	二	惊鸿一瞥	的	日本人	存在	,

尽管这两种对日本人生活的描绘截然不同，

[ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃt] ['temp(ə)l][ɑːr; ər][ə'laɪk] ,

in	one	point	the	bustling	street	and	the	hushed	temple	are	alike	,
在	一	观点	这	繁华	街道	和	这	静静地	寺庙	是	同样	,

在某些方面，熙熙攘攘的街道和静谧的寺庙却很相似。

- - [ɪn][ðə; ði] ['neɪmləs] [greɪs] [ðæt] ['bjuːtəˌfaɪz] [bəuθ] .

-	-	in	the	nameless	grace	that	beautifies	both	.
-	-	在	这	无名	优雅	那	美化	两个都	.

——在美化两者的无名恩典中。

[ðɪs] ['spɪrɪt][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts][ɔːl] - [pər'veɪsɪvnəs] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'herənt]

This	spirit	is	even	more	remarkable	for	its	all	-	pervasiveness	than	for	its	inherent
这	精神	是	甚至	更多的	卓越	为了	它是	全部	-	普遍性	比	为了	它是	固有

['eksələns] .

excellence	.
卓越	.

这种精神的非凡之处不仅在于其内在的卓越性，更在于其无处不在。

[bəuθ] [əb'dʒektɪvli] [ænd; ənd] [səb'dʒektɪvli] [ɪts] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

Both	objectively	and	subjectively	its	catholicity	is	remarkable	.
两个都	客观地	和	主观上	它是	天主教	是	卓越	.

无论从客观角度还是主观角度来看，它的包容性都非常显著。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bjuːz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ə'fekts; 'æfˌekts]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

It	imbues	everything	,	and	affects	everybody	.
它	赋予	一切	,	和	影响	大家	.

它渗透到万物之中，影响着每一个人。

[soʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sed]

So	universally	is	it	applied	to	the	daily	affairs	of	life	that	there	may	be	said
所以	普遍地	是	它	应用	到	这	日常的	事务	的	生活	那	那里	可能	是	说

[tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mə'kænɪk(ə)l] [aːts][ɪn][dʒə'pæn] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [sʌtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd]

to	be	no	mechanical	arts	in	Japan	simply	because	all	such	have	been	raised
到	是	不	机械的	艺术	在	日本	简单地	因为	全部	这样的	有	到过	提高

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪn] [aːts] .

to	the	position	of	fine	arts	.
到	这	位置	的	美好的	艺术	.

它如此普遍地应用于日常生活中，以至于可以说日本没有机械技艺，因为所有这些技艺都已提升到美术的地位。

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɑːrtɪzən][ɪz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən]['ɑːrtɪst] .

The	lowest	artisan	is	essentially	an	artist	.
这	最低	工匠	是	本质上	一个	艺术家	.

最底层的工匠本质上也是一位艺术家。

['mɑːdərn] [frentʃ] [nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Modern	French	nomenclature	on	the	subject	,
现代的	法语	命名法	在	这	主题	,

现代法语中关于这一主题的命名，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sætaɪər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [proʊ'zeɪɪk]['æŋgloʊ] - ['sæksn][hæz; həz][səb'dʒektɪd]

in	spite	of	the	satire	to	which	the	more	prosaic	Anglo	-	Saxon	has	subjected
在	尽管如此	的	这	讽刺	到	哪个	这	更多的	平淡无奇	盎格鲁	-	撒克逊	有	受

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

尽管较为平淡的盎格鲁-撒克逊人对它进行了讽刺，

[ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['æplɪkəb(ə)l] [ðer; ðər] .

is	peculiarly	applicable	there	.
是	奇特地	适用的	那里	.

在那里尤其适用。

[tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [kʊk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɛrəst]

To	call	a	Japanese	cook	,	for	instance	,	an	artist	would	be	but	the	barest
到	称呼	一个	日本人	厨师	,	为了	实例	,	一个	艺术家	会	是	但	这	最简陋

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [fækt] ,

acknowledgment	of	fact	,
致谢	的	事实	,

例如，称一位日本厨师为艺术家，只不过是对事实最基本的承认而已。

[fɔːr; fər] [ˌdʒæpə'niːz] [fuːd] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæn; ðən] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] ;

for	Japanese	food	is	far	more	beautiful	to	look	at	than	agreeable	to	eat	;
为了	日本人	食物	是	远的	更多的	美丽的	到	看	在	比	同意	到	吃	;

日本料理看起来比吃起来更美味；

[waɪl] ['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] ['teiləz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] ,

while	Tokio	tailors	are	certainly	masters	of	drapery	,
尽管	东京	裁缝	是	当然	大师	的	布料	,

虽然东京的裁缝们无疑是裁剪技艺的大师，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'blaɪmli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɑːd(ə)lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl]

if	they	are	sublimely	oblivious	to	the	natural	modelings	of	the	male	or	female
如果	他们	是	极致地	浑然不觉	到	这	自然的	建模	的	这	男性	或者	女性

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

如果他们完全无视男性或女性体态的自然形态。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑːrt] [ɪz] [soʊn] , [laɪk] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] , ['brɔːdkæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

On	the	other	hand	,	art	is	sown	,	like	the	use	of	tobacco	,	broadcast	among	the
在	这	其他	手	,	艺术	是	播种	,	喜欢	这	使用	的	烟草	,	播送	之中	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

另一方面，艺术就像烟草一样，通过播种的方式在人们中间传播开来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst] , [ðə; ði] ['tælənt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['haɪdz] .

It	is	the	birthright	of	the	Far	East	,	the	talent	it	never	hides	.
它	是	这	与生俱来的权利	的	这	远的	东方	,	这	天赋	它	绝不	隐藏	.

这是远东与生俱来的权利，是它从不掩饰的天赋。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Throughout	the	length	and	breadth	of	the	land	,	and	from	the
自始至终	这	长度	和	宽度	的	这	土地	,	和	从	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [prɪns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['pez(ə)nt] ,

highest	prince	to	the	humblest	peasant	,
最高	王子	到	这	最谦逊的	农民	,

从国土的每一个角落，从最高贵的王子到最卑微的农民，

[ɑːrt] [reɪn] [su'priːm] .

art	reigns	supreme	.
艺术	统治	最高	.

艺术至高无上。

[naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prevələns] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪstɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪm'plaɪz] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪmˌpɜːrsə'nælətɪ] [ɪn] [ðə; ði]

Now	such	a	prevalence	of	artistic	feeling	implies	of	itself	impersonality	in	the
现在	这样的	一个	患病率	的	艺术	感觉	暗示	的	本身	非人格化	在	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

如今艺术情感的盛行本身就意味着人们的冷漠无情。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['saɪəns] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

At	first	sight	it	might	seem	as	if	science	did	the	same	,
在	第一的	视线	它	可能	似乎	作为	如果	科学	做过	这	相同的	,

乍一看，科学似乎也做了同样的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði][wʌn] ['hemɪsfɪr] ['ɔːfset] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	that	in	this	respect	the	one	hemisphere	offset	the	other	,
和	那	在	这	尊重	这	一	半球	抵消	这	其他	,

在这方面，一个半球与另一个半球存在偏移。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːkwəli] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] .

and	that	consequently	both	should	be	equally	impersonal	.
和	那	最后	两个都	应该	是	同样地	不具个人色彩	.

因此，两者都应该同样不带个人色彩。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['mæsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['spɪrɪt] ,

But	in	the	first	place	,	our	masses	are	not	imbued	with	the	scientific	spirit	,
但	在	这	第一的	地方	,	我们的	群众	是	不是	注入	和	这	科学	精神	,

但首先，我们的大众并没有培养科学精神。

[æz; əz] [ðerz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪstɪk] [ˌsensə'bɪlətɪ] .

as	theirs	are	with	artistic	sensibility	.
作为	他们的	是	和	艺术	感性	.

因为他们的作品具有艺术感性。

[huː] [wʊd] [ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪs(ə)n][æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

Who	would	expect	of	a	mason	an	impersonal	interest	in	the	principles	of	the
WHO	会	预计	的	一个	石匠	一个	不具个人色彩	兴趣	在	这	原则	的	这

[ɑːrtʃ] ,

arch	,
拱	,

谁会指望一个石匠对拱券的原理有超然的兴趣呢?

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plʌmər] [ə; eɪ][nɑːn] - [faɪ'nænʃ(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [haɪ'drɔːlɪks] ?

or	of	a	plumber	a	non	-	financial	devotion	to	hydraulics	?
或者	的	一个	水管工	一个	非	-	金融的	虔诚	到	液压	?

或者说，对于一位水管工而言，是对水力学的非经济性奉献?

['sɜːrt(ə)nlɪ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn] ['kredɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɔːr] [ˌjʊrə'piːən] ['weɪtəz] [ɪn]

Certainly	one	would	be	wrong	in	crediting	the	masses	in	general	or	European	waiters	in
当然	一	会	是	错误的	在	信用	这	群众	在	一般的	或者	欧洲的	服务员	在

[pər'tɪkjələr] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['æbstrækt] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ,

particular	with	much	abstract	love	of	mathematics	,
特别的	和	很多	抽象的	爱	的	数学	,

当然，如果认为大众，尤其是欧洲的侍者，对数学有着浓厚的抽象热爱，那就大错特错了。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

for	example	.
为了	例子	.

例如。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

其次，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sʌbdʒekts][ə'pɑːn]

there	is	an	essential	difference	in	the	attitude	of	the	two	subjects	upon
那里	是	一个	基本的	不同之处	在	这	态度	的	这	二	主题	之上

[ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

personality	.
性格	.

这两个主体对人格的态度存在本质区别。

[ɪ'moʊʃənəli] , ['saɪəns] [ə'piːlz] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] , [ɑːrt][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Emotionally	**,**	**science**	**appeals**	**to**	**nobody**	**,**	**art**	**to**	**everybody**	**.**
情感上	,	科学	上诉	到	无人	,	艺术	到	大家	.

从情感上讲，科学无人问津，而艺术却能打动所有人。

[naʊ] [ðə; ði][i'məuʃənz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [kəm'pleks]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wɪtʃ]

Now	**the**	**emotions**	**constitute**	**the**	**larger**	**part**	**of**	**that**	**complex**	**bundle**	**of**	**ideas**	**which**
现在	这	情绪	构成	这	更大的	部分	的	那	复杂的	捆	的	想法	哪个

[wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] [self] .

we	**know**	**as**	**self**	**.**
我们	知道	作为	自己	.

如今，情感构成了我们所知的“自我”这一复杂观念体系中的大部分。

[ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [tɪndʒd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][nɑːt]

A	**thought**	**which**	**is**	**not**	**tinged**	**to**	**some**	**extent**	**with**	**feeling**	**is**	**not**	**only**	**not**
一个	想法	哪个	是	不是	带点色调	到	一些	程度	和	感觉	是	不是	仅有的	不是

['pɜːrsən(ə)l] ;

personal	**;**
个人的	;

一个想法，如果完全不带任何情感色彩，不仅不是个人化的；

['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['hjuːmən] , [bʌt; bət] ['kɒzmɪkəl] .

properly	**speaking**	**,**	**it**	**is**	**not**	**even**	**distinctively**	**human**	**,**	**but**	**cosmical**	**.**
适当地	请讲	,	它	是	不是	甚至	独特地	人类	,	但	宇宙	.

严格来说，它甚至不是人类独有的，而是宇宙性的。

[ɪn] [ɪts] ['lɔːfti] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə][mæn] , ['saɪəns] [ɪz] [ˌʌn'pɜːrsənəl] ['rædər] [ðæn; ðən][ɪm'pɜːrsən(ə)l] .

In	**its**	**lofty**	**superiority**	**to**	**man**	**,**	**science**	**is**	**unpersonal**	**rather**	**than**	**impersonal**	**.**
在	它是	高远	优势	到	男人	,	科学	是	非个人化	相当	比	不具个人色彩	.

科学凌驾于人类之上，它不是冷漠无情，而是超脱尘世。

[ɑːrt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['spɪrɪt] .

Art	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**is**	**a**	**familiar**	**spirit**	**.**
艺术	,	在	这	其他	手	,	是	一个	熟悉的	精神	.

而艺术则是一种我们熟悉的精神。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ʃiː; ʃi][faindz][hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv]

Through	**the**	**windows**	**of**	**the**	**senses**	**she**	**finds**	**her**	**way**	**into**	**the**	**very**	**soul**	**of**
通过	这	视窗	的	这	感官	她	发现	她	方式	进入	这	非常	灵魂	的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

她透过感官之窗，找到了通往人类灵魂深处的路。

[ænd; ənd] [meɪks] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ] [hoʊm] [ðer; ðər] .

and	**makes**	**for**	**herself**	**a**	**home**	**there**	**.**
和	制作	为了	她自己	一个	家	那里	.

她在那里安家落户。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] , [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hwispəz] ,

But	**it**	**is**	**to**	**his**	**humanity**	**,**	**not**	**to**	**his**	**individuality**	**,**	**that**	**she**	**whispers**	**,**
但	它	是	到	他的	人类	,	不是	到	他的	个性	,	那	她	低语	,

但她低语的对象是他的人性，而不是他的个性。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɪn] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [tʌŋ] [wɪtʃ] [ɔːl][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

for	**she**	**speaks**	**in**	**that**	**universal**	**tongue**	**which**	**all**	**can**	**understand**	**.**
为了	她	说话	在	那	普遍的	舌头	哪个	全部	能	理解	.

因为她讲的是一种所有人都能理解的通用语言。

[ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] ['θiːəri] .

Examples	**are**	**not**	**wanting**	**to**	**substantiate**	**theory**	**.**
示例	是	不是	想要	到	证实	理论	.

举例并非为了佐证理论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [moʊst][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [neiʃəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd]

It	is	no	mere	coincidence	that	the	two	most	impersonal	nations	of	Europe	and
它	是	不	仅仅	巧合	那	这	二	最多	不具个人色彩	国家	的	欧洲	和

['eɪʒə; 'eɪʃə] [rɪ'spektɪvli] ,

Asia	respectively	,
亚洲	分别	,

欧洲和亚洲两个最不注重人情味的国家，恰恰是这两个国家，这绝非巧合。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][moʊst][ɑːr'tɪstɪk] .

the	French	and	the	Japanese	,	are	at	the	same	time	the	most	artistic	.
这	法语	和	这	日本人	,	是	在	这	相同的	时间	这	最多	艺术	.

法国人和日本人，同时也是最具艺术天赋的民族。

['iːv(ə)n] [pə'laɪtnəs] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [dis'tiŋgwiʃiz] [bəuθ] , [ɪz][ɪt'self][bʌt; bət][ə; eɪ]

Even	politeness	,	which	,	as	we	have	seen	,	distinguishes	both	,	is	itself	but	a
甚至	礼貌	,	哪个	,	作为	我们	有	已见	,	区别	两个都	,	是	本身	但	一个

[fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] ,

form	of	art	,
形式	的	艺术	,

就连礼貌——正如我们所见，礼貌是区分二者的关键——本身也只是一种艺术形式。

- - [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'griːəbli] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['fɛloʊz] .

-	-	the	social	art	of	living	agreeably	with	one's	fellows	.
-	-	这	社会的	艺术	的	活的	欣然	和	一个人的	伙伴们	.

与他人和睦相处的社交艺术。

[ðɪs] [ɪmˌpɜːrsə'næləti] [kʌmz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪnəns] [wen] [wiː; wi] [pæs] [frʌm; frəm]

This	impersonality	comes	out	with	all	the	more	prominence	when	we	pass	from
这	非人格化	来	出去	和	全部	这	更多的	显赫地位	什么时候	我们	经过	从

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['æktʃuːˌeɪts] [ðæt] [ɑːrt] ,

the	consideration	of	art	in	itself	to	the	spirit	which	actuates	that	art	,
这	考虑	的	艺术	在	本身	到	这	精神	哪个	启动	那	艺术	,

当我们从思考艺术本身转向思考驱动艺术的精神时，这种非人格化特征就显得更加突出了。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [kəm'per] [ðer; ðər] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	especially	when	we	compare	their	spirit	with	our	own	.
和	尤其	什么时候	我们	比较	他们的	精神	和	我们的	自己的	.

尤其是当我们把他们的精神与我们自己的精神进行比较时。

[ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][fɑːr] ['iːstərn] [ɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] : ['neɪtʃər] , [rɪ'lɪdʒən] ,

The	mainsprings	of	Far	Eastern	art	may	be	said	to	be	three	:	Nature	,	Religion	,
这	主发条	的	远的	东	艺术	可能	是	说	到	是	三	:	自然	,	宗教	,

[ænd; ənd]['hjuːmər] .

and	Humor	.
和	幽默	.

远东艺术的主要源泉可以说是三个：自然、宗教和幽默。

[ɪn'kɑːŋgruəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːl] [θriː] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [treɪt] .

Incongruous	collection	that	they	are	,	all	three	witness	to	the	same	trait	.
不协调	收藏	那	他们	是	,	全部	三	证人	到	这	相同的	特征	.

虽然这三者看似毫不相干，但它们都体现了同一特征。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['tɪpəˌfaɪz] ['kɑːnkriːt] [ɪmˌpɜːrsə'næləti] , [ðə; ði] ['sekənd] ['æbstrækt] [ɪmˌpɜːrsə'næləti] ,

For	the	first	typifies	concrete	impersonality	,	the	second	abstract	impersonality	,
为了	这	第一的	典型	具体的	非人格化	,	这	第二	抽象的	非人格化	,

前者体现了具体的非人格性，后者体现了抽象的非人格性。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ɪz][tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ˌpɜːrsə'næləti] ['dʒen(ə)rəli] .

while	the	province	of	the	last	is	to	ridicule	personality	generally	.
尽管	这	省	的	这	最后的	是	到	嘲笑	性格	一般来说	.

而后者的作用则是普遍地嘲笑人格。

[ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ][ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Of	the	trio	the	first	is	altogether	the	most	important	.
的	这	三人组	这	第一的	是	共	这	最多	重要的	.

三者之中，第一个最为重要。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l] ,

Indeed	,	to	a	Far	Oriental	,
的确	,	到	一个	远的	东方	,

的确，对于远东人来说，

[soʊ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [vjuː] [ɪts]

so	fundamental	a	part	of	himself	is	his	love	of	Nature	that	before	we	view	its
所以	基本的	一个	部分	的	他自己	是	他的	爱	的	自然	那	前	我们	看法	它是

['mɪrərd] ['ɪmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

mirrored	image	it	will	be	well	to	look	the	emotion	itself	in	the	face	.
镜像	图像	它	将要	是	出色地	到	看	这	情感	本身	在	这	脸	.

他对自然的热爱是他生命中如此根本的一部分，以至于在我们看到自然的镜像之前，最好先直面这种情感本身。

[ðə; ði][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] - [driːm] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

The	Far	Oriental	lives	in	a	long	day	-	dream	of	beauty	.
这	远的	东方	生活	在	一个	长的	天	-	梦	的	美丽	.

远东人生活在对美的漫长白日梦中。

[hiː; hi]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mjuːzɪŋ] , [soʊ][ðə; ði][wɜːrd] [ɪt'self]

He	muses	rather	than	reasons	,	and	all	musing	,	so	the	word	itself
他	缪斯	相当	比	原因	,	和	全部	沉思	,	所以	这	单词	本身

[kən'fesiz] ,

confesses	,
坦白	,

他沉思而非推理，而所有的沉思，正如这个词本身所承认的那样，

[sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːz] .

springs	from	the	inspiration	of	a	Muse	.
弹簧	从	这	灵感	的	一个	沉思	.

源于缪斯的灵感。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mjuːz] [ə'pɪrz] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

But	this	Muse	appears	not	to	him	,	as	to	the	Greeks	,	after	the	fashion
但	这	沉思	出现	不是	到	他	,	作为	到	这	希腊人	,	后	这	时尚

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

of	a	woman	,
的	一个	女士	,

但是，在他眼中，这位缪斯女神的形象与希腊人眼中女性的形象并不相同。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] [proʊ'zeɪɪkli] ['æftər][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

nor	even	more	prosaically	after	the	likeness	of	a	man	.
也不	甚至	更多的	平淡地	后	这	相似	的	一个	男人	.

甚至更平淡地说，也不是按照人的形象来塑造。

[ʌn'nætʃrəl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [siːks] [noʊ]['hjuːmən]['sɪmb(ə)l] .

Unnatural	though	it	seem	to	us	,	his	inspiration	seeks	no	human	symbol	.
不自然	尽管	它	似乎	到	我们	,	他的	灵感	寻找	不	人类	象征	.

虽然在我们看来有悖常理，但他的灵感并不寻求人类的象征。

[hɪz; ɪz] [mjuːz] [ɪz][nɑːt][kɪn] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

His	Muse	is	not	kin	to	mankind	.
他的	沉思	是	不是	亲属	到	人类	.

他的缪斯并非人类的同类。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ɪm'pɜːrsən(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['neɪtʃər] .

She	is	too	impersonal	for	any	personification	,	for	she	is	Nature	.
她	是	也	不具个人色彩	为了	任何	拟人化	,	为了	她	是	自然	.

她太过超脱尘世，无法被拟人化，因为她就是自然本身。

[ðæt] ['poʊət] [huːz] [neɪm] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [hæz; həz]

That	poet	whose	name	carries	with	it	a	certain	presumption	of	infallibility	has
那	诗人	谁	姓名	携带	和	它	一个	肯定	假定	的	绝对正确	有

[toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] " [ðə; ðiː]['prɑːpər] ['stʌdi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][mæn] ;

told	us	that	"	the	proper	study	of	mankind	is	man	;
讲述	我们	那	"	这	恰当的	学习	的	人类	是	男人	;

那位名字带有某种绝对正确的自负的诗人告诉我们，“人类的正确研究对象是人；

" [ænd; ənd] [ɪf] [mə'tɪrɪəl] [əd'vænsmənt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [biː; bi] ['eni] [kraɪ'tɪrɪən] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fɪtnəs]

"	and	if	material	advancement	in	consequence	be	any	criterion	of	the	fitness
"	和	如果	材料	进步	在	结果	是	任何	标准	的	这	健康

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ment(ə)l] [pər'suːt] ,

of	a	particular	mental	pursuit	,
的	一个	特别的	精神的	追逐	,

“如果物质上的进步是衡量某种精神追求是否合适的任何标准，

[ɪ'vents] [hæv; həv] [ə'ʃʊrədlɪ] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ðiː] ['seɪɪŋ] .

events	have	assuredly	justified	the	saying	.
活动	有	当然	合理的	这	说	.

事实证明，这句谚语不无道理。

[ɪn'diːd] , [ðə; ðiː] [lə'vænt] [hæz; həz] [helpt] [ˌæn.tɪ'θɛ.tɪ.kəl.i] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ðiː] [seɪm] ['les(ə)n] ,

Indeed	,	the	Levant	has	helped	antithetically	to	preach	the	same	lesson	,
的确	,	这	黎凡特	有	帮助	相反地	到	布道	这	相同的	课	,

事实上，黎凡特地区以截然相反的方式传达了同样的教训。

[ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ][ɪts] [oʊn] ['feɪt(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [ðə; ðiː][ɪm'prɑːpər] ['stʌdi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz]

in	showing	us	by	its	own	fatal	example	that	the	improper	study	of	mankind	is
在	显示	我们	经过	它是	自己的	致命的	例子	那	这	不当	学习	的	人类	是

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

它以自身惨痛的例子向我们表明，对人类的不当研究对象是女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ðə; ðiː] [fer] [wɪl] [ɪn'evɪtəblɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] .

and	that	they	who	but	follow	the	fair	will	inevitably	degenerate	.
和	那	他们	WHO	但	跟随	这	公平的	将要	不可避免地	退化	.

那些只追随世俗风俗的人，必然会堕落。

[ðə; ðiː][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['iːðər] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['kɛrz] [les] .

The	Far	Oriental	knows	nothing	of	either	study	,	and	cares	less	.
这	远的	东方	知道	没有什么	的	任何一个	学习	,	和	关心	较少的	.

远东人对这两项研究都一无所知，也毫不在意。

[ðə; ðiː] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [self] - [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

The	delight	of	self	-	exploration	,
这	喜	的	自己	-	勘探	,

自我探索的乐趣

[ɔːr][ðə; ðiː] ['pɑːsəblɪ] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [wʌnz] [self] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm]

or	the	possibly	even	greater	delight	of	losing	one's	self	in	trying	to	fathom
或者	这	可能	甚至	更大的	喜	的	输	一个人的	自己	在	尝试	到	捉摸

[ˌfemə'nɪnətɪ] ,

femininity	,
女性气质	,

或者，或许更大的乐趣在于，沉浸于对女性特质的探索之中而忘却自我。

[ɪz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ['iːkwəlɪ] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .

is	a	sensation	equally	foreign	to	his	temperament	.
是	一个	感觉	同样地	外国的	到	他的	气质	.

这种感觉与他的性情同样格格不入。

['niːðər] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli]

Neither	the	remarkable	persistence	of	one's	own	characteristics	,	not	infrequently
两者都不	这	卓越	持久性	的	一个人的	自己的	特征	,	不是	不常

['mætər] [ʌv; əv] [diːp] [rɪ'gret] [tuː; tə][ðer; ðər] [pə'zesər] ,

matter	of	deep	regret	to	their	possessor	,
事情	的	深的	后悔	到	他们的	拥有者	,

一个人的某些特质的显著持久性，往往令拥有这些特质的人深感遗憾。

[nɔːr][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌveriə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɜ˞] [seks] , [æt; ət] [taɪmz] [kwaɪt] [æz; əz]

nor	the	charmingly	unaccountable	variability	of	the	fairer	sex	,	at	times	quite	as
也不	这	迷人地	无法解释	变异性	的	这	更公平	性别	,	在	时代	相当	作为

[ə'nɔɪɪŋ] ,

annoying	,
恼人的	,

也并非女性那种迷人而又难以解释的善变，有时也同样令人恼火。

[ɪz][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][stɜːr][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

is	a	phenomenon	sufficient	to	stir	his	curiosity	.
是	一个	现象	充足的	到	搅拌	他的	好奇心	.

这是一种足以引起他好奇心的现象。

[ək'septɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,

Accepting	,	as	he	does	,
接受	,	作为	他	做	,

他接受，就像他所做的那样。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [fækt][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [feɪz] [ɪn]

the	existing	state	of	things	more	as	a	material	fact	than	as	a	phase	in
这	现存的	状态	的	事物	更多的	作为	一个	材料	事实	比	作为	一个	阶段	在

[ə; eɪ]['grædʒuəl] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

a	gradual	process	of	development	,
一个	逐渐地	过程	的	发展	,

现状更多地被视为一种物质事实，而不是一个渐进发展过程中的一个阶段。

[hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][hjuː'mænəti][æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld] ,

he	regards	humanity	as	but	a	small	part	of	the	great	natural	world	,
他	问候	人类	作为	但	一个	小的	部分	的	这	伟大的	自然的	世界	,

他认为人类只是浩瀚自然界中很小的一部分。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

instead	of	considering	it	the	crowning	glory	of	the	whole	.
反而	的	考虑	它	这	加冕	荣耀	的	这	所有的	.

而不是将其视为整体的巅峰之作。

[hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz][mæn] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

He	recognizes	man	merely	as	a	fraction	of	the	universe	,
他	认可	男人	仅仅	作为	一个	分数	的	这	宇宙	,

他认为人类仅仅是宇宙中微不足道的一部分。

- - [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][seɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

-	-	one	might	almost	say	as	a	vulgar	fraction	of	it	,
-	-	一	可能	几乎	说	作为	一个	庸俗	分数	的	它	,

——几乎可以说，这是其中粗俗的一小部分，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [rɪ'gɑːrd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [held] , - - [ænd; ənd] [ə'kɔːdz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

considering	the	low	regard	in	which	he	is	held	,	-	-	and	accords	him	his
考虑	这	低的	看待	在	哪个	他	是	握住	,	-	-	和	协议	他	他的

[prə'pɔːrʃənət] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

proportionate	share	of	attention	,
成比例的	分享	的	注意力	,

考虑到他受到的轻视，——并给予他应有的关注，

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

and	no	more	.
和	不	更多的	.

仅此而已。

[ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] , ['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt] [ək'sesəri] [tuː; tə][mæn] .

In	his	thought	,	nature	is	not	accessory	to	man	.
在	他的	想法	,	自然	是	不是	配饰	到	男人	.

在他看来，自然不是人类的附属品。

['wɜːrði] [em] . - , [ʌv; əv][proʊ'zeɪɪk] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˌfɪlə'stɪnɪk] [feɪm] , [hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi]

Worthy	M	.	Perichon	,	of	prosaic	,	not	to	say	philistinic	fame	,	had	,	as	we
值得	M	.	-	,	的	平淡无奇	,	不是	到	说	庸俗的	名声	,	有	,	作为	我们

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

尊敬的佩里雄先生，以其平庸甚至庸俗的名声而闻名，我们记得，

[hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [wer] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] - [ɪn] [frʌnt] ['ɔːlmoʊst]

his	travels	immortalized	in	a	painting	where	a	colossal	Perichon	in	front	almost
他的	旅行	永垂不朽	在	一个	绘画	在哪里	一个	庞大	-	在	正面	几乎

[kəm'pliːtli] [i'klipst] [ə; eɪ]['taɪni] [mɒn] [blæŋk][bɪ'haɪnd] .

completely	eclipsed	a	tiny	Mont	Blanc	behind	.
完全地	日食	一个	微小的	蒙特	布兰克	在后面	.

他的旅行被永载画卷，画中巨大的佩里雄山几乎完全遮蔽了后面渺小的勃朗峰。

[ə; eɪ][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l] [θɪŋks] ['poʊətri] ,

A	Far	Oriental	thinks	poetry	,
一个	远的	东方	思考	诗	,

一位远东人思考诗歌，

[wɪtʃ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] - ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['relətɪv]

which	may	possibly	account	for	the	fact	that	in	his	mind	-	pictures	the	relative
哪个	可能	可能	帐户	为了	这	事实	那	在	他的	头脑	-	图片	这	相对的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [stændz] [rɪ'vɜːrst] .

importance	of	man	and	mountain	stands	reversed	.
重要性	的	男人	和	山	站立	反转	.

这或许可以解释为什么在他的想象中，人和山的相对重要性发生了颠倒。

" [ðə; ði] ['mætʃləs] ['fudʒi] , " [fɜːrst][ʌv; əv][məʊ'tiːfs][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [əd'mits] [noʊ] ['pɪlgrɪm] [æz; əz][ɪts] [pɪr] .

"	The	matchless	Fuji	,	"	first	of	motifs	in	his	art	,	admits	no	pilgrim	as	its	peer	.
"	这	无比	富士山	,	"	第一的	的	图案	在	他的	艺术	,	承认	不	朝圣	作为	它是	同伴	.

“无与伦比的富士山”，作为他艺术创作中的第一个主题，不承认任何朝圣者能与之匹敌。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wʊmən] [ðæt] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Nor	is	it	to	woman	that	turn	his	thoughts	.
也不	是	它	到	女士	那	转动	他的	想法	.

也不是女人让他心神不宁。

['mʌðər] [ɜːrθ] [ɪz] ['fɛrɝ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæn; ðən][ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] .

Mother	Earth	is	fairer	,	in	his	eyes	,	than	are	any	of	her	daughters	.
母亲	地球	是	更公平	,	在	他的	眼睛	,	比	是	任何	的	她	女儿们	.

在他眼中，大地母亲比她的任何一个女儿都更美丽。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðerz] .

To	her	is	given	the	heart	that	should	be	theirs	.
到	她	是	给定	这	心	那	应该	是	他们的	.

她得到了本该属于他们的那颗心。

[ðə; ði][fɑːr] ['iːstərn] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'maʊnts] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

The	Far	Eastern	love	of	Nature	amounts	almost	to	a	passion	.
这	远的	东	爱	的	自然	金额	几乎	到	一个	热情	.

远东地区人们对自然的热爱几乎达到了一种狂热的程度。

[tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['evər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mudz] [hɜːr; hər][ˌdʒæpə'niːz][əd'maɪərər] [brɪŋz]

To	the	study	of	her	ever	varying	moods	her	Japanese	admirer	brings
到	这	学习	的	她	曾经	变化	情绪	她	日本人	仰慕者	带来

[æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [kəm'baɪnz] ['ɑːdli] [ðə; ði] [es'θetɪsɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][wɪð; wɪθ]

an	impersonal	adoration	that	combines	oddly	the	aestheticism	of	a	poet	with
一个	不具个人色彩	崇拜	那	组合	奇怪	这	唯美主义	的	一个	诗人	和

[ðə; ði] [ə'setɪsɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reklu:s] .

the	asceticism	of	a	recluse	.
这	禁欲主义	的	一个	隐士	.

这位日本仰慕者对她变幻莫测的情绪进行了研究，并带来了一种非个人化的崇拜，这种崇拜奇怪地结合了诗人的唯美主义和隐士的苦行主义。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['wəːʃips] [ɪn] ['siːkrət] , [haʊ'evər] .

Not	that	he	worships	in	secret	,	however	.
不是	那	他	崇拜	在	秘密	,	然而	.

但这并不意味着他偷偷摸摸地进行宗教活动。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] ['dʒenjuɪn] ['iːðər] [tuː; tə][faɪnd] [dɪs'gaɪz] [ɔːr] [siːk] [dɪ'spleɪ] .

His	passion	is	too	genuine	either	to	find	disguise	or	seek	display	.
他的	热情	是	也	真的	任何一个	到	寻找	伪装	或者	寻找	展示	.

他的热情太过真挚，既不需要掩饰，也不需要炫耀。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

With	us	,	unfortunately	,
和	我们	,	很遗憾	,

不幸的是，我们这里也存在这种情况。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ɪk'strævəgəns] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

the	love	of	Nature	is	apt	to	be	considered	a	mental	extravagance	peculiar	to
这	爱	的	自然	是	易于	到	是	经过考虑的	一个	精神的	奢侈	奇特	到

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

人们往往将对自然的热爱视为诗人特有的精神奢侈。

[ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn][ɪg'zækt]['reɪʃioʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

excusable	in	exact	ratio	to	the	ability	to	give	it	expression	.
情有可原	在	精确的	比率	到	这	能力	到	给	它	表达	.

其可原谅程度与表达能力成正比。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)nerɪ]['mɔːrt(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

For	an	ordinary	mortal	to	feel	a	fondness	for	Mother	Earth	is	a	kind	of
为了	一个	普通的	凡人	到	感觉	一个	喜爱	为了	母亲	地球	是	一个	种类	的

['fɑːli] ,

folly	,
蠢事	,

对于普通人来说，对大地母亲怀有深厚的感情是一种愚蠢的行为。

[tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

to	be	carefully	concealed	from	his	fellows	.
到	是	小心	暗	从	他的	伙伴们	.

必须小心翼翼地不让同伴发现。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'vaʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ]

A	sort	of	shamefacedness	prevents	him	from	avowing	it	,	as	a	boy
一个	种类	的	羞愧	阻止	他	从	宣称	它	,	作为	一个	男生

[æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ['haɪdz][hɪz; ɪz] ['hoʊmsɪknəs] ,

at	boarding	-	school	hides	his	homesickness	,
在	登机	-	学校	隐藏	他的	思乡之情	,

一种羞耻感让他无法承认这一点，就像寄宿学校的男孩隐藏自己的思乡之情一样。

[ɔːr][ə; eɪ] [læd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

or	a	lad	his	love	.
或者	一个	小伙子	他的	爱	.

或者一个男孩对他的爱人。

[hiː; hi] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] [les] [ˌpækə'dɜːrmətə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

He	shrinks	from	appearing	less	pachydermatous	than	the	rest	.
他	收缩	从	出现	较少的	厚皮	比	这	休息	.

他因为看起来比其他人皮肤更薄而感到自卑。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [ɑːd] ; [pri'tendz] ,

Or	else	he	flies	to	the	other	extreme	,	and	affects	the	odd	;	pretends	,
或者	别的	他	苍蝇	到	这	其他	极端	,	和	影响	这	奇怪的	;	假装	,

否则，他就会走向另一个极端，装出一副怪异的样子；假装，

['poʊzɪz] , [pə'reidz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [sək'siːdz] [hæf][ɪn] [duːpɪŋ] [hɪm'self] , [hæf][ɪn] [di'siːvɪŋ] ['ʌðər]

poses	,	parades	,	and	at	last	succeeds	half	in	duping	himself	,	half	in	deceiving	other
姿势	,	游行	,	和	在	最后的	成功	一半	在	欺骗	他自己	,	一半	在	欺骗	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

摆姿势、游行，最终成功地一半欺骗了自己，一半欺骗了别人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][fɑːr] [ˌɔːri'entəlz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	with	Far	Orientals	the	case	is	different	.
但	和	远的	东方人	这	案件	是	不同的	.

但远东人的情况则不同。

[ðer; ðər] [lʌv] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

Their	love	has	all	the	unostentatious	assurance	of	what	has	received	the
他们的	爱	有	全部	这	朴素的	保证	的	什么	有	已收到	这

['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

sanction	of	public	opinion	.
制裁	的	民众	观点	.

他们的爱情有一种不张扬的自信，仿佛得到了公众舆论的认可。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [æt; ət] [ðæt] ['daʊtf(ə)l] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [steɪdʒ] [wen] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv]

Nor	is	it	still	at	that	doubtful	,	hesitating	stage	when	,	by	the	instrumentality	of
也不	是	它	仍然	在	那	疑	,	犹豫不决	阶段	什么时候	,	经过	这	工具性	的

[ə; eɪ][θɜːrd] ,

a	third	,
一个	第三	,

它也不再处于那种犹豫不决、充满怀疑的阶段，即在第三方的推动下，

[ɪts] [soʊl] - ['hɑːrməni] [kæn; kən] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuːbɪlənt]['meɪdʒər] [kiː] ['ɪntuː]

its	soul	-	harmony	can	suddenly	be	changed	from	the	jubilant	major	key	into
它是	灵魂	-	和谐	能	突然	是	已更改	从	这	喜庆	主要的	钥匙	进入

[ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['maɪnər] .

the	despairing	minor	.
这	绝望	次要的	.

它的灵魂和谐可以突然从欢快的大调变成绝望的小调。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['sædnəs] [tindʒz] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

No	trace	of	sadness	tinges	his	delight	.
不	痕迹	的	悲伤	色调	他的	喜	.

他的喜悦中没有一丝悲伤。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ðɪs] ['melənkɑːli] [feɪz] [ʌv; əv][ɪ'rɑːtɪk] ['mɪzəri] ,

He	has	long	since	passed	this	melancholy	phase	of	erotic	misery	,
他	有	长的	自从	通过了	这	忧郁	阶段	的	色情	苦难	,

他早已度过了这段充满情欲痛苦的忧郁时期。

[ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] [lʌv] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [smuːð] ,

if	so	be	that	the	course	of	his	true	love	did	not	always	run	smooth	,
如果	所以	是	那	这	课程	的	他的	真的	爱	做过	不是	总是	跑步	光滑的	,

如果他的真爱之路并非一帆风顺，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [wel] [ɑːn][ɪn][ˌmætrɪ'moʊniəl] [blɪs] .

and	is	now	well	on	in	matrimonial	bliss	.
和	是	现在	出色地	在	在	婚姻	极乐	.

现在他们婚姻生活非常幸福美满。

[ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][fækt] .

The	very	look	of	the	land	is	enough	to	betray	the	fact	.
这	非常	看	的	这	土地	是	足够的	到	背叛	这	事实	.

这片土地的景象本身就足以说明一切。

[ɪn][dʒə'pæn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [hæz; həz][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	Japan	the	landscape	has	an	air	of	domesticity	about	it	,
在	日本	这	景观	有	一个	空气	的	家庭生活	关于	它	,

日本的风景给人一种温馨的家庭氛围。

['pæt(ə)nt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] .

patent	even	to	the	most	casual	observer	.
专利	甚至	到	这	最多	随意的	观察员	.

即使是最不经意的观察者也能一眼看出专利。

[wer'evər] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][hæz; həz] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]

Wherever	the	Japanese	has	come	in	contact	with	the	country	he	has	made
无论	这	日本人	有	来	在	接触	和	这	国家	他	有	制成

[hɜːr; hər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

her	unmistakably	his	own	.
她	毫无疑问	他的	自己的	.

日本人所到之处，无不将其视为己有。

[hiː; hi][hæz; həz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kə'res] , [nɑːt]['ɪndʒər] ,

He	has	touched	her	to	caress	,	not	injure	,
他	有	感动	她	到	抚摸	,	不是	损伤	,

他触碰她是为了爱抚，而不是伤害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	it	seems	as	if	Nature	accepted	his	fondness	as	a	matter	of	course	,
和	它	似乎	作为	如果	自然	公认	他的	喜爱	作为	一个	事情	的	课程	,

大自然似乎也理所当然地接受了他的喜爱。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['waɪfli] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	yielded	him	a	wifely	submission	in	return	.
和	产生	他	一个	妻子	提交	在	返回	.

作为回报，她对他百依百顺。

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ɪz] [mɔːr] ['hjuːmən] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [haʊs] .

His	garden	is	more	human	,	even	,	than	his	house	.
他的	花园	是	更多的	人类	,	甚至	,	比	他的	房子	.

他的花园甚至比他的房子更有人情味。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæn] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [fitʃər]

Not	only	is	everything	exquisitely	in	keeping	with	man	,	but	natural	features
不是	仅有的	是	一切	精美绝伦	在	保持	和	男人	,	但	自然的	特征

[ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [tʃeɪndʒd] ,

are	actually	changed	,
是	实际上	已更改	,

不仅一切都与人类的审美完美契合，而且自然特征也发生了改变。

['plæstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd][ænd; ənd] ['mæstɚz] [maɪnd] .

plastic	to	the	imprint	of	their	lord	and	master's	mind	.
塑料	到	这	印记	的	他们的	主	和	硕士学位	头脑	.

塑料制品会印刻出主人和统治者的思想。

[bʊʃɪz] , [ʃrʌbz] , [triːz] , [fər'get] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tent] , [ænd; ənd] [groʊ] [æz; əz]

Bushes	,	shrubs	,	trees	,	forget	to	follow	their	original	intent	,	and	grow	as
灌木丛	,	灌木	,	树木	,	忘记	到	跟随	他们的	原来的	意图	,	和	生长	作为

[hiː; hi] [wɪlz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ;

he	wills	them	to	;
他	遗嘱	他们	到	;

灌木、树篱、树木，忘记了它们最初的生长方向，而是按照他的意愿生长；

[naʊ] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn]['wɑːntən] [lʌg'ʒʊriəns] , [naʊ] [kən'træktɪŋ] ['ɪntuː][dwɔːrf] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

now	expanding	in	wanton	luxuriance	,	now	contracting	into	dwarf	designs	of	their
现在	扩展	在	放肆	奢华	,	现在	承包	进入	矮人	设计	的	他们的

['fɔːrmər] [selvz] ,

former	selves	,
以前的	自我	,

如今它们肆意扩张，极尽奢华；如今它们又萎缩成昔日模样的矮小模样。

[ɔːl][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'priːs] [ænd; ənd] [pliːz] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

all	to	obey	his	caprice	and	please	his	eye	.
全部	到	服从	他的	任性	和	请	他的	眼睛	.

一切都是为了满足他的任性，取悦他的眼光。

['iːv(ə)n] ['stʌbərn] ['rɑːks] [luːz] [ðer; ðər] ['waɪldnəs] ,

Even	stubborn	rocks	lose	their	wildness	,
甚至	固执的	岩石	失去	他们的	野性	,

即使是顽固的岩石也会失去它们的野性。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['sentiənt] [laɪf] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	come	to	seem	a	part	of	the	almost	sentient	life	around	them	.
和	来	到	似乎	一个	部分	的	这	几乎	有感知能力的	生活	大约	他们	.

并逐渐成为周围近乎有感知生命的一部分。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['duːtəfəlnəs] [siːmz] ['fænsɪf(ə)l] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [sə'pɑːsiz] [ɔːl]

If	the	description	of	such	dutifulness	seems	fanciful	,	the	thing	itself	surpasses	all
如果	这	描述	的	这样的	尽职尽责	似乎	奇幻的	,	这	事物	本身	超越	全部

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

supposition	.
假设	.

如果对这种尽职尽责的描述听起来有些天方夜谭，那么它本身就超越了一切想象。

[hedʒz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] , [klɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] ,

Hedges	and	shrubbery	,	clipped	into	the	most	fantastic	shapes	,
树篱	和	灌木	,	剪辑	进入	这	最多	极好的	形状	,

修剪成各种奇妙形状的树篱和灌木丛

[ək'sept] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pruːnɪŋ] - [naɪf] [æz; əz] [ɪf] ['mænz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər]

accept	the	suggestion	of	the	pruning	-	knife	as	if	man's	wishes	were
接受	这	建议	的	这	修剪	-	刀	作为	如果	男人的	愿望	是

[ðer; ðər] [oʊn] [wɪmz] .

their	own	whims	.
他们的	自己的	心血来潮	.

接受修枝刀的建议，就好像人的愿望是他们自己的任性妄为一样。

['mænɪkɪn]['meɪpəlz] , [tɑːm] [θʌm] [triːz] , [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,

Manikin	maples	,	Tom	Thumb	trees	,	a	foot	high	and	thirty	years	old	,
人体模型	枫树	,	汤姆	拇指	树木	,	一个	脚	高的	和	三十	年	老的	,

迷你枫树，又称拇指树，高约一英尺，树龄三十年。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nɑ:rlz] [ænd; ənd] [nɑ:ts] [ænd; ənd] ['nʌklz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

with	all	the	gnarls	and	knots	and	knuckles	of	their	fellows	of	the	forest
和	全部	这	关节	和	绳结	和	指关节	的	他们的	伙伴们	的	这	森林

,

,

,

它们身上带着森林里其他树木一样的嶙峋树干、结节和关节。

[groʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑ:r'ter] , [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [vaɪ'tæləti] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɪt] [dɪ'mɪnɪʃt] .

grow	in	his	parterres	,	their	native	vitality	not	a	whit	diminished	.
生长	在	他的	花坛	,	他们的	本国的	活力	不是	一个	白色	减少	.

它们在他的花坛里茁壮成长，原有的生命力丝毫未减。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [mɔn'strɔsɪti:z] [bʌt; bət] ['oʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl]

And	they	are	not	regarded	as	monstrosities	but	only	as	the	most	natural
和	他们	是	不是	认为	作为	怪物	但	仅有的	作为	这	最多	自然的

[ʌv; əv] [ˌɑ:rtɪˌfɪʃə'lɪtiz] ;

of	artificialities	;
的	人造物	;

它们不被视为怪物，而只是被视为最自然的人造物；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] [hoʊl] .

for	they	are	a	part	of	a	horticultural	whole	.
为了	他们	是	一个	部分	的	一个	园艺	所有的	.

因为它们是园艺整体的一部分。

[tu:; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'ni:z] ['gɑ:rdn] [ɪz] [laɪk] ['wɑ:ndərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv]

To	walk	into	a	Japanese	garden	is	like	wandering	of	a	sudden	into	one	of
到	走	进入	一个	日本人	花园	是	喜欢	漫游	的	一个	突然	进入	一	的

[ðoʊz] [streɪndʒ] [wɜ:rld] [wi:; wi] [si:] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑ:n'keɪv] ['mɪrər] ,

those	strange	worlds	we	see	reflected	in	the	polished	surface	of	a	concave	mirror	,
那些	奇怪的	世界	我们	看	反映	在	这	抛光	表面	的	一个	凹	镜子	,

走进日本庭园，就像突然闯入了凹面镜光滑表面上映照出的那些奇特世界。

[wer] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [hɪm'self] [ɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv]

where	all	but	the	observer	himself	is	transformed	into	a	fantastic	miniature	of
在哪里	全部	但	这	观察员	他自己	是	转变	进入	一个	极好的	微型	的

[ðə; ði] [ri'ælәti] .

the	reality	.
这	现实	.

除了观察者自身之外，所有事物都变成了现实的奇妙微缩模型。

[ɪn] [ðæt] [kweɪnt] ['ferilænd] [dɪ'mɪnjətɪv] ['rɪvəz] [floʊ] ['greɪsfəli] ['ʌndər] ['taɪni] [tri:z] , [pæst] [moʊl] - [hɪl]

In	that	quaint	fairyland	diminutive	rivers	flow	gracefully	under	tiny	trees	,	past	mole	-	hill
在	那	古雅	仙境	小字	河流	流动	优雅地	在下面	微小的	树木	,	过去的	痣	-	爬坡道

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

在那古朴的仙境里，细小的河流在矮小的树荫下优雅地流淌，流过鼹鼠丘陵般的山峦。

[tɪl] [ðeɪ] [fɔ:l] [æt; ət] [læst] ['ɪntu:] [ˌlɪlɪ'pju:ʃn] [leɪks] ,

till	they	fall	at	last	into	lilliputian	lakes	,
直到	他们	落下	在	最后的	进入	小人国	湖泊	,

直到它们最终落入小人国的湖泊中。

['ɔ:lmoʊst] ['smʌðəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [groʊ] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [bæŋks] ;

almost	smothered	for	the	flowers	that	grow	upon	their	banks	;
几乎	窒息	为了	这	花朵	那	生长	之上	他们的	银行	;

河岸上盛开的鲜花几乎将它们淹没；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][rɑ:dz][ðə; ði] [koʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fudʒi] [ten] [fi:t]

while	in	the	extreme	distance	of	a	couple	of	rods	the	cone	of	a	Fuji	ten	feet
尽管	在	这	极端	距离	的	一个	夫妻	的	杆	这	锥体	的	一个	富士山	十	脚

[haɪ] [lʊks] [ə'pru:vɪŋli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['næʃnəli] [ˌɪnkəm'pli:t]

high	looks	approvingly	down	upon	a	scene	which	would	be	nationally	incomplete
高的	看起来	赞许地	向下	之上	一个	场景	哪个	会	是	全国范围内	未完成

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

without	it	.
没有	它	.

在几杆远的远处，一座十英尺高的富士山圆顶俯瞰着这片景色，仿佛在赞许地注视着它，如果没有它，这片景色对整个国家来说都将是不完整的。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑ:me'stɪsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [in'dʒɔiz] ['deɪli] [ɪn] ['neɪtʃɘz] ['kʌmpəni] ,

But	besides	the	delights	of	domesticity	which	the	Japanese	enjoys	daily	in	Nature's	company	,
但	除了	这	美味	的	家庭生活	哪个	这	日本人	享受	日常的	在	自然的	公司	,

除了日本人每天在大自然的陪伴下享受的家庭生活乐趣之外，

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][ˌe si 'si][di:] ['tɑ:ndres] , [tu:] .

he	has	his	acces	de	tendresse	,	too	.
他	有	他的	访问	德	温柔	,	也	.

他也有温柔的一面。

[wen] [hi:; hi] [fi:lz] [ðʌs] ['speʃəli] [stɜ:rd] , [hi:; hi] [in'vaits] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

When	he	feels	thus	specially	stirred	,	he	invites	a	chosen	few	of	his	friends	,
什么时候	他	感觉	因此	特别	搅拌	,	他	邀请	一个	选定	很少	的	他的	朋友们	,

当他感到特别激动时，他会邀请几位精心挑选的朋友。

['i:kwəli] [ɪn'fætʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [rɪ'per] [tu:; tə][sʌm; səm][spɑ:t]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ɪts] ['si:nəri] .

equally	infatuated	,	and	together	they	repair	to	some	spot	noted	for	its	scenery	.
同样地	迷恋	,	和	一起	他们	维修	到	一些	点	著名的	为了	它是	风景	.

:
.

他们同样深深地爱上了对方，于是一起前往某个以风景优美而闻名的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['dri:mi] [pɑ:nd] [ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ] [tri:z] ,

It	may	be	a	waterfall	,	or	some	dreamy	pond	overhung	by	trees	,
它	可能	是	一个	瀑布	,	或者	一些	梦幻般的	池塘	悬垂	经过	树木	,

它可能是瀑布，也可能是树木掩映下如梦似幻的池塘。

[ɔ:r][ðə; ði] ['dɪstənt] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [pi:k] [freɪmd] [ɪn] ['pɪktʃər] - [waɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['nɪrər] [hɪlz] ;

or	the	distant	glimpse	of	a	mountain	peak	framed	in	picture	-	wise	between	the	nearer	hills	;
或者	这	遥远	一瞥	的	一个	山	顶峰	框	在	图片	-	明智的	之间	这	更近	丘陵	;

或者，远处山峰的轮廓，如同画框般镶嵌在近处的群山之间；

[ɔ:r] , [æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊpriət] ['si:znz] , [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [tri:] ['flaʊərz] ,

or	,	at	their	appropriate	seasons	,	the	blossoming	of	the	many	tree	flowers	,
或者	,	在	他们的	合适的	季节	,	这	盛开	的	这	许多	树	花朵	,

或者，在适宜的季节，各种树木花朵盛开。

[wɪtʃ] [ɪn] ['i:stərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] .

which	in	eastern	Asia	are	beautiful	beyond	description	.
哪个	在	东	亚洲	是	美丽的	超过	描述	.

东亚的某些地方美得无法形容。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əp'riːʃɪeɪts] [nɑːt]['oʊnli]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [taɪmz] .

For	he	appreciates	not	only	places	,	but	times	.
为了	他	感谢	不是	仅有的	地方	,	但	时代	.

因为他不仅欣赏地方，也欣赏时光。

[wʌn] [spɑːt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ə'nʌðər] [baɪ] ['muːnlaɪt] ;

One	spot	is	to	be	seen	at	sunrise	,	another	by	moonlight	;
一	点	是	到	是	已见	在	日出	,	其他	经过	月光	;

一处景点适合在日出时分观赏，另一处景点则适合在月光下观赏；

[wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

one	to	be	visited	in	the	spring	-	time	,	another	in	the	fall	.
一	到	是	到访	在	这	春天	-	时间	,	其他	在	这	落下	.

一个适合在春季参观，另一个适合在秋季参观。

[bʌt; bət] [wer'evər] [ɔːr] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ə; eɪ] [tiː] - [haʊs] , [pleɪst] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði][best]

But	wherever	or	whenever	it	be	,	a	tea	-	house	,	placed	to	command	the	best
但	无论	或者	每当	它	是	,	一个	茶	-	房子	,	放置	到	命令	这	最好的

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] ,

view	of	the	sight	,
看法	的	这	视线	,

但无论何时何地，只要能占据最佳观赏位置，就有一家茶馆。

[stændz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

stands	ready	to	receive	him	.
站立	准备好	到	收到	他	.

已做好迎接他的准备。

[fɔːr; fər] ['neɪtʃɚz] ['bjuːtiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] ['rekəgnaɪzd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]

For	nature's	beauties	are	too	well	recognized	to	remain	the	exclusive	property	of
为了	自然的	美女	是	也	出色地	认可	到	保持	这	独家的	财产	的

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] ['lʌvər] .

the	first	chance	lover	.
这	第一的	机会	情人	.

大自然的美丽早已广为人知，不可能只属于初次邂逅的恋人。

['piːp(ə)l] [flɑːk] [tuː; tə] [vjuː] ['neɪtʃər] [æz; əz][wiː; wi][duː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] ,

People	flock	to	view	nature	as	we	do	to	see	a	play	,
人们	群	到	看法	自然	作为	我们	做	到	看	一个	玩	,

人们蜂拥而至欣赏自然风光，就像我们蜂拥而至观看戏剧一样。

[ænd; ənd]['praɪvəsi][ɪz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'sɔːt] .

and	privacy	is	as	impossible	as	it	is	unsought	.
和	隐私	是	作为	不可能的	作为	它	是	不请自来	.

隐私既不可能实现，也无人追求。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [pʌb'lɪsəti] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][self] ,

Indeed	,	the	aversion	to	publicity	is	simply	a	result	of	the	sense	of	self	,
的确	,	这	厌恶	到	宣传	是	简单地	一个	结果	的	这	感觉	的	自己	,

事实上，对曝光的厌恶仅仅是自我意识的结果。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌnesə'seɾəli] [nɑːt][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][soʊ][ɪm'pɜːrsən(ə)l][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	therefore	necessarily	not	a	feature	of	so	impersonal	a	civilization	.
和	所以	一定	不是	一个	特征	的	所以	不具个人色彩	一个	文明	.

因此，这未必是冷漠文明的特征。

[es'θetɪk] ['gaɪdbʊks] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtʃər] - [ɪ'næmərd] ,

Aesthetic	guidebooks	are	written	for	the	nature	-	enamoured	,
审美的	旅游指南	是	书面	为了	这	自然	-	坠入爱河	,

美学指南是为热爱自然的人们编写的。

[dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [vjuːz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] ['kweɪntli] [kɔːlz] "
descriptive **of** **these** **views** **which** **the** **Japanese** **translator** **quaintly** **calls** **"**
描述性的 的 这些 浏览 哪个 这 日本人 翻译 古雅地 呼叫 "
['siːnɝiːz] ,
Sceneries **,**
风景 ,

这些景象被日本译者古雅地称为“风景”，

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['vɪzɪtər] [kʌm] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] [nɪr] [bʌt; bət][frʌm; frəm][fɑːr][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] .
" **and** **which** **visitors** **come** **not** **only** **from** **near** **but** **from** **far** **to** **gaze** **upon** **.**
" 和 哪个 访客 来 不是 仅有的 从 靠近 但 从 远的 到 目光 之上 .

“不仅近处的游客，还有远道而来的游客前来观赏。”

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] ['prɑːpər][ɑːr; ər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['sʌmər] [pə'vɪljənz] ,
In **front** **of** **the** **tea** **-** **house** **proper** **are** **rows** **of** **summer** **pavilions** **,**
在 正面 的 这 茶 - 房子 恰当的 是 行 的 夏天 亭子 ,

茶馆正前方是一排排的避暑亭。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrti] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] ,
in **one** **of** **which** **the** **party** **make** **themselves** **at** **home** **,**
在 一 的 哪个 这 派对 制作 他们自己 在 家 ,

其中一处，该党成员感觉就像在自己家一样自在。

[waɪl] ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [tiː] - [haʊs] ['gɝːlz] ['tɑːdl] [fɔːrθ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l]
while **gentle** **little** **tea** **-** **house** **girls** **toddle** **forth** **to** **serve** **them** **the** **invariable**
尽管 温和的 小的 茶 - 房子 女孩们 蹒跚学步 前进 到 服务 他们 这 不变的
[prɪ'lɪmɪneri] [tiː] [ænd; ənd] [kən'fekʃənz] .
preliminary **tea** **and** **confections** **.**
初步的 茶 和 糖果 .

温柔的茶馆小姑娘蹒跚着走上前去，为他们奉上必不可少的开胃茶点。

[iːtʃ] [mæn] [ðen] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][frʌm; frəm] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [ɔːr][frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] ,
Each **man** **then** **produces** **from** **up** **his** **sleeve** **,** **or** **from** **out** **his** **girdle** **,**
每个 男人 然后 产 从 向上 他的 袖子 , 或者 从 出去 他的 腰带 ,
['peɪpər] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] [brʌʃ] ,
paper **,** **ink** **,** **and** **brush** **,**
纸 , 墨水 , 和 刷子 ,

然后，每个人都从袖子里或腰带里掏出纸、墨和笔。

[ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]
and **proceeds** **to** **compose** **a** **poem** **on** **the** **beauty** **of** **the** **spot** **and** **the**
和 收益 到 撰写 一个 诗 在 这 美丽 的 这 点 和 这
['fiːlɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ʌp] ,
feelings **it** **calls** **up** **,**
情怀 它 呼叫 向上 ,

然后他开始创作一首诗，赞美这个地方的美丽以及它所唤起的情感。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [riːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [kəm'pænjənz] .
which **he** **subsequently** **reads** **to** **his** **admiring** **companions** **.**
哪个 他 随后 阅读 到 他的 钦佩 同伴 .

随后，他将文章朗读给仰慕他的同伴们听。

[hɑːt] [seɪk] [ɪz][nekst] [sɜːrvd] ,
Hot **sake** **is** **next** **served** **,**
热的 清酒 是 下一个 服务 ,

接下来上桌的是热清酒。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [bɪr] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ɔːr] ['æbsɪnθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [blaʊs] ;
which **is** **to** **them** **what** **beer** **is** **to** **a** **German** **or** **absinthe** **to** **a** **blouse** **;**
哪个 是 到 他们 什么 啤酒 是 到 一个 德语 或者 苦艾酒 到 一个 女式衬衫 ;

对他们来说，啤酒就像德国人对啤酒，苦艾酒就像女式衬衫对苦艾酒一样；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɪt] , [sɪp] , [ænd; ənd]['poʊɪtˌaɪz] , ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌpləts] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː]

and	there	they	sit	,	sip	,	and	poetize	,	passing	their	couplets	,	as	they	do
和	那里	他们	坐	,	啜饮	,	和	诗意	,	通过	他们的	对句	,	作为	他们	做

[ðer; ðər] [kʌps] ,

their	cups	,
他们的	杯子	,

他们就那样坐着，一边啜饮，一边吟诗作赋，传递着彼此的诗句，就像传递着彼此的杯子一样。

[ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

in	honor	to	one	another	.
在	荣誉	到	一	其他	.

彼此尊重。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ænd; ənd] [seɪk] [kəm'baɪnd] ,

At	last	,	after	drinking	in	an	hour	or	two	of	scenery	and	sake	combined	,
在	最后的	,	后	喝	在	一个	小时	或者	二	的	风景	和	清酒	合并	,

最后，在欣赏了一两个小时的风景和品尝了清酒之后，

[ðə; ði] [sɪm'poʊziəm] [ʌv; əv]['poʊəts] [breɪks] [ʌp] .

the	symposium	of	poets	breaks	up	.
这	座谈会	的	诗人	休息	向上	.

诗人研讨会解散了。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [frendz] , [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Sometimes	,	instead	of	a	company	of	friends	,	a	man	will	take	his	family	,
有时	,	反而	的	一个	公司	的	朋友们	,	一个	男人	将要	拿	他的	家庭	,

有时，男人不会带朋友，而是带家人。

[waɪf] , ['beɪbiːz] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] ,

wife	,	babies	,	and	all	,	on	such	an	outing	,
妻子	,	婴儿	,	和	全部	,	在	这样的	一个	外出	,

带着妻子、孩子，一起出游，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

but	the	details	of	his	holiday	are	much	the	same	as	before	.
但	这	细节	的	他的	假期	是	很多	这	相同的	作为	前	.

但他的假期细节与以往大同小异。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,

For	the	scenery	is	still	the	centre	of	attraction	,
为了	这	风景	是	仍然	这	中心	的	景点	,

因为风景仍然是吸引人们的焦点，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'tendənt] ['krɪːtʃər] ['kʌmfəts] [fɑːr] ['iːstərn] ['etɪkət] [pə'mɪts] [æn; ən]['iːkwəl]

and	in	the	attendant	creature	comforts	Far	Eastern	etiquette	permits	an	equal
和	在	这	服务员	生物	舒适	远的	东	礼仪	许可证	一个	平等的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][mæn] ,

enjoyment	to	man	,
享受	到	男人	,

在随之而来的各种舒适享受中，远东礼仪允许男女平等地享受。

['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

woman	,	and	child	.
女士	,	和	孩子	.

女人和孩子。

[ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

This	love	of	nature	is	quite	irrespective	of	social	condition	.
这	爱	的	自然	是	相当	无论如何	的	社会的	状况	.

这种对自然的热爱与社会条件无关。

[ɔːl] ['klæsɪz] [fiːl] [ɪts] [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['friːli] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

All	**classes**	**feel**	**its**	**force**	**,**	**and**	**freely**	**indulge**	**the**	**feeling**	**.**
全部	课程	感觉	它是	力量	,	和	自由	放纵	这	感觉	.

各个阶层的人都能感受到它的力量，并尽情享受这种感觉。

[pʊr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪtʃ] , [loʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [haɪ] ,

Poor	**as**	**well**	**as**	**rich**	**,**	**low**	**as**	**well**	**as**	**high**	**,**
贫穷的	作为	出色地	作为	富有的	,	低的	作为	出色地	作为	高的	,

无论贫穷还是富有，无论地位高低，

[kən'traɪv] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər][poʊ'etɪk]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] .

contrive	**to**	**gratify**	**their**	**poetic**	**instincts**	**for**	**natural**	**scenery**	**.**
精心策划	到	满足	他们的	诗意的	本能	为了	自然的	风景	.

想方设法满足他们对自然风景的诗意想象。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['flaʊərz] , [ɪ'speʃəli] [triː] ['flaʊərz] , [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][plænts] ,

As	**for**	**flowers**	**,**	**especially**	**tree**	**flowers**	**,**	**or**	**those**	**of**	**the**	**larger**	**plants**	**,**
作为	为了	花朵	,	尤其	树	花朵	,	或者	那些	的	这	更大的	植物	,

至于花卉，特别是树木的花朵，或者大型植物的花朵，

[laɪk] [ðə; ði]['loʊtəs][ɔːr][ðə; ði]['aɪrɪs] ,

like	**the**	**lotus**	**or**	**the**	**iris**	**,**
喜欢	这	莲花	或者	这	鸢尾花	,

就像莲花或鸢尾花一样，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] [ɪz][æz; əz] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [æz; əz][ɪz] [ðæt] ['bjuːti]

the	**Japanese**	**appreciation**	**of**	**their**	**beauty**	**is**	**as**	**phenomenal**	**as**	**is**	**that**	**beauty**
这	日本人	欣赏	的	他们的	美丽	是	作为	非凡的	作为	是	那	美丽

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

日本人对自身美貌的欣赏与自身美貌一样令人惊叹。

[ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [pə'zes] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɪn] ['praɪvət] ; [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] ,

Those	**who**	**can**	**afford**	**the**	**luxury**	**possess**	**the**	**shrubs**	**in**	**private**	**;**	**those**	**who**	**cannot**	**,**
那些	WHO	能	买得起	这	奢华	具有	这	灌木	在	私人的	;	那些	WHO	不能	,

那些负担得起的人私下里种植灌木；那些负担不起的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远东之魂(The Soul of the Far East)
第5/7页

[fiːst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['spesɪmənz] .

feast	their	eyes	on	the	public	specimens	.
盛宴	他们的	眼睛	在	这	民众	标本	.

让他们大饱眼福，欣赏这些公开的标本。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][sprɪg][ɪn][ə; eɪ] [veɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrk][pla:ntid][ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

From	a	sprig	in	a	vase	to	a	park	planted	on	purpose	,
从	一个	枝	在	一个	花瓶	到	一个	公园	已种植	在	目的	,

从花瓶里的一枝花到精心种植的公园，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [smɔːl] [ɔːr] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]

there	is	no	part	of	them	too	small	or	too	great	to	be	excluded
那里	是	不	部分	的	他们	也	小的	或者	也	伟大的	到	是	排除

[frʌm; frəm][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

from	Far	Oriental	affection	.
从	远的	东方	感情	.

无论大小，都应被远东的喜爱所包容。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] " ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] " [ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ][held] ['evri] [jɪr] , [ɪn]

And	of	the	two	"	drawing	-	rooms	"	of	the	Mikado	held	every	year	,	in
和	的	这	二	"	绘画	-	房间	"	的	这	御门	握住	每一个	年	,	在

['eɪprəl][ænd; ənd][noʊ'vembər] ,

April	and	November	,
四月	和	十一月	,

而每年四月和十一月举行的两次“御前会客厅”活动，

[bəuθ][ɑːr; ər] ['gɑːrdn] - ['pɑːrtiz] : [ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

both	are	garden	-	parties	:	the	one	given	at	the	time	and	with	the	title
两个都	是	花园	-	各方	:	这	一	给定	在	这	时间	和	和	这	标题

[ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tʃeri] ['blɔsəmz] ,

of	"	the	cherry	blossoms	,
的	"	这	樱桃	花朵	,

两者都是花园派对：当时举办的那场名为“樱花”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .

"	and	the	other	of	"	the	chrysanthemum	.
"	和	这	其他	的	"	这	菊花	.

以及另一个“菊花”。

" [ðiːz] [seɪm] [triː] ['flaʊərz] [dɪ'zɜːrv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['noʊtɪs] , [nɑːt] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	These	same	tree	flowers	deserve	more	than	a	passing	notice	,	not	simply	because
"	这些	相同的	树	花朵	应得	更多的	比	一个	通过	注意	,	不是	简单地	因为

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'meɪzɪŋ] ['bjuːti] ,

of	their	amazing	beauty	,
的	他们的	惊人的	美丽	,

“这些树上的花朵值得我们给予更多关注，不仅仅是因为它们惊人的美丽，

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'rest] [ə'tenʃ(ə)n] ['eniwer] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ætɪtuːd] [tɔːrd]

which	would	arrest	attention	anywhere	,	but	for	the	national	attitude	toward
哪个	会	逮捕	注意力	任何地方	,	但	为了	这	国家的	态度	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果不是因为国民对他们的态度，这在任何地方都会引起人们的注意。

[fɔːr; fər][noʊ] ['betər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi]

For	no	better	example	of	the	Japanese	passion	for	nature	could	well	be
为了	不	更好的	例子	的	这	日本人	热情	为了	自然	可以	出色地	是

['saɪtɪd] .

cited	.
引用	.

这无疑是日本人热爱自然的最佳例证。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌænə'vɝːsɝiːz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['slaɪtɪŋli] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

If	the	anniversaries	of	people	are	slightingly	treated	in	the	land	of	the	sunrise	,
如果	这	周年纪念日	的	人们	是	略微地	治疗	在	这	土地	的	这	日出	,

如果日出之国的人们的纪念日都受到轻视，

[ðə; ði] [seɪm] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [plænts] .

the	same	cannot	be	said	of	plants	.
这	相同的	不能	是	说	的	植物	.

但植物则不然。

[ðə; ði] ['jɪrli] ['bəːθdeiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	yearly	birthdays	of	the	vegetable	world	are	observed	with	more	than
这	每年	生日	的	这	蔬菜	世界	是	观察到	和	更多的	比

[bə'tænɪk] [ɪn'θuːziæzəm] .

botanic	enthusiasm	.
植物	热情	.

植物界每年庆祝各种植物的生日，其热情远超植物学界。

[ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][held][ɪz]['truːli] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ,

The	regard	in	which	they	are	held	is	truly	emotional	,
这	看待	在	哪个	他们	是	握住	是	真的	情绪	,

人们对他们的敬重是真挚的情感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['æktʃuəli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ɪts]['ɑːbdʒekt] , [æt; ət] [liːst] ['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

and	it	not	actually	individual	in	its	object	,	at	least	personal	to	the	species	.
和	它	不是	实际上	个人	在	它是	目的	,	在	至少	个人的	到	这	物种	.

而且它的对象实际上并不是个体性的，至少对于物种而言不是个体性的。

[iːtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [triː] [æz; əz][ɪts] ['siːz(ə)n] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['flaʊər] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

Each	kind	of	tree	as	its	season	brings	it	into	flower	is	made	the	occasion	of
每个	种类	的	树	作为	它是	季节	带来	它	进入	花	是	制成	这	场合	的

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .

a	festival	.
一个	节日	.

每种树木在特定季节开花时，都会举办相应的节日来庆祝。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]

For	the	beauty	of	the	blossoming	receives	the	tribute	of	a	national
为了	这	美丽	的	这	盛开	接收	这	贡	的	一个	国家的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

花朵盛开的美丽赢得了全国人民的赞赏。

[frʌm; frəm] [pɪrz] [tuː; tə] ['pɑːpjələs] [mæn'kaɪnd][tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .

From	peers	to	populace	mankind	turns	out	to	witness	it	.
从	同龄人	到	民众	人类	转弯	出去	到	证人	它	.

从同龄人到普通民众，全人类都亲眼目睹了这一切。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [fjuː] .

Nor	are	these	occasions	few	.
也不	是	这些	场合	很少	.

这样的例子并不少见。

[sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [ɪz][wʌn] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['flaʊər] [feɪts] ,

Spring	in	the	Far	East	is	one	long	chain	of	flower	fetes	,
春天	在	这	远的	东方	是	一	长的	链	的	花	节日	,

远东的春天就像一连串的花卉盛宴，

[ænd; ənd][æz; əz] [sprɪŋ] [bɪ'gɪnz] [baɪ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv]['dʒænjueri][ænd; ənd] ['læsts] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

and	as	spring	begins	by	the	end	of	January	and	lasts	till	the	middle	of
和	作为	春天	开始	经过	这	结尾	的	一月	和	持续时间	直到	这	中间	的

[dʒuːn] ,

June	,
六月	,

春季从一月底开始，一直持续到六月中旬。

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn][ɑːr; ər][nɑːt][hæf] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən]

opportunities	for	appreciating	each	in	turn	are	not	half	spoiled	by	a	common
机会	为了	欣赏	每个	在	转动	是	不是	一半	被宠坏了	经过	一个	常见的

[kənˌtɛmpə'reɪniəsnəs] .

contemporaneousness	.
同时性	.

由于同时期的存在，人们依次欣赏彼此的机会大大减少。

['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [ə'keɪʒn] [bʌt; bət] [taɪm] [tuː; tə][əd'maɪər] .

People	have	not	only	occasion	but	time	to	admire	.
人们	有	不是	仅有的	场合	但	时间	到	钦佩	.

人们不仅有机会，而且有时间去欣赏。

[ɪn'diːd] , [sprɪŋ] [ɪt'self] [ɪz] ['suːtəbli] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['deɪtɪd] [kən'fɔːməbli] [tuː; tə][fækt] .

Indeed	,	spring	itself	is	suitably	respected	by	being	dated	conformably	to	fact	.
的确	,	春天	本身	是	适当地	受人尊敬	经过	存在	日期	顺应地	到	事实	.

事实上，春天本身也因其与事实相符的年代而受到应有的尊重。

[fɑːr] [ˌɔːri'entəlz] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [jɪr] [wen] ['neɪtʃər] [bɪ'gɪnz] [hɜːrz] ,

Far	Orientals	begin	their	year	when	Nature	begins	hers	,
远的	东方人	开始	他们的	年	什么时候	自然	开始	她的	,

远东地区的人们以大自然开始新的一年为新年伊始。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ə'nækrənəslɪ] [æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

instead	of	starting	anachronously	as	we	do	in	the	very	middle	of	the	dead
反而	的	开始	不合时宜地	作为	我们	做	在	这	非常	中间	的	这	死的

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

而不是像现在这样，在淡季正中间不合时宜地开始，

[mʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒɪz] [hoʊld][ðer; ðər] [kə'mensmənts] ,

much	as	our	colleges	hold	their	commencements	,
很多	作为	我们的	大学	抓住	他们的	开学典礼	,

就像我们的大学举行毕业典礼一样，

[ɑːn][ðə; ði][læst][ɪn] [pleɪs] [æt; ət][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækə'demɪk][tɜːrm] .

on	the	last	in	place	at	on	the	first	day	of	the	academic	term	.
在	这	最后的	在	地方	在	在	这	第一的	天	的	这	学术的	学期	.

在学期第一天，最后一个到位。

[soʊ] ['priːviəs] [hæz; həz][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'kʌm] .

So	previous	has	the	haste	of	Western	civilization	become	.
所以	以前的	有	这	匆忙	的	西	文明	变得	.

西方文明的急躁已经到了何种地步？

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

The	result	is	that	our	rejoicing	partakes	of	the	incongruity	of	humor	.
这	结果	是	那	我们的	欢欣鼓舞	参与者	的	这	不协调	的	幽默	.

结果是，我们的喜悦中带有幽默的不协调感。

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪgˈzɪsts][ˈoʊnli][ɪn] [neɪm] .

The	new	year	exists	only	in	name	.
这	新的	年	存在	仅有的	在	姓名	.

新年只是名义上的。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [bænd] , [ðə; ði] [ˈkælɪndər] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [taɪm] .

In	the	Far	East	,	on	the	other	band	,	the	calendar	is	made	to	fit	the	time	.
在	这	远的	东方	,	在	这	其他	乐队	,	这	日历	是	制成	到	合身	这	时间	.

在远东地区，另一条表带上的日历是根据时间设计的。

[men] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈrekən] [ðer; ðər] [jɪr] [sʌm; səm] [θriː] [wiːks] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜːrld] ,

Men	begin	to	reckon	their	year	some	three	weeks	later	than	the	Western	world	,
男人	开始	到	估计	他们的	年	一些	三	周	之后	比	这	西	世界	,

男性开始计算新年的时间比西方世界晚大约三周。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [plʌm] - [triː] [ˈəupənz][ɪts] [pɪŋk] [waɪt] [petlz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

just	as	the	plum	-	tree	opens	its	pink	white	petals	,	as	it	were	,
只是	作为	这	李子	-	树	打开	它是	粉色的	白色的	花瓣	,	作为	它	是	,

就像梅花树绽放粉白色的花瓣一样，

[ɪn][ˈroʊzi] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [laɪz] [jet] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

in	rosy	reflection	of	the	snow	that	lies	yet	upon	the	ground	.
在	红润	反射	的	这	雪	那	谎言	然而	之上	这	地面	.

映照着地面上尚未融化的积雪，泛着玫瑰色的光泽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈtɜːr] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm]

But	the	coldness	of	the	weather	does	not	in	the	least	deter	people	from
但	这	寒冷	的	这	天气	做	不是	在	这	至少	阻止	人们	从

[θrɔŋɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [groʊ] ,

thronging	the	spot	in	which	the	trees	grow	,
熙熙攘攘	这	点	在	哪个	这	树木	生长	,

但是，寒冷的天气丝毫没有阻止人们涌向树木生长的地方。

[wer] [ðeɪ] [spend] [ˈaʊərz] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

where	they	spend	hours	in	admiration	,
在哪里	他们	花费	小时	在	钦佩	,

他们花几个小时来欣赏，

[ænd; ənd] [end] [baɪ] [ˈpɪnɪŋ] [əˈproʊpriət] [ˈpoʊəmz][ɑːn][ðə; ði] [twɪgz] [fɔːr; fər][ˈleɪtər] [ˈkʌmər] [tuː; tə] [pəˈruːz]

and	end	by	pinning	appropriate	poems	on	the	twigs	for	later	comers	to	peruse
和	结尾	经过	钉住	合适的	诗歌	在	这	树枝	为了	之后	来者	到	仔细阅读

.

:

.

最后，将合适的诗歌钉在树枝上，供后来者欣赏。

[ˈfliːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər][ɪn][fækt] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [fərˈevər] [ɪn] [ˈfænsi] .

Fleeting	as	the	flowers	are	in	fact	,	they	live	forever	in	fancy	.
转瞬即逝	作为	这	花朵	是	在	事实	,	他们	居住	永远	在	想要	.

花朵虽转瞬即逝，但在人们的想象中却永存。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈkɑːnstɪtuːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [məʊˈtiːfs][ʌv; əv][bəuθ] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd][ˈpoʊətri] .

For	they	constitute	one	of	the	commonest	motifs	of	both	painting	and	poetry	.
为了	他们	构成	一	的	这	最常见的	图案	的	两个都	绘画	和	诗	.

因为它们是绘画和诗歌中最常见的母题之一。

[ə; eɪ] [brænʧ] [dʒʌst] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [bluːm] [siːn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [skaɪ] ,

A	branch	just	breaking	into	bloom	seen	against	the	sunrise	sky	,
一个	分支	只是	打破	进入	盛开	已见	反对	这	日出	天空	,

旭日东升，映衬着刚刚绽放的花朵，

[ɔːr][ə; eɪ] [baʊ] ['bendɪŋ] [ɪts] ['blɔsəmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,

or	a	bough	bending	its	blossoms	to	the	bosom	of	a	stream	,
或者	一个	买	弯曲	它是	花朵	到	这	怀	的	一个	溪流	,

或者一根树枝，将花朵弯曲伸向溪流的怀抱，

[ɪz]['sʌbdʒekt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gretɪst] ['mæstərz] , [huː] [ðʌs] [wed] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

is	subject	enough	for	their	greatest	masters	,	who	thus	wed	,	as	it	were	,
是	主题	足够的	为了	他们的	最	大师	,	WHO	因此	结婚	,	作为	它	是	,

对于他们最伟大的主人来说，这已是莫大的荣幸，他们就这样结为夫妻。

[tuː] [aːts][ɪn][wʌn] , - - [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi][wɪð; wɪθ] [pɪk'tɔːriəl] [fɔːrm] .

two	arts	in	one	,	-	-	the	spirit	of	poesy	with	pictorial	form	.
二	艺术	在	一	,	-	-	这	精神	的	诗	和	画报	形式	.

一举两得——诗歌的精神与绘画的形式。

[ðɪs] [plʌm] - [triː] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['blɑːsəm] .

This	plum	-	tree	is	but	a	blossom	.
这	李子	-	树	是	但	一个	开花	.

这棵梅树不过是一朵花而已。

[prɪ'koʊʃəs] ['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ɪts] [geɪ] ['herəldɪŋ] ['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃɪz]

Precocious	harbinger	of	a	host	of	flowers	,	its	gay	heralding	over	,	it	vanishes
早熟	预兆	的	一个	主持人	的	花朵	,	它是同性恋		预示	超过	,	它	消失

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ri'kɔːld] ,

not	to	be	recalled	,
不是	到	是	召回	,

它早熟地预示着众多花朵的盛开，欢快的预兆过后，它便消失得无影无踪，再也无法被人回忆。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [berz] [noʊ]['edəb(ə)l] [fruːt] .

for	it	bears	no	edible	fruit	.
为了	它	熊	不	食用	水果	.

因为它不结可食用的果实。

[ðə; ði][nekst] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [maɪt] ['ferli] [biː; bi] [kɔːld] [fə'nɑːmɪn(ə)l] .

The	next	event	in	the	series	might	fairly	be	called	phenomenal	.
这	下一个	事件	在	这	系列	可能	相当	是	称为	非凡的	.

该系列的下一场活动或许可以称得上是现象级的。

['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] [teɪks] [pleɪs] [wʌt] [ɪz][pər'hæps][æz; əz][suː'pɜːrb][ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

Early	in	April	takes	place	what	is	perhaps	as	superb	a	sight	as	anything	in	this	world	,
早期的	在	四月	需要	地方	什么	是	也许	作为	高超	一个	视线	作为	任何事物	在	这	世界	,

四月初，将会出现世间最壮观的景象之一。

[ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - [triːz] .

the	blossoming	of	the	cherry	-	trees	.
这	盛开	的	这	樱桃	-	树木	.

樱花盛开。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] .

Indeed	,	it	is	not	easy	to	do	the	thing	justice	in	description	.
的确	,	它	是	不是	简单的	到	做	这	事物	正义	在	描述	.

的确，要用描述恰当地展现事物的本质并不容易。

[ɪf] [ðə; ði] [plʌm] [ɪn'vaɪtɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃeri] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	the	plum	invited	admiration	,	the	cherry	commands	it	;
如果	这	李子	受邀	钦佩	,	这	樱桃	命令	它	;

如果说李子令人赞叹，那么樱桃则令人叹为观止；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sakurə] [ɪn] ['flaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪz][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [nuː]

for	to	see	the	sakura	in	flower	for	the	first	time	is	to	experience	a	new
为了	到	看	这	樱花	在	花	为了	这	第一的	时间	是	到	经验	一个	新的

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

第一次看到樱花盛开，是一种全新的感受。

[fə'mɪliər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [æt; ət] [hoʊm] ,

Familiar	as	a	man	may	be	with	cherry	blossoms	at	home	,
熟悉的	作为	一个	男人	可能	是	和	樱桃	花朵	在	家	,

即使一个人对家乡的樱花再熟悉，

[ðə; ði] [saɪt] [ðer; ðər] [bəːsts] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

the	sight	there	bursts	upon	him	with	the	dazzling	effect	of	a	revelation	.
这	视线	那里	爆发	之上	他	和	这	耀眼的	影响	的	一个	启示	.

眼前的景象如同醍醐灌顶般令他目眩神迷。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Such	is	the	profusion	of	flowers	that	the	tree	seems	to	have	turned	into	a
这样的	是	这	丰富	的	花朵	那	这	树	似乎	到	有	转向	进入	一个

['lɪvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['roʊzi] [laɪt] .

living	mass	of	rosy	light	.
活的	大量的	的	红润	光	.

花朵如此繁盛，仿佛将整棵树变成了一团活生生的玫瑰色光芒。

[noʊ] [liːvz] [breɪk] [ðə; ði] ['brɪliəns] .

No	leaves	break	the	brilliance	.
不	树叶	休息	这	辉煌	.

没有一片树叶遮挡这耀眼的光芒。

[ðə; ði] ['snoʊi] - [pɪŋk] [petlz] [dreɪp] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪn'taɪərli] , [jet] [soʊ] ['delɪkətli] ,

The	snowy	-	pink	petals	drape	the	branches	entirely	,	yet	so	delicately	,
这	下雪的	-	粉色的	花瓣	垂帘	这	分支	完全	,	然而	所以	轻柔地	,

雪粉色的花瓣完全覆盖了枝条，却又如此轻柔。

[wʌn] [diːmz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ][veɪl] [dɔnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] ['nʌpʃlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] .

one	deems	it	all	a	veil	donned	for	the	tree's	nuptials	with	the	spring	.
一	认为	它	全部	一个	面纱	穿戴	为了	这	树的	婚礼	和	这	春天	.

人们认为这一切都是树木与春天结合时戴上的面纱。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [pər'sɑːnɪfaɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] .

For	nothing	could	more	completely	personify	the	spirit	of	the	spring	-	time	.
为了	没有什么	可以	更多的	完全地	拟人化	这	精神	的	这	春天	-	时间	.

没有什么比这更能完美地体现春天的精神了。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['draɪæd] [dekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['braɪdl] ,

You	can	almost	fancy	it	some	dryad	decked	for	her	bridal	,
你	能	几乎	想要	它	一些	树精	甲板	为了	她	新娘	,

你几乎可以想象成一位盛装打扮准备参加婚礼的树精，

[ɪn] ['meɪdənli] [deɪ] - ['driːmiŋ] [tuː] ['lʌvli] [tuː; tə][læst] .

in	maidenly	day	-	dreaming	too	lovely	to	last	.
在	少女	天	-	做梦	也	迷人的	到	最后的	.

少女时期的白日梦太过美好，无法长久。

[fɔːr; fər] [laɪk] [ðə; ði] [plʌm] [ðə; ði] ['tʃeri] [feilz] [ɪn][ɪts] [fruːt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['flaʊər] .

For	like	the	plum	the	cherry	fails	in	its	fruit	to	fulfil	the	promise	of	its	flower	.
为了	喜欢	这	李子	这	樱桃	失败	在	它是	水果	到	实现	这	承诺	的	它是	花	.

就像李子一样，樱桃的果实无法兑现它花朵所展现的承诺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

It	would	be	strange	indeed	if	so	much	beauty	received	no	recognition	,
它	会	是	奇怪的	的确	如果	所以	很多	美丽	已收到	不	认出	,

如果如此多的美好事物得不到认可，那才真是奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][soʊ]

but	it	is	even	more	strange	that	recognition	should	be	so	complete	and	so
但	它	是	甚至	更多的	奇怪的	那	认出	应该	是	所以	完全的	和	所以

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

universal	as	it	is	.
普遍的	作为	它	是	.

但更奇怪的是，这种认可竟然如此全面、如此普遍。

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [fjuː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃoʊn] [kwaɪt] [æz; əz]

Appreciation	is	not	confined	to	the	cultivated	few	;	it	is	shown	quite	as
欣赏	是	不是	受限	到	这	栽培	很少	;	它	是	所示	相当	作为

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] .

enthusiastically	by	the	masses	.
踊跃	经过	这	群众	.

欣赏并非少数有教养的人的专属，大众也同样热情地表达了这种欣赏之情。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][plænts][ɪz][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] .

The	popularity	of	the	plants	is	all	-	embracing	.
这	人气	的	这	植物	是	全部	-	拥抱	.

这些植物的受欢迎程度可谓是无所不包。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æz; əz] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bjuːti] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌpər]

The	common	people	are	as	sensitive	to	their	beauty	as	are	the	upper
这	常见的	人们	是	作为	敏感的	到	他们的	美丽	作为	是	这	上

['klæsɪz] .

classes	.
课程	.

普通民众和上层阶级一样，对自身美貌有着敏锐的感知。

['praɪvət] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['roʊziət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [peɪlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'laɪt] .

Private	gratification	,	roseate	as	it	is	,	pales	beside	the	public	delight	.
私人的	满足感	,	玫瑰	作为	它	是	,	苍白	旁	这	民众	喜	.

私人的满足感，即便美好，与公众的喜悦相比也黯然失色。

[ɪn'diːd] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['neɪtʃər] [meɪks] [ʌv; əv][hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

Indeed	,	not	content	with	what	revelation	Nature	makes	of	herself	of	her	own
的确	,	不是	内容	和	什么	启示	自然	制作	的	她自己	的	她	自己的

[ə'kɔːrd] ,

accord	,
符合	,

事实上，自然界并不满足于它自身所展现的奥秘，

[mæn][hæz; həz] ['mʌltɪplaɪd] [hɜːr; hər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

man	has	multiplied	her	manifestations	.
男人	有	乘以	她	表现	.

人类使她的显现形式倍增。

[spɑːts]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [groʊθ] [hæv; həv] [bɪn] ['piːpld] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [triːz] .

Spots	suitable	to	their	growth	have	been	peopled	by	him	with	trees	.
地点	合适的	到	他们的	生长	有	到过	人	经过	他	和	树木	.

他为树木生长在了适宜它们生长的地方，并种满了树木。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stænd][ɪn] [gruːps] [laɪk][stɑːr] - ['klʌstərz] , [æz; əz][ɪn]['oʊdʒi] , ['kraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] ;

Sometimes	they	stand	in	groups	like	star	-	clusters	,	as	in	Oji	,	crowning	a	hill	;
有时	他们	站立	在	团体	喜欢	星星	-	集群	,	作为	在	奥吉	,	加冕	一个	爬坡道	;

有时它们像星团一样成群出现，例如王子山上的星团，耸立在山顶上；

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][æt; ət] - , [ðeɪ] [laɪn][æn; ən]['ævənuː][fɔːr; fər][maɪlz] ,
sometimes , as at Mukojima , they line an avenue for miles ,
有时 , 作为 在 - , 他们 线 一个 大街 为了 英里 ,

有时，比如在向岛，它们会沿着大道绵延数英里。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['rɪvər][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] - [griːn] [raɪs] - [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði]
dividing the blue river on the one hand from the blue - green rice - fields on the
分割 这 蓝色的 河 在 这 一 手 从 这 蓝色的 - 绿色的 米 - 字段 在 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

将碧蓝的河流与碧绿的稻田分隔开来，

- - [ə; eɪ]['flɔːrəl] ['mɪlki] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪt] .
- - a floral milky way of light .
- - 一个 花的 乳白色 方式 的 光 .

——一条由鲜花组成的银河光带。

[bʌt; bət] [wer'evər] [ðə; ði] [triːz] [meɪ] [biː; bi] ,
But wherever the trees may be ,
但 无论 这 树木 可能 是 ,

但无论树木在哪里，

[ðer; ðər][æt; ət][ðer; ðər] ['flaʊərɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [θrɔŋz] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] .
there at their flowering season are to be found throngs of admirers .
那里 在 他们的 开花 季节 是 到 是 成立 人群 的 仰慕者 .

在它们的花期，那里会聚集大批仰慕者。

[fɔːr; fər][ɪn] [kraʊdz] ['piːp(ə)l] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] ,
For in crowds people go out to see the sight ,
为了 在 人群 人们 去 出去 到 看 这 视线 ,

因为人们成群结队地外出看风景，

['mʌltitjuːdz] ['striːmɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['blɔsəmz] [æz; əz][ðə; ði]
multitudes streaming incessantly to and fro beneath their blossoms as the
众多 流媒体 不已 到 和 弗 下面 他们的 花朵 作为 这
[taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [di'tə:minz] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][taɪd] .
time of day determines the turn of the human tide .
时间 的 天 决定 这 转动 的 这 人类 潮 .

无数的人流在花丛下来回穿梭，随着一天中时间的推移，人潮也随之变化。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːksɪ'dentl] ['streɪndʒər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [sə'dʒests; səg'dʒests][sʌm; səm]['soʊʃ(ə)l] ['loʊdstoʊn]
To the Occidental stranger such a gathering suggests some social loadstone
到 这 西方 陌生人 这样的 一个 采集 建议 一些 社会的 磁石
; [bʌt; bət] [nʌn] [ɪg'zɪsts] .
; but none exists .
; 但 没有任何 存在 .

对于西方陌生人来说，这样的聚会似乎象征着某种社会磁石；但实际上并不存在这样的磁石。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] - [triːz] [ə'loʊn] [laɪz][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] .
In the cherry - trees alone lies the attraction .
在 这 樱桃 - 树木 独自的 谎言 这 景点 .

单是樱花树就足以吸引人。

[fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [tuː] [ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] [stændz] [ðʌs] ['glɔːrɪfaɪd] ,
For one week out of the fifty - two the cherry - tree stands thus glorified ,
为了 一 星期 出去 的 这 五十 - 二 这 樱桃 - 树 站立 因此 光荣的 ,

在五十二周的时间里，只有一周时间，这棵樱桃树被如此荣耀地展示着。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] [prə'lɔːŋd] ['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪŋkrənəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	vision	of	beauty	prolonged	somewhat	by	the	want	of	synchronousness	of	the
一个	想象	的	美丽	延长	有些	经过	这	想	的	同步性	的	这

['dɪfrənt] [kaɪndz] .

different	kinds	.
不同的	种类	.

由于不同种类的美缺乏同步性，这种美的愿景被延长了一段时间。

[ðen] [ðə; ði] [petlz] [fɔːl] .

Then	the	petals	fall	.
然后	这	花瓣	落下	.

然后花瓣飘落。

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌpʃl] [veɪl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][sɑːd][æz; əz]

What	was	a	nuptial	veil	becomes	a	winding	-	sheet	,	covering	the	sod	as
什么	曾是	一个	婚礼	面纱	变成	一个	绕线	-	床单	,	覆盖	这	草皮	作为

[wɪð; wɪθ] ['wɪntɚz] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

with	winter's	winding	-	sheet	of	snow	,
和	冬天的	绕线	-	床单	的	雪	,

原本的婚纱变成了裹尸布，像冬天的雪一样覆盖着草皮。

['destɪnd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['tʃeri] -

destined	itself	to	disappear	,	and	the	tree	is	nothing	but	a	common	cherry	-
注定	本身	到	消失	,	和	这	树	是	没有什么	但	一个	常见的	樱桃	-

[triː] [wʌns] [mɔːr] .

tree	once	more	.
树	一次	更多的	.

注定要消失，这棵树最终又会变回一棵普通的樱桃树。

[bʌt; bət] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['oʊvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər][pæst] .

But	flowers	are	by	no	means	over	because	the	cherry	blossoms	are	past	.
但	花朵	是	经过	不	方法	超过	因为	这	樱桃	花朵	是	过去的	.

虽然樱花花期已过，但花期并未结束。

[ə; eɪ] [briːf] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kraʊdz] [ðæt] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeri] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]

A	brief	space	,	and	the	same	crowds	that	flocked	to	the	cherry	turn	to	the
一个	简短的	空间	,	和	这	相同的	人群	那	成群结队的	到	这	樱桃	转动	到	这

[wɪ'st'stɪr] .

wistaria	.
紫藤	.

短暂的片刻之后，原本涌向樱桃树的人群又转向了紫藤花。

['gaːdnz] [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][plænts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['greɪtli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Gardens	are	devoted	to	the	plants	,	and	the	populace	greatly	given	to	the
花园	是	奉献	到	这	植物	,	和	这	民众	非常	给定	到	这

['gaːdnz] .

gardens	.
花园	.

花园是为植物而建的，民众也十分喜爱花园。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪp] - [laɪk] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [peɪl] ['pɜːrp(ə)l]

There	they	go	to	sit	and	gaze	at	the	grape	-	like	clusters	of	pale	purple
那里	他们	去	到	坐	和	目光	在	这	葡萄	-	喜欢	集群	的	苍白	紫色的

['flaʊərz] [ðæt] [hæŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kjuːbɪt] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['trelɪs] ,

flowers	that	hang	more	than	a	cubit	long	over	the	wooden	trellis	,
花朵	那	悬挂	更多的	比	一个	肘尺	长的	超过	这	木制的	棚架	,

他们便到那里坐下，凝视着垂挂在木制棚架上、长超过一肘的淡紫色葡萄状花朵。

[ænd; ənd] [groʊ] ['deɪli] [daʊn] [tɔːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] [bɪ'niːθ] ,

and	grow	daily	down	toward	their	own	reflections	in	the	pond	beneath	,
和	生长	日常的	向下	朝向	他们的	自己的	反思	在	这	池塘	下面	,

它们日渐向下生长，最终会落在池塘中自己的倒影里。

['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [nɑːr'sɪsəs] - [laɪk] [ɪn'devər] .

vying	with	one	another	in	Narcissus	-	like	endeavor	.
竞争	和	一	其他	在	纳西索斯	-	喜欢	努力	.

他们像纳西索斯一样互相竞争，追求完美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɪp][ðer; ðər] [tiː] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ['ɑːpəzɪt] , [bɪ'hoʊld][ə; eɪ]

And	the	people	,	as	they	sip	their	tea	on	the	veranda	opposite	,	behold	a
和	这	人们	,	作为	他们	啜饮	他们的	茶	在	这	阳台	对面的	,	看哪	一个

['dʌbld] [dɪ'laɪt] ,

doubled	delight	,
双倍	喜	,

而坐在对面阳台上啜饮茶水的人们，则看到了双倍的喜悦。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ɪt'self] [ænd; ənd][ɪts] ['mɪrərd] ['ɪmɪdʒ] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] .

the	flower	itself	and	its	mirrored	image	stretching	to	kiss	.
这	花	本身	和	它是	镜像	图像	伸展	到	吻	.

花朵本身和它的镜像伸展着，仿佛要亲吻。

['æftər][ðə; ði] [wɪ'st'stɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [triː] - ['piːəni] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['aɪrɪs] ,

After	the	wistaria	comes	the	tree	-	peony	,	and	then	the	iris	,
后	这	紫藤	来	这	树	-	牡丹	,	和	然后	这	鸢尾花	,

紫藤之后是牡丹，然后是鸢尾花。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['trefɔɪl,'triːfɔɪl] ['flaʊərz] ['brɔːdər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [spæn] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['kʌlɚz]

with	its	trefoil	flowers	broader	than	a	man	may	span	,	and	at	all	colors
和	它是	三叶草	花朵	更广泛	比	一个	男人	可能	跨度	,	和	在	全部	颜色

['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] .

under	the	sky	.
在下面	这	天空	.

它的三叶草花朵比一个人的臂展还要宽，而且有天空中所有颜色。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒæpə'niːz] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] ,

To	one	who	has	seen	the	great	Japanese	fleur	-	de	-	lis	,
到	一	WHO	有	已见	这	伟大的	日本人	花朵	-	德	-	列表	,

对于见过日本精美鸢尾花的人来说，

[fræns] [lʊks] ['luːdɪkrəsli] [ˌɪnfə'lɪsətəs] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['embləm] .

France	looks	ludicrously	infelicitous	in	her	choice	of	emblem	.
法国	看起来	荒谬地	不吉利的	在	她	选择	的	徽	.

法国选择的国徽看起来非常不合适，令人啼笑皆非。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪst] [grəuz] [tuː] [lɔːŋ] , ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ɪts] [oʊn] ['ænjuəl] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

But	the	list	grows	too	long	,	limited	as	it	is	only	by	its	own	annual	repetition	.
但	这	列表	生长	也	长的	,	有限的	作为	它	是	仅有的	经过	它是	自己的	年度的	重复	.

但是，由于每年重复发生，这个名单变得越来越长。

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [riːtʃt] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][dʒuːn] ;

We	have	as	yet	reached	but	the	first	week	in	June	;
我们	有	作为	然而	达到	但	这	第一的	星期	在	六月	;

现在才到了六月的第一周；

[ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ði][fɜːrst] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['loʊtəs][fɔːr; fər]

the	summer	and	autumn	are	still	to	come	,	the	first	bringing	the	lotus	for
这	夏天	和	秋天	是	仍然	到	来	,	这	第一的	带来	这	莲花	为了

[ɪts] [kraʊn] ,

its	crown	,
它是	王冠	,

夏秋两季尚未到来，夏秋两季将以莲花为冠冕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .

and	the	second	the	chrysanthemum	.
和	这	第二	这	菊花	.

第二种是菊花。

[ænd; ənd] ['leɪzɪli] [grænd] [ðə; ði] ['loʊtəs] [ɪz] , [ɪt'self] [ðə; ði] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	lazily	grand	the	lotus	is	,	itself	the	embodiment	of	the	spirit	of	the
和	懒洋洋	盛大	这	莲花	是	,	本身	这	实施例	的	这	精神	的	这

['draʊzi] ['ɔ:gəst] [er] ,

drowsy	August	air	,
昏昏欲睡	八月	空气	,

而慵懒而高贵的莲花本身，正是八月慵懒空气精神的化身。

[ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['bu:də,bʊdə] - [laɪk] [rɪ'poʊz] .

the	very	essence	of	Buddha	-	like	repose	.
这	非常	本质	的	佛	-	喜欢	休息	.

这正是佛陀般宁静的精髓所在。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [moʊts] [ɑ:r; ər] [ɪts] ['speʃ(ə)l] [doʊ'meɪn] ,

The	castle	moats	are	its	special	domain	,
这	城堡	护城河	是	它是	特别的	领域	,

城堡护城河是它的专属领地，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ɪts] ['flaʊərɪŋ] ['si:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [rests] ['hoʊlli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [mɔ:r] ['prɑ:pər] ['ɑ:kjəpənt]

which	in	this	its	flowering	season	it	wrests	wholly	from	their	more	proper	occupant
哪个	在	这	它是	开花	季节	它	摔跤	完全	从	他们的	更多的	恰当的	居住者

- - [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

-	-	the	water	.
-	-	这	水	.

在花期，它完全从更合适的宿主——水中夺取了空间。

[ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] ['leðər] - [laɪk] [li:vz] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [raɪz] [ɪn] [mə'dʒestɪk] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ðə; ði]

A	dense	growth	of	leather	-	like	leaves	,	above	which	rise	in	majestic	isolation	the
一个	稠密	生长	的	皮革	-	喜欢	树叶	,	多于	哪个	上升	在	雄伟	隔离	这

['sɑ:ləteri] ['flaʊərz] ,

solitary	flowers	,
孤	花朵	,

茂密的革质叶片之上，孤零零的花朵巍然挺立，显得格外庄严。

[en'sɜ:kəlz] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ræmpɑ:rt] ,

encircles	the	outer	rampart	,
包围	这	外	壁垒	,

环绕外围城墙，

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] .

shutting	the	castle	in	as	it	might	be	the	palace	of	the	Sleeping	Beauty	.
关闭	这	城堡	在	作为	它	可能	是	这	宫殿	的	这	睡眠	美丽	.

将城堡封闭起来，仿佛它是睡美人的宫殿。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dri:minəs] [ðæt] [kri:ps] ['oʊvər] [wʌn] [æz; əz] [hi:; hi] [stændz] [ðʌs] [bɪ'fɔ:r]

In	the	delightful	dreaminess	that	creeps	over	one	as	he	stands	thus	before
在	这	愉快	梦幻般的	那	令人毛骨悚然	超过	一	作为	他	站立	因此	前

[sʌm; səm] [oʊld] - ['fɔ:rmər] [ə'boʊd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] ,

some	old	daimyo's	former	abode	in	the	heart	of	Japan	,
一些	老的	-	以前的	住所	在	这	心	的	日本	,

站在日本中心地带某位老大名的故居前，一种令人愉悦的梦幻感油然而生。

[hi:; hi] [fə'gets] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['dɪfəkəltɪz] [ə'baʊt] [nɪr'vɑ:nə] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['fænsis] [hi:; hi]

he	forgets	all	his	metaphysical	difficulties	about	Nirvana	,	for	he	fancies	he
他	忘记了	全部	他的	形而上学的	困难	关于	涅槃	,	为了	他	幻想	他

[hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

has	found	it	,
有	成立	它	,

他忘记了所有关于涅槃的形而上学难题，因为他觉得自己已经找到了涅槃。

[wʌn] [lɔːŋ] ['loʊtəs] [ˌæftər'nuːn] .
one **long** **Lotus** **afternoon** **.**
一 长的 莲花 下午 .

一个漫长的莲花午后。

[ænd; ənd] [ðen] [læst] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][fɜːrst] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði]
And **then** **last** **,** **but** **in** **some** **sort** **first** **,** **since** **it** **has** **been** **taken** **for** **the**
和 然后 最后的 , 但 在 一些 种类 第一的 , 自从 它 有 到过 已采取 为了 这
[ɪm'pɪriəl] [ɪn'sɪgniə] ,
imperial **insignia** **,**
帝国 徽章 ,

最后，但某种程度上又是最重要的，因为它被认为是帝国的标志。

[kʌmz] [ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .
comes **the** **chrysanthemum** **.**
来 这 菊花 .

菊花来了。

[ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ɪts] [ʃeɪp] [wel] [fɪts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv]
The **symmetry** **of** **its** **shape** **well** **fits** **it** **to** **symbolize** **the** **completeness** **of**
这 对称 的 它是 形状 出色地 适合 它 到 象征 这 完整性 的
[pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ] ,
perfection **which** **the** **Mikado** **,**
完美 哪个 这 御门 ,

它形状的对称性非常适合象征天皇的完美完整性。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['mʌndeinli] [ˌreprɪ'zents] .
the **son** **of** **heaven** **,** **mundanely** **represents** **.**
这 儿子 的 天堂 , 平凡地 代表 .

天之子，以世俗的形象出现。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪpəˌfaɪz] , [tuː] , [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][maːrks] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
It **typifies** **,** **too** **,** **the** **fullness** **of** **the** **year** **;** **for** **it** **marks** **,** **as** **it** **were** **,**
它 典型 , 也 , 这 饱腹感 的 这 年 ; 为了 它 标记 , 作为 它 是 ,

它也象征着一年的圆满；因为它标志着，仿佛，

[ðə; ði]['goʊldən] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [ɪn] [noʊ'vembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌpʃlz]
the **golden** **wedding** **of** **the** **spring** **,** **the** **reminiscence** **in** **November** **of** **the** **nuptials**
这 金的 婚礼 的 这 春天 , 这 怀旧 在 十一月 的 这 婚礼
[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] .
of **the** **May** **.**
的 这 可能 .

春天的金婚，十一月对五月婚礼的回忆。

[ɪts] [oʊn] ['kʌlər] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][goʊld] .
Its **own** **color** **,** **however** **,** **is** **not** **confined** **to** **gold** **.**
它是 自己的 颜色 , 然而 , 是 不是 受限 到 金子 .

然而，它的颜色并不局限于金色。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eni] [hjuː] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]
It **may** **be** **of** **almost** **any** **hue** **and** **within** **the** **general** **limits** **of** **a** **circle**
它 可能 是 的 几乎 任何 色调 和 之内 这 一般的 限制 的 一个 圆圈
[ʌv; əv] ['eni] [fɔːrm] .
of **any** **form** **.**
的 任何 形式 .

它可以呈现几乎任何色调，并且位于任何形状的圆形范围内。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæriət] [wiːl] [wɪð; wɪθ] [petlz] [fɔːr; fər] [spoʊks] ;
Now **it** **is** **a** **chariot** **wheel** **with** **petals** **for** **spokes** **;**
现在 它 是 一个 战车 车轮 和 花瓣 为了 发言人 ;

现在它变成了一个车轮，辐条是花瓣；

[naʊ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] ['læmbənt] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] ;

now	a	ball	of	fire	with	lambent	tongues	of	flame	;
现在	一个	球	的	火	和	光亮	舌头	的	火焰	;

现在它变成了一团火球，带着闪亮的火焰；

[waɪl] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [siːmz] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['nætʃ(ə)rəl] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

while	another	kind	seems	the	button	of	some	natural	legion	of	honor	,
尽管	其他	种类	似乎	这	按钮	的	一些	自然的	军团	的	荣誉	,

而另一种则像是某种天然荣誉军团的纽扣，

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [pɪn] - [wiːl] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [oʊn] [deɪ] - ['faɪərwɜːrks] .

and	still	another	a	pin	-	wheel	in	Nature's	own	day	-	fireworks	.
和	仍然	其他	一个	别针	-	车轮	在	自然的	自己的	天	-	烟花	.

还有一种景象，就像大自然白天的烟火，如同旋转的风车。

[əd'maɪəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

Admired	as	a	thing	of	beauty	for	its	own	sake	,
钦佩	作为	一个	事物	的	美丽	为了	它是	自己的	清酒	,

它本身就因其美而备受赞赏，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [juːst] ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekts] ;

it	is	also	used	merely	as	a	material	for	artistic	effects	;
它	是	还	用过的	仅仅	作为	一个	材料	为了	艺术	效果	;

它也被用作艺术效果的材料；

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kweɪntɪst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'siːts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] -

for	among	the	quaintest	of	such	conceits	are	the	Japanese	Jarley
为了	之中	这	最古怪的	的	这样的	奇想	是	这	日本人	-

[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [wɜːrks] .

chrysanthemum	works	.
菊花	作品	.

其中最奇特的莫过于日本的雅利菊花作品。

['evri] [noʊ'vembər] [ɪn] [ðə; ði] ['flɔːrɪsts] - ['gaːdnz] [ðæt] [ʃer] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [graʊndz] [æt; ət] [ˌɑːsə'kuːsə]

Every	November	in	the	florists	'	gardens	that	share	the	temple	grounds	at	Asakusa
每一个	十一月	在	这	花店	-	花园	那	分享	这	寺庙	理由	在	浅草

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [gruːps] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['fɪgjərz] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]

may	be	seen	groups	of	historical	and	mythological	figures	composed	entirely	of
可能	是	已见	团体	的	历史	和	神话	数据	由	完全	的

[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ['flaʊərz] .

chrysanthemum	flowers	.
菊花	花朵	.

每年十一月，在浅草寺院内的花店花园里，人们可以看到完全由菊花组成的历史和神话人物群像。

[ðiːz] ['efɪdʒiz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lʌndən] ['kʌznz] ,

These	effigies	are	quite	worthy	of	comparison	with	their	London	cousins	,
这些	人偶	是	相当	值得	的	比较	和	他们的	伦敦	表兄弟姐妹	,

这些雕像完全可以与伦敦的同类雕像相媲美。

['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [laɪf] - [laɪk] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['stɑːrt(ə)l] ['enibɑːdi] .

being	sufficiently	life	-	like	to	terrify	children	and	startle	anybody	.
存在	足够	生活	-	喜欢	到	恐惧	孩子们	和	惊吓	任何人	.

栩栩如生，足以吓唬孩子，也能吓到任何人。

[tuː; tə] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] , [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kə'lɑːs(ə)l] ['wɔːriər] , [dɪ'terəntlɪ]

To	come	suddenly	,	on	turning	a	corner	,	upon	a	colossal	warrior	,	deterrently
到	来	突然	,	在	转弯	一个	角落	,	之上	一个	庞大	战士	,	威慑性

[ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] ['fraɪtfəli] ['bæt(ə)l] - [klæd] ,

uncouth	and	frightfully	battle	-	clad	,
粗野	和	可怕地	战斗	-	覆膜	,

突然，转过街角，映入眼帘的是一位身形魁梧、面目狰狞、身披战甲的战士。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪ'spætʃɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːlən][foʊ] ,

in	the	act	of	dispatching	a	fallen	foe	,
在	这	行为	的	调度	一个	倒下	敌人	,

在消灭倒下的敌人时，

[ɪz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][nɑːt] ['ɪnstəntli] [di'speld] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

is	a	sensation	not	instantly	dispelled	by	the	fact	that	he	is	made	of	flowers	.
是	一个	感觉	不是	即刻	驱散	经过	这	事实	那	他	是	制成	的	花朵	.

即使他是由花朵组成的，这种感觉也无法立即消除。

[ðə; ði] ['præktɪs] , [æt; ət] [liːst] , [berz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][noʊ] [miːn]

The	practice	,	at	least	,	bears	witness	to	an	artistic	ingenuity	of	no	mean
这	实践	,	在	至少	,	熊	证人	到	一个	艺术	独创性	的	不	意思是

['merɪt] ,

merit	,
优点	,

至少，这种做法体现了相当高的艺术创造力。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːrtɪkʌltʃər] ['eɪbli] ['kærid] [ɑːn] , [ɪf] ['sʌmwʌt] [ɪk'sentrɪkli] [ə'plaɪd] .

and	to	a	horticulture	ably	carried	on	,	if	somewhat	eccentrically	applied	.
和	到	一个	园艺	能够	携带	在	,	如果	有些	古怪地	应用	.

园艺工作开展得相当出色，尽管其应用方式有些古怪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [deɪts] [ðə; ði] [ded] ['siːz(ə)n] .

From	the	passing	of	the	chrysanthemum	dates	the	dead	season	.
从	这	通过	的	这	菊花	日期	这	死的	季节	.

菊花凋谢标志着花期的开始。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['suːtəbli] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .

But	it	is	suitably	short	-	lived	.
但	它	是	适当地	短的	-	居住地	.

但它的持续时间很短。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [noʊ'vembər] , [ðə; ði] [plʌm] - [triː] [ɪz] [ɔːl'redi] ['blɑsəmɪŋ] [ə'gen] .

Sometimes	as	early	as	November	,	the	plum	-	tree	is	already	blossoming	again	.
有时	作为	早期的	作为	十一月	,	这	李子	-	树	是	已经	盛开	再次	.

有时早在十一月，李树就又开始开花了。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][soʊ] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['gæðərd] [ə; eɪ]['gɑːrlənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]

Even	from	so	imperfectly	gathered	a	garland	it	will	be	seen	that	the	Japanese
甚至	从	所以	不完美地	聚集	一个	花环	它	将要	是	已见	那	这	日本人

[duː][nɑːt] [læk] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][əd'maɪər] ,

do	not	lack	for	opportunities	to	admire	,
做	不是	缺少	为了	机会	到	钦佩	,

即使从这样一串不太完美的花环中也可以看出，日本人并不缺乏欣赏的机会。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [tɜːrn]['koʊldli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .

nor	do	they	turn	coldly	away	from	what	they	are	given	.
也不	做	他们	转动	冷冷地	离开	从	什么	他们	是	给定	.

他们也不会冷漠地拒绝自己所得到的。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [steɪt] [ʌv; əv] ['flaʊər] - ['fiːvər] ;

Indeed	,	they	may	be	said	to	live	in	a	chronic	state	of	flower	-	fever	;
的确	,	他们	可能	是	说	到	居住	在	一个	慢性的	状态	的	花	-	发烧	;

事实上，可以说他们一直处于一种慢性的赏花热状态；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][plænts] ,

but	in	spite	of	the	vast	amount	of	admiration	which	they	bestow	on	plants	,
但	在	尽管如此	的	这	广阔的	数量	的	钦佩	哪个	他们	赐给	在	植物	,

尽管人们对植物抱有极大的赞赏，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

it	is	not	so	much	the	quantity	of	that	admiration	as	the	quality	of	it
它	是	不是	所以	很多	这	数量	的	那	钦佩	作为	这	质量	的	它

[wɪtʃ] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

which	is	remarkable	.
哪个	是	卓越	.

真正引人注目的不是这种赞赏的数量，而是它的质量。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ][ðə; ði][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [huːz]

The	intense	appreciation	shown	the	subject	by	the	Far	Oriental	is	something	whose
这	激烈的	欣赏	所示	这	主题	经过	这	远的	东方	是	某物	谁

['veri] ['kærəktər] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

very	character	seems	strange	to	us	,
非常	特点	似乎	奇怪的	到	我们	,

远东地区人们对这一主题表现出的浓厚兴趣，在我们看来似乎十分奇怪。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pəːmieɪts] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]

and	when	in	addition	we	consider	that	it	permeates	the	entire	people	from
和	什么时候	在	添加	我们	考虑	那	它	渗透	这	全部的	人们	从

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['kuːli] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [es'θetɪk] ['kɔːrtiər] ,

the	commonest	coolie	to	the	most	aesthetic	courtier	,
这	最常见的	苦力	到	这	最多	审美的	朝臣	,

而且，当我们考虑到它渗透到全体人民之中，从最普通的苦力到最有品味的朝臣，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

it	becomes	to	our	comprehension	a	state	of	things	little	short	of
它	变成	到	我们的	理解	一个	状态	的	事物	小的	短的	的

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

inexplicable	.
无法解释的	.

在我们看来，这种情况几乎是无法解释的。

[tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr'tɪstɪk] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ɪz][tuː; tə][juːz] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [ə; eɪ][tɜːrm] ,

To	call	it	artistic	sensibility	is	to	use	too	limited	a	term	,
到	称呼	它	艺术	感性	是	到	使用	也	有限的	一个	学期	,

称之为艺术感性未免过于局限。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pə'veɪdz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['piːp(ə)l] ; ['rɑːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɪksθ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ,

for	it	pervades	the	entire	people	;	rather	is	it	a	sixth	sense	of	a	natural	,
为了	它	普遍存在	这	全部的	人们	;	相当	是	它	一个	第六	感觉	的	一个	自然的	,

因为它遍及全体人民；它更像是一种与生俱来的第六感，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'skrɪpʃn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪt] ['difəz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

because	national	description	;	for	the	trait	differs	from	our	corresponding
因为	国家的	描述	;	为了	这	特征	不同	从	我们的	相应的

['fiːlɪŋ] [ɪn] [dɪ'griː] ,

feeling	in	degree	,
感觉	在	程度	,

因为民族特征与我们相应的感受在程度上有所不同，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['merɪt][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and	especially	in	universality	enough	to	merit	the	distinction	.
和	尤其	在	普遍性	足够的	到	优点	这	区别	.

尤其具有足够的普遍性，足以获得这一殊荣。

[ðer; ðər] [ker] [fɔːr; fər] [triː] ['flaʊərz] [ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kʌlt] .

Their	care	for	tree	flowers	is	not	confined	to	a	cultivation	,	it	is	a	cult	.
他们的	关心	为了	树	花朵	是	不是	受限	到	一个	栽培	,	它	是	一个	邪教	.

他们对树木花卉的照料不只是栽培，而是一种崇拜。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['neɪtʃər] - ['wɜːrʃɪp] , [æn; ən][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]

It	approaches	to	a	sort	of	natural	nature	-	worship	,	an	adoration	in	which
它	方法	到	一个	种类	的	自然的	自然	-	崇拜	,	一个	崇拜	在	哪个

['nʌθɪŋ] [ɪz] [pə'sɔnəˌfaɪd] .

nothing	is	personified	.
没有什么	是	拟人化的	.

它接近于一种自然崇拜，一种不将任何事物拟人化的崇拜。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['truːli][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz]

For	the	emotion	aroused	in	the	Far	Oriental	is	just	as	truly	an	emotion	as
为了	这	情感	被唤醒	在	这	远的	东方	是	只是	作为	真的	一个	情感	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ;

it	was	to	the	Greek	;
它	曾是	到	这	希腊语	;

因为远东人所感受到的情感，与希腊人所感受到的情感一样，都是真切的情感；

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [griːk] [pə'sɔnəˌfaɪd] [ɪts]['ɑːbdʒekt] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [əd'maiəz] [ðæt] ['ɑːbdʒekt]

but	whereas	the	Greek	personified	its	object	,	the	Japanese	admires	that	object
但	然而	这	希腊语	拟人化的	它是	目的	,	这	日本人	钦佩	那	目的

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

for	what	it	is	.
为了	什么	它	是	.

但希腊人将事物拟人化，而日本人则欣赏事物本身。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

To	think	of	the	cherry	-	tree	,	for	instance	,	as	a	woman	,
到	思考	的	这	樱桃	-	树	,	为了	实例	,	作为	一个	女士	,

例如，把樱桃树想象成一个女人，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [træn'sendɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]

would	be	to	his	mind	a	conception	transcending	even	the	limits	of	the
会	是	到	他的	头脑	一个	概念	超越	甚至	这	限制	的	这

['luːdɪkrəs] .

ludicrous	.
荒谬	.

在他看来，这简直是荒谬至极的想法。

['tʃæptər] [sɪks] . [ɑːrt] .

Chapter	6	.	Art	.
章	6	.	艺术	.

第六章 艺术品

[ðæt] ['neɪtʃər] , [nɑːt][mæn] , [ɪz][ðer; ðər] [boʊ] [aɪ'diːəl] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

That	nature	,	not	man	,	is	their	beau	ideal	,	the	source	of	inspiration	to	them	,
那	自然	,	不是	男人	,	是	他们的	帅哥	理想的	,	这	来源	的	灵感	到	他们	,

他们心目中的美的理想对象是自然，而非人类，自然才是他们的灵感源泉。

[ɪz] ['evɪdənt] [ə'gen] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][ɑːrt] .

is	evident	again	on	looking	at	their	art	.
是	明显	再次	在	寻找	在	他们的	艺术	.

这一点在他们的艺术作品中再次得到印证。

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [meɪks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['lændskeɪp] ['gɑːdnəz] [ænd; ənd]

The	same	spirit	that	makes	of	them	such	wonderful	landscape	gardeners	and
这	相同的	精神	那	制作	的	他们	这样的	精彩的	景观	园丁	和

[sʌtʃ] ['wʌndər] - [fʊl] ['lændskeɪp] ['geɪzərz] [ʃoʊz] [ɪt'self] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn][ðer; ðər] ['peintiŋz] .

such	wonder	-	full	landscape	gazers	shows	itself	unmistakably	in	their	paintings	.
这样的	想知道	-	满的	景观	凝视者	演出	本身	毫无疑问	在	他们的	绘画	.

他们之所以成为如此杰出的园林设计师和如此令人叹为观止的风景观赏者，正是因为他们身上所体现的那种精神，这种精神也毫不含糊地体现在他们的画作中。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌdʒæpə'niːz] [pɪk'tɔːriəl] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [skɪl] ,

The	current	impression	that	Japanese	pictorial	ambition	,	and	consequent	skill	,
这	当前的	印象	那	日本人	画报	志向	,	和	后果	技能	,

目前人们普遍认为，日本绘画的雄心壮志以及由此而来的技艺，

[ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ðoʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪ'roʊniəs]

is	confined	to	the	representation	of	birds	and	flowers	,	though	entirely	erroneous
是	受限	到	这	表示	的	鸟类	和	花朵	,	尽管	完全	错误

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ,

as	it	stands	,
作为	它	站立	,

虽然目前看来完全错误，但它仅限于描绘鸟兽花卉。

[hæz; həz][ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

has	a	grain	of	truth	behind	it	.
有	一个	粮食	的	真相	在后面	它	.

这话里有几分道理。

[ðɪs] [aɪ'diːə][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [əb'zɜːvəz] ,

This	idea	is	due	to	the	attitude	of	the	foreign	observers	,
这	主意	是	到期的	到	这	态度	的	这	外国的	观察员	,

这种观点源于外国观察员的态度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ˌdʒæpə'niːz] [tek'niːk] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən]

and	was	in	fact	a	tribute	to	Japanese	technique	rather	than	an
和	曾是	在	事实	一个	贡	到	日本人	技术	相当	比	一个

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɑːr] ['iːstərn] [ɑːr'tɪstɪk] ['fiːlɪŋ] .

appreciation	of	Far	Eastern	artistic	feeling	.
欣赏	的	远的	东	艺术	感觉	.

事实上，这与其说是对远东艺术情怀的欣赏，不如说是对日本技法的致敬。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðer; ðər] [oʊn] ['westərn] [kraɪ'tɪriə][ʌv; əv]

The	truth	is	,	the	foreigners	brought	to	the	subject	their	own	Western	criteria	of
这	真相	是	,	这	外国人	带来	到	这	主题	他们的	自己的	西	标准	的

['merɪt] ,

merit	,
优点	,

事实是，外国人将他们自己的西方评价标准带入了这个问题。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] ['evriθɪŋ] [baɪ] [ðiːz] ['stændərdz] .

and	judged	everything	by	these	standards	.
和	评判	一切	经过	这些	标准	.

并以这些标准来评判一切。

[sʌtʃ] [wɜːrks] ['nætʃ(ə)rəli] [kə'mendid] [ðəm'selvz] [moʊst][æz; əz][hæd; həd] [liːst] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

Such	works	naturally	commended	themselves	most	as	had	least	occasion	to
这样的	作品	自然	赞扬	他们自己	最多	作为	有	至少	场合	到

['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kænənz] .

deviate	from	their	canons	.
偏离	从	他们的	教规	.

这类作品自然最受推崇，因为它们最少偏离其既定规范。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['pɪktʃərz] , ['ðerfɔːr] , [wɜːr; wər] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [best] .

The	simplest	pictures	,	therefore	,	were	pronounced	the	best	.
这	最简单的	图片	,	所以	,	是	发音	这	最好的	.

因此，最简单的图片被认为是最好的。

[ˈpeintiŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

Paintings	**of**	**birds**	**and**	**flowers**	**were**	**thus**	**admitted**	**to**	**be**	**fine**	**,**	**because**
绘画	的	鸟类	和	花朵	是	因此	承认	到	是	美好的	,	因为

[ðer; ðər][ˈriːəlɪzəm] [spoʊk] [fɔːr; fər][ɪtˈself] .

their	**realism**	**spoke**	**for**	**itself**	**.**
他们的	现实主义	辐	为了	本身	.

因此，鸟类和花卉的绘画被认为是精美的，因为它们的写实性本身就说明了一切。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [poʊˈetɪk] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlændskeɪp] [ˈpeintiŋz] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈkrɪtɪks]

Of	**the**	**exquisite**	**poetic**	**feeling**	**of**	**their**	**landscape**	**paintings**	**the**	**foreign**	**critics**
的	这	精美的	诗意的	感觉	的	他们的	景观	绘画	这	外国的	评论家

[wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ˈkɑːnʃəs] ,

were	**not**	**at**	**first**	**conscious**	**,**
是	不是	在	第一的	有意识的	,

外国评论家起初并没有意识到他们风景画中蕴含的精妙诗意。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈsprest] [ɪn] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] .

because	**it**	**was**	**not**	**expressed**	**in**	**terms**	**with**	**which**	**they**	**were**	**familiar**	**.**
因为	它	曾是	不是	表达	在	条款	和	哪个	他们	是	熟悉的	.

因为它的表达方式与他们熟悉的语言不符。

[bʌt; bət][fɜːrst] [imˈpreʃəns] , [hɪr] [æz; əz] [ˈelsˌwer] , [ɑːr; ər][ˈvæljuəb(ə)l] .

But	**first**	**impressions**	**,**	**here**	**as**	**elsewhere**	**,**	**are**	**valuable**	**.**
但	第一的	印象	,	这里	作为	别处	,	是	有价值的	.

但无论在哪里，第一印象都非常重要。

[wʌn] [ɪz] [ˈveri] [æpt][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd]

One	**is**	**very**	**apt**	**to**	**turn**	**to**	**them**	**again**	**from**	**the**	**reasoning**	**of**	**his**	**second**
一	是	非常	易于	到	转动	到	他们	再次	从	这	推理	的	他的	第二

[θɔːts] .

thoughts	**.**
想法	.

人们很容易因为反复思考而再次转向它们。

[ˈflɔːrə][ænd; ənd] [ˈfɔːnə] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][fɑːr][ˌeɪʒiˈætɪk][ɑːrt] ,

Flora	**and**	**fauna**	**are**	**a**	**conspicuous**	**feature**	**of**	**Far**	**Asiatic**	**art**	**,**
弗洛拉	和	动物	是	一个	显眼的	特征	的	远的	亚洲	艺术	,

动植物是远亚艺术的一个显著特征。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈentər] [æz; əz] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts]

because	**they**	**enter**	**as**	**details**	**of**	**the**	**subject**	**-**	**matter**	**of**	**the**	**artist's**
因为	他们	进入	作为	细节	的	这	主题	-	事情	的	这	艺术家的

[θɔːts] [ænd; ənd] [deɪ] - [driːmz] .

thoughts	**and**	**day**	**-**	**dreams**	**.**
想法	和	天	-	梦境	.

因为它们是艺术家思想和白日梦的主题细节。

[ðiːz] [bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][sʊˈʒeɪz][diː][ˈʒɑːnrə] .

These	**birds**	**and**	**flowers**	**are**	**his**	**sujets**	**de**	**genre**	**.**
这些	鸟类	和	花朵	是	他的	主题	德	类型	.

这些鸟和花是他的风俗画主题。

[wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf][fɔːr; fər][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] ,

Where	**we**	**should**	**select**	**a**	**phase**	**of**	**human**	**life**	**for**	**effective**	**isolation**	**,**
在哪里	我们	应该	选择	一个	阶段	的	人类	生活	为了	有效的	隔离	,

我们应该选择人类生命的哪个阶段进行有效隔离？

[ðeɪ] [tʃuːz] [ɪnˈsted] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

they	**choose**	**instead**	**a**	**bit**	**of**	**nature**	**.**
他们	选择	反而	一个	少量	的	自然	.

他们反而选择了亲近自然。

[ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr][ə; eɪ] [twɪg] [ʌv; əv] ['tʃeri] - ['blɔsəmz] [ɪz][moʊ'tiːf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

A	spray	of	grass	or	a	twig	of	cherry	-	blossoms	is	motif	enough	for	them	.
一个	喷	的	草	或者	一个	枝条	的	樱桃	-	花朵	是	主题	足够的	为了	他们	.

一束青草或一枝樱花就足以成为他们的创作主题。

[tuː; tə][ðer; ðər] [θɔːt] [ɪts] ['bjuːti] [ɪz] ['æmpli] [sə'dʒestɪv] .

To	their	thought	its	beauty	is	amply	suggestive	.
到	他们的	想法	它是	美丽	是	充足的	暗示性的	.

在他们看来，它的美极具启发意义。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l][ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['sentiənt] .

For	to	the	Far	Oriental	all	nature	is	sympathetically	sentient	.
为了	到	这	远的	东方	全部	自然	是	同情地	有感知能力的	.

在远东人看来，自然界万物都具有同情心和感知力。

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sentərd] [ɑːn][mæn] , [im'breisiz] [ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] .

His	admiration	,	instead	of	being	centred	on	man	,	embraces	the	universe	.
他的	钦佩	,	反而	的	存在	居中	在	男人	,	拥抱	这	宇宙	.

他的崇敬之情并非局限于人类，而是涵盖整个宇宙。

[hɪz; ɪz][ɑːrt] [rɪ'flekts] [ˌaɪ 'tiː] .

His	art	reflects	it	.
他的	艺术	反映	它	.

他的艺术作品反映了这一点。

['liːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , ['maɪnər] [ðoʊ] [stɪl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Leaving	out	of	consideration	,	for	the	moment	,	minor	though	still	important
离开	出去	的	考虑	,	为了	这	片刻	,	次要的	尽管	仍然	重要的

[dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn] [toʊn] , ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [tek'niːk] ,

distinctions	in	tone	,	treatment	,	and	technique	,
区别	在	语气	,	治疗	,	和	技术	,

暂且不考虑音色、处理方式和技巧方面一些细微但仍然重要的区别，

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['westərn] [ænd; ənd][fɑːr] ['iːstərn] [ɑːrt][laɪz][ɪn][ɪts]

the	great	fundamental	difference	between	Western	and	Far	Eastern	art	lies	in	its
这	伟大的	基本的	不同之处	之间	西	和	远的	东	艺术	谎言	在	它是

['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hjuː'mænəti] .

attitude	toward	humanity	.
态度	朝向	人类	.

西方艺术与远东艺术最大的根本区别在于它们对待人类的态度。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['griːks] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

With	us	,	from	the	time	of	the	Greeks	to	the	present	day	,
和	我们	,	从	这	时间	的	这	希腊人	到	这	展示	天	,

从古希腊时期到今天，我们一直都在这里。

[mæn][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [aɪz] ;

man	has	been	the	cynosure	of	artistic	eyes	;
男人	有	到过	这	焦点	的	艺术	眼睛	;

人类一直是艺术家眼中的焦点；

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [vaʊtʃ'seɪft] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæʒuəl] , [nɑːt][tuː; tə]

with	them	he	has	never	been	vouchsafed	more	than	a	casual	,	not	to
和	他们	他	有	绝不	到过	担保	更多的	比	一个	随意的	,	不是	到

[seɪ] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] ,

say	a	cursory	glance	,
说	一个	粗略地	瞥一眼	,

他从未与他们有过任何实质性的接触，最多也就是匆匆一瞥，甚至可以说是敷衍了事。

['iːv(ə)n] ['wʊmən] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

even	woman	failing	to	rivet	his	attention	.
甚至	女士	失败	到	铆钉	他的	注意力	.

就连女人都无法引起他的注意。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['raɪtɝz] [hæz; həz] [sed] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [duː]

One	of	our	own	writers	has	said	that	,	without	passing	the	bounds	of	due
一	的	我们的	自己的	作家	有	说	那	,	没有	通过	这	界限	的	到期的

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

我们的一位作者曾说过，在不越过应有尊重的界限的前提下，

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː] [lʊks] [æt; ət] ['eni] ['wʊmən] [hiː; hi] [meɪ] [miːt] , [wʌn][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ,

a	man	is	permitted	two	looks	at	any	woman	he	may	meet	,	one	to	recognize	,
一个	男人	是	允许	二	看起来	在	任何	女士	他	可能	见面	,	一	到	认出	,

男人可以看任何遇到的女人两眼，第一眼用来辨认，

[wʌn][tuː; tə][əd'maɪər] .

one	to	admire	.
一	到	钦佩	.

令人钦佩。

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [ˌɔːrdn'erəli] ['nevər] [driːmz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] , - - [ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi][goʊz][soʊ]

A	Japanese	ordinarily	never	dreams	of	taking	but	one	,	-	-	if	indeed	he	goes	so
一个	日本人	按说	绝不	梦境	的	采取	但	一	,	-	-	如果	的确	他	去	所以

[fɑːr][æz; əz] [ðæt] ,

far	as	that	,
远的	作为	那	,

日本人通常不会只想着带走一个——如果他真的会这么做的话。

- - [ðə; ði][fɜːrst] .

-	-	the	first	.
-	-	这	第一的	.

——第一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [əu'mitɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['sekənd] [lʊk] [ðæt] [hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

It	is	the	omitting	to	take	that	second	look	that	has	left	him	what	he	is	.
它	是	这	省略	到	拿	那	第二	看	那	有	左边	他	什么	他	是	.

正是因为他没有进行第二次审视，才造就了今天的他。

[nɑːt] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌnprə'pɪʃəs] ; ['oʊnli][blaɪnd] .

Not	that	Fortune	has	been	unpropitious	;	only	blind	.
不是	那	财富	有	到过	不吉利的	;	仅有的	瞎的	.

并非命运不眷顾，只是蒙蔽了双眼。

[feɪt] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪ'nʌf] ; [tuː] [mʌtʃ] , [pər'hæps] .

Fate	has	offered	him	opportunity	enough	;	too	much	,	perhaps	.
命运	有	提供	他	机会	足够的	;	也	很多	,	也许	.

命运给了他足够多的机会；或许太多了。

[fɔːr; fər][ɪn][dʒə'pæn][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːmeɪl] [fɔːrm][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pærəlel][ɪn]['lætɪtuːd] .

For	in	Japan	the	exposure	of	the	female	form	is	without	a	parallel	in	latitude	.
为了	在	日本	这	接触	的	这	女性	形式	是	没有	一个	平行线	在	纬度	.

在日本，女性身体的暴露程度是其他任何地方都无法比拟的。

['nevər] [nuːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['neɪkɪd] .

Never	nude	,	it	is	frequently	naked	.
绝不	裸体	,	它	是	频繁地	裸	.

虽然从不全裸，但经常是裸体的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɑːr'tɪstɪkli] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

The	result	artistically	is	much	the	same	,	though	the	cause	be	different	.
这	结果	艺术上	是	很多	这	相同的	,	尽管	这	原因	是	不同的	.

尽管原因不同，但艺术效果却大同小异。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][æn; ən] [ɪ'mɑːdɪst] ['piːp(ə)l] .

For	it	is	a	fatal	mistake	to	suppose	the	Japanese	an	immodest	people	.
为了	它	是	一个	致命的	错误	到	认为	这	日本人	一个	不雅的	人们	.

认为日本人是不懂谦逊的民族，这是一个致命的错误。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['stændərdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɑːdɪst] .

According	to	their	own	standards	,	they	are	exceedingly	modest	.
根据	到	他们的	自己的	标准	,	他们	是	非常	谦虚的	.

按照他们自己的标准来看，他们非常谦虚。

[noʊ] [rɪ'spektəbl] [ˌdʒæpə'niːz] ['wʊmən] [wʊd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['evər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tɜːrn] [aʊt]

No	respectable	Japanese	woman	would	,	for	instance	,	ever	for	a	moment	turn	out
不	可敬	日本人	女士	会	,	为了	实例	,	曾经	为了	一个	片刻	转动	出去

[hɜːr; hər][toʊz][ɪn] ['wɔːkɪŋ] .

her	toes	in	walking	.
她	脚趾	在	步行	.

例如，任何一位体面的日本女性在走路时都绝不会踮起脚尖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪ'mɑːdɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] .

It	is	considered	immodest	to	do	so	.
它	是	经过考虑的	不雅的	到	做	所以	.

这样做被认为是不雅的。

[ðer; ðər][koʊd][ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt][soʊ] ['wɪmzɪk(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['etɪkət] [maɪt] [sə'dʒest] .

Their	code	is	,	however	,	not	so	whimsical	as	this	bit	of	etiquette	might	suggest	.
他们的	代码	是	,	然而	,	不是	所以	异想天开	作为	这	少量	的	礼仪	可能	建议	.

然而，他们的准则并不像这条礼仪规则所暗示的那样随意。

[ðə; ði] [ɪn'tent] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] .

The	intent	is	with	them	the	touchstone	of	propriety	.
这	意图	是	和	他们	这	试金石	的	礼	.

在他们看来，意图是衡量礼仪的试金石。

[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'diːsnsi] .

In	their	eyes	a	state	of	nature	is	not	a	state	of	indecency	.
在	他们的	眼睛	一个	状态	的	自然	是	不是	一个	状态	的	不雅	.

在他们看来，自然状态并非不道德的状态。

[wət'evər] [ɪk'spoʊʒər][ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [ɪz] [raɪt] ; [wət'evər] [ʌn'nesəseri] , [rɔːŋ] .

Whatever	exposure	is	required	for	convenience	is	right	;	whatever	unnecessary	,	wrong	.
任何	接触	是	必需的	为了	方便	是	正确的	;	任何	不必要	,	错误的	.

凡是为了方便而需要的曝光都是正确的；凡是为了方便而不需要的曝光都是错误的。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['iːdn] - [laɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][fɔːr; fər]

Such	an	Eden	-	like	condition	of	society	would	seem	to	be	the	very	spot	for
这样的	一个	伊甸园	-	喜欢	状况	的	社会	会	似乎	到	是	这	非常	点	为了

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['mɑːdərn] [frentʃ] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn] .

a	something	like	the	modern	French	school	of	art	to	have	developed	in	.
一个	某物	喜欢	这	现代的	法语	学校	的	艺术	到	有	发达	在	.

这种宛如伊甸园般的社会状态，似乎正是现代法国艺术流派等艺术形式发展的理想之地。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːd] [wɪtʃ] [hæz; həz][frʌm; frəm] [ˌɪmə'mɔːriəl]

And	yet	it	is	just	that	study	of	the	nude	which	has	from	immemorial
和	然而	它	是	只是	那	学习	的	这	裸体	哪个	有	从	远古的

[æn'tɪkwəti] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] .

antiquity	been	entirely	neglected	in	the	Far	East	.
古代	到过	完全	被忽视的	在	这	远的	东方	.

然而，正是对裸体的研究在远东地区自古以来就一直被完全忽视。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [griːk] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn][pə'rizjən] , [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːkt]

An	ancient	Greek	,	to	say	nothing	of	a	modern	Parisian	,	would	have	shocked
一个	古老的	希腊语	,	到	说	没有什么	的	一个	现代的	巴黎人	,	会	有	震惊

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] .

a	Japanese	.
一个	日本人	.

古希腊人，更不用说现代巴黎人了，都会让日本人感到震惊。

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɑːkt] [baɪ][ðem; ðəm] .

Yet	we	are	shocked	by	them	.
然而	我们	是	震惊	经过	他们	.

但我们却对此感到震惊。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪts] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒəz] ,

We	are	astounded	at	the	sights	we	see	in	their	country	villages	,
我们	是	震惊	在	这	景点	我们	看	在	他们的	国家	村庄	,

我们被他们在乡村看到的景色深深震撼了。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ðeɪ] ['wɪtnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti]

while	they	in	their	turn	marvel	at	the	exhibitions	they	witness	in	our	city
尽管	他们	在	他们的	转动	奇迹	在	这	展览	他们	证人	在	我们的	城市

['θiətəz] .

theatres	.
剧院	.

与此同时，他们也对我们城市剧院里看到的演出感到惊叹不已。

[æt; ət][ðer; ðər] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz][ðə; ði] [tuː] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [beɪð] [prə'mɪskjuəsli] [tə'geðər] [ɪn][ɔːl]

At	their	watering	-	places	the	two	sexes	bathe	promiscuously	together	in	all
在	他们的	浇水	-	地方	这	二	性别	洗澡	滥交	一起	在	全部

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

the	simplicity	of	nature	;
这	简单	的	自然	;

在他们的饮水处，男女在自然界的纯粹中肆意地沐浴；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['wʊmən] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] ['eni] ['kærəktər] ,

but	for	a	Japanese	woman	to	appear	on	the	stage	in	any	character	,
但	为了	一个	日本人	女士	到	出现	在	这	阶段	在	任何	特点	,

但对于一名日本女性来说，无论扮演什么角色，都无法在舞台上展现自己。

[haʊ'evər] ['prɑːpər] , [wʊd] [biː; bi] [diːmd] [ɪn'diːsnt] .

however	proper	,	would	be	deemed	indecent	.
然而	恰当的	,	会	是	被认为	不雅	.

然而，即便合乎礼仪，也会被认为是不雅的。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['hemiˌsfiəz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][æn; ən]

The	difference	between	the	two	hemispheres	may	be	said	to	consist	in	an
这	不同之处	之间	这	二	半球	可能	是	说	到	由	在	一个

['ɑːrtləs] ['lɪbərti] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

artless	liberty	on	the	one	hand	,
不矫揉造作	自由	在	这	一	手	,

可以说，南北半球之间的区别在于一方面是一种天真的自由，

[ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]['laɪs(ə)ns][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	artistic	license	on	the	other	.
和	艺术	执照	在	这	其他	.

另一方面，也包含艺术创作的自由。

[ðer; ðər] [ˌʌn'rɪtn] [koʊd] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst]

Their	**unwritten**	**code**	**of**	**propriety**	**on**	**the**	**subject**	**seems**	**to**	**be**	**,**	**"**	**You**	**must**
他们的	不成文	代码	的	礼	在	这	主题	似乎	到	是	,	"	你	必须

[siː] ,

see	**,**
看	,

他们在这方面的不成文礼仪似乎是：“你必须亲眼看看，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [əb'zɜːrv] .

but	**you**	**may**	**not**	**observe**	**.**
但	你	可能	不是	观察	.

但你可能不会注意到。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][koʊd][ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ðæn; ðən][wiː; wi]

"	**These**	**people**	**live**	**more**	**in**	**accordance**	**with**	**their**	**code**	**of**	**propriety**	**than**	**we**
"	这些	人们	居住	更多的	在	根据	和	他们的	代码	的	礼	比	我们

[duː][wɪð; wɪθ]['aʊərz] .

do	**with**	**ours**	**.**
做	和	我们的	.

“这些人比我们更遵守他们的礼仪规范。”

[ɔːl] ['klæsɪz] [ə'laɪk] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

All	**classes**	**alike**	**conform**	**to**	**it**	**.**
全部	课程	同样	符合	到	它	.

所有类别都遵循这一原则。

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] " [rɪ'spektəbl] , " [juːst] [ə'bʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

The	**adjective**	**"**	**respectable**	**,**	**"**	**used**	**above**	**as**	**a**	**distinction**	**in**	**speaking**	**of**	**woman**	**,**
这	形容词	"	可敬	,	"	用过的	多于	作为	一个	区别	在	请讲	的	女士	,

上文用来形容女性的形容词“respectable”

[wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [suː'pɜːrfluəs] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrəns] [goʊz] ,

was	**in**	**reality**	**superfluous**	**,**	**for**	**all**	**women**	**there**	**,**	**as**	**far**	**as**	**appearance**	**goes**	**,**
曾是	在	现实	多余	,	为了	全部	女性	那里	,	作为	远的	作为	外貌	去	,

[ɑːr; ər] [rɪ'spektəbl] .

are	**respectable**	**.**
是	可敬	.

实际上这是多余的，因为那里的所有女性，就外表而言，都是体面的。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ə'bændənd] ['kriːtʃər] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər]['steɪtəs; 'stætəs][baɪ][hɜːr; hər]

Even	**the**	**most**	**abandoned**	**creature**	**does**	**not**	**betray**	**her**	**status**	**by**	**her**
甚至	这	最多	弃	生物	做	不是	背叛	她	地位	经过	她

[bɪ'heɪvjər] .

behavior	**.**
行为	.

即使是最被遗弃的生物，也不会通过行为暴露自己的身份。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ænd; ənd][ɪts] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌs] ['leɪtər]

The	**reason**	**of**	**this**	**uniformity**	**and**	**its**	**psychological**	**importance**	**I**	**shall**	**discuss**	**later**
这	原因	的	这	均匀性	和	它是	心理	重要性	我	将	讨论	之后

.

:
.

这种一致性的原因及其心理意义，我将在后面讨论。

[ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['mɑːdəsti] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv][fɔːrm] ,

This	**form**	**of**	**modesty**	**,**	**a**	**sort**	**of**	**want**	**of**	**modesty**	**of**	**form**	**,**
这	形式	的	谦逊	,	一个	种类	的	想	的	谦逊	的	形式	,

这种谦逊，或者说一种形式上的缺乏谦逊，

[hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wət'evər] [wɪð; wɪθ][seks] .

has	no	connection	whatever	with	sex	.
有	不	联系	任何	和	性别	.

与性没有任何关系。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'spoʊzd]

It	applies	with	equal	force	to	the	male	figure	,	which	is	even	more	exposed
它	适用	和	平等的	力量	到	这	男性	数字	,	哪个	是	甚至	更多的	裸露

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

than	the	female	,
比	这	女性	,

这一点同样适用于男性，男性甚至比女性更容易暴露在外。

[ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd]['medɪk(ə)l]

and	offers	anatomical	suggestions	invaluable	alike	to	the	artistic	and	medical
和	优惠	解剖学	建议	无价	同样	到	这	艺术	和	医疗的

[prə'fɛʃənz] ,

professions	,
职业	,

并为艺术界和医学界提供了极具价值的解剖学建议。

- - [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ɪg'nɔːrd] [baɪ][bəuθ] .

-	-	suggestions	that	are	equally	ignored	by	both	.
-	-	建议	那	是	同样地	忽略	经过	两个都	.

——双方都同样忽略了这些建议。

[ðə; ði] ['kuːlɪz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [pə'zest] [ʌv; əv] [fɪ'ziːks] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd]

The	coolies	are	frequently	possessed	of	physiques	which	would	have	delighted
这	苦力	是	频繁地	拥有	的	体格	哪个	会	有	高兴极了

['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] ;

Michael	Angelo	;
迈克尔	安杰洛	;

这些苦力通常拥有连米开朗基罗都会赞叹的体格；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ['kɔːpjuləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reslər] ,

and	as	for	the	phenomenal	corpulency	of	the	wrestlers	,
和	作为	为了	这	非凡的	肥胖	的	这	摔跤手	,

至于摔跤手们惊人的肥胖程度，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['pærədaɪs][fɔːr; fər]['ruːbənz] .

it	would	have	made	of	the	place	a	very	paradise	for	Rubens	.
它	会	有	制成	的	这	地方	一个	非常	天堂	为了	鲁本斯	.

对鲁本斯来说，那地方简直就是人间天堂。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ,

In	regard	to	the	doctors	,
在	看待	到	这	医生	,

至于医生方面，

- - [fɔːr; fər][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ['sɜːdʒənz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [wʌt] [dʌz] [nɑːt]

-	-	for	to	call	them	surgeons	would	be	to	give	a	name	to	what	does	not
-	-	为了	到	称呼	他们	外科医生	会	是	到	给	一个	姓名	到	什么	做	不是

[ɪg'zɪst] ,

exist	,
存在	,

——因为称他们为外科医生就等于给不存在的事物起了个名字。

- - [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ziːl] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nɑːt] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [wʌt]

-	-	a	lack	of	scientific	zeal	has	been	the	cause	of	their	not	investigating	what
-	-	一个	缺少	的	科学	热情	有	到过	这	原因	的	他们的	不是	调查	什么

[tempts] [tuː] [sɪ'dʌktɪvli] ,

tempts	too	seductively	,
诱惑	也	诱人地	,

——缺乏科学热情是他们没有深入调查那些极具诱惑力的事物的原因。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

we	should	imagine	,	to	be	ignored	.
我们	应该	想象	,	到	是	忽略	.

我们应该想象自己被忽视。

['ækjupʌŋktʃər] ,

Acupuncture	,
针刺	,

针刺，

[ɔːr] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [lɔːŋ] [pɪnz] ['ɪntuː] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['bɑːdi] [ðæt] [meɪ]

or	the	practice	of	sticking	long	pins	into	any	part	of	the	patient's	body	that	may
或者	这	实践	的	粘性	长的	别针	进入	任何	部分	的	这	患者	身体	那	可能

['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

happen	to	be	paining	him	,
发生	到	是	绘画	他	,

或者将长针插入病人身体任何疼痛部位的做法，

['prɪti] [mʌtʃ] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['sɜːrdʒəri]

pretty	much	irrespective	of	anatomical	position	,	is	the	nearest	approach	to	surgery
漂亮的	很多	无论如何	的	解剖学	位置	,	是	这	最近的	方法	到	外科手术

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪlti] ,

of	which	they	are	guilty	,
的	哪个	他们	是	有罪的	,

无论解剖位置如何，这都是他们犯下的罪行中最接近手术的方法。

[ænd; ənd] [prə'kleimz] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ðə; ði] [ɪn] ['kɔːrpɔːr] ['viːli] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɑːpɜˌeɪtəd] [ə'pɑːn] .

and	proclaims	of	itself	the	in	corpore	vili	character	of	the	thing	operated	upon	.
和	宣称	的	本身	这	在	身体	维利	特点	的	这	事物	经营的	之上	.

并宣称自身具有被操作物的 in corpore vili 特性。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] ['peɪntər] [oʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['saɪəns] .

Nor	does	the	painter	owe	anything	to	science	.
也不	做	这	画家	欠	任何事物	到	科学	.

画家也不需要向科学学习。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [hjuː'mænəti] ['sɪmpli] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['evri] - [deɪ] ['kɑːstuːm] ;

He	represents	humanity	simply	as	he	sees	it	in	its	every	-	day	costume	;
他	代表	人类	简单地	作为	他	看到	它	在	它是	每一个	-	天	戏服	;

他以他眼中人类的日常面貌来描绘人类；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'təʊkənz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dʒenrəlaɪzd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	betokens	the	highest	powers	of	generalized	observation	that	he
和	它	标记	这	最高	权力	的	广义	观察	那	他

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hiː; hi] [dʌz] .

produces	the	results	he	does	.
产	这	结果	他	做	.

他取得这样的成果，表明他拥有极高的概括性观察能力。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] , [mæn] [ɪz] [ʃoʊn] , [nɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ,

In	his	drawings	,	man	is	shown	,	not	as	he	might	look	in	the	primitive	,
在	他的	图画	,	男人	是	所示	,	不是	作为	他	可能	看	在	这	原始	,

在他的画作中，人被描绘成并非原始人的样子。

[ɔːr] - , [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

or	privitive	,	simplicity	of	his	ancestral	Garden	of	Eden	,
或者	-	,	简单	的	他的	祖先的	花园	的	伊甸园	,

或者说，是他祖先伊甸园般的原始、简朴。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)nerɪ] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

but	as	he	does	look	in	the	ordinary	wear	and	tear	of	his	present
但	作为	他	做	看	在	这	普通的	穿	和	撕	的	他的	展示

['gɑːrmənts] .

garments	.
服装	.

但他现在的衣着虽然有些磨损，看起来却很正常。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fəːz] , [wen] [hiː; hi]

Civilization	has	furnished	him	with	clothes	,	and	he	prefers	,	when	he
文明	有	提供	他	和	衣服	,	和	他	偏好	,	什么时候	他

[hæz; həz][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['teɪkən] ,

has	his	picture	taken	,
有	他的	图片	已采取	,

文明为他提供了衣物，而他更喜欢在拍照时穿着这些衣服。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn] .

to	keep	them	on	.
到	保持	他们	在	.

让它们继续戴着。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæn] , [ðə; ði][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l]['ɑːrtɪst][ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] ['riːəlɪst] ;

In	dealing	with	man	,	the	Far	Oriental	artist	is	emphatically	a	realist	;
在	处理	和	男人	,	这	远的	东方	艺术家	是	强调地	一个	现实主义者	;

在描绘人类时，远东艺术家绝对是一位现实主义者；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə] ['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [aɪ'diːəl] .

it	is	when	he	turns	to	nature	that	he	becomes	ideal	.
它	是	什么时候	他	转弯	到	自然	那	他	变成	理想的	.

当他回归自然时，他便达到了理想状态。

[bʌt; bət][baɪ][aɪ'diːəl][ɪz][nɑːt] [ment] [hɪr] [kən'venʃən(ə)l] .

But	by	ideal	is	not	meant	here	conventional	.
但	经过	理想的	是	不是	意思是	这里	传统的	.

但这里所说的理想并非指传统意义上的理想。

[ðæt] [tɜːrm][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] , ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mis'teik] .

That	term	of	reproach	is	a	misnomer	,	founded	upon	a	mistake	.
那	学期	的	责备	是	一个	误称	,	创立	之上	一个	错误	.

这种指责性的称呼是错误的，是基于误解而产生的。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəlɪzəm][ɪz] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl]['hjuːmən] [lʌv] ,

His	idealism	is	simply	the	outcome	of	his	love	,	which	,	like	all	human	love	,
他的	唯心主义	是	简单地	这	结果	的	他的	爱	,	哪个	,	喜欢	全部	人类	爱	,

[træns'fɪgjəz] [ɪts]['ɑːbdʒekt] .

transfigures	its	object	.
变形	它是	目的	.

他的理想主义只是他爱的结果，而这种爱，就像所有的人类之爱一样，会改变它的对象。

[ðə; ði][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l][hæz; həz] ['plentɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [siːmz]

The	Far	Oriental	has	plenty	of	this	,	which	,	if	sometimes	a	delusion	,	seems
这	远的	东方	有	很多	的	这	,	哪个	,	如果	有时	一个	错觉	,	似乎

['ɔːlsoʊ] ['sekənd] [saɪt] ,

also	second	sight	,
还	第二	视线	,

远东地区有很多这样的东西，这虽然有时是一种错觉，但似乎也是一种预知能力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] .

but	it	is	peculiarly	impersonal	.
但	它	是	奇特地	不具个人色彩	.

但它却显得格外冷漠无情。

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] - ['blaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] ,

His	color	-	blindness	to	the	warm	,
他的	颜色	-	失明	到	这	温暖的	,

他对温暖的颜色视而不见，

[blʌd] - [red] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][noʊ][waɪz][ə'fekts; 'æfˌekts][hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

blood	-	red	end	of	the	spectrum	of	life	in	no	wise	affects	his	perception	of
血	-	红色的	结尾	的	这	光谱	的	生活	在	不	明智的	影响	他的	洞察力	的

[ðə; ði]['koʊldɝ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bluːz] [ænd; ənd] [griːnz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

the	colder	beauty	of	the	great	blues	and	greens	of	nature	.
这	更冷	美丽	的	这	伟大的	蓝调	和	青菜	的	自然	.

生命光谱中血红色的极端，丝毫不会影响他对大自然中蔚蓝和翠绿的冷峻之美的感知。

[tuː; tə][ðer; ðər]['poʊətri][hiː; hi][ɪz]['evər] ['sensətɪv] .

To	their	poetry	he	is	ever	sensitive	.
到	他们的	诗	他	是	曾经	敏感的	.

他始终对他们的诗歌充满热情。

[hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fə'nɑːmɪn(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv]

His	appreciation	of	them	is	something	phenomenal	,	and	his	power	of
他的	欣赏	的	他们	是	某物	非凡的	,	和	他的	力量	的

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['wɜːrði] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

presentation	worthy	his	appreciation	.
推介会	值得	他的	欣赏	.

他对他们的兴趣和欣赏令人叹为观止，他的表达能力也值得赞赏。

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['poʊəm] ['rɑːðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

A	Japanese	painting	is	a	poem	rather	than	a	picture	.
一个	日本人	绘画	是	一个	诗	相当	比	一个	图片	.

日本绘画与其说是图画，不如说是诗。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːr'treɪ] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [kɔːld] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [siːn] ,

It	portrays	an	emotion	called	up	by	a	scene	,
它	描绘	一个	情感	称为	向上	经过	一个	场景	,

它描绘了某个场景所唤起的情感。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [siːn] [ɪt'self][ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪ'læbərət] [kəm'pleksəti] .

and	not	the	scene	itself	in	all	its	elaborate	complexity	.
和	不是	这	场景	本身	在	全部	它是	精心制作的	复杂	.

而不是场景本身及其错综复杂的细节。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [gɪv] ['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr]

It	undertakes	to	give	only	so	much	of	it	as	is	vital	to	that	particular
它	承担	到	给	仅有的	所以	很多	的	它	作为	是	必不可少的	到	那	特别的

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

它承诺只给予对那种特定感觉至关重要的那部分，

[ænd; ənd] [ɪn'tenʃənəli] [əu'mits][ɔːl] [ɪ'reləvənt] ['diːteɪlz] .

and	intentionally	omits	all	irrelevant	details	.
和	故意	省略	全部	无关紧要	细节	.

并故意省略所有无关细节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['neɪtʃər][baɪ][ðə; ði]

It	is	the	expression	caught	from	a	glimpse	of	the	soul	of	nature	by	the
它	是	这	表达	捕捉	从	一个	一瞥	的	这	灵魂	的	自然	经过	这

[soʊl][ʌv; əv][mæn] ;

soul	of	man	;
灵魂	的	男人	;

这是人类灵魂从对自然灵魂的惊鸿一瞥中捕捉到的表达;

[ðə; ði]['mɪrər][ʌv; əv][ə; eɪ][muːd] , ['pæsɪŋ] , [pər'hæps] , [ɪn][fækt] , [bʌt; bət][pɝˈpɛtʃəˌweɪtɪd] [ðʌs] [tuː; tə]

the	mirror	of	a	mood	,	passing	,	perhaps	,	in	fact	,	but	perpetuated	thus	to
这	镜子	的	一个	情绪	,	通过	,	也许	,	在	事实	,	但	延续	因此	到

['fænsi] .

fancy	.
想要	.

它反映了一种情绪，这种情绪或许转瞬即逝，但却因此得以延续，成为人们的幻想。

['biːɪŋ] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ɪts] [ɪn'tensəti] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋglnəs]

Being	an	emotion	,	its	intensity	is	directly	proportional	to	the	singleness
存在	一个	情感	,	它是	强度	是	直接地	比例	到	这	单身

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ðə; ði] [θɔːts] .

with	which	it	possesses	the	thoughts	.
和	哪个	它	拥有	这	想法	.

作为一种情感，它的强度与它占据思想的单一性成正比。

[ðə; ði][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l] ['fʊli] ['riəlaiziz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] .

The	Far	Oriental	fully	realizes	the	power	of	simplicity	.
这	远的	东方	完全	意识到	这	力量	的	简单	.

远东人充分认识到简约的力量。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kænən][ʌv; əv] [pɪk'tɔːriəl] [ɑːrt] .

This	principle	is	his	fundamental	canon	of	pictorial	art	.
这	原则	是	他的	基本的	正典	的	画报	艺术	.

这一原则是他绘画艺术的基本准则。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['peintiŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['stændpɔɪnt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

To	understand	his	paintings	,	it	is	from	this	standpoint	they	must	be
到	理解	他的	绘画	,	它	是	从	这	立场	他们	必须	是

[rɪ'gɑːrdɪd] ;

regarded	;
认为	;

要理解他的画作，就必须从这个角度来看待它们;

[nɑːt][æz; əz] ['soʊlləs] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['siːnəri] , [bʌt; bət][æz; əz][poʊ'etɪk] [ˌprezən'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	as	soulless	photographs	of	scenery	,	but	as	poetic	presentations	of	the
不是	作为	无魂	照片	的	风景	,	但	作为	诗意的	演示文稿	的	这

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] .

spirit	of	the	scenes	.
精神	的	这	场景	.

不是毫无灵魂的风景照片，而是对场景精神的诗意呈现。

[ðə; ði] ['veri] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ɪts][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [tʃɑːts] .

The	very	charter	of	painting	depends	upon	its	not	giving	us	charts	.
这	非常	宪章	的	绘画	取决于	之上	它是	不是	给予	我们	图表	.

绘画的精髓就在于它不给我们提供图表。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊəm][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜːrmz] ,

And	if	with	us	a	long	poem	be	a	contradiction	in	terms	,
和	如果	和	我们	一个	长的	诗	是	一个	矛盾	在	条款	,

如果对我们而言，长诗本身就是自相矛盾的，

[ə; eɪ] [fʊl] ['pɪktʃər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz][self] - [kən'demnətəri] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] .

a	full	picture	is	with	them	as	self	-	condemnatory	a	production	.
一个	满的	图片	是	和	他们	作为	自己	-	谴责	一个	生产	.

从他们的角度来看，这完全是一部自我谴责的作品。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][wiː; wi][kɔːl] ['fɪnɪʃt] , [wʌn][ɪz][æpt]

From	the	contemplation	of	such	works	of	art	as	we	call	finished	,	one	is	apt
从	这	沉思	的	这样的	作品	的	艺术	作为	我们	称呼	完成的	,	一	是	易于

,

,

,

通过对我们称之为已完成的艺术作品的沉思，人们可以恰当地.....

['æftər][hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [ə'priːʃieɪtɪd] [fɑːr] ['iːstərn] [teɪst] , [tuː; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

after	he	has	once	appreciated	Far	Eastern	taste	,	to	rise	with	an	unpleasant
后	他	有	一次	感谢	远的	东	品尝	,	到	上升	和	一个	令人不快的

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][sə'taɪəti] ,

feeling	of	satiety	,
感觉	的	饱腹感	,

尝过远东风味之后，他便会感到一种不愉快的饱腹感。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] .

as	if	he	has	eaten	too	much	at	the	feast	.
作为	如果	他	有	吃	也	很多	在	这	盛宴	.

就好像他在宴席上吃得太多了一样。

[ðer; ðər] ['peintiŋz] , [baɪ] [kəm'pærɪsn] , [wiː; wi][kɔːl] [sketʃiz] .

Their	paintings	,	by	comparison	,	we	call	sketches	.
他们的	绘画	,	经过	比较	,	我们	称呼	草图	.

相比之下，我们称他们的画作是素描。

[ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [wʊd] - [biː; bi] [slaɪt] [ʌn'wɪtɪŋli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ?

Is	not	our	would	-	be	slight	unwittingly	the	reverse	?
是	不是	我们的	会	-	是	轻微	不知不觉	这	撤销	?

我们这种看似轻蔑的做法，难道不是在不知不觉中起到了相反的作用吗?

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sketʃ] , ['æftər][ɔːl] , [fʊlər] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [riːd]

Is	not	a	sketch	,	after	all	,	fuller	of	meaning	,	to	one	who	knows	how	to	read
是	不是	一个	草图	,	后	全部	,	更丰满	的	意义	,	到	一	WHO	知道	如何	到	读

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

难道一幅草图，对于懂得解读的人来说，反而更有意义吗?

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ə'fer] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə][end][wɪð; wɪθ][ɪt'self] , ['bærən] [ʌv; əv] [fruːt] ?

than	a	finished	affair	,	which	is	very	apt	to	end	with	itself	,	barren	of	fruit	?
比	一个	完成的	事务	,	哪个	是	非常	易于	到	结尾	和	本身	,	荒芜	的	水果	?

比起已经结束的事情，后者很可能以毫无结果而告终?

[dʌz] [nɑːt] [wʌnz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'luːd] [wʌnz] ['paʊər] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Does	not	one's	own	imagination	elude	one's	power	to	portray	it	?
做	不是	一个人的	自己的	想像力	躲避	一个人的	力量	到	写真	它	?

难道人的想象力不会超出其描绘的能力范围吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [fər'evər] ['flɪtɪŋ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] - [laɪk] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd]

Is	it	not	forever	flitting	will	-	o	'	-	the	-	wisp	-	like	ahead	of	us	just	beyond
是	它	不是	永远	飞掠	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	-	喜欢	前方	的	我们	只是	超过

[ɪg'zækt] [ˌdefɪ'nɪʃn] ?

exact	definition	?
精确的	定义	?

它难道不是像鬼火一样永远在我们面前飘忽不定，始终无法被精确定义吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ɑːrt][laɪz][ɪn] [wʌt] [ɑːrt][kæn; kən] [sə'dʒest] ,

For	the	soul	of	art	lies	in	what	art	can	suggest	,
为了	这	灵魂	的	艺术	谎言	在	什么	艺术	能	建议	,

艺术的灵魂在于它所能暗示的内容。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][hæf][soʊ] [sə'dʒestɪv] [æz; əz][ðə; ði][hæf] [ɪk'sprest] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

and	nothing	is	half	so	suggestive	as	the	half	expressed	,	not	even	a	double
和	没有什么	是	一半	所以	暗示性的	作为	这	一半	表达	,	不是	甚至	一个	双倍的

[ɑːn'tɑːnt] .

entente	.
协约	.

没有什么比只表达一半更能暗示人心了，即使是双关语也不例外。

[tuː; tə][hɪnt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪz] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

To	hint	a	great	deal	by	displaying	a	little	is	more	vital	to	effect	than	the
到	暗示	一个	伟大的	交易	经过	显示	一个	小的	是	更多的	必不可少的	到	影响	比	这

['klɛvəɹɪst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

cleverest	representation	of	the	whole	.
最聪明的	表示	的	这	所有的	.

用少量信息暗示大量信息，比最巧妙地展现整体效果更为重要。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pɑːrʃəli] [rɪ'viːlɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['telɪŋ] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɑːz] [sɛlər] ['ɑːrtəm] .

The	art	of	partially	revealing	is	more	telling	,	even	,	than	the	ars	celare	artem	.
这	艺术	的	部分	揭示	是	更多的	讲述	,	甚至	,	比	这	阿尔斯	celare	阿尔特姆	.

部分揭示的艺术甚至比完全揭示的艺术更具启发性。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [sə'spektɪd] [θruː] [ə; eɪ][veɪl][ə; eɪ] ['fɛrɚ] [feɪs] [ðæn; ðən][veɪl] ['evər] [hɪd] ?

Who	has	not	suspected	through	a	veil	a	fairer	face	than	veil	ever	hid	?
WHO	有	不是	怀疑	通过	一个	面纱	一个	更公平	脸	比	面纱	曾经	隐藏	?

谁不曾透过面纱，窥见一张比面纱所遮掩的还要美丽的脸庞?

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'laɪtɪdli] [duːpt] [baɪ][ðə; ði]['semi] - [dɪ'skləʊʒəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] ?

Who	has	not	been	delightedly	duped	by	the	semi	-	disclosures	of	a	dress	?
WHO	有	不是	到过	欣喜地	受骗	经过	这	半	-	披露	的	一个	裙子	?

谁没被裙子若隐若现的性感设计所迷惑过呢?

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] [ɪn] ['eni] [wʌn] [brænʧ] [ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	principle	is	just	as	true	in	any	one	branch	of	art	as	it	is	of	the
这	原则	是	只是	作为	真的	在	任何	一	分支	的	艺术	作为	它	是	的	这

[ə'temptɪd] [di'veləpmənts] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

attempted	developments	by	one	of	the	suggestions	of	another	.
尝试过	发展	经过	一	的	这	建议	的	其他	.

这一原则在任何一个艺术分支中都同样适用，就像一个人试图根据另一个人的建议进行发展一样。

[jet] [huː] [bʌt; bət][hæz; həz] [ðʌs] [felt] [ɪts] [fɔːrs] ?

Yet	who	but	has	thus	felt	its	force	?
然而	WHO	但	有	因此	毛毡	它是	力量	?

然而，又有谁没有感受到过它的力量呢?

[huː] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [deɪ] - [driːm] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɑːn] ['ʧænsɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən]

Who	has	not	had	a	shock	of	day	-	dream	desecration	on	chancing	upon	an
WHO	有	不是	有	一个	震惊	的	天	-	梦	亵渎	在	机会	之上	一个

['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊk] [huːz] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][tuː; tə] [hɑːrt] ?

illustrated	edition	of	some	book	whose	story	he	had	lain	to	heart	?
插图	版	的	一些	书	谁	故事	他	有	莱恩	到	心	?

谁没有过这样的经历：偶然发现一本自己曾奉为圭臬的书的插图版，从而感到白日梦被彻底颠覆?

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ]

Portraits	**of**	**people**	**,**	**pictures**	**of**	**places**	**,**	**he**	**does**	**not**	**know**	**,**	**and**	**yet**	**which**
肖像	的	人们	,	图片	的	地方	,	他	做	不是	知道	,	和	然而	哪个

[pər'pɔːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] !

purport	**to**	**be**	**his**	**!**
旨趣	到	是	他的	!

画中人物的肖像，画中地点，他都不认识，但这些画却声称是他的作品！

[ænd; ənd] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt]

And	**I**	**venture**	**to**	**believe**	**that**	**to**	**more**	**than**	**one**	**of**	**us**	**the**	**exquisite**
和	我	风险投资	到	相信	那	到	更多的	比	一	的	我们	这	精美的

['peɪθɑːs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [braɪd] [ʌv; əv] ['læmərˌmʊr] [ɪz] [gɔːn] [wen] ['luːsjə] ['wɔːblz] [hɜːr; hər] [wəʊz] ,

pathos	**of**	**the**	**Bride**	**of**	**Lammermoor**	**is**	**gone**	**when**	**Lucia**	**warbles**	**her**	**woes**	**,**
感伤	的	这	新娘	的	拉默穆尔	是	已消失	什么时候	露西亚	鸣啭	她	烦恼	,

我敢说，对于我们当中不止一个人来说，当露西亚吟唱她的悲歌时，《拉默莫尔的新娘》中那种细腻的悲情就消失了。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [soʊ] [inˊtraːnsiŋli] , [tuː; tə] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [haʊs] .

be	**it**	**never**	**so**	**entrancingly**	**,**	**to**	**an**	**admiring**	**house**	**.**
是	它	绝不	所以	令人着迷	,	到	一个	钦佩	房子	.

即使如此迷人，也丝毫不会令任何人倾倒。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['gerɪʃ] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˌɑːpə'rætɪk]

It	**almost**	**seems**	**as**	**if**	**the**	**garish**	**publicity**	**of**	**using**	**her**	**name**	**for**	**operatic**
它	几乎	似乎	作为	如果	这	扎眼	宣传	的	使用	她	姓名	为了	歌剧

['taɪt(ə)l] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mjuːz] ,

title	**were**	**a**	**special**	**intervention**	**of**	**the**	**Muse**	**,**
标题	是	一个	特别的	干涉	的	这	沉思	,

用她的名字作为歌剧标题进行大肆宣传，这似乎是缪斯女神的特别干预。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ðə; ðɪ] [les] [kə'nekt] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['stɔːri] , - - [tuː] [sen'seiʃənz] [ðæt] , [laɪk] [tuː]

that	**we**	**might**	**the**	**less**	**connect**	**song**	**with**	**story**	**,**	**-**	**-**	**two**	**sensations**	**that**	**,**	**like**	**two**
那	我们	可能	这	较少的	连接	歌曲	和	故事	,	-	-	二	感觉	那	,	喜欢	二

[laɪts] ,

lights	**,**
灯	,

我们或许会减少将歌曲与故事联系起来——这两种感觉就像两束光一样，

[dɪ'strɔɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ] ['mjuːtʃuəl] [ˌɪntər'fɪrəns] .

destroy	**one**	**another**	**by**	**mutual**	**interference**	**.**
破坏	一	其他	经过	相互的	干涉	.

通过相互干扰而互相毁灭。

[ə'genst] [ðɪs] ['prefrəns] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɜːdʒd] [ðæt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [sʌtʃ]

Against	**this**	**preference**	**shown**	**the**	**sketch**	**it**	**may**	**be**	**urged**	**that**	**to**	**appreciate**	**such**
反对	这	偏爱	所示	这	草图	它	可能	是	敦促	那	到	欣赏	这样的

[sə'dʒestʃənz] [ˌpriːsə'pəʊziz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːrt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['peɪntər] .

suggestions	**presupposes**	**as**	**much**	**art**	**in**	**the**	**public**	**as**	**in**	**the**	**painter**	**.**
建议	预设	作为	很多	艺术	在	这	民众	作为	在	这	画家	.

与这种偏好相反，有人认为，欣赏这种建议需要公众具备与画家一样多的艺术素养。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [ɪk'sprest] [ɪz] [bʌt; bət] [hæf] [ðæt] ['nesəseri]

But	**the**	**ability**	**to**	**appreciate**	**a**	**thing**	**when**	**expressed**	**is**	**but**	**half**	**that**	**necessary**
但	这	能力	到	欣赏	一个	事物	什么时候	表达	是	但	一半	那	必要的

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**express**	**it**	**.**
到	表达	它	.

但是，欣赏事物表达出来的能力仅仅是表达事物所需能力的一半。

[sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [fɔːr; fər] ['eni] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi]

Some	**understanding**	**must**	**exist**	**in**	**the**	**observer**	**for**	**any**	**work**	**to**	**be**
一些	理解	必须	存在	在	这	观察员	为了	任何	工作	到	是

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

intelligible	**.**
可理解的	.

任何作品要想被理解，观察者都必须具备一定的理解能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪ'griː] .

It	**is**	**only**	**a**	**question**	**of**	**degree**	**.**
它	是	仅有的	一个	问题	的	程度	.

这只是程度问题。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][ɑːrt] - [sens] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] , [ðə; ði] [mɔːr] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi]

The	**greater**	**the**	**art**	**-**	**sense**	**in**	**the**	**person**	**addressed**	**,**	**the**	**more**	**had**	**better**	**be**
这	更大的	这	艺术	-	感觉	在	这	人	已解决	,	这	更多的	有	更好的	是

[left] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

left	**to**	**it**	**.**
左边	到	它	.

对方的艺术鉴赏力越强，就越应该顺其自然。

[naʊ] [ɪn][dʒə'pæn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] [ɑːr'tɪstɪk] .

Now	**in**	**Japan**	**the**	**public**	**is**	**singularly**	**artistic**	**.**
现在	在	日本	这	民众	是	单独地	艺术	.

如今在日本，公众的艺术品味独树一帜。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə]

In	**fact**	**,**	**the**	**artistic**	**appreciation**	**of**	**the**	**masses**	**there**	**is**	**something**	**astonishing**	**to**
在	事实	,	这	艺术	欣赏	的	这	群众	那里	是	某物	惊人	到

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

事实上，那里民众的艺术鉴赏力令我们感到惊讶。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mens] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] .

accustomed	**to**	**our**	**immense**	**intellectual**	**differences**	**between**	**man**	**and**	**man**	**.**
习惯	到	我们的	巨大	知识分子	差异	之间	男人	和	男人	.

习惯了人与人之间巨大的智力差异。

[sketʃiz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [pɪ'kjuːliərli] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd] .

Sketches	**are**	**thus**	**peculiarly**	**fitting**	**to**	**such**	**a**	**land**	**.**
草图	是	因此	奇特地	配件	到	这样的	一个	土地	.

因此，素描与这片土地格外相配。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['mɑːdəsti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sketʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪt'self] ['teɪkɪŋ] .

Besides	**,**	**there**	**is**	**a**	**quiet**	**modesty**	**about**	**the**	**sketch**	**which**	**is**	**itself**	**taking**	**.**
除了	,	那里	是	一个	安静的	谦逊	关于	这	草图	哪个	是	本身	采取	.

此外，这幅素描本身也带有一种淡淡的谦逊。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['frækʃən(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] , [laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

To	**attempt**	**the**	**complete**	**even**	**in**	**a**	**fractional**	**bit**	**of**	**the**	**cosmos**	**,**	**like**	**a**	**picture**
到	试图	这	完全的	甚至	在	一个	分数	少量	的	这	宇宙	,	喜欢	一个	图片

,

,
,

即使只是宇宙中极小的一部分，就像一幅画一样，也要尝试去完整地呈现它。

[hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][wʌn][ʌv; əv]['pruːviŋ][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

has	in	it	a	difficulty	akin	to	the	logical	one	of	proving	a	universal
有	在	它	一个	困难	类似的	到	这	逻辑	一	的	证明	一个	普遍的

['negətɪv] .

negative	.
消极的	.

它所面临的困难类似于证明普遍否定命题的逻辑困难。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] ['feɪljər] [ɪz] [les] [fə'givn]

The	possibilities	of	failure	are	enormously	increased	,	and	failure	is	less	forgiven
这	可能性	的	失败	是	非常	增加	,	和	失败	是	较少的	已原谅

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

for	the	assumption	.
为了	这	假设	.

失败的可能性大大增加，而且对于这种假设，失败的容忍度也更低。

[ɑːrt] [maɪt] [pər'hæps][nɑːt] [ˌʌn'waɪzli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [wer]

Art	might	perhaps	not	unwisely	follow	the	example	of	science	in	such	matters	where
艺术	可能	也许	不是	不明智地	跟随	这	例子	的	科学	在	这样的	事情	在哪里

[æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [wɜːrk] ,

an	exhaustive	work	,
一个	详尽的	工作	,

艺术或许可以借鉴科学在这类问题上的做法，进行详尽的研究，这并非不明智之举。

[wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [prə'duːs] ,

which	takes	the	better	part	of	a	lifetime	to	produce	,
哪个	需要	这	更好的	部分	的	一个	寿命	到	生产	,

这需要花费大半辈子的时间才能完成，

[ɪz] [ɪn'veriəbli] [ɪn'taɪtld] [baɪ][ɪts] ['erjədaɪt] ['ɔːθər] [æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn]

is	invariably	entitled	by	its	erudite	author	an	Elementary	Treatise	on	the	subject	in
是	总是	标题	经过	它是	博学	作者	一个	初级	论文	在	这	主题	在

[hænd] .

hand	.
手	.

其博学的作者总是将本书命名为《关于该主题的入门论著》。

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [duː] [tuː; tə] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [steps] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˌɔːri'ɛntəlz]

To	aid	the	effect	due	to	simplicity	of	conception	steps	in	the	Far	Oriental's
到	援助	这	影响	到期的	到	简单	的	概念	步骤	在	这	远的	东方的

['wʌndərf(ə)l] [tek'niːk] .

wonderful	technique	.
精彩的	技术	.

为了增强远东地区精妙技法中构思步骤的简洁性所带来的效果。

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] - [stroʊks] [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [telz] .

His	brush	-	strokes	are	very	few	in	number	,	but	each	one	tells	.
他的	刷子	-	笔画	是	非常	很少	在	数字	,	但	每个	一	讲述	.

他的笔触虽然不多，但每一笔都意味深长。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][leɪd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ,

They	are	laid	on	with	a	touch	which	is	little	short	of	marvelous	,
他们	是	铺设	在	和	一个	触碰	哪个	是	小的	短的	的	奇妙	,

它们的摆放手法简直妙不可言。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [hə'redəti] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪts] [skɪl] .

and	requires	heredity	to	explain	its	skill	.
和	需要	遗传	到	解释	它是	技能	.

并需要遗传因素来解释其技能。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'mendɪŋ] , [noʊ]['suːpər] - [pə'zɪʃ(ə)n] , [noʊ] [tʃeɪndʒ] ['pɑːsəb(ə)l] .

For	in	his	method	there	is	no	emending	,	no	super	-	position	,	no	change	possible	.
为了	在	他的	方法	那里	是	不	修改	,	不	极好的	-	位置	,	不	改变	可能的	.

因为他的方法中没有修改，没有叠加，没有改变的可能性。

[wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [dʌn] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

What	he	does	is	done	once	and	for	all	.
什么	他	做	是	完毕	一次	和	为了	全部	.

他所做的一切都是一劳永逸的。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [geɪz] .

The	force	of	it	grows	on	you	as	you	gaze	.
这	力量	的	它	生长	在	你	作为	你	目光	.

当你凝视它时，它会给你带来越来越强的冲击力。

[iːtʃ] [stroʊk] [iks'presiz] [sər'praɪzɪŋli] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests] [mɔːr] .

Each	stroke	expresses	surprisingly	much	,	and	suggests	more	.
每个	中风	表达	出奇	很多	,	和	建议	更多的	.

每一笔都蕴含着丰富的意义，并暗示着更多。

['iːv(ə)n] [ə'mɪʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [sɪg'nɪfɪkənt] .

Even	omissions	are	made	significant	.
甚至	遗漏	是	制成	重要的	.

即使是遗漏也会被赋予重要意义。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vɪzəbli] [truː] [ðæt] ['ɑːbdʒekts][kæn; kən][biː; bi] ['rendərd] [kən'spɪkjuəs] [baɪ]

In	his	painting	it	is	visibly	true	that	objects	can	be	rendered	conspicuous	by
在	他的	绘画	它	是	明显地	真的	那	对象	能	是	渲染	显眼的	经过

[ðer; ðər] ['veri] ['æbsəns] .

their	very	absence	.
他们的	非常	缺席	.

在他的画作中，物体的缺席反而能使其更加引人注目，这一点显而易见。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ɑːn] ['skruːtəni][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n]

You	are	quite	sure	you	see	what	on	scrutiny	you	discover	to	be	only	the	illusion
你	是	相当	当然	你	看	什么	在	审查	你	发现	到	是	仅有的	这	错觉

[ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɪnfərəns] .

of	inevitable	inference	.
的	不可避免的	推理	.

你确信自己看到了什么，但仔细审视后却发现那只是必然推论的错觉。

[ðə; ði][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l]['ɑːrtɪst] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wel] ;

The	Far	Oriental	artist	understands	the	power	of	suggestion	well	;
这	远的	东方	艺术家	明白	这	力量	的	建议	出色地	;

远东艺术家深谙暗示的力量；

[fɔːr; fər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [fɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brʌʃ] , [haʊ'evər] ['pɜːrfɪkt]

for	imagination	always	fills	in	the	picture	better	than	the	brush	,	however	perfect
为了	想像力	总是	填充	在	这	图片	更好的	比	这	刷子	,	然而	完美的

[biː; bi][ɪts] [skɪl] .

be	its	skill	.
是	它是	技能	.

想象力总是比画笔更能描绘出完整的画面，无论画笔的技艺多么精湛。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'sɪdər] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'fekt]

Even	the	neglect	of	certain	general	principles	which	we	consider	vital	to	effect
甚至	这	忽视	的	肯定	一般的	原则	哪个	我们	考虑	必不可少的	到	影响

,

,

,

即使是忽视某些我们认为对效果至关重要的普遍原则，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] ,

such	as	the	absence	of	shadows	and	the	lack	of	perspective	,
这样的	作为	这	缺席	的	阴影	和	这	缺少	的	看法	,

例如缺少阴影和缺乏透视感，

[pruːvz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] .

proves	not	to	be	of	the	importance	we	imagine	.
证明	不是	到	是	的	这	重要性	我们	想象	.

事实证明，这件事的重要性远不如我们想象的那样。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [ðiːz] ['peintiŋz] [haʊ] [ˌɪmə'tɪriəl] , [ɑːr'tɪstɪkli] , [wʌz; wəz] ['piːtər] - [sæd]

We	discover	in	these	paintings	how	immaterial	,	artistically	,	was	Peter	Schlimmel's	sad
我们	发现	在	这些	绘画	如何	无关紧要	,	艺术上	,	曾是	彼得	-	伤心

[lɔːs] ,

loss	,
损失	,

从这些画作中，我们发现彼得·施利梅尔的悲痛之痛在艺术上是多么微不足道。

[ænd; ənd] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['bɪts][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tɪnjuəs] ['dɪstəns] [teɪk]

and	how	perfectly	possible	it	is	to	make	bits	of	discontinuous	distance	take
和	如何	完美	可能的	它	是	到	制作	比特	的	不连续的	距离	拿

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪ'fektɪvli] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [speɪs] .

the	place	effectively	of	continuous	space	.
这	地方	有效地	的	连续的	空间	.

而且，完全有可能使不连续的距离片段有效地取代连续的空间。

[fɑːr] ['iːstərn] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['epɪˌgræmz] ['rɑðər] [ðæn; ðən] [dɪ'skrɪpʃənz] .

Far	Eastern	pictures	are	epigrams	rather	than	descriptions	.
远的	东	图片	是	警句	相当	比	描述	.

远东绘画与其说是描述，不如说是警句。

[ðeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæksɪm][ʌv; əv][lɑː]

They	present	a	bit	of	nature	with	the	terseness	of	a	maxim	of	La
他们	展示	一个	少量	的	自然	和	这	简洁	的	一个	格言	的	拉

[rɑːʃɪfokoʊ] ,

Rochefoucault	,
罗什福科	,

他们以拉罗什福科式的格言般的简洁，展现了自然的一小部分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] ['æfəˌrɪzəmz] [duː][baɪ][ðer; ðər] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [kən'saɪsnəs]

and	they	delight	as	aphorisms	do	by	their	insight	and	the	happy	conciseness
和	他们	喜	作为	格言	做	经过	他们的	洞察力	和	这	快乐的	简明

[ʌv; əv][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	its	expression	.
的	它是	表达	.

它们像格言一样，因其深刻的洞察力和简洁明了的表达方式而令人愉悦。

[fjuː] ['æfəˌrɪzəmz] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [truː] ,

Few	aphorisms	are	absolutely	true	,
很少	格言	是	绝对地	真的	,

很少有格言是绝对正确的。

[bʌt; bət] [ðen] ['boʊldnəs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [læk] [ɪn] ['verəti] .

but	then	boldness	more	than	makes	up	for	what	they	lack	in	verity	.
但	然后	大胆	更多的	比	制作	向上	为了	什么	他们	缺少	在	真理	.

但是，他们的大胆足以弥补他们在真实性方面的不足。

[soʊ][kəm'pleks][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪz][laɪf] [ðæt] [tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ] [truːθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

So	complex	a	subject	is	life	that	to	state	a	truth	with	all	its	accompanying
所以	复杂的	一个	主题	是	生活	那	到	状态	一个	真相	和	全部	它是	随同

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪz][tuː; tə] ['wiːkən] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

limitations	is	to	weaken	it	at	once	.
限制	是	到	削弱	它	在	一次	.

生命是一个极其复杂的主题，如果陈述一个真理时同时考虑其所有局限性，就会立刻削弱这个真理本身。

[ik'sepʃənz] , [waɪl] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] , [duː][nɑːt][tend][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Exceptions	,	while	demonstrating	the	rule	,	do	not	tend	to	emphasize	it	.
例外情况	,	尽管	演示	这	规则	,	做	不是	趋向	到	强调	它	.

例外情况虽然能说明规则，但往往并不能强调规则本身。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['saɪəns] ,

And	though	the	whole	truth	is	essential	to	science	,
和	尽管	这	所有的	真相	是	基本的	到	科学	,

虽然全部真相对科学至关重要，

[sʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪvnəs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['kænən][ʌv; əv][ɑːrt] .

such	exhaustiveness	is	by	no	means	a	canon	of	art	.
这样的	穷尽性	是	经过	不	方法	一个	正典	的	艺术	.

这种详尽无遗绝非艺术准则。

['pærəlelz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

Parallels	are	not	wanting	at	home	.
平行线	是	不是	想要	在	家	.

家里并不缺少相似之处。

[wʌt] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ] [speɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['peintiŋz] [duː][wiː; wi][nɑːt][wɪð; wɪθ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

What	they	do	with	space	in	their	paintings	do	we	not	with	time	in	the	case	of
什么	他们	做	和	空间	在	他们的	绘画	做	我们	不是	和	时间	在	这	案件	的

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmədiːz] ,

our	comedies	,
我们的	喜剧	,

他们在绘画中对空间的处理方式，与我们在喜剧中对时间的处理方式并无二致。

[ðoʊz] ['æktɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][laɪf] ?

those	acted	pictures	of	life	?
那些	行动	图片	的	生活	?

那些表演过的生活画面?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['fəːniʃiŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Should	we	not	refuse	to	tolerate	a	play	that	insisted	on	furnishing	us	with	a
应该	我们	不是	拒绝	到	容忍	一个	玩	那	坚持	在	家具	我们	和	一个

[fʊl] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ɪts] ['kærəktərz] - [pæst] ?

full	perspective	of	its	characters	'	past	?
满的	看法	的	它是	人物	-	过去的	?

我们难道不应该拒绝容忍一部坚持要向我们全面展现剧中人物过往经历的戏剧吗?

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] - , [ɑːr'tɪstɪkli] ,

And	yet	of	the	two	,	it	is	far	perferable	,	artistically	,
和	然而	的	这	二	,	它	是	远的	-	,	艺术上	,

然而，就艺术性而言，两者相比之下，它要好得多。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['siːkwəns] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [wʌns] .

to	be	given	too	much	in	sequence	than	too	much	at	once	.
到	是	给定	也	很多	在	顺序	比	也	很多	在	一次	.

分批给予比一次性给予过多要好。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [huː] [pʊt] [mʌtʃ] [les] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi] [diːm] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

The	Chinese	,	who	put	much	less	into	a	painting	than	what	we	deem	indispensable
这	中国人	,	WHO	放	很多	较少的	进入	一个	绘画	比	什么	我们	认为	必不可少

,

,

,

中国人创作一幅画时所投入的元素远少于我们认为必不可少的那些。

[dɪ'laɪt] [ɪn]['drɑːməz] [ðæt] [læst] [sɪks] [wiːks] .

delight	in	dramas	that	last	six	weeks	.
喜	在	电视剧	那	最后的	六	周	.

享受长达六周的电视剧。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kən'kluːdɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [maɪ] [ˌnesə'serəli] ['skelɪt(ə)n] - [laɪk] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] ,

To	give	a	concluding	touch	of	life	to	my	necessarily	skeleton	-	like	generalities	,
到	给	一个	总结	触碰	的	生活	到	我的	一定	骨骼	-	喜欢	一般性	,

为了给我的这些必然枯燥乏味的概括性论述增添一些生气，

['meməri] ['pɪktʃərz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æt; ət]

memory	pictures	me	a	certain	painting	of	Okio's	which	I	fell	in	love	with	at
记忆	图片	我	一个	肯定	绘画	的	-	哪个	我	跌倒	在	爱	和	在

[fɜːrst] [saɪt] .

first	sight	.
第一的	视线	.

记忆中浮现出一幅奥基奥的画作，我第一眼就爱上了它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .

It	is	of	a	sunrise	on	the	coast	of	Japan	.
它	是	的	一个	日出	在	这	海岸	的	日本	.

这是日本海岸的日出景色。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv][sɜːrf][ɪz] [siːn] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [mɪst] ,

A	long	line	of	surf	is	seen	tumbling	in	to	you	from	out	a	bank	of	mist	,
一个	长的	线	的	冲浪	是	已见	翻滚	在	到	你	从	出去	一个	银行	的	薄雾	,

只见一道长长的浪花从雾气中翻滚而来，

[dʒʌst] ['pɪrsɪŋ] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [dɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

just	piercing	which	shows	the	blood	-	red	disk	of	the	rising	sun	,
只是	冲孔	哪个	演出	这	血	-	红色的	磁盘	的	这	上升	太阳	,

刺眼的阳光映照出冉冉升起的太阳那血红色的圆盘，

[waɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['rəuləz] [θriː] [kreinz] [ɑːr; ər] ['sloʊli] ['seɪlɪŋ] [nɔːrθ] .

while	over	the	narrow	strip	of	breaking	rollers	three	cranes	are	slowly	sailing	north	.
尽管	超过	这	狭窄的	条	的	打破	滚筒	三	起重机	是	缓慢地	帆船	北	.

与此同时，三台起重机正缓缓地向北驶过狭窄的破碎辊带。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [siː] .

And	that	is	all	you	see	.
和	那	是	全部	你	看	.

这就是你所看到的一切。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [meɪn] ;

You	do	not	see	the	shore	;	you	do	not	see	the	main	;
你	做	不是	看	这	支撑	;	你	做	不是	看	这	主要的	;

你看不到海岸；你看不到大海；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər] - [lænd][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] ,

you	are	looking	but	at	the	border	-	land	of	that	great	unknown	,
你	是	寻找	但	在	这	边界	-	土地	的	那	伟大的	未知	,

你看到的，不过是那片巨大未知领域的边界地带。

[ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [stɪl] ['slʌmbɝɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['tʃɪli] ['kʌvərlɪd] [ʌv; əv] [mɪst] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

the	heaving	ocean	still	slumbering	beneath	its	chilly	coverlid	of	mist	,	out	of	which
这	起伏	海洋	仍然	沉睡	下面	它是	寒冷	床单	的	薄雾	,	出去	的	哪个

[kʌm] [ðə; ði] ['breikəz] ,

come	the	breakers	,
来	这	断路器	,

波涛汹涌的大海依然沉睡在冰冷的薄雾之下，巨浪从中涌出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kreinz] .

and	the	sun	,	and	the	cranes	.
和	这	太阳	,	和	这	起重机	.

还有太阳，还有鹤。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [saɪd][ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz]['fænsi] ;

So	much	for	the	more	serious	side	of	Japanese	fancy	;
所以	很多	为了	这	更多的	严肃的	边	的	日本人	想要	;

这就是日本奇幻艺术中较为严肃的一面；

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtər] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] .

a	look	at	the	lighter	leads	to	the	same	conclusion	.
一个	看	在	这	打火机	线索	到	这	相同的	结论	.

观察打火机也能得出同样的结论。

[hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [poʊ'etɪk] [ˌsensə'bɪlətɪ] [goʊz] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,

Hand	in	hand	with	his	keen	poetic	sensibility	goes	a	vivid	sense	of	humor	,
手	在	手	和	他的	敏锐的	诗意的	感性	去	一个	生动	感觉	的	幽默	,

他敏锐的诗意感与生动的幽默感相得益彰。

- - [tuː] [treɪts] [ðæt] ['kɑːmənli] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər] [faʊnd] ['meɪɪŋ] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz]

-	-	two	traits	that	commonly	,	indeed	,	are	found	Maying	together	over	the	meadows
-	-	二	特征	那	通常	,	的确	,	是	成立	五月	一起	超过	这	草地

[ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	imagination	.
的	想像力	.

——这两个特质确实经常在想象的草原上同时出现。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] ,

For	,	as	it	might	be	put	,
为了	,	作为	它	可能	是	放	,

正如人们可能会说的那样，

" [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [suːnɪst] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt]

"	The	heart	that	is	soonest	awake	to	the	flowers	Is	also	the	first	to	be	touched
"	这	心	那	是	最快	醒	到	这	花朵	是	还	这	第一的	到	是	感动

[baɪ][ðə; ði] [fʌn] .

by	the	fun	.
经过	这	乐趣	.

“最先被鲜花唤醒的心灵，也是最先被快乐触动的心灵。”

" [ðə; ði][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l] [wel] [ɪg'zɛmpləˌfaɪz] [ðɪs] [fækt] .

"	The	Far	Oriental	well	exemplifies	this	fact	.
"	这	远的	东方	出色地	举例说明	这	事实	.

“远东水井就是这一事实的例证。”

[hɪz; ɪz][ɑːrt] , [wer'evər] [fʌn] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ['ferli] ['bʌblz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['læftər] .

His	art	,	wherever	fun	is	possible	,	fairly	bubbles	over	with	laughter	.
他的	艺术	,	无论	乐趣	是	可能的	,	相当	气泡	超过	和	笑声	.

他的艺术作品，凡是能带来乐趣的地方，都充满了欢笑。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldɪst]['mæstərz] [daʊn] [tuː; tə][ˌhoʊkʊ'saɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['welɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

From	the	oldest	masters	down	to	Hokusai	,	it	is	constantly	welling	up	in	the
从	这	最老	大师	向下	到	北斋	,	它	是	不断地	井	向上	在	这

[drəʊl] [kən'siːts] .

drollest	conceits	.
最滑稽的	奇想	.

从最古老的艺术大师到葛饰北斋，这种幽默感不断涌现，体现在最滑稽的奇思妙想中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] , [tuː] .

It	is	of	all	descriptions	,	too	.
它	是	的	全部	描述	,	也	.

它包罗万象，可以描述成各种各样的东西。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['lɜːks] [ɪn] ['meri] ['æmbʊʃ] ,

Now	it	lurks	in	merry	ambush	,
现在	它	潜伏者	在	欢乐	伏击	,

现在它正潜伏在暗处，伺机而动。

[laɪk] [ðə; ði] [feɪnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['sɪriəs] [feɪs] ,

like	the	faint	suggestion	of	a	smile	on	an	otherwise	serious	face	,
喜欢	这	头晕的	建议	的	一个	微笑	在	一个	否则	严肃的	脸	,

就像在一张原本严肃的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

[soʊ] ['sʌbtɪl] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [ɪz] [left] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][kʊd; kəd][hæv; həv] [ment]

so	subtle	that	the	observer	is	left	wondering	whether	the	artist	could	have	meant
所以	微妙	那	这	观察员	是	左边	好奇	无论	这	艺术家	可以	有	意思是

[wʌt] [siːmz] [mɔːr] [laɪk] [wʌnz] [oʊn] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'skʌvəri] ;

what	seems	more	like	one's	own	ingenious	discovery	;
什么	似乎	更多的	喜欢	一个人的	自己的	巧妙	发现	;

这种手法如此精妙，以至于观者不禁会想，艺术家是否意在表达某种更像是自己独创的发现；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ʌv; əv] [grɪnz] , [əb'sɜːrd] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələrli]

now	it	breaks	out	into	the	broadest	of	grins	,	absurd	juxtapositions	of	singularly
现在	它	休息	出去	进入	这	最广泛的	的	咧嘴笑	,	荒诞	并置	的	单独地

['hæpi] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] .

happy	incongruities	.
快乐的	不一致	.

现在，它绽放出最灿烂的笑容，呈现出一种荒诞的、令人愉悦的不协调感。

[fɔːr; fər] [ˌhoʊkʊ'saɪz] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ænd; ənd] - [sketʃiz] [maɪt] [biː; bi] [twɪnz] .

For	Hokusai's	caricatures	and	Hendschel's	sketches	might	be	twins	.
为了	北斋的	漫画	和	-	草图	可能	是	双胞胎	.

葛饰北斋的漫画和亨德舍尔的素描简直就像双胞胎。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,

If	there	is	a	difference	,
如果	那里	是	一个	不同之处	,

如果存在差异，

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][wɜːrk][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv][ɪts]

it	lies	not	so	much	in	the	artist's	work	as	in	the	greater	generality	of	its
它	谎言	不是	所以	很多	在	这	艺术家的	工作	作为	在	这	更大的	概论	的	它是

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

appreciation	.
欣赏	.

关键不在于艺术家的作品本身，而在于人们对作品的普遍欣赏。

['hjuːmər] [flits] ['iːzəli] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [siː] - ['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

Humor	flits	easily	there	at	the	sea	-	level	of	the	multitude	.
幽默	飞掠	容易地	那里	在	这	海	-	等级	的	这	民众	.

幽默很容易在芸芸众生的海平面上飘荡。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['temprəmənt] [ɪz]['evər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] [breɪks] [aʊt]

For	the	Japanese	temperament	is	ever	on	the	verge	of	a	smile	which	breaks	out
为了	这	日本人	气质	是	曾经	在	这	边缘	的	一个	微笑	哪个	休息	出去

[wɪð; wɪθ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][naːˈiːvtei][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

with	catching	naivete	at	the	first	provocation	.
和	捕捉	天真	在	这	第一的	挑衅	.

日本人的天性总是带着一丝微笑，一受到挑衅就会流露出天真无邪的神情。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ə'baundz] [ɪn] [pʌnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sʌfərd] [tuː; tə][laɪ]['aɪd(ə)l] ,

The	language	abounds	in	puns	which	are	not	suffered	to	lie	idle	,
这	语言	很多	在	双关语	哪个	是	不是	遭受	到	说谎	闲置的	,

这种语言中充满了双关语，而且这些双关语不会被闲置。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['poʊətri]['ɔːf(ə)n]['hɪndʒɪz][ɑːn]['sɜːrt(ə)n][ˈkənsəˌkreitid] [pleɪz] [ɑːn][wɜːrdz] .

and	even	poetry	often	hinges	on	certain	consecrated	plays	on	words	.
和	甚至	诗	经常	铰链	在	肯定	已祝圣的	演出	在	字	.

甚至诗歌也常常依赖于某些精心设计的文字游戏。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['nʌθɪŋ] ['selfɪʃ] [ɪn]

From	the	very	constitution	of	the	people	there	is	of	course	nothing	selfish	in
从	这	非常	宪法	的	这	人们	那里	是	的	课程	没有什么	自私	在

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

the	national	enjoyment	.
这	国家的	享受	.

从人民的宪法本性来看，享受国家利益当然没有任何自私之处。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] [æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz]

A	man	is	quite	as	ready	to	laugh	at	his	own	expense	as	at	his
一个	男人	是	相当	作为	准备好	到	笑	在	他的	自己的	费用	作为	在	他的

['neɪbɚz] ,

neighbor's	,
邻居	,

一个人既会嘲笑自己的失败，也会嘲笑邻居的失败。

[ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'tɜːrn] .

a	courtesy	which	his	neighbor	cordially	returns	.
一个	礼貌	哪个	他的	邻居	诚挚地	返回	.

他的邻居也热情地回礼。

[naʊ] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['hjuːmən][ɪn][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Now	the	ludicrous	is	essentially	human	in	its	application	.
现在	这	荒谬	是	本质上	人类	在	它是	应用	.

如今，荒谬之事在人性层面上却又显得如此荒谬。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv] [ˌkɔntrə'dɪktəriːz] , ['pɑːpjələrli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]

The	principle	of	the	synthesis	of	contradictories	,	popularly	known	by	the	name
这	原则	的	这	合成	的	矛盾	,	广为人知	已知	经过	这	姓名

[ʌv; əv]['hjuːmər] ,

of	humor	,
的	幽默	,

矛盾综合原理，俗称幽默，

[ɪz] [ˌnesə'serəli] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts] [fiːld] [tuː; tə][mæn] .

is	necessarily	limited	in	its	field	to	man	.
是	一定	有限的	在	它是	场地	到	男人	.

其应用范围必然仅限于人类。

[fɔːr; fər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ] ['ækʃnz] , [ɔːr]['pɑːrtli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz]

For	whether	it	have	to	do	wholly	with	actions	,	or	partly	with	the	words
为了	无论	它	有	到	做	完全	和	行动	,	或者	部分	和	这	字

[ðæt] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] ,

that	express	them	,
那	表达	他们	,

无论它完全与行动有关，还是部分与表达行动的言语有关，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌn] [ɔːr][ə; eɪ] ['plezntri] ,

whether	it	be	presented	in	the	shape	of	a	pun	or	a	pleasantry	,
无论	它	是	呈现	在	这	形状	的	一个	双关语	或者	一个	玩笑	,

无论是以双关语还是玩笑的形式呈现，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['kɔntræsts] [ðæt] [ɪts]['vɜːrtʃuː][laɪz] .

it	is	in	incongruous	contrasts	that	its	virtue	lies	.
它	是	在	不协调	对比	那	它是	美德	谎言	.

它的优点就在于这种不协调的对比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [prə'vəuks] [ðə; ði] [smaɪl] .

It	is	the	unexpected	that	provokes	the	smile	.
它	是	这	意外	那	挑衅	这	微笑	.

意料之外的事情往往最能让人微笑。

[naʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['neɪtʃər] ;

Now	no	such	incongruity	exists	in	nature	;
现在	不	这样的	不协调	存在	在	自然	;

自然界中并不存在这种矛盾现象；

[mæn][in'dʒɔiz][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] .

man	enjoys	a	monopoly	of	the	power	of	making	himself	ridiculous	.
男人	享受	一个	垄断	的	这	力量	的	制作	他自己	荒谬的	.

男人垄断了让自己变得荒谬可笑的权力。

[soʊ] ['plez(ə)nt] [ɪz] ['plezntri] [ðæt] [wiː; wi][duː] [ɪn'diːd] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]['prɑːpər] [peɪl] .

So	pleasant	is	pleasantry	that	we	do	indeed	cultivate	it	beyond	its	proper	pale	.
所以	令人愉快的	是	玩笑	那	我们	做	的确	培育	它	超过	它是	恰当的	苍白	.

令人愉悦的愉悦感如此强烈，以至于我们常常过度追求它，以至于超出了它应有的限度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [pə'sɔnəˌfaɪŋ] ['neɪtʃər] ,

But	it	is	only	by	personifying	Nature	,
但	它	是	仅有的	经过	拟人化	自然	,

但只有通过将自然拟人化，

[ænd; ənd] [grə'tuːɪtəsli] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['erərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] ,

and	gratuitously	attributing	to	her	errors	of	which	she	is	incapable	,
和	免费	归因	到	她	错误	的	哪个	她	是	无法	,

并无端地将她不可能犯的错误归咎于她，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

that	we	can	make	fun	of	her	;	as	,	for	instance	,
那	我们	能	制作	乐趣	的	她	;	作为	,	为了	实例	,

我们可以取笑她；例如，

[wen] [wiː; wi][hoʊld][ðə; ði] ['weðər] [ʌp][tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ɪmpətənt] [rɪ'vendʒ] .

when	we	hold	the	weather	up	to	ridicule	by	way	of	impotent	revenge	.
什么时候	我们	抓住	这	天气	向上	到	嘲笑	经过	方式	的	阳痿	复仇	.

当我们以无力的报复为名，嘲笑天气时。

[bʌt; bət]['sætaiəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [klaʊn] - [laɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['klaɪmət] , [wɪtʃ] , ['æftər][ðə; ði]

But	satires	upon	the	clown	-	like	character	of	our	climate	,	which	,	after	the
但	讽刺作品	之上	这	小丑	-	喜欢	特点	的	我们的	气候	,	哪个	,	后	这

['leɪmɪst] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

lamest	sort	of	a	spring	,
最差的	种类	的	一个	春天	,

但讽刺的是，我们气候就像小丑一样，在经历了最糟糕的春天之后，

['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒɪz] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [fɔ:l] ,

somehow	manages	a	capital	fall	,
不知何故	管理	一个	首都	落下	,

不知何故，资本却大幅下跌了。

[wʊd] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] [bi:; bi][æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fænsi] [æz; əz][wɪð; wɪθ][fækt] .

would	in	the	Far	East	be	as	out	of	keeping	with	fancy	as	with	fact	.
会	在	这	远的	东方	是	作为	出去	的	保持	和	想要	作为	和	事实	.

在远东地区，这种说法既不符合事实，也不符合人们的想象。

[tu:; tə][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] , [hu:] ['nevər] [pə'sɔnəˌfaɪz] ['eniθɪŋ] , [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] ['aɪrəni][ɪz] [ʌn'mɪnɪŋ] .

To	a	Japanese	,	who	never	personifies	anything	,	such	innocent	irony	is	unmeaning	.
到	一个	日本人	,	WHO	绝不	拟人化	任何事物	,	这样的	清白的	讽刺	是	无意义的	.

对于一个从不将任何事物拟人化的日本人来说，这种天真的讽刺毫无意义。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lsoʊ] [ʌn'tru:] .

Besides	,	it	would	be	also	untrue	.
除了	,	它	会	是	还	不属实	.

此外，这也不属实。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [meɪ] ['kæriz] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ʌnˌfʊl'fɪlmənt] [ɪn][ɪts] [neɪm] .

For	his	May	carries	no	suggestion	of	unfulfilment	in	its	name	.
为了	他的	可能	携带	不	建议	的	未实现感	在	它是	姓名	.

因为他的五月这个名字里丝毫没有未竟之事的意味。

[ðoʊz] [fɑ:r] ['i:stərn] ['peintiŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][mæn][fɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt]

Those	Far	Eastern	paintings	which	have	to	do	with	man	fall	for	the	most	part
那些	远的	东	绘画	哪个	有	到	做	和	男人	落下	为了	这	最多	部分

['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [tu:] ['hedz] ,

under	one	of	two	heads	,
在下面	一	的	二	头部	,

那些与人类有关的远东绘画，大多可以归为以下两类之一：

[ðə; ði] [fə'si:ʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] .

the	facetious	and	the	historical	.
这	滑稽的	和	这	历史	.

滑稽的和历史的。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪm'plaɪz] [noʊ] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntɪmət] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][mæn][ɪn] [hɪm'self] ,

The	latter	implies	no	particularly	intimate	concern	for	man	in	himself	,
这	后者	暗示	不	特别	亲密的	忧虑	为了	男人	在	他自己	,

后者意味着对人本身并没有特别的关心。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌpɜ:rsə'næləti][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

for	the	past	has	very	little	personality	for	the	present	.
为了	这	过去的	有	非常	小的	性格	为了	这	展示	.

因为过去对现在几乎没有任何影响。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

As	for	the	former	,	its	attention	is	,	if	anything	,	derogatory	to	him	,
作为	为了	这	以前的	,	它是	注意力	是	,	如果	任何事物	,	贬	到	他	,

至于前者，这种关注如果说有什么意义的话，那就是对他的一种贬低。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ʃaɪ] [ʌv; əv]['meɪkɪŋ] [fʌn][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['kloʊsli]

for	we	are	always	shy	of	making	fun	of	what	we	feel	to	be	too	closely
为了	我们	是	总是	害羞的	的	制作	乐趣	的	什么	我们	感觉	到	是	也	密切

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

a	part	of	ourselves	.
一个	部分	的	我们自己	.

因为我们总是不好意思嘲笑那些我们认为与自身关系过于密切的事物。

[bʌt; bət] [ɪmˌpɜːrsə'næləti] [hæz; həz] [pri'ventid] [ðə; ði][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [ə'mʊr]

But	impersonality	has	prevented	the	Far	Oriental	from	having	much	amour
但	非人格化	有	阻止	这	远的	东方	从	拥有	很多	恋情

['proʊprə] .

propre	.
普罗普	.

但东方人的冷漠疏离使得他们缺乏自尊。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]['kærɪkəˌtʃʊərɪŋ] [hɪm'self] .

He	has	no	particular	aversion	to	caricaturing	himself	.
他	有	不	特别的	厌恶	到	漫画	他自己	.

他并不特别反感把自己漫画化。

[fjuː] [ˌjʊərə'piːənz] , [pər'hæps] , [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] [ə; eɪ][self] - ['pɔːrtrət] [laɪk] [wʌn]

Few	Europeans	,	perhaps	,	would	have	cared	to	perpetrate	a	self	-	portrait	like	one
很少	欧洲人	,	也许	,	会	有	关心	到	犯	一个	自己	-	肖像	喜欢	一

['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːtər] [kɪnsaɪ] ,

painted	by	the	potter	Kinsei	,
绘	经过	这	陶工	金星	,

或许很少有欧洲人会像陶艺家金世那样，费心创作一幅自画像。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊld][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [tʊr] [diː] [fɔːrs] [baɪ][ə; eɪ] [fə'siːʃəs]

which	was	sold	me	one	day	as	an	amusing	tour	de	force	by	a	facetious
哪个	曾是	卖	我	一	天	作为	一个	有趣	旅游	德	力量	经过	一个	滑稽的

['pɪktʃər] - ['diːlər] .

picture	-	dealer	.
图片	-	经销商	.

有一天，一位爱开玩笑的画商把它当作一部滑稽的杰作卖给了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][və'raɪəti][ʌv; əv] [taɪp] [feɪs] .

It	is	a	composite	picture	of	a	new	kind	,	a	Japanese	variety	of	type	face	.
它	是	一个	合成的	图片	的	一个	新的	种类	,	一个	日本人	种类	的	类型	脸	.

这是一幅新型的合成图像，一种日式字体。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɑːtər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'pærəntli] [noʊ] [miːn] ['peɪntər] ,

The	great	potter	,	who	was	also	apparently	no	mean	painter	,
这	伟大的	陶工	,	WHO	曾是	还	显然	不	意思是	画家	,

这位伟大的陶艺家，显然也是一位颇有造诣的画家。

[hæz; həz] [kəm'baɪnd] [θriː] ['æspekts][ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

has	combined	three	aspects	of	himself	in	a	single	representation	.
有	合并	三	方面	的	他自己	在	一个	单身的	表示	.

他将自身的三个方面融合在了同一个形象中。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [fʊl] [frʌnt] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]

At	first	sight	the	portrait	appears	to	be	simply	a	full	front	view	of	a
在	第一的	视线	这	肖像	出现	到	是	简单地	一个	满的	正面	看法	的	一个

['sʌmwʌt] [muːn] - [feɪst] ['sɪtɪzn] ;

somewhat	moon	-	faced	citizen	;
有些	月亮	-	面对	公民	;

乍一看，这幅肖像似乎只是一个脸型略显圆润的市民的正面照；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [geɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnz] [ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː]

but	as	you	continue	to	gaze	,	it	suddenly	dawns	on	you	that	there	are	two
但	作为	你	继续	到	目光	,	它	突然	黎明	在	你	那	那里	是	二

['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

other	individuals	,
其他	个人	,

但当你继续凝视时，你突然意识到还有另外两个人。

[wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [hɑːb] - ['nɑːbɪŋ] [ɪn]['proʊfaɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ,

one	on	either	side	,	hob	-	nobbing	in	profile	with	the	first	,
一	在	任何一个	边	,	炉灶	-	敲击	在	轮廓	和	这	第一的	,

两边各一个，与前面那个侧脸打着招呼，

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] ['biːɪŋ] [ɪn'dʒiːniəsli] [meɪd] [tuː; tə][duː] ['dʌb(ə)l] ['duːti] ;

the	lines	of	the	features	being	ingeniously	made	to	do	double	duty	;
这	线条	的	这	特征	存在	巧妙地	制成	到	做	双倍的	责任	;

巧妙地设计了面部特征的线条，使其具有双重功能；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][wʌns] [strʌk] [juː; jʊ] ,

and	when	this	aspect	of	the	thing	has	once	struck	you	,
和	什么时候	这	方面	的	这	事物	有	一次	击	你	,

而一旦你注意到这件事的这一方面，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ɔːl] [θriː] ['sɪtəznz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

you	cannot	look	at	the	picture	without	seeing	all	three	citizens	simultaneously	.
你	不能	看	在	这	图片	没有	看到	全部	三	公民	同时地	.

你不可能看着这张照片而不同时看到这三位市民。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['daʊtləs] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['flætərɪŋ] [æz; əz]

The	result	is	doubtless	more	effective	as	a	composition	than	flattering	as
这	结果	是	毫无疑问	更多的	有效的	作为	一个	作品	比	奉承	作为

[ə; eɪ] ['laɪknəs] .

a	likeness	.
一个	相似	.

毫无疑问，这幅作品作为构图比作为肖像画更具效果。

[fɑːr] ['iːstərn] ['skʌlptʃər] , [baɪ][ɪts] ['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'mʌŋ] [fɑːr] ['iːstərn] [aːts] ,

Far	Eastern	sculpture	,	by	its	secondary	importance	among	Far	Eastern	arts	,
远的	东	雕塑	,	经过	它是	次要	重要性	之中	远的	东	艺术	,

远东雕塑，由于其在远东艺术中的地位相对次要，

['witnisiz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'saɪnd] [tuː; tə][mæn][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l]

witnesses	again	to	the	secondary	importance	assigned	to	man	at	our	mental
证人	再次	到	这	次要	重要性	分配	到	男人	在	我们的	精神的

[æn'tɪpəˌdiːz] .

antipodes	.
对跖点	.

这再次证明了在我们精神的另一端，人类的重要性被置于次要地位。

[ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['nesəseri] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

In	this	art	,	owing	to	its	necessary	limitations	,
在	这	艺术	,	欠款	到	它是	必要的	限制	,

在这门艺术中，由于其必然的局限性，

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ɪts] ['brɔːdər] [sens] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

the	representation	of	nature	in	its	broader	sense	is	impossible	.
这	表示	的	自然	在	它是	更广泛	感觉	是	不可能的	.

对广义上的自然进行再现是不可能的。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wət'evər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

For	in	the	first	place	,	whatever	the	subject	,
为了	在	这	第一的	地方	,	任何	这	主题	,

首先，无论是什么主题，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪn][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [piːs] ;

it	must	be	such	as	it	is	possible	to	present	in	one	continuous	piece	;
它	必须	是	这样的	作为	它	是	可能的	到	展示	在	一	连续的	片	;

它必须能够以连续全文的形式呈现；

[ˌdɪskə'nektɪd] ['ædʒʌŋkts] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] ,

disconnected	adjuncts	,	as	,	for	instance	,	a	flock	of	birds	flying	,
断开连接	附属品	,	作为	,	为了	实例	,	一个	群	的	鸟类	飞行	,

不连贯的修饰语，例如，一群飞翔的鸟儿，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɪn] ['peɪntɪŋ] , ['biːɪŋ] [hɪr] ['præktɪkli] [bɪ'jɑːnd]

which	might	be	introduced	with	great	effect	in	painting	,	being	here	practically	beyond
哪个	可能	是	介绍	和	伟大的	影响	在	绘画	,	存在	这里	几乎	超过

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [riːtʃ] .

the	artist's	reach	.
这	艺术家的	抵达	.

这在绘画中可能会产生巨大的效果，因为在这里，它实际上超出了艺术家的能力范围。

['sekəndli] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] [ə'pɪrəns] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['kʌlər] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

Secondly	,	the	material	being	of	uniform	appearance	,	as	a	rule	,	color	,	or	even
第二	,	这	材料	存在	的	制服	外貌	,	作为	一个	规则	,	颜色	,	或者	甚至

['ʃeɪdɪŋ] ,

shading	,
阴影	,

其次，该材料外观均匀，通常颜色甚至色调都一致。

['vaɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn] ['lændskeɪp] [pɔːr'treɪəl] , [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ən'les] [ðə; ði] [piːs] [wɜːr; wər]

vital	points	in	landscape	portrayal	,	is	out	of	the	question	,	unless	the	piece	were
必不可少的	积分	在	景观	描绘	,	是	出去	的	这	问题	,	除非	这	片	是

['sʌbsɪkwəntli] ['peɪntɪd] ,

subsequently	painted	,
随后	绘	,

除非这幅作品是后来补画的，否则风景画中的关键点是不可能被描绘出来的。

[æz; əz][ɪn] ['griːʃn] ['skʌlptʃərz] , [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['præktɪst] [ɪn]['tʃaɪnə][ɔːr][dʒə'pæn] .

as	in	Grecian	sculptures	,	a	custom	which	is	not	practised	in	China	or	Japan	.
作为	在	希腊	雕塑	,	一个	风俗	哪个	是	不是	已实践	在	中国	或者	日本	.

就像古希腊雕塑那样，这种习俗在中国或日本并不盛行。

['læstli] , [ə'nʌðər] [fækt]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] [ɪz][ðə; ði][saɪz] .

Lastly	,	another	fact	fatal	to	the	representation	of	landscape	is	the	size	.
最后	,	其他	事实	致命的	到	这	表示	的	景观	是	这	尺寸	.

最后，影响风景表现的另一个致命因素是尺寸。

[ðə; ði] [rɪ'djʊst] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [sə'dʒests; səg'dʒests]['fɔːlsəti][æt; ət][wʌns] ,

The	reduced	scale	of	the	reproduction	suggests	falsity	at	once	,
这	减少	规模	的	这	生殖	建议	虚假	在	一次	,

复制规模的缩小立刻暗示了其虚假性。

[ə; eɪ]['fɔːlsəti] [huːz] [bɪ'lɪt|mənt] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən] ['niːðər] [fər'get] [nɔːr] [fər'gɪv] .

a	falsity	whose	belittlement	the	mind	can	neither	forget	nor	forgive	.
一个	虚假	谁	贬低	这	头脑	能	两者都不	忘记	也不	原谅	.

一种谎言，其贬损之深，令人难以忘怀，也难以原谅。

[pleɪn] ['skʌlptʃər] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['præktɪkli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['stætʃueri] , ['iːðər] [ʌv; əv][men][ɔːr] ['ænɪmlz] .

Plain	sculpture	is	therefore	practically	limited	to	statuary	,	either	of	men	or	animals	.
清楚的	雕塑	是	所以	几乎	有限的	到	雕像	,	任何一个	的	男人	或者	动物	.

因此，素面雕塑实际上仅限于人物或动物的雕像。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrt] , [wer] ['lændskeɪp] [kaʊnts] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ,

The	result	is	that	in	their	art	,	where	landscape	counts	for	so	much	,
这	结果	是	那	在	他们的	艺术	,	在哪里	景观	计数	为了	所以	很多	,

结果是，在他们的艺术作品中，风景占据了非常重要的地位，

['skʌlptʃər] [pleɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['maɪnər][pɑːrt] .

sculpture	**plays**	**a**	**very**	**minor**	**part**	**.**
雕塑	演出	一个	非常	次要的	部分	.

雕塑所起的作用微乎其微。

[ɪn] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][ɪz] , ['neɪtʃɚz] [pleɪs] [ɪz]['teɪkən][baɪ]['buːdəˌbʊdə] .

In	**what**	**little**	**there**	**is**	**,**	**Nature's**	**place**	**is**	**taken**	**by**	**Buddha**	**.**
在	什么	小的	那里	是	,	自然的	地方	是	已采取	经过	佛	.

在为数不多的自然元素中，佛陀取代了自然的位置。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['stætʃuːz] ,

For	**there**	**are**	**two**	**classes**	**of**	**statues**	**,**
为了	那里	是	二	课程	的	雕像	,

因为雕像分为两类，

[dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ðæt] [step] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [frʌm; frəm]

divided	**the**	**one**	**from**	**the**	**other**	**by**	**that**	**step**	**which**	**separates**	**the**	**sublime**	**from**
分割	这	一	从	这	其他	经过	那	步	哪个	分离	这	升华	从

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ,

the	**ridiculous**	**,**
这	荒谬的	,

将二者区分开来的，正是区分崇高与荒谬的那一步。

['neɪmli] , [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] .

namely	**,**	**the**	**colossal**	**and**	**the**	**diminutive**	**.**
即	,	这	庞大	和	这	小字	.

即，巨大的和微小的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hæpi] ['hjuːmən] [miːn] .

There	**is**	**no**	**happy**	**human**	**mean**	**.**
那里	是	不	快乐的	人类	意思是	.

世上没有幸福的人类平均水平。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kaɪnd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [brɑːnz] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] , [laɪk] [ðə; ði]

Of	**the**	**first**	**kind**	**are**	**the**	**beautiful**	**bronze**	**figures**	**of**	**the**	**Buddha**	**,**	**like**	**the**
的	这	第一的	种类	是	这	美丽的	青铜	数据	的	这	佛	,	喜欢	这

[ˌkɑːmə'kʊrə] ['buːdəˌbʊdə] ,

Kamakura	**Buddha**	**,**
镰仓	佛	,

第一类是精美的佛像青铜像，例如镰仓大佛。

['fɪfti] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [fiːt] [raʊnd] ,

fifty	**feet**	**high**	**and**	**ninety**	**-**	**seven**	**feet**	**round**	**,**
五十	脚	高的	和	九十	-	七	脚	圆形的	,

高五十英尺，周长九十七英尺。

[ɪn] [huːz] [feɪs] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][grænd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][laɪz] ['sliːpɪŋ] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

in	**whose**	**face**	**all**	**that**	**is**	**grand**	**and**	**noble**	**lies**	**sleeping**	**,**	**the**	**living**	**representation**
在	谁	脸	全部	那	是	盛大	和	高贵	谎言	睡眠	,	这	活的	表示

[ʌv; əv][nɪr'vɑːnə] ;

of	**Nirvana**	**;**
的	涅槃	;

他的脸上沉睡着一切伟大和高尚的东西，他是涅槃的活生生的化身；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] , [ðoʊz] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['ɔrnəmənts] [noʊn] [æz; əz]['netsʊˌkeɪ] , ['kɑːmɪk(ə)l]

and	**of**	**the**	**second**	**,**	**those**	**odd**	**little**	**ornaments**	**known**	**as**	**netsuke**	**,**	**comical**
和	的	这	第二	,	那些	奇怪的	小的	装饰品	已知	作为	根付	,	滑稽

['kɑːrvɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

carvings	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**
雕刻	为了	这	最多	部分	,

第二类是被称为根付的奇特小饰品，大多是滑稽的雕刻品。

[groʊ'tesk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] , [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnərz] , [gɔdz][ænd; ənd]['dɛvəlz]

grotesque	figures	of	men	and	monkeys	,	saints	and	sinners	,	gods	and	devils
怪诞	数据	的	男人	和	猴子	,	圣徒	和	罪人	,	神	和	魔鬼

.

:

.

怪诞的人和猴子、圣人和罪人、神和魔鬼的形象。

[ə'piːlɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv]['aɪvəri] , [boʊn] , [ɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Appealing	bits	of	ivory	,	bone	,	or	wood	they	are	,
上诉	比特	的	象牙	,	骨	,	或者	木头	他们	是	,

它们是引人注目的象牙、骨头或木头制品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌm] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['spiːkɪŋ] ['laɪknəsɪz] [æz; əz][ðer; ðər]['hjuːmən] ['fɛloʊz] .

in	which	the	dumb	animals	are	as	speaking	likenesses	as	their	human	fellows	.
在	哪个	这	哑的	动物	是	作为	请讲	肖像	作为	他们的	人类	伙伴们	.

其中，不会说话的动物和人类一样会说话。

[ðə; ði] ['ʌðər] [aːts] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [moʊ'tiːf][ɪn][ðer; ðər] [dekə'reiʃəns] .

The	other	arts	show	the	same	motif	in	their	decorations	.
这	其他	艺术	展示	这	相同的	主题	在	他们的	装饰	.

其他艺术形式的装饰也体现了同样的图案。

['pɑːtəri] [ænd; ənd] ['lækər] [ə'laɪk] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [pə'ziʃənz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs]

Pottery	and	lacquer	alike	witness	the	respective	positions	assigned	to	the	serious
陶器	和	漆	同样	证人	这	各自	职位	分配	到	这	严肃的

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmɪk][ɪn][fɑːr] ['iːstərn] ['fiːlɪŋ] .

and	the	comic	in	Far	Eastern	feeling	.
和	这	漫画	在	远的	东	感觉	.

陶器和漆器都体现了远东情感中严肃与滑稽各自的地位。

[ðə; ði][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l] [meɪks] [fʌn] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ;

The	Far	Oriental	makes	fun	of	man	and	makes	love	to	Nature	;
这	远的	东方	制作	乐趣	的	男人	和	制作	爱	到	自然	;

远东人嘲笑人类，热爱自然；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [prer] , [ænd; ənd] [smaɪld]

and	it	almost	seems	as	if	Nature	heard	his	silent	prayer	,	and	smiled
和	它	几乎	似乎	作为	如果	自然	听到	他的	沉默的	祷告	,	和	微笑

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ək'septəns] ;

upon	him	in	acceptance	;
之上	他	在	验收	;

仿佛大自然听到了他无声的祈祷，并欣然接受了他；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] [lent] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] ['ædɪd] ['bjuːti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lendz] [ðə; ði] ['meɪdz] .

as	if	the	love	-	light	lent	her	face	the	added	beauty	that	it	lends	the	maid's	.
作为	如果	这	爱	-	光	借出的	她	脸	这	额外	美丽	那	它	借贷	这	女佣	.

仿佛那爱的光芒赋予了她的脸庞与女仆脸庞一样的美丽。

[fɔːr; fər] ['noʊwer] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ['prɑːbəbli] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ɪn][dʒə'pæn] : [ə; eɪ] ['klaɪmət]

For	nowhere	in	this	world	,	probably	,	is	she	lovelier	than	in	Japan	:	a	climate
为了	无处	在	这	世界	,	大概	,	是	她	更可爱	比	在	日本	:	一个	气候

[ʌv; əv] [lɔːŋ] ,

of	long	,
的	长的	,

或许，世界上没有哪个地方比日本更适合她：那里气候温暖宜人，

['hæpi] [miːnz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ɪk'striːmz] , [mʌnθs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

happy	means	and	short	extremes	,	months	of	spring	and	months	of	autumn	,
快乐的	方法	和	短的	极端情况	,	几个月	的	春天	和	几个月	的	秋天	,

快乐的方式和短暂的极端，春天的几个月和秋天的几个月，

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ʌv; əv]['wɪntər][ɪn] [bɪ'twiːn] ; [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['flaʊərz] ,

with	but	a	few	weeks	of	winter	in	between	;	a	land	of	flowers	,
和	但	一个	很少	周	的	冬天	在	之间	;	一个	土地	的	花朵	,

中间只有短短几周的冬季；一片鲜花盛开的土地，

[wer] [ðə; ðɪ]['loʊtəs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃeri] , [ðə; ðɪ] [plʌm] [ænd; ənd] [wɪ'st'stɪr] , [groʊ] ['wɑːntənli] [saɪd]

where	the	lotus	and	the	cherry	,	the	plum	and	wistaria	,	grow	wantonly	side
在哪里	这	莲花	和	这	樱桃	,	这	李子	和	紫藤	,	生长	肆意妄为	边

[baɪ][saɪd] ;

by	side	;
经过	边	;

莲花与樱花、李子与紫藤，肆意地并肩生长；

[ə; eɪ][lænd] [wer] [ðə; ðɪ][ˌbæm'buː] [ɛm'bʊzəmz] [ðə; ðɪ]['meɪp(ə)l] , [wer] [ðə; ðɪ][paɪn][æt; ət][læst][hæz; həz]

a	land	where	the	bamboo	embosoms	the	maple	,	where	the	pine	at	last	has
一个	土地	在哪里	这	竹子	凸起	这	枫	,	在哪里	这	松树	在	最后的	有

[faʊnd] [ɪts] [pɑːm] - [triː] ,

found	its	palm	-	tree	,
成立	它是	棕榈	-	树	,

竹林环绕着枫树，松树终于找到了它的棕榈树。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['trɑːpɪk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tempərət] [zoʊnz] [fər'get] [ðer; ðər] ['seprət] [aɪ'dentəti][ɪn][wʌn]

and	the	tropic	and	the	temperate	zones	forget	their	separate	identity	in	one
和	这	热带	和	这	温带	区域	忘记	他们的	分离	身份	在	一

[lɔːŋ] [self] - [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [kɪs] .

long	self	-	obliterating	kiss	.
长的	自己	-	彻底摧毁	吻	.

热带和温带在一次漫长的自我毁灭之吻中忘记了彼此的独立性。

['tʃæptər] ['sɛvən] . [rɪ'lɪdʒən] .

Chapter	7	.	Religion	.
章	7	.	宗教	.

第七章 宗教。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , [neiʃəns] , [laɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [siːm] ['sɪŋgjələrli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə]

In	regard	to	their	religion	,	nations	,	like	individuals	,	seem	singularly	averse	to
在	看待	到	他们的	宗教	,	国家	,	喜欢	个人	,	似乎	单独地	反	到

['præktɪsɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [priːtʃt] .

practising	what	they	have	preached	.
练习	什么	他们	有	布道	.

就宗教而言，国家和个人一样，似乎都特别不愿意践行自己所宣扬的教义。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz][self] - [kən'strʌktɪd] ['aɪdəlz] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['meɪkər] [tuː] [sə'dʒestɪv]

Whether	it	be	that	his	self	-	constructed	idols	prove	to	the	maker	too	suggestive
无论	它	是	那	他的	自己	-	建造	偶像	证明	到	这	制造商	也	暗示性的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['tʃɪz(ə)l][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

of	his	own	intellectual	chisel	to	deceive	him	for	long	,
的	他的	自己的	知识分子	凿	到	欺骗	他	为了	长的	,

或许是因为他自己塑造的偶像太过贴近他自身的智慧，无法长久地蒙蔽他，

[ɔːr] ['weðər] ['seɪkrɪd] [sɔɪl] , [laɪk] [les] ['hæloʊd] [graʊnd] ,

or	whether	sacred	soil	,	like	less	hallowed	ground	,
或者	无论	神圣	土壤	,	喜欢	较少的	神圣的	地面	,

或者说，神圣的土地是否像不太神圣的土地一样，

[bɪ'kʌmz] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

becomes	after	a	time	incapable	of	responding	to	repeated	sowings	of	the
变成	后	一个	时间	无法	的	回应	到	重复	播种	的	这

[seɪm] [siːd] ,

same	seed	,
相同的	种子	,

一段时间后，它便无法对同一种子的反复播种做出反应。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] ['mætərz] [moʊst] ['piːpəlz] [hæv; həv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'siːt]

certain	**it**	**is**	**that**	**in**	**spiritual**	**matters**	**most**	**peoples**	**have**	**grown**	**out**	**of**	**conceit**
肯定	它	是	那	在	精神	事情	最多	人民	有	生长	出去	的	自负

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [kən'sepʃnz] .

with	**their**	**own**	**conceptions**	**.**
和	他们的	自己的	概念	.

可以肯定的是，在精神领域，大多数民族已经不再自负于自己的观念。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sentɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

An	**individual**	**may**	**cling**	**with**	**a**	**certain**	**sentiment**	**to**	**the**	**religion**	**of**	**his**
一个	个人	可能	黏着	和	一个	肯定	情绪	到	这	宗教	的	他的

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

一个人可能会对母亲的宗教信仰抱有某种深厚的感情。

[bʌt; bət] [neiʃəns][hæv; həv] [ʃoʊn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd]

but	**nations**	**have**	**shown**	**anything**	**but**	**a**	**foolish**	**fondness**	**for**	**the**	**sacred**
但	国家	有	所示	任何事物	但	一个	愚蠢	喜爱	为了	这	神圣

[ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] - ['grændˌfɑːðəz] .

superstitions	**of**	**their**	**great**	**-**	**grandfathers**	**.**
迷信	的	他们的	伟大的	-	祖父们	.

但是，各国对祖辈的神圣迷信却表现出的绝非愚昧的喜爱。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [sək'siːdz] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] ['bɪtər] - [swiːt] ['æftər] - [teɪst] [ʌv; əv]

To	**the**	**charm**	**of**	**creation**	**succeeds**	**invariably**	**the**	**bitter**	**-**	**sweet**	**after**	**-**	**taste**	**of**
到	这	魅力	的	创建	成功	总是	这	苦的	-	甜的	后	-	品尝	的

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	**,**
批评	,

创作的魅力之后，总是会伴随着批评带来的苦乐参半的余味。

[ænd; ənd][mæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['ænɪm(ə)l][hiː; hi][ɪz] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

and	**man**	**would**	**not**	**be**	**the**	**progressive**	**animal**	**he**	**is**	**if**	**he**	**long**	**remained**	**in**
和	男人	会	不是	是	这	进步	动物	他	是	如果	他	长的	剩余	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'dʌkʃənz] .

love	**with**	**his**	**own**	**productions**	**.**
爱	和	他的	自己的	作品	.

如果人类长期沉迷于自己的作品，就不会成为如今这样不断进步的动物。

[wʌt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi][ɪz] [tuː] [ɪn'groʊsɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][wʌn] [tuː] ['diːpli]

What	**his**	**future**	**will**	**be**	**is**	**too**	**engrossing**	**a**	**subject**	**,**	**and**	**one**	**too**	**deeply**
什么	他的	未来	将要	是	是	也	引人入胜	一个	主题	,	和	一	也	深

['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['mɪstəri] ,

shrouded	**in**	**mystery**	**,**
被遮蔽的	在	神秘	,

他的未来会如何，这是一个太引人入胜、也太神秘的话题。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['piktʃəd] [ə'nuː] .

not	**to**	**be**	**constantly**	**pictured**	**anew**	**.**
不是	到	是	不断地	如图所示	重新	.

无需不断重新拍摄。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['kʌntri] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɪz]['evər] ['bi:ɪŋ]

No	wonder	that	the	consideration	at	that	country	toward	which	mankind	is	ever	being
不	想知道	那	这	考虑	在	那	国家	朝向	哪个	人类	是	曾经	存在

['heɪsnd] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [æz; əz][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][tu:; tə]['fænsi] [æz; əz] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ['ɜ:rθli]

hastened	should	prove	as	absorbing	to	fancy	as	contemplated	earthly
加快	应该	证明	作为	吸收	到	想要	作为	思考	尘世的

['dʒə:niz] [prə'vɜ:rbiəli] [ɑ:r; ər] .

journeys	proverbially	are	.
旅程	俗语	是	.

难怪人们对那个人类正加速迈向的国家的思考，会像人们常说的，对尘世旅程的憧憬一样，令人神往。

[fju:] ['pi:p(ə)l] [bʌt; bət][hæv; həv][leɪd] [aʊt] ['skelɪt(ə)n] [tuə; tu:r] [θru:] [ɪts][aɪ'di:əl]['ri:dʒənz] , [ænd; ənd]

Few	people	but	have	laid	out	skeleton	tours	through	its	ideal	regions	,	and
很少	人们	但	有	铺设	出去	骨骼	旅游	通过	它是	理想的	地区	,	和

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

很少有人规划过穿越其理想区域的骷髅之旅，或许，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mæpɪŋ] [bɪ'fɔ:rhænd] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['mʌndein] ['trævlz] ,

as	in	the	mapping	beforehand	of	merely	mundane	travels	,
作为	在	这	地图	预先	的	仅仅	平凡的	旅行	,

就像事先规划普通旅行路线一样，

[wʌn] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz]

one	element	of	attraction	has	always	consisted	in	the	possible	revision	of	one's
一	元素	的	景点	有	总是	由……组成	在	这	可能的	修订	的	一个人的

['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] .

routes	.
路线	.

吸引力的一个要素始终在于路线可以随时改变。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] .

Besides	,	there	is	a	fascination	about	the	foreign	merely	because	it	is	such	.
除了	,	那里	是	一个	魅力	关于	这	外国的	仅仅	因为	它	是	这样的	.

此外，人们对异域事物本身就有一种着迷的感觉。

['dɪstəns] [lendz] [ɪn'tʃæntmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Distance	lends	enchantment	to	the	views	of	others	,
距离	借贷	魅力	到	这	浏览	的	其他的	,

距离使他人的景色更具魅力。

[ænd; ənd] ['nevər] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən] [wen] [ðoʊz] [vju:z] [ɑ:r; ər] [rɪ'lɪdʒəs] ['vɪʒənz] .

and	never	more	so	than	when	those	views	are	religious	visions	.
和	绝不	更多的	所以	比	什么时候	那些	浏览	是	宗教	愿景	.

尤其当这些观点是宗教观点时，更是如此。

[æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['greɪtər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɑ:d]

An	enthusiast	has	certainly	a	greater	chance	of	being	taken	for	a	god
一个	爱好者	有	当然	一个	更大的	机会	的	存在	已采取	为了	一个	上帝

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntɪmətli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

among	a	people	who	do	not	know	him	intimately	as	a	man	.
之中	一个	人们	WHO	做	不是	知道	他	亲密	作为	一个	男人	.

对于不了解他为人的普通人来说，一个狂热分子更有可能被奉为神明。

[soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] .

So	with	his	doctrines	.
所以	和	他的	教义	.

他的教义也是如此。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] [ɪz][æpt][tuː; tə] [siːm] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] ;

The	imported	is	apt	to	seem	more	important	than	the	home	-	made	;
这	进口	是	易于	到	似乎	更多的	重要的	比	这	家	-	制成	;

进口商品往往显得比国产商品更重要;

[æz; əz][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [bɪ'wɪtʃɪz] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɪr] .

as	the	far	-	off	bewitches	more	easily	than	the	near	.
作为	这	远的	-	离开	施了魔法	更多的	容易地	比	这	靠近	.

远方的事物比近处的事物更容易让人着迷。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] [duː][nɑːt] ['kɑːmənli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðer; ðər]

But	just	as	castles	in	the	air	do	not	commonly	become	the	property	of	their
但	只是	作为	城堡	在	这	空气	做	不是	通常	变得	这	财产	的	他们的

['bɪldərz] ,

builders	,
建筑商	,

但正如空中楼阁通常不会成为建造者的财产一样,

[soʊ] ['mænʃnz] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['friːkwəntli] [hæv; həv] [feɪld] [ʌv; əv][də'rekt] [ɪn'herɪtəns] .

so	mansions	in	the	skies	almost	as	frequently	have	failed	of	direct	inheritance	.
所以	豪宅	在	这	天空	几乎	作为	频繁地	有	失败的	的	直接的	遗产	.

因此，天上的豪宅几乎也经常无法直接继承。

['ræðər] ['straɪkɪŋli] [hæz; həz] [ðɪs] [pruːvd] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [tuː]

Rather	strikingly	has	this	proved	the	case	with	what	are	to	-	day	the	two
相当	引人注目	有	这	已证实	这	案件	和	什么	是	到	-	天	这	二

[moʊst] ['paʊərf(ə)l] [riː'lɪdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

most	powerful	religions	of	the	world	,
最多	强大的	宗教	的	这	世界	,

令人惊讶的是，这一点在当今世界上最有影响力的两大宗教身上都得到了印证。

- - ['buːdɪzəm] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] .

-	-	Buddhism	and	Christianity	.
-	-	佛教	和	基督教	.

佛教和基督教。

['niːðər] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ɪts] ['faʊndɝz] ['piːp(ə)l] .

Neither	is	now	the	belief	of	its	founder's	people	.
两者都不	是	现在	这	信仰	的	它是	创始人	人们	.

这两种观点现在都不再是其创始人的人民的信念了。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['eriən] - [bɔːrn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tju'reiniən] - [bred] ,

What	was	Aryan	-	born	has	become	Turanian	-	bred	,
什么	曾是	雅利安	-	出生	有	变得	图兰人	-	繁殖	,

原本是雅利安人所生，现在变成了图兰人所繁衍。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [se'mɪtɪk] [baɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['eriən] [baɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

and	what	was	Semitic	by	conception	is	at	present	Aryan	by	adoption	.
和	什么	曾是	闪米特语	经过	概念	是	在	展示	雅利安	经过	采用	.

而原本属于闪米特人的文化，如今却因融入雅利安文化而演变为雅利安文化。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ə'nʌðɝz] [ˌhɪr'æftər] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['roʊziər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz]

The	possibilities	of	another's	hereafter	look	so	much	rosier	than	the	limitations
这	可能性	的	另一个的	此后	看	所以	很多	更红润	比	这	限制

[ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['prez(ə)nt] !

of	one's	own	present	!
的	一个人的	自己的	展示	!

别人的未来看起来比自己现在的处境要美好得多!

[fjuː] ['pɑːstaimz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] ['tɔːsɪŋ] ['peblz] ['ɪntuː][sʌm; səm] [stɪl] , [dɑːrk] [puːl] ,

Few	pastimes	are	more	delightful	than	tossing	pebbles	into	some	still	,	dark	pool	,
很少	消遣	是	更多的	愉快	比	抛掷	鹅卵石	进入	一些	仍然	,	黑暗的	水池	,

没有什么比向平静幽暗的水潭里扔鹅卵石更令人愉悦的消遣了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远东之魂(The Soul of the Far East)
第6/7页

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ðæt] [raɪz] [rɪ'spɑ:nsɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] [ɪn] ['evər] ['waɪdnɪŋ] ['sɜ:rkl]
and 和 **watching** 观看 **the** 这 **ripples** 涟漪 **that** 那 **rise** 上升 **responsive** 响应式设计 **,** , **as** 作为 **they** 他们 **run** 跑步 **in** 在 **ever** 曾经 **widening** 扩大 **circles** 界
[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
to 到 **the** 这 **shore** 支撑 **.** .

看着涟漪不断扩散，最终汇成越来越大的圆圈，向岸边蔓延。

[moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] [felt] [ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['sekənd] ['oʊnli][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:tɪd] ['spaɪrəl]
Most 最多 **of** 的 **us** 我们 **have** 有 **felt** 毛毡 **its** 它是 **fascination** 魅力 **second** 第二 **only** 仅有的 **to** 到 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **dotted** 虚线 **spiral** 螺旋
[ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpɪŋ] - [stoʊn] ,
of 的 **the** 这 **skipping** 跳过 **-** - **stone** 石头 **,** ,

我们大多数人都曾被它深深吸引，其魅力仅次于跳石上点状螺旋图案。

[ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑ:t] [ˌaʊt'groʊn] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] .
a 一个 **fascination** 魅力 **not** 不是 **outgrown** 长大了就不合适了 **with** 和 **years** 年 **.** .

这份热爱并未随着岁月消逝。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋgjələrli] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [fɔ:rs] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sweɪz]
There 那里 **is** 是 **something** 某物 **singularly** 单独地 **attractive** 吸引人的 **in** 在 **the** 这 **subtle** 微妙的 **force** 力量 **that** 那 **for** 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **sways** 摇摆
[i:tʃ] ['pɑ:rtɪk(ə)l]['oʊnli][tu:; tə] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ,
each 每个 **particle** 粒子 **only** 仅有的 **to** 到 **pass** 经过 **on** 在 **to** 到 **the** 这 **next** 下一个 **,** ,

这种微妙的力量有一种独特的吸引力，它能瞬间使每个粒子摇摆不定，然后又传递给下一个粒子。

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][ɪts] [ˌɪmə˩tɪrɪ'ælətɪ] .
a 一个 **motion** 运动 **mysterious** 神秘 **in** 在 **its** 它是 **immateriality** 非物质性 **.** .

一种因其非物质性而显得神秘的运动。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pleʒər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðerz] [hu:] [hæv; həv] [θroʊn] [ðer; ðər] [θɔ:ts] ['ɪntu:][ðə; ði]
Some 一些 **such** 这样的 **pleasure** 乐趣 **must** 必须 **be** 是 **theirs** 他们的 **who** WHO **have** 有 **thrown** 抛掷 **their** 他们的 **thoughts** 想法 **into** 进入 **the** 这
['hɑ:rts] [ʌv; əv] [men] ,
hearts 心 **of** 的 **men** 男人 **,** ,

那些将自己的思想植入人心的人，想必能从中获得某种乐趣。

[ænd; ənd] [si:n] [ðem; ðəm] [spred] [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [hu:z] [sfɪr] [taɪm] ['waidnz] [θru:]
and 和 **seen** 已见 **them** 他们 **spread** 传播 **in** 在 **waves** 波浪 **of** 的 **feeling** 感觉 **,** , **whose** 谁 **sphere** 领域 **time** 时间 **widens** 加宽 **through** 通过
[ðə; ði] [wɜ:rld] .
the 这 **world** 世界 **.** .

并看到它们像波浪一样蔓延开来，其范围随着时间推移而遍及世界各地。

[fɔ:r; fər] [laɪk] [ðə; ði]['moʊbəl]['wɔ:tər][ɪz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] , - - [kwɪk] [tu:; tə] [kætʃ] [i'məuʃənz] ,
For 为了 **like** 喜欢 **the** 这 **mobile** 移动的 **water** 水 **is** 是 **the** 这 **mind** 头脑 **of** 的 **man** 男人 **,** , **-** - **-** - **quick** 快的 **to** 到 **catch** 抓住 **emotions** 情绪 **,** ,

就像流动的水一样，人的心灵也容易受到情绪的影响。

[kwɪk] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ðem; ðəm] .

quick	to	transmit	them	.
快的	到	发送	他们	.

能够快速传输。

[ʌv; əv] [ɔːl] [weɪvz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [truː] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [wʌnz] ,

Of	all	waves	of	feeling	,	this	is	not	the	least	true	of	religious	ones	,
的	全部	波浪	的	感觉	,	这	是	不是	这	至少	真的	的	宗教	一个	,

在所有情感浪潮中，这一点在宗教情感中体现得尤为明显。

[ðæt] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['bɜːrθpleɪs] , [pæs] [aʊt] [tuː; tə] [stɜːr] ['ʌðər] ,

that	,	starting	from	their	birthplace	,	pass	out	to	stir	others	,
那	,	开始	从	他们的	出生地	,	经过	出去	到	搅拌	其他的	,

从他们的出生地出发，传播出去，去激励其他人。

[huː] [hæv; həv] [bʌt; bət] [hjuː'mænəti] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [prə'fest] [ðem; ðəm] [fɜːrst] .

who	have	but	humanity	in	common	with	those	who	professed	them	first	.
WHO	有	但	人类	在	常见的	和	那些	WHO	声称	他们	第一的	.

他们与那些最早宣扬这些理念的人，唯一的共同点就是人性。

[laɪk] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] ,

Like	the	ripples	in	the	pool	,
喜欢	这	涟漪	在	这	水池	,

就像泳池里的涟漪一样，

[ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [kən'vəːts] [tuː; tə] [sɪŋk] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [kəm'pærətɪv] [kwi'es(ə)ns] ,

they	leave	their	initial	converts	to	sink	back	again	into	comparative	quiescence	,
他们	离开	他们的	最初的	转换	到	下沉	后退	再次	进入	比较	静止	,

他们让最初的信徒们再次陷入相对平静的状态。

[æz; əz] [ðeɪ] [æd'væns] [tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['treməz] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['aʊtər] [baː'bɛərɪənz] .

as	they	advance	to	throw	into	sudden	tremors	hordes	of	outer	barbarians	.
作为	他们	进步	到	扔	进入	突然	震颤	成群结队	的	外	野蛮人	.

他们一路推进，突然间，大批外来蛮族陷入一片震颤之中。

[ɪn] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [riː'lɪdʒənz] [ɪn] ['kwestʃən] [ðɪs] [weɪv] [ˌproː pə'geɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst]

In	both	of	the	great	religions	in	question	this	wave	propagation	has	been	most
在	两个都	的	这	伟大的	宗教	在	问题	这	海浪	传播	有	到过	最多

[mɑːrkt] ,

marked	,
标记	,

在所讨论的两大宗教中，这种传播现象最为显著。

['oʊnli] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['difəd] .

only	the	direction	it	took	differed	.
仅有的	这	方向	它	采取	不同	.

只是方向不同而已。

[ˌkrɪsti'ænəti] [went] ['westwərd] ; ['buːdɪzəm] ['trævld] [iːst] .

Christianity	went	westward	;	Buddhism	travelled	east	.
基督教	去	向西	;	佛教	旅行	东方	.

基督教向西传播；佛教向东传播。

['prɑːsəˌlaɪts] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnər] , [griːs] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] [faɪnd] ['kaʊntərpɑːrts] [ɪn] ['iːstərn] ['ɪndiə] ,

Proselytes	in	Asia	Minor	,	Greece	,	and	Italy	find	counterparts	in	Eastern	India	,
皈依者	在	亚洲	次要的	,	希腊	,	和	意大利	寻找	对应物	在	东	印度	,

['bɜːmə] , [ænd; ənd] [ti'bet] .

Burmah	,	and	Thibet	.
缅甸	,	和	西藏	.

在小亚细亚、希腊和意大利的皈依者，在印度东部、缅甸和西藏也能找到对应的皈依者。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [tɔ:t] [sə'pɑ:st] [ðer; ðər] ['ti:tʃərz] [bəuθ][ɪn] [zi:l] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] .

Eventually	**the**	**taught**	**surpassed**	**their**	**teachers**	**both**	**in**	**zeal**	**and**	**numbers**	**.**
最终	这	教授	超越	他们的	教师	两个都	在	热情	和	数字	.

最终，学生们在热情和人数上都超过了他们的老师。

[dʒə'ru:sələm][ænd; ənd] [bi'nɑ:riz] [æt; ət][læst] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [roʊm] [ænd; ənd]['lɑ:sə; 'læsə][æz; əz]

Jerusalem	**and**	**Benares**	**at**	**last**	**gave**	**place**	**to**	**Rome**	**and**	**Lassa**	**as**
耶路撒冷	和	贝拿勒斯	在	最后的	给予	地方	到	罗马	和	拉萨	作为

[ˌsæsər'doʊtl] ['sentərz] .

sacerdotal	**centres**	**.**
祭司	中心	.

耶路撒冷和贝拿勒斯最终被罗马和拉萨取代，成为新的神职中心。

[stɪl] [ðə; ði] ['mu:vmənt] ['dʒɜ:ni:d] [ɑ:n] .

Still	**the**	**movement**	**journeyed**	**on**	**.**
仍然	这	移动	旅程	在	.

但这场运动仍在继续。

[poʊpz] [ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] [wer] [ðer; ðər] ['pri:disesəz] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [si:z] ,

Popes	**and**	**Lhamas**	**remained**	**where**	**their**	**predecessors**	**had**	**founded**	**sees**	**,**
教皇	和	-	剩余	在哪里	他们的	前任	有	创立	看到	,

教皇和拉马斯留在了他们的前任建立教区的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [bɪ'li:f] ['sɜ:dʒd] [pæst][ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [æd'væns] .

but	**the**	**tide**	**of**	**belief**	**surged**	**past**	**them**	**in**	**its**	**irresistible**	**advance**	**.**
但	这	潮	的	信仰	激增	过去的	他们	在	它是	无法抗拒	进步	.

但是，信仰的浪潮势不可挡地席卷而来，远远超过了他们。

['fɑ:rðər] [jet] [frʌm; frəm] [wer] [i:tʃ] [feɪθ] [bɪ'gæn][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['greɪtər]

Farther	**yet**	**from**	**where**	**each**	**faith**	**began**	**are**	**to**	**be**	**found**	**to**	**-**	**day**	**the**	**greater**
更远	然而	从	在哪里	每个	信仰	开始	是	到	是	成立	到	-	天	这	更大的

[pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [əd'hɪərənts] .

part	**of**	**its**	**adherents**	**.**
部分	的	它是	信徒	.

如今，各宗教的大部分信徒都生活在距离其起源地更远的地方。

[ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [si:mz] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ,

The	**home**	**that**	**the**	**Western**	**hemisphere**	**seems**	**to**	**promise**	**to**	**the**	**one**	**,**
这	家	那	这	西	半球	似乎	到	承诺	到	这	一	,

西半球似乎向世人承诺的家园，

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['ɔ:rient] [ə'fɔ:rdz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**extreme**	**Orient**	**affords**	**the**	**other**	**.**
这	极端	东方	提供	这	其他	.

极致的东方为另一方提供了可能。

[æz; əz]['roʊmən][kə'θɑ:ləsɪzəm] [naʊ] [lʊks] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [fɔ:r; fər][ɪts] [streŋθ] ,

As	**Roman**	**Catholicism**	**now**	**looks**	**to**	**America**	**for**	**its**	**strength**	**,**
作为	罗马	天主教	现在	看起来	到	美国	为了	它是	力量	,

如今，罗马天主教将目光投向美国寻求力量。

[soʊ] ['bu:dɪzəm] [tu:; tə] - [deɪ] [faindz][ɪts] ['wɜ:ʃɪpə] ['tʃi:fli] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] .

so	**Buddhism**	**to**	**-**	**day**	**finds**	**its**	**worshippers**	**chiefly**	**in**	**China**	**and**	**Japan**	**.**
所以	佛教	到	-	天	发现	它是	信徒	主要	在	中国	和	日本	.

因此，如今佛教的信徒主要集中在中国和日本。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] ['bu:dəsts] ,

But	**though**	**the**	**Japanese**	**may**	**be**	**said**	**to**	**be**	**all**	**Buddhists**	**,**
但	尽管	这	日本人	可能	是	说	到	是	全部	佛教徒	,

虽然可以说日本人都是佛教徒，

['buːdɪst] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Buddhist	**is**	**by**	**no**	**means**	**all**	**that**	**they**	**are**	**.**
佛教徒	是	经过	不	方法	全部	那	他们	是	.

他们所说的绝非全是佛教徒。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] [feɪθ] ,

At	**the**	**time**	**of**	**their**	**adoption**	**of**	**the**	**great**	**Indian**	**faith**	**,**
在	这	时间	的	他们的	采用	的	这	伟大的	印度	信仰	,

在他们皈依伟大的印度信仰之时，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

the	**Japanese**	**were**	**already**	**in**	**possession**	**of**	**a**	**system**	**of**	**superstition**	**which**
这	日本人	是	已经	在	拥有	的	一个	系统	的	迷信	哪个

[hæz; həz] [held] [ɪts] [oʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

has	**held**	**its**	**own**	**to**	**this**	**day**	**.**
有	握住	它是	自己的	到	这	天	.

日本人早已拥有一套迷信体系，这套体系一直延续至今。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]

In	**fact**	**,**	**as**	**the**	**state**	**religion**	**of**	**the**	**land**	**,**	**it**	**has**	**just**	**experienced**	**a**
在	事实	,	作为	这	状态	宗教	的	这	土地	,	它	有	只是	经验丰富的	一个

[rɪ'vaɪv(ə)l] ,

revival	**,**
复兴	,

事实上，作为国家的国教，它刚刚经历了一次复兴。

[ə; eɪ] [ˌriː'gælvəˌnaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] - [taɪm] ['enərdʒi] , [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

a	**regalvanizing**	**of**	**its**	**old**	**-**	**time**	**energy**	**,**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**some**	**of**	**the**
一个	重新振兴	的	它是	老的	-	时间	活力	,	在	这	双手	的	一些	的	这

['neɪtɪv] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] .

native	**archaeologists**	**.**
本国的	考古学家	.

在一些本土考古学家的努力下，它重新焕发了昔日的活力。

[ɪts] ['seɪkrɪd] ['mɪrər] , [held] [ʌp] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [hæz; həz] [bɪn] ['bɜːrnɪʃt] [ə'nuː] .

Its	**sacred**	**mirror**	**,**	**held**	**up**	**to**	**Nature**	**,**	**has**	**been**	**burnished**	**anew**	**.**
它是	神圣	镜子	,	握住	向上	到	自然	,	有	到过	抛光	重新	.

它那面神圣的镜子，在大自然的映照下，又焕发出了新的光彩。

['fɔːrmərli] [ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [feɪθ] , [ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ] ,

Formerly	**this**	**body**	**of**	**belief**	**was**	**the**	**national**	**faith**	**,**	**the**	**Mikado**	**,**
以前	这	身体	的	信仰	曾是	这	国家的	信仰	,	这	御门	,

从前，这套信仰体系就是民族信仰，即天皇信仰。

[ðə; ði][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [gɔdz] , ['biːɪŋ] [ɪts] [hed] [ɑːn] [ɜːrθ] .

the	**direct**	**descendant**	**of**	**the**	**early**	**gods**	**,**	**being**	**its**	**head**	**on**	**earth**	**.**
这	直接的	后裔	的	这	早期的	神	,	存在	它是	头	在	地球	.

他是早期诸神的直系后裔，是其在人间的首领。

[hɪz; ɪz] [ˌriːɪn'steɪtmənt] [tuː; tə] ['tempərəl] ['paʊər] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['veri] ['fɪtɪŋ] [fɜːrst] [step] [tɔːrd]

His	**reinstatement**	**to**	**temporal**	**power**	**formed**	**a**	**very**	**fitting**	**first**	**step**	**toward**
他的	复职	到	颞	力量	形成	一个	非常	配件	第一的	步	朝向

[ˌriːɪn'vɛstɪŋ] [ðə; ði] [kʌlt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔːrmər] [pre'stiːʒ] ;

reinvesting	**the**	**cult**	**with**	**its**	**former**	**prestige**	**;**
再投资	这	邪教	和	它是	以前的	声望	;

他恢复世俗权力，是让该教派重获昔日威望的一个非常恰当的第一步；

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] , [ɪn'di:d] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'vaɪv(ə)l] [du:] [tu:; tə] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] , [nɑ:t]

a	**curious**	**instance**	**,**	**indeed**	**,**	**of**	**a**	**religious**	**revival**	**due**	**to**	**archaeological**	**,**	**not**
一个	好奇的	实例	,	的确	,	的	一个	宗教	复兴	到期的	到	考古学	,	不是

[tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [zi:l] .

to	**religious**	**zeal**	**.**
到	宗教	热情	.

这确实是一个奇特的例子，宗教复兴并非源于宗教热情，而是源于考古发现。

[ðɪs] [kʌlt] [ɪz][ðə; ði] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['i:stərn] ['si:bɔ:rd] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

This	**cult**	**is**	**the**	**mythological**	**inheritance**	**of**	**the**	**whole**	**eastern**	**seaboard**	**of**	**Asia**	**,**
这	邪教	是	这	神话	遗产	的	这	所有的	东	海岸	的	亚洲	,

[frʌm; frəm][sai'æm; 'saiæm][tu:; tə] - .

from	**Siam**	**to**	**Kamtchatka**	**.**
从	暹	到	-	.

这种信仰是整个亚洲东海岸，从暹罗到堪察加半岛的神话传承。

[ɪn][dʒə'pæn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ['ʃintəuizəm] .

In	**Japan**	**it**	**is**	**called**	**Shintoism**	**.**
在	日本	它	是	称为	神道教	.

在日本，它被称为神道教。

[ðə; ði][wɜ:rd] " ['ʃɪntoʊ] " [mi:nz] ['lɪtərəli] " [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

The	**word**	**"**	**Shinto**	**"**	**means**	**literally**	**"**	**the**	**way**	**of**	**the**	**gods**	**,**
这	单词	"	神道	"	方法	字面上地	"	这	方式	的	这	神	,

“神道”一词的字面意思是“神的道路”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ɪts] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:f] .

"	**and**	**the**	**letter**	**of**	**its**	**name**	**is**	**a**	**true**	**exponent**	**of**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**belief**	**.**
"	和	这	信	的	它是	姓名	是	一个	真的	指数	的	这	精神	的	这	信仰	.

“其名称的字母正是该信仰精神的真实体现。”

[fɔ:r; fər][ɪts] ['skrɪptʃər] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [æn; ən] [aɪ'tɪnəreri] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] - [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gaɪd]

For	**its**	**scriptures**	**are**	**rather**	**an**	**itinerary**	**of**	**the**	**gods**	**'**	**lives**	**than**	**a**	**guide**
为了	它是	经文	是	相当	一个	行程	的	这	神	-	生活	比	一个	指导

[tu:; tə] [ðæt] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [mæn] [hɪm'self] [meɪ] [ə'teɪn] [tu:; tə] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .

to	**that**	**road**	**by**	**which**	**man**	**himself**	**may**	**attain**	**to**	**immortality**	**.**
到	那	路	经过	哪个	男人	他自己	可能	达到	到	不朽	.

因为它的经文与其说是人类通往永生的道路指南，不如说是诸神生活的路线图。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fɪtnəs] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ɑ:r; ər][ɪts][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l] [raɪts] .

Thus	**with**	**a**	**certain**	**fitness**	**pilgrimages**	**are**	**its**	**most**	**noticeable**	**rites**	**.**
因此	和	一个	肯定	健康	朝圣	是	它是	最多	显	仪式	.

因此，对于某些健身爱好者来说，朝圣之旅是他们最引人注目的仪式。

[wʌn] ['kænɑ:t] ['dʒɜ:rni] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][dʒə'pæn] [wɪ'ðaʊt] ['mi:tɪŋ] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv]

One	**cannot**	**journey**	**anywhere**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**Japan**	**without**	**meeting**	**multitudes**	**of**
一	不能	旅行	任何地方	在	这	心	的	日本	没有	会议	众多	的

[ði:z] ['pɪlgrɪmz] ,

these	**pilgrims**	**,**
这些	朝圣者	,

在日本腹地，无论走到哪里，都无法避免遇到大量的朝圣者。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ni:t] [waɪt] ['legɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌʃrʊm] - [laɪk][hæts] ,

with	**their**	**neat**	**white**	**leggings**	**and**	**their**	**mushroom**	**-**	**like**	**hats**	**,**
和	他们的	整洁的	白色的	绑腿	和	他们的	蘑菇	-	喜欢	帽子	,

她们穿着整齐的白色紧身裤，戴着蘑菇状的帽子，

[nɔːr] [rest] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət] ['eni] [ɪn] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l] ['bænərz] [ʌv; əv]

nor	**rest**	**at**	**night**	**at**	**any**	**inn**	**that**	**is**	**not**	**hung**	**with**	**countless**	**little**	**banners**	**of**
也不	休息	在	夜晚	在	任何	客栈	那	是	不是	悬挂	和	无数	小的	横幅	的

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ,

the	**pilgrim**	**associations**	**,**
这	朝圣	协会	,

晚上也不要在任何一家没有悬挂无数朝圣者协会小旗帜的旅店休息。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['membər] .

of	**which**	**they**	**all**	**are**	**members**	**.**
的	哪个	他们	全部	是	成员	.

他们都是该组织的成员。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [hɪr] ,

Being	**a**	**pilgrim**	**there**	**is**	**equivalent**	**to**	**being**	**a**	**tourist**	**here**	**,**
存在	一个	朝圣	那里	是	相等的	到	存在	一个	游客	这里	,

在那里做朝圣者就相当于在这里做游客。

['oʊnli] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [sə'steɪnɪŋ] [sens] [ʌv; əv]

only	**that**	**to**	**the**	**excitement**	**of**	**doing**	**the**	**country**	**is**	**added**	**a**	**sustaining**	**sense**	**of**
仅有的	那	到	这	激动	的	正在做	这	国家	是	额外	一个	维持	感觉	的

[ðə; ði] [meri´tɔːriəsnis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːd] .

the	**meritoriousness**	**of**	**the**	**deed**	**.**
这	体面	的	这	契据	.

只不过，除了为国效力的兴奋之外，还有一种持续的成就感，那就是这种行为的功德。

['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [nɑːt] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

Oftener	**than**	**not**	**the**	**objective**	**point**	**of**	**the**	**devout**	**is**	**the**	**summit**	**of**	**some**
更频繁	比	不是	这	客观的	观点	的	这	虔诚的	是	这	首脑	的	一些

['noʊtɪd] ['maʊnt(ə)n] .

noted	**mountain**	**.**
著名的	山	.

虔诚的信徒往往以某座著名山峰的山顶为目标。

[fɔːr; fər] [piːks] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] ['seɪkrɪd] [spɑːts] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪntoʊ] [feɪθ] .

For	**peaks**	**are**	**peculiarly**	**sacred**	**spots**	**in**	**the**	**Shinto**	**faith**	**.**
为了	高峰	是	奇特地	神圣	地点	在	这	神道	信仰	.

在神道教中，山峰是具有特殊神圣意义的地方。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [pər'hæps] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænz] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [raɪz] ,

The	**fact**	**is**	**perhaps**	**an**	**expression**	**of**	**man's**	**instinctive**	**desire**	**to**	**rise**	**,**
这	事实	是	也许	一个	表达	的	男人的	本能	欲望	到	上升	,

这或许是人类渴望向上攀登的本能体现。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːdɪli] [ækt] [ɪn] [sʌm; səm] [waɪz] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .

as	**if**	**the**	**bodily**	**act**	**in**	**some**	**wise**	**betokened**	**the**	**mental**	**action**	**.**
作为	如果	这	身体上的	行为	在	一些	明智的	标记	这	精神的	行动	.

仿佛身体行为在某种程度上预示着心理活动。

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪn] [soʊ] [ɪg'zɔːltɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] : [ə; eɪ] [ruːd] [hʌt] ,

The	**shrine**	**in**	**so**	**exalted**	**a**	**position**	**is**	**of**	**the**	**simplest**	**:**	**a**	**rude**	**hut**	**,**
这	神社	在	所以	崇高	一个	位置	是	的	这	最简单的	:	一个	粗鲁的	小屋	,

这座位于如此显要位置的神社，却是最简陋的：一个简陋的小屋。

[wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [dɪ'stɪŋktɪv] ['embləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌlt] ,

with	**or**	**without**	**the**	**only**	**distinctive**	**emblems**	**of**	**the**	**cult**	**,**
和	或者	没有	这	仅有的	独特的	徽章	的	这	邪教	,

无论是否带有该教派唯一独特的标志，

[ə; eɪ] ['mɪrər] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pendənt] ['goʊheɪ] , [ɔːr]['zɪgzæg] [strɪps] [ʌv; əv]['peɪpər]

a	mirror	typical	of	the	god	and	the	pendent	gohei	,	or	zigzag	strips	of	paper
一个	镜子	典型的	的	这	上帝	和	这	吊坠	五平	, 或者	之字形	条状物	的	纸	

,

,

,

一面典型的神镜和垂坠的御币（或称之字形纸条）

['pɜːrmənənt] ['voʊtɪv] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][mæn] .

permanent	votive	offerings	of	man	.
永恒的	奉献	供品	的	男人	.

永久性的人形祭品。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪt'self] ,

As	for	the	belief	itself	,
作为	为了	这	信仰	本身	,

至于这种信仰本身，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nætʃ(ə)rəl]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]

it	is	but	the	deification	of	those	natural	elements	which	aboriginal
它	是	但	这	神化	的	那些	自然的	元素	哪个	土著

[mæn] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['wʌndɝz] [æt; ət][ɔːr] [fɪrz] ,

man	instinctively	wonders	at	or	fears	,
男人	本能地	奇迹	在	或者	恐惧	,

这不过是对土著居民本能地感到惊奇或恐惧的那些自然元素的崇拜罢了。

[ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] ['θʌndər] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ; [ɔːl] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

the	sun	,	the	moon	,	the	thunder	,	the	lightning	,	and	the	wind	;	all	,	in	short	,
这	太阳	,	这	月亮	,	这	雷	,	这	闪电	,	和	这	风	; 全部		,	在	短的	,

太阳、月亮、雷鸣、闪电和风；总之，所有这一切

[ðæt] [hiː; hi] [siːz] , ['hiːrz] , [ænd; ənd] [fiːlz] , [jet] ['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

that	he	sees	,	hears	,	and	feels	,	yet	cannot	comprehend	.
那	他	看到	,	听到	,	和	感觉	,	然而	不能	理解	.

他能看到、听到、感觉到，但却无法理解。

[hiː; hi] [kloʊðz] [hɪz; ɪz] ['tɛrərz] [wɪð; wɪθ][fɔːrmz] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['hjuːmən] ,

He	clothes	his	terrors	with	forms	which	resemble	the	human	,
他	衣服	他的	恐怖	和	表格	哪个	类似	这	人类	,

他将自己的恐怖披上了类似人类的外衣，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

because	he	can	conceive	of	nothing	else	that	could	cause	the	unexpected	.
因为	他	能	构想	的	没有什么	别的	那	可以	原因	这	意外	.

因为他无法想象还有什么其他原因会导致意外发生。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ʃeɪps] [hiː; hi] ['kɔndʒəz] [ʌp][hæv; həv] [nɔːt] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

But	the	awful	shapes	he	conjures	up	have	naught	in	common	with	himself	.
但	这	可怕	形状	他	召唤	向上	有	零	在	常见的	和	他自己	.

但他所描绘的可怕形状与他本人毫无共同之处。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] .

They	are	far	too	fearful	to	be	followed	.
他们	是	远的	也	可怕	到	是	随后	.

他们太过胆怯，根本无法跟随。

[ðer; ðər] [wei] [ɪz][ðə; ði] " ['haɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , " [bʌt; bət][noʊ]['dʒeɪkəbz] ['lædər] [fɔːr; fər] ['weɪwərd]

Their	way	is	the	"	highway	of	the	gods	,	"	but	no	Jacob's	ladder	for	wayward
他们的	方式	是	这	"	公路	的	这	神	,	"	但	不	雅各布的	梯子	为了	任性的

[mæn] .

man	.
男人	.

他们的道路是“众神的道路”，但对于迷途的人类来说，却不是雅各的天梯。

[ɪn] [ðɪs] [ˌekstɜːr'næləti][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][laɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['ʃintəuizəm][ænd; ənd] ['buːdɪzəm]

In	this	externality	to	the	human	lies	the	reason	that	Shintoism	and	Buddhism
在	这	外部性	到	这	人类	谎言	这	原因	那	神道教	和	佛教

[kæn; kən] [ə'griː] [soʊ] [wel] ,

can	agree	so	well	,
能	同意	所以	出色地	,

神道教和佛教之所以能够如此契合，正是因为它们都具有这种外在性，与人类无关。

[ænd; ənd][kæn; kən][bəuθ][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [kən'fjuːʃənɪzəm] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm] [ðæt] ['hæpi] ['fæməli]

and	can	both	join	with	Confucianism	in	helping	to	form	that	happy	family
和	能	两个都	加入	和	儒	在	帮助	到	形式	那	快乐的	家庭

[ʌv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['sɪŋgjələr][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][fɑːr] ['iːstərn] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkeɪpə'bɪləti] .

of	faith	which	is	so	singular	a	feature	of	Far	Eastern	religious	capability	.
的	信仰	哪个	是	所以	单数	一个	特征	的	远的	东	宗教	能力	.

两者均可与儒家思想相结合，帮助形成幸福的信仰大家庭，这是远东宗教能力的一个独特特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kən'traɪv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['piːsəbli] [tə'geðər] ;

It	is	not	simply	that	the	two	contrive	to	live	peaceably	together	;
它	是	不是	简单地	那	这	二	精心策划	到	居住	和平地	一起	;

不仅仅是两人设法和平共处；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪm'plɪsɪtli] [bi'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

they	are	actually	both	of	them	implicitly	believed	by	the	same	individual	.
他们	是	实际上	两个都	的	他们	隐式地	相信	经过	这	相同的	个人	.

实际上，这两种说法都是同一个人暗自相信的。

['mɪljənz] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz][ɑːr; ər] [gʊd] ['buːdəsts] [ænd; ənd] [gʊd] ['ʃintəuist] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Millions	of	Japanese	are	good	Buddhists	and	good	Shintoists	at	the	same	time	.
百万	的	日本人	是	好的	佛教徒	和	好的	神道教徒	在	这	相同的	时间	.

数百万日本人既是虔诚的佛教徒，也是虔诚的神道教徒。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn]

That	such	a	combination	should	be	possible	is	due	to	the	essential	difference	in
那	这样的	一个	组合	应该	是	可能的	是	到期的	到	这	基本的	不同之处	在

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɪ'liːfs] .

the	character	of	the	two	beliefs	.
这	特点	的	这	二	信仰	.

这种结合之所以成为可能，是因为这两种信仰的本质区别。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ɪks'trɪnzɪk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'trɪnzɪk] , [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] .

The	one	is	extrinsic	,	the	other	intrinsic	,	in	its	relations	to	the	human	soul	.
这	一	是	外在	,	这	其他	固有的	,	在	它是	关系	到	这	人类	灵魂	.

一个是外在的，另一个是内在的，二者都与人类灵魂有关。

['ʃintəuizəm] [telz] [mæn][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌhɪr'æftər] ; ['buːdɪzəm] ,

Shintoism	tells	man	but	little	about	himself	and	his	hereafter	;	Buddhism	,
神道教	讲述	男人	但	小的	关于	他自己	和	他的	此后	;	佛教	,

神道教很少告诉人关于自身和来世的事情；佛教，

['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] .

little	but	about	himself	and	what	he	may	become	.
小的	但	关于	他自己	和	什么	他	可能	变得	.

很少谈及他自己以及他未来可能成为什么样的人。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [fɑːr] ['iːstərn] [rɪ'lɪdʒən] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][ˌpɜːrsə'næləti] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,

In	examining	Far	Eastern	religion	,	therefore	,	for	personality	,	or	the	reverse	,
在	检查	远的	东	宗教	,	所以	,	为了	性格	,	或者	这	撤销	,

因此，在考察远东宗教的人格特质时，或者反过来，

[wiː; wi] [meɪ] [dɪs'mɪs] ['ʃintəuizəm][æz; əz] ['hævɪŋ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

we	may	dismiss	Shintoism	as	having	no	particular	bearing	upon	the	subject	.
我们	可能	解雇	神道教	作为	拥有	不	特别的	轴承	之上	这	主题	.

我们可以认为神道教与此主题并无特别关联。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt] [ˌaɪ'ti:][hæz; həz][ɪz][ˌɪndə'rekt][ɪn] ['fə:ðərɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prə'pensəti] [ʌv; əv] [ði:z]

The	only	effect	it	has	is	indirect	in	furthering	the	natural	propensity	of	these
这	仅有的	影响	它	有	是	间接	在	进一步	这	自然的	倾向	的	这些

['pi:p(ə)l] [tu:; tə][æn; ən][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

people	to	an	adoration	of	nature	.
人们	到	一个	崇拜	的	自然	.

它唯一的作用是间接的，即进一步增强这些人天生对自然的崇敬之情。

[ɪn] [kə'riə] [ænd; ənd][ɪn]['tʃaɪnə] , [ə'gen] , [kən'fju:ʃənɪzəm] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mɔ:rəl] [lɔ:] ,

In	Korea	and	in	China	,	again	,	Confucianism	is	the	great	moral	law	,
在	韩国	和	在	中国	,	再次	,	儒	是	这	伟大的	道德	法律	,

在韩国和中国，儒家思想再次被视为伟大的道德法则。

[æz; əz][baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][ɪn][dʒə'pæn] .

as	by	reflection	it	is	to	a	certain	extent	in	Japan	.
作为	经过	反射	它	是	到	一个	肯定	程度	在	日本	.

在日本，反思在某种程度上也是如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ɪts][tɜ:rn] [meɪ] [bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑ:rgjumənt] ;

But	that	in	its	turn	may	be	omitted	in	the	present	argument	;
但	那	在	它是	转动	可能	是	省略	在	这	展示	争论	;

但这一点在目前的论证中可以省略；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [kən'fju:ʃəs] [tɔ:t] [kən'fesɪdli] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

inasmuch	as	Confucius	taught	confessedly	and	designedly	only	a	system	of
因此	作为	孔子	教授	坦白地说	和	故意	仅有的	一个	系统	的

['mɔrəlz] ,

morals	,
德	,

鉴于孔子明确且有意地只教导了一套道德体系，

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [prə'naʊnsɪŋ] ['eni] [ə'pɪnjən] [wət'evər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	religiously	abstained	from	pronouncing	any	opinion	whatever	upon	the
和	宗教地	弃权	从	发音	任何	观点	任何	之上	这

['kærəktər] [ɔ:r][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][soʊl] .

character	or	the	career	of	the	human	soul	.
特点	或者	这	职业	的	这	人类	灵魂	.

他们虔诚地避免对人类灵魂的品格或命运发表任何意见。

, [ðə; ði][θɜ:rd] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [rɪ'zemblz] ['ʃintəuizəm][tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] ,

Taouism	,	the	third	great	religion	of	China	,	resembles	Shintoism	to	this	extent	,
道教	,	这	第三	伟大的	宗教	的	中国	,	类似	神道教	到	这	程度	,

道教是中国第三大宗教，它与神道教在某些方面很相似。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] .

that	it	is	a	body	of	superstition	,	and	not	a	form	of	philosophy	.
那	它	是	一个	身体	的	迷信	,	和	不是	一个	形式	的	哲学	.

它是一种迷信体系，而不是一种哲学形式。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndə'teiks] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['nɑ:strəm] [fɔ:r; fər]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪlz] ,

It	undertakes	to	provide	nostrums	for	spiritual	ills	,
它	承担	到	提供	秘方	为了	精神	疾病	,

它声称能够提供治疗精神疾病的灵丹妙药。

[bʌt; bət][ɪz] [dʌm] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [prə'fesiz]

but	is	dumb	as	to	the	constitution	of	the	soul	for	which	it	professes
但	是	哑的	作为	到	这	宪法	的	这	灵魂	为了	哪个	它	声称

[tu:; tə] [prɪ'skraɪb] .

to	prescribe	.
到	规定	.

但对于它声称要制定的灵魂构成，它却一无所知。

[ɪts] [pɪlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

Its	pills	are	to	be	swallowed	unquestioningly	by	the	patient	,	and	are
它是	药片	是	到	是	吞咽	毫不质疑地	经过	这	病人	,	和	是

['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [kjʊr] ;

warranted	to	cure	;
有保证	到	治愈	;

患者必须毫不犹豫地吞服药丸，并且保证能够治愈；

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['hjuːmən] ['freɪltiːz] , [fɪr] [ænd; ənd] [krɪ'duːlətɪ] , [ɪts] ['præktɪs] [ɪz]

and	owing	to	the	two	great	human	frailties	,	fear	and	credulity	,	its	practice	is
和	欠款	到	这	二	伟大的	人类	弱点	,	害怕	和	轻信	,	它是	实践	是

['veri] [lɑːrdʒ] .

very	large	.
非常	大的	.

由于人类的两大弱点——恐惧和轻信，诈骗行为十分普遍。

[pə'zesɪŋ] , [haʊ'evər] , [noʊ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [dɪ'ploʊmə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Possessing	,	however	,	no	philosophic	diploma	,	it	is	without	the	pale	of	the
拥有	,	然而	,	不	哲学	文凭	,	它	是	没有	这	苍白	的	这

['prez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

present	discussion	.
展示	讨论	.

然而，由于它没有哲学学位，因此与目前的讨论无关。

[ðə; ði] ['diːmən] - ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [kə'riə] [ɪz][ə; eɪ][maɪld][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	demon	-	worship	of	Korea	is	a	mild	form	of	the	same	thing	with	the
这	恶魔	-	崇拜	的	韩国	是	一个	温和的	形式	的	这	相同的	事物	和	这

['haɪərɑːrki] [left] [aʊt] ,

hierarchy	left	out	,
等级制度	左边	出去	,

韩国的恶魔崇拜是同一种事物的温和形式，只是省略了等级制度。

['evri] [mæn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vaɪzər] .

every	man	there	being	his	own	spiritual	adviser	.
每一个	男人	那里	存在	他的	自己的	精神	顾问	.

那里每个人都有自己的精神导师。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kə'riːən] [ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'neɪt] [bɪ'liːf] [ɪn] [mə'levələnt] ['spɪrɪts] ,

An	ordinary	Korean	is	born	with	an	innate	belief	in	malevolent	spirits	,
一个	普通的	韩国人	是	出生	和	一个	先天	信仰	在	恶意的	烈酒	,

普通的韩国人天生就相信邪灵的存在。

[huːm] [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [prəʊ'pɪʃiːˌeɪts][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

whom	he	accordingly	propitiates	from	time	to	time	.
谁	他	因此	安抚	从	时间	到	时间	.

因此，他时常向他们讨好。

[wʌn] [ʌv; əv]['noʊbləɤ] [bɜːrθ] [prəʊ'pɪʃiːˌeɪts] ['oʊnli][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænsestərz] .

One	of	nobler	birth	propitiates	only	the	spirits	of	his	own	ancestors	.
一	的	更高贵	出生	安抚	仅有的	这	烈酒	的	他的	自己的	祖先	.

出身高贵的人只会祭祀自己祖先的亡灵。

[wiː; wi] [kʌm] , [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['buːdɪzəm]

We	come	,	then	,	by	a	process	of	elimination	to	a	consideration	of	Buddhism
我们	来	,	然后	,	经过	一个	过程	的	消除	到	一个	考虑	的	佛教

,

,

,

因此，通过排除法，我们最终会考虑佛教。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fɑːr] [iːst] .

the	great	philosophic	faith	of	the	whole	Far	East	.
这	伟大的	哲学	信仰	的	这	所有的	远的	东方	.

整个远东地区伟大的哲学信仰。

[nɑːt] [ʌn'kɑːmənli] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['temp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [hæf] - [laɪt]

Not	uncommonly	in	the	courtyard	of	a	Japanese	temple	,	in	the	solemn	half	-	light
不是	不寻常地	在	这	庭院	的	一个	日本人	寺庙	,	在	这	庄严	一半	-	光

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːmbər]['fɝːz] ,

of	the	sombre	firs	,
的	这	阴沉	杉树	,

在日本寺庙的庭院里，在阴暗的杉树下，昏暗的光线中，常常会发生这样的事。

[ðer; ðər] [stændz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] ['beɪs(ə)n] , [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blɑːk] ,

there	stands	a	large	stone	basin	,	cut	from	a	single	block	,
那里	站立	一个	大的	石头	盆地	,	切	从	一个	单身的	堵塞	,

这里矗立着一个由整块石头雕刻而成的大石盆。

[ænd; ənd] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

and	filled	to	the	brim	with	water	.
和	已填	到	这	帽檐	和	水	.

并装满了水。

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stoʊn] ['læntərnz] - - [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	trees	,	the	basin	,	and	a	few	stone	lanterns	-	-	so	called	from	their
这	树木	,	这	盆地	,	和	一个	很少	石头	灯笼	-	-	所以	称为	从	他们的

[fɔːrm] , [ænd; ənd][nɑːt][ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

form	,	and	not	their	function	,
形式	,	和	不是	他们的	功能	,

树木、水池和几盏石灯笼——之所以这样称呼它们，是因为它们的外形，而不是因为它们的功能。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['voʊtɪv] ['peblz] [wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɪks] - - [ɑːr; ər][ðə; ði] [soʊl]

for	they	have	votive	pebbles	where	we	should	look	for	wicks	-	-	are	the	sole
为了	他们	有	奉献	鹅卵石	在哪里	我们	应该	看	为了	灯芯	-	-	是	这	唯一

['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

occupants	of	the	place	.
居住者	的	这	地方	.

因为他们有供奉的鹅卵石，我们应该在那里寻找灯芯——他们是这个地方唯一的居民。

['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [saʊnd] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['paɪəsli] [ə'proʊtʃt]

Sheltered	from	the	wind	,	withdrawn	from	sound	,	and	only	piously	approached
避难所	从	这	风	,	撤回	从	声音	,	和	仅有的	虔诚地	接近

[baɪ][mæn] ,

by	man	,
经过	男人	,

避风，远离喧嚣，只有虔诚的人才能靠近，

[ðɪs] ['æntitʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [siːmz] [ðə; ði] ['veri] [ə'boʊd][ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rest] .

this	antechamber	of	the	god	seems	the	very	abode	of	silence	and	rest	.
这	前厅	的	这	上帝	似乎	这	非常	住所	的	沉默	和	休息	.

这座神灵的前厅似乎是寂静与安宁的居所。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [nɪr'vɑːnə] [ɪt'self] , ['hjuːmən] ['entrəns] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪmɔːr'tæləti] [laɪk] [ðə; ði]['gɑːdz]

It	might	be	Nirvana	itself	,	human	entrance	to	an	immortality	like	the	god's
它	可能	是	涅槃	本身	,	人类	入口	到	一个	不朽	喜欢	这	神的

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

这或许就是涅槃本身，是人类通往如同神祇般永生的入口。

[soʊ] ['piːsf(ə)l] , [soʊ] [pər'veɪsɪv] [ɪz][ɪts][kɑːm] ; [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [mɪdst] [ɪz][ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd]

so	peaceful	,	so	pervasive	is	its	calm	;	and	in	its	midst	is	the	moss	-	covered
所以	和平	,	所以	普遍的	是	它是	冷静的	;	和	在	它是	中间	是	这	苔藓	-	涵盖

['mɑːnəlɪθ] ,

monolith	,
巨石	,

如此宁静，如此祥和；而在这宁静的中心，矗立着一块长满青苔的巨石。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪm'prɪznd] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

holding	in	its	embrace	the	little	imprisoned	pool	of	water	.
保持	在	它是	拥抱	这	小的	被监禁	水池	的	水	.

它环抱着那被囚禁的小水池。

[soʊ] [stɪl] [ɪz][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][soʊ] [klɪr] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði]

So	still	is	the	spot	and	so	clear	the	liquid	that	you	know	the	one	only	as	the
所以	仍然	是	这	点	和	所以	清除	这	液体	那	你	知道	这	一	仅有的	作为	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

reflection	of	the	other	.
反射	的	这	其他	.

污渍如此静止，液体如此清澈，以至于你只能通过彼此的倒影来辨认它们。

['mɪrərd] [ɪn][ɪts] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] [ə'pɪrz] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mirrored	in	its	glassy	surface	appears	everything	around	it	.
镜像	在	它是	玻璃状	表面	出现	一切	大约	它	.

它光滑如镜的表面映照出周围的一切。

[æz; əz][juː; jʊ] [pɪr] [ɪn] , [fɑːr] [daʊn] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv][skaɪ] ,

As	you	peer	in	,	far	down	you	see	a	tiny	bit	of	sky	,
作为	你	同伴	在	,	远的	向下	你	看	一个	微小的	少量	的	天空	,

当你向里凝视时，向下望去，你会看到一小片天空。

[æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [ɪz] [haɪ] [ə'bʌv] , [ə'krɔːs] [wɪtʃ] ['sloʊli] [seɪl][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [klaʊdz] ;

as	deep	as	the	blue	is	high	above	,	across	which	slowly	sail	the	passing	clouds	;
作为	深的	作为	这	蓝色的	是	高的	多于	,	穿过	哪个	缓慢地	帆	这	通过	云	;

深邃如天空的蓝色，飘过的云朵缓缓掠过其上；

[ðen] ['nɪrər] [stænd][ðə; ði] [triːz] , ['ɑːrtʃɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

then	nearer	stand	the	trees	,	arching	overhead	,
然后	更近	站立	这	树木	,	拱形	开销	,

然后，树木越来越近，枝繁叶茂，高耸入云。

[æz; əz] [ɪf] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd]

as	if	bending	to	catch	glimpses	of	themselves	in	that	other	world	below	;	and
作为	如果	弯曲	到	抓住	惊鸿一瞥	的	他们自己	在	那	其他	世界	以下	;	和

[ðen] , ['nɪrər] [jet] - - [jɔːr'self] .

then	,	nearer	yet	-	-	yourself	.
然后	,	更近	然而	-	-	你自己	.

仿佛俯身瞥见下方另一个世界中的自己；然后，更近了——是你自己。

['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn][ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [puːl] [tuː; tə][fɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l] [aɪz] .

Emblem	of	the	spirit	of	man	is	this	little	pool	to	Far	Oriental	eyes	.
徽	的	这	精神	的	男人	是	这	小的	水池	到	远的	东方	眼睛	.

在远东人的眼中，这小小的水池象征着人类的精神。

['sʌbtɪl] [æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [ɪz][ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['wɔːtər] ; [soʊ] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Subtile	as	the	soul	is	the	incomprehensible	water	;	so	responsive	to	light	that	it
微妙	作为	这	灵魂	是	这	难以理解	水	;	所以	响应式设计	到	光	那	它

[rɪ'meɪnz] [ɪt'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

remains	itself	invisible	;
遗迹	本身	无形的	;

灵魂如同不可思议的水般微妙；它对光线如此敏感，以至于自身始终不可见；

[soʊ] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪ'luːʒ(ə)n] !

so	clear	that	it	seems	illusion	!
所以	清除	那	它	似乎	错觉	！

如此清晰，简直像是幻觉！

[ðoʊ] [poʊr'treɪər] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv] [fɔːrmz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Though	portrayer	so	perfect	of	forms	about	it	,
尽管	扮演者	所以	完美的	的	表格	关于	它	，

尽管描绘者对它的刻画如此完美，

[ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

all	we	know	of	the	thing	itself	is	that	it	is	.
全部	我们	知道	的	这	事物	本身	是	那	它	是	.

我们对事物本身所知道的只是它的存在。

[θruː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] [duː] [wiː; wi] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Through	none	of	the	five	senses	do	we	perceive	it	.
通过	没有任何	的	这	五	感官	做	我们	感知	它	.

我们无法通过五种感官中的任何一种来感知它。

['niːðər] [saɪt] , [nɔːr] ['hɪrɪŋ] , [nɔːr] [teɪst] , [nɔːr] [smel] , [nɔːr] [tʌtʃ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] ;

Neither	sight	,	nor	hearing	,	nor	taste	,	nor	smell	,	nor	touch	can	tell	us	it	exists	;
两者都不	视线	，	也不	听力	，	也不	品尝	，	也不	闻	，	也不	触碰	能	告诉	我们	它	存在	；

视觉、听觉、味觉、嗅觉和触觉都无法告诉我们它的存在；

[wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌskjələr] [sens] [ə'loʊn] ,

we	feel	it	to	be	by	the	muscular	sense	alone	,
我们	感觉	它	到	是	经过	这	肌肉发达的	感觉	独自的	,

我们仅凭肌肉感觉就能感受到它。

[ðæt] [blaɪnd] [ænd; ənd] [dʌm] ['ænəlɔːg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] .

that	blind	and	dumb	analogue	for	the	body	of	what	consciousness	is	for	the	soul	.
那	瞎的	和	哑的	类似物	为了	这	身体	的	什么	意识	是	为了	这	灵魂	.

身体就像意识之于灵魂，而身体却像意识之于灵魂一样，既盲目又愚钝。

['oʊnli] [wen] [dɪ'stɜːrbd] , ['trʌbld] , [dʌz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪt'self] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] ,

Only	when	disturbed	,	troubled	,	does	the	water	itself	become	visible	,
仅有的	什么时候	不安	，	麻烦	，	做	这	水	本身	变得	可见的	，

只有当水受到扰动、波动时，水本身才会显现出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [wiː; wi] [siː] .

and	then	it	is	but	the	surface	that	we	see	.
和	然后	它	是	但	这	表面	那	我们	看	.

而我们看到的只是表面现象。

[soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ðɪs] [stɪl] ['lɪt(ə)l] [leɪk] ['tɪpəˌfaɪz] [ðə; ði] [soʊl] ,

So	to	the	Far	Oriental	this	still	little	lake	typifies	the	soul	,
所以	到	这	远的	东方	这	仍然	小的	湖	典型	这	灵魂	，

因此，对于远东人来说，这片静谧的小湖象征着灵魂。

[ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [self] - [ɪ'feɪst] ,

the	eventual	purification	of	his	own	;	a	something	lost	in	reflection	,	self	-	effaced	,
这	最终	纯化	的	他的	自己的	；	一个	某物	丢失的	在	反射	，	自己	-	抹去	，

最终净化了他自己；某种在反思中迷失、自我抹杀的东西，

['oʊnli] [ðə; ði] ['ɔːltər] ['iːgoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] .

only	the	alter	ego	of	the	outer	world	.
仅有的	这	改变	自我	的	这	外	世界	.

只是外在世界的另一个自我。

[fɔːr; fər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [nɑːt]['ækʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði][fɑːr] [ˌɔːri'ɛntəlz] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][laɪf] .

For	contemplation	,	not	action	,	is	the	Far	Oriental's	ideal	of	life	.
为了	沉思	,	不是	行动	,	是	这	远的	东方的	理想的	的	生活	.

远东人的理想生活是沉思，而不是行动。

[ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][self] - [ə'dʒʌstmənt] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪz]

The	repose	of	self	-	adjustment	like	that	to	which	our	whole	solar	system	is
这	休息	的	自己	-	调整	喜欢	那	到	哪个	我们的	所有的	太阳的	系统	是

['sloʊli] ['tendɪŋ] [æz; əz][ɪts] [deθ] ,

slowly	tending	as	its	death	,
缓慢地	倾向于	作为	它是	死亡	,

就像我们整个太阳系在走向死亡的过程中逐渐趋向的那种自我调节的平静状态一样，

- - [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'pɪrz] , [ðoʊ] [frʌm; frəm][noʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl]

-	-	this	to	him	appears	,	though	from	no	scientific	deduction	,	the	end	of	all
-	-	这	到	他	出现	,	尽管	从	不	科学	扣除	,	这	结尾	的	全部

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

——在他看来，尽管没有任何科学推论，但这似乎是万物存在的终结。

[soʊ][hiː; hi][sɪts][ænd; ənd] ['pɔndəz] , ['æbstræktli] , ['veɪgli] , [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , - -

So	he	sits	and	ponders	,	abstractly	,	vaguely	,	upon	everything	in	general	,	-	-
所以	他	坐着	和	沉思	,	抽象地	,	依稀	,	之上	一切	在	一般的	,	-	-

['sɪnənɪm] , [ə'læs] ,

synonym	,	alas	,
代名词	,	唉	,

于是他坐着，抽象地、模糊地思考着一切事物——唉，同义词。

[tuː; tə]['mænz]['faɪnaɪt][maɪnd] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

to	man's	finite	mind	,	for	nothing	in	particular	,
到	男人的	有限	头脑	,	为了	没有什么	在	特别的	,

对于人类有限的思维而言，并没有什么特别的原因。

- - [tɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][self] [siːmz] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ,

-	-	till	even	the	sense	of	self	seems	to	vanish	,
-	-	直到	甚至	这	感觉	的	自己	似乎	到	消失	,

——直到连自我意识似乎都消失了，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][mɪst] - [laɪk] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] [floʊts] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][væst]

and	through	the	mist	-	like	portal	of	unconsciousness	he	floats	out	into	the	vast
和	通过	这	薄雾	-	喜欢	门户网站	的	无意识	他	浮标	出去	进入	这	广阔的

[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['seɪmnəs] [ʌv; əv][nɪr'vɑːnəz, nɜ'vɑːnəz] [siː] .

indistinguishable	sameness	of	Nirvana's	sea	.
无法区分的	相同性	的	涅槃乐队的	海	.

他穿过无意识的迷雾之门，飘进了涅槃之海浩瀚无垠、难以分辨的同一世界。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ['buːdɪzəm] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [steɪ]

At	first	sight	Buddhism	is	much	more	like	Christianity	than	those	of	us	who	stay
在	第一的	视线	佛教	是	很多	更多的	喜欢	基督教	比	那些	的	我们	WHO	停留

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmənli] [ə'priːʃieɪt] .

at	home	and	speculate	upon	it	commonly	appreciate	.
在	家	和	推测	之上	它	通常	欣赏	.

乍一看，佛教比我们这些待在家里思考它的人通常所认为的更像基督教。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪk'siːdɪŋli] ['fɔːrən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks]

As	a	system	of	philosophy	it	sounds	exceedingly	foreign	,	but	it	looks
作为	一个	系统	的	哲学	它	声音	非常	外国的	,	但	它	看起来

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [fə'mɪliər] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪθ] .

unexpectedly	familiar	as	a	faith	.
不料	熟悉的	作为	一个	信仰	.

作为一种哲学体系，它听起来非常陌生；但作为一种信仰，它却出乎意料地熟悉。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][wʌn] [rɪ'lɪdʒən] [maɪt] [wel] [pæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Indeed , the one religion might well pass for the counterfeit presentment of the
的确 , 这 一 宗教 可能 出色地 经过 为了 这 伪造 呈报 的 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

事实上，一种宗教很可能被误认为是另一种宗教的伪造版本。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [soʊ] [strʌk] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['kæθlɪk] ['miʃənəriz] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
The resemblance so struck the early Catholic missionaries that they felt obliged to
这 相似 所以 击 这 早期的 天主教 传教士 那 他们 毛毡 有义务 到
[ɪk'spleɪn][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .
explain the remarkable similarity between the two .
解释 这 卓越 相似 之间 这 二 .

早期天主教传教士们对这种相似之处感到震惊，他们觉得有义务解释两者之间惊人的相似之处。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪn'dʒenjuəs] [sər'praɪz] ['ɪnstəntli] [bɪ'gɑ:t] [ɪn'dʒi:niəs] ['sɑ:fɪstri] .
With them ingenuous surprise instantly begot ingenious sophistry .
和 他们 天真无邪 惊喜 即刻 生 巧妙 诡辩 .

他们天真的惊讶瞬间催生出巧妙的诡辩。

[ɪk'stɜ:rnəli] ,
Externally ,
外部 ,

从外部来看，

[ðə; ði] ['laɪknəs] [wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zækt] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
the likeness was so exact that at first they could not bring themselves to
这 相似 曾是 所以 精确的 那 在 第一的 他们 可以 不是 带来 他们自己 到
[bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['bu:dɪst] [ˌserə'məʊni:əlz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɪltʃt] ['bɑ:dɪli][frʌm; frəm][ðə; ði]
believe that the Buddhist ceremonials had not been filched bodily from the
相信 那 这 佛教徒 仪式 有 不是 到过 偷窃 身体上的 从 这
['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [feɪθ] .
practices of the true faith .
实践 的 这 真的 信仰 .

这种相似之处如此逼真，以至于起初他们无法相信这些佛教仪式不是直接从真正的信仰实践中剽窃而来。

['faɪndɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [noʊ] [noʊn] ['hju:mən]['eɪdʒənsi][hæd; həd]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ðeɪ]
Finding , however , that no known human agency had acted in the matter , they
寻找 , 然而 , 那 不 已知 人类 机构 有 行动 在 这 事情 , 他们
[bɪ'θɔ:t] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ,
bethought them of introducing ,
思考 他们 的 介绍 ,

然而，他们发现没有任何已知的人类机构参与此事，于是便考虑引入这些机构。

[tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] , [ə; eɪ]['deius, 'diəs][eks] ['mɑ:kɪnə] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
to account for things , a deus ex machina in the shape of the devil .
到 帐户 为了 事物 , 一个 神 前任 机械 在 这 形状 的 这 魔鬼 .

为了解释这一切，出现了一个化身为魔鬼的机械降神。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'pa:tɪd] [ˌaɪ 'ti:]
They were so pleased with this solution of the difficulty that they imparted it
他们 是 所以 高兴 和 这 解决方案 的 这 困难 那 他们 传授 它
[æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [praɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
at once with much pride to the natives .
在 一次 和 很多 自豪 到 这 本地人 .

他们对这个难题的解决方式非常满意，并自豪地立即将其告诉了当地人。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [gɑ:t] , [ðeɪ] ['greɪʃəsli] [ɪf] ['sʌmwʌt] [grə'tu:ɪtəsli] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] ,
You have indeed got , they graciously if somewhat gratuitously informed them ,
你 有 的确 得到 , 他们 亲切地 如果 有些 免费 知情的 他们 ,

“你确实已经得到了，”他们好心但略带多余地告知道。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [feɪθ] ,

the	outward	semblance	of	the	true	faith	,
这	向外	外表	的	这	真的	信仰	,

真信仰的外在表象，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][fækt][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['vɪktəms][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [frɔːd] .

but	you	are	in	fact	the	miserable	victims	of	an	impious	fraud	.
但	你	是	在	事实	这	悲惨的	受害者	的	一个	不敬	欺诈罪	.

但事实上，你们是这场卑鄙骗局的可怜受害者。

['seɪtn] [hæz; həz]['stoʊlən][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

Satan	has	stolen	the	insignia	of	divinity	,	and	is	now	masquerading	before	you
撒但	有	被盗	这	徽章	的	神	,	和	是	现在	伪装	前	你

[æz; əz][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ;

as	the	deity	;
作为	这	神	;

撒旦窃取了神性的标志，现在正伪装成神明在你面前；

[jʊr; jər][gɑːd][ɪz] ['riːəli] ['aʊər; ɑːr]['dev(ə)l] , - - [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn'tɪpədl] [ɪn'vɜːrʒ(ə)n] ['truːli] ['wɜːrði]

your	god	is	really	our	devil	,	-	-	a	recognition	of	antipodal	inversion	truly	worthy
你的	上帝	是	真的	我们的	魔鬼	,	-	-	一个	认出	的	反足	倒置	真的	值得

[ðə; ði][,dʒezju'itik,-kəl][maɪnd] !

the	Jesuitical	mind	!
这	耶稣会	头脑	!

你们的神其实是我们的魔鬼，——这种对相反现象的认识，真配得上耶稣会士的思想！

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mætər] [fɔːr; fər] [greɪt] [sər'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kən'vɜːrtɪd] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Perhaps	it	is	not	matter	for	great	surprise	that	they	converted	but	few	of	their
也许	它	是	不是	事情	为了	伟大的	惊喜	那	他们	转换	但	很少	的	他们的

['hɪrər] .

hearers	.
听众	.

或许，他们皈依基督教但听众中只有少数人皈依，这并不令人感到太意外。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz]['hɑːrdli][soʊ][ˌdɪplə'mætɪk][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]

The	suggestion	was	hardly	so	diplomatic	as	might	have	been	expected
这	建议	曾是	几乎	所以	外交	作为	可能	有	到过	预期的

[frʌm; frəm][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [ə'stuːt] [ə; eɪ]['bɑːdi] ;

from	so	generally	astute	a	body	;
从	所以	一般来说	精明	一个	身体	;

对于这样一个通常精明睿智的机构来说，这个建议实在算不上多么外交辞令；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wʌt] [ðə; ði][ɔːl] - [prɪ'zaɪdɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti][wʌz; wəz]

for	it	could	not	make	much	difference	what	the	all	-	presiding	deity	was
为了	它	可以	不是	制作	很多	不同之处	什么	这	全部	-	主持	神	曾是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

因为至高无上的神被称为什么其实并不重要。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mətɪvz] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

if	his	actions	were	the	same	,	since	his	motives	were	beyond	human	observation
如果	他的	行动	是	这	相同的	,	自从	他的	动机	是	超过	人类	观察

.

:
.

如果他的行为也一样，因为他的动机超出了人类的理解范围。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['boʊgəs][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['terɪfaɪɪŋ] .

Besides	,	the	bare	idea	of	a	foreign	bogus	was	not	very	terrifying	.
除了	,	这	裸	主意	的	一个	外国的	虚假	曾是	不是	非常	恐怖	.

此外，仅仅是外国骗子这个概念本身并没有那么可怕。

[ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [pə'zest] [tuː] ['meni] [fə'mɪliər] ['dɛvəlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

The	Chinese	possessed	too	many	familiar	devils	of	their	own	.
这	中国人	拥有	也	许多	熟悉的	魔鬼	的	他们的	自己的	.

中国人自身也存在着太多熟悉的恶魔。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [diːpər] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]

But	there	was	another	and	a	much	deeper	reason	,	which	we	shall	come
但	那里	曾是	其他	和	一个	很多	更深	原因	,	哪个	我们	将	来

[tuː; tə] ['leɪtər] ,

to	later	,
到	之后	,

但还有另一个更深层次的原因，我们稍后会谈到。

[waɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [meɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst] .

why	Christianity	made	but	little	headway	in	the	Far	East	.
为什么	基督教	制成	但	小的	进展	在	这	远的	东方	.

为什么基督教在远东地区发展缓慢。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪn] [ɪk'stɜːrnlz] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [riː'lɪdʒənz] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] .

But	it	is	by	no	means	in	externals	only	that	the	two	religions	are	alike	.
但	它	是	经过	不	方法	在	外部	仅有的	那	这	二	宗教	是	同样	.

但这两种宗教的相似之处绝不仅仅在于外在方面。

[ɪf] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæns] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ə'weɪkənz] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]

If	the	first	glance	at	them	awakens	that	peculiar	sensation	which	most	of	us
如果	这	第一的	瞥一眼	在	他们	觉醒	那	奇特	感觉	哪个	最多	的	我们

[hæv; həv] [felt] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ,

have	felt	at	some	time	or	other	,
有	毛毡	在	一些	时间	或者	其他	,

如果第一眼看到它们就唤起了我们大多数人或多或少都曾感受过的那种奇特感觉，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,

a	sense	of	having	seen	all	this	before	,
一个	感觉	的	拥有	已见	全部	这	前	,

一种似曾相识的感觉，仿佛这一切以前都发生过。

['fɜːrðər] ['skruːtəni] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [diːpər] [ə'griːmənt] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [ɪn] [ə'pɪrənsəz] .

further	scrutiny	reveals	a	deeper	agreement	than	merely	in	appearances	.
更远	审查	揭示	一个	更深	协议	比	仅仅	在	外貌	.

进一步审视会发现，双方的共识远不止表面上的那么简单。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌbstəns] ,

In	passing	from	the	surface	into	the	substance	,
在	通过	从	这	表面	进入	这	物质	,

从表面进入物质内部时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [ðə; ði] [koʊdz] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər]

it	may	be	mentioned	incidentally	that	the	codes	of	morality	of	the	two	are
它	可能	是	提及	顺便	那	这	代码	的	道德	的	这	二	是

[ə'baʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] .

about	on	a	level	.
关于	在	一个	等级	.

顺便提一下，这两个国家的道德准则大致处于同一水平。

[aɪ] [seɪ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [fɔːr; fər] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ɪts] ['præktɪs] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ɪts]

I	say	incidentally	,	for	so	far	as	its	practice	,	certainly	,	is	concerned	,	it	not	its
我	说	顺便	,	为了	所以	远的	作为	它是	实践	,	当然	,	是	担心的	,	它	不是	它是

['priːtʃɪŋ] ,

preaching	,
布道	,

我顺便提一下，就其实践而言，当然不是就其教义而言，

[mə'rælətɪ] [hæz; həz] [noʊ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wɪð; wɪθ]

morality	**has**	**no**	**more**	**intimate**	**connection**	**with**	**religion**	**than**	**it**	**has**	**with**
道德	有	不	更多的	亲密的	联系	和	宗教	比	它	有	和

[ɑːrt] [ɔːr] ['pɑːlətɪks] .

art	**or**	**politics**	**.**
艺术	或者	政治	.

道德与宗教的联系并不比它与艺术或政治的联系更密切。

[ɪf] [wiː; wi] [daʊt] [ðɪs] , [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [fækts] .

If	**we**	**doubt**	**this**	**,**	**we**	**have**	**but**	**to**	**examine**	**the**	**facts**	**.**
如果	我们	怀疑	这	,	我们	有	但	到	检查	这	事实	.

如果我们对此表示怀疑，只需查明事实即可。

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːpəlz] [ðə; ði] [moʊst] ['mɔːrəl] ?

Are	**the**	**most**	**religious**	**peoples**	**the**	**most**	**moral**	**?**
是	这	最多	宗教	人民	这	最多	道德	?

最虔诚的宗教信徒就是最有道德的人吗?

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ] [prə'lɔːŋd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] .

It	**needs**	**no**	**prolonged**	**investigation**	**to**	**convince**	**us**	**that**	**they**	**are**	**not**	**.**
它	需求	不	延长	调查	到	说服	我们	那	他们	是	不是	.

无需长时间的调查就能让我们相信他们并非如此。

[ɪf] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːnd] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] ,

If	**proof**	**of**	**the**	**want**	**of**	**a**	**bond**	**were**	**required**	**,**
如果	证明	的	这	想	的	一个	纽带	是	必需的	,

如果需要证明缺少担保，

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [truːθ] - ['telɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ə'djuːs] [ɪn] [pɔɪnt] .

the	**matter**	**of**	**truth**	**-**	**telling**	**might**	**be**	**adduced**	**in**	**point**	**.**
这	事情	的	真相	-	讲述	可能	是	已提出	在	观点	.

诚实与否的问题可以作为论据。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv]

As	**this**	**is**	**a**	**subject**	**upon**	**which**	**a**	**slight**	**misconception**	**exists**	**in**	**the**	**minds**	**of**
作为	这	是	一个	主题	之上	哪个	一个	轻微	误解	存在	在	这	思想	的

[sʌm; səm] [iːvænd'ʒelɪklɪ] [pə'sweidid] ['pɜːsənz] ,

some	**evangelically**	**persuaded**	**persons**	**,**
一些	福音派	被说服	人	,

由于一些受福音派影响的人对这个问题存在一些误解，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] ['reləvənt] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːləti] ,

and	**because**	**,**	**what**	**is**	**more**	**generally**	**relevant**	**,**	**the**	**presence**	**of**	**this**	**quality**	**,**
和	因为	,	什么	是	更多的	一般来说	相关的	,	这	在场	的	这	质量	,

['ɑːnəsti] [ɪn] [wɜːrd] [ænd; ənd] [diːd] ,

honesty	**in**	**word**	**and**	**deed**	**,**
诚实	在	单词	和	契据	,

而且，更普遍而言，诚实守信——言行一致——这种品质的存在，

[hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] [wʌn] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [helpt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði]

has	**more**	**than**	**almost**	**any**	**other**	**one**	**characteristic**	**helped**	**to**	**put**	**us**	**in**	**the**
有	更多的	比	几乎	任何	其他	一	特征	帮助	到	放	我们	在	这

[væn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːldz] [æd'væns] [tuː; tə] - [deɪ] ,

van	**of**	**the**	**world's**	**advance**	**to**	**-**	**day**	**,**
货车	的	这	世界的	进步	到	-	天	,

几乎任何其他特性都无法比拟它使我们今天走在了世界进步的前沿。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [ˌʌn'fɪtɪŋli] [biː; bi] ['saɪtɪd] [hɪr] .

it	**may**	**not**	**unfittingly**	**be**	**cited**	**here**	**.**
它	可能	不是	不恰当地	是	引用	这里	.

在此引用它或许并不为过。

[ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] [pʊt] [ðʌs] .
The argument in the case may be put thus .
这 争论 在 这 案件 可能 是 放 因此 .

本案的论点可以表述如下。

[hæv; həv] ['speʃəli] [ri:'lɪdʒənz] ['reɪsɪz] [bɪn] [prə'pɔ:rʃənli] [tru:θ] - ['telɪŋ] [wʌnz] ?
Have specially religions races been proportionally truth - telling ones ?
有 特别 宗教 种族 到过 按比例 真相 - 讲述 一个 ?

宗教团体是否普遍更倾向于说真话?

[ɪf] [nɑ:t] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不，

[hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] [kɔ:z] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ['tendɪŋ]
has there been any other cause at work in the development of mankind tending
有 那里 到过 任何 其他 原因 在 工作 在 这 发展 的 人类 倾向于
[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [və'ræsəti] ?
to increase veracity ?
到 增加 真实性 ?

在人类发展过程中，是否存在其他因素促使人们追求真理?

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ['negətɪv] .
The answer to the first question has all the simplicity of a plain negative .
这 回答 到 这 第一的 问题 有 全部 这 简单 的 一个 清楚的 消极的 .

第一个问题的答案非常简单明了，就是否定的。

[noʊ] [sʌtʃ] ['pli:zɪŋ] [kən'kɑ:mɪtəns] [ʌv; əv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɔ:r][hæz; həz]
No such pleasing concomitance of characteristics is observable to - day , or has
不 这样的 令人愉悦 伴随 的 特征 是 可观察的 到 - 天 , 或者 有
[bɪn] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
been presented in the past .
到过 呈现 在 这 过去的 .

如今已看不到如此令人愉悦的特性组合，过去也从未出现过。

[pə'mitɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ded] [pæst][tu:; tə] ['beri] [ɪts] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ɪn] [ə'blɪviən] ,
Permitting , however , the dead past to bury its shortcomings in oblivion ,
允许 , 然而 , 这 死的 过去的 到 埋葬 它是 缺点 在 遗忘 ,

然而，如果允许逝去的过去将其缺点埋葬在遗忘之中，

[let][ˌju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rld] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
let us look at the world as we find it .
让 我们 看 在 这 世界 作为 我们 寻找 它 .

让我们以我们实际的视角来看待这个世界。

[wi:; wi] [əb'zɜ:rv] , [ðen] ,
We observe , then ,
我们 观察 , 然后 ,

因此，我们观察到：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['jʊrəp] ;
that the religious spirit is quite as strong in Asia as it is in Europe ;
那 这 宗教 精神 是 相当 作为 强的 在 亚洲 作为 它 是 在 欧洲 ;

亚洲的宗教精神与欧洲一样浓厚；

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [strɔ:ŋgər] .
if anything , that at the present time it is rather stronger .
如果 任何事物 , 那 在 这 展示 时间 它 是 相当 更强 .

如果说有什么变化的话，那就是目前它反而更强了。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['brɑːmən] , [mə'hɔmitən] , [ɔːr] ['buːdɪst] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'vaʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri]

The	average	Brahman	,	Mahometan	,	or	Buddhist	is	quite	as	devout	as	the	ordinary
这	平均的	婆罗门	,	穆罕默德	,	或者	佛教徒	是	相当	作为	虔诚的	作为	这	普通的

['roʊmən] ['kæθlɪk] [ɔːr] [ˌprezbɪ'tɪriən] .

Roman	Catholic	or	Presbyterian	.
罗马	天主教	或者	长老会	.

一般的婆罗门教徒、穆斯林或佛教徒与普通的罗马天主教徒或长老会教徒一样虔诚。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['sʌmwʌt] [les] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌprɑːpə'gænˌdɪzəm; 'prɑːpəˌgænˌdɪzəm] ,

If	he	is	somewhat	less	given	to	propagandism	,
如果	他	是	有些	较少的	给定	到	宣传	,

如果他不太热衷于宣传，

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɪt] [les] [ri'gɑːdful, riː-] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

he	is	not	a	whit	less	regardful	of	his	own	salvation	.
他	是	不是	一个	白色	较少的	敬	的	他的	自己的	救恩	.

他丝毫没有降低对自己救赎的重视程度。

[jet] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɔːrient] [truːθ] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'noʊn] ,

Yet	throughout	the	Orient	truth	is	a	thing	unknown	,
然而	自始至终	这	东方	真相	是	一个	事物	未知	,

然而，在整个东方，真理却是一个不为人知的事物。

[laɪz] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ['biːɪŋ] [diː] [rɪg'juːr, 'rɪgɝ] [ænd; ənd] [laɪz] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] [diː] ['reɪsɑːn] ; [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

lies	of	courtesy	being	de	rigueur	and	lies	of	convenience	de	raison	;	while	with	us	,
谎言	的	礼貌	存在	德	严格	和	谎言	的	方便	德	理性	;	尽管	和	我们	,

出于礼貌的谎言是理所当然的，出于方便的谎言也是理所当然的；而当我们在一起时，

['fɔːrtʃənətli] , [men'dæsəti] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] .

fortunately	,	mendacity	is	generally	discredited	.
幸运的是	,	谎言	是	一般来说	声名狼藉	.

幸运的是，说谎通常不被认可。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['træv(ə)l] [soʊ] [fɑːr] [fɔːr; fər] [pruːf] .

But	we	need	not	travel	so	far	for	proof	.
但	我们	需要	不是	旅行	所以	远的	为了	证明	.

但我们无需远行就能找到证据。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪn] [les] [æn'tɪpədl] [rɪ'leɪʃnz] .

The	same	is	evident	in	less	antipodal	relations	.
这	相同的	是	明显	在	较少的	反足	关系	.

在非对跖关系中，这一点也很明显。

[hæv; həv] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'lɪdʒəs] [neiʃəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [bɪn] ['eni] [les] ['truːθfl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [moʊst] ['bɪgətɪd] ?

Have	the	least	religious	nations	of	Europe	been	any	less	truthful	than	the	most	bigoted	?
有	这	至少	宗教	国家	的	欧洲	到过	任何	较少的	真实	比	这	最多	偏执的	?

欧洲宗教信仰最淡薄的国家，难道比那些宗教信仰最偏执的国家更不诚实吗?

[wʌz; wəz] [fə'nætɪk] [speɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [və'ræsəti] ?

Was	fanatic	Spain	remarkable	for	veracity	?
曾是	狂热分子	西班牙	卓越	为了	真实性	?

狂热的西班牙是否以其诚实著称?

[wʌz; wəz] [ˌlɔɪˈoʊlə] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huːz] [əˈsɜːʃnz] ['kærid] [kənˈvɪkʃn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði]

Was	Loyola	a	gentleman	whose	assertions	carried	conviction	other	than	to	the
曾是	洛约拉	一个	绅士	谁	断言	携带	定罪	其他	比	到	这

[steɪk] ?

stake	?
赌注	?

洛约拉是一位绅士，他的言论是否足以令人信服，而不仅仅是被处以火刑?

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['emɪnəntli] ['mʌndein] ['bəːgəz] [huːm] [hiː; hi] ['pəːsikjuːtid] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['paɪəs]

Were	the	eminently	mundane	burghers	whom	he	persecuted	noted	for	a	pious
是	这	非常	平凡的	市民	谁	他	受迫害	著名的	为了	一个	虔诚的

[suːˌpɪriˈɔːrəti] [tuː; tə] [fækt] ?

superiority	to	fact	?
优势	到	事实	?

他迫害的那些极其平凡的市民，是否以虔诚凌驾于事实之上而闻名?

[ɔːr] , [tuː; tə] ['næroʊ] [ðə; ði] [fiːld] [stɪl] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [skæn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn]

Or	,	to	narrow	the	field	still	further	,	and	scan	the	circle	of	one's	own
或者	,	到	狭窄的	这	场地	仍然	更远	,	和	扫描	这	圆圈	的	一个人的	自己的

[əˈkweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

或者，为了进一步缩小范围，只关注自己的人脉圈，

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [bɪˈliːvɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [bɪˈliːf] ?

are	the	most	believing	individuals	among	them	worthy	of	the	most	belief	?
是	这	最多	相信	个人	之中	他们	值得	的	这	最多	信仰	?

他们当中最虔诚的人是否最值得信任?

[əˈʃʊrədli] [nɑːt] .

Assuredly	not	.
当然	不是	.

绝对不是。

[wiː; wi] [kʌm] , [ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt] .

We	come	,	then	,	to	the	second	point	.
我们	来	,	然后	,	到	这	第二	观点	.

接下来，我们来看第二点。

[hæz; həz] [ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [juː 'es] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]

Has	there	been	any	influence	at	work	to	differentiate	us	in	this	respect
有	那里	到过	任何	影响	在	工作	到	区分	我们	在	这	尊重

[frʌm; frəm] [fɑːr] [ɔːriˈentəlz] ?

from	Far	Orientals	?
从	远的	东方人	?

是否存在某种因素导致我们在这方面与远东人有所不同?

[ðer; ðər] [hæz; həz] .

There	has	.
那里	有	.

有。

[tuː] ['seprət] ['kɔːzɪz] , [ɪn] [fækt] , [hæv; həv] [kənˈduːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

Two	separate	causes	,	in	fact	,	have	conduced	to	the	same	result	.
二	分离	原因	,	在	事实	,	有	进行	到	这	相同的	结果	.

事实上，两个不同的原因导致了相同的结果。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd]

The	one	is	the	development	of	physical	science	;	the	other	,	the	extension	of	trade
这	一	是	这	发展	的	身体的	科学	;	这	其他	,	这	扩大	的	贸易

.

:

.

一个是物理科学的发展；另一个是贸易的扩展。

[ðə; ði][soʊl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['saɪəns] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [truːθ] , [truːθ] - ['telɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti]

The	sole	object	of	science	being	to	discover	truth	,	truth	-	telling	is	a	necessity
这	唯一	目的	的	科学	存在	到	发现	真相	,	真相	-	讲述	是	一个	必要性

[ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

of	its	existence	.
的	它是	存在	.

科学的唯一目的是发现真理，而说真话是科学存在的必要条件。

[prə'feʃənəli] , ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] .

Professionally	,	scientists	are	obliged	to	be	truthful	.
专业地	,	科学家	是	有义务	到	是	真实	.

从职业角度来说，科学家有义务说真话。

['æ.lɪ.tə↷][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] .

Aliter	of	a	Jesuit	.
一升	的	一个	耶稣会	.

耶稣会士的名言。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['saɪəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][mæn'kaɪnd]['dʒen(ə)rəli]

So	long	as	science	was	of	the	closet	,	its	influence	upon	mankind	generally
所以	长的	作为	科学	曾是	的	这	壁橱	,	它是	影响	之上	人类	一般来说

[wʌz; wəz][ˌɪndə'rekt][ænd; ənd] [slaɪt] ;

was	indirect	and	slight	;
曾是	间接	和	轻微	;

只要科学还是秘密进行的，它对人类的影响通常就是间接的、微弱的；

[bʌt; bət][soʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [stɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ɜːrn] [ɪts] [oʊn]

but	so	soon	as	it	proceeded	to	stalk	into	the	street	and	earn	its	own
但	所以	很快	作为	它	继续	到	茎	进入	这	街道	和	赚	它是	自己的

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

但当它开始走上街头，靠自己的力量谋生时，

[ɪts] [və'reɪʃəs] ['kærəktər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] .

its	veracious	character	began	to	tell	.
它是	诚实的	特点	开始	到	告诉	.

它的真实性开始显现出来。

[wen] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['θɪərɪz] [spræŋ] [ɪn'venʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəriz] [ðæt] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] ['evri] -

When	out	of	its	theories	sprang	inventions	and	discoveries	that	revolutionized	every	-
什么时候	出去	的	它是	理论	弹簧	发明	和	发现	那	革命性的	每一个	-

[deɪ] [ə'ferz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

day	affairs	and	changed	the	very	face	of	things	,
天	事务	和	已更改	这	非常	脸	的	事物	,

当它的理论催生出彻底改变日常生活、改变世界面貌的发明和发现时，

[sə'saɪəti] [ɪn'sensəbli] [kɔːt] [ɪts] ['spɪrɪt] .

society	insensibly	caught	its	spirit	.
社会	无意识地	捕捉	它是	精神	.

社会不知不觉地被它的精神所感染。

[mæn] [ə'woʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv] [ɪg'zæktnəs] .

Man	awoke	to	the	inestimable	value	of	exactness	.
男人	醒来	到	这	不可估量	价值	的	精确	.

人类开始意识到精确性的巨大价值。

[frʌm; frəm] ['saɪəntɪsts] ['prɑːpər] , [ðə; ði]['spɪrɪt] ['fɪltərd] [daʊn] [θruː] ['evri] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv]

From	scientists	proper	,	the	spirit	filtered	down	through	every	stratum	of
从	科学家	恰当的	,	这	精神	过滤	向下	通过	每一个	地层	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

这种精神从科学家群体中渗透到教育的各个层面。

[tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪz][bɔːrn][ɪg'zækt][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz]

till	to	-	day	the	average	man	is	born	exact	to	a	degree	which	his	forefathers
直到	到	-	天	这	平均的	男人	是	出生	精确的	到	一个	程度	哪个	他的	祖先

['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] .

never	dreamed	of	becoming	.
绝不	梦见	的	成为	.

时至今日，普通人天生就具备的品质，是他们的祖先做梦都想不到的。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði] [mɔːr] ['truːθfl] [hiː; hi]

To	-	day	,	as	a	rule	,	the	more	intelligent	the	individual	,	the	more	truthful	he
到	-	天	,	作为	一个	规则	,	这	更多的	聪明的	这	个人	,	这	更多的	真实	他

[ɪz] ,

is	,
是	,

如今，一般来说，一个人越聪明，就越诚实。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'neɪtlɪ] [ɪg'zækt][ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðens] [ɪn][wɜːrd][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

because	the	more	innately	exact	in	thought	,	and	thence	in	word	and	action	.
因为	这	更多的	天生的	精确的	在	想法	,	和	因此	在	单词	和	行动	.

因为思想上天生更加严谨，因此言语和行动也更加严谨。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][laɪ][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['klevərnəs] ,

With	us	,	to	lie	is	a	sign	of	a	want	of	cleverness	,
和	我们	,	到	说谎	是	一个	符号	的	一个	想	的	聪明才智	,

在我们看来，说谎是缺乏智慧的表现。

[nɑːt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

not	of	an	excess	of	it	.
不是	的	一个	过量的	的	它	.

并非过量。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔːz] , [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] , [hæz; həz] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]

The	second	cause	,	the	extension	of	trade	,	has	inculcated	the	same	regard	for
这	第二	原因	,	这	扩大	的	贸易	,	有	灌输	这	相同的	看待	为了

[və'ræsəti] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

veracity	through	the	pocket	.
真实性	通过	这	口袋	.

第二个原因是贸易的扩张，它通过金钱培养了人们对诚实的重视。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] [ɪn][bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,

For	with	the	increase	of	business	transactions	in	both	time	and	space	,
为了	和	这	增加	的	商业	交易	在	两个都	时间	和	空间	,

随着商业交易在时间和空间上的增加，

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [nə'sesəti] .

the	telling	of	the	truth	has	become	a	financial	necessity	.
这	讲述	的	这	真相	有	变得	一个	金融的	必要性	.

说真话已经成为一种经济上的必需。

[wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [treɪd] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [æt; ət] [wʌns] .

Without	it	,	trade	would	come	to	a	standstill	at	once	.
没有	它	,	贸易	会	来	到	一个	停顿	在	一次	.

如果没有它，贸易将立即陷入停滞。

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈmɜːrkəntiːl] [ˈsɪstəm] ,

Our	whole	mercantile	system	,
我们的	所有的	商业	系统	,

我们的整个商业体系，

[ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmekənɪzəm] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [tɪl] [wiː; wi] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈðɪðər]

a	modern	piece	of	mechanism	unknown	to	the	East	till	we	imported	it	thither
一个	现代的	片	的	机制	未知	到	这	东方	直到	我们	进口	它	那里

,

,

,

这是我们引进到东方之前，东方人从未见过的现代机械装置。

[tɜːrnz] [ɑːn][æn; ən] [ɪmˈplɪsɪt] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈneɪbər] .

turns	on	an	implicit	belief	in	the	word	of	one's	neighbor	.
转弯	在	一个	隐式	信仰	在	这	单词	的	一个人的	邻居	.

这取决于人们对邻居话语的潜意识信任。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈliːg(ə)l] [ˈseɪfˌgɑːrdz] [wʊd] [snæp] [laɪk] [red] [teɪp] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [bɑːnd][ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl]

Our	legal	safeguards	would	snap	like	red	tape	were	the	great	bond	of	mutual
我们的	合法的	保障措施	会	折断	喜欢	红色的	磁带	是	这	伟大的	纽带	的	相互的

[trʌst] [wʌns] [ˈbroʊkən] .

trust	once	broken	.
相信	一次	破碎的	.

我们的法律保障措施就像繁文缛节一样，一旦相互信任的纽带断裂，就会像强大的阻力一样瞬间瓦解。

[ˈwestərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtruːθfl] , [ɔːr] [ˈperɪʃ] .

Western	civilization	has	to	be	truthful	,	or	perish	.
西	文明	有	到	是	真实	,	或者	沦	.

西方文明要么诚实，要么灭亡。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɪˈliːfs] .

And	now	for	the	spirits	of	the	two	beliefs	.
和	现在	为了	这	烈酒	的	这	二	信仰	.

现在让我们来探讨这两种信仰的精神内核。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈeni] [rɪˈlɪdʒən] [ˈriəlaiziz] [ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

The	soul	of	any	religion	realizes	in	one	respect	the	Brahman	idea	of	the	individual
这	灵魂	的	任何	宗教	意识到	在	一	尊重	这	婆罗门	主意	的	这	个人

[soʊl] [ʌv; əv][mæn] ,

soul	of	man	,
灵魂	的	男人	,

任何宗教的灵魂在某种意义上都实现了梵天关于人类个体灵魂的理念。

[ˈneɪmli] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts] [mʌtʃ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌnjən] , [ɪn] [ˈmeni] [kənˈsentrɪk]

namely	,	that	it	exists	much	after	the	manner	of	an	onion	,	in	many	concentric
即	,	那	它	存在	很多	后	这	方式	的	一个	洋葱	,	在	许多	同心

[ˈenvələʊps] .

envelopes	.
信封	.

也就是说，它的结构很像洋葱，由许多同心层组成。

[mæn] , [ðeɪ] [tel] [juː ˈes] , [ɪz] [kəmˈpoʊzd] [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈbɑːdi] [ˈsɪmpli] ,

Man	,	they	tell	us	,	is	composed	not	of	a	single	body	simply	,
男人	,	他们	告诉	我们	,	是	由	不是	的	一个	单身的	身体	简单地	,

他们告诉我们，人并非由单一的躯体构成，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['sevrəl] ['leər] [ʌv; əv]['bɑ:di] , [i:tʃ] [ʃel] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [rɪ'spektɪvli] [in'kəusɪŋ]
but **of** **several** **layers** **of** **body** **,** **each** **shell** **as** **it** **were** **respectively** **inclosing**
但 的 一些 层 的 身体 , 每个 壳 作为 它 是 分别 封闭
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

但它的身体有好几层，每一层都像外壳一样包裹着另一层。

[ðə; ði] ['aʊtərmoʊst] [ɪz][ðə; ði] ['mɪrli] [mə'tɪriəl] ['bɑ:di] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ][də'rektli; daɪ'rektli]
The **outermost** **is** **the** **merely** **material** **body** **,** **of** **which** **we** **are** **so** **directly**
这 最外层 是 这 仅仅 材料 身体 , 的 哪个 我们 是 所以 直接地
['kɑ:gnɪzənt] .
cognizant **.**
认知 .

最外层的是纯粹的物质身体，我们对此有着直接的认知。

[ðɪs] [en'keɪsiz] [ə; eɪ] ['sekənd] , [mɔ:r] ['spɪrɪtʃuəl] , [bʌt; bət] [jet] [nɑ:t] ['hoʊlli] [fri:] [frʌm; frəm] ['ɜ:rθli]
This **encases** **a** **second** **,** **more** **spiritual** **,** **but** **yet** **not** **wholly** **free** **from** **earthly**
这 包裹 一个 第二 , 更多的 精神 , 但 然而 不是 完全 自由的 从 尘世的
[ə'fɪnəti:z] .
affinities **.**
亲和力 .

这其中包含了第二个层面，一个更精神的层面，但又并非完全摆脱了世俗的联系。

[ðɪs] [kən'teɪnz] [ə'nʌðər] , [stɪl] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] ; [tɪl] ['faɪnəli] ,
This **contains** **another** **,** **still** **more** **refined** **;** **till** **finally** **,**
这 包含 其他 , 仍然 更多的 精制 ; 直到 最后 ,

这其中包含另一个更精细的版本；直到最后，

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ɔ:l][ɪz] [ðæt] [ˌɪmə'tɪriəl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'si:v] [tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [soʊl] .
inside **of** **all** **is** **that** **immaterial** **something** **which** **they** **conceive** **to** **constitute** **the** **soul** **.**
里面 的 全部 是 那 无关紧要 某物 哪个 他们 构想 到 构成 这 灵魂 .

万物之中都蕴含着他们认为构成灵魂的那种非物质的东西。

[ðɪs] [ɪ'ventʃuəl] [rɪ'zɪdʒuəm] [ɪg'zɛmpləˌfaɪz][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [pjʊr] ['sʌbstəns] ,
This **eventual** **residuum** **exemplifies** **the** **Franciscan** **notion** **of** **pure** **substance** **,**
这 最终 残渣 举例说明 这 方济会 概念 的 纯的 物质 ,

最终的残余物体现了方济各会的纯粹物质概念。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [ə'trɪbju:ts] [wət'evər] .
for **it** **is** **a** **thing** **delightfully** **devoid** **of** **any** **attributes** **whatever** **.**
为了 它 是 一个 事物 令人愉悦 缺乏 的 任何 属性 任何 .

因为它是一种令人愉悦的、没有任何属性的事物。

[wi:; wi] [meɪ] , [pər'hæps] ,
We **may** **,** **perhaps** **,**
我们 可能 , 也许 ,

我们或许，

[nɑ:t][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [set][ʌv; əv] [ɪn'keɪs; en-] [tu:; tə]
not **be** **aware** **of** **the** **existence** **of** **such** **an** **elaborate** **set** **of** **encasings** **to**
不是 是 意识到的 的 这 存在 的 这样的 一个 精心制作的 放 的 外壳 到
['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] ,
our **own** **heart** **of** **hearts** **,**
我们的 自己的 心 的 心 ,

我们丝毫不会意识到，在我们内心深处，竟然存在着如此精巧的层层包裹。

[nɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['veri] [ɪn'defɪnət] [wɪ'ðɪn] ,
nor **of** **a** **something** **so** **very** **indefinite** **within** **,**
也不 的 一个 某物 所以 非常 不定 之内 ,

也不是某种非常模糊不清的东西，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl] [glæns] [æt; ət]['eni] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [rɪ'viːl] [ɪts] [truːθ] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]

but	the	most	casual	glance	at	any	religion	will	reveal	its	truth	as	regards	the
但	这	最多	随意的	瞥一眼	在	任何	宗教	将要	揭示	它是	真相	作为	问候	这

[soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːf] .

soul	of	a	belief	.
灵魂	的	一个	信仰	.

但只要稍微了解一下任何一种宗教，就能发现它关于信仰灵魂的真相。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] ['aʊtwərdli] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [i'rektid] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪts] ['wɜːrʃɪp] .

We	recognize	the	fact	outwardly	in	the	buildings	erected	to	celebrate	its	worship	.
我们	认出	这	事实	向外	在	这	建筑物	竖立	到	庆祝	它是	崇拜	.

我们从为庆祝其宗教活动而建造的建筑物中就能看出这一事实。

[nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz][ə'loʊn][wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [kept] [veɪld] ,

Not	among	the	Jews	alone	was	the	holy	of	holies	kept	veiled	,
不是	之中	这	犹太人	独自的	曾是	这	圣	的	圣徒	保留	含蓄	,

并非只有犹太人才将至圣所遮盖起来，

[tuː; tə] ['tempər] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['reɪdiəns] [tuː; tə]['mænz] [bɪ'naɪtɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

to	temper	the	divine	radiance	to	man's	benighted	understanding	.
到	脾气	这	神圣的	辐射	到	男人的	夜幕降临	理解	.

为了使神圣的光辉与人类愚昧的理解力相适应。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] ['tʃænsl] - [reɪl][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðə; ði][soʊl][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'skluːsɪv]

Nor	is	the	chancel	-	rail	of	Christianity	the	sole	survivor	of	the	more	exclusive
也不	是	这	圣坛	-	轨	的	基督教	这	唯一	幸存者	的	这	更多的	独家的

['bæriərz] [ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] ,

barriers	of	olden	times	,
障碍	的	古老的	时代	,

基督教的圣坛栏杆并非古代更具排他性的屏障中唯一幸存下来的。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] .

even	in	the	Western	world	.
甚至	在	这	西	世界	.

即使在西方世界也是如此。

[ɪn][ðə; ði] [ɪr] [iːst] , [wer] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['ækses] [ɪz] [diːmd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] ['dɪgnəti] ,

In	the	Ear	East	,	where	difficulty	of	access	is	deemed	indispensable	to	dignity	,
在	这	耳朵	东方	,	在哪里	困难	的	使用权	是	被认为	必不可少	到	尊严	,

在东欧，人们认为出行困难是维护尊严的必要条件。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ə'proʊtʃɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['mænɪfoʊld][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] .

the	material	approaches	are	still	manifold	and	imposing	.
这	材料	方法	是	仍然	歧管	和	气势磅礴	.

材料方面的处理方法仍然多种多样，而且难度很大。

[kɔːrt] [wɪ'ðɪn] [kɔːrt] , ['bɪldɪŋ] ['æftər] ['bɪldɪŋ] , ['aɪsəleɪt][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'feɪn]

Court	within	court	,	building	after	building	,	isolate	the	shrine	itself	from	the	profane
法庭	之内	法庭	,	建筑	后	建筑	,	隔离	这	神社	本身	从	这	亵渎

[fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

familiarity	of	the	passers	-	by	.
熟悉	的	这	过路人	-	经过	.

层层叠叠的庭院，一座又一座的建筑，将神社本身与过往行人的世俗生活隔绝开来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn'keɪs; en-] ['veri] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'skluːsɪvnəs] ,

But	though	the	material	encasings	vary	in	number	and	in	exclusiveness	,
但	尽管	这	材料	外壳	各不相同	在	数字	和	在	独家性	,

但是，尽管外包装材料的数量和独特性各不相同，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [reɪs] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði]['ment(ə)l]

according	to	the	temperament	of	the	particular	race	concerned	,	the	mental
根据	到	这	气质	的	这	特别的	种族	担心的	,	这	精神的

['envələʊps] [ɪg'zɪst] ,

envelopes	exist	,
信封	存在	,

根据特定种族的性情，存在着不同的心理状态。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪg'zɪst] , [ɪn][bəuθ] ['hemiˌsfiəz] [ə'laɪk] ,

and	must	exist	,	in	both	hemispheres	alike	,
和	必须	存在	,	在	两个都	半球	同样	,

而且必须在南北半球都存在，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][sə'saɪəti] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dwelz] ,

so	long	as	society	resembles	the	crust	of	the	earth	on	which	it	dwells	,
所以	长的	作为	社会	类似	这	地壳	的	这	地球	在	哪个	它	居住地	,

只要社会仍然像它所依附的地壳一样，

- - [ə; eɪ] [krʌst] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['streɪtə] [ðæt] [groʊ] ['dɛnsɚ] [æz; əz][wʌn] [dɪ'sendz] .

-	-	a	crust	composed	of	strata	that	grow	denser	as	one	descends	.
-	-	一个	地壳	由	的	地层	那	生长	密度更高	作为	一	下降	.

——由地层构成的地壳，越往下密度越大。

[wʌt] [ɪz] [klɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][tɑːp] [siːmz] [əb'skjʊr] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] ;

What	is	clear	to	those	on	top	seems	obscure	to	those	below	;
什么	是	清除	到	那些	在	顶部	似乎	朦胧	到	那些	以下	;

身居高位者眼中显而易见的事，在下层民众看来却晦涩难懂；

[wʌt] [ɑːr; ər] ['weɪti] ['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [hæv; həv][noʊ] [fɔːrs] [æt; ət][ɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

what	are	weighty	arguments	to	the	second	have	no	force	at	all	upon	the	first
什么	是	重	论点	到	这	第二	有	不	力量	在	全部	之上	这	第一的

.

:
.

对第二个论点来说很有说服力的论点，对第一个论点却完全无效。

[ðer; ðər][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [greɪdz] [ʌv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːfs] ,

There	must	necessarily	be	grades	of	elevation	in	individual	beliefs	,
那里	必须	一定	是	成绩	的	海拔	在	个人	信仰	,

个人信仰必然存在不同的层次。

['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [soʊl] .

suited	to	the	needs	and	cravings	of	each	individual	soul	.
适合	到	这	需求	和	渴望	的	每个	个人	灵魂	.

适合每个人的灵魂需求和渴望。

[ə; eɪ] [kriːd] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [liːvz] [bʌt; bət][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

A	creed	that	fills	the	shallow	with	satisfaction	leaves	but	an	aching	void	in	the
一个	信条	那	填充	这	浅的	和	满意	树叶	但	一个	疼痛	空白	在	这

[diːp] .

deep	.
深的	.

一种能让表面感到满足的信条，只会留下内心深处令人痛苦的空虚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kɑːnsɪkwens] [haʊ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] ['stɑːrts] ; [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is	not	of	the	slightest	consequence	how	the	belief	starts	;	differentiated	it	is
它	是	不是	的	这	丝毫	结果	如何	这	信仰	开始	;	差异化的	它	是

[baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

bound	to	become	.
边界	到	变得	.

信仰的起源并不重要；它注定会分化。

[ðə; ði] ['haɪər] [maɪndz][ə'loʊn][kæn; kən][rest]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['æbstrækt][ɪ'mædʒɪnɪŋz] ;

The	higher	minds	alone	can	rest	content	with	abstract	imaginings	;
这	更高	思想	独自的	能	休息	内容	和	抽象的	想象	;

只有高等智慧才能满足于抽象的想象;

[ðə; ði] ['loʊər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kɑːnkriːt] [ri'ælitiz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pɪn][ðer; ðər] [feɪθ] .

the	lower	must	have	concrete	realities	on	which	to	pin	their	faith	.
这	降低	必须	有	具体的	现实	在	哪个	到	别针	他们的	信仰	.

下层民众必须有具体的现实依据来支撑他们的信仰。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪn'evɪtəbli] , [aɪ'diːlz] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː]['aɪdəlz] .

With	them	,	inevitably	,	ideals	degenerate	into	idols	.
和	他们	,	不可避免地	,	理想	退化	进入	偶像	.

对他们而言，理想不可避免地会蜕变为偶像。

[ɪn] [ɔːl] [riː'lɪdʒənz] [ðɪs] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'beɪsmənt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .

In	all	religions	this	unavoidable	debasement	has	taken	place	.
在	全部	宗教	这	不可避免的	贬值	有	已采取	地方	.

在所有宗教中，这种不可避免的堕落都发生了。

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [huː] [preɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][nɑːt][wʌn] [wɪt] [les]

The	Roman	Catholic	who	prays	to	a	wooden	image	of	Christ	is	not	one	whit	less
这	罗马	天主教	WHO	祈祷	到	一个	木制的	图像	的	基督	是	不是	一	白色	较少的

[aɪ'dɑːlətrəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['buːdɪst] [huː] ['wəːʃɪps] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['stætʃuː][ʌv; əv]['ɑːmiːdɑː][bʌtzuː] .

idolatrous	than	the	Buddhist	who	worships	a	bronze	statue	of	Amida	Butzu	.
偶像崇拜	比	这	佛教徒	WHO	崇拜	一个	青铜	雕像	的	阿米达	布兹	.

对着木制基督像祈祷的罗马天主教徒，与崇拜阿弥陀佛铜像的佛教徒相比，在偶像崇拜方面并无二致。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɪz][ðə; ði][soʊl] - ['envəloʊp] ,

All	that	the	common	people	are	capable	of	seeing	is	the	soul	-	envelope	,
全部	那	这	常见的	人们	是	有能力的	的	看到	是	这	灵魂	-	信封	,

普通人所能看到的只是灵魂的外壳。

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [ɪt'self] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] .

for	the	soul	itself	they	are	unable	to	appreciate	.
为了	这	灵魂	本身	他们	是	无法	到	欣赏	.

他们无法欣赏灵魂本身。

['spɪrɪtʃuəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌndɪ'zɜːrnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][blaɪnd] .

Spiritually	they	are	undiscerning	,	because	imaginatively	they	are	blind	.
精神层面	他们	是	缺乏辨别力	,	因为	富有想象力	他们	是	瞎的	.

他们在灵性上缺乏辨别力，因为他们在想象力上是盲目的。

[naʊ] [ðə; ði]['groʊsər] [soʊl] - ['envələʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] ['feɪθs] ,

Now	the	grosser	soul	-	envelopes	of	the	two	great	European	and	Asiatic	faiths	,
现在	这	更粗俗	灵魂	-	信封	的	这	二	伟大的	欧洲的	和	亚洲	信仰	,

[ðoʊ] ['difərɪŋ] [ɪn]['diːteɪl] ,

though	differing	in	detail	,
尽管	不同	在	细节	,

现在，尽管细节有所不同，但欧洲和亚洲两大宗教的粗略灵魂外壳，

[ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['pærəlel] [ɪn] ['strʌktʃər] .

are	in	general	parallel	in	structure	.
是	在	一般的	平行线	在	结构	.

结构上总体上是平行的。

[iːtʃ] [boʊsts] [ɪts] [fʊl] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [seɪnts] , [huːz] ['kɑːŋgruənt] ['kætəlɔːgz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli]

Each	boasts	its	full	complement	of	saints	,	whose	congruent	catalogues	are	equally
每个	吹嘘	它是	满的	补充	的	圣徒	,	谁	全等	产品目录	是	同样地

['wɪrisəm] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

wearisome	in	length	.
令人厌倦的	在	长度	.

每个教派都拥有完整的圣徒名录，这些名录内容一致，但篇幅同样冗长乏味。

[iːtʃ] [telz] [ɪts]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [biːdz] [tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['sɪmələrli] ['endləs] [prerz] .

Each	tells	its	circle	of	beads	to	help	it	keep	count	of	similarly	endless	prayers	.
每个	讲述	它是	圆圈	的	珠子	到	帮助	它	保持	数数	的	相似地	无尽的	祈祷	.

它们各自念诵着自己的念珠，以此来记录同样无穷无尽的祈祷。

[fɔːr; fər][ɪn][bəuθ] , [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [ˌestɪ'meɪʃn] , ['kwɑːntəti][ɪz] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n]

For	in	both	,	in	the	popular	estimation	,	quantity	is	more	effective	to	salvation
为了	在	两个都	,	在	这	受欢迎的	估算	,	数量	是	更多的	有效的	到	救恩

[ðæn; ðən]['kwɑːləti] .

than	quality	.
比	质量	.

因为在大众的普遍认知中，数量比质量更能有效地带来救赎。

[ɪn][bəuθ][ðə; ði] [bɪ'liːvər] ['præktɪkli] ['pɪktʃərz] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [waɪl] [ɪn] [iːtʃ] [hɪz; ɪz]

In	both	the	believer	practically	pictures	his	heaven	for	himself	,	while	in	each	his
在	两个都	这	信徒	几乎	图片	他的	天堂	为了	他自己	,	尽管	在	每个	他的

[hel] ,

hell	,
地狱	,

在这两种情况下，信徒实际上都为自己描绘了天堂的景象，而在每种情况下，信徒也都描绘了地狱的景象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] [ðæt] [dʌz] [laɪk] ['kredɪt][tuː; tə][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

with	a	vividness	that	does	like	credit	to	its	religious	imagination	,
和	一个	生动性	那	做	喜欢	信用	到	它是	宗教	想像力	,

其生动形象确实要归功于其宗教想象力。

[ɪz] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlt] [huː] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]

is	painted	for	him	by	those	of	the	cult	who	are	themselves	confident	of
是	绘	为了	他	经过	那些	的	这	邪教	WHO	是	他们自己	自信的	的

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

escaping	it	.
逃脱	它	.

是那些自信能够逃离邪教的人为他画的。

['ɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði]['paɪəs] [bɪ'liːvər] [drɑːps][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['voʊtɪv] ['ɔːfərɪŋ]

Into	the	lap	of	each	mother	church	the	pious	believer	drops	his	little	votive	offering
进入	这	膝	的	每个	母亲	教会	这	虔诚的	信徒	滴	他的	小的	奉献	提供

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃənət] [ziːl] ,

with	the	same	affectionate	zeal	,
和	这	相同的	亲热	热情	,

虔诚的信徒们怀着同样的深切爱意，将自己的小小奉献物投入每一座母教堂的怀抱中。

[ænd; ənd][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [æz; əz][ɪn] ['jʊrəp] , [ðə; ði] [maɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [meɪk] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]

and	in	Asia	,	as	in	Europe	,	the	mites	of	the	many	make	the	might	of
和	在	亚洲	,	作为	在	欧洲	,	这	螨虫	的	这	许多	制作	这	可能	的

[ðə; ði] [mæs] .

the	mass	.
这	大量的	.

在亚洲，就像在欧洲一样，众多个体的微小力量汇聚成群体的力量。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ,

But	behind	all	this	is	the	religion	of	the	few	,
但	在后面	全部	这	是	这	宗教	的	这	很少	,

但这一切背后，却是少数人的宗教。

- - [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] ['senʃuəs] [fɔːrmz] ['kænɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['suːpər] - ['senʃuəs]

-	-	of	those	to	whom	sensuous	forms	cannot	suffice	to	represent	super	-	sensuous
-	-	的	那些	到	谁	感性的	表格	不能	足够了	到	代表	极好的	-	感性的

['kreɪvɪŋz] ;

cravings	;
渴望	;

——对于那些感官形式不足以代表超感官欲望的人来说；

[huːz] [gɑːd][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

whose	god	is	something	more	than	an	anthropomorphic	creation	;
谁	上帝	是	某物	更多的	比	一个	拟人化的	创建	;

其神不仅仅是拟人化的造物；

[tuː; tə] [huːm] ['wɜːrʃɪp] [miːnz] [nɑːt][ðə; ði] ['kræmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]

to	whom	worship	means	not	the	cramping	of	the	body	,	but	the	expansion	of
到	谁	崇拜	方法	不是	这	抽筋	的	这	身体	,	但	这	扩张	的

[ðə; ði] [soʊl] .

the	soul	.
这	灵魂	.

对他们而言，敬拜意味着灵魂的扩展，而不是肉体的束缚。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [laɪk] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

The	rays	of	the	truth	,	like	the	rays	of	the	sun	,
这	射线	的	这	真相	,	喜欢	这	射线	的	这	太阳	,

真理之光，如同太阳之光，

[wɪtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mænz][fɜːrst][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [tuː] ['prɑːpərtiz]

which	universally	seems	to	have	been	man's	first	adoration	,	have	two	properties
哪个	普遍地	似乎	到	有	到过	男人的	第一的	崇拜	,	有	二	特性

['iːkwəli] [ɪn'herənt] [ɪn][ðer; ðər] ['es(ə)ns] ,

equally	inherent	in	their	essence	,
同样地	固有	在	他们的	本质	,

人类普遍认为，它们最初是人类所崇拜的，而它们本质上都具有两种同等重要的特性。

[wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] .

warmth	and	light	.
温暖	和	光	.

温暖和光明。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [gloʊb] [bəuθ] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]

And	as	for	the	life	of	all	things	on	this	globe	both	attributes	of	sunshine
和	作为	为了	这	生活	的	全部	事物	在	这	地球	两个都	属性	的	阳光

[ɑːr; ər] ['nesəseri] ,

are	necessary	,
是	必要的	,

至于地球上所有生物的生命，阳光的这两种属性都是必需的。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði]['iːgoʊ][bəuθ] ['kwɑːlətiz]

so	to	the	development	of	that	something	which	constitutes	the	ego	both	qualities
所以	到	这	发展	的	那	某物	哪个	构成	这	自我	两个都	品质

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɑːr; ər] ['vaɪt(ə)l] .

of	the	truth	are	vital	.
的	这	真相	是	必不可少的	.

因此，对于构成自我的那种东西的发展而言，真理的这两个特质都至关重要。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [spiːk] [ʌv; əv] ['kærəktər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] ['hoʊlli] [ə'pɑːrt]

We	sometimes	speak	of	character	as	if	it	were	a	thing	wholly	apart
我们	有时	说话	的	特点	作为	如果	它	是	一个	事物	完全	除

[frʌm; frəm][maɪnd] ;

from	mind	;
从	头脑	;

我们有时谈论性格，就好像它是与心灵完全无关的东西一样；

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] ,

but	,	in	fact	,
但	,	在	事实	,

但事实上，

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ][ˌɪntə'wəuvən] [ðæt] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [ɪz][ðə; ði]

the	two	things	are	so	interwoven	that	to	perceive	the	right	course	is	the
这	二	事物	是	所以	交织	那	到	感知	这	正确的	课程	是	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] .

strongest	possible	of	incentives	to	pursue	it	.
最强	可能的	的	激励措施	到	追求	它	.

这两件事紧密相连，因此，找到正确的方向是追求它的最强动力。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][wʌn] .

In	the	end	the	two	are	one	.
在	这	结尾	这	二	是	一	.

最终，两者是一体的。

[naʊ] , [waɪl] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [hed] [ɪz][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les]

Now	,	while	clearness	of	head	is	all	-	important	,	kindness	of	heart	is	none	the	less
现在	,	尽管	清晰度	的	头	是	全部	-	重要的	,	仁慈	的	心	是	没有任何	这	较少的

[soʊ] .

so	.
所以	.

头脑清醒固然重要，但心地善良也同样重要。

[ðə; ði][fɜːrst] , [pər'hæps] , [ɪz] [mɔːr] ['niːdɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] ,

The	first	,	perhaps	,	is	more	needed	in	our	communings	with	ourselves	,
这	第一的	,	也许	,	是	更多的	需要	在	我们的	交流	和	我们自己	,

或许，在与自己对话的过程中，第一种需求更为迫切。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

the	second	in	our	commerce	with	others	.
这	第二	在	我们的	商业	和	其他的	.

这是我们与他人进行贸易的第二大因素。

[fɔːr; fər] , [dɑːrk][ænd; ənd] [dens] ['bɑːdɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

For	,	dark	and	dense	bodies	that	we	are	,
为了	,	黑暗的	和	稠密	身体	那	我们	是	,

因为我们，是如此黑暗而稠密的躯体，

[wiː; wi][kæn; kən] ['reɪdieɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'flekt] [vjuːz] .

we	can	radiate	affection	much	more	effectively	than	we	can	reflect	views	.
我们	能	辐射	感情	很多	更多的	有效地	比	我们	能	反映	浏览	.

我们表达爱意比反映观点要有效得多。

[ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [lʌv] [niːdz] [noʊ] ['menʃ(ə)n] ;

That	Christianity	is	a	religion	of	love	needs	no	mention	;
那	基督教	是	一个	宗教	的	爱	需求	不	提到	;

基督教是爱的宗教，这一点无需赘述；

[ðæt] ['buːdɪzəm] [ɪz] ['iːkwəli] [sʌtʃ] [ɪz][pər'hæps][nɑːt][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

that	Buddhism	is	equally	such	is	perhaps	not	so	generally	appreciated	.
那	佛教	是	同样地	这样的	是	也许	不是	所以	一般来说	感谢	.

佛教也具有同样的性质，这一点或许并未得到普遍认可。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʌvd] [ðə; ði]

But	just	as	the	gospel	of	the	disciple	who	loved	and	was	loved	the
但	只是	作为	这	福音	的	这	弟子	WHO	喜爱	和	曾是	喜爱	这

[moʊst] [bɪ'gɪnz] [ɪts] ['stɔːri] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

most	begins	its	story	by	telling	us	of	the	Light	that	came	into	the	world	,
最多	开始	它是	故事	经过	讲述	我们	的	这	光	那	来了	进入	这	世界	,

但是，正如那位最爱人也最受人爱戴的门徒的福音书，以讲述来到世上的光为开篇一样，

[soʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][bʌt; bət][biː; bi]['ɔːlsoʊ][ɪts] [wɔːrmθ] .

so	none	the	less	surely	could	the	Light	of	Asia	but	be	also	its	warmth	.
所以	没有任何	这	较少的	一定	可以	这	光	的	亚洲	但	是	还	它是	温暖	.

因此，亚洲之光当然也可以是亚洲的温暖。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['buːdɪzəm] [ɑːr; ər] [spent] [ɪn] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] ['tʃærəti] .

Half	**of**	**the**	**teachings**	**of**	**Buddhism**	**are**	**spent**	**in**	**inculcating**	**charity**	**.**
一半	的	这	教义	的	佛教	是	花费	在	灌输	慈善机构	.

佛教教义的一半都用于教导人们行善。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][men][ɪz][mæn][en'dʒɔɪnd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['kaɪndlinəs] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [æz; əz] [wel] .

Not	**only**	**to**	**men**	**is**	**man**	**enjoined**	**to**	**show**	**kindliness**	**,**	**but**	**to**	**all**	**other**	**animals**	**as**	**well**	**.**
不是	仅有的	到	男人	是	男人	禁止	到	展示	善良	,	但	到	全部	其他	动物	作为	出色地	.

人不仅要善待人类，也要善待所有其他动物。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['præktɪs] [wʌt] [ðer; ðər] ['skrɪptʃər] [priːtʃ] .

The	**people**	**practise**	**what**	**their**	**scriptures**	**preach**	**.**
这	人们	实践	什么	他们的	经文	布道	.

人们践行经文所教导的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mɑːrkt] [æz; əz][ɪts] [mɔːr] [də'rekt] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

The	**effect**	**indirectly**	**on**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**brutes**	**is**	**almost**	**as**	**marked**	**as**	**its**	**more**	**direct**	**effect**	**on**	**the**	**character**	**of**	**mankind**	**.**
这	影响	间接	在	这	状况	的	这	野蛮人	是	几乎	作为	标记	作为	它是	更多的	直接的	影响	在	这	特点	的	人类	.

这种行为对动物状况的间接影响几乎与它对人类性格的直接影响一样显著。

[ɪn] [hɑːrt] , [æt; ət] [liːst] , ['buːdɪzəm] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑːr; ər] ['veri] [kloʊz] .

In	**heart**	**,**	**at**	**least**	**,**	**Buddhism**	**and**	**Christianity**	**are**	**very**	**close**	**.**
在	心	,	在	至少	,	佛教	和	基督教	是	非常	关闭	.

至少在本质上，佛教和基督教非常接近。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [tuː] [pæðz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [æn; ən] ['ɜːrθli] [laɪf][daɪ'vɜːrdʒ] .

But	**here**	**the**	**two**	**paths**	**to**	**a**	**something**	**beyond**	**an**	**earthly**	**life**	**diverge**	**.**
但	这里	这	二	路径	到	一个	某物	超过	一个	尘世的	生活	分歧	.

但从这里开始，通往超越尘世生命的两条道路分岔了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tuː] [riː'lɪdʒənz] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] ,

Up	**to**	**this**	**point**	**the**	**two**	**religions**	**are**	**alike**	**,**
向上	到	这	观点	这	二	宗教	是	同样	,

到目前为止，这两种宗教都很相似。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [went] [bɪ'fɔːr] ['oʊnli] [sə'faisiz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] [wɪrd] ,

but	**from**	**this**	**point**	**on**	**they**	**are**	**so**	**utterly**	**unlike**	**that**	**the**	**very**	**similarity**	**of**	**all**	**that**	**went**	**before**	**only**	**suffices**	**to**	**make**	**of**	**the**	**second**	**the**	**weird**	**,**
但	从	这	观点	在	他们	是	所以	完全地	与此不同	那	这	非常	相似	的	全部	那	去	前	仅有的	足够了	到	制作	的	这	第二	这	诡异的	,

但从这一点开始，他们就截然不同了，以至于之前所有相似之处反而更凸显了后两者的怪异之处。

[laɪf] - ['kaʊntərfɪtɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

life	**-**	**counterfeiting**	**shadow**	**of**	**the**	**first**	**.**
生活	-	伪造	阴影	的	这	第一的	.

第一个生命的伪造阴影。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] , [ɪk'stɜːrnəli] [ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ɪz][wʌn][væst] [blæŋk] .

As	**in**	**a**	**silhouette**	**,**	**externally**	**the**	**contours**	**are**	**all**	**there**	**,**	**but**	**within**	**is**	**one**	**vast**	**blank**	**.**
作为	在	一个	轮廓	,	外部	这	轮廓	是	全部	那里	,	但	之内	是	一	广阔的	空白的	.

就像剪影一样，从外部看轮廓分明，但内部却是一片空白。

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [wʌnz] ['neɪbər] [ðə; ði] [tu:] [bɪ'li:fs] [ɑ:r; ər] [kɪn] , [bʌt; bət] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [wʌnz] [self]

In	relation	to	one's	neighbor	the	two	beliefs	are	kin	,	but	as	regards	one's	self
在	关系	到	一个人的	邻居	这	二	信仰	是	亲属	,	但	作为	问候	一个人的	自己

,

,

,

就邻居而言，这两种信仰是相通的；但就自身而言，

[æz; əz] [fɑ:r] [ə'pɑ:rt] [æz; əz] [ðə; ði] [west] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [i:st] .

as	far	apart	as	the	West	is	from	the	East	.
作为	远的	除	作为	这	西方	是	从	这	东方	.

东西方之间的距离就像东西方之间的距离一样遥远。

[fɔ:r; fər] [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [self] ,

For	here	,	at	this	idea	of	self	,
为了	这里	,	在	这	主意	的	自己	,

因为在这里，在这个自我概念中，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæðəmləs] [ə'bɪs] ,

we	are	suddenly	aware	of	standing	on	the	brink	of	a	fathomless	abyss	,
我们	是	突然	意识到的	的	常设	在	这	边缘	的	一个	深不可测	深渊	,

我们突然意识到自己正站在无底深渊的边缘。

[geɪzɪŋ] ['gɪdɪli] [daʊn] ['ɪntu:] [ðæt] [greɪt] [gʌlf] [wɪtʃ] [di'vaidz] ['bu:dɪzəm] [frʌm; frəm] [ˌkrɪsti'ænəti] .

gazing	giddily	down	into	that	great	gulf	which	divides	Buddhism	from	Christianity	.
凝视	欣喜若狂	向下	进入	那	伟大的	海湾	哪个	分割	佛教	从	基督教	.

欣喜若狂地俯视着分隔佛教和基督教的巨大鸿沟。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .

We	cannot	see	the	bottom	.
我们	不能	看	这	底部	.

我们看不到底。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [mɔ:r] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən] [deθ] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [nə'sesɪteɪt]

It	is	a	separation	more	profound	than	death	;	it	seems	to	necessitate
它	是	一个	分离	更多的	深刻的	比	死亡	;	它	似乎	到	需要

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

annihilation	.
湮灭	.

这是一种比死亡更深刻的分离；它似乎需要彻底的毁灭。

[tu:; tə] [krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['beri] [ɪn] [ɪts] [depθs] [ɔ:l] [wi:; wi] [noʊ] [æz; əz] [ɑ:r'selvz] .

To	cross	it	we	must	bury	in	its	depths	all	we	know	as	ourselves	.
到	叉	它	我们	必须	埋葬	在	它是	深度	全部	我们	知道	作为	我们自己	.

要穿越它，我们必须将我们所知的自我全部埋葬在它的深处。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ; ['bu:dɪzəm] , [æn; ən] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [wʌn] .

Christianity	is	a	personal	religion	;	Buddhism	,	an	impersonal	one	.
基督教	是	一个	个人的	宗教	;	佛教	,	一个	不具个人色彩	一	.

基督教是个人化的宗教；佛教是非个人化的宗教。

[ɪn] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [laɪz] [ðə; ði] [wɜ:rld] - [waɪd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [bɪ'li:fs] .

In	this	fundamental	difference	lies	the	world	-	wide	opposition	of	the	two	beliefs	.
在	这	基本的	不同之处	谎言	这	世界	-	宽的	反对	的	这	二	信仰	.

正是这种根本差异导致了这两种信仰在世界范围内的对立。

[ˌkrɪsti'ænəti] [telz] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['pjʊrɪfaɪ] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['kaʊntləs] ['i:ən] [ʌv; əv] [ðæt]

Christianity	tells	us	to	purify	ourselves	that	we	may	enjoy	countless	aeons	of	that
基督教	讲述	我们	到	净化	我们自己	那	我们	可能	享受	无数	亿万年	的	那

['betəd] [self] [ˌhɪr'æftər] ;

bettered	self	hereafter	;
改进	自己	此后	;

基督教教导我们要净化自身，以便在来世享受无数个永恒的更美好的自我；

['buːdɪzəm] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es]['pjʊrɪfaɪ] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [self]

Buddhism	**would**	**have**	**us**	**purify**	**ourselves**	**that**	**we**	**may**	**lose**	**all**	**sense**	**of**	**self**
佛教	会	有	我们	净化	我们自己	那	我们	可能	失去	全部	感觉	的	自己

[fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

for	**evermore**	**.**
为了	越来越	.

佛教希望我们净化自身，从而永远失去自我意识。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [priːtʃiz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vaɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] ,

For	**all**	**that**	**it**	**preaches**	**the**	**essential**	**vileness**	**of**	**the**	**natural**	**man**	**,**
为了	全部	那	它	布道	这	基本的	卑鄙	的	这	自然的	男人	,

尽管它宣扬人性的本质邪恶，

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm] .

Christianity	**is**	**a**	**gospel**	**of**	**optimism**	**.**
基督教	是	一个	福音	的	乐观	.

基督教是乐观主义的福音。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fəːmz] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ɑːr; ər][bæd] ,

While	**it**	**affirms**	**that**	**at**	**present**	**you**	**are**	**bad**	**,**
尽管	它	肯定	那	在	展示	你	是	坏的	,

虽然这证实了你目前很糟糕，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'fəːmz] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'prævəti] [ɪz][noʊ] [ɪn'trɪnzɪk] [pɑːrt][ʌv; əv] [jɔːr'self] .

it	**also**	**affirms**	**that**	**this**	**depravity**	**is**	**no**	**intrinsic**	**part**	**of**	**yourself**	**.**
它	还	肯定	那	这	堕落	是	不	固有的	部分	的	你自己	.

这也表明，这种堕落并非你自身固有的组成部分。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [ə'səːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːrən] [tuː; tə][jʊr; jər] [truː] ['biːɪŋ] .

It	**unquestioningly**	**asserts**	**that**	**it**	**is**	**something**	**foreign**	**to**	**your**	**true**	**being**	**.**
它	毫不质疑地	断言	那	它	是	某物	外国的	到	你的	真的	存在	.

它毫不质疑地断言，它与你的真实本质格格不入。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['spɪrɪtʃuəl] ['mænər] [jʊr; jər] ['veri] ['bɑːdi] [wɪl] [sər'vaɪv] .

It	**even**	**believes**	**that**	**in**	**a**	**more**	**or**	**less**	**spiritual**	**manner**	**your**	**very**	**body**	**will**	**survive**	**.**
它	甚至	相信	那	在	一个	更多的	或者较少的		精神	方式	你的	非常	身体	将要	存活	.

它甚至认为，从某种精神层面来说，你的身体本身也会继续存在。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'senʃəli] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['iːgoʊ] .

It	**essentially**	**clings**	**to**	**the**	**ego**	**.**
它	本质上	黏附	到	这	自我	.

它本质上依附于自我。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ɪz] ['riːəli] ['prez(ə)nt] [ɪn'devər] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['fjuːtʃər]

What	**it**	**inculcates**	**is**	**really**	**present**	**endeavor**	**sanctioned**	**by**	**the**	**prospect**	**of**	**future**
什么	它	灌输	是	真的	展示	努力	已制裁	经过	这	前景	的	未来

[blɪs] .

bliss	**.**
极乐	.

它所灌输的是一种在对未来幸福的憧憬下，为当下而努力的真正意义。

[ˌaɪ 'tiː] ['tæsɪtli] [teɪks] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd]

It	**tacitly**	**takes**	**for**	**granted**	**the**	**desirability**	**of**	**personal**	**existence**	**,**	**and**
它	默许地	需要	为了	的确	这	理想性	的	个人的	存在	,	和

['prɔmisiz] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

promises	**the**	**certainty**	**of**	**personal**	**immortality**	**,**
承诺	这	肯定	的	个人的	不朽	,

它默认了个人存在的价值，并承诺了个人永生的必然性。

- - [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] ['iːviduːəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'steɪnɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ˌʌnə'lɔɪd]

-	-	a	terror	to	evildoers	,	and	a	sustaining	sense	of	coming	unalloyed
-	-	一个	恐怖	到	作恶者	,	和	一个	维持	感觉	的	未来	纯正的

['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

happiness	to	the	good	.
幸福	到	这	好的	.

——对作恶者而言是恐怖，对行善者而言是持久的、纯粹的幸福感。

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ɪts] ['tiːtʃɪŋz] [rʌnz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Through	and	through	its	teachings	runs	the	feeling	of	the	fullness	of	life	,
通过	和	通过	它是	教义	跑步	这	感觉	的	这	饱腹感	的	生活	,

贯穿其教义的是充实人生的感受。

[ðæt] [dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] ,

that	desire	which	will	not	die	,
那	欲望	哪个	将要	不是	死	,

那份永不消逝的渴望

[ðæt] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [biːts] [ɪts] [wɪŋz] [ə'genst] [ɪts] ['ɜːrθli] ['keɪsmənt] [ɪn][ɪts] ['lɔːŋɪŋ]

that	wish	of	the	soul	which	beats	its	wings	against	its	earthly	casement	in	its	longing
那	希望	的	这	灵魂	哪个	节拍	它是	翅膀	反对	它是	尘世的	窗扇	在	它是	渴望

[fɔːr; fər][ɪk'spænʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] .

for	expansion	beyond	the	narrow	confines	of	threescore	years	and	ten	.
为了	扩张	超过	这	狭窄的	限制	的	六点	年	和	十	.

那是灵魂的愿望，它拍打着翅膀，撞击着尘世的窗框，渴望超越六十岁的狭小界限，向外扩展。

['buːdɪzəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪz][ðə; ði][kriː][diː'ju] ['kuːr] [ʌv; əv] ['pesɪmɪzəm] .

Buddhism	,	on	the	contrary	,	is	the	cri	du	coeur	of	pessimism	.
佛教	,	在	这	相反	,	是	这	cri	杜	心脏	的	悲观主义	.

相反，佛教是悲观主义的呐喊。

[ðɪs] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] .

This	life	,	it	says	,	is	but	a	chain	of	sorrows	.
这	生活	,	它	说道	,	是	但	一个	链	的	悲伤	.

它说，人生不过是一连串的苦难。

[tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [deɪz] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] ['iːv(ə)l] .

To	multiply	days	is	only	to	multiply	evil	.
到	乘	天	是	仅有的	到	乘	邪恶的	.

延长日子只会加剧罪恶。

[ðiːz] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] [ɜːrdʒ][ˌjuː 'es][ɑːn][ɑːr; ər] ['riːəli] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][woʊ] .

These	desires	that	urge	us	on	are	really	cause	of	all	our	woe	.
这些	欲望	那	敦促	我们	在	是	真的	原因	的	全部	我们的	悲哀	.

这些驱使我们不断前行的欲望，其实正是我们所有痛苦的根源。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːr'selvz] .

We	think	they	are	ourselves	.
我们	思考	他们	是	我们自己	.

我们认为他们就是我们自己。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

We	are	mistaken	.
我们	是	错误	.

我们错了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] .

They	are	all	illusion	,	and	we	are	victims	of	a	mirage	.
他们	是	全部	错觉	,	和	我们	是	受害者	的	一个	海市蜃楼	.

它们都是幻象，我们都是海市蜃楼的受害者。

[ðɪs] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [self] , [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sner] .

This	personality	,	this	sense	of	self	,	is	a	cruel	deception	and	a	snare	.
这	性格	,	这	感觉	的	自己	,	是	一个	残忍的	欺骗	和	一个	圈套	.

这种性格，这种自我意识，是一种残酷的欺骗和陷阱。

[ˈriːəlaɪz] [wʌns] [ðə; ði] [truː] [soʊl] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [əˈtrɪbjuːts] , [ˈðerfɔːr] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [kəˈpæsəti] [fɔːr; fər] [ˈsʌfərɪŋ] ,

Realize	once	the	true	soul	behind	it	,	devoid	of	attributes	,	therefore	without	this	capacity	for	suffering	,
意识到	一次	这	真的	灵魂	在后面	它	,	缺乏	的	属性	,	所以	没有	这	容量	为了	痛苦	,

一旦领悟到其背后的真正灵魂，它不带任何属性，因此也没有感受痛苦的能力。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪzəbl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] : [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] ,

an	indivisible	part	of	the	great	impersonal	soul	of	nature	:	then	,	and	then	only	,
一个	不可分割的	部分	的	这	伟大的	不具个人色彩	灵魂	的	自然	:	然后	,	和	然后	仅有的	,

自然界伟大而无形的灵魂不可分割的一部分：那时，也只有那时，

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblɪsf(ə)l] [kwiˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [nɪrˈvɑːnə] .

will	you	have	found	happiness	in	the	blissful	quiescence	of	Nirvana	.
将要	你	有	成立	幸福	在	这	幸福的	静止	的	涅槃	.

你是否能在涅槃的极乐宁静中找到幸福?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [poʊˈetɪk] [ˈfɪtnəs] ,

With	a	certain	poetic	fitness	,
和	一个	肯定	诗意的	健康	,

带着某种诗意的契合感，

[ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ɪmˌpɜːrsəˈnæləti] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [bɜːrθ] .

misery	and	impersonality	were	both	present	in	the	occasion	that	gave	the	belief	birth	.
苦难	和	非人格化	是	两个都	展示	在	这	场合	那	给予	这	信仰	出生	.

苦难和冷漠同时存在于孕育这种信仰的事件中。

[ˈmeni] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈretʃɪdnəs] ;

Many	have	turned	to	the	consolations	of	religion	by	reason	of	their	own	wretchedness	;
许多	有	转向	到	这	安慰	的	宗教	经过	原因	的	他们的	自己的	悲惨	;

许多人因自身不幸而转向宗教寻求慰藉；

[ˈgautəmə] [sɔːt] [ɪts] [help] [tʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [huːm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæpi] [laɪf] [ˈdʒɜːrni] ,

Gautama	sought	its	help	touched	by	the	woes	of	others	whom	,	in	his	own	happy	life	journey	,
乔达摩	寻求	它是	帮助	感动	经过	这	烦恼	的	其他的	谁	,	在	他的	自己的	快乐的	生活	旅行	,

乔达摩在自己幸福的人生旅程中，目睹了他人的苦难，并向它寻求帮助。

[hiː; hi] [ˈtʃænst] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] .

he	chanced	one	day	to	come	across	.
他	偶然	一	天	到	来	穿过	.

他偶然有一天遇到了他。

[ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪ'ziːz] , [oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [deθ] ,

Shocked	**by**	**the**	**sight**	**of**	**human**	**disease**	**,**	**old**	**age**	**,**	**and**	**death**	**,**
震惊	经过	这	视线	的	人类	疾病	,	老的	年龄	,	和	死亡	,

目睹人类的疾病、衰老和死亡，他感到震惊。

[sæd][fækts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sedʒələsli] [kept] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

sad	**facts**	**to**	**which**	**hitherto**	**he**	**had**	**been**	**sedulously**	**kept**	**a**	**stranger**	**,**
伤心	事实	到	哪个	迄今为止	他	有	到过	勤奋地	保留	一个	陌生人	,

他此前一直刻意回避的那些令人悲伤的事实，

[hiː; hi] [ri'naunst] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɪlz] .

he	**renounced**	**the**	**world**	**that**	**he**	**might**	**find**	**for**	**it**	**an**	**escape**	**from**	**its**	**ills**	**.**
他	放弃	这	世界	那	他	可能	寻找	为了	它	一个	逃脱	从	它是	疾病	.

他放弃了尘世的一切，希望能够为这个世界找到摆脱苦难的出路。

[bʌt; bət] [blɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪ] [nɑːt][ɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

But	**bliss**	**,**	**as**	**he**	**conceived**	**it**	**,**	**lay**	**not**	**in**	**wanting**	**to**	**be**	**something**	**he**
但	极乐	,	作为	他	构思	它	,	躺	不是	在	想要	到	是	某物	他

[wʌz; wəz][nɑːt] ,

was	**not**	**,**
曾是	不是	,

但他所理解的幸福，并不在于想要成为自己不是的人。

[bʌt; bət][ɪn]['æktʃuəl][wɑːnt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

but	**in**	**actual**	**want**	**of**	**being**	**.**
但	在	实际的	想	的	存在	.

但实际上却并不存在。

[hɪz; ɪz] [kwest] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][wʌz; wəz] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði] ['æktɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt]

His	**quest**	**for**	**mankind**	**was**	**immunity**	**from**	**suffering**	**,**	**not**	**the**	**active**	**enjoyment**
他的	寻求	为了	人类	曾是	免疫	从	痛苦	,	不是	这	积极的	享受

[ʌv; əv][laɪf] .

of	**life**	**.**
的	生活	.

他追求的是使人类免受痛苦，而不是积极享受生活。

[ɪn] [ðɪs] ['negətɪv] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['hæpinəs] ,

In	**this**	**negative**	**way**	**of**	**looking**	**at**	**happiness**	**,**
在	这	消极的	方式	的	寻找	在	幸福	,

在这种消极看待幸福的方式下，

[hiː; hi]['æktɪd][ɪn] [strɪkt] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld] .

he	**acted**	**in**	**strict**	**conformity**	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**his**	**world**	**.**
他	行动	在	严格的	一致性	和	这	精神	的	他的	世界	.

他的行为完全符合他所在世界的精神。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['pesɪmɪzəm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [priːtʃt] .

For	**the**	**doctrine**	**of**	**pessimism**	**had**	**already**	**been**	**preached**	**.**
为了	这	教义	的	悲观主义	有	已经	到过	布道	.

因为悲观主义的教条早已被宣扬开来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌndərleɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['brɑːmən] [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]

It	**underlay**	**the**	**whole**	**Brahman**	**philosophy**	**,**	**and**	**everybody**	**believed**	**it**
它	衬垫	这	所有的	婆罗门	哲学	,	和	大家	相信	它

[ɪm'plɪsɪtli] .

implicitly	**.**
隐式地	.

它构成了整个婆罗门哲学的基础，每个人都对此深信不疑。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [iːst] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [laɪf] [æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l] ,

Already	**the**	**East**	**looked**	**at**	**this**	**life**	**as**	**an**	**evil**	**,**
已经	这	东方	看起来	在	这	生活	作为	一个	邪恶的	,

东方早已将这种生活方式视为一种罪恶。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'fɜ:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['spɪrɪt] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən]

and	had	affirmed	for	the	individual	spirit	extinction	to	be	happier	than
和	有	确认	为了	这	个人	精神	灭绝	到	是	更快乐	比

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

并断言，个体灵魂的消亡比存在更幸福。

[ðə; ði] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði]['i:goʊ] , [ðə; ði][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'ventʃuəli] ['nʌθɪŋ] ,

The	wish	for	an	end	to	the	ego	,	the	hope	to	be	eventually	nothing	,
这	希望	为了	一个	结尾	到	这	自我	,	这	希望	到	是	最终	没有什么	,

渴望终结自我，希望最终归于虚无。

['gautəmə] [ək'septɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tru:ɪzəm][æz; əz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [æz; əz][ðə; ði] ['brɑ:mənz] [dɪd] .

Gautama	accepted	for	a	truism	as	undeniably	as	the	Brahmans	did	.
乔达摩	公认	为了	一个	真理	作为	无可否认	作为	这	婆罗门	做过	.

乔达摩像婆罗门一样，毫不质疑地接受了这一真理。

[wʌt] [hi:; hi] [prə'naʊnst] [fɔ:ls] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɑ:mən] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ri:tʃ]

What	he	pronounced	false	was	the	Brahman	prospectus	of	the	way	to	reach
什么	他	发音	错误的	曾是	这	婆罗门	招股说明书	的	这	方式	到	抵达

[ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [steɪt] .

this	desirable	impersonal	state	.
这	理想	不具个人色彩	状态	.

他断言错误的是婆罗门教关于如何达到这种理想的非人格状态的理论。

[ðer; ðər][roʊd] , [bi:; bi] [sed] , [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [lænd][ðə; ði] ['trævələr] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [prə'fest] ,

Their	road	,	be	said	,	could	not	possibly	land	the	traveller	where	it	professed	,
他们的	路	,	是	说	,	可以	不是	可能	土地	这	游客	在哪里	它	声称	,

可以说，他们所走的路根本不可能把旅行者带到它所宣称的地方。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['endɪd] ['noʊwer] .

since	it	began	wrong	,	and	ended	nowhere	.
自从	它	开始	错误的	,	和	结束	无处	.

因为它一开始就是错的，而且最终也毫无结果。

[ðə; ði] [wei] , [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] , [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][mæn] .

The	way	,	he	asserted	,	is	within	a	man	.
这	方式	,	他	断言	,	是	之内	一个	男人	.

他断言，道路就在人心中。

[hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] ,

He	has	but	to	realize	the	truth	,
他	有	但	到	意识到	这	真相	,

他只需要认清真相，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [wɪl] [si:] [hɪz; ɪz][goʊl][ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [li:dz] [ðer; ðər]

and	from	that	moment	he	will	see	his	goal	and	the	road	that	leads	there
和	从	那	片刻	他	将要	看	他的	目标	和	这	路	那	线索	那里

.

:
.

从那一刻起，他将看到自己的目标以及通往目标的道路。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌpænə'si:ə][fɔ:r; fər]['hju:mən]['ɪlz] , [ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

There	is	no	panacea	for	human	ills	,	of	external	application	.
那里	是	不	万能药	为了	人类	疾病	,	的	外部的	应用	.

没有任何外用药物可以彻底治愈人类的疾病。

[ðə; ði] ['brɑ:mən] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][sɪn][ɪz] ['fɑ:li] .

The	Brahman	homoeopathic	treatment	of	sin	is	folly	.
这	婆罗门	顺势疗法	治疗	的	罪	是	蠢事	.

婆罗门教用顺势疗法治疗罪孽是愚蠢的。

[ðə; ði] [ˈslɔːtəriŋ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈbʊlz] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [brɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] .

The	slaughtering	of	men	and	bulls	cannot	possibly	bring	life	to	the	soul	.
这	屠宰	的	男人	和	公牛	不能	可能	带来	生活	到	这	灵魂	.

屠杀人和牛不可能使灵魂获得新生。

[tuː; tə] [ˈmɔːrtɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [ˈpælpəbli] [ˈfjuːt(ə)l] ,

To	mortify	the	body	for	the	sins	of	the	flesh	is	palpably	futile	,
到	羞辱	这	身体	为了	这	罪孽	的	这	肉	是	明显地	徒劳	,

为了赎清肉体的罪孽而苦修肉体，显然是徒劳的。

[fɔːr; fər] [ɪn] [dɪˈzaɪər] [əˈloʊn] [laɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪl] .

for	in	desire	alone	lies	all	the	ill	.
为了	在	欲望	独自的	谎言	全部	这	患病的	.

因为一切罪恶都源于欲望。

[kwentʃ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːdz] [wɪl] [daɪ] [ʌv; əv] [ˌɪnəˈnɪʃən] .

Quench	the	desire	,	and	the	deeds	will	die	of	inanition	.
淬火	这	欲望	,	和	这	契约	将要	死	的	空洞	.

抑制欲望，行动就会因缺乏动力而消亡。

[mæn] [hɪmˈself] [ɪz] [soʊl] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɪzəri] .

Man	himself	is	sole	cause	of	his	own	misery	.
男人	他自己	是	唯一	原因	的	他的	自己的	苦难	.

人自身的痛苦完全是自找的。

[get] [rɪd] , [ðen] , [sed] [ðə; ði] [ˈbuːdəˌbʊdə] , [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpæʃnz] , [ðiːz] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk]

Get	rid	,	then	,	said	the	Buddha	,	of	these	passions	,	these	strivings	for	the	sake
得到	摆脱	,	然后	,	说	这	佛	,	的	这些	激情	,	这些	奋斗	为了	这	清酒

[ʌv; əv] [self] ,

of	self	,
的	自己	,

佛陀说，那么，就去摆脱这些欲望，这些为己而奋斗的念头吧。

[ðæt] [hoʊld] [ðə; ði] [truː] [soʊl] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] .

that	hold	the	true	soul	a	prisoner	.
那	抓住	这	真的	灵魂	一个	囚犯	.

囚禁着真正的灵魂。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːr; ər] [ˈtrænzətɔːri] : [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ]

They	have	to	do	with	things	which	we	know	are	transitory	:	how	can	they
他们	有	到	做	和	事物	哪个	我们	知道	是	短暂的	:	如何	能	他们

[biː; bi] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ðəmˈselvz] ?

be	immortal	themselves	?
是	不朽	他们自己	?

它们与我们知道是短暂的事物有关：它们本身怎么可能是不朽的呢?

[wiː; wi] [ˈrekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðen] , [nɑːt] [ðə; ði] [aɪ] .

We	recognize	them	as	subject	to	our	will	;	they	are	,	then	,	not	the	I	.
我们	认出	他们	作为	主题	到	我们的	将要	;	他们	是	,	然后	,	不是	这	我	.

我们承认它们受制于我们的意志；因此，它们不是“我”。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [tɔːt] , [bɪˈkʌmz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈstɪŋkt]

As	a	man	,	he	taught	,	becomes	conscious	that	he	himself	is	something	distinct
作为	一个	男人	,	他	教授	,	变成	有意识的	那	他	他自己	是	某物	清楚的

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] ,

from	his	body	,
从	他的	身体	,

他教导说，作为一个人，他会意识到自己与自己的身体是有区别的。

[soʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈflekt] [ænd; ənd][ˈpɑːndər] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [hɪz; ɪz]

so	,	if	he	reflect	and	ponder	,	he	will	come	to	see	that	in	like	manner	his
所以	,	如果	他	反映	和	思考	,	他	将要	来	到	看	那	在	喜欢	方式	他的

['æpitaits]	,
appetites	,
食欲	,

所以，如果他仔细思考，就会明白，他的欲望也是如此。

[æmˈbɪʃənz] , [hoʊps] , [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ɪksˈtrɪnzɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈprɑːpər] .

ambitions	,	hopes	,	are	really	extrinsic	to	the	spirit	proper	.
抱负	,	希望	,	是	真的	外在	到	这	精神	恰当的	.

抱负和希望，实际上都是精神本身之外的东西。

[ˈniːðər] [hɑːrt] [nɔːr] [hed] [ɪz][ˈtruːli][ðə; ði][mæn] ,

Neither	heart	nor	head	is	truly	the	man	,
两者都不	心	也不	头	是	真的	这	男人	,

既无心也无脑，这才是真正的男人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [stændz][bɪˈhaɪnd][bəuθ] .

for	he	is	conscious	of	something	that	stands	behind	both	.
为了	他	是	有意识的	的	某物	那	站立	在后面	两个都	.

因为他意识到两者背后存在着某种东西。

[bɪˈhaɪnd][dɪˈzaɪər] , [bɪˈhaɪnd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [wɪl] , [laɪz][ðə; ði][soʊl] , [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] ,

Behind	desire	,	behind	even	the	will	,	lies	the	soul	,	the	same	for	all	men	,
在后面	欲望	,	在后面	甚至	这	将要	,	谎言	这	灵魂	,	这	相同的	为了	全部	男人	,

欲望背后，甚至意志背后，都隐藏着灵魂，这对所有人来说都是一样的。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .

one	with	the	soul	of	the	universe	.
一	和	这	灵魂	的	这	宇宙	.

与宇宙灵魂合而为一。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [ˈriːəlaɪzd] [ðɪs] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [truːθ] , [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [ˈentərd] [nɪrˈvɑːnə] .

When	he	has	once	realized	this	eternal	truth	,	the	man	has	entered	Nirvana	.
什么时候	他	有	一次	已实现	这	永恒	真相	,	这	男人	有	进入	涅槃	.

当一个人领悟了这个永恒的真理时，他就进入了涅槃。

[fɔːr; fər] [nɪrˈvɑːnə] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [soʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ɔːl]

For	Nirvana	is	not	an	absorption	of	the	individual	soul	into	the	soul	of	all
为了	涅槃	是	不是	一个	吸收	的	这	个人	灵魂	进入	这	灵魂	的	全部

[θɪŋz]	,
things	,
事物	,

因为涅槃并非个体灵魂融入万物灵魂之中，

[sɪns] [ðə; ði][wʌn][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

since	the	one	has	always	been	a	part	of	the	other	.
自从	这	一	有	总是	到过	一个	部分	的	这	其他	.

因为两者一直都是彼此的一部分。

[stɪl] [les] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌtər] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] .

Still	less	is	it	utter	annihilation	.
仍然	较少的	是	它	说出	湮灭	.

更谈不上彻底毁灭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈwʌnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

It	is	simply	the	recognition	of	the	eternal	oneness	of	the	two	,
它	是	简单地	这	认出	的	这	永恒	合一	的	这	二	,

这仅仅是对二者永恒一体性的认可。

[bæk] [θruː] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [pæst][ɑːn] [θruː] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['fjuːtʃər] .
back through an everlasting past on through an everlasting future .
后退 通过 一个 永恒 过去的 在 通过 一个 永恒 未来 .

回顾永恒的过去，展望永恒的未来。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðiː] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [ðə; ðiː][ˌdʒæpə'niːz] [ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə] - [deɪ] .
Such is the belief which the Japanese adopted , and which they profess to - day .
这样的 是 这 信仰 哪个 这 日本人 已采用 , 和 哪个 他们 宣称 到 - 天 .

这是日本人过去和现在所秉持的信念。

[sʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː] [dɑːn] [ʌv; əv] ['dɛθs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ə; eɪ]['blesɪd; blest]
Such to them is to be the dawn of death's to - morrow ; a blessed
这样的 到 他们 是 到 是 这 黎明 的 死亡人数 到 - 明天 ; 一个 蒙福
[ɪm'pɜːrsən(ə)l] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,
impersonal immortality ,
不具个人色彩 不朽 ,

对他们而言，这就是死亡之日的黎明；一种幸福的、非人格化的永生。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv][self] , [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃæl; ʃəl][ɪt'self][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ;
in which all sense of self , illusion that it is , shall itself have ceased to be ;
在 哪个 全部 感觉 的 自己 , 错觉 那 它 是 , 将 本身 有 停止 到 是 ;

届时，一切自我意识，那不过是一种幻觉，将不复存在；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['driːmləs] [sliːp] , [ə; eɪ][biː'ætəˌfaɪd][rest] , [wɪtʃ] [noʊ] [ə'weɪkənɪŋ] [ʃæl; ʃəl]['evər][dɪ'stɜːrb] .
a long dreamless sleep , a beatified rest , which no awakening shall ever disturb .
一个 长的 无梦 睡觉 , 一个 已受祝福 休息 , 哪个 不 唤醒 将 曾经 打扰 .

漫长而无梦的睡眠，一种神圣的安宁，任何醒来都不会打扰它。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] [kən'vəːts] [bʌt; bət] [fjuː] .
Among such a people personal Christianity converts but few .
之中 这样的 一个 人们 个人的 基督教 转换 但 很少 .

在这样的人群中，个人皈依基督教的人寥寥无几。

[ðeɪ] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr] [mə'tɪrɪəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt]['aʊər; ɑːr] [kriːdz] .
They accept our material civilization , but they reject our creeds .
他们 接受 我们的 材料 文明 , 但 他们 拒绝 我们的 信条 .

他们接受我们的物质文明，但他们拒绝我们的信仰。

[tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] ['priːtʃɪŋ] [æn; ən]
To preach a prolongation of life appears to them like preaching an
到 布道 一个 延长 的 生活 出现 到 他们 喜欢 布道 一个
[ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
extension of sorrow .
扩大 的 悲哀 .

在他们看来，宣扬延长寿命就如同宣扬延长悲伤。

[æt; ət][moʊst] , [ˌkrɪsti'ænəti] [sək'siːdz] ['oʊnli][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['daʊtɚz] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd]
At most , Christianity succeeds only in making them doubters of what lies beyond
在 最多 , 基督教 成功 仅有的 在 制作 他们 怀疑者 的 什么 谎言 超过
[ðɪs] [laɪf] .
this life .
这 生活 .

基督教充其量只能让他们对来世产生怀疑。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [prə'fesɪŋ] [æg'nɑːstɪsɪzəm] [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [tɜːrn] , [wen] [ðə; ðiː] ['ʃæˌdoʊz]
But though professing agnosticism while they live , they turn , when the shadows
但 尽管 声称 不可知论 尽管 他们 居住 , 他们 转动 , 什么时候 这 阴影
[ʌv; əv] ['dɛθs] [naɪt] [kʌm] [ɑːn] ,
of death's night come on ,
的 死亡人数 夜晚 来 在 ,

虽然他们生前声称自己是不可知论者，但当死亡的阴影笼罩大地时，他们却改变了信仰。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ðæt] ,

to	the	bosom	of	that	faith	which	teaches	that	,
到	这	怀	的	那	信仰	哪个	教导	那	,

归于那教导我们如此的信仰的怀抱，

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌnz] ['ɜːrθli] [ʃer] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , " - [tɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betər]

whatever	may	have	been	one's	earthly	share	of	happiness	,	"	'	tis	something	better
任何	可能	有	到过	一个人的	尘世的	分享	的	幸福	,	"	-	的	某物	更好的

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

not	to	be	.
不是	到	是	.

无论一个人在尘世间拥有过怎样的幸福，“没有幸福总比没有幸福好”。

" [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪzɪŋ]

"	Strange	it	seems	at	first	that	those	who	have	looked	so	long	to	the	rising
"	奇怪的	它	似乎	在	第一的	那	那些	WHO	有	看起来	所以	长的	到	这	上升

[sʌn] [fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeɪ] [huː] [lɪv; laɪv]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['leθərdʒi] [ʌv; əv][laɪf] ,

sun	for	inspiration	should	be	they	who	live	only	in	a	sort	of	lethargy	of	life	,
太阳	为了	灵感	应该	是	他们	WHO	居住	仅有的	在	一个	种类	的	昏睡	的	生活	,

“乍一看似乎很奇怪，那些长期以来从冉冉升起的太阳中汲取灵感的人，竟然生活在一种萎靡不振的状态中。”

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði]

while	those	who	for	so	many	centuries	have	turned	their	faces	steadily	to	the
尽管	那些	WHO	为了	所以	许多	几个世纪	有	转向	他们的	面孔	稳步	到	这

['feɪdɪŋ] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [wʌnz] [huː] [hæv; həv] [ɪm'bɑːdid] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

fading	glory	of	the	sunset	should	be	the	ones	who	have	embodied	the	spirit	of
褪色	荣耀	的	这	日落	应该	是	这	一个	WHO	有	具身化的	这	精神	的

['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

progress	of	the	world	.
进步	的	这	世界	.

而那些几个世纪以来始终面向逐渐消逝的夕阳荣光的人，才是世界进步精神的体现者。

[pər'hæps][ðə; ði] [laɪt] , [baɪ][ɪts] ['veri] ['raɪzɪŋ] , [tʃeks] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pər'suː] ;

Perhaps	the	light	,	by	its	very	rising	,	checks	the	desire	to	pursue	;
也许	这	光	,	经过	它是	非常	上升	,	检查	这	欲望	到	追求	;

或许，阳光的升起本身就抑制了人们追求的欲望；

[ɪn][ɪts] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊrz] [wʌn][ɑːn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

in	its	setting	it	lures	one	on	to	follow	.
在	它是	环境	它	诱饵	一	在	到	跟随	.

它的场景会引诱人跟随。

[ðoʊ] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ɪmˌpɜːrsə'næləti] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [tʃɔɪs] .

Though	this	religion	of	impersonality	is	not	their	child	,	it	is	their	choice	.
尽管	这	宗教	的	非人格化	是	不是	他们的	孩子	,	它	是	他们的	选择	.

虽然这种非人格化的宗教并非他们所创立，但却是他们的选择。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ðæt] ['ɪndiə] [tɔːt] [ðem; ðəm] , ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

They	embraced	it	with	the	rest	that	India	taught	them	,	centuries	ago	.
他们	拥抱	它	和	这	休息	那	印度	教授	他们	,	几个世纪	前	.

他们接受了印度几个世纪前教给他们的一切。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [dʒʌst][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] [æz; əz][ʌv; əv] ['ɪndiə] [ðen] ,

But	though	just	as	eager	to	learn	of	us	now	as	of	India	then	,
但	尽管	只是	作为	渴望的	到	学习	的	我们	现在	作为	的	印度	然后	,

但是，尽管他们现在对我们和当时对印度一样渴望了解，

[ˌkrɪsti'ænəti] [feɪlz] [tuː; tə] [kə'mend] [ɪt'self] .

Christianity	fails	to	commend	itself	.
基督教	失败	到	表彰	本身	.

基督教自身都缺乏可取之处。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['buːdɪst] ['miʃənəriz] [keɪm] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

This	is	not	due	to	the	fact	that	the	Buddhist	missionaries	came	by	invitation	,
这	是	不是	到期的	到	这	事实	那	这	佛教徒	传教士	来了	经过	邀请	,

这并非因为佛教传教士是应邀而来，

[ænd; ənd]['aʊərz][duː][nɑːt] .

and	ours	do	not	.
和	我们的	做	不是	.

而我们的则没有。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə] ['eni] [wɑːnt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] [ɪn] [ðiːz] ['lætər] ,

Nor	is	it	due	to	any	want	of	personal	character	in	these	latter	,
也不	是	它	到期的	到	任何	想	的	个人的	特点	在	这些	后者	,

这也不是因为后者缺乏个人品格。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] .

but	simply	to	an	excess	of	it	in	their	doctrines	.
但	简单地	到	一个	过量的	的	它	在	他们的	教义	.

但他们的教义中却过度强调了这一点。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][fɑːr] [iːst] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɜːrsən(ə)l][ɪn][ɪts] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [ðoʊz]

For	to	-	day	the	Far	East	is	even	more	impersonal	in	its	religion	than	are	those
为了	到	-	天	这	远的	东方	是	甚至	更多的	不具个人色彩	在	它是	宗教	比	是	那些

[frʌm; frəm] [huːm] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] .

from	whom	that	religion	originally	came	.
从	谁	那	宗教	起初	来了	.

如今，远东地区的宗教比其宗教起源地更加缺乏人情味。

['ɪndiə][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['brɑːmə] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ɪm'pɜːrsən(ə)l]

India	has	returned	again	to	its	worship	of	Brahma	,	which	,	though	impersonal
印度	有	返回	再次	到	它是	崇拜	的	梵	,	哪个	,	尽管	不具个人色彩

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

印度又重新开始崇拜梵天，尽管梵天本身并不具有人格化的特征，

[ɪz] [les] [soʊ][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['gautəmə] .

is	less	so	than	is	the	gospel	of	Gautama	.
是	较少的	所以	比	是	这	福音	的	乔达摩	.

不如乔达摩的福音那样广为人知。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pæsɪvli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æktɪvli] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] .

For	it	is	passively	instead	of	actively	impersonal	.
为了	它	是	被动地	反而	的	积极	不具个人色彩	.

因为它是被动的而非主动的非人格化的。

['buːdɪzəm] [berz] [tuː; tə] ['brɑːməˌnɪzəm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ðæt] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [dʌz]

Buddhism	bears	to	Brahmanism	something	like	the	relation	that	Protestantism	does
佛教	熊	到	婆罗门教	某物	喜欢	这	关系	那	新教	做

[tuː; tə]['roʊmən][kə'θɑːləsɪzəm] .

to	Roman	Catholicism	.
到	罗马	天主教	.

佛教与婆罗门教的关系，有点像基督教新教与罗马天主教的关系。

[bəuθ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['brɑːmənz] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [huː] [ʃæl; ʃəl]['blaɪndli] [kə'mɪt]

Both	bishops	and	Brahmans	undertake	to	save	all	who	shall	blindly	commit
两个都	主教们	和	婆罗门	承担	到	节省	全部	WHO	将	盲目地	犯罪

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] ,

themselves	to	professional	guidance	,
他们自己	到	专业的	指导	,

主教和婆罗门都承诺拯救所有盲目接受专业指导的人。

[waɪl] ['bu:dəsts] [ænd; ənd] ['prɔtistənts] [ə'laɪk] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænz] [sæl'veɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi]

while	Buddhists	and	Protestants	alike	believe	that	a	man's	salvation	must	be
尽管	佛教徒	和	新教徒	同样	相信	那	一个	男人的	救恩	必须	是

[brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] .

brought	about	by	the	action	of	the	man	himself	.
带来	关于	经过	这	行动	的	这	男人	他自己	.

佛教徒和基督教徒都认为，人的救赎必须由人自身的行为来实现。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ,

The	result	is	,
这	结果	是	,

结果是：

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ðə; ði] [tu:] [rɪ'fɔ:rmd] [bɪ'li:fs] [ɑ:r; ər] ['fɜ:rðər] [ə'pɑ:rt] [ðæn; ðən]

that	in	the	matter	of	individuality	the	two	reformed	beliefs	are	further	apart	than
那	在	这	事情	的	个性	这	二	改革后的	信仰	是	更远	除	比

[ðoʊz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sevrəli] [prəu'testid] .

those	against	which	they	severally	protested	.
那些	反对	哪个	他们	分别	抗议	.

在个性问题上，这两种改革后的信仰之间的分歧比它们各自反对的那些信仰之间的分歧还要大。

[fɔ:r; fər] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)l] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['pɜ:rsən(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l]

For	by	the	change	the	personal	became	more	personal	,	and	the	impersonal
为了	经过	这	改变	这	个人的	成为	更多的	个人的	,	和	这	不具个人色彩

[mɔ:r] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

more	impersonal	than	before	.
更多的	不具个人色彩	比	前	.

通过这种变化，个人的事物变得更加个人化，而非个人的事物变得更加非个人化。

[ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['teɪmli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] ,

The	Protestant	,	from	having	tamely	allowed	himself	to	be	led	,
这	新教	,	从	拥有	温顺地	允许	他自己	到	是	引领	,

这位新教徒，由于他一直温顺地任由他人引导，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [ɪm'pru:vmənt] ; [waɪl] [ðə; ði] ['bu:dɪst] ,

began	to	take	a	lively	interest	in	his	own	self	-	improvement	;	while	the	Buddhist	,
开始	到	拿	一个	热闹	兴趣	在	他的	自己的	自己	-	改进	;	尽管	这	佛教徒	,

他开始对自我提升产生浓厚的兴趣；而佛教徒，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɔ:rmər] [ˌæpə'θetɪk] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ɪ'lu:sɪv] ,

from	a	former	apathetic	acquiescence	in	the	doctrine	of	the	universally	illusive	,
从	一个	以前的	冷漠的	默认	在	这	教义	的	这	普遍地	虚幻	,

从过去对普遍虚幻的教义的冷漠默许，

[set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ˌenər'dʒetɪkli] [tɔ:rdz] [self] - [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

set	to	work	energetically	towards	self	-	extinction	.
放	到	工作	精力充沛地	向	自己	-	灭绝	.

开始积极地朝着自我毁灭的方向努力。

['kjʊriəs] ['leɪbər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [maɪnd] ,

Curious	labor	for	a	mind	,
好奇的	劳动	为了	一个	头脑	,

好奇的劳动，需要心灵的滋养

[ðæt] [ʌv; əv] [di'vəutɪŋ] [ɔ:l] [ɪts] [streŋθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] !

that	of	devoting	all	its	strength	to	the	thinking	itself	out	of	existence	!
那	的	奉献	全部它是		力量	到	这	思维	本身	出去	的	存在	!

那就是将所有力量都投入到思考本身，从而将思考本身消灭！

[nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] , [ə; eɪ] [fɑːr] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]

Not	content	with	being	born	impersonal	,	a	Far	Oriental	is	constantly	striving	to
不是	内容	和	存在	出生	不具个人色彩	,	一个	远的	东方	是	不断地	努力	到

[meɪk] [hɪm'self] [mɔːr] [soʊ] .

make	himself	more	so	.
制作	他自己	更多的	所以	.

远东人并不满足于天生冷漠无情，他们不断努力让自己变得更加冷漠无情。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [ðen] ,

We	have	seen	,	then	,
我们	有	已见	,	然后	,

由此可见，

[haʊ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ['piːpəlz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

how	in	trying	to	understand	these	peoples	we	are	brought	face	to	face	with
如何	在	尝试	到	理解	这些	人民	我们	是	带来	脸	到	脸	和

[ɪmˌpɜːrsə'næləti] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [soʊl] ,

impersonality	in	each	of	those	three	expressions	of	the	human	soul	,
非人格化	在	每个	的	那些	三	表达式	的	这	人类	灵魂	,

当我们试图理解这些民族时，我们会在人类灵魂的这三种表现形式中，直面非人格化的一面。

[spiːtʃ] , [θɔːt] , ['jɜːrnɪŋ] .

speech	,	thought	,	yearning	.
演讲	,	想法	,	渴望	.

言语、思想、渴望。

[wiː; wi] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɜːrst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['stændpɔɪnt] .

We	have	looked	at	them	first	from	a	social	standpoint	.
我们	有	看起来	在	他们	第一的	从	一个	社会的	立场	.

我们首先从社会角度审视了它们。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['sɪŋgjələrli] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrd] [ɪz] [peɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ]

We	have	seen	how	singularly	little	regard	is	paid	the	individual	from	his	birth
我们	有	已见	如何	单独地	小的	看待	是	有薪酬的	这	个人	从	他的	出生

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] .

to	his	death	.
到	他的	死亡	.

我们已经看到，从出生到死亡，个人受到的尊重是多么少。

[haʊ] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɔːŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [soʊ] ['pjʊrəl] [ə; eɪ]

How	he	lives	his	life	long	the	slave	of	patriarchal	customs	of	so	puerile	a
如何	他	生活	他的	生活	长的	这	奴隶	的	父权制	海关	的	所以	幼稚的	一个

['tendənsi] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [groʊn] [ʌp] .

tendency	as	to	be	practically	impossible	to	a	people	really	grown	up	.
趋势	作为	到	是	几乎	不可能的	到	一个	人们	真的	生长	向上	.

他一生都受制于父权制习俗，这种习俗幼稚到对于真正成熟的人来说几乎是无法接受的。

[haʊ] [hiː; hi] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

How	he	practises	a	wholesale	system	of	adoption	sufficient	of	itself	to	destroy
如何	他	实践	一个	批发的	系统	的	采用	充足的	的	本身	到	破坏

['eni] [sər'vaɪvɪŋ] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːgoʊ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [maɪt] [hæv; həv] [left] .

any	surviving	regard	for	the	ego	his	other	relations	might	have	left	.
任何	幸存	看待	为了	这	自我	他的	其他	关系	可能	有	左边	.

他实行了一套全面的收养制度，这套制度本身就足以摧毁他其他亲属可能还残存的任何一丝自我意识。

[haʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['betərɪŋ] [hɪm'self]

How	in	his	daily	life	he	gives	the	minimum	of	thought	to	the	bettering	himself
如何	在	他的	日常的	生活	他	给予	这	最低限度	的	想法	到	这	改进	他自己

[ɪn] ['eni] ['wɜːrldli] [sens] ,

in	any	worldly	sense	,
在	任何	世俗	感觉	,

他在日常生活中几乎从未考虑过在任何世俗意义上提升自己。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv][pə'laɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

and	the	maximum	of	polite	consideration	to	his	neighbor	.
和	这	最大限度	的	有礼貌的	考虑	到	他的	邻居	.

并对邻居表现出最大的礼貌和体谅。

[haʊ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][ækts] [tɔːrd] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

How	,	in	short	,	he	acts	toward	himself	as	much	as	possible	as	if	he	were
如何	,	在	短的	,	他	行为	朝向	他自己	作为	很多	作为	可能的	作为	如果	他	是

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

简而言之，他尽可能地像对待另一个人一样对待自己。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪm'self] .

and	to	that	other	as	if	he	were	himself	.
和	到	那	其他	作为	如果	他	是	他自己	.

对另一个人，就像对待他自己一样。

[ðen] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['stændɪŋ] ['streɪndʒər] [laɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

Then	,	not	content	with	standing	stranger	like	upon	the	threshold	,
然后	,	不是	内容	和	常设	陌生人	喜欢	之上	这	临界点	,

然后，他不满足于像陌生人一样站在门槛上，

[wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk]

we	have	sought	to	see	the	soul	of	their	civilization	in	its	intrinsic
我们	有	寻求	到	看	这	灵魂	的	他们的	文明	在	它是	固有的

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

manifestations	.
表现	.

我们试图从其内在表现形式中探寻其文明的灵魂。

[wiː; wi][hæv; həv] [pʊʃt] ['aʊər; ɑːr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wʌn] [step] ['nɪrər] [ɪts] [hoʊm]

We	have	pushed	our	inquiry	,	as	it	were	,	one	step	nearer	its	home
我们	有	推动	我们的	询问	,	作为	它	是	,	一	步	更近	它是	家

.

:
.

我们的调查可以说又向前推进了一步，离最终结果更近了一步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [treɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkli] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][ɪn] [ðɪs]

And	the	same	trait	that	was	apparent	sociologically	has	been	exposed	in	this
和	这	相同的	特征	那	曾是	明显	社会学	有	到过	裸露	在	这

['aʊər; ɑːr] [æn'tɪpədl] [feɪz] [ʌv; əv] ['saikikəl] ['riːsɜːrtʃ] .

our	antipodal	phase	of	psychical	research	.
我们的	反足	阶段	的	心理	研究	.

在社会学上显而易见的这一特征，在我们心理学研究的相反阶段也暴露了出来。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ɪm'pɜːrsən(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,

We	have	seen	how	impersonal	is	his	language	,
我们	有	已见	如何	不具个人色彩	是	他的	语言	,

我们已经见识过他语言中缺乏人情味。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [wʌn] [soʊl] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ;

the	principal	medium	of	communication	between	one	soul	and	another	;
这	主要的	中等的	的	沟通	之间	一	灵魂	和	其他	;

灵魂之间沟通的主要媒介；

[haʊ] [ɪm'pɜːrsən(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ɪt'self] .

how	impersonal	are	the	communings	of	his	soul	with	itself	.
如何	不具个人色彩	是	这	交流	的	他的	灵魂	和	本身	.

他灵魂与自身的交流是多么冷漠无情啊。

[haʊ] [ðə; ði][mæn][tɜːrnz][tuː; tə]['neɪtʃər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][hɪz; ɪz]['feloʊ'mæn] [ɪn]['saɪlənt] ['sɪmpəθi] .

How	the	man	turns	to	nature	instead	of	to	his	fellowman	in	silent	sympathy	.
如何	这	男人	转弯	到	自然	反而	的	到	他的	同胞	在	沉默的	同情	.

这个人如何以无声的同情转向自然，而不是转向他的同胞。

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [hiː; hi] ['spekjuleɪts] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

And	how	,	when	he	speculates	upon	his	coming	castles	in	the	air	,
和	如何	,	什么时候	他	推测	之上	他的	未来	城堡	在	这	空气	,

而当他设想自己未来将要实现的空中楼阁时，

[hɪz; ɪz][moʊst] ['roʊziət] [dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

his	most	roseate	desire	is	to	be	but	an	indistinguishable	particle	of	the
他的	最多	玫瑰	欲望	是	到	是	但	一个	无法区分的	粒子	的	这

['sʌnset] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ɔːl] -

sunset	clouds	and	vanish	invisible	as	they	into	the	starry	stillness	of	all	-
日落	云	和	消失	无形的	作为	他们	进入	这	繁星	寂静	的	全部	-

[ɪm'breɪsɪŋ] [speɪs] .

embracing	space	.
拥抱	空间	.

他最美好的愿望是成为落日云朵中一个难以分辨的粒子，像它们一样消失在浩瀚无垠的星空静谧之中。

[naʊ] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪmˌpɜːrsə'næləti] [bɪ'toʊkən] ?

Now	what	does	this	strange	impersonality	betoken	?
现在	什么	做	这	奇怪的	非人格化	预示	?

那么，这种奇怪的冷漠感预示着什么呢?

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːpəlz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [moʊst] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ʌv; əv]

Why	are	these	peoples	so	different	from	us	in	this	most	fundamental	of
为什么	是	这些	人民	所以	不同的	从	我们	在	这	最多	基本的	的

[kənsɪdə'reɪʃnz] [tuː; tə] ['eni] ['piːp(ə)l] ,

considerations	to	any	people	,
考虑因素	到	任何	人们	,

为什么这些民族在对任何民族而言最根本的考量因素上与我们如此不同?

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ?

the	consideration	of	themselves	?
这	考虑	的	他们自己	?

他们是否考虑过自身利益?

[ðə; ði] ['ænsər] [liːdz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'klʊʒənz] .

The	answer	leads	to	some	interesting	conclusions	.
这	回答	线索	到	一些	有趣的	结论	.

答案引出了一些有趣的结论。

['tʃæptər] [eɪt] . [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Chapter	8	.	Imagination	.
章	8	.	想像力	.

第八章 想象力。

[ɪf] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

If	,	as	is	the	case	with	the	moon	,	the	earth	,
如果	,	作为	是	这	案件	和	这	月亮	,	这	地球	,

如果地球的情况与月球的情况一样，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['trævld] [raʊnd] [hɜːr; hər]['ɔːrbɪt] [tɜːrnd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] ['ɪnwərd] , [wiː; wi] [maɪt]

as	she	travelled	round	her	orbit	turned	always	the	same	face	inward	,	we	might
作为	她	旅行	圆形的	她	轨道	转向	总是	这	相同的	脸	向内	,	我们	可能

[ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ,

expect	to	find	,
预计	到	寻找	,

当她绕着轨道飞行时，始终保持着同一张脸朝向内侧，我们或许会发现：

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðæt] ['hemɪsfɪr] [wɪtʃ] [lʊkt] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,

between	the	thoughts	of	that	hemisphere	which	looked	continually	to	the	sun	,
之间	这	想法	的	那	半球	哪个	看起来	持续	到	这	太阳	,

在那个始终面向太阳的半球的思绪之间，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪrɪŋ] [ɪ'tɜ:rnəli] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rz] ,

and	those	of	the	other	peering	eternally	out	at	the	stars	,
和	那些	的	这	其他	窥视	永恒	出去	在	这	明星	,

而其他人则永远凝望着星空。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['dɪfrəns] [æz; əz] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r]

some	such	difference	as	actually	exists	between	ourselves	and	our
一些	这样的	不同之处	作为	实际上	存在	之间	我们自己	和	我们的

[ˌlɑ:ndʒə'tu:dən(ə)l] [æn'tɪpəˌdi:z] .

longitudinal	antipodes	.
纵向	对跖点	.

我们与我们所在纬度对跖点之间实际存在的这种差异。

[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:zmoʊs] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [wɜ:rld] [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf]

For	our	conception	of	the	cosmos	is	of	a	sunlit	world	throbbing	with	life
为了	我们的	概念	的	这	宇宙	是	的	一个	阳光照射	世界	悸动	和	生活

,

,

,

因为我们对宇宙的理解是一个充满生机、阳光普照的世界，

[waɪl] [ðer; ðər] [nɪr'vɑ:nə] [faindz] [nɑ:t] [ʌn'fɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] , [koʊld] , ['fæðəmləs] [ɔ:] [ʌv; əv]

while	their	Nirvana	finds	not	unfit	expression	in	the	still	,	cold	,	fathomless	awe	of
尽管	他们的	涅槃	发现	不是	不合格	表达	在	这	仍然	,	寒冷的	,	深不可测	敬畏	的

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] .

the	midnight	sky	.
这	午夜	天空	.

而他们的涅槃境界，在静谧、寒冷、深不可测的午夜星空下，也找到了恰如其分的表达。

[ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ðʌs] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['loʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ]

That	we	cannot	thus	directly	account	for	the	difference	in	local	coloring
那	我们	不能	因此	直接地	帐户	为了	这	不同之处	在	当地的	染色

[sə:vz] [bʌt; bət] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['hju:mən] ['ɪntrəst] .

serves	but	to	make	that	difference	of	more	human	interest	.
服务	但	到	制作	那	不同之处	的	更多的	人类	兴趣	.

因此，我们无法直接解释地方色彩的差异，但这反而使这种差异更具人文意义。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['westərn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑ:r] ['i:stərn] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [maɪnd]

The	dissimilarity	between	the	Western	and	the	Far	Eastern	attitude	of	mind
这	差异	之间	这	西	和	这	远的	东	态度	的	头脑

[hæz; həz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] .

has	in	it	something	beyond	the	effect	of	environment	.
有	在	它	某物	超过	这	影响	的	环境	.

西方和远东思维方式的差异，其根源不仅仅在于环境的影响。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [pɔɪnts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv]

For	it	points	to	the	importance	of	the	part	which	the	principle	of
为了	它	积分	到	这	重要性	的	这	部分	哪个	这	原则	的

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [pleɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['drɑ:mə] ['deɪlɪ] [i'næktɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,

individuality	plays	in	the	great	drama	daily	enacting	before	our	eyes	,
个性	演出	在	这	伟大的	戏剧	日常的	实施	前	我们的	眼睛	,

因为它表明了个人主义原则在我们眼前每天上演的伟大戏剧中所扮演的重要角色。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [æz; əz] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

and	which	we	know	as	evolution	.
和	哪个	我们	知道	作为	进化	.

而我们称之为进化。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [pruːv] ,

It	shows	,	as	I	shall	hope	to	prove	,
它	演出	,	作为	我	将	希望	到	证明	,

正如我将要证明的那样，这表明：

[ðæt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [berz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

that	individuality	bears	the	same	relation	to	the	development	of	mind	that	the
那	个性	熊	这	相同的	关系	到	这	发展	的	头脑	那	这

[ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːr'gænɪk][laɪf] :

differentiation	of	species	does	to	the	evolution	of	organic	life	:
差异化	的	物种	做	到	这	进化	的	有机的	生活	:

个体性与心智发展的关系，正如物种分化与有机生命进化的关系一样：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌɪndɪvɪdʒuələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [self] - [rɪ'kɔːrdɪd] ['meʒər]

that	the	degree	of	individualization	of	a	people	is	the	self	-	recorded	measure
那	这	程度	的	个性化	的	一个	人们	是	这	自己	-	记录	措施

[ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][maɪnd] .

of	its	place	in	the	great	march	of	mind	.
的	它是	地方	在	这	伟大的	行进	的	头脑	.

一个民族的个性化程度，是其在伟大的思想进程中所处位置的自我衡量标准。

[ɔːl] [laɪf] , ['weðər] [ɔːr'gænɪk][ɔːr][ˌɪnɔːr'gænɪk] , [kən'sɪsts] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

All	life	,	whether	organic	or	inorganic	,	consists	,	as	we	know	,
全部	生活	,	无论	有机的	或者	无机物	,	由	,	作为	我们	知道	,

我们知道，所有生命，无论是有机的还是无机的，都由以下部分组成：

[ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][ˌhoʊmoʊdʒə'niːəti][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][kəm'pleks]

in	a	change	from	a	state	of	simple	homogeneity	to	one	of	complex
在	一个	改变	从	一个	状态	的	简单的	同质性	到	一	的	复杂的

[ˌhetərədʒə'niːəti] .

heterogeneity	.
异质性	.

从简单的同质状态转变为复杂的异质状态。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ]['nebjələ][ɔːr][ə; eɪ] ['brækiəpɑːd] ,

The	process	is	apparently	the	same	in	a	nebula	or	a	brachiopod	,
这	过程	是	显然	这	相同的	在	一个	星云	或者	一个	腕足动物	,

这个过程在星云或腕足动物中显然是相同的。

[ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrɪkət] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] .

although	much	more	intricate	in	the	latter	.
虽然	很多	更多的	错综复杂	在	这	后者	.

虽然后者要复杂得多。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wɜːrks] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði][laɪf]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪz] ,

The	immediate	force	which	works	this	change	,	the	life	principle	of	things	,	is	,
这	即时	力量	哪个	作品	这	改变	,	这	生活	原则	的	事物	,	是	,

促成这种变化的直接力量，万物的生命法则，是：

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] ['biːɪŋs] , [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [spɑːn'teɪniəs]

in	the	case	of	organic	beings	,	a	subtle	something	which	we	call	spontaneous
在	这	案件	的	有机的	生物	,	一个	微妙的	某物	哪个	我们	称呼	自发的

[ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

variation	.
变化	.

对于有机生物而言，存在一种我们称之为自发变异的微妙现象。

[wʌt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['ɪmpʌls] [meɪ] [biː; bi][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

What	this	mysterious	impulse	may	be	is	beyond	our	present	powers	of	recognition	.
什么	这	神秘	冲动	可能	是	是	超过	我们的	展示	权力	的	认出	.

这种神秘的冲动究竟是什么，超出了我们目前的认知能力。

[æz; əz] [jet] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˌʌn'noʊn]

As	yet	,	the	ultimates	of	all	things	lie	hidden	in	the	womb	of	the	vast	unknown
作为	然而	,	这	终极	的	全部	事物	说谎	隐	在	这	子宫	的	这	广阔的	未知

.

:

.

万物的终极奥秘至今仍隐藏在浩瀚未知的子宫之中。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [wʌt] ['ɔrgənz] [ɑːr; ər] ['vaɪt(ə)l] ,

But	just	as	in	the	case	of	a	man	we	can	tell	what	organs	are	vital	,
但	只是	作为	在	这	案件	的	一个	男人	我们	能	告诉	什么	器官	是	必不可少的	,

但就像我们能分辨出男性的哪些器官是至关重要的一样，

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [wʌt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːrk] [meɪ] [biː; bi] ,

though	we	are	ignorant	what	the	vital	spark	may	be	,
尽管	我们	是	无知	什么	这	必不可少的	火花	可能	是	,

尽管我们并不清楚那至关重要的火花究竟是什么，

[soʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['kɒzmɪkəl] [lɔːz] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [wʌt] [ðer; ðər] ['paʊər] [ri'zaidz] ,

so	in	our	great	cosmical	laws	we	can	say	in	what	their	power	resides	,
所以	在	我们的	伟大的	宇宙	法律	我们	能	说	在	什么	他们的	力量	居住地	,

所以，在我们伟大的宇宙法则中，我们可以说出它们的力量源自何处：

[ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ['riːəli] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

though	we	know	not	really	what	they	are	.
尽管	我们	知道	不是	真的	什么	他们	是	.

虽然我们并不真正知道它们是什么。

['weðər] [maɪnd][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌblɪmeɪtɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] ['mætər] , [ɔːr] , [wʌt] [ə'maʊnts] [tuː; tə]

Whether	mind	be	but	a	sublimated	form	of	matter	,	or	,	what	amounts	to
无论	头脑	是	但	一个	升华	形式	的	事情	,	或者	,	什么	金额	到

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

the	same	thing	,
这	相同的	事物	,

无论心灵是否只是物质的一种升华形式，或者，本质上是同一回事，

['mætər] [ə; eɪ] ['miːniəl] [kaɪnd][ʌv; əv][maɪnd] , [ɔːr] ['weðər] , [wɪtʃ] [siːmz] [les] ['laɪkli] ,

matter	a	menial	kind	of	mind	,	or	whether	,	which	seems	less	likely	,
事情	一个	卑微的	种类	的	头脑	,	或者	无论	,	哪个	似乎	较少的	可能	,

这是一种卑微的思维方式，或者，这似乎不太可能，

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kɑːmprəbl] [wɪð; wɪθ] ['sʌbstəns] , [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] ,

it	be	a	something	incomparable	with	substance	,	of	one	thing	we	are	sure	,
它	是	一个	某物	无与伦比	和	物质	,	的	一	事物	我们	是	当然	,

它必定是无可比拟的实质，这一点我们可以肯定。

[ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [ʌv; əv] [hə'redəti] ['gʌvərn] [bəuθ] .

the	same	laws	of	heredity	govern	both	.
这	相同的	法律	的	遗传	治理	两个都	.

两者均受相同的遗传规律支配。

[ɪn] [iːtʃ] [ə; eɪ] [laɪk] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nuːəti] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][dɪm][pæst] ,

In	each	a	like	chain	of	continuity	leads	from	the	present	to	the	dim	past	,
在	每个	一个	喜欢	链	的	连续性	线索	从	这	展示	到	这	暗淡	过去的	,

在每一种情况下，都有一条类似的连续链从现在延伸到遥远的过去。

[ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [kluː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] ['bækwərd] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	connecting	clue	which	we	can	follow	backward	in	imagination	.
一个	连接	线索	哪个	我们	能	跟随	落后	在	想像力	.

一条我们可以凭想象力反向追溯的线索。

[naʊ] [wʌt] [spɑːn'teɪniəs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['ɔːrgənɪzəm] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'pærəntli]

Now **what** **spontaneous** **variation** **is** **to** **the** **material** **organism** **,** **imagination** **,** **apparently**

现在 什么 自发的 变化 是 到 这 材料 生物 , 想像力 , 显然

, [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l][wʌn] .

, **is** **to** **the** **mental** **one** **.**

, 是 到 这 精神的 一 .

如果说自发变异之于物质有机体，那么想象力之于精神有机体，显然就是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远东之魂(The Soul of the Far East)
第7/7页

[dʒʌst][æz; əz] [spɑːn'teɪniəs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɔːr][ðə; ði][plænt][tuː; tə]
Just as spontaneous variation is constantly pushing the animal or the plant to
只是 作为 自发的 变化 是 不断地 推动 这 动物 或者 这 植物 到
[pʊʃ] [aʊt] ,
push out ,
推 出去 ,

正如自发变异不断推动动物或植物向外进化一样，

[æz; əz][ə; eɪ] [vaɪn] [ɪts] ['tendrəlz] , [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
as a vine its tendrils , in all directions ,
作为 一个 藤 它是 卷须 , 在 全部 方向 ,

如同藤蔓一般，它的卷须向四面八方伸展。

[waɪl] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['kɑːnstəntli] ['eksəsaɪzɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
while natural conditions are as constantly exercising over it a sort of
尽管 自然的 状况 是 作为 不断地 锻炼 超过 它 一个 种类 的
[ʌn'kɑːnʃəs] ['pruːnɪŋ] ['paʊər] ,
unconscious pruning power ,
无意识 修剪 力量 ,

与此同时，自然环境也在不断地对其施加一种无意识的修剪力量。

[soʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['evər][æt; ət][wɜːrk] [ɜːrdʒɪŋ] ['mænz][maɪnd][aʊt][ænd; ənd][ɑːn] ,
so imagination is ever at work urging man's mind out and on ,
所以 想像力 是 曾经 在 工作 敦促 男人的 头脑 出去 和 在 ,

所以想象力一直在发挥作用，推动着人类的思维不断向前发展。

[waɪl] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , ['kɑːmənli] [kɔːld] ['kɑːmən] [sens] ,
while the sentiment of the community , commonly called common sense ,
尽管 这 情绪 的 这 社区 , 通常 称为 常见的 感觉 ,

而社区的普遍情绪，通常被称为常识，

[wɪtʃ] ['sɪmpli] [miːnz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
which simply means the point already reached by the average ,
哪个 简单地 方法 这 观点 已经 达到 经过 这 平均的 ,

这仅仅意味着平均值已经达到的点。

[ɪz][æz; əz] ['stedəli] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts] [oʊn] ['lev(ə)l] .
is as steadily tending to keep it at its own level .
是 作为 稳步 倾向于 到 保持 它 在 它是 自己的 等级 .

正稳步地使其保持在自身水平。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] ['hɛlps] , [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv]
The environment helps , in the one case as in the other , to the shaping of
这 环境 帮助 , 在 这 一 案件 作为 在 这 其他 , 到 这 成型 的
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] .
the development .
这 发展 .

无论在哪种情况下，环境都有助于塑造发展。

['pjʊrli] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['saikikəl] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,
Purely physical in the first , it is both physical and psychical in the second ,
纯粹 身体的 在 这 第一的 , 它 是 两个都 身体的 和 心理 在 这 第二 ,

第一种纯粹是物质性的，第二种则兼具物质性和心理性。

[ðə; ði] [tuː] [riˈæktɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

the	two	reacting	on	each	other	.
这	二	反应	在	每个	其他	.

两人相互影响。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kənˈstreɪnɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈɪmpʌls] [ɪtˈself]

But	in	either	case	it	is	only	a	constraining	condition	,	not	the	divine	impulse	itself
但	在	任何一个	案件	它	是	仅有的	一个	约束	状况	,	不是	这	神圣的	冲动	本身

.

:

.

但无论哪种情况，这都只是一种限制条件，而不是神圣的冲动本身。

[prɪˈsaɪsli] , [ðen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrgənɪzəm] ,

Precisely	,	then	,	as	in	the	organism	,
恰恰	,	然后	,	作为	在	这	生物	,

确切地说，就像在生物体中一样，

[ðɪs] [ˈsʌt(ə)l] [ˈspɪrɪt] [tʃekt] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][faɪndz][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ɪn] [əˈnʌðər] ,

this	subtle	spirit	checked	in	one	direction	finds	a	way	to	advance	in	another	,
这	微妙的	精神	已检查	在	一	方向	发现	一个	方式	到	进步	在	其他	,

这种原本朝着一个方向受阻的微妙精神，却找到了朝着另一个方向前进的方法。

[ænd; ənd][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [əˈmʌŋ] [æn; ən] [əˈrɪdʒənəli] [ˈsɪmələr] [set] [ʌv; əv] [ˈbɑːdɪz]

and	produces	in	consequence	among	an	originally	similar	set	of	bodies
和	产	在	结果	之中	一个	起初	相似的	放	的	身体

[ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [ˌsepəˈreɪʃn] [ˈɪntuː] [ˈspiːʃiːz] [wɪtʃ] [groʊ] [ˈwaɪdər][wɪð; wɪθ] [taɪm] ,

a	gradual	separation	into	species	which	grow	wider	with	time	,
一个	逐渐地	分离	进入	物种	哪个	生长	更广泛	和	时间	,

因此，原本相似的生物体逐渐分化成不同的物种，并且随着时间的推移，物种间的差异越来越大。

[soʊ][ɪn] [breɪn] [ˌevəˈluːʃ(ə)n][ə; eɪ] [laɪk] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [laɪk] [ˈriːz(ə)nz] [tendz] [ɪnˈevɪtəbli] [tuː; tə][æn; ən][ˈevər] -

so	in	brain	evolution	a	like	force	for	like	reasons	tends	inevitably	to	an	ever	-
所以	在	脑	进化	一个	喜欢	力量	为了	喜欢	原因	倾向于	不可避免地	到	一个	曾经	-

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌɪndɪvɪdʒuələˈzeɪʃn] .

increasing	individualization	.
增加	个性化	.

因此，在大脑进化过程中，类似的因素导致类似的力量作用，必然会趋向于日益个体化的趋势。

[naʊ] [wʌt] [ˈevɪdəns] [hæv; həv][wiː; wi] [ðæt] [ðɪs] [əˈnæləʤi][hoʊldz] ? [let] [ˌjuː ˈes] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fækts] ,

Now	what	evidence	have	we	that	this	analogy	holds	?	Let	us	look	at	the	facts	,
现在	什么	证据	有	我们	那	这	类比	持有	?	让	我们	看	在	这	事实	,

那么，我们有什么证据证明这个类比成立呢？让我们来看看事实。

[fɜːrst][æz; əz] [ðeɪ] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [səbˈdʒektɪvli] .

first	as	they	present	themselves	subjectively	.
第一的	作为	他们	展示	他们自己	主观上	.

首先，他们以主观的方式呈现自己。

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈgɑːrdiən] [ˈeɪnʤl][soʊ] [pərˈsɪstənt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [wen]

The	instinct	of	self	-	preservation	,	that	guardian	angel	so	persistent	to	appear	when
这	本能	的	自己	-	保存	,	那	监护人	天使	所以	执着的	到	出现	什么时候

[ˈniːdɪd] ,

needed	,
需要	,

自我保护的本能，就像守护天使一样，总会在需要的时候出现。

[oʊz] [ɪts] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɪnstɪŋkt] [noʊ] [les] [strɔːŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt]

owes	its	summons	to	another	instinct	no	less	strong	,	which	we	may	call	the	instinct
欠款	它是	传票	到	其他	本能	不	较少的	强的	,	哪个	我们	可能	称呼	这	本能

[ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ;

of	individuality	;
的	个性	;

这种召唤源于另一种同样强大的本能，我们可以称之为个性本能；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'neɪt] [tə'næsətɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sevrəli] [klɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [duː]

for	with	the	same	innate	tenacity	with	which	we	severally	cling	to	life	do
为了	和	这	相同的	先天	韧性	和	哪个	我们	分别	黏着	到	生活	做

[wiː; wi][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪ'dentətɪ] .

we	hold	to	the	idea	of	our	own	identity	.
我们	抓住	到	这	主意	的	我们的	自己的	身份	.

我们以与生俱来的顽强意志，如同我们各自紧紧抓住生命一样，也紧紧抓住我们自身的身份认同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ə; eɪ] ['verɪ] [smɔːl]

It	is	not	for	the	philosophic	desire	of	preserving	a	very	small
它	是	不是	为了	这	哲学	欲望	的	保存	一个	非常	小的

['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][hjuː'mænətɪ][æt; ət][lɑːrdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'strʌkʃn] ;

fraction	of	humanity	at	large	that	we	take	such	pains	to	avoid	destruction	;
分数	的	人类	在	大的	那	我们	拿	这样的	疼痛	到	避免	破坏	;

我们如此费尽心思避免毁灭，并非出于保护一小部分人类的哲学愿望；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'sensəbli] [rɪ'gɑːrd] [deθ] [æz; əz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]

it	is	that	we	insensibly	regard	death	as	threatening	to	the	continuance	of
它	是	那	我们	无意识地	看待	死亡	作为	威胁	到	这	继续	的

[ðə; ði]['iːgoʊ] ,

the	ego	,
这	自我	,

那是因为我们不知不觉地将死亡视为对自我延续的威胁。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [ɪ'læbərətlɪ]

in	spite	of	the	theories	of	a	future	life	which	we	have	so	elaborately
在	尽管如此	的	这	理论	的	一个	未来	生活	哪个	我们	有	所以	精心

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

尽管我们已经精心构建了关于来世的各种理论。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['saikikəl] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fɪr] .

Indeed	,	the	psychical	shrinking	is	really	the	quintessence	of	the	physical	fear	.
的确	,	这	心理	收缩	是	真的	这	精华	的	这	身体的	害怕	.

事实上，心理上的恐惧正是生理上恐惧的本质。

[wiː; wi] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði]['æbstrækt][aɪ'diːə]['kloʊzər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪts] ['kɑːnkriːt] [ɪm'bɑːdɪmənt] .

We	cleave	to	the	abstract	idea	closer	even	than	to	its	concrete	embodiment	.
我们	劈开	到	这	抽象的	主意	更近	甚至	比	到	它是	具体的	实施例	.

我们更倾向于抽象概念，而不是其具体体现。

['suːnər] [wʊd] [wiː; wi][fɔːr'goʊ] [ðɪs] ['ɜːrθli] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən] [sə'rendər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi]

Sooner	would	we	forego	this	earthly	existence	than	surrender	that	something	we
俄克拉荷马	会	我们	放弃	这	尘世的	存在	比	投降	那	某物	我们

[noʊ] [æz; əz] [self] .

know	as	self	.
知道	作为	自己	.

我们宁愿放弃尘世的生命，也不愿放弃我们所知的自我。

[fɔːr; fər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['kɔrtɪŋ] [deθ] ;

For	sufficient	cause	we	can	imagine	courting	death	;
为了	充足的	原因	我们	能	想象	求爱	死亡	;

只要有充分的理由，我们就可以想象自己是在玩命；

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][eks'tʃeindʒiŋ]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][fɔːr; fər] [ə'nʌðɚz]

we	cannot	conceive	of	so	much	as	exchanging	our	individuality	for	another's
我们	不能	构想	的	所以	很多	作为	交换	我们的	个性	为了	另一个的

,

,

,

我们根本无法想象用自己的个性去交换他人的个性。

[stɪl] [les] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ; [fɔːr; fər] ['grædʒuəli] [ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [grəuz]

still	less	of	abandoning	it	altogether	;	for	gradually	a	man	,	as	he	grows
仍然	较少的	的	放弃	它	共	;	为了	逐步地	一个	男人	,	作为	他	生长

['oʊldər] ,

older	,
老	,

更遑论完全放弃；因为一个人，随着年龄的增长，逐渐地，

[kʌmz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz] , ['æftər][ɔːl] , ['sepərəbl] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .

comes	to	regard	his	body	as	,	after	all	,	separable	from	himself	.
来	到	看待	他的	身体	作为	,	后	全部	,	可分离	从	他自己	.

他开始认为自己的身体终究是与自身分离的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [soʊlz] ['kʌvərɪŋ] , ['rendərd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

It	is	the	soul's	covering	,	rendered	indispensable	by	the	climatic	conditions	of
它	是	这	灵魂的	覆盖	,	渲染	必不可少	经过	这	气候	状况	的

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] ,

our	present	existence	,
我们的	展示	存在	,

它是灵魂的庇护所，在当今生存的气候条件下变得不可或缺。

[wʌn] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .

one	without	which	we	could	no	longer	continue	to	live	here	.
一	没有	哪个	我们	可以	不	更长	继续	到	居住	这里	.

没有它，我们就无法继续在这里生活下去。

[tuː; tə][fɔːr'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'seərəli] ['negətɪv] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [jet] [noʊ] ,

To	forego	it	does	not	necessarily	negative	,	so	far	as	we	yet	know	,
到	放弃	它	做	不是	一定	消极的	,	所以	远的	作为	我们	然而	知道	,

就我们目前所知，放弃它并不一定意味着坏事。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['elsˌwer] .

the	possibility	of	living	elsewhere	.
这	可能性	的	活的	别处	.

有可能搬到别处居住。

[sʌm; səm] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl]['trɑːpɪk] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['spɪrɪts] [feɪt] .

Some	more	congenial	tropic	may	be	the	wandering	spirit's	fate	.
一些	更多的	相投	热带	可能	是	这	漫游	精神的	命运	.

或许，更适宜的热带环境才是这颗漂泊灵魂的归宿。

[bʌt; bət][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [self] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]

But	to	part	with	the	sense	of	self	seems	to	be	like	taking	an	eternal
但	到	部分	和	这	感觉	的	自己	似乎	到	是	喜欢	采取	一个	永恒

[ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

farewell	of	the	soul	.
告别	的	这	灵魂	.

但舍弃自我意识，就如同与灵魂永别。

[ðə; ði] ['westərn] [maɪnd] [ʃrɪŋks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] .

The	Western	mind	shrinks	before	the	bare	idea	of	such	a	thought	.
这	西	头脑	收缩	前	这	裸	主意	的	这样的	一个	想法	.

西方人的思想在这种想法面前会感到畏缩。

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] [aɪ'dentəti] , [ðen] , [ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

The	clinging	to	one's	own	identity	,	then	,	is	now	an	instinct	,	whatever	it	may
这	依恋	到	一个人的	自己的	身份	,	然后	,	是	现在	一个	本能	,	任何	它	可能

[ə'rɪdʒənəli] [hæv; həv] [bɪn] .

originally	have	been	.
起初	有	到过	.

因此，无论最初是什么，对自身身份的执着如今已成为一种本能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

It	is	a	something	we	inherited	from	our	ancestors	and	which	we	shall
它	是	一个	某物	我们	遗传	从	我们的	祖先	和	哪个	我们	将

[trænz'mɪt] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

transmit	more	or	less	modified	to	our	descendants	.
发送	更多的	或者较少的		修改的	到	我们的	后代	.

这是我们从祖先那里继承下来的东西，我们将或多或少地加以改变，传承给我们的后代。

[haʊ] [fɑːr] [bæk] [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] [hæz; həz] [bɪn] [felt] ['paːsiz] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

How	far	back	this	consciousness	has	been	felt	passes	the	possibilities	of	history
如何	远的	后退	这	意识	有	到过	毛毡	通过	这	可能性	的	历史

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

to	determine	,
到	决定	,

这种意识究竟可以追溯到多久以前，已经超出了历史的范畴，难以确定。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fækt] .

since	the	recording	of	it	necessarily	followed	the	fact	.
自从	这	记录	的	它	一定	随后	这	事实	.

因为记录这件事必然是继这一事实之后的事。

[ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ɪts] ['menʃ(ə)n] [ɪz][koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ]['krɑːnɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][lɔːst][ɪn] ['æləgɔːri] .

All	we	know	is	that	its	mention	is	coeval	with	chronicle	,	and	its	origin	lost	in	allegory	.
全部	我们	知道	是	那	它是	提到	是	同时期	和	编年史	,	和	它是	起源	丢失的	在	寓言	.

我们只知道，它的记载与编年史同时期，而它的起源则湮没在寓言之中。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	Bible	,	one	of	the	oldest	written	records	in	the	world	,
这	圣经	,	一	的	这	最老	书面	记录	在	这	世界	,

《圣经》是世界上最古老的书面记录之一，

[bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [kaɪnd] .

begins	with	a	bit	of	mythology	of	a	very	significant	kind	.
开始	和	一个	少量	的	神话	的	一个	非常	重要的	种类	.

故事以一段意义非凡的神话传说开篇。

[wen] [ðə; ði][dʒuːz] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [treɪs] [bæk] [ðer; ðər]['fæməli] [triː] [tuː; tə][æn; ən] [aɪ'dɪlɪk] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

When	the	Jews	undertook	to	trace	back	their	family	tree	to	an	idyllic	garden	of	Eden	,
什么时候	这	犹太人	承担	到	痕迹	后退	他们的	家庭	树	到	一个	田园诗般的	花园	的	伊甸园	,

当犹太人着手追溯他们的家族谱系，寻找伊甸园的起源时，

[ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] , [ə'nʌðər] [triː] [kɔːld] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

they	mentioned	as	growing	there	beside	the	tree	of	life	,	another	tree	called	the	tree	of	knowledge	.
他们	提及	作为	生长	那里	旁	这	树	的	生活	,	其他	树	称为	这	树	的	知识	.

他们提到，在生命之树旁边还生长着另一棵树，叫做知识之树。

[ʌv; əv] [wʌt] ['kærəktər] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪz][ɪn'fɜːrəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [self] -

Of	what	character	this	knowledge	was	is	inferable	from	the	sudden	self	-
的	什么	特点	这	知识	曾是	是	可推断的	从	这	突然	自己	-

['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

consciousness	that	followed	the	partaking	of	it	.
意识	那	随后	这	参与	的	它	.

从获得这种知识后突然产生的自我意识，可以推断出这种知识的性质。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [pliːz] [wiː; wi] [meɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [iːvz] [ˌɪndɪ'skreʃn]

So	that	if	we	please	we	may	attribute	directly	to	Eve's	indiscretion
所以	那	如果	我们	请	我们	可能	属性	直接地	到	夏娃的	轻率

[ðə; ði] ['meni] ['iːvəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrbɪd] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

the	many	evils	of	our	morbid	self	-	consciousness	of	the	present	day	.
这	许多	罪恶	的	我们的	病态的	自己	-	意识	的	这	展示	天	.

因此，如果我们愿意，我们可以将当今社会病态的自我意识所带来的诸多弊端直接归咎于夏娃的轻率行为。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ʌn'ʃɪvəlrəs] [rɪ'flekʃnz] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] ['sɜːrt(ə)n] ['mɔrəlz] [frʌm; frəm]

But	without	indulging	in	unchivalrous	reflections	we	may	draw	certain	morals	from
但	没有	沉溺于	在	不绅士	反思	我们	可能	画	肯定	德	从

[ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][bəuθ] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [ˌæplɪkə'bɪləti,ə,plɪkə'bɪləti] .

it	of	both	immediate	and	ultimate	applicability	.
它	的	两个都	即时	和	最终的	适用性	.

但即便不进行不道德的思考，我们也可以从中汲取一些具有直接和最终适用性的道德教训。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['sæljəteri] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'spektɪv] ,

To	begin	with	,	it	is	a	most	salutary	warning	to	the	introspective	,
到	开始	和	,	它	是	一个	最多	有益的	警告	到	这	内省	,

首先，这对内省的人来说是一个非常有益的警示。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

and	in	the	second	place	it	is	a	striking	instance	of	a	myth	which	is	not	a
和	在	这	第二	地方	它	是	一个	引人注目	实例	的	一个	神话	哪个	是	不是	一个

[sʌn] [mɪθ] ;

sun	myth	;
太阳	神话	;

其次，这是一个引人注目的例子，说明神话并非太阳神话；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv]['hjuːmən][rɪ'gɑːrd] ,

for	it	is	essentially	of	human	regard	,
为了	它	是	本质上	的	人类	看待	,

因为它本质上是关乎人类的情感，

[æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn]['mænz][pɑːrt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [moʊst][pɪ'kjuːliər][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

an	attempt	on	man's	part	to	explain	that	most	peculiar	attribute	of	his
一个	试图	在	男人的	部分	到	解释	那	最多	奇特	属性	的	他的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

constitution	,
宪法	,

这是人类试图解释自身体质中最奇特特征的一种尝试。

[ðə; ði][ɔːl] - [pə'zesɪŋ] [sens] [ʌv; əv][self] .

the	all	-	possessing	sense	of	self	.
这	全部	-	拥有	感觉	的	自己	.

完全占有的自我意识。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] - [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

It	looks	certainly	as	if	he	was	not	over	-	proud	of	his	person	that	he
它	看起来	当然	作为	如果	他	曾是	不是	超过	-	自豪的	的	他的	人	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [diːmd] [ɪts] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [kɜːrs] ,

should	have	deemed	its	recognition	occasion	for	the	primal	curse	,
应该	有	被认为	它是	认出	场合	为了	这	原始	诅咒	,

看来他显然并不自负，以至于会把炫耀自己的身份当作施以原始诅咒的契机。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ɜ:rli] ['reɪsɪz] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'næləti] .

and	among	early	races	the	person	is	for	a	good	deal	of	the	personality	.
和	之中	早期的	种族	这	人	是	为了	一个	好的	交易	的	这	性格	.

在早期种族中，人的性格很大程度上取决于其外貌特征。

[wʌt] [hi:; hi] [lə'mentɪd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [laɪf] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] ['nesəseri] [tu:; tə]

What	he	lamented	was	not	life	but	the	unavoidable	exertion	necessary	to
什么	他	哀叹	曾是	不是	生活	但	这	不可避免的	用力	必要的	到

['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] ,

getting	his	daily	bread	,
获得	他的	日常的	面包	,

他哀叹的并非生活本身，而是为了糊口而不得不付出的艰辛努力。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [laɪf] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [waɪl] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fju:t(ə)l] [ðen] [æz; əz] [naʊ] ,

for	the	question	whether	life	were	worth	while	was	as	futile	then	as	now	,
为了	这	问题	无论	生活	是	值得	尽管	曾是	作为	徒劳	然后	作为	现在	,

因为当时讨论生命是否值得存在这个问题，和现在一样毫无意义。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['ri:əli] [æz; əz] [fɔ:r] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] .

and	as	inconceivable	really	as	4	-	dimensional	space	.
和	作为	不可思议	真的	作为	4	-	维度	空间	.

就像四维空间一样，简直不可思议。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ðen] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɪ'ðɪn] [ɑ:r'selvz] .

We	are	then	conscious	of	individuality	as	a	force	within	ourselves	.
我们	是	然后	有意识的	的	个性	作为	一个	力量	之内	我们自己	.

于是，我们意识到个性是我们自身内在的一种力量。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['ɛndz] [ðer; ðər] ;

But	our	knowledge	by	no	means	ends	there	;
但	我们的	知识	经过	不	方法	结束	那里	;

但我们的知识远不止于此；

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] .

for	we	are	aware	of	it	in	the	case	of	others	as	well	.
为了	我们	是	意识到的	的	它	在	这	案件	的	其他的	作为	出色地	.

因为我们也知道其他人也有这种情况。

[ə'baʊt] ['sɜ:rt(ə)n] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [li:vz] [ɪts] [ɪm'pres] [ɪn'deləbli]

About	certain	people	there	exists	a	subtle	something	which	leaves	its	impress	indelibly
关于	肯定	人们	那里	存在	一个	微妙的	某物	哪个	树叶	它是	令人印象深刻	不可磨灭地

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:] [kʌm] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

upon	the	consciousness	of	all	who	come	in	contact	with	them	.
之上	这	意识	的	全部	WHO	来	在	接触	和	他们	.

某些人身上有一种微妙的特质，会在所有与他们接触的人的意识中留下不可磨灭的印记。

[ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊər] ,

This	something	is	a	power	,
这	某物	是	一个	力量	,

这东西是一种力量，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [soʊ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [wi:; wi] [beg] [ˌdefɪ'nɪʃn] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ]

but	a	power	of	so	indefinable	a	description	that	we	beg	definition	by	calling
但	一个	力量	的	所以	无法定义的	一个	描述	那	我们	求	定义	经过	呼叫

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'næləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

it	simply	the	personality	of	the	man	.
它	简单地	这	性格	的	这	男人	.

但这种力量难以言喻，我们只能简单地称之为人的个性。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] ['ri:zənɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [də'rekt] [pər'sepʃ(ə)n] .

It	is	not	a	matter	of	subsequent	reasoning	,	but	of	direct	perception	.
它	是	不是	一个	事情	的	随后的	推理	,	但	的	直接的	洞察力	.

这并非事后推理的问题，而是直接感知的问题。

[wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

We	feel	it	.
我们	感觉	它	.

我们感觉到了。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrmz] [ˌjuː 'es] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pel] .

Sometimes	it	charms	us	;	sometimes	it	repels	.
有时	它	魅力	我们	;	有时	它	排斥	.

它有时让我们着迷；有时让我们反感。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði]

But	we	can	no	more	be	oblivious	to	it	than	we	can	to	the
但	我们	能	不	更多的	是	浑然不觉	到	它	比	我们	能	到	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

temperature	of	the	air	.
温度	的	这	空气	.

但我们不可能对此视而不见，就像我们不可能对气温视而不见一样。

[ɪts] [pə'zesər] [hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [wiː; wi][ɑːr; ər]

Its	possessor	has	but	to	enter	the	room	,	and	insensibly	we	are
它是	拥有者	有	但	到	进入	这	房间	,	和	无意识地	我们	是

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] .

conscious	of	a	presence	.
有意识的	的	一个	在场	.

它的拥有者只需进入房间，我们便会不由自主地意识到它的存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'netɪk] [fɔːrs] .

It	is	as	if	we	had	suddenly	been	placed	in	the	field	of	a	magnetic	force	.
它	是	作为	如果	我们	有	突然	到过	放置	在	这	场地	的	一个	磁的	力量	.

就好像我们突然被置于一个磁力场中一样。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [prə'duːs] [noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [wət'evər] .

On	the	other	hand	there	are	people	who	produce	no	effect	upon	us	whatever	.
在	这	其他	手	那里	是	人们	WHO	生产	不	影响	之上	我们	任何	.

另一方面，有些人对我们没有任何影响。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪk] [ɪn'dɪfrəns] .

They	come	and	go	with	a	like	indifference	.
他们	来	和	去	和	一个	喜欢	漠不关心	.

他们来来往往，漠不关心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['saɪkɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eni] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

They	are	as	unimportant	psychically	as	if	they	were	any	other	portion	of	the
他们	是	作为	不重要	精神上	作为	如果	他们	是	任何	其他	部分	的	这

['fɜːrnɪtʃər] .

furniture	.
家具	.

从心理层面来说，它们就像家具中的其他任何部分一样无关紧要。

[ðeɪ] ['nevər] [stɜːr][ˌjuː 'es] .

They	never	stir	us	.
他们	绝不	搅拌	我们	.

他们从未激怒过我们。

[wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ænd; ənd][biː; bi]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ,

We	might	live	with	them	for	fifty	years	and	be	hardly	able	to	tell	,
我们	可能	居住	和	他们	为了	五十	年	和	是	几乎	有能力的	到	告诉	,

我们可能与它们共同生活五十年，却几乎分辨不出来。

[fɔːr; fər] ['eni] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] , ['weðər] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] [ɔːr][nɑːt] .

for	any	influence	upon	ourselves	,	whether	they	existed	or	not	.
为了	任何	影响	之上	我们自己	,	无论	他们	存在	或者	不是	.

无论是否存在对我们自身产生影响，都不要妄加评判。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðæt] ['nuːtrəl] [dræb] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] [ə'suːm] [tuː; tə] [ʃoʊ]

They	remind	us	of	that	neutral	drab	which	certain	religious	sects	assume	to	show
他们	提醒	我们	的	那	中性的	单调	哪个	肯定	宗教	教派	认为	到	展示

[ðer; ðər] [oʊn] [i'reləvəns, -vənsi][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

their	own	irrelevancy	to	the	world	.
他们的	自己的	无关紧要	到	这	世界	.

它们让我们想起某些宗教派别为了表明自己与世界无关而采用的那种中性单调的风格。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][moʊst]['estɪməb(ə)l][foʊk] ,

They	are	often	most	estimable	folk	,
他们	是	经常	最多	可估量的	民间	,

他们往往是最值得尊敬的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

but	they	are	no	more	capable	of	inspiring	a	strong	emotion	than	the	other
但	他们	是	不	更多的	有能力的	的	鼓舞人心	一个	强的	情感	比	这	其他

[kaɪnd][ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

kind	are	incapable	of	doing	so	.
种类	是	无法	的	正在做	所以	.

但它们激发强烈情感的能力并不比其他类型的人强，其他类型的人也同样无法激发强烈的情感。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti]

And	we	say	the	difference	is	due	to	the	personality	or	want	of	personality
和	我们	说	这	不同之处	是	到期的	到	这	性格	或者	想	的	性格

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

of	the	man	.
的	这	男人	.

我们认为这种差异是由于男人的性格或缺乏性格造成的。

[naʊ] , [ɪn] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [ˌpɜːrsə'næləti][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ? [nɑːt][ɪn]['bɑːdɪli] ['prez(ə)ns]

Now	,	in	what	does	this	so	-	called	personality	consist	?	Not	in	bodily	presence
现在	,	在	什么	做	这	所以	-	称为	性格	由	?	不是	在	身体上的	在场

['sɪmpli] ,

simply	,
简单地	,

那么，这种所谓的个性究竟包含什么呢？并非仅仅指肉身的存在，

[fɔːr; fər] [men] [kwaɪt] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pə'zes] [ðə; ði] [fɔːrs] [ɪn] ['kwestʃən] ; [nɑːt][ɪn] ['kærəktər] ['oʊnli]

for	men	quite	destitute	of	it	possess	the	force	in	question	;	not	in	character	only
为了	男人	相当	贫困	的	它	具有	这	力量	在	问题	;	不是	在	特点	仅有的

,

,
,

即使是完全缺乏这种特质的人，也拥有这种力量；这不仅仅体现在性格上。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [huːz] [ə'trækʃ(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['paʊərləs]

for	we	often	disapprove	of	a	character	whose	attraction	we	are	powerless
为了	我们	经常	不赞成	的	一个	特点	谁	景点	我们	是	无力

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] ;

to	resist	;
到	抵抗	;

因为我们常常不喜欢某个我们无法抗拒其魅力的角色；

[nɑːt][ɪn] ['ɪntəlekt] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][men] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl][feɪl][ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðiːz]

not	in	intellect	alone	,	for	men	more	rational	fail	of	stirring	us	as	these
不是	在	智力	独自的	,	为了	男人	更多的	合理的	失败	的	搅拌	我们	作为	这些

[ʌn'kɑːnʃəsli] [duː] .

unconsciously	do	.
不知不觉	做	.

不仅仅是智力上的，因为更理性的人无法像这些人一样无意识地打动我们。

[ɪn] [wʌt] , [ðen] ? [ɪn] [laɪf] [ɪt'self] ; [nɑ:t] [ðæt] ['mɑ:dɪkəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] ,

In	what	,	then	?	In	life	itself	;	not	that	modicum	of	it	,	indeed	,
在	什么	,	然后	?	在	生活	本身	;	不是	那	少量	的	它	,	的确	,

那么，究竟是什么呢？是生活本身；而且，绝非生活的那一小部分。

[wɪtʃ] [sə'faisiz] ['sɪmpli] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['mu:vɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] ['prɪnsəp(ə)l] ,

which	suffices	simply	to	keep	the	machine	moving	,	but	in	the	life	principle	,
哪个	足够了	简单地	到	保持	这	机器	移动	,	但	在	这	生活	原则	,

这仅仅足以维持机器运转，但在生命原则中，

[ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] ['saikikəl] [tʃeɪndʒ] ; [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

the	power	which	causes	psychical	change	;	which	makes	the	individual	something	distinct	from	all	other	individuals	,
这	力量	哪个	原因	心理	改变	;	哪个	制作	这	个人	某物	清楚的	从	全部	其他	个人	,

这种力量能够引起心理变化；它使个体与其他所有个体区别开来。

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['pru:viŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , ['ʌntə,'ʌntu] [hɪm'self] ; [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ɪt'self] ,

a	being	capable	of	proving	sufficient	,	if	need	be	,	unto	himself	;	which	shows	itself	,
一个	存在	有能力的	的	证明	充足的	,	如果	需要	是	,	到	他自己	;	哪个	演出	本身	,

一个有能力在必要时证明自身足以满足自身需求的存在；这便显露出来。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [æz; əz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

in	short	,	as	individuality	.
在	短的	,	作为	个性	.

简而言之，就是个性。

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌri:'steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	is	not	a	mere	restatement	of	the	case	,
这	是	不是	一个	仅仅	重述	的	这	案件	,

这并非对案情的简单重述，

[fɔ:r; fər] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ɪz] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] [fækt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

for	individuality	is	an	objective	fact	capable	of	being	treated	by	physical	science	.
为了	个性	是	一个	客观的	事实	有能力的	的	存在	治疗	经过	身体的	科学	.

因为个体性是一个客观事实，可以用物理科学来研究。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə'baʊt] ['fɪzɪk(ə)l] [fækts] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [du:] [ʌv; əv] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['prɔ:bləms] ,

And	as	we	know	much	more	at	present	about	physical	facts	than	we	do	of	psychological	problems	,
和	作为	我们	知道	很多	更多的	在	展示	关于	身体的	事实	比	我们	做	的	心理	问题	,

鉴于我们目前对物理事实的了解远多于对心理问题的了解，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ðə; ði] ['su:nər] [æt; ət] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

we	may	be	able	to	arrive	the	sooner	at	solution	.
我们	可能	是	有能力的	到	到达	这	很快	在	解决方案	.

我们或许能够更快地找到解决方案。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [ˌpɜ:rsə'næləti] ,

Individuality	,	personality	,
个性	,	性格	,

个性、人格

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][self][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] ['dɪfrənt] ['æspekts][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

and	the	sense	of	self	are	only	three	different	aspects	of	one	and	the	same
和	这	感觉	的	自己	是	仅有的	三	不同的	方面	的	一	和	这	相同的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

自我意识只是同一事物的三个不同方面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['veriəs] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː]

They	are	so	many	various	views	of	the	soul	according	as	we	regard	it
他们	是	所以	许多	各种各样的	浏览	的	这	灵魂	根据	作为	我们	看待	它

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'trɪnzɪk] ,

from	an	intrinsic	,
从	一个	固有的	,

根据我们从内在角度看待灵魂，存在着许多不同的观点。

[æn; ən][ˌæltru'ɪstɪk] , [ɔːr][æn; ən][ˌiːgoʊ'ɪstɪk] ['stændpɔɪnt] .

an	altruistic	, or	an	egoistic	standpoint	.
一个	利他主义	, 或者	一个	利己主义	立场	.

利他主义的立场，还是利己主义的立场?

[fɔːr; fər][baɪ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪz][nɑːt] [ment] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːr'pɔːriəl] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

For	by	individuality	is	not	meant	simply	the	isolation	in	a	corporeal	casing	of	a
为了	经过	个性	是	不是	意思是	简单地	这	隔离	在	一个	肉体	套管	的	一个

[smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][soʊl] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

small	portion	of	the	universal	soul	of	mankind	.
小的	部分	的	这	普遍的	灵魂	的	人类	.

个性并非仅仅指将人类普遍灵魂的一小部分隔离在肉体外壳中。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪnd][goʊz] , [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

So	far	as	mind	goes	,	this	would	not	be	individuality	at	all	,	but	the	reverse	.
所以	远的	作为	头脑	去	,	这	会	不是	是	个性	在	全部	,	但	这	撤销	.

就思想而言，这根本不是个性，而是恰恰相反。

[baɪ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][wiː; wi] [miːn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [θɔːts] , [ænd; ənd] ['deɪˌdriːmz] [wɪtʃ]

By	individuality	we	mean	that	bundle	of	ideas	,	thoughts	,	and	daydreams	which
经过	个性	我们	意思是	那	捆	的	想法	,	想法	,	和	白日梦	哪个

['kɑːnstɪtuːt] ['aʊər; ɑːr] ['seprət] [aɪ'dentəti] ,

constitute	our	separate	identity	,
构成	我们的	分离	身份	,

所谓个性，指的是构成我们独特身份的那些想法、思想和白日梦的集合体。

[ænd; ənd][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][æt; ət] [hoʊm] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

and	by	virtue	of	which	we	feel	each	one	of	us	at	home	within	himself	.
和	经过	美德	的	哪个	我们	感觉	每个	一	的	我们	在	家	之内	他自己	.

正因如此，我们每个人都感到内心自在。

[naʊ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] - [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt]

Now	man	in	his	mind	-	development	is	bound	to	become	more	and	more	distinct
现在	男人	在	他的	头脑	-	发展	是	边界	到	变得	更多的	和	更多的	清楚的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

from	his	neighbor	.
从	他的	邻居	.

如今，随着人类心智的发展，人类必然会与邻居变得越来越不同。

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['prɑːgres] [soʊ]['juːnɪfɔːrm][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [nə'sesɪteɪt] [ðɪs] .

We	can	hardly	conceive	a	progress	so	uniform	as	not	to	necessitate	this	.
我们	能	几乎	构想	一个	进步	所以	制服	作为	不是	到	需要	这	.

我们很难想象会有如此均匀的进步不需要这样做。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔː] , [bɪˈsaɪdz] [ˌkɔntrəˈdiktɪŋ] [ˈdeɪli]

It	would	be	contrary	to	all	we	know	of	natural	law	,	besides	contradicting	daily
它	会	是	相反	到	全部	我们	知道	的	自然的	法律	,	除了	矛盾的	日常的

[ɪkˈspɪriəns] .

experience	.
经验	.

这不仅违背了我们所知的自然法则，也与日常生活经验相悖。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [səkˈsesɪv] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [berz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] .

For	each	successive	generation	bears	unmistakable	testimony	to	the	fact	.
为了	每个	连续	一代	熊	毋庸置疑	见证	到	这	事实	.

每一代人都无可辩驳地证明了这一点。

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈperənts] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˈiːðər] [ðer; ðər] [ˈperənts] [ɔːr] [wʌn]

Children	of	the	same	parents	are	never	exactly	like	either	their	parents	or	one
孩子们	的	这	相同的	父母	是	绝不	确切地	喜欢	任何一个	他们的	父母	或者	一

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

同一对父母的孩子，永远不会完全像他们的父母，也不会彼此完全一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈdɪfər] [əˈmeɪzɪŋli] [frʌm; frəm] [bəuθ] .

and	they	often	differ	amazingly	from	both	.
和	他们	经常	不同	令人惊讶的是	从	两个都	.

而且它们往往与这两者都截然不同。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈinstənsiz] [ðeɪ] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə] [taɪp] , [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] ;

In	such	instances	they	revert	to	type	,	as	we	say	;
在	这样的	实例	他们	恢复	到	类型	,	作为	我们	说	;

在这种情况下，他们会回归本性，正如我们所说；

[bʌt; bət] [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [ˈstedəli] [ədˈvænsɪŋ] [ɪn] [dɪˈveləpmənt] ,

but	inasmuch	as	the	race	is	steadily	advancing	in	development	,
但	因此	作为	这	种族	是	稳步	前进	在	发展	,

但鉴于这项赛事正在稳步发展，

[sʌtʃ] [rɪˈvɜːrʒ(ə)n] [mʌst; məst] [rɪˈzemb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈsteɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgreɪtli]

such	reversion	must	resemble	that	of	an	estate	which	has	been	greatly
这样的	反转	必须	类似	那	的	一个	财产	哪个	有	到过	非常

[ɪmˈpruːvd] [sɪns] [ɪts] [ˈpriːviəs] [pəˈzeʃn] .

improved	since	its	previous	possession	.
改进	自从	它是	以前的	拥有	.

这种归还必须类似于自先前拥有以来已得到极大改善的地产。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɑːləti] [ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈspraʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siːd] [huːz] [əˈrɪdʒən(ə)l]

The	appearance	of	the	quality	is	really	the	sprouting	of	a	seed	whose	original
这	外貌	的	这	质量	是	真的	这	发芽	的	一个	种子	谁	原来的

[dʒɜːrm] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [sens] [koʊˈiːv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

germ	was	in	some	sense	coeval	with	the	beginning	of	things	.
细菌	曾是	在	一些	感觉	同时期	和	这	开始	的	事物	.

这种品质的显现，实际上是种子发芽的结果，而这颗种子的萌芽在某种意义上与万物的起源同时发生。

[ðɪs] [maɪnd] - [siːd] [teɪks] [ruːt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈkeɪsɪz] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ˈʌðər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

This	mind	-	seed	takes	root	in	some	cases	and	not	in	others	,	according	to	the
这	头脑	-	种子	需要	根	在	一些	案例	和	不是	在	其他的	,	根据	到	这

[sɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [faindz] .

soil	it	finds	.
土壤	它	发现	.

这种思想种子能否生根发芽，取决于它所处的土壤。

[ænd; ənd][æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [treɪts] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] ['ʌðər] [duː][nɑːt] ,

And	as	certain	traits	develop	and	others	do	not	,
和	作为	肯定	特征	发展	和	其他的	做	不是	,

有些特质会发展，而另一些则不会，

[wʌn][mæn][tɜːrnz] [aʊt] ['veri] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

one	man	turns	out	very	differently	from	his	neighbor	.
一	男人	转弯	出去	非常	不同	从	他的	邻居	.

一个人的性格与他的邻居截然不同。

[sʌtʃ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪm'plaɪz] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Such	inevitable	distinction	implies	furthermore	that	the	man	shall	be	sensible	of	it
这样的	不可避免的	区别	暗示	此外	那	这	男人	将	是	明智的	的	它

.

:

.

这种不可避免的区别还意味着，人应该意识到这一点。

['kɑːnʃəsnəs] [ɪz][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv]['ment(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

Consciousness	is	the	necessary	attribute	of	mental	action	.
意识	是	这	必要的	属性	的	精神的	行动	.

意识是心理活动的必要属性。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][soʊl] [weɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [maɪnd] ;

Not	only	is	it	the	sole	way	we	have	of	knowing	mind	;
不是	仅有的	是	它	这	唯一	方式	我们	有	的	会心	头脑	;

这不仅是我们了解心灵的唯一途径；

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [noʊ] .

without	it	there	would	be	no	mind	to	know	.
没有	它	那里	会	是	不	头脑	到	知道	.

如果没有它，就不会有认知的头脑。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌnz] [self][ɪz] , ['mentəli] ['spiːkɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

Not	to	be	conscious	of	one's	self	is	,	mentally	speaking	,	not	to	be	.
不是	到	是	有意识的	的	一个人的	自己	是	,	精神上	请讲	,	不是	到	是	.

从精神层面来说，没有自我意识就等于不存在。

[ðɪs] [kəm'pleks] ['entəti] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kɑːzmoʊs][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] , [ðə; ði] " [aɪ] ,

This	complex	entity	,	this	little	cosmos	of	a	world	,	the	"	I	,
这	复杂的	实体	,	这	小的	宇宙	的	一个	世界	,	这	"	我	,

这个复杂的实体，这个小小的宇宙世界，“我”，

" [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] ['veri] [lɔː] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] ,

"	has	for	its	very	law	of	existence	self	-	consciousness	,
"	有	为了	它是	非常	法律	的	存在	自己	-	意识	,

“其存在的根本法则就是自我意识，

[waɪl] [ˌpɜːrsə'næləti][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər]

while	personality	is	the	effect	it	produces	upon	the	consciousness	of	others
尽管	性格	是	这	影响	它	产	之上	这	意识	的	其他的

.

:

.

而人格则是它对他人意识产生的影响。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [pʊʃ] ['aʊər; ɑːr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə; eɪ][step] ['fɜːrðər] ,

But	we	may	push	our	inquiry	a	step	further	,
但	我们	可能	推	我们的	询问	一个	步	更远	,

但我们或许可以将调查进一步推进。

[ænd; ənd][faɪnd][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [fɔːrs] .

and	find	in	imagination	the	cause	of	this	strange	force	.
和	寻找	在	想像力	这	原因	的	这	奇怪的	力量	.

并在想象力中寻找这种奇异力量的根源。

[fɔːr; fər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - ['meɪkɪŋ] ['fæk(ə)lti] ,

For	imagination	,	or	the	image	-	making	faculty	,
为了	想像力	, 或者		这	图像	-	制作	学院	,

至于想象力，或者说图像创造能力，

[meɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðɪn] .

may	in	a	certain	sense	be	said	to	be	the	creator	of	the	world	within	.
可能	在	一个	肯定	感觉	是	说	到	是	这	创作者	的	这	世界	之内	.

从某种意义上说，他可以说是内在世界的创造者。

[ðə; ði] ['seprət] ['sensɪz] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] ,

The	separate	senses	furnish	it	with	material	,
这	分离	感官	提供	它	和	材料	,

不同的感官为它提供了素材，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][ɪz] [duː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːslz] ,

but	to	it	alone	is	due	the	building	of	our	castles	,
但	到	它	独自的	是	到期的	这	建筑	的	我们的	城堡	,

但我们城堡的建造完全归功于它。

[ɑːn] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][fækt][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [er] .

on	premises	of	fact	or	in	the	air	.
在	前提	的	事实	或者	在	这	空气	.

基于事实还是空谈。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪm'pæsəb(ə)l] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

For	there	is	no	impassable	gulf	between	the	two	.
为了	那里	是	不	不可逾越	海湾	之间	这	二	.

因为两者之间并无不可逾越的鸿沟。

['koʊləˌrɪdʒɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [druː] ['pɑːsəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['fænsi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wʌnz] , [ɪz] [ɪt'self] ,

Coleridge's	distinction	that	imagination	drew	possible	pictures	and	fancy	impossible	ones	,	is	itself	,
柯勒律治的	区别	那	想像力	画	可能的	图片	和	想要	不可能的	一个	,	是	本身	,

柯勒律治关于想象力描绘可能的画面而幻想描绘不可能的画面的区分本身就十分重要。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [drɔː] ;

except	as	a	classification	,	an	impossible	distinction	to	draw	;
除了	作为	一个	分类	,	一个	不可能的	区别	到	画	;

除了作为一种分类之外，这种区分是不可能的；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] .

for	it	is	only	the	inconceivable	that	can	never	be	.
为了	它	是	仅有的	这	不可思议	那	能	绝不	是	.

因为只有不可思议的事情才永远不会发生。

[ɔːl] [els] [ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] .

All	else	is	purely	a	matter	of	relation	.
全部	别的	是	纯粹	一个	事情	的	关系	.

其余一切都只是关系问题。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɪnstəns] [driːmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]

We	may	instance	dreams	which	are	usually	considered	to	rank	among	the	most
我们	可能	实例	梦境	哪个	是	通常	经过考虑的	到	秩	之中	这	最多

['fænsɪf(ə)l] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

fanciful	creations	of	the	mind	.
奇幻的	作品	的	这	头脑	.

我们可能会以梦境为例，梦境通常被认为是人类思维最奇特的创造之一。

[huː] [hæz; həz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ['fɔːlən] [rɪ'piːtɪdli] [frʌm; frəm] ['gɪdi] [haɪts] [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli]

Who	has	not	in	his	dreams	fallen	repeatedly	from	giddy	heights	and	invariably
WHO	有	不是	在	他的	梦境	倒下	反复	从	头晕	高度	和	总是

[ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːrt] ?

escaped	unhurt	?
逃脱	毫发无损	?

谁没在梦中反复从令人眩晕的高处坠落，却总是毫发无损地逃脱过呢?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənts][hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli]

If	he	had	attempted	the	feat	in	his	waking	moments	he	would	assuredly
如果	他	有	尝试过	这	特技	在	他的	醒来	时刻	他	会	当然

[hæv; həv] [bɪn] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

have	been	dashed	to	pieces	at	the	bottom	.
有	到过	虚线	到	件	在	这	底部	.

如果他在清醒的时候尝试这样做，他肯定会摔得粉身碎骨。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

And	so	we	say	the	thing	is	impossible	.
和	所以	我们	说	这	事物	是	不可能的	.

所以我们就说这件事是不可能的。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	is	it	?
但	是	它	?

但事实真是如此吗?

['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['relətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθs] .

Only	under	the	relative	conditions	of	his	mass	and	the	earth's	.
仅有的	在下面	这	相对的	状况	的	他的	大量的	和	这	地球的	.

只有在他自身质量与地球质量的相对条件下。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][wɜːr; wər][nɑːt][ɪts]['prez(ə)nt][saɪz] ,

If	the	world	he	happens	to	inhabit	were	not	its	present	size	,
如果	这	世界	他	发生	到	居住	是	不是	它是	展示	尺寸	,

如果他所居住的世界不是现在这个大小的话，

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪniə]['æstərɔɪdz] ,

but	the	size	of	one	of	the	tinier	asteroids	,
但	这	尺寸	的	一	的	这	更小	小行星	,

但它的大小却相当于一颗较小的行星，

[noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˌmɪs'step] .

no	such	disastrous	results	would	follow	a	chance	misstep	.
不	这样的	灾难性的	结果	会	跟随	一个	机会	失误	.

偶然的失误不会导致如此灾难性的后果。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ðer; ðər] [wɔːk] [ɔːf] ['presəpɪsiz] [wen] [tuː] ['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ] [berz] - - [ɪf]

He	could	there	walk	off	precipices	when	too	closely	pursued	by	bears	-	-	if
他	可以	那里	走	离开	悬崖	什么时候	也	密切	追击	经过	熊	-	-	如果

如果被熊追得太近，他可以从悬崖边走下来——如果

[aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['tʃaɪldɪʃ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] - - [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ɪm'pjuːnəti] .

I	remember	rightly	the	usual	childish	cause	of	the	same	-	-	with	perfect	impunity	.
我	记住	没错	这	通常	幼稚	原因	的	这	相同的	-	-	和	完美的	免责	.

我清楚地记得，造成这种情况的通常是幼稚行为——而且完全没有受到惩罚。

[ðə; ði] [ber] [kʊd; kəd][duː] ['laɪkwaɪz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] .

The	bear	could	do	likewise	,	unfortunately	.
这	熊	可以	做	同样地	,	很遗憾	.

不幸的是，熊也可能这样做。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kən'kluːʒ(ə)n]['iːv(ə)n] ['kwɪkər] [hæd; həd][wiː; wi] [dɪ'kriːst]

We	should	have	arrived	at	our	conclusion	even	quicker	had	we	decreased
我们	应该	有	到达的	在	我们的	结论	甚至	更快	有	我们	减少

[ðə; ði][saɪz][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrld] .

the	size	both	of	the	man	and	his	world	.
这	尺寸	两个都	的	这	男人	和	他的	世界	.

如果我们缩小这个人以及他所处世界的规模，我们应该能更快地得出结论。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] ['æktʃuəli] [soʊ][fɑːr] ,

He	would	not	then	have	had	to	tumble	actually	so	far	,
他	会	不是	然后	有	有	到	翻滚	实际上	所以	远的	,

这样他就不用摔那么远了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [jet] [mɔːr] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .

and	would	therefore	have	arrived	yet	more	gently	at	the	foot	.
和	会	所以	有	到达的	然而	更多的	轻轻地	在	这	脚	.

因此，它会更轻柔地到达脚下。

[ðɪs] [tɜːrnz] [aʊt] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv][saɪz] .

This	turns	out	,	then	,	to	be	a	mere	question	of	size	.
这	转弯	出去	,	然后	,	到	是	一个	仅仅	问题	的	尺寸	.

原来，这只是一个大小问题。

[dɪ'kriːs] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɪ'kʌmz] ['pɑːsəb(ə)l][æt; ət]

Decrease	the	scale	of	the	picture	,	and	the	impossible	becomes	possible	at
减少	这	规模	的	这	图片	,	和	这	不可能的	变成	可能的	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

缩小画面比例，不可能的事就立刻变成了可能。

[ɔːl] ['fænsis][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [rɪ'duːsəbl] [tuː; tə]['æktʃuəl][fækts][æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv]

All	fancies	are	not	so	easily	reducible	to	actual	facts	as	the	one	we	have
全部	幻想	是	不是	所以	容易地	可还原的	到	实际的	事实	作为	这	一	我们	有

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

并非所有的幻想都能像我们所设想的那样轻易地还原为事实。

[bʌt; bət][ɔːl] , [pər'hæps] , [ɪ'ventʃuəli] [meɪ] [biː; bi][ɪk'splɪkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [wei] .

but	all	,	perhaps	,	eventually	may	be	explicable	in	the	same	general	way	.
但	全部	,	也许	,	最终	可能	是	可解释的	在	这	相同的	一般的	方式	.

但或许，所有这些最终都可以用同一种普遍的方式来解释。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [ə'fɜːrm] [ðæt] ['eniθɪŋ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] .

At	present	we	certainly	cannot	affirm	that	anything	may	not	be	thus	explained	.
在	展示	我们	当然	不能	确认	那	任何事物	可能	不是	是	因此	解释	.

目前我们当然不能断言任何事情都不能这样解释。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl][ɪz] ['waɪdnɪŋ] [ɪts] [fiːld] ['evri] [deɪ] .

For	the	actual	is	widening	its	field	every	day	.
为了	这	实际的	是	扩大	它是	场地	每一个	天	.

因为现实的范围每天都在扩大。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['deɪli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][fækt] [wʌt]

Even	in	this	little	world	of	our	own	we	are	daily	discovering	to	be	fact	what
甚至	在	这	小的	世界	的	我们的	自己的	我们	是	日常的	发现	到	是	事实	什么

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['fɪkʃ(ə)n] ,

we	should	have	thought	fiction	,
我们	应该	有	想法	小说	,

即使在我们自己的小世界里，我们也每天都在发现，那些我们原本以为是虚构的事情，其实是事实。

[laɪk] [ðə; ði] ['seɪlɚz] ['mʌðər] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] .

like	the	sailor's	mother	the	tale	of	the	flying	fish	.
喜欢	这	水手的	母亲	这	故事	的	这	飞行	鱼	.

就像水手的母亲讲述飞鱼的故事一样。

[bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:]['aʊər; ɑ:r] [ken] [ɪz] ['waɪdnɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] .

Beyond	it	our	ken	is	widening	still	more	.
超过	它	我们的	肯	是	扩大	仍然	更多的	.

除此之外，我们的认知范围还在不断扩大。

['gʌlɪvərz] ['trævlz] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [trʊ] [ðæn; ðən][wi:; wi] [θɪŋk] .

Gulliver's	travels	may	turn	out	truer	than	we	think	.
格列佛的	旅行	可能	转动	出去	更真实	比	我们	思考	.

格列佛游记或许比我们想象的更接近真实。

[kʊd; kəd][wi:; wi] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - ['plænəteri] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['i:θər] ,

Could	we	traverse	the	inter	-	planetary	ocean	of	ether	,
可以	我们	横穿	这	间	-	行星	海洋	的	醚	,

我们能否穿越星际以太海洋?

[wi:; wi] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [faɪnd][ɪn]['dʒu:pɪtər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['lɪlɪpʌt] [ɔ:r][ɪn] ['sɪri:z] [sʌm; səm][oʊld] -

we	might	eventually	find	in	Jupiter	the	land	of	Lilliput	or	in	Ceres	some	old	-
我们	可能	最终	寻找	在	木星	这	土地	的	利立普特	或者	在	谷神星	一些	老的	-

[taɪm] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

time	country	of	the	Brobdignagians	.
时间	国家	的	这	-	.

我们或许最终会在木星上找到利立浦特，或者在谷神星上找到布罗布迪尼亚人的古老国度。

[fɔ:r; fər] [men] ['kɔnstitju:tid] ['mʌskjələli] [laɪk] [ɑ:r'selvz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [prə'pɔ:rʃənətli]

For	men	constituted	muscularly	like	ourselves	would	have	to	be	proportionately
为了	男人	构成	肌肉发达	喜欢	我们自己	会	有	到	是	按比例

[smɔ:l] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['plænɪt] [ænd; ənd][bɪg][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn] .

small	in	the	big	planet	and	big	in	the	small	one	.
小的	在	这	大的	行星	和	大的	在	这	小的	一	.

对于像我们这样肌肉发达的人来说，在大星球上，他们的体型会显得较小；而在小星球上，他们的体型会显得较大。

[stɪl] ['streɪndʒər] [θɪŋz] [meɪ] [ɪg'zɪst] [ə'raʊnd] ['ʌðər] [sʌnz] .

Still	stranger	things	may	exist	around	other	suns	.
仍然	陌生人	事物	可能	存在	大约	其他	太阳	.

在其他恒星周围，可能存在更奇怪的现象。

[ɪn] [ðoʊz] [braɪt] [pər'tɪkjələr] [stɑ:rz] - - [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [θɔ:t] ['pɪnˌhoʊlz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]

In	those	bright	particular	stars	-	-	which	the	little	girl	thought	pinholes	in	the	dark
在	那些	明亮的	特别的	明星	-	-	哪个	这	小的	女孩	想法	针孔	在	这	黑暗的

['kænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][let][ðə; ði]['glɔ:ri] [bɪ'jɑ:nd] [ʃaɪn] [θru:] - - [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['faɪndɪŋ]

canopy	of	the	sky	to	let	the	glory	beyond	shine	through	-	-	we	are	finding
树冠	的	这	天空	到	让	这	荣耀	超过	闪耀	通过	-	-	我们	是	寻找

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [laɪk] [jet] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [noʊ] .

conditions	of	existence	like	yet	unlike	those	we	already	know	.
状况	的	存在	喜欢	然而	与此不同	那些	我们	已经	知道	.

在那些明亮的星星中——小女孩认为它们是黑暗天空中的针孔，让更广阔的宇宙光芒得以穿透——我们发现了与我们已知的生存条件相似却又不同的生存条件。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['groʊpɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [siːm] ,

To	our	groping	speculations	of	the	night	they	almost	seem	,
到	我们的	摸索	猜测	的	这	夜晚	他们	几乎	似乎	,

在我们对夜晚的摸索和猜测中，它们几乎显得

[æz; əz][wiː; wi] [geɪz] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['twɪŋklɪŋ] ,

as	we	gaze	on	them	in	their	twinkling	,
作为	我们	目光	在	他们	在	他们的	闪烁	,

当我们凝视着它们闪烁的光芒时，

[tuː; tə][biː; bi] ['wɪŋkɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] . [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ] [ɪg'zɪst][ðer; ðər] ['ʌndər]

to	be	winking	us	a	sort	of	comprehension	.	Conditions	may	exist	there	under
到	是	眨眼	我们	一个	种类	的	理解	.	状况	可能	存在	那里	在下面

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['waɪldɪst] ['fænsis] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːmənpleɪs] [fækts] .

which	our	wildest	fancies	may	be	commonplace	facts	.
哪个	我们的	最狂野的	幻想	可能	是	平凡	事实	.

这似乎是在向我们暗示某种理解。在那里，或许存在这样的条件：我们最狂野的幻想都可能变成司空见惯的事实。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]

There	may	be
那里	可能	是

可能存在

" [sʌm; səm]['zænəˌduː] [wer] ['kuːblaɪ][kæn; kən][ə; eɪ] ['steɪtli] ['pleʒər] [doʊm] [dɪ'kriː] ,

"	Some	Xanadu	where	Kublai	can	a	stately	pleasure	dome	decree	,
"	一些	世外桃源	在哪里	忽必烈	能	一个	庄严	乐趣	穹顶	法令	,

“忽必烈可以在某个世外桃源建造一座宏伟的享乐宫殿，

" [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] , [pər'hæps] .

"	and	carry	out	his	conceptions	to	his	own	disillusionment	,	perhaps	.
"	和	携带	出去	他的	概念	到	他的	自己的	幻灭	,	也许	.

“并最终实现他的想法，或许会让他自己感到失望。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fænsi] , [haʊ'evər] [kəm'pliːt] , [left] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə]

For	if	the	embodiment	of	a	fancy	,	however	complete	,	left	nothing	further	to
为了	如果	这	实施例	的	一个	想要	,	然而	完全的	,	左边	没有什么	更远	到

[biː; bi] [wɪʃt] ,

be	wished	,
是	希望	,

因为如果一个幻想的实现，无论多么完美，都不能让人再有任何愿望，

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [wɜːrk] .

imagination	would	have	no	incentive	to	work	.
想像力	会	有	不	激励	到	工作	.

想象力将失去发挥作用的动力。

['koʊləˌrɪdʒɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] [dʌz] ['veri] [wel] [tuː; tə] ['seprət] , [ɪm'pɪrɪkli] , ['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv]

Coleridge's	distinction	does	very	well	to	separate	,	empirically	,	certain	kinds	of
柯勒律治的	区别	做	非常	出色地	到	分离	,	经验性的	,	肯定	种类	的

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kɑːnsepts, 'kɑːnseps][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ;

imaginative	concepts	from	certain	others	;
富有想象力的	概念	从	肯定	其他的	;

柯勒律治的区分在经验上很好地将某些类型的想象概念与其他类型的想象概念区分开来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['riːəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt] .

but	it	has	no	real	foundation	in	fact	.
但	它	有	不	真实的	基础	在	事实	.

但这并没有任何事实依据。

[nɔːr] [prɪ'zuːməbli] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] .

Nor	presumably	did	he	mean	it	to	have	.
也不	想必	做过	他	意思是	它	到	有	.

想必他也不是有意如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] , [nɑːt] [ɪˈnæptli] , [æz; əz][ə; eɪ][tekst][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]

But	it	serves	,	not	inaptly	,	as	a	text	to	point	out	an	important	scientific
但	它	服务	,	不是	不恰当地	,	作为	一个	文本	到	观点	出去	一个	重要的	科学

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

但它恰如其分地用作了阐述一个重要科学真理的文本。

['neɪmli] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [sʌtʃ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] .

namely	,	that	there	are	not	two	such	qualities	of	the	mind	,	but	only	one	.
即	,	那	那里	是	不是	二	这样的	品质	的	这	头脑	,	但	仅有的	一	.

也就是说，人的这种心智特质不是两种，而只有一种。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði][fækt] [tuː] ['evɪdənt] [tuː; tə] [niːd]

For	otherwise	we	might	have	supposed	the	fact	too	evident	to	need
为了	否则	我们	可能	有	据称	这	事实	也	明显	到	需要

['menʃ(ə)n] .

mention	.
提到	.

否则我们可能会认为这个事实太过显而易见，无需赘述。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] , [ðə; ði][wʌn] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv] ['saikikəl]

Imagination	is	the	single	source	of	the	new	,	the	one	mainspring	of	psychical
想像力	是	这	单身的	来源	的	这	新的	,	这	一	主发条	的	心理

[æd'væns] ;

advance	;
进步	;

想象力是创新的唯一源泉，是精神进步的唯一动力；

['riːz(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bæləns] - [wiːl] , ['oʊnli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['regjələr] .

reason	,	like	a	balance	-	wheel	,	only	keeping	the	action	regular	.
原因	,	喜欢	一个	平衡	-	车轮	,	仅有的	保持	这	行动	常规的	.

就像平衡轮一样，它的作用仅仅是保持运动的规律性。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)n] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ɪn'herɪtɪd] , [ɔːr] [əˈkwaɪrd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

For	reason	is	but	the	touchstone	of	experience	,	our	own	,	inherited	,	or	acquired	from	others	.
为了	原因	是	但	这	试金石	的	经验	,	我们的	自己的	,	遗传	,	或者	获得	从	其他的	.

理性不过是经验的试金石，无论是我们自身的经验、继承的经验，还是从他人那里获得的经验。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpɛəz] [wʌt] [wiː; wi][ɪˈmædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] ,

It	compares	what	we	imagine	with	what	we	know	,
它	比较	什么	我们	想象	和	什么	我们	知道	,

它将我们的想象与我们已知的事物进行比较。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['ænsər] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [ðə; ði]['æktʃuəl] .

and	gives	us	answer	in	terms	of	the	here	and	the	now	,	which	we	call	the	actual	.
和	给予	我们	回答	在	条款	的	这	这里	和	这	现在	,	哪个	我们	称呼	这	实际的	.

并就此时此地（我们称之为现实）给出答案。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] .

But	the	actual	is	really	nothing	but	the	local	.
但	这	实际的	是	真的	没有什么	但	这	当地的	.

但实际上，它只不过是本地的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][mɑːrk][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] .

It	does	not	mark	the	limits	of	the	possible	.
它	做	不是	标记	这	限制	的	这	可能的	.

它并不代表可能性的极限。

[ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['saikikəl] [wɜːrld][ɪz]['evɪdənt] ,

That	imagination	has	been	the	moving	spirit	of	the	psychical	world	is	evident	,
那	想像力	有	到过	这	移动	精神	的	这	心理	世界	是	明显	,

想象力一直是精神世界的驱动力，这一点显而易见。

[wət'evər] [brænʧ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

whatever	branch	of	human	thought	we	are	pleased	to	examine	.
任何	分支	的	人类	想法	我们	是	高兴	到	检查	.

我们乐于研究的任何人类思想分支。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] , [ɪn] ['kɑːmən] ['pɑːrləns] ,

We	are	in	the	habit	,	in	common	parlance	,
我们	是	在	这	习惯	,	在	常见的	语言	,

用通俗的话来说，我们已经习惯了

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['æftər] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['æftər]

of	making	a	distinction	between	the	search	after	truth	and	the	search	after
的	制作	一个	区别	之间	这	搜索	后	真相	和	这	搜索	后

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

区分对真理的追求和对美的追求，

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrt] .

calling	the	one	science	and	the	other	art	.
呼叫	这	一	科学	和	这	其他	艺术	.

一个称之为科学，另一个称之为艺术。

[naʊ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɑːrt] ,

Now	while	we	are	not	slow	to	impute	imagination	to	art	,
现在	尽管	我们	是	不是	慢的	到	归因	想像力	到	艺术	,

虽然我们并不急于将想象力归功于艺术，

[wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] .

we	are	by	no	means	so	ready	to	appreciate	its	connection	with	science	.
我们	是	经过	不	方法	所以	准备好	到	欣赏	它是	联系	和	科学	.

我们远未准备好去理解它与科学的联系。

[jet] ['kɑːntreri] , [pər'hæps] , [tuː; tə] - [aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] ,

Yet	contrary	,	perhaps	,	to	exogeric	ideas	on	the	subject	,
然而	相反	,	也许	,	到	-	想法	在	这	主题	,

然而，或许与有关此事的宗教观点相反，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['saɪəns] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːrt] [ðæt] [dɪ'mændz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vəʊtəriːz] .

it	is	science	rather	than	art	that	demands	imagination	of	her	votaries	.
它	是	科学	相当	比	艺术	那	需求	想像力	的	她	选民	.

真正需要她的信徒发挥想象力的，是科学，而不是艺术。

[nɑːt] [ðæt] [ɑːrt] [meɪ] [nɑːt] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði]['kwɑːləti][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ,

Not	that	art	may	not	involve	the	quality	to	a	high	degree	,
不是	那	艺术	可能	不是	涉及	这	质量	到	一个	高的	程度	,

并非说艺术不包含高度的品质，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] [kwaɪt] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'maʊnt]

but	that	a	high	degree	of	art	is	quite	compatible	with	a	very	small	amount
但	那	一个	高的	程度	的	艺术	是	相当	兼容的	和	一个	非常	小的	数量

[ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	imagination	.
的	想像力	.

但高超的艺术造诣与极少的想象力完全可以兼得。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [wiː; wi] [meɪ] ['ɪnstəns] ['peɪntɪŋ] .

On	the	one	side	we	may	instance	painting	.
在	这	一	边	我们	可能	实例	绘画	.

一方面，我们可以举例说明绘画。

[naʊ] ['peɪntɪŋ] [bɪ'gɪnz] [ɪts] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][kə'pæsəti][ʌv; əv]['kɑːpiɪst] , [ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr]

Now	painting	begins	its	career	in	the	humble	capacity	of	copyist	,	a	pretty	poor
现在	绘画	开始	它是	职业	在	这	谦逊的	容量	的	抄写员	,	一个	漂亮的	贫穷的

['kɑːpiɪst][æt; ət] [ðæt] .

copyist	at	that	.
抄写员	在	那	.

绘画的生涯始于拙劣的临摹，而且还是相当拙劣的临摹。

[æt; ət][fɜːrst][soʊ] [slaɪt] [wʌz; wəz][ɪts] [skɪl] [ðæt] [ðə; ði]['ruːdɪst] ['sɪmblz] [sə'faɪst] .

At	first	so	slight	was	its	skill	that	the	rudest	symbols	sufficed	.
在	第一的	所以	轻微	曾是	它是	技能	那	这	最粗鲁	符号	足够了	.

起初它的技艺非常粗糙，以至于最简陋的符号就足够了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] " [wʌz; wəz] [kən'venʃənəli] [ɪm'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

"	This	is	a	man	"	was	conventionally	implied	by	a	few	scratches	bearing	a	very
"	这	是	一个	男人	"	曾是	传统上	暗示	经过	一个	很少	划痕	轴承	一个	非常

['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

distant	relationship	to	the	real	thing	.
遥远	关系	到	这	真实的	事物	.

“这是一个人”通常通过几道与真人关系很远的划痕来暗示。

['grædʒuəli] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmən]['vænəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [teɪst] , ['pɪktʃərz] [ɪm'pruːvd] .

Gradually	,	owing	to	human	vanity	and	a	growing	taste	,	pictures	improved	.
逐步地	,	欠款	到	人类	虚荣	和	一个	生长	品尝	,	图片	改进	.

随着人类虚荣心和品味的提高，图片质量逐渐提高。

[ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] [traɪd] , [ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ;

Combinations	were	tried	,	a	bit	from	one	place	with	a	piece	from	another	;
组合	是	尝试	,	一个	少量	从	一	地方	和	一个	片	从	其他	;

人们尝试了各种组合，从这个地方取一点，再从另一个地方取一点；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] [ri'kwaiərɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	sort	of	mosaic	requiring	but	a	slight	amount	of	imagination	.
一个	种类	的	马赛克	需要	但	一个	轻微	数量	的	想像力	.

一种只需要稍加想象力就能完成的马赛克图案。

[nɑːt] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔːrdər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

Not	that	imagination	of	a	higher	order	has	not	been	called	into	play	,
不是	那	想像力	的	一个	更高	命令	有	不是	到过	称为	进入	玩	,

当然，这并不是说人们没有运用更高层次的想象力。

[ɔːl'ðoʊ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['hæpi] [ædæp'teɪʃnz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kriː'eɪʃənz] ['prɑːpər] .

although	even	now	pictures	are	often	happy	adaptations	rather	than	creations	proper	.
虽然	甚至	现在	图片	是	经常	快乐的	适应	相当	比	作品	恰当的	.

即便在今天，图片也往往是对原作的改编，而非真正的创作。

[sʌm; səm] ['mæstərz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ; ['ʌðər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

Some	masters	have	been	imaginative	;	others	,	unfortunately	for	themselves	and
一些	大师	有	到过	富有想象力的	;	其他的	,	很遗憾	为了	他们自己	和

[stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [hæv; həv] [nɑːt] .

still	more	for	the	public	,	have	not	.
仍然	更多的	为了	这	民众	,	有	不是	.

有些大师富有想象力；而另一些大师，很不幸，对他们自己而言，对公众而言更是如此，缺乏想象力。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrt] [meɪ] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['eksələns] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

For	that	the	art	may	attain	a	high	degree	of	excellence	for	itself	and	much
为了	那	这	艺术	可能	达到	一个	高的	程度	的	卓越	为了	本身	和	很多

[dɪ'stɪŋkʃn] [fɔːr; fər] [ɪts] [prə'fesəz] ,

distinction	for	its	professors	,
区别	为了	它是	教授们	,

这样，这门艺术本身就能达到很高的卓越水平，其教授也能获得很高的声誉。

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

without	calling	in	the	aid	of	imagination	,	is	evident	enough	on	this	side	of	the
没有	呼叫	在	这	援助	的	想像力	,	是	明显	足够的	在	这	边	的	这

[gloʊb] ,

globe	,
地球	,

无需借助想象力，这一点在地球的这一边已经显而易见。

[wɪ'ðaʊt] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

without	travelling	to	the	other	.
没有	旅行	到	这	其他	.

无需前往对方。

[teɪk] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['leɪmən] ,

Take	,	on	the	other	hand	,	a	branch	of	science	which	,	to	the	average	layman	,
拿	,	在	这	其他	手	,	一个	分支	的	科学	哪个	,	到	这	平均的	外行	,

另一方面，以一个对普通外行人来说晦涩难懂的科学分支为例：

[siːmz] [pɪ'kjuːliərli] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] .

seems	peculiarly	unimaginative	,	the	science	of	mathematics	.
似乎	奇特地	缺乏想象力	,	这	科学	的	数学	.

数学这门科学，似乎特别缺乏想象力。

[jet] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [kæst] [dauts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [ɪts] [kən'klʊʒənz]

Yet	at	the	risk	of	appearing	to	cast	doubts	upon	the	validity	of	its	conclusions
然而	在	这	风险	的	出现	到	投掷	疑虑	之上	这	有效性	的	它是	结论

,

,
,

然而，即便冒着让人对其结论的有效性产生怀疑的风险，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [θɔːt] ;

it	might	be	called	the	most	imaginative	product	of	human	thought	;
它	可能	是	称为	这	最多	富有想象力的	产品	的	人类	想法	;

它或许可以被称为人类思想中最具想象力的产物；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [wʌn] [væst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [beɪst] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [soʊ] - [kɔːld] ['æksiːəmz] ,

for	it	is	simply	one	vast	imagination	based	upon	a	few	so	-	called	axioms	,
为了	它	是	简单地	一	广阔的	想像力	基于	之上	一个	很少	所以	-	称为	公理	,

因为它只不过是建立在几个所谓公理之上的庞大想象力而已。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

which	are	nothing	more	nor	less	than	the	results	of	experience	.
哪个	是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	这	结果	的	经验	.

这些只不过是经验的产物而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [dis'kʌvəriz] ['ɔːlweɪz] [ə'kɔːrd] ['sʌbsɪkwəntli]
It **is** **none** **the** **less** **imaginative** **because** **its** **discoveries** **always** **accord** **subsequently**
它 是 没有任何 这 较少的 富有想象力的 因为 它是 发现 总是 符合 随后
[wɪð; wɪθ][fækt] ,
with **fact** **,**
和 事实 ,

尽管如此，它的想象力依然十分丰富，因为它的发现总是与事实相符。

[sɪns] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːrhænd] .
since **man** **was** **not** **aware** **of** **them** **beforehand** **.**
自从 男人 曾是 不是 意识到的 的 他们 预先 .

因为人类事先并不了解它们。

[nɔːr][ɑːr; ər][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kən'klʊʒənz] [ɪn'evɪtəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [seɪv] [ðoʊz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nor **are** **its** **inevitable** **conclusions** **inevitable** **to** **any** **save** **those** **possessed** **of** **the**
也不 是 它是 不可避免的 结论 不可避免的 到 任何 节省 那些 拥有 的 这
[ˌmæθəmə'tɪʃənz] [prə'fetɪk] [saɪt] .
mathematician's **prophetic** **sight** **.**
数学家的 预言 视线 .

但它的必然结论并非只有那些拥有数学家预言般洞察力的人才能理解。

[wʌns] [dɪ'skʌvərd] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [mʌtʃ] [les] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
Once **discovered** **,** **it** **requires** **much** **less** **imagination** **to** **understand** **them** **.**
一次 发现 , 它 需要 很多 较少的 想像力 到 理解 他们 .

一旦发现它们，理解它们就不需要太多的想象力了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] ,
With **the** **light** **coming** **from** **in** **front** **,**
和 这 光 未来 从 在 正面 ,

光线从前方照射过来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [laɪz][bɪ'haɪnd][wʌn] .
it **is** **an** **easy** **matter** **to** **see** **what** **lies** **behind** **one** **.**
它 是 一个 简单的 事情 到 看 什么 谎言 在后面 一 .

很容易就能看出一个人背后隐藏着什么。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['fæbrɪks][ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd]
So **with** **other** **fabrics** **of** **human** **thought** **,** **imagination** **has** **been** **spinning** **and**
所以 和 其他 布料 的 人类 想法 , 想像力 有 到过 旋转 和
['wiːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
weaving **them** **all** **.**
编织 他们 全部 .

就像人类思想的其他组成部分一样，想象力一直在编织和发展它们。

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['kɑːnkriːt] [ʌv; əv] [in'venʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['æbstrækt][ʌv; əv] [kən'sepʃnz]
From **the** **most** **concrete** **of** **inventions** **to** **the** **most** **abstract** **of** **conceptions**
从 这 最多 具体的 的 发明 到 这 最多 抽象的 的 概念
[ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
the **same** **force** **reveals** **itself** **upon** **examination** **;**
这 相同的 力量 揭示 本身 之上 考试 ;

从最具体的发明到最抽象的概念，经检验都会发现同样的原理；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [kən'sɪdər]
for **there** **is** **no** **gulf** **between** **what** **we** **call** **practical** **and** **what** **we** **consider**
为了 那里 是 不 海湾 之间 什么 我们 称呼 实际的 和 什么 我们 考虑
[ˌθiːə'retɪk(ə)l] .
theoretical **.**
理论 .

因为在实践和理论之间并没有鸿沟。

['evriθɪŋ] ['æbstrækt][ɪz] ['ʌltɪmətli] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][juːz] ,
Everything **abstract** **is** **ultimately** **of** **practical** **use** **,**
一切 抽象的 是 最终 的 实际的 使用 ,

一切抽象概念最终都具有实用价值。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪ'miːdiətli] [ˌjuːtɪlɪ'teriən][hæz; həz][æn; ən]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)l][æt; ət][ɪts]
and **even** **the** **most** **immediately** **utilitarian** **has** **an** **abstract** **principle** **at** **its**
和 甚至 这 最多 立即地 功利主义 有 一个 抽象的 原则 在 它是
[kɔːr] .
core **.**
核 .

即使是最直接的功利主义，其核心也蕴含着抽象原则。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [proʊn] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ˌpriː'emɪnəntli]
We **are** **too** **prone** **to** **regard** **the** **present** **age** **of** **the** **world** **as** **preeminently**
我们 是 也 易于 到 看待 这 展示 年龄 的 这 世界 作为 卓越
['præktɪk(ə)l] ,
practical **,**
实际的 ,

我们太容易把当今世界视为一个以实用主义为主导的时代，

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [lə'ments] [ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['fænsis][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
much **as** **a** **middle** **-** **aged** **man** **laments** **the** **witching** **fancies** **of** **his** **boyhood** **.**
很多 作为 一个 中间 - 老年人 男人 哀叹 这 女巫 幻想 的 他的 童年 .

就像一个中年男人感叹自己童年时期那些奇幻的幻想一样。

[bʌt; bət] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pærəlel] [ðæn; ðən][ə'nælədʒi] ,
But **,** **and** **there** **is** **more** **in** **the** **parallel** **than** **analogy** **,**
但 , 和 那里 是 更多的 在 这 平行线 比 类比 ,

但是，两者之间的相似之处远不止类比那么简单。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][biː; bi]['truːli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [soʊ][æt; ət] ['fɔːrti] - [faɪv][ðæn; ðən]
if **the** **man** **be** **truly** **imaginative** **he** **is** **none** **the** **less** **so** **at** **forty** **-** **five** **than**
如果 这 男人 是 真的 富有想象力的 他 是 没有任何 这 较少的 所以 在 四十 - 五 比
[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['twenti] ,
he **was** **at** **twenty** **,**
他 曾是 在 二十 ,

如果一个人真的富有想象力，那么他45岁时的想象力并不会比20岁时逊色。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæv; həv]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l][fɔːrm] ;
if **his** **imagination** **have** **taken** **on** **a** **more** **critical** **form** **;**
如果 他的 想像力 有 已采取 在 一个 更多的 批判的 形式 ;

如果他的想象力呈现出更具批判性的形式；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pɪriəd]
for **this** **latter** **half** **of** **the** **nineteenth** **century** **is** **perhaps** **the** **most** **imaginative** **period**
为了 这 后者 一半 的 这 第十九 世纪 是 也许 这 最多 富有想象力的 时期
[ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz]['evər] [noʊn] .
the **world's** **history** **has** **ever** **known** **.**
这 世界的 历史 有 曾经 已知 .

十九世纪后半叶或许是世界历史上最具想象力的时期。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'traivɪŋ] [miːnz] [ʌv; əv]['trænzɪt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] ,
While **with** **one** **hand** **we** **are** **contriving** **means** **of** **transit** **for** **our** **ideas** **,**
尽管 和 一 手 我们 是 精心策划 方法 的 交通 为了 我们的 想法 ,

一手在构思如何将我们的思想传递出去，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['vɔɪsɪz] , [kəm'perd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [pʌks] ['gɜ:rdl] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	even	our	very	voices	,	compared	to	which	Puck's	girdle	is	anything	but
和	甚至	我们的	非常	声音	,	比较的	到	哪个	冰球	腰带	是	任何事物	但

[ˌtælɪs'mænɪk] ,

talismanic	,
护身符	,

甚至连我们自己的声音都比不上，相比之下，帕克的腰带根本算不上什么护身符。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][græsp][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][ɑ:n][maɪnd] ,

with	the	other	we	are	stretching	out	to	grasp	the	action	of	mind	on	mind	,
和	这	其他	我们	是	伸展	出去	到	抓牢	这	行动	的	头脑	在	头脑	,

而另一方面，我们则努力去把握心念之间的相互作用。

['pʊʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [relm] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪt'self] .

pushing	our	way	into	the	very	realm	of	mind	itself	.
推动	我们的	方式	进入	这	非常	领域	的	头脑	本身	.

努力深入到心灵的领域。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [ɪn] ['di:teɪl] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

History	tells	the	same	story	in	detail	;	for	the	history	of	mankind	,
历史	讲述	这	相同的	故事	在	细节	;	为了	这	历史	的	人类	,

[ɪm'pɜ:rfɪktli] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

imperfectly	as	we	know	it	,
不完美地	作为	我们	知道	它	,

历史详尽地讲述着同一个故事；就我们所知的人类历史而言，尽管并不完整，

[dis'kləuziz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][nɔ:r][ðə; ði]

discloses	the	fact	that	imagination	,	and	not	the	power	of	observation	nor	the
披露	这	事实	那	想像力	,	和	不是	这	力量	的	观察	也不	这

['kɪndrəd] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] ,

kindred	capability	of	perception	,
亲属	能力	的	洞察力	,

这表明，真正起作用的是想象力，而不是观察力或类似的感知能力。

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [soʊl] - [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

has	been	the	cause	of	soul	-	evolution	.
有	到过	这	原因	的	灵魂	-	进化	.

一直是灵魂进化的原因。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['bi:ɪŋ] .

The	savage	is	but	little	of	an	imaginative	being	.
这	野蛮的	是	但	小的	的	一个	富有想象力的	存在	.

野蛮人缺乏想象力。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['temptɪd] , [æt; ət] [taɪmz] , [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] , [fɔ:r; fər]

We	are	tempted	,	at	times	,	to	imagine	him	more	so	than	he	is	,	for
我们	是	受诱惑	,	在	时代	,	到	想象	他	更多的	所以	比	他	是	,	为了

[hɪz; ɪz]['fænsɪf(ə)l][foʊk] - [lɔ:r] .

his	fanciful	folk	-	lore	.
他的	奇幻的	民间	-	知识	.

我们有时会因为他那些奇幻的民间传说而夸大他的为人。

[ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌoʊvərestɪ'meɪʃn] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wʌt]

The	proof	of	which	overestimation	is	that	we	find	no	difficulty	in	imagining	what
这	证明	的	哪个	高估	是	那	我们	寻找	不	困难	在	想象	什么

[hi:; hi] [dʌz] ,

he	does	,
他	做	,

高估他能力的证据在于，我们很容易就能想象出他所做的事情。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wʌt] [hi:; hi]['prɑ:bəbli] [ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ]['aʊər; ɑ:r]

and	even	of	imagining	what	he	probably	imagined	,	and	finding	our
和	甚至	的	想象	什么	他	大概	想象	,	和	寻找	我们的

[ˌsʌpə'zɪʃənz] ['verɪfaɪd] [baɪ] [dɪ'skʌvəri] .

suppositions	verified	by	discovery	.
假设	已验证	经过	发现	.

甚至可以想象他可能想象过的东西，并通过发现证实了我们的假设。

[jet] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['mɑ:rvələsli] [dɪ'veləpt] .

Yet	his	powers	of	observation	may	be	marvellously	developed	.
然而	他的	权力	的	观察	可能	是	奇妙地	发达	.

然而，他的观察能力可能非常出色。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [træks] [hɪz; ɪz][foʊ] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst][baɪ][saɪnz] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl]

The	North	American	Indian	tracks	his	foe	through	the	forest	by	signs	unrecognizable
这	北	美国人	印度	轨道	他的	敌人	通过	这	森林	经过	标志	无法辨认

[tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

to	a	white	man	,
到	一个	白色的	男人	,

北美印第安人通过白人无法识别的标记在森林中追踪敌人。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:z(ə)nz] [moʊst] [ə'stu:tli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

and	he	reasons	most	astutely	upon	them	,
和	他	原因	最多	敏锐地	之上	他们	,

他对这些论点进行了极其精辟的推理。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] ['veri] [mæn][tɜ:rnz] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [wen] [pʊt] [bɪ'fɔ:r] ['prɔ:bləms]

and	still	that	very	man	turns	out	to	be	a	mere	child	when	put	before	problems
和	仍然	那	非常	男人	转弯	出去	到	是	一个	仅仅	孩子	什么时候	放	前	问题

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:tn] [pæθ] .

a	trifle	out	of	his	beaten	path	.
一个	琐事	出去	的	他的	被打败	小路	.

然而，当让他面对稍微偏离他熟悉道路的问题时，他却表现得像个孩子一样。

[ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ['sʌmθɪŋ]

And	all	because	his	forefathers	had	not	the	power	to	imagine	something
和	全部	因为	他的	祖先	有	不是	这	力量	到	想象	某物

[bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [sɔ:] .

beyond	what	they	actually	saw	.
超过	什么	他们	实际上	锯	.

这一切都是因为他的祖先没有能力想象他们所看到的事物之外的东西。

[ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][laɪz][ɪn][ɪts] [ə'bɪlәti] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]

The	very	essence	of	the	force	of	imagination	lies	in	its	ability	to	change	a
这	非常	本质	的	这	力量	的	想像力	谎言	在	它是	能力	到	改变	一个

['mænz]['hæbɪtæt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

man's	habitat	for	him	.
男人的	栖息地	为了	他	.

想象力的本质在于它能够改变一个人的生活环境。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [mæn] [wʊd] [fər'evər] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['mɑ:ləsk] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

Without	it	,	man	would	forever	have	remained	,	not	a	mollusk	,	to	be	sure	,
没有	它	,	男人	会	永远	有	剩余	,	不是	一个	软体动物	,	到	是	当然	,

[bʌt; bət][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['sɪmpli] .

but	an	animal	simply	.
但	一个	动物	简单地	.

如果没有它，人类虽然不会是软体动物，但终究只是动物而已。

[ə; eɪ][plænt] ['kænɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [pleɪs] ,

A	plant	cannot	change	its	place	,
一个	植物	不能	改变	它是	地方	,

植物无法改变它的位置。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['kænɑ:t] ['ɔ:ltər] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪk'sept] [wɪ'ðɪn] ['veri] ['nærəʊ] [baʊndz] ;

an	animal	cannot	alter	its	conditions	of	existence	except	within	very	narrow	bounds	;
一个	动物	不能	改变	它是	状况	的	存在	除了	之内	非常	狭窄的	界限	;

动物只能在非常狭窄的范围内改变自身的生存条件；

[mæn][ɪz] [fri:] [ɪn][ðə; ði] [sens] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] .

man	is	free	in	the	sense	nothing	else	in	the	world	is	.
男人	是	自由的	在	这	感觉	没有什么	别的	在	这	世界	是	.

人类拥有自由，而世界上其他任何事物都无法与之相比。

[wʌt] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæz; həz] [bɪn] [tru:] [ʌv; əv]['reɪsɪz] .

What	is	true	of	individuals	has	been	true	of	races	.
什么	是	真的	的	个人	有	到过	真的	的	种族	.

适用于个人的规律也适用于种族。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['reɪsɪz][hæv; həv] [pru:vd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['fæktərz][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [æd'væns] .

The	most	imaginative	races	have	proved	the	greatest	factors	in	the	world's	advance	.
这	最多	富有想象力的	种族	有	已证实	这	最	因素	在	这	世界的	进步	.

最具想象力的种族已成为世界进步的最大因素。

[naʊ] ['æftər] [ðɪs] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [let][ˌju: 'es][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

Now	after	this	look	at	our	own	side	of	the	world	,	let	us	turn	to	the	other
现在	后	这	看	在	我们的	自己的	边	的	这	世界	,	让	我们	转动	到	这	其他

;

;
;

现在，在了解了我们自己的世界之后，让我们转向世界的另一边；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['veri] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l][fækt] [ðæt] ['ment(ə)l] [prə'greʃn] [ɪm'plaɪz] [æn; ən]['evər] -

for	it	is	this	very	psychological	fact	that	mental	progression	implies	an	ever	-
为了	它	是	这	非常	心理	事实	那	精神的	进展	暗示	一个	曾经	-

[ɪn'kri:sɪŋ] [ˌɪndɪvɪdʒuələ'zeɪʃn] ,

increasing	individualization	,
增加	个性化	,

因为正是基于这一心理事实，心理进步意味着日益增长的个体化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [fɔ:rs] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [wɪtʃ] [fɑ:r] ['i:stərn]

and	that	imagination	is	the	force	at	work	in	the	process	which	Far	Eastern
和	那	想像力	是	这	力量	在	工作	在	这	过程	哪个	远的	东

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

而想象力正是远东文明发展过程中发挥作用的力量。

['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [rɪ'vi:lz] .

taken	in	connection	with	our	own	,	reveals	.
已采取	在	联系	和	我们的	自己的	,	揭示	.

结合我们自身的研究，结果显示。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪk'spleɪnz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪts] [oʊn] ['si:mɪŋ] [ə'nɑ:məli:z] , [ðə; ði][moʊst]

In	doing	this	,	it	explains	incidentally	its	own	seeming	anomalies	,	the	most
在	正在做	这	,	它	解释	顺便	它是	自己的	似乎	异常	,	这	最多

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

unaccountable	of	which	,
无法解释	的	哪个	,

这样做，也顺带解释了它自身看似反常的现象，其中最无法解释的就是这些现象。

[ə'pærəntli] , [ɪz][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

apparently	,	is	its	existence	.
显然	,	是	它是	存在	.

显然，它的存在本身就是一种证明。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ɪm'presɪvli] [ɪm'pɜːrsən(ə)l][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [ɪz] .

We	have	seen	how	impressively	impersonal	the	Far	East	is	.
我们	有	已见	如何	令人印象深刻	不具个人色彩	这	远的	东方	是	.

我们已经见识了远东地区令人印象深刻的冷漠无情。

[naʊ] [ɪf] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ]

Now	if	individuality	be	the	natural	measure	of	the	height	of	civilization	which
现在	如果	个性	是	这	自然的	措施	的	这	高度	的	文明	哪个

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [riːtʃt] ,

a	nation	has	reached	,
一个	国家	有	达到	,

如果个性是衡量一个国家文明程度的自然标准，

[ɪmˌpɜːrsə'næləti] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'toʊkən] [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['lægərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

impersonality	should	betoken	a	relatively	laggard	position	in	the	race	.
非人格化	应该	预示	一个	相对地	落后者	位置	在	这	种族	.

缺乏个性通常意味着在竞争中处于相对落后的地位。

[wiː; wi] [ɔːt] , ['ðerfɔːr] ,

We	ought	,	therefore	,
我们	应该	,	所以	,

因此，我们应该

[tuː; tə][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [kə'rɑːbəreɪtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les]

to	find	among	these	people	certain	other	characteristics	corroborative	of	a	less
到	寻找	之中	这些	人们	肯定	其他	特征	佐证	的	一个	较少的

[əd'vænst] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

advanced	state	of	development	.
先进的	状态	的	发展	.

在这些人中发现某些其他特征，以证实其发展水平较低。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ɪf] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][biː; bi][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'kriːs] [ɪn][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ]

if	imagination	be	the	impulse	of	which	increase	in	individuality	is	the	resulting
如果	想像力	是	这	冲动	的	哪个	增加	在	个性	是	这	结果

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

如果说想象力是推动个性发展的动力，而个性的增强则是由此产生的运动，

[ðæt] ['kwɑːləti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ðer; ðər] .

that	quality	should	be	at	a	minimum	there	.
那	质量	应该	是	在	一个	最低限度	那里	.

那里的质量至少应该达到那个水平。

[ðə; ði][fɑːr] [ˌɔːri'entəlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [set][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

The	Far	Orientals	ought	to	be	a	particularly	unimaginative	set	of	people	.
这	远的	东方人	应该	到	是	一个	特别	缺乏想象力	放	的	人们	.

远东人应该是一群特别缺乏想象力的人。

[sʌtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Such	is	precisely	what	they	are	.
这样的	是	恰恰	什么	他们	是	.

它们正是如此。

[ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['rekəgnaɪzd] [fækt] .

Their	lack	of	imagination	is	a	well	-	recognized	fact	.
他们的	缺少	的	想像力	是	一个	出色地	-	认可	事实	.

他们缺乏想象力是众所周知的事实。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɜːtʃənts]

All	who	have	been	brought	in	contact	with	them	have	observed	it	,	merchants
全部	WHO	有	到过	带来	在	接触	和	他们	有	观察到	它	,	商人

[æz; əz] ['straɪkɪŋli] [æz; əz] ['stjʊdnts] .

as	strikingly	as	students	.
作为	引人注目	作为	学生	.

凡是接触过他们的人都观察到了这一点，无论是商人还是学生，都明显地感受到了这一点。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt]

Indeed	,	the	slightest	intercourse	with	them	could	not	fail	to	make	it	evident
的确	,	这	丝毫	交往	和	他们	可以	不是	失败	到	制作	它	明显

.

:

.

事实上，哪怕只是和他们进行最轻微的接触，也必然会显露出这一点。

[ðer; ðər] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪz]['truːli] [dɪ'stresɪŋ] ,

Their	matter	-	of	-	fact	way	of	looking	at	things	is	truly	distressing	,
他们的	事情	-	的	-	事实	方式	的	寻找	在	事物	是	真的	令人痛心	,

他们那种不加思考的处事方式真令人沮丧。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [frʌm; frəm][soʊ][ɑːr'tɪstɪk][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

coming	as	it	does	from	so	artistic	a	people	.
未来	作为	它	做	从	所以	艺术	一个	人们	.

毕竟它来自一个如此富有艺术气息的民族。

[wʌn] ['noʊtɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] .

One	notices	it	all	the	more	for	the	shock	.
一	通知	它	全部	这	更多的	为了	这	震惊	.

正因为受到惊吓，所以才更加引人注目。

[tuː; tə][get][ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk] ['ænsər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz]

To	get	a	prosaic	answer	from	a	man	whose	appearance	and	surroundings
到	得到	一个	平淡无奇	回答	从	一个	男人	谁	外貌	和	周围环境

[bɪ'toʊkən] ['betər] [θɪŋz] [ɪz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dʌl] [ðæt] ['ænsɝz] [ɪ'fekt] .

betoken	better	things	is	not	calculated	to	dull	that	answer's	effect	.
预示	更好的	事物	是	不是	计算	到	乏味的	那	答案	影响	.

对于一个外表和生活环境都表明自己拥有更好生活的人来说，即使他给出的答案平淡无奇，也不会削弱这个答案的效果。

['æstən] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɑːn][ðə; ði][æl'teɪɪk] [tʌŋz] ,

Aston	,	in	a	pamphlet	on	the	Altaic	tongues	,
阿斯顿	,	在	一个	小册子	在	这	阿尔泰语	舌头	,

阿斯顿在一本关于阿尔泰语系的小册子中写道：

['saɪts][æn; ən] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː]

cites	an	instance	which	is	so	much	to	the	point	that	I	venture	to	repeat	it
引用	一个	实例	哪个	是	所以	很多	到	这	观点	那	我	风险投资	到	重复	它

[hɪr] .

here	.
这里	.

他举了一个非常贴切的例子，我斗胆在这里复述一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['tʃaɪnəmən] , [hiː; hi] [sez] , [huː] ,

He	was	a	true	Chinaman	,	he	says	,	who	,
他	曾是	一个	真的	中国人	,	他	说道	,	WHO	,

他说，他是一个地道的中国人，

[wen] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['mæstər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

when	his	English	master	asked	him	what	he	thought	of
什么时候	他的	英语	掌握	问	他	什么	他	想法	的

当他的英语老师问他对……有何感想时

" [ðæt] [ɔ:bd] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] [waɪt] [fairz] ['leɪdn] [hu:m] ['mɔ:təlz] [kɔ:l][ðə; ði] [mu:n] ,
" That orbed maiden With white fires laden Whom mortals call the moon ,
" 那 奥贝德 少女 和 白色的 火灾 满载 谁 凡人 称呼 这 月亮 ,

“那位身披白色火焰的圆球少女，凡人称之为月亮，

" [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] - [ɔ:l] [seɪm] [læmp] ['pɪdʒɪn] " (['pɪdʒɪn] ['mi:nɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋgrəl]
" replied , " My thinkee all same lamp pidgin " (pidgin meaning thing in the mongrel
" 回复 , " 我的 - 全部 相同的 灯 洋泾浜英语 " (洋泾浜英语 意义 事物 在 这 杂种狗
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

回复说：“我的思想都是一样的灯皮钦语”(皮钦语在混杂语中意为事物)。

[ˌtʃaɪ'ni:z] [ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['dɪkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ]
Chinese in form and English in diction , which goes by the name of pidgin English
中国人 在 形式 和 英语 在 措辞 , 哪个 去 经过 这 姓名 的 洋泾浜英语 英语
) .
) .
) .

形式上是中文，用词上是英文，因此被称为洋泾浜英语)。

[ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋz] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [proʊ'zeɪɪk] ['kærəktər] , [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr]
Their own tongues show the same prosaic character , picturesque as they appear
他们的 自己的 舌头 展示 这 相同的 平淡无奇 特点 , 如画 作为 他们 出现
[tu:; tə][ˌju: 'es][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
to us at first sight .
到 我们 在 第一的 视线 .

他们的语言也同样平淡无奇，虽然乍一看很生动有趣。

[ðæt] [ɪ'fekt] [ɪz] [du:] ['sɪmpli] [tu:; tə][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][tu:; tə][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] .
That effect is due simply to the novelty to us of their expressions .
那 影响 是 到期的 简单地 到 这 新奇 到 我们 的 他们的 表达式 .

这种效果仅仅是因为我们对他们的表达方式感到新奇。

[tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæs] [æz; əz][æn; ən] " [ʌp] - [daʊn] " [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [tɜ:rn][tu:; tə]
To talk of a pass as an " up - down " has a refreshing turn to
到 讲话 的 一个 经过 作为 一个 " 向上 - 向下 " 有 一个 令人耳目一新 转动 到
['aʊər; ɑ:r][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [ɪr] ,
our unused ear ,
我们的 未使用的 耳朵 ,

把传球描述成“上下移动”对我们这些不习惯这种说法的人来说，听起来耳目一新。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dɪ'skrɪptɪv] [ðæn; ðən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
but it is a much more descriptive than imaginative figure of speech .
但 它 是 一个 很多 更多的 描述性的 比 富有想象力的 数字 的 演讲 .

但这更多的是一种描述性的修辞手法，而非富有想象力的修辞手法。

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði] [freɪz] " [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] ([soʊ]) [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , " [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] " [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
Nor is the phrase " the being (so) is difficult , " in place of " thank you ,
也不 是 这 短语 " 这 存在 (所以) 是 难的 , " 在 地方 的 " 感谢 你 ,

用“存在（如此）是困难的”来代替“谢谢，

" [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" a surprisingly beautiful bit of imagery , delightful as it sounds for a
" 一个 出奇 美丽的 少量 的 图像 , 愉快 作为 它 声音 为了 一个
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

“一段出人意料的美丽画面，听起来令人愉悦，真是难得一见。”

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʌŋ] [hæz; həz] , [ɪn] [ɪts] ['deɪli] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [fɑːr] [mɔːr] [sə'dʒestɪv]

Our	own	tongue	has	,	in	its	daily	vocabulary	,	far	more	suggestive
我们的	自己的	舌头	有	,	在	它是	日常的	词汇	,	远的	更多的	暗示性的

[ɪk'spreʃənz] ,

expressions	,
表达式	,

我们自己的语言，在日常词汇中，也包含着更多暗示性的表达方式。

['oʊnli] [fə¸mɪli'ærəti] [hæz; həz] ['rendərd] [ˌjuː 'es] ['kæləs] [tuː; tə][ðer; ðər][juːz] .

only	familiarity	has	rendered	us	callous	to	their	use	.
仅有的	熟悉	有	渲染	我们	冷酷	到	他们的	使用	.

只有熟悉才使我们对它们的使用变得麻木。

[wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] , [kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

We	employ	at	every	instant	words	which	,	could	we	but	stop	to	think	of
我们	采用	在	每一个	立即的	字	哪个	,	可以	我们	但	停止	到	思考	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们每时每刻都在使用一些词语，如果我们停下来仔细想想，就会发现它们其实都很有价值。

[wʊd] [straɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz][poʊ'etɪk][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðeɪ] [kɔːl] [ʌp] .

would	strike	us	as	poetic	in	the	ideas	they	call	up	.
会	罢工	我们	作为	诗意的	在	这	想法	他们	称呼	向上	.

它们所唤起的意象在我们看来颇具诗意。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] ,

As	has	been	well	said	,
作为	有	到过	出色地	说	,

正如有人精辟地指出的那样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] ['hæpi] [θɔːts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [braɪt] [pər'tɪkjələr] ['dʒiːniəs] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə]

they	were	once	happy	thoughts	of	some	bright	particular	genius	bequeathed	to
他们	是	一次	快乐的	想法	的	一些	明亮的	特别的	天才	遗赠	到

[pɑː'sterəti] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [neɪm] ,

posterity	without	so	much	as	an	accompanying	name	,
后人	没有	所以	很多	作为	一个	随同	姓名	,

它们曾是某个才华横溢的天才留给后世的美好回忆，却连名字都没有留下。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pruːvd] [soʊ]['pɑːpjələr] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [bʌt; bət] ['sɪmblz] [ðəm'selvz] .

and	which	proved	so	popular	that	they	soon	became	but	symbols	themselves	.
和	哪个	已证实	所以	受欢迎的	那	他们	很快	成为	但	符号	他们自己	.

它们非常受欢迎，以至于很快就成为了象征符号本身。

[ðer; ðər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['pærəleld] [baɪ][ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf] .

Their	languages	are	paralleled	by	their	whole	life	.
他们的	语言	是	平行	经过	他们的	所有的	生活	.

他们的语言与他们的生活息息相关。

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['eni] ['fænsɪf(ə)l][aɪ'diːəz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['seɪliənt] [treɪts] [ʌv; əv][ɔːl][fɑːr] ['iːstərn]

A	lack	of	any	fanciful	ideas	is	one	of	the	most	salient	traits	of	all	Far	Eastern
一个	缺少	的	任何	奇幻的	想法	是	一	的	这	最多	显著的	特征	的	全部	远的	东

['reɪsɪz] ,

races	,
种族	,

缺乏奇思妙想是远东各民族最显著的特征之一。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][sæd] [dɜːrθ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] ['prɑːpərli] [biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz]['seɪliənt] .

if	indeed	a	sad	dearth	of	anything	can	properly	be	spoken	of	as	salient	.
如果	的确	一个	伤心	匮乏	的	任何事物	能	适当地	是	说	的	作为	显著的	.

如果某种事物的匮乏真的可以称得上是显著的的话。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bi'treiz] [ɪt'self][ɪn][ðer; ðər] ['evri] - [deɪ] ['seɪɪŋz]

Indirectly	their	want	of	imagination	betrays	itself	in	their	every	-	day	sayings
间接	他们的	想	的	想像力	背叛	本身	在	他们的	每一个	-	天	谚语

[ænd; ənd] ['duːɪŋz] ,

and	doings	,
和	行为	,

他们缺乏想象力这一点，间接地体现在他们日常的言行举止中。

[ænd; ənd] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] ['evri] [brænʧ] [ʌv; əv] [θɔːt] .

and	more	directly	in	every	branch	of	thought	.
和	更多的	直接地	在	每一个	分支	的	想法	.

并且在各个思想领域都更加直接地体现出来。

[əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [strɔːŋ] [pɔɪnt] .

Originality	is	not	their	strong	point	.
独创性	是	不是	他们的	强的	观点	.

原创性并非他们的强项。

[ðer; ðər] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ʃoʊz] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm]

Their	utter	ignorance	of	science	shows	this	,	and	paradoxical	as	it	may	seem
他们的	说出	无知	的	科学	演出	这	,	和	矛盾的	作为	它	可能	似乎

,

,

,

他们对科学的全然无知就证明了这一点，而这听起来或许很矛盾，

[ðer; ðər][ɑːrt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['merɪt][ænd; ənd][ɪts][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] , [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .

their	art	,	in	spite	of	its	merit	and	its	universality	,	does	the	same	.
他们的	艺术	,	在	尽管如此	的	它是	优点	和	它是	普遍性	,	做	这	相同的	.

他们的艺术，尽管有其价值和普世性，也造成了同样的问题。

[ðæt] [ɑːrt][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ˌnesə'seralɪ] [baʊnd] [tə'geðər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][noʊ] ['veri]

That	art	and	imagination	are	necessarily	bound	together	receives	no	very
那	艺术	和	想像力	是	一定	边界	一起	接收	不	非常

['fɔːrsəbl] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd] [wer] ,

forcible	confirmation	from	a	land	where	,
强制的	确认	从	一个	土地	在哪里	,

艺术与想象力必然紧密相连，这一点在一个国家却无法得到强有力的证实，

['næʃnəli] ['spiːkɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] ['iːzəli] [fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['iːzəli] [læst] ,

nationally	speaking	,	at	any	rate	,	the	first	is	easily	first	and	the	last	easily	last	,
全国范围内	请讲	,	在	任何	速度	,	这	第一的	是	容易地	第一的	和	这	最后的	容易地	最后的	,

至少从全国范围来看，第一名无疑是第一名，最后一名无疑是最后一名。

[æz; əz][neiʃəns][goʊ] .

as	nations	go	.
作为	国家	去	.

就国家而言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['kwɑːləti] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr'tɪstɪk] ['eksələns] [mʌst; məst][biː; bi][ə'skraɪbd] .

It	is	to	quite	another	quality	that	their	artistic	excellence	must	be	ascribed	.
它	是	到	相当	其他	质量	那	他们的	艺术	卓越	必须	是	归因于	.

然而，他们的艺术卓越性则应归功于另一种截然不同的品质。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [rɪ'zʌlts] [æt; ət] [wɪʧ]

That	the	Chinese	and	later	the	Japanese	have	accomplished	results	at	which
那	这	中国人	和	之后	这	日本人	有	完成	结果	在	哪个

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [jet] [lɪv; laɪv][tuː; tə]['mɑːrv(ə)l] ,

the	rest	of	the	world	will	yet	live	to	marvel	,
这	休息	的	这	世界	将要	然而	居住	到	奇迹	,

中国人以及后来的日本人所取得的成就，将令世界其他国家惊叹不已。

[ɪz] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] - - [teɪst] .
is due to their - - taste .
是 到期的 到 他们的 - - 品尝 .

这是因为他们的口味。

[bʌt; bət] [teɪst] [ɔːr] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
But taste or delicacy of perception has absolutely nothing to do with
但 品尝 或者 美味 的 洞察力 有 绝对地 没有什么 到 做 和
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

但品味或感知的敏锐度与想象力完全无关。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sensɪz] [ʌv; əv][fɑːr] [ˌɔːri'entəlz] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [kiːn] ,
That certain of the senses of Far Orientals are wonderfully keen ,
那 肯定 的 这 感官 的 远的 东方人 是 太棒了 敏锐的 ,

远东人某些感官非常敏锐，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪn] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪz]
as also those parts of the brain that directly respond to them , is
作为 还 那些 部分 的 这 脑 那 直接地 回应 到 他们 , 是
[bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] ;
beyond question ;
超过 问题 ;

毫无疑问，大脑中直接对它们做出反应的那些部分也会受到影响；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['sensətɪvnəs] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ðɪ] [les] [ɜːrθ] - [taɪd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]
but such sensitiveness does not in the least involve the less earth - tied portions of
但 这样的 敏感性 做 不是 在 这 至少 涉及 这 较少的 地球 - 系 部分 的
[ðə; ðɪ] ['ɪntəlekt] .
the intellect .
这 智力 .

但这种敏感性丝毫不涉及智力中那些较少受世俗影响的部分。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [rɪ'spɑːnsɪvnəs] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ment(ə)l] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]
A peculiar responsiveness to natural beauty , a sort of mental agreement with
一个 奇特 响应能力 到 自然的 美丽 , 一个 种类 的 精神的 协议 和
[ɪts] ['ɜːrθli] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
its earthly environment ,
它是 尘世的 环境 ,

对自然美有一种独特的感性，一种与地球环境在精神上达成的共识，

[ɪz][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz][maɪnd] .
is a marked feature of the Japanese mind .
是 一个 标记 特征 的 这 日本人 头脑 .

这是日本人思维方式的一个显著特点。

[bʌt; bət] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ['ɪntɪmət] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm][əˌrɪdʒə'nælәti] .
But appreciation , however intimate , is a very different thing from originality .
但 欣赏 , 然而 亲密的 , 是 一个 非常 不同的 事物 从 独创性 .

但是，欣赏，无论多么亲密，都与原创性截然不同。

[ðə; ðɪ][wʌn][ɪz] ['kɑːmənli] [ðə; ðɪ]['hændmeɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
The one is commonly the handmaid of the other ,
这 一 是 通常 这 使女 的 这 其他 ,

两者通常互为仆人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ðɪ][wʌn] .
but the other by no means always accompanies the one .
但 这 其他 经过 不 方法 总是 伴随 这 一 .

但另一个并非总是伴随其中一个。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] ;
So much for the cause ;
所以 很多 为了 这 原因 ;

这项事业就此结束了；

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][ˌdaɪəg'noʊsɪs][biː; bi]
now for the effect which we might expect to find if our diagnosis be
现在 为了 这 影响 哪个 我们 可能 预计 到 寻找 如果 我们的 诊断 是
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

现在来看如果我们的诊断正确，我们可能会发现的效果。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [fɔːrs] [biː; bi] [les] ['æktɪv] [ɪn][wʌn] [reɪs] [ðæn; ðən][ɪn] [ə'nʌðər] ,
If the evolving force be less active in one race than in another ,
如果 这 演变 力量 是 较少的 积极的 在 一 种族 比 在 其他 ,

如果进化力量在一个种族中不如在另一个种族中活跃，

[θriː] ['relətɪv] [rɪ'zʌlts] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] .
three relative results should follow .
三 相对的 结果 应该 跟随 .

接下来应得出三个相关结果。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði] [reɪs] [ɪn] ['kwestʃən] [wɪl] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n]['moʊmənt][biː; bi] [les] [əd'vænst] [ðæn; ðən][ɪts] ['feloʊ] ;
the race in question will at any given moment be less advanced than its fellow ;
这 种族 在 问题 将要 在 任何 给定 片刻 是 较少的 先进的 比 它是 同伴 ;

在任何特定时刻，该项竞赛都将落后于其竞争对手；

['sekəndli] , [ɪts] [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [wɪl] [biː; bi] [les] ['ræpɪd] ; [ænd; ənd] ['læstli] ,
secondly , its rate of progress will be less rapid ; and lastly ,
第二 , 它是 速度 的 进步 将要 是 较少的 迅速的 ; 和 最后 ,

其次，它的发展速度会比较慢；最后，

[ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['nɪrər] [tə'geðər] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [striːm] , [ɪn] ['fɔːlɪŋ]
its individual members will all be nearer together , just as a stream , in falling
它是 个人 成员 将要 全部 是 更近 一起 , 只是 作为 一个 溪流 , 在 坠落
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪf] ,
from a cliff ,
从 一个 悬崖 ,

它的各个成员会像溪流从悬崖上倾泻而下一样，彼此更加靠近。

['stɑːrts][wʌn] [kəm'pækt] [mæs] , [ðen] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [spiːd] , [di'vaidz] ['ɪntuː][drɑːps] , [wɪtʃ] ,
starts one compact mass , then gradually increasing in speed , divides into drops , which ,
开始 一 袖珍的 大量的 , 然后 逐步地 增加 在 速度 , 分割 进入 滴 , 哪个 ,

最初是一个紧密的团块，然后速度逐渐加快，分裂成许多液滴，这些液滴，

['groʊɪŋ] ['faɪnər][ænd; ənd]['faɪnər][ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt] , [dɪ'send] [æt; ət] [læst]
growing finer and finer and farther and farther apart , descend at last
生长 更精细 和 更精细 和 更远 和 更远 除 , 下降 在 最后的
[æz; əz] [spreɪ] .
as spray .
作为 喷 .

越来越细，距离越来越远，最后化作喷雾降落下来。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːr] ['iːstərn]

All	**three**	**of**	**these**	**consequences**	**are**	**visible**	**in**	**the**	**career**	**of**	**the**	**Far**	**Eastern**
全部	三	的	这些	结果	是	可见的	在	这	职业	的	这	远的	东

['piːpəlz] .

peoples	**.**
人民	.

这三种后果在远东民族的历史中都有体现。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [rɪ'zʌlt] ['skersli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

The	**first**	**result**	**scarcely**	**needs**	**to**	**be**	**proved**	**to**	**us**	**,**
这	第一的	结果	几乎	需求	到	是	已证实	到	我们	,

第一个结果几乎无需向我们证明。

[huː] [ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] .

who	**are**	**only**	**too**	**ready**	**to**	**believe**	**it**	**without**	**proof**	**.**
WHO	是	仅有的	也	准备好	到	相信	它	没有	证明	.

他们很容易在没有证据的情况下就相信它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ][fækt] .

It	**is**	**,**	**nevertheless**	**,**	**a**	**fact**	**.**
它	是	,	尽管如此	,	一个	事实	.

然而，这却是事实。

[vjuːd] [ʌn'prɛdʒʊdɪstli] , [ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][nɑːt][soʊ] [əd'vænst] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

Viewed	**unprejudicedly**	**,**	**their**	**civilization**	**is**	**not**	**so**	**advanced**	**a**	**one**	**as**	**our**	**own**	**.**
已查看	不带偏见地	,	他们的	文明	是	不是	所以	先进的	一个	一	作为	我们的	自己的	.

客观来看，他们的文明不如我们先进。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['aʊər; ɑːr] [sju'piəriəz] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'tikuːləz] ,

Although	**they**	**are**	**certainly**	**our**	**superiors**	**in**	**some**	**very**	**desirable**	**particulars**	**,**
虽然	他们	是	当然	我们的	上级	在	一些	非常	理想	细节	,

虽然他们在某些非常理想的方面确实比我们更胜一筹，

[ðer; ðər] [hoʊl] [skiːm] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [mɔːr] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ˌfʌndə'mentəli] .

their	**whole**	**scheme**	**is**	**distinctly**	**more**	**aboriginal**	**fundamentally**	**.**
他们的	所有的	方案	是	明显地	更多的	土著	从根本上	.

他们的整个体系从根本上来说更具有本土特色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['fɪnɪʃt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr] .

It	**is**	**more**	**finished**	**,**	**as**	**far**	**as**	**it**	**goes**	**,**	**but**	**it**	**does**	**not**	**go**	**so**	**far**	**.**
它	是	更多的	完成的	,	作为	远的	作为	它	去	,	但	它	做	不是	去	所以	远的	.

它已经比较完成了，但还不够完善。

[les] [ruːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ˌruːdɪ'mentri] .

Less	**rude**	**,**	**it**	**is**	**more**	**rudimentary**	**.**
较少的	粗鲁的	,	它	是	更多的	基本的	.

虽然没那么粗鲁，但更原始一些。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

Indeed	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**
的确	,	作为	我们	有	已见	,

事实上，正如我们所看到的，

[ɪts] ['sɜːrfɪs] - [pər'fekʃ(ə)n] ['riːəli] [ʃoʊz] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [les] [θɔːt] [tuː; tə][ɪts]

its	**surface**	**-**	**perfection**	**really**	**shows**	**that**	**nature**	**has**	**given**	**less**	**thought**	**to**	**its**
它是	表面	-	完美	真的	演出	那	自然	有	给定	较少的	想法	到	它是

['sʌbstəns] .

substance	**.**
物质	.

它表面的完美无瑕恰恰说明大自然并没有过多考虑其内在的本质。

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd] -
One **may** **say** **of** **it** **that** **it** **is** **the** **adult** **form** **of** **a** **lower** **type** **of** **mind** **-**
一 可能 说 的 它 那 它 是 这 成人 形式 的 一个 降低 类型 的 头脑 -
[ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
specification **.**
规格 .

可以说，它是较低级心智类型的成人形式。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'fekt] [ɪz] ['skersli] [les] ['pæt(ə)nt] .
The **second** **effect** **is** **scarcely** **less** **patent** **.**
这 第二 影响 是 几乎 较少的 专利 .

第二个影响也同样显而易见。

[haʊ] [sloʊ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] , [ɪf] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld]
How **slow** **their** **progress** **has** **been** **,** **if** **for** **centuries** **now** **it** **can** **be** **called**
如何 慢的 他们的 进步 有 到过 , 如果 为了 几个世纪 现在 它 能 是 称为
['prɑːgres] [æt; ət][ɔːl] ,
progress **at** **all** **,**
进步 在 全部 ,

他们的进步多么缓慢啊，如果几个世纪以来这也能称之为进步的话。

[ɪz][wɜːrld] - [noʊn] .
is **world** **-** **known** **.**
是 世界 - 已知 .

举世闻名。

[ˌtʃaɪ'niːz] [kən'sɜːrvətɪzəm][hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] .
Chinese **conservatism** **has** **passed** **into** **a** **proverb** **.**
中国人 保守主义 有 通过了 进入 一个 谚语 .

中国保守主义已经变成了一句谚语。

[ðə; ði]['pendʒələm][ʌv; əv] [pʌl'seɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['kɪŋdəm] [lɔːŋ] [sɪns] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət]
The **pendulum** **of** **pulsation** **in** **the** **Middle** **Kingdom** **long** **since** **came** **to** **a** **stop** **at**
这 摆 的 脉动 在 这 中间 王国 长的 自从 来了 到 一个 停止 在
[ðə; ði] ['miːdiəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rest] .
the **medial** **point** **of** **rest** **.**
这 内侧 观点 的 休息 .

中原的脉动钟摆早已停在了中间的静止点。

['sentər] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ,
Centre **of** **civilization** **,** **as** **they** **call** **themselves** **,**
中心 的 文明 , 作为 他们 称呼 他们自己 ,

他们自诩为文明中心

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][maɪnd] - [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd][gɑːt] [kɔːt] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ded]
one **would** **imagine** **that** **their** **mind** **-** **machinery** **had** **got** **caught** **on** **their** **own** **dead**
一 会 想象 那 他们的 头脑 - 机械 有 得到 捕捉 在 他们的 自己的 死的
['sentər] ,
centre **,**
中心 ,

人们可能会认为他们的思维机制卡在了自身的正中心。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] .
and **now** **could** **not** **be** **made** **to** **move** **.**
和 现在 可以 不是 是 制成 到 移动 .

现在已经动弹不得了。

[laɪf] , [wɪtʃ] ['elsˌwer] [ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ʌn'steɪb(ə)l] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] , [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Life	,	which	elsewhere	is	a	condition	of	unstable	equilibrium	,	there	is	of	a
生活	,	哪个	别处	是	一个	状况	的	不稳定	平衡	,	那里	是	的	一个

['feɪtəli] ['steɪb(ə)l][kaɪnd] .

fatally	stable	kind	.
致命的	稳定的	种类	.

生命在其他地方是一种不稳定的平衡状态，而在这里却是一种致命的稳定状态。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] ['prɑ:gres] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][vɪs] [ɪ'nɜ:rʃi:] ;

For	the	Chinaman's	disinclination	to	progress	is	something	more	than	vis	inertiae	;
为了	这	中国人的	不情愿	到	进步	是	某物	更多的	比	视觉	惯性	;

中国人不愿进步不仅仅是惯性使然；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] .

it	has	become	an	ardent	devotion	to	the	status	quo	.
它	有	变得	一个	热心	虔诚	到	这	地位	如此	.

它已演变成对现状的狂热拥护。

['dʒɔsəld] , [hi:; hi][æt; ət][wʌns] ['setlz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'gen] ; [mʌtʃ] [æz; əz] [mɔ:r]

Jostled	,	he	at	once	settles	back	to	his	previous	condition	again	;	much	as	more
推搡	,	他	在	一次	定居点	后退	到	他的	以前的	状况	再次	;	很多	作为	更多的

[mə'tɪriəli] ,

materially	,
重大	,

受到挤压后，他立刻恢复了之前的状态；更确切地说，在物质层面上，

['æftər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [spent] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

after	a	lifetime	spent	in	California	,
后	一个	寿命	花费	在	加利福尼亚州	,

在加州生活了一辈子之后，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪz] [pʌŋk'tɪliəsli] [ɪm'ba:md] [ænd; ənd][sent] [hoʊm] [ə'krɔ:s] [faɪv]

at	his	death	his	body	is	punctiliously	embalmed	and	sent	home	across	five
在	他的	死亡	他的	身体	是	一丝不苟地	防腐处理	和	发送	家	穿过	五

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [si:] [fɔ:r; fər] ['beriəl] .

thousand	miles	of	sea	for	burial	.
千	英里	的	海	为了	葬礼	.

他去世后，遗体经过精心防腐处理，并被送往五千英里外的家乡安葬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] .

With	the	Japanese	the	condition	of	affairs	is	somewhat	different	.
和	这	日本人	这	状况	的	事务	是	有些	不同的	.

日本的情况则有所不同。

[ðer; ðər] ['tendənsi] [tu:; tə][stænd] [stɪl] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['pæsɪv] [kaɪnd] .

Their	tendency	to	stand	still	is	of	a	purely	passive	kind	.
他们的	趋势	到	站立	仍然	是	的	一个	纯粹	被动的	种类	.

他们保持静止的倾向完全是一种被动的倾向。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nu:trəl] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] ,

It	is	a	state	of	neutral	equilibrium	,
它	是	一个	状态	的	中性的	平衡	,

它处于中性平衡状态。

['steɪʃəneri] [ʌv; əv] [ɪt'self] [bʌt; bət] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

stationary	of	itself	but	perfectly	responsive	to	an	impulse	from	without	.
静止的	的	本身	但	完美	响应式设计	到	一个	冲动	从	没有	.

自身静止不动，但对来自外部的刺激反应灵敏。

[left] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rvətɪv] [ɪ'nʌf] ,

Left	to	their	own	devices	,	they	are	conservative	enough	,
左边	到	他们的	自己的	设备	,	他们	是	保守的	足够的	,

如果任其发展，他们其实相当保守。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] ['kɑːpi][ə; eɪ] [mɔːr] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʃæns]

but	they	instantly	copy	a	more	advanced	civilization	the	moment	they	get	a	chance
但	他们	即刻	复制	一个	更多的	先进的	文明	这	片刻	他们	得到	一个	机会

.

:

.

但一旦有机会，他们就会立即模仿更先进的文明。

[ðɪs] [prə'klɪvəti] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][ɪz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['θiːəri] .

This	proclivity	on	their	part	is	not	out	of	keeping	with	our	theory	.
这	倾向	在	他们的	部分	是	不是	出去	的	保持	和	我们的	理论	.

他们的这种倾向与我们的理论并不矛盾。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ;

On	the	contrary	,	it	is	precisely	what	was	to	have	been	expected	;
在	这	相反	,	它	是	恰恰	什么	曾是	到	有	到过	预期的	;

恰恰相反，这完全在意料之中；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ə'pærənt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn] ['kærəktərz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θroʊn]

for	we	see	the	very	same	apparent	contradiction	in	characters	we	are	thrown
为了	我们	看	这	非常	相同的	明显	矛盾	在	人物	我们	是	抛掷

[wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] .

with	every	day	.
和	每一个	天	.

因为我们每天都会遇到形形色色的人物，他们身上都存在着同样的明显矛盾。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][əˌrɪdʒə'næləti] .

Imitation	is	the	natural	substitute	for	originality	.
模仿	是	这	自然的	代替	为了	独创性	.

模仿是原创性的天然替代品。

[ðə; ði] [les] [strɔːŋ] [ə; eɪ]['mænz][ˌpɜːrsə'næləti][ðə; ði] [mɔːr] [proʊn] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][aɪ'diːəz]

The	less	strong	a	man's	personality	the	more	prone	is	he	to	adopt	the	ideas
这	较少的	强的	一个	男人的	性格	这	更多的	易于	是	他	到	采纳	这	想法

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

一个人的个性越不坚强，就越容易接受他人的想法。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪd] [mɔːr] ['iːzəli] [əd'mits] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['baːdi][ðæn; ðən] [dʌz]

on	the	same	principle	that	a	void	more	easily	admits	a	foreign	body	than	does
在	这	相同的	原则	那	一个	空白	更多的	容易地	承认	一个	外国的	身体	比	做

[speɪs] [ðæt] [ɪz] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] ;

space	that	is	already	occupied	;
空间	那	是	已经	占领	;

基于同样的原理，空旷的空间比已被占据的空间更容易容纳异物；

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][blæŋk] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [teɪks] [ə; eɪ] [daɪ] [mɔːr] ['brɪliəntli] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi]

or	as	a	blank	piece	of	paper	takes	a	dye	more	brilliantly	for	not	being	already
或者	作为	一个	空白的	片	的	纸	需要	一个	染料	更多的	精彩	为了	不是	存在	已经

['tɪntɪd] [ɪt'self] .

tinted	itself	.
有色	本身	.

或者就像一张白纸因为本身没有颜色，所以更容易被染料染色一样。

[ðə; ði][θɜːrd] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌhoʊmoʊdʒə'niːəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɪz][nɑːt] , [pər'hæps] , [soʊ]

The	third	result	,	the	remarkable	homogeneity	of	the	people	,	is	not	,	perhaps	,	so
这	第三	结果	,	这	卓越	同质性	的	这	人们	,	是	不是	,	也许	,	所以

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

universally	appreciated	,
普遍地	感谢	,

第三个结果，即人民的显著同质性，或许并没有得到普遍认可。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['evɪdənt] [ɑːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] [les] ['weɪti] [ɪn] [pruːf] .

but	it	is	equally	evident	on	inspection	,	and	no	less	weighty	in	proof	.
但	它	是	同样地	明显	在	检查	,	和	不	较少的	重	在	证明	.

但经检查同样显而易见，而且其证据效力也毫不逊色。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][fɑːr] ['iːstərn] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃə'reɪd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] ;

Indeed	,	the	Far	Eastern	state	of	things	is	a	kind	of	charade	on	the	word	;
的确	,	这	远的	东	状态	的	事物	是	一个	种类	的	猜谜游戏	在	这	单词	;

事实上，远东地区的现状就像一场文字游戏；

[fɔːr; fər][hjuː'mænəti][ðer; ðər][ɪz] ['sɪŋgjələrli] ['juːnɪfɔːrm] .

for	humanity	there	is	singularly	uniform	.
为了	人类	那里	是	单独地	制服	.

对人类而言，存在着一种独特的统一性。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv][maɪnd] - [dɪ'veləpmənt] [ɪn][dʒə'pæn][ɪz] [mʌtʃ] [les]

The	distance	between	the	extremes	of	mind	-	development	in	Japan	is	much	less
这	距离	之间	这	极端情况	的	头脑	-	发展	在	日本	是	很多	较少的

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

than	with	us	.
比	和	我们	.

日本心智发展水平两端之间的差距比我们这里小得多。

[ðɪs] [læk] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrdʒəns][ɪg'zɪsts][nɑːt] ['sɪmpli] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [laɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

This	lack	of	divergence	exists	not	simply	in	certain	lines	of	thought	,
这	缺少	的	发散	存在	不是	简单地	在	肯定	线条	的	想法	,

这种缺乏分歧不仅存在于某些特定的思维方式中，

[bʌt; bət][ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [baɪ] [wɪtʃ] [mæn][ɪz]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːts] .

but	in	all	those	characteristics	by	which	man	is	parted	from	the	brutes	.
但	在	全部	那些	特征	经过	哪个	男人	是	分手了	从	这	野蛮人	.

但在人类与动物区别的所有特征上。

[ɪn] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] , [ɪn][ɑːr'tɪstɪk][ˌsensə'bɪləti] , [ɪn] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm]

In	reasoning	power	,	in	artistic	sensibility	,	in	delicacy	of	perception	,	it	is	the	same
在	推理	力量	,	在	艺术	感性	,	在	美味	的	洞察力	,	它	是	这	相同的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

在推理能力、艺术感性和感知细腻度方面，情况都是一样的。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [noʊ] [dɪ'dʌkʃnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn]

If	this	were	simply	the	impression	at	first	sight	,	no	deductions	could	be	drawn
如果	这	是	简单地	这	印象	在	第一的	视线	,	不	扣除	可以	是	绘制

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

如果这仅仅是第一印象，那么从中无法得出任何结论。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l][ˌsɪmə'lærəti] [ɪn'veriəbli] [maːrks][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv]

for	an	impression	of	racial	similarity	invariably	marks	the	first	stage	of
为了	一个	印象	的	种族	相似	总是	标记	这	第一的	阶段	的

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][wʌn] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ə'nʌðər] .

acquaintance	of	one	people	by	another	.
熟人	的	一	人们	经过	其他	.

种族相似性的印象总是标志着一个民族与另一个民族相互了解的第一阶段。

['iːv(ə)n][ɪn] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

Even	in	outward	appearance	it	is	so	.
甚至	在	向外	外貌	它	是	所以	.

即使从外表上看也是如此。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ə'pɑːrt] ;

We	find	it	at	first	impossible	to	tell	the	Japanese	apart	;
我们	寻找	它	在	第一的	不可能的	到	告诉	这	日本人	除	;

我们一开始很难区分日本人；

[ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ˌjuː 'es] .

they	find	it	equally	impossible	to	differentiate	us	.
他们	寻找	它	同样地	不可能的	到	区分	我们	.

他们同样无法区分我们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'zembləns] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɜːrst] [ɪm'preʃəns] .

But	the	present	resemblance	is	not	a	matter	of	first	impressions	.
但	这	展示	相似	是	不是	一个	事情	的	第一的	印象	.

但目前的相似之处并非第一印象造成的。

[ðə; ði][fækt][ɪz]['pæt(ə)nt] [hɪ'stɔːrɪkli] .

The	fact	is	patent	historically	.
这	事实	是	专利	历史	.

事实在历史上是显而易见的。

[ðə; ði] [men] [huːm] [dʒə'pæn] ['rɪvɪəz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd]

The	men	whom	Japan	reveres	are	much	less	removed	from	the	common	herd
这	男人	谁	日本	反转	是	很多	较少的	已移除	从	这	常见的	一群

[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['eni] ['westərn] [lænd] .

than	is	the	case	in	any	Western	land	.
比	是	这	案件	在	任何	西	土地	.

日本人所敬仰的男性，与西方国家的普通民众相比，他们的出身更加平和。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] .

And	this	has	been	so	from	the	earliest	times	.
和	这	有	到过	所以	从	这	最早	时代	.

自古以来，情况一直如此。

- [ænd; ənd] ['nuːtən] [hæv; həv] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [ðer; ðər] .

Shakspeares	and	Newtons	have	never	existed	there	.
-	和	牛顿	有	绝不	存在	那里	.

莎士比亚和牛顿在那里从未存在过。

[ˌdʒæpə'niːz][hjuː'mænəti][ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɔɪl][tuː; tə] [groʊ] [ðem; ðəm] .

Japanese	humanity	is	not	the	soil	to	grow	them	.
日本人	人类	是	不是	这	土壤	到	生长	他们	.

日本人的性格不适合孕育他们。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['æbsəns] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪz] ['fʊli] ['pærəleld] [baɪ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ɪts] ['ɑːpəzɪt] .

The	comparative	absence	of	genius	is	fully	paralleled	by	the	want	of	its	opposite	.
这	比较	缺席	的	天才	是	完全	平行	经过	这	想	的	它是	对面的	.

天才的相对匮乏与天才的反面——能力的匮乏——完全形成鲜明对比。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ˌpriː'emɪnəns] [ˌʌn'trɑːdn] ; [ðə; ði] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv] ['bruːtɪʃ]

Not	only	are	the	paths	of	preeminence	untrodden	;	the	purlieus	of	brutish
不是	仅有的	是	这	路径	的	卓越	未踏足的	;	这	普利厄斯	的	野蛮的

['ɪgnərəns] [ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] .

ignorance	are	likewise	unfrequented	.
无知	是	同样地	冷落	.

不仅通往卓越的道路无人踏足，就连野蛮无知的领域也鲜有人涉足。

[ɑːn] ['niːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['miːdiəl] [laɪn][ɪz][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][fɑːr][ɔːr]

On	neither	side	of	the	great	medial	line	is	the	departure	of	individuals	far	or
在	两者都不	边	的	这	伟大的	内侧	线	是	这	离开	的	个人	远的	或者

['friːkwənt] .

frequent	.
频繁	.

在中线两侧，人员的迁徙既不远也不频繁。

[ɔːl] [men] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [əˈlaɪk] ; - - [soʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] , [ɪnˈdiːd] ,

All	men	there	are	more	alike	;	-	-	so	much	alike	,	indeed	,
全部	男人	那里	是	更多的	同样	;	-	-	所以	很多	同样	,	的确	,

那里所有的人都越来越相似；——确实非常相似。

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fərˈlɔːrn] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]

that	the	place	would	seem	to	offer	a	sort	of	forlorn	hope	for	disappointed
那	这	地方	会	似乎	到	提供	一个	种类	的	绝望	希望	为了	失望的

['səuʃəlists] .

socialists	.
社会主义者	.

这个地方似乎为失望的社会主义者提供了一种渺茫的希望。

[ɔːlˈðoʊ] [rɪˈlɪdʒəs] ['miʃənəriz] [hæv; həv] [nɑːt] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɑːrkt] [səkˈses] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

Although	religious	missionaries	have	not	met	with	any	marked	success	among	the
虽然	宗教	传教士	有	不是	遇见	和	任何	标记	成功	之中	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

尽管宗教传教士在当地居民中并未取得任何显著的成功，

[ðɪs] [les] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [dɪˈsemɪneɪtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔːl] - [pəˈzesɪŋ] [bɪˈliːf]

this	less	deserving	class	of	enthusiastic	disseminators	of	an	all	-	possessing	belief
这	较少的	值得	班级	的	热情的	传播者	的	一个	全部	-	拥有	信仰

[maɪt] [duː] [wel] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] .

might	do	well	to	attempt	it	.
可能	做	出色地	到	试图	它	.

这群不太配得上这种狂热传播全能信念的人或许应该尝试一下。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['veri] ['vɜːrdʒɪn] [fiːld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] ['prɑːmɪsɪŋli] [ded] ['lev(ə)l] .

They	would	find	there	a	very	virgin	field	of	a	most	promisingly	dead	level	.
他们	会	寻找	那里	一个	非常	处女	场地	的	一个	最多	很有希望	死的	等级	.

他们会在那里发现一片非常原始的、极具潜力的死寂地层。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , ['hjuːmən] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [prɪˈvent] [ðer; ðər] ['tɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət]

It	is	true	,	human	opposition	would	undoubtedly	prevent	their	tilling	it	,	but
它	是	真的	,	人类	反对	会	无疑	防止	他们的	瓷砖	它	,	但

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

的确，人类的反对无疑会阻止他们耕种这片土地，但大自然，

[æt; ət] [liːst] , [wʊd] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] ['ɑːbstək(ə)lz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [dʌz]

at	least	,	would	not	present	quite	such	constitutional	obstacles	as	she	wisely	does
在	至少	,	会	不是	展示	相当	这样的	宪法	障碍	作为	她	明智地	做

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] .

with	us	.
和	我们	.

至少，不会像她对我们那样，提出如此重大的宪法障碍。

[ðə; ði] [ˌɪndəˈvɪdʒəwəlz] [maɪnd] [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [maɪnd] .

The	individual's	mind	is	,	as	it	were	,	an	isolated	bit	of	the	race	mind	.
这	个人的	头脑	是	,	作为	它	是	,	一个	孤立	少量	的	这	种族	头脑	.

个人的思想，仿佛是种族思想中一个孤立的部分。

[ðə; ði] [seɪm] [set] [ʌv; əv] [treɪts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [iːtʃ] .

The	same	set	of	traits	will	be	found	in	each	.
这	相同的	放	的	特征	将要	是	成立	在	每个	.

它们都具有相同的特征。

['ment(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['prɑ:pərti] ,

Mental	characteristics	there	are	a	sort	of	common	property	,
精神的	特征	那里	是	一个	种类	的	常见的	财产	,

心理特征是某种共同属性，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌʌndɪfə'renʃieɪtɪd] ['pɔ:rʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'lɔtid] [tu:; tə] ['evri] [mæn]

of	which	a	certain	undifferentiated	portion	is	indiscriminately	allotted	to	every	man
的	哪个	一个	肯定	未分化的	部分	是	不加区分地	分配	到	每一个	男人

[æt; ət][bɜ:rθ] .

at	birth	.
在	出生	.

其中一部分是每个人出生时都会不加区分地分配给他们的。

[wʌn] [soʊl] [rɪ'zemblz] [ə'nʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

One	soul	resembles	another	so	much	,
一	灵魂	类似	其他	所以	很多	,

两个灵魂如此相似，

[ðæt] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l] ['sɪstəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l][ɪg'zɪst] ,

that	in	view	of	the	patriarchal	system	under	which	they	all	exist	,
那	在	看法	的	这	父权制	系统	在下面	哪个	他们	全部	存在	,

鉴于他们都生活在父权制体系之下，

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ə'proʊpriətnəs] [ɪn][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ]['fæməli]

there	seems	to	the	stranger	a	peculiar	appropriateness	in	so	strong	a	family
那里	似乎	到	这	陌生人	一个	奇特	恰当性	在	所以	强的	一个	家庭

['laɪknəs] [ʌv; əv][maɪnd] .

likeness	of	mind	.
相似	的	头脑	.

在陌生人看来，如此强烈的家庭相似性似乎有一种奇特的恰当性。

[æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['mænz] [breɪn] ['difəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [meɪ] [bi:; bi]

An	idea	of	how	little	one	man's	brain	differs	from	his	neighbor's	may	be
一个	主意	的	如何	小的	一	男人的	脑	不同	从	他的	邻居	可能	是

['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,

gathered	from	the	fact	,
聚集	从	这	事实	,

从以下事实可以看出，一个人的大脑与邻居的大脑差别有多小：

[ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ku:li] [ɪn][dʒə'pæn][s'pendz][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tʃes] [twaɪs]

that	while	a	common	coolie	in	Japan	spends	his	spare	time	in	playing	a	chess	twice
那	尽管	一个	常见的	苦力	在	日本	花费	他的	空闲的	时间	在	玩耍	一个	棋	两次

[æz; əz] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [æz; əz]['aʊərz] ,

as	complicated	as	ours	,
作为	复杂的	作为	我们的	,

而日本的普通苦力，闲暇时间却在下比我们复杂两倍的国际象棋。

[ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [fə'lɑ:səfər] [ɪz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['blɪsfəli] ['ɪgnərənt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nz]

the	most	advanced	philosopher	is	still	on	the	blissfully	ignorant	side	of	the	pons
这	最多	先进的	哲学家	是	仍然	在	这	幸福地	无知	边	的	这	桥

- .

asinorum	.
-	.

最先进的哲学家仍然处于无知的幸福状态，处于驴桥的一侧。

[wi:; wi][faɪnd] , [ðen] , [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [θri:] [pɔɪnts] [ðə; ði][fɑ:r] [i:st] [fʊl'fɪl] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['θi:əri]

We	find	,	then	,	that	in	all	three	points	the	Far	East	fulfils	what	our	theory
我们	寻找	,	然后	,	那	在	全部	三	积分	这	远的	东方	满足	什么	我们的	理论

[di'mɑ:ndid] .

demanded	.
要求	.

因此，我们发现，远东地区在这三点上都符合我们理论的要求。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .

There	is	one	more	consideration	worthy	of	notice	.
那里	是	一	更多的	考虑	值得	的	注意	.

还有一点值得注意。

[wiː; wi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði]['deius, 'diəs][eks][mə'ti(ə).ɹi.ə][ɪn][ðə; ði]

We	said	that	the	environment	had	not	been	the	deus	ex	materia	in	the
我们	说	那	这	环境	有	不是	到过	这	神	前任	物质	在	这

['mætər] ;

matter	;
事情	;

我们说过，环境并不是解决此事的根本原因；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪt'self] [pə'zest] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

but	that	the	soul	itself	possessed	the	germ	of	its	own	evolution	.
但	那	这	灵魂	本身	拥有	这	细菌	的	它是自己的		进化	.

但灵魂本身就蕴含着自身进化的种子。

[ðɪs] [fækt] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [prɪ'kluːd] [ə'nʌðər] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæz; həz] [helpt] [ɪn]

This	fact	does	not	,	however	,	preclude	another	,	that	the	environment	has	helped	in
这	事实	做	不是	,	然而	,	排除	其他	,	那	这	环境	有	帮助	在

[ðə; ði] ['prɑːses] .

the	process	.
这	过程	.

然而，这一事实并不排除另一个可能性，即环境在这一过程中发挥了作用。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [in'vælidz] .

Change	of	scene	is	beneficial	to	others	besides	invalids	.
改变	的	场景	是	有利	到	其他的	除了	无效	.

换个环境对病人以外的其他人也有好处。

[haʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [groʊθ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['hæbɪtæt][kæn; kən] [pruːv] , [wen] [æt; ət][ɔːl] ['feɪvərəbl]

How	stimulating	to	growth	a	different	habitat	can	prove	,	when	at	all	favorable
如何	刺激性的	到	生长	一个	不同的	栖息地	能	证明	,	什么时候	在	全部	有利

,

,
,

在条件允许的情况下，不同的栖息地对植物生长会起到多么大的促进作用?

[ɪz][pər'hæps] [sə'fɪʃntli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːrgə'riːt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][æn; ən]

is	perhaps	sufficiently	shown	in	the	case	of	the	marguerite	,	which	,	as	an
是	也许	足够	所示	在	这	案件	的	这	玛格丽特	,	哪个	,	作为	一个

['emɪgrənt] [kɔːld] [waɪt] - [wiːd] ,

emigrant	called	white	-	weed	,
移民	称为	白色的	-	杂草	,

玛格丽特草的例子或许足以说明这一点，它像一个被称为白花草的移民一样，

[hæz; həz] [juː'sɜːpt] ['aʊər; ɑːr] [fiːldz] .

has	usurped	our	fields	.
有	篡夺	我们的	字段	.

侵占了我们的田地。

[ðə; ði] [seɪm] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [les] [truː] [ʌv; əv] ['piːpəlz] .

The	same	has	been	no	less	true	of	peoples	.
这	相同的	有	到过	不	较少的	真的	的	人民	.

对于民族而言，情况也同样如此。

[naʊ] [ðiːz] [fɑːr] ['iːstərn] ['piːpəlz] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɔːr,fɑːðərz] , [hæv; həv]

Now	these	Far	Eastern	peoples	,	in	comparison	with	our	own	forefathers	,	have
现在	这些	远的	东	人民	,	在	比较	和	我们的	自己的	祖先	,	有

['trævld] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

travelled	very	little	.
旅行	非常	小的	.

与我们的祖先相比，这些远东民族的迁徙路线非常少。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][ɪts] ['trævlz] [geɪnz] [tuː] [θɪŋz] :

A	race	in	its	travels	gains	two	things	:
一个	种族	在	它是	旅行	收益	二	事物	:

一场赛跑在旅途中获得两样东西：

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaiəz] [də'rektli; daɪ'rektli][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][bəuθ]['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['piːpəlz] [ðæt]

first	it	acquires	directly	a	great	deal	from	both	places	and	peoples	that
第一的	它	收购	直接地	一个	伟大的	交易	从	两个都	地方	和	人民	那

[ˌaɪ 'tiː] [miːts] ,

it	meets	,
它	满足	,

首先，它直接从它所接触的地方和人民那里获取大量信息。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnstəntli] [pʊt][tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn][ɪts] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

and	secondly	it	is	constantly	put	to	its	own	resources	in	its	struggle	for
和	第二	它	是	不断地	放	到	它是	自己的	资源	在	它是	斗争	为了

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

其次，它在生存斗争中始终依靠自身资源。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [straɪf] .

and	becomes	more	personal	as	the	outcome	of	such	strife	.
和	变成	更多的	个人的	作为	这	结果	的	这样的	冲突	.

而且，这种冲突的结果会使事情变得更加私人化。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ˌaɪ 'tiː][faindz] ,

The	changed	conditions	,	the	hostile	forces	it	finds	,
这	已更改	状况	,	这	敌对的	力量	它	发现	,

环境的变化，以及它所遇到的敌对势力，

[nə'sesɪteɪt] ['ment(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə][ə'dæpt][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

necessitate	mental	ingenuity	to	adapt	them	and	influence	it	unconsciously	.
需要	精神的	独创性	到	适应	他们	和	影响	它	不知不觉	.

需要运用智力才能适应它们，并在无意识中影响它们。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['poʊt(ə)nt] [ðiːz] ['influənsiz] [pruːv] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː]

To	see	how	potent	these	influences	prove	we	have	but	to	look	at	the	two
到	看	如何	强效	这些	影响	证明	我们	有	但	到	看	在	这	二

[greɪt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriən] ['fæməli] ,

great	branches	of	the	Aryan	family	,
伟大的	分支	的	这	雅利安	家庭	,

要了解这些影响有多么强大，我们只需看看雅利安家族的两大分支即可。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [naʊ] [hæz; həz] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [went]

the	one	that	for	so	long	now	has	stayed	at	home	,	and	the	one	that	went
这	一	那	为了	所以	长的	现在	有	入住	在	家	,	和	这	一	那	去

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

一个一直待在家里，另一个出国了。

['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['stɪmjələs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
Destitute of stimulus from without ,
贫困 的 刺激 从 没有 ,

缺乏外部刺激，

[ðə; ði]['ɪndoʊ] - ['eriən] [maɪnd] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ɪt'self][ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ɪn] ['dri:mi] [ˌmetə'fɪzɪks] [ðə; ði]
the Indo - Aryan mind turned upon itself and consumed in dreamy metaphysics the
这 印尼 - 雅利安 头脑 转向 之上 本身 和 消耗 在 梦幻般的 形而上学 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] ['kʌznz] [ðə; ði] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['prɑ:gres] [tu:; tə] -
imagination which has made its cousins the leaders in the world's progress to -
想像力 哪个 有 制成 它是表兄弟姐妹 这 领导人 在 这 世界的 进步 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

印度雅利安人的思想转向自身，沉浸于梦幻般的形而上学中，这种想象力使他们的同胞成为当今世界进步的领导者。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['nʌmnəs] [ʌv; əv] [mə'nɑ:təni] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz] .
The inevitable numbness of monotony crept over the stay - at - homes .
这 不可避免的 麻木 的 单调 悄悄地爬 超过 这 停留 - 在 - 房屋 .

居家隔离的人们不可避免地会感到麻木和单调。

[ðə; ði] ['dedli] ['seɪmnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [prə'du:st] [ɪts] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ɪ'fekt] .
The deadly sameness of their surroundings produced its unavoidable effect .
这 致命 相同性 的 他们的 周围环境 生产 它是 不可避免的 影响 .

他们周围环境的致命单调产生了不可避免的影响。

[ðə; ði]['tɔ:rpər][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , [laɪk][sʌm; səm]['pærəˌlaɪzɪŋ] ['pɔɪzn] , [stoʊl]['ɪntu:][ðer; ðər][soʊlz] ,
The torpor of the East , like some paralyzing poison , stole into their souls ,
这 麻木 的 这 东方 , 喜欢 一些 瘫痪 毒 , 偷窃 进入 他们的 灵魂 ,

东方的沉闷气息，如同某种麻痹性的毒药，悄悄潜入了他们的灵魂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['draʊzi] ['slʌmbər] ['oʊnli][tu:; tə] [dri:m] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [hæd; həd]
and they fell into a drowsy slumber only to dream in the land they had
和 他们 跌倒 进入 一个 昏昏欲睡 睡眠 仅有的 到 梦 在 这 土地 他们 有
['fɔ:rmərli] [restid] [frʌm; frəm][ɪts] [pə'zesəz] .
formerly wrested from its possessors .
以前 夺取 从 它是 拥有者 .

于是他们昏昏沉沉地睡去，梦中却置身于他们曾经从原主人手中夺取的土地。

[ðer; ðər] ['bɜ:rθraɪt] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌznz] ['ɪntu:][ðə; ði] [west] .
Their birthright passed with their cousins into the West .
他们的 与生俱来的权利 通过了 和 他们的 表兄弟姐妹 进入 这 西方 .

他们的继承权随着他们的堂兄弟们一起传到了西方。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'teɪɪk]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərɪŋ] ,
In the case of the Altaic races which we are considering ,
在 这 案件 的 这 阿尔泰语 种族 哪个 我们 是 考虑 ,

就我们所讨论的阿尔泰语系民族而言，

[kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ['mju:tʃuəli] ['streŋθnd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
cause and effect mutually strengthened each other .
原因 和 影响 相互 加强 每个 其他 .

因果关系相互促进。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['træv(ə)l] [mɔ:r] [ɪz] [du:] [praɪ'merəli][tu:; tə][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] ['kɑ:nsɪkwent]
That they did not travel more is due primarily to a lack of enterprise consequent
那 他们 做过 不是 旅行 更多的 是 到期的 主要 到 一个 缺少 的 企业 后果
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
upon a lack of imagination ,
之上 一个 缺少 的 想像力 ,

他们之所以没有更多地旅行，主要是由于缺乏想象力而导致的缺乏进取心。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv]['træv(ə)l][toʊld][ə'pɑːn][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	then	their	want	of	travel	told	upon	their	imagination	.
和	然后	他们的	想	的	旅行	讲述	之上	他们的	想像力	.

然后，他们对旅行的渴望影响了他们的想象力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜːrnɪŋ] .

They	were	also	unfortunate	in	their	journeying	.
他们	是	还	不幸	在	他们的	旅程	.

他们的旅途也并不顺利。

[ðer; ðər] ['trævlz] [wɜːr; wər][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][baɪ][ðæt][væst]

Their	travels	were	prematurely	brought	to	an	end	by	that	vast
他们的	旅行	是	过早	带来	到	一个	结尾	经过	那	广阔的

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [nɪr'vɑːnə] [ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] ,

geographical	Nirvana	the	Pacific	Ocean	,
地理	涅槃	这	太平洋	海洋	,

他们的旅程被浩瀚无垠的地理天堂——太平洋——过早地结束了。

[ðə; ði] [greɪt] ['piːsf(ə)l] [siː] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

the	great	peaceful	sea	as	they	call	it	themselves	.
这	伟大的	和平	海	作为	他们	称呼	它	他们自己	.

他们自称为“伟大而宁静的大海”。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['dʒɝːniːd] ['fɜːrðər] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] [driːmz] [went]

That	they	would	have	journeyed	further	is	shown	by	the	way	their	dreams	went
那	他们	会	有	旅程	更远	是	所示	经过	这	方式	他们的	梦境	去

['iːstwərd] [stɪl] .

eastward	still	.
向东	仍然	.

他们的梦境继续向东延伸，这表明他们原本会走得更远。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pri'ventɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,

They	themselves	could	not	for	the	preventing	ocean	,
他们	他们自己	可以	不是	为了	这	预防	海洋	,

他们自己也无法阻挡海洋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['wɔːtərz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['lʌləbaɪ] .

and	the	lapping	of	its	waters	proved	a	nation's	lullaby	.
和	这	交叠	的	它是	水	已证实	一个	国家的	催眠曲	.

而它的水声，成了举国上下的摇篮曲。

[wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðen] , ['aʊər; ɑːr] [glænsˌ] [æt; ət][fɑːr] ['iːstərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [mɔːr]

One	thing	,	I	think	,	then	,	our	glance	at	Far	Eastern	civilization	has	more
一	事物	,	我	思考	,	然后	,	我们的	瞥一眼	在	远的	东	文明	有	更多的

[ðæn; ðən] [sə'dʒestɪd] .

than	suggested	.
比	建议	.

因此，我认为，我们对远东文明的观察已经充分表明了一件事。

[ðə; ði][soʊl] , [ɪn][ɪts] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , [tendz] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə] [ˌɪndɪvɪdʒuələ'zeɪʃn] .

The	soul	,	in	its	progress	through	the	world	,	tends	inevitably	to	individualization	.
这	灵魂	,	在	它是	进步	通过	这	世界	,	倾向于	不可避免地	到	个性化	.

灵魂在世间游走的过程中，必然趋向于个体化。

[jet] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [pər'siːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs][ðə; ði] [mɔːr] [duː][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [æn; ən][ɔːl] -

Yet	the	more	we	perceive	of	the	cosmos	the	more	do	we	recognize	an	all	-
然而	这	更多的	我们	感知	的	这	宇宙	这	更多的	做	我们	认出	一个	全部	-

[pə'veɪdɪŋ] ['juːnəti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

pervading	unity	in	it	.
普遍存在	统一	在	它	.

然而，我们对宇宙的了解越多，就越能认识到其中无处不在的统一性。

[ɪts] [soʊl] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] , [nɑːt] ['meni] .

Its	soul	must	be	one	,	not	many	.
它是	灵魂	必须	是	一	,	不是	许多	.

它的灵魂必须是一个，而不是多个。

[ðə; ði] [dɪ'veɪn] ['paʊər] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] [nɑːt] [ɪt'self] ['mʌltəˌfoʊld] .

The	divine	power	that	made	all	things	is	not	itself	multifold	.
这	神圣的	力量	那	制成	全部	事物	是	不是	本身	多倍	.

创造万物的神力本身并非多重的。

[haʊ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [daɪ'vɜːrdʒəns] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'ventʃuəl] [ˌsɪmə'lærəti] [ɪz]

How	to	reconcile	the	ever	-	increasing	divergence	with	an	eventual	similarity	is
如何	到	调和	这	曾经	-	增加	发散	和	一个	最终	相似	是

[ə; eɪ] ['prɑːbləm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [træn'sendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] .

a	problem	at	present	transcending	our	generalizations	.
一个	问题	在	展示	超越	我们的	概括	.

如何调和日益加剧的分歧与最终的相似性，是目前我们无法用概括来解决的问题。

[wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn'fɜːr] .

What	we	know	would	seem	to	be	opposed	to	what	we	must	infer	.
什么	我们	知道	会	似乎	到	是	反对	到	什么	我们	必须	推断	.

我们已知的事实似乎与我们必须推断的事实相矛盾。

[bʌt; bət] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [mɜːrdʒ] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

But	perception	of	how	we	shall	merge	the	personal	in	the	universal	,
但	洞察力	的	如何	我们	将	合并	这	个人的	在	这	普遍的	,

但是，我们如何将个人与普遍融合的观念，

[ðoʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] , [meɪ] ['sʌmtaɪm] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] ,

though	at	present	hidden	from	sight	,	may	sometime	come	to	us	,
尽管	在	展示	隐	从	视线	,	可能	有时	来	到	我们	,

虽然目前隐藏起来，但也许有一天会来到我们身边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] [wɪl] [ðen] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [noʊ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [æt; ət]

and	the	seemingly	irreconcilable	will	then	turn	out	to	involve	no	contradiction	at
和	这	似乎	不可调和的	将要	然后	转动	出去	到	涉及	不	矛盾	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

而看似不可调和的事情，最终却发现根本不存在任何矛盾。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] : [grænd] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['buːdɪzəm] ,

For	this	much	is	certain	:	grand	as	is	the	great	conception	of	Buddhism	,
为了	这	很多	是	肯定	:	盛大	作为	是	这	伟大的	概念	的	佛教	,

有一点可以肯定：佛教的理念虽然伟大，但……

[mə'dʒestɪk] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtli] [rest] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [juː 'es] [tuː; tə] ,

majestic	as	is	the	idea	of	the	stately	rest	it	would	lead	us	to	,
雄伟	作为	是	这	主意	的	这	庄严	休息	它	会	带领	我们	到	,

这种想法多么雄伟壮丽啊，它预示着我们将走向一种庄严的休憩状态。

[ðə; ði] [roʊd] [hɪr] [bɪ'loʊ] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] .

the	road	here	below	is	not	one	the	life	of	the	world	can	follow	.
这	路	这里	以下	是	不是	一	这	生活	的	这	世界	能	跟随	.

下面这条路，并非世人生活可以遵循的道路。

[ɪf] ['ɜːrθli] [ɪg'zɪstəns] [biː; bi] [æn; ən] ['iːv(ə)l] , [ðen] ['buːdɪzəm] [wɪl] [help] [juː 'es] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	earthly	existence	be	an	evil	,	then	Buddhism	will	help	us	ignore	it	;
如果	尘世的	存在	是	一个	邪恶的	,	然后	佛教	将要	帮助	我们	忽略	它	;

如果尘世的存在是一种罪恶，那么佛教可以帮助我们忽略它；

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪk'spleɪn] [wi:; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kreɪv] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [maɪnd]

but	if	by	an	impulse	we	cannot	explain	we	instinctively	crave	activity	of	mind
但	如果	经过	一个	冲动	我们	不能	解释	我们	本能地	渴望	活动	的	头脑

,

,

,

但是，如果我们出于某种无法解释的冲动，本能地渴望进行思维活动，

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['gɑ:sp(ə)l] [ʌv; əv] ['gautəmə] ['tʌtʃɪz] [ˌju: 'es] [nɑ:t] ; [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [ə'bændən] [self] - -

then	the	great	gospel	of	Gautama	touches	us	not	;	for	to	abandon	self	-	-
然后	这	伟大的	福音	的	乔达摩	触摸	我们	不是	;	为了	到	放弃	自己	-	-

['i:goʊɪzəm] ,

egoism	,
利己主义	,

那么，乔达摩的伟大福音就无法触动我们；因为要放弃自我——利己主义，

[ðæt] [ɪz] , [nɑ:t] ['selfɪʃnəs] [ɪz] [ðə; ði] [tru:] ['vækju:m] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [æb'hɔ:z] .

that	is	,	not	selfishness	is	the	true	vacuum	which	nature	abhors	.
那	是	,	不是	自私	是	这	真的	真空	哪个	自然	厌恶	.

也就是说，真正的真空并非自私，而是自然所憎恶的真空。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [fɑ:r] [ˌɔ:ri'entəlz] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['fɜ:rnɪʃ] [pru:f] [ə'genst] [ðəm'selvz] .

As	for	Far	Orientals	,	they	themselves	furnish	proof	against	themselves	.
作为	为了	远的	东方人	,	他们	他们自己	提供	证明	反对	他们自己	.

至于远东人，他们自己就证明了他们的错误。

[ðæt] [ɪmˌpɜ:rsə'nælətɪ] [ɪz] [nɑ:t] ['mænz] ['ɜ:rθli] [goʊl] [ðeɪ] [ʌn'wɪtɪŋli] [ber] ['wɪtnəs] ;

That	impersonality	is	not	man's	earthly	goal	they	unwittingly	bear	witness	;
那	非人格化	是	不是	男人的	尘世的	目标	他们	不知不觉	熊	证人	;

他们无意中证明，非人格化并非人类尘世的目标；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [sər'vaɪv] .

for	they	are	not	of	those	who	will	survive	.
为了	他们	是	不是	的	那些	WHO	将要	存活	.

因为他们不是能够幸存下来的人。

[ɑ:r'tɪstɪk] [ə'træktɪv] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [tri:] ['flaʊərz]

Artistic	attractive	people	that	they	are	,	their	civilization	is	like	their	own	tree	flowers
艺术	吸引人的	人们	那	他们	是	,	他们的	文明	是	喜欢	他们的	自己的	树	花朵

,

,

,

他们是一群充满艺术魅力的人，他们的文明就像他们自己的树花一样。

['bju:tɪf(ə)l] ['blɔsəmz] ['destɪnd] ['nevər] [tu:; tə] [ber] [fru:t] ;

beautiful	blossoms	destined	never	to	bear	fruit	;
美丽的	花朵	注定	绝不	到	熊	水果	;

美丽的花朵注定不会结果；

[fɔ:r; fər] [wət'evər] [wi:; wi] [meɪ] [kən'si:v] [ðə; ði] [fɑ:r] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [laɪf] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

for	whatever	we	may	conceive	the	far	future	of	another	life	to	be	,
为了	任何	我们	可能	构想	这	远的	未来	的	其他	生活	到	是	,

无论我们如何设想来世遥远的未来会是什么样子，

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪmˌpɜ:rsə'nælətɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [bi:; bi] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] .

the	immediate	effect	of	impersonality	cannot	but	be	annihilating	.
这	即时	影响	的	非人格化	不能	但	是	歼灭	.

非人格化的直接影响必然是毁灭性的。

[ɪf] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [kən'tɪnju:] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊld] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] ['ɜ:rθli] [kə'rɪr] [ɪz] [kloʊzd] .

If	these	people	continue	in	their	old	course	,	their	earthly	career	is	closed	.
如果	这些	人们	继续	在	他们的	老的	课程	,	他们的	尘世的	职业	是	关闭	.

如果这些人继续走老路，他们的人生就此结束了。

[dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] ['paːsiz]['ɪntuː] [ˌæftər'nuːn] , [soʊ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['reɪsɪz][ʌv; əv]

Just	**as**	**surely**	**as**	**morning**	**passes**	**into**	**afternoon**	**,**	**so**	**surely**	**are**	**these**	**races**	**of**
只是	作为	一定	作为	早晨	通过	进入	下午	,	所以	一定	是	这些	种族	的

[ðə; ðɪ][fɑːr] [iːst] ,

the	**Far**	**East**	**,**
这	远的	东方	,

正如清晨转瞬即逝，午后也随之消逝，远东的这些民族也是如此。

[ɪf] [ʌn'tʃeɪndʒd] , ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [əd'vænsɪŋ] [neɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] .

if	**unchanged**	**,**	**destined**	**to**	**disappear**	**before**	**the**	**advancing**	**nations**	**of**	**the**	**West**	**.**
如果	未更改	,	注定	到	消失	前	这	前进	国家	的	这	西方	.

如果不加以改变，注定会在西方列强的崛起面前消失。

['vænɪʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːf][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt][ðə; ðɪ] [ɪ'ventʃuəl]

Vanish	**they**	**will**	**off**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**and**	**leave**	**our**	**planet**	**the**	**eventual**
消失	他们	将要	离开	这	脸	的	这	地球	和	离开	我们的	行星	这	最终

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dwelə[…] [wer] [ðə; ðɪ] [deɪ] [dɪ'klainz] .

possession	**of**	**the**	**dwellers**	**where**	**the**	**day**	**declines**	**.**
拥有	的	这	居民	在哪里	这	天	下降	.

它们将从地球上消失，最终将我们的星球留给那些在暮色中生活的人们。

[ən'les] [ðer; ðər] ['nuːli] [ɪm'pɔːrtɪd] [aɪ'diːəz] ['riːəli] [teɪk] [ruːt] ,

Unless	**their**	**newly**	**imported**	**ideas**	**really**	**take**	**root**	**,**
除非	他们的	新	进口	想法	真的	拿	根	,

除非他们新引进的思想真正扎根下来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊl] [wɜːrld] [ðæt] [ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] [kə'riːənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌtʃaɪ'niːz]

it	**is**	**from**	**this**	**whole**	**world**	**that**	**Japanese**	**and**	**Koreans**	**,**	**as**	**well**	**as**	**Chinese**
它	是	从	这	所有的	世界	那	日本人	和	韩国人	,	作为	出色地	作为	中国人

,

,

,

日本人、韩国人以及中国人，都来自世界各地。

[wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .

will	**inevitably**	**be**	**excluded**	**.**
将要	不可避免地	是	排除	.

必然会被排除在外。

[ðer; ðər][nɪr'vɑːnə][ɪz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] ; [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ræpt] [fɑːr] ['iːstərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə]

Their	**Nirvana**	**is**	**already**	**being**	**realized**	**;**	**already**	**it**	**has**	**wrapped**	**Far**	**Eastern**	**Asia**
他们的	涅槃	是	已经	存在	已实现	;	已经	它	有	包装	远的	东	亚洲

[ɪn][ɪts] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,

in	**its**	**winding**	**-**	**sheet**	**,**
在	它是	绕线	-	床单	,

他们的涅槃已经开始实现；它已经将远东亚洲包裹在了它的裹尸布中。

[ðə; ðɪ] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [deɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɑːn] ,

the	**shroud**	**of**	**those**	**whose**	**day**	**was**	**but**	**a**	**dawn**	**,**
这	裹尸布	的	那些	谁	天	曾是	但	一个	黎明	,

那些生命只停留在黎明阶段的人们的裹尸布

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prə'fetɪk] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

as	**if**	**in**	**prophetic**	**keeping**	**with**	**the**	**names**	**they**	**gave**	**their**	**homes**	**,**
作为	如果	在	预言	保持	和	这	姓名	他们	给予	他们的	房屋	,

仿佛与他们给房屋起的名字预示着某种预言一般，

- - [ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [kɑːm] .

-	**-**	**the**	**Land**	**of**	**the**	**Day's**	**Beginning**	**,**	**and**	**the**	**Land**	**of**	**the**	**Morning**	**Calm**	**.**
-	-	这	土地	的	这	天	开始	,	和	这	土地	的	这	早晨	冷静的	.

——白昼开始之地，晨曦宁静之地。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神